



3 1761 11650330 1



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116503301>



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

**Foreign
Affairs**

**Affaires
étrangères**

Chairman:
The Honourable JOHN B. STEWART

Président:
L'honorable JOHN B. STEWART

Wednesday, October 2, 1996

Le mercredi 2 octobre 1996

Issue No. 8

Fascicule n° 8

First meeting on:
The study on the growing importance
of the Asia Pacific region for Canada,
with emphasis on the upcoming Asia Pacific
Economic Cooperation (APEC) Conference
to be held in Vancouver in the fall of 1997,
Canada's Year of Asia Pacific.

Première réunion concernant:
L'étude de l'importance croissante pour le Canada
de la région Asie-Pacifique, en mettant
l'accent sur la prochaine Conférence pour
la coopération économique en Asie-Pacifique (APEC)
qui aura lieu à Vancouver à l'automne 1997,
l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique.

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FOREIGN AFFAIRS

The Honourable John B. Stewart, *Chairman*

The Honourable Pat Carney, P.C. *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Gauthier
Bacon	Grafstein
Bolduc	* Lynch-Staunton
Corbin	(or Berntson)
Doody	Ottenheimer
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Stollery

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in Membership of the Committee:

Pursuant to Rule 85(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Doody substituted for that of the Honourable Senator Kelleher. (September 17, 1996)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Président: L'honorable John B. Stewart

Vice-présidente: L'honorable Pat Carney, c.p.

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Gauthier
Bacon	Grafstein
Bolduc	* Lynch-Staunton
Corbin	(or Berntson)
Doody	Ottenheimer
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Stollery

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Doody est substitué à celui de l'honorable sénateur Kelleher. (Le 17 septembre 1996)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, October 3, 1996:

“With leave of the Senate,

The Honourable Senator Stewart moved, seconded by the Honourable Senator Moore,

THAT the Standing Committee on Foreign Affairs be authorised to examine and report on the growing importance of the Asia Pacific region for Canada, with emphasis on the upcoming Asia Pacific Economic Cooperation (APEC) conference to be held in Vancouver in the fall of 1997, Canada's year of Asia Pacific;

THAT the Committee submit its final report no later than July 31, 1997.

The question being put on the motion, it was adopted.”

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 3 octobre 1996:

«Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Stewart propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore,

QUE, le comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à étudier et à faire rapport sur l'importance croissante pour le Canada de la région Asie-Pacifique, en mettant l'emphasis sur la prochaine Conférence pour la coopération économique en Asie-Pacifique qui aura lieu à Vancouver à l'automne 1997, l'année canadienne de l'Asie-Pacifique;

QUE le comité présente son rapport final au plus tard le 31 juillet 1997.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, October 2, 1996

(14)

[Translation]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day, at 3:45 p.m., in Room 256-S of the Centre Block, the Chairman, the Honourable John B. Stewart, presiding.

Members of the Committee Present: The Honourable Senators Andreychuk, Bacon, Bolduc, Carney, Corbin, Doody, Grafstein, Stewart and Stollery. (9)

Other senator present: The Honourable Senator Marcel Prud'homme (1).

Also present: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. Anthony Chapman, Economics Division.

In attendance: Official Senate Reporters.

WITNESSES:

From the Department of Foreign Affairs and International Trade:

Mr. John Klassen, Director General, APEC;

John Bell, Ambassador for Canada's Year of Asia Pacific;

Mr. Roger Ferland, Director General, North Asia and the Pacific; and

Ms Ingrid Hall, Director General, South and South East Asia.

Messrs Klassen, Bell and Ferland and Ms Hall made presentations and answered questions.

The Chairman tabled a draft order of reference for consideration by the Asia Pacific committee.

Following debate,

The Honourable Senator Carney moved that "Canada's Year of Asia Pacific" be added at the end of the first paragraph;

Following debate,

The Honourable Senator Carney moved — THAT the following order of reference be adopted.

THAT the Standing Committee on Foreign Affairs be authorized to examine and report on the growing importance of the Asia Pacific region for Canada, with emphasis on the upcoming Asia Pacific Economic Cooperation (APEC) Conference to be held in Vancouver in the fall of 1997, Canada's Year of Asia Pacific;

THAT the Committee be authorized to hire the services of advisors, specialists, office staff and anyone else deemed necessary to carry out the work specified in the order of reference;

THAT the Committee be authorized to travel outside Canada; and

THAT the Committee submit its final report no later than July 31, 1997.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 2 octobre 1996

(14)

[Français]

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui, à 15 h 45, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable John B. Stewart (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Bacon, Bolduc, Carney, Corbin, Doody, Grafstein, Stewart et Stollery. (9)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Marcel Prud'homme (1)

Également présent(s): Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. Anthony Chapman, Division de l'économie.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOIN(S):

Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:

M. John Klassen, directeur général, APEC;

John Bell, ambassadeur pour l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique;

M. Roger Ferland, directeur général, Asie du Nord et Pacifique; et

Mme Ingrid Hall, directrice générale, Asie du Sud et Asie du Sud-Est.

MM. Klassen, Bell, Ferland et Mme Hall font une présentation et répondent aux questions.

Le président dépose une ébauche d'ordre de renvoi pour l'étude du comité sur l'Asie-Pacifique.

Après discussion,

L'honorable sénateur Carney propose d'ajouter les mots suivants à la fin du premier paragraphe, «l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique»;

Après discussion,

L'honorable sénateur Carney propose — QUE l'ordre de renvoi suivant soit adopté.

QUE le comité sénatorial permanent des Affaires étrangères soit autorisé à étudier et à faire rapport sur l'importance croissante pour le Canada de la région Asie-Pacifique, en mettant l'accent sur la prochaine Conférence pour la coopération économique en Asie-Pacifique qui aura lieu à Vancouver à l'automne 1997, l'année canadienne de l'Asie-Pacifique;

QUE le comité ait le pouvoir de recourir aux services de conseillers, de spécialistes, d'employés de bureau et de tout personnel qu'il jugera nécessaire pour effectuer les travaux définis dans l'ordre de renvoi;

QUE le comité ait le pouvoir de se déplacer à l'extérieur du Canada; et

QUE le comité présente son rapport final au plus tard le 31 juillet 1997.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Chairman was invited to table the motion in the Senate on Thursday, October 4, 1996.

At 5:25 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

La motion, mise au voix, est adoptée.

Le président est invité à proposer la motion au Sénat le jeudi 4 octobre 1996.

À 17 h 25, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Serge Pelletier

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, October 2, 1996

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 4:00 p.m. to consider the future business of the committee in relation to its proposed mandate to examine and report upon the growing importance of the Asia Pacific region for Canada.

Senator John B. Stewart (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, I call the meeting to order. Since we do not, as yet, have a reference from the Senate, I propose that, this afternoon, we do a reconnaissance regarding relations between Canada and the Asia Pacific region. On the basis of our discussion this afternoon we will draw together a draft, or terms of reference, which we will take to the Senate.

The committee is currently dealing with various other items of business.

With your approval, I would ask our witnesses to take us as on, as it were, an exploratory trip to the Asia Pacific area.

Mr. John Klassen, Director General, APEC, Department of Foreign Affairs and International Trade: In discussing amongst ourselves how best to present information to you, we concluded that we should break it into four groups. I will speak first to you about APEC, how it is progressing and our plans for 1997 when Canada will chair the process.

My colleague John Bell is ambassador for Canada's Year of Asia Pacific, an initiative that we have taken to build upon the fact that we are hosting APEC and there will be, therefore, a certain profile of Asia Pacific in Canada. He will speak to Canada's Year of Asia Pacific and our planning in that regard. His remarks will be followed by those of Roger Ferland, director for North Asia and Pacific, and those of Ingrid Hall, director general for South and Southeast Asia. They will speak more specifically about the scope of our bilateral relations with Asia Pacific and also touch upon some of the other issues that we think are of interest to the committee, such as security, human rights issues and law enforcement.

We are accompanied by a couple of experts from the department who will be able to answer any particular questions from the committee that we cannot handle. Some background information on APEC has been distributed, and I will give you a brief historical survey to bring you up to date as we are about to chair this process.

APEC began in 1989 with its first ministerial meeting being organized by Australia. At that time a number of working groups were established. The first meeting of APEC economic leaders was held in 1993. This meeting of leaders has now become an annual event in the APEC calendar. Leaders meet in the second half of the month of November. In fact, this meeting of the leaders on an annual basis has become a key dynamic in the process.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 2 octobre 1996

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui, à 16 heures, pour examiner les travaux futurs du comité, qui propose d'étudier l'importance croissante pour le Canada de la région Asie-Pacifique en vue d'en faire rapport.

Le sénateur John B. Stewart (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, je déclare la séance ouverte. Puisque nous n'avons pas encore reçu de mandat du Sénat, je propose que nous examinions, cet après-midi, les relations entre le Canada et la région Asie-Pacifique et que nous établissions un mandat provisoire que nous soumettrons au Sénat.

Le comité étudie actuellement diverses autres questions.

Avec votre accord, je vais demander à nos témoins de nous parler de la région Asie-Pacifique.

M. John Klassen, directeur général, APEC, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international: Nous nous sommes consultés pour voir quelle était la meilleure façon de vous présenter notre exposé, et nous avons décidé de diviser celui-ci en quatre volets. Je vous parlerai d'abord de l'APEC, de ses réalisations et de nos plans pour 1997, année où le Canada assumera la présidence du processus.

Mon collègue, John Bell, est l'ambassadeur de l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique, une initiative que nous avons entreprise pour souligner le fait que le Canada accueillera l'APEC, de même que le monde de l'Asie-Pacifique, en 1997. Il vous parlera des activités qui seront organisées dans le cadre de cette rencontre. Son exposé sera suivi de celui de Roger Ferland, directeur de l'Asie du Nord et du Pacifique, et de celui d'Ingrid Hall, directrice générale de l'Asie du Sud et de l'Asie du Sud-Est. Ils vous parleront de façon plus précise de nos liens bilatéraux avec l'Asie-Pacifique et aborderont des questions susceptibles d'intéresser le comité, comme la sécurité, les droits de la personne et l'application des lois.

Nous sommes accompagnés de représentants du ministère qui seront en mesure de répondre de façon plus détaillée aux questions du comité. Nous avons fait distribuer des documents d'information sur l'APEC. Je vous ferai un bref historique de l'organisation, étant donné que nous sommes sur le point d'en assurer la présidence.

L'APEC a vu le jour en 1989, et la première réunion ministérielle a été organisée par l'Australie. Plusieurs groupes de travail ont également été créés à cette occasion. La première réunion des dirigeants économiques de l'APEC a eu lieu en 1993. Cette réunion se tient maintenant tous les ans. Les dirigeants se réunissent au cours de la deuxième moitié du mois de novembre. En fait, cette réunion annuelle est devenue un élément clé du processus.

Because APEC is a rather different organization from any of the others we deal with multilaterally, it requires continued political impetus, political direction and political push to maintain its direction.

As you know, the chairmanship of APEC rotates on an annual basis. In 1993 it was held by the United States. In 1994, it was Indonesia and, coming out of the leaders' meeting in 1994, we had what we call the "Bogor Declaration." Under this declaration, leaders committed themselves to developing free and open trade and investment in the region by 2010 and 2020: 2010 for developed countries; 2020 for developing countries. We then spent most of 1995 developing a work program to realize the Bogor vision. The result was the Osaka Action Agenda, which is a blueprint for the two main aspects of APEC work; one is trade and investment liberalization and facilitation, the other is economic and technical cooperation.

The action agenda laid out with respect to trade, for instance, a number of objectives across a broad range of trade policy issues, a number of principles to which we should adhere, and we all undertook certain commitments that we are now in the process of fulfilling through 1996.

On the economic and technical cooperation side, it was more or less a compendium of the various working groups' activities. I will talk a bit about how we are trying to improve upon that.

This year, under the chairmanship of the Philippines, we have spent a good deal of time developing the implementation process for the Osaka Action Agenda. On the trade side the most substantive thing we are involved in is developing what we call our "individual action plans." These plans lay out, across the 14 policy areas — and these cover everything from tariffs to government procurement to intellectual property — what are our current regimes and what are our intentions in terms of further liberalization of access to our markets. These will be approved by ministers and leaders at the meeting in November in Manila, and they will take effect from January 1, 1997.

On the economic and technical cooperation side, substantial work is under way in APEC to try to give a better focus to the work, to try to establish priority frameworks within which we can harness the working group activities and to establish more common directions for this work. The results of this work will be discussed at the leaders' meeting, and that will lay the groundwork for some of what we wish to achieve in 1997 as the chair of the process.

In terms of the basic structure of APEC, as I said, we have the annual leaders' meeting and also an annual meeting of foreign and trade ministers who meet just a day or so before the leaders' meeting is held. There are 10 working groups as well as a couple of other main groups. There are also two principal policy bodies, and the whole organization is managed at the officials' level by the Senior Officials' Meeting.

Comme l'APEC est différente des autres organismes multilatéraux, elle doit pouvoir compter sur l'appui, l'encouragement et la collaboration des dirigeants.

Comme vous le savez, la présidence de l'APEC change tous les ans. En 1993, le forum était présidé par les États-Unis, et en 1994, par l'Indonésie. La réunion de 1994 a donné lieu à la «Déclaration de Bogor», déclaration en vertu de laquelle les dirigeants se sont engagés à instaurer un régime de libéralisation du commerce et des investissements au plus tard en 2010 dans le cas des économies développées, et en 2020 dans celui des économies en développement. L'année 1995 a surtout été consacrée à l'établissement d'un cadre devant permettre de concrétiser la vision énoncée à Bogor. Ces efforts ont mené à l'adoption du Programme d'action d'Osaka, qui sert de plan directeur aux deux grands volets de l'APEC: la libéralisation du commerce et des investissements, et la coopération économique et technique.

Dans le secteur du commerce, par exemple, le programme d'action propose un train de mesures de même que des principes auxquels nous devrions nous conformer. Nous avons tous pris certains engagements que nous sommes en voie d'honorer.

En ce qui concerne la coopération économique et technique, le programme d'action résume plus ou moins les activités des divers groupes de travail. Je vais vous parler brièvement des mesures que nous comptons prendre pour améliorer ce volet.

Cette année, sous la présidence des Philippines, nous avons porté une attention particulière au processus de mise en oeuvre du programme d'action d'Osaka. Côté commerce, nous sommes en train d'élaborer ce que nous appelons des «plans d'action individuels». Ces plans, qui englobent 14 secteurs d'activité — allant des tarifs à la propriété intellectuelle en passant par les marchés publics —, décrivent les règles en vigueur ainsi que les mesures que nous comptons prendre pour libéraliser davantage nos marchés. Ces plans seront soumis à l'approbation des ministres et des dirigeants à la réunion de Manille, en novembre. Ils entreront en vigueur le 1^{er} janvier 1997.

Sur le plan de la coopération économique et technique, l'APEC s'attache à mieux cibler les activités, à établir les paramètres qui serviront de guide aux groupes de travail, à mieux orienter les travaux. Les résultats seront analysés à la réunion des dirigeants, et ils permettront de fixer les objectifs que nous souhaitons atteindre en 1997, lorsque nous assumerons la présidence du processus.

Pour ce qui est de la structure fondamentale de l'APEC, comme je l'ai mentionné, nous avons la réunion annuelle des dirigeants, de même que la réunion annuelle des ministres des Affaires étrangères et du Commerce, qui a lieu un jour ou deux avant celle des dirigeants. L'APEC compte 10 groupes de travail, quelques groupes additionnels, ainsi que deux grands comités chargés de l'élaboration de politiques. L'organisation est gérée par les hauts-cadres de l'APEC.

There is a very small secretariat by international standards located in Singapore. In order to keep our costs down, it is largely financed by secondments from member economies. In terms of our overall costs for various international multilateral organizations, APEC is one of the leanest.

One has to understand a number of key features about this unique process of APEC. One is the fact that it is consensus based and it is based on voluntary approaches. Although we have this very firm goal that the leaders gave us of free and open trade and investment by certain dates, the approach to it is not a negotiating approach like we are used to, say, in the Uruguay Round or in the WTO, it is a much more unilateral action, consensus development and voluntary approach.

It is also important to understand that APEC, unlike the NAFTA and our negotiations with Chile, is not a free trade area. Anything we do in respect of trade liberalisation in APEC is on a most-favoured-nation basis. That means that, if we decide to lower tariffs on some product, that benefit will be extended to all members of the WTO. We will not be creating a closed trading group at all like NAFTA or the European Union. I still see that error being made in the press from time to time. This is a fundamental characteristic of APEC.

There is considerable emphasis on trade facilitation, which I think is one of the key value-added components that APEC can bring to the whole question of multilateral international trade. We also believe there are ways we can better integrate the trade facilitation and economic and technical cooperation elements of our work to facilitate trade across the board. This will be one of the themes of our leadership in 1997.

There is also a very strong interest in encouraging and developing private sector involvement in the APEC process. This is done principally through the various working groups. Some in particular have very strong participation from the Canadian private sector, for example, the transportation sector. Anywhere from six to ten Canadian telecommunications companies are actively involved. We think this is a principle that we should encourage across the board as much as we can. To that end, a number of policy seminars have been held around the region.

Let me speak very quickly about the focus this year on the development of trade liberalization and also economic and technical cooperation. I have already mentioned the individual action plans. Currently, these have, largely, a two- to three-year time horizon, so they are living documents, if you will. We must continually address pushing the deadline further out, encouraging our partners to be more ambitious in their liberalization efforts. I think it is fair to say that, in this first round, this is the first time we have tried to develop these individual action plans which, by and large, are a compilation of actions or activities that most of us have already undertaken or were planning to undertake, in many instances, pursuant to our WTO obligations. I think we will gain more experience with each another and more confidence in this process as it moves forward. There are also various collective

L'APEC dispose d'un petit secrétariat, à Singapour, dont les activités sont essentiellement menées par les membres eux-mêmes, ce qui permet de réduire les dépenses au minimum. L'APEC figure parmi les organismes multilatéraux internationaux dont les coûts généraux sont les plus bas.

Il est important de comprendre les principales caractéristiques qui font de l'APEC un organisme unique. Elle préconise comme principes le consensus et l'approche volontaire. Même si les dirigeants se sont engagés à instaurer un régime de libéralisation du commerce et des investissements d'ici certaines dates, nous comptons atteindre cet objectif non pas par la voie de la négociation, comme ce fut le cas avec l'Uruguay Round ou l'OMC, mais plutôt par l'adoption d'une action unilatérale qui reposera sur le consensus et la participation volontaire.

Il importe également de comprendre que l'APEC, à l'encontre de l'ALÉNA et des négociations que nous avons entreprises avec le Chili, n'est pas une zone de libre-échange. Toutes les mesures prises par l'APEC en vue de libéraliser le commerce seront appliquées aux nations les plus favorisées. Autrement dit, si nous décidons d'abaisser les tarifs sur certains produits, tous les pays membres de l'OMC en bénéficieront. Nous ne créerons pas un groupe fermé de nations commerçantes comme c'est le cas avec l'ALÉNA ou l'Union européenne. C'est une erreur que l'on voit encore à l'occasion dans les journaux. Il s'agit là d'une caractéristique fondamentale de l'APEC.

Nous accordons beaucoup d'attention à la facilitation du commerce, un secteur clé dans lequel l'intervention de l'APEC peut contribuer à promouvoir les échanges multilatéraux internationaux. Nous croyons également qu'il existe des moyens d'intégrer les volets facilitation du commerce et coopération économique et technique pour favoriser les échanges mondiaux. Nous comptons mettre l'accent sur ce thème au cours de notre présidence en 1997.

Nous souhaitons également encourager et développer le rôle du secteur privé au sein de l'APEC, notamment par le biais des divers groupes de travail. Certains comptent de nombreux représentants du secteur privé canadien, comme par exemple celui des transports. Entre six et dix entreprises canadiennes de télécommunications participent de façon active aux activités des groupes. Nous devrions encourager le plus possible cette participation. À cet égard, plusieurs colloques ont été organisés dans la région.

Permettez-moi de parler brièvement du thème sur lequel nous mettrons l'accent cette année, soit la libéralisation du commerce et la coopération économique et technique. J'ai déjà parlé des plans d'action individuels, qui sont essentiellement des plans de deux ou trois ans, de sorte que ces documents sont en évolution, si je peux me permettre ainsi. Nous devons constamment encourager nos partenaires à regarder à plus long terme, à se montrer plus ambitieux dans leurs efforts de libéralisation. Il est juste de dire que, dans cette première ronde, c'est la première fois que nous avons essayé d'élaborer des plans d'action individuels qui, dans une large mesure, constituent une compilation des actions et des activités que la plupart d'entre nous avons déjà entreprises ou prévoyons entreprendre, dans bien des cas, aux termes des engagements pris avec l'OMC. Cette initiative, au fur et à mesure

actions on the trade side that we have committed to and in which they are currently engaged.

On the question of economic and technical cooperation, as I mentioned earlier, we want to bring a much better focus to this area in terms of APEC's work. APEC, because it has developed the way it has, has developed without, perhaps, sufficient structure and sufficient guidance. This is one of the elements that we think is most lacking. In fact, Canada chairs a task force on management issues which is mandated to have a look at the whole APEC process, how the various groups relate to each other, and to come up with recommendations on how we might improve that process. This, again, is a theme we will see through 1997.

In Osaka last year the leaders gave us another mandate, or direction, which was to study the impact of economic development and population growth on food, energy and environment in the region. The various studies that are required to pull this together are now under way. The studies will be integrated into a single report during the Canadian year. This will be addressed at the Vancouver meeting which will be hosted by the Prime Minister in November of next year.

The leaders and ministers in Osaka also created an APEC business advisory council, recognising the importance of the private sector input to the whole process. The council consists of a group of high level business persons, three per member, who meet and who are preparing a report which they will deliver at the end of this month to President Ramos as the current chair of the overall process. The general objective of the council is to ensure that what we are doing within APEC corresponds to and meets private sector priorities and objectives. Basically, we hope the council will tell us what their priorities are and whether or not they think we are doing a good job and if we are not, why not, so that we can continue to structure and shape the APEC work to respond to the private sector priorities. This will be a major feature of the Vancouver meeting in 1997 when, in effect, we will have our first report card on how we have done in responding to the council's recommendations.

One other main issue we must address this year is the question of membership in APEC. APEC now has 18 member economies. It has grown from its original membership of 12. Three years ago it was decided to place a moratorium on new members. That expires at the end of this year, so the question is: Should we extend the moratorium, should we allow one or two new members to join, or should we allow the list of new applicants to join the organization? I think it fair to say that the majority of members feel that we should extend the moratorium on membership. However, there are some who wish to debate it further and who think that, perhaps, we should allow one or two new applicants to join the forum. We will address this again at the level of senior officials. Then ministers and leaders will have to consider it at the meeting in Manila.

The Prime Minister, in effect, at the end of the Manila meeting will be *de facto* chair of the APEC process and, as I say, that will continue until the November meeting to be held in Vancouver. As an overall theme we have posited the idea of strengthening the

qu'elle progresse, nous permettra d'acquérir plus d'expérience et plus de confiance. Côté commerce, divers plans d'action collectifs ont déjà été adoptés et mis en oeuvre.

Pour ce qui est de la coopération économique et technique, comme je l'ai déjà dit, nous voulons mieux cibler nos efforts dans ce domaine. L'APEC, en raison de la façon dont elle est structurée, n'est peut-être pas suffisamment bien encadrée. Il s'agit-là l'une de ses lacunes majeures. En fait, le Canada préside un groupe de travail sur les questions de gestion qui a pour mandat d'examiner le processus de l'APEC, les liens qui existent entre les divers groupes et de formuler des recommandations sur les améliorations à apporter. C'est un thème sur lequel nous nous penchons en 1997.

L'année dernière, à Osaka, les dirigeants nous ont confié un autre mandat: celui d'examiner l'impact du développement économique et de la croissance démographique sur l'alimentation, l'énergie et l'environnement dans la région. Diverses études sont déjà en cours. Elles seront intégrées dans un seul rapport en 1997. Ce rapport sera déposé à la réunion de Vancouver qui sera présidé par le premier ministre, en novembre de l'année prochaine.

Les dirigeants et ministres à Osaka ont également créé un conseil consultatif commercial de l'APEC, étant donné qu'ils estiment important d'intégrer les vues des gens d'affaires dans le processus de l'APEC. Le conseil est composé de quatre supérieurs; il y a trois membres par pays qui se réunissent et qui préparent un rapport qu'ils déposeront à la fin du mois au président Ramos, le président actuel du processus. L'objectif central du conseil est de faire en sorte que l'APEC reflète les priorités et les objectifs des milieux d'affaires du secteur privé. Essentiellement, nous espérons que le conseil nous dira quelles sont leurs priorités, s'il juge notre travail efficace et, dans le cas contraire, les mesures que nous pouvons prendre pour faire en sorte que l'APEC reflète les intérêts du secteur privé. Ce sera un aspect clé de la réunion qui aura lieu à Vancouver en 1997 alors que nous aurons l'occasion de déterminer dans quelle mesure nous avons respecté les recommandations du conseil.

Il est une autre question que nous devons régler cette année: la participation au sein de l'APEC. L'APEC compte maintenant 18 membres. Il en comptait à l'origine 12. Il y a trois ans, elle a décidé d'imposer un moratoire sur les nouvelles adhésions. Ce moratoire prend fin à la fin de cette année et nous devons nous pencher sur la question suivante: devrions-nous prolonger le moratoire, accepter un ou deux nouveaux pays membres, ou permettre à tous les pays qui figurent sur la liste de nouveaux adhérents à se joindre à l'organisation? Il est juste de dire que la majorité des membres estiment que nous devons prolonger le moratoire. Toutefois, certains souhaitent qu'on débatten davantage de la question et qu'on accepte peut-être un ou deux nouveaux membres. Les hauts-cadres de l'APEC doivent se pencher là-dessus. Les ministres et les dirigeants devront prendre une décision à la réunion de Manille.

En effet, le premier ministre deviendra, à la fin de la réunion de Manille, le président *de facto* de l'APEC. Il assumera la présidence jusqu'à la réunion de novembre, à Vancouver. Nous avons l'intention, en 1997, d'insister sur le renforcement de la

Asia Pacific community and, under this framework, we have focused on certain sectoral priorities dealing with environment and sustainable development, human resources development, infrastructure, in particular telecommunications, transportation and energy.

We also wish to have certain threads or themes that we weave throughout the year. One deals with an emphasis on small and medium size enterprises and their role in trade in Asia Pacific. The other deals with youth and getting youth more involved in various aspects of APEC work. Finally, as I have already mentioned already, we want to deal with even more private sector participation.

In 1997 we will host three other ministerial meetings in Canada, one on environment, one on transportation, and one on small and medium size enterprises. We may also host one on energy but that has not yet been decided. These will be in addition to the November meeting of trade and foreign ministers and leaders that I mentioned earlier.

We are also very aware of the need to build continuity into the APEC process. I think it fair to say that, up until almost this year, the APEC chairs, on an annual basis, have been characterized by rather distinct work plans and efforts. There has been a building of a sense of continuity, but we think we can build even more in terms of managing or addressing certain issues within APEC. Therefore, we are working very closely with the Philippines, the current chair, and we are discussing this concept and working with Malaysia who will follow us in 1998 as chair of this overall process. The will be followed by New Zealand in 1999.

Mr. John Bell, Ambassador for Canada's Year of Asia Pacific, Department of Foreign Affairs and International Trade: I have just returned from Malaysia where I was high commissioner for the last three years plus, and I am now about to assume the position of Ambassador for Canada's Year of Asia Pacific.

As John Klassen has pointed out, the APEC leaders' meeting will be held in Vancouver in November of 1997. With this in mind and the fact that various ministerial meetings will be hosted in Canada, the Canadian government engaged Le Groupe Columbia to do a survey across Canada. They surveyed some 365 business firms, cultural institutions and others, and the report was very positive and enthusiastic about the benefits that Canada would derive by naming 1997 Canada's Year of Asia Pacific.

Let me briefly mention a few characteristics of this endeavour. First, it will run during the calendar year, 1997. Second, it, hopefully, will involve activities and Canadians across the country. Third, the participating countries will be the 18 APEC economies Mr. Klassen has mentioned, plus South Asia, India, Pakistan, Sri Lanka, and Indochina. The main emphasis or focus, if you like, will be on activities within Canada which will put us in a position for new linkages, new partnerships and create a new awareness of what we can do in this part of the world which, as everybody knows, is dynamic and growing. Recognition of that will create additional opportunities for Canada in that part of the world.

communauté Asie-Pacifique en ciblant certains secteurs comme l'environnement et le développement durable, le développement des ressources humaines et l'infrastructure, notamment les télécommunications, les transports et l'énergie.

Nous souhaitons également, au cours de l'année, mettre l'accent sur le rôle des petites et moyennes entreprises dans la région Asie-Pacifique, d'accroître la participation des jeunes au sein de l'APEC et, enfin, comme je l'ai déjà mentionné, d'intensifier la participation du secteur privé.

En 1997, nous organiserons trois autres réunions ministérielles au Canada, une sur l'environnement, une sur le transport et une sur les petites et moyennes entreprises. Nous comptons également tenir une réunion sur l'énergie, mais rien n'a encore été décidé à ce sujet. Ces rencontres s'ajouteront à la réunion de novembre que j'ai déjà mentionnée et à laquelle assisteront les dirigeants et les ministres des Affaires étrangères et du commerce.

Nous sommes également très conscients de la nécessité d'assurer la continuité au sein de l'APEC. Jusqu'à cette année pratiquement, les présidents de l'APEC poursuivaient leurs propres objectifs et plans d'action. Il existe une certaine continuité au sein de l'APEC, mais nous croyons être en mesure de la renforcer. Nous travaillons donc en étroite collaboration avec les Philippines, le président actuel, et nous poursuivons nos discussions sur cette question avec la Malaisie, qui assumera la présidence en 1998. Elle sera suivie de la Nouvelle-Zélande, en 1999.

M. John Bell, ambassadeur de l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international: Je reviens de la Malaisie, où j'ai occupé le poste de haut commissariat au cours des quelque trois dernières années. Je m'apprête à assumer mes fonctions d'ambassadeur pour l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique.

Comme John Klassen l'a mentionné, les dirigeants de l'APEC se réuniront à Vancouver, en novembre 1997. Comme le Canada sera également l'hôte de diverses réunions ministérielles, le gouvernement canadien a demandé à la maison Le Groupe Columbia d'effectuer un sondage auprès de quelque 365 entreprises, institutions culturelles et autres organismes. Les résultats de ce sondage sont très positifs et les avantages qu'entraînerait la désignation de 1997 comme l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique suscitent beaucoup d'enthousiasme.

Permettez-moi de vous décrire brièvement certaines caractéristiques de cette initiative. Premièrement, elle s'échelonnera sur toute l'année. Deuxièmement, elle encouragera la participation, nous l'espérons, des Canadiens de toutes les régions. Troisièmement, elle regroupera les 18 pays membres de l'APEC de même que l'Asie du Sud, l'Inde, le Pakistan, le Sri Lanka et l'Indochine. Les activités se dérouleront essentiellement au Canada, ce qui nous permettra d'établir de nouveaux liens et de nouveaux partenariats, et de sensibiliser les intervenants à notre savoir-faire. Cette reconnaissance ouvrira de nouveaux débouchés au Canada dans cette région du monde.

The year itself will be composed of three components: the APEC leaders' meeting, the ministerial meetings, and the senior officials' meetings. There will also be a number of special events, so of which are still at the formative stage. Describing those from west to east, there will be the World Chinese Entrepreneurial Conference in Vancouver, in August of 1997, as well as the Business Council on National Issues Summit of CEOs in Spruce Meadows, Calgary, focusing on Asia Pacific — and invitations will be extended to CEOs from Asia Pacific.

An important youth summit will be held in Winnipeg probably during Youth Week in May of 1997. John has mentioned the fact that Malaysia will be hosting the APEC leaders' meeting in 1998, and Minister Badawi has taken a leadership role in advancing his youth theme at this conference in the hope that this theme will be carried throughout the year.

La Conférence de Montréal, which has taken place for the last two years in Montreal, will, in June of 1997, have a focus on Asia Pacific and productivity themes. There will be a Canadian consortium on Asia Pacific security and other issues.

A second element is the cultural component. In this regard, the Harbour Front group from Toronto has just visited 17 countries in the region and found that there is a great deal of enthusiasm in those countries about coming to Canada in 1997 and sharing various cultural activities with us. The cultural component will most likely have three interrelated parts. One, there will be many community activities. There will be some five community committees in different regions of the country which will set up ethnic festivals, music festivals, and so on. Two, Canadians, often of Asian background or with an Asian connection, will be offered the opportunity to perform. Finally, it is hoped that, there will be both performing artists and visual art displays from the 17 or so countries in evidence in Canada during 1997.

The communications component, of course, is an extremely important element. The group that did the initial survey, Le Groupe Columbia, has been engaged to help in the logistics of the communications. Nearing completion today is the selection by the Prime Minister of a logo for Canada's Year of Asia Pacific. That will be chosen from 120 entries submitted by art and graphic design schools across the country. This logo will be unveiled, most likely, in Vancouver this month. It will signify the beginning of the official communications program for Canada's Year of Asia Pacific.

A Prime Minister's council on Asia Pacific, to be made up of some 20 people from business, culture, academia, is soon to be announced. They will advise the Prime Minister on both Canada's Year of Asia Pacific and APEC.

I have, Mr. Chairman and senators, provided your committee with a concept paper which outlines where our thinking is now. This was prepared to send to the 363 people who were initially surveyed as to whether there should be a Canadian Year of Asia Pacific. We have included a page concerning our discussions on key communications messages.

Trois séries de rencontres sont prévues en 1997: la réunion des dirigeants de l'APEC, les réunions ministérielles et les réunions des hauts-cadres. Plusieurs activités spéciales, dont certaines sont encore à l'étape de préparation, auront également lieu. Il y aura entre autres la Conférence mondiale des entrepreneurs chinois à Vancouver, en août 1997, et le sommet du Conseil canadien des chefs d'entreprises à Spruce Meadows, à Calgary, qui mettra l'accent sur la région Asie-Pacifique. Des invitations seront envoyées aux chefs d'entreprises de l'Asie-Pacifique.

Un important sommet de la jeunesse aura lieu à Winnipeg, probablement durant la Semaine de la jeunesse, en mai 1997. John vous a déjà dit que la Malaisie accueillera la réunion des dirigeants des économies de l'APEC en 1998. Le ministre Badawi a pris l'initiative de promouvoir la jeunesse à cette conférence dans l'espoir que le thème demeurera en évidence tout au long de l'année.

La Conférence de Montréal qui, ces deux dernières années, a eu lieu à Montréal aura pour thème, en juin 1997, la région Asie-Pacifique et la productivité. Un groupe de Canadiens y abordera, entre autres, des questions de sécurité particulières à la région.

Une autre composante est la culture. À cet égard, le groupe Harbour Front de Toronto vient tout juste de visiter 17 pays de la région et il a constaté qu'ils sont très enthousiastes à l'idée de venir au Canada en 1997 pour partager avec nous diverses activités culturelles. La composante culturelle se divisera fort probablement en trois parties interliées. On prévoit tout d'abord de nombreuses activités culturelles. Chaque région du pays formera quelque cinq comités communautaires qui organiseront des festivals ethniques, musicaux, et cetera. Ensuite, des Canadiens, souvent de souche asiatique, seront invités à donner des représentations. Enfin, on espère que des artistes de spectacle et d'arts visuels des quelque 17 pays viendront se produire au Canada en 1997.

La composante des communications est, naturellement, extrêmement importante. Le groupe qui a fait l'étude initiale, soit le Groupe Columbia, a été embauché pour aider à la logistique. Le premier ministre est sur le point de choisir un logo pour l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique parmi les 120 dessins présentés par des écoles de dessin et d'art graphique du pays. Le logo sera probablement dévoilé à Vancouver, ce mois-ci. Son dévoilement marquera le lancement du programme officiel de communications de l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique.

Également, on annoncera bientôt la formation d'un conseil sur l'Asie-Pacifique composé d'une vingtaine de représentants du milieu des affaires, de la culture et des universités qui aura pour mandat de conseiller le premier ministre en ce qui concerne tant l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique que l'APEC.

J'ai fourni à votre comité un document d'évaluation de concept qui décrit où nous en sommes. Il sera distribué aux 363 personnes qui ont participé au sondage initial ayant pour objet de décider s'il fallait instituer une Année canadienne de l'Asie-Pacifique. Vous trouverez dans ce document une page décrivant nos discussions au sujet de la teneur des communications clés.

The central message relates to the opportunities for economic development and job creation, particularly in light of the tremendous potential and opportunities in the region.

The paper also touches on engaging and exposing Canadian values in dialogues on issues such as climate change, environmental pollution, peace and security, human rights, preservation of endangered species, democratic institutions and so on.

We are a small secretariat in the Department of Foreign Affairs and International Trade. We work very closely with other interested government departments.

We look forward to an exciting year.

[Translation]

Mr. Roger Ferland, Director General, North Asia and the Pacific, Department of Foreign Affairs and International Trade: It is a pleasure for me to be here with you today. I attended a meeting of your committee a little over a year ago, at which time we discussed the economic and trade outlook for Asia Pacific. Allow me to refer you to this report. I believe it is still relevant today as a reference tool.

[English]

The region I cover, which is Northeast Asia and Pacific, is really the region of Oceania. With the exception of China and North Korea, the area comprises the most advanced economies of the Asia Pacific, with Japan, South Korea, Hong Kong, Taiwan, Australia and New Zealand being the really mature economies and markets. All these economies rank very high as trade partners for Canada. We have developed some very strong traditional political and trade links with some of them, both bilaterally and multilaterally, and particularly with Japan, Australia, New Zealand and Hong Kong. That region is not devoid of potential flash points, such as the Korean Peninsula, China-Taiwan and the South China Sea.

Today I would like to focus on three key relationships we have in that region, specifically, our relationships with Japan, Korea and China — and when I deal with China I will touch on Hong Kong. The Prime Minister will be visiting those three countries between now and January.

There are a number of reasons why we must continue to build a relationship with Japan. Let me give you a quick reminder of the importance of Japan. They account for 18 per cent of the world GDP; they account for 70 per cent of the Asia Pacific region's economic output; and they represent 30 per cent of the region's trade. For Canada, it is still the world's largest provider of ODA and the largest contributor to the United Nations. It is our second largest trading partner, with \$24 billion of bilateral trade in 1995, a little over four per cent of our total exports.

Le message central porte sur les possibilités de développement économique et de création d'emplois, compte tenu particulièrement des nombreuses possibilités qu'offre la région.

Il y est aussi question d'entamer un dialogue au sujet de questions comme le changement climatique, la pollution de l'environnement, la paix et la sécurité, le respect des droits de la personne, la préservation des espèces menacées d'extinction, les institutions démocratiques, et cetera, et d'utiliser ce dialogue pour mettre en évidence les valeurs canadiennes.

Notre groupe forme un petit secrétariat au sein du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. Il travaille en très étroite collaboration avec les autres ministères intéressés.

L'année promet d'être très intéressante.

[Français]

Roger Ferland, directeur général, Asie du Nord et Pacifique, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international: C'est pour moi un plaisir d'être parmi vous aujourd'hui. J'étais ici, il y a un peu plus d'un an, lorsque on a fait le tour d'horizon des perspectives économiques et commerciales en Asie pacifique. Permettez-moi de vous référer à ce rapport. Je crois qu'il est encore très pertinent aujourd'hui en tant que référence.

[Traduction]

La région dont je suis responsable, soit l'Asie du Nord-Est et le Pacifique, est en réalité l'Océanie. Exception faite de la Chine et de la Corée du Nord, elle comprend les économies les plus développées de l'Asie-Pacifique, notamment le Japon, la Corée du Sud, Hong Kong, Taïwan, l'Australie et la Nouvelle-Zélande. Toutes ces économies sont d'importants partenaires commerciaux du Canada. Nous avons établi d'excellents rapports politiques et commerciaux classiques avec certaines d'entre elles, tant bilatéraux que multilatéraux, particulièrement avec le Japon, l'Australie, la Nouvelle-Zélande et Hong Kong. La région ne manque pas d'éventuels points chauds, par exemple le dossier de la péninsule coréenne, les relations entre la Chine et Taïwan et la mer de Chine méridionale.

J'aimerais aujourd'hui me concentrer sur les relations spéciales que nous entretenons avec trois pays de cette région, le Japon, la Corée et la Chine — et, lorsque j'aborderai celles de la Chine, je vous parlerai de Hong Kong. Le premier ministre visitera ces trois pays d'ici janvier.

Il existe plusieurs raisons de continuer d'élargir nos relations avec le Japon. À cet égard, j'aimerais vous faire un bref rappel de l'importance de ce pays. Il représente 18 p. 100 du PIB mondial; 70 p. 100 du rendement économique de la région Asie-Pacifique sont attribuables au Japon; enfin, 30 p. 100 du commerce de la région émanent du Japon. Aux yeux du Canada, il demeure la plus grande source mondiale d'aide publique au développement et de soutien financier des Nations Unies. Il est notre deuxième partenaire commercial, un peu plus de 4 p. 100 de nos exportations totales lui étant destinées. Nos échanges commerciaux avec le Japon ont totalisé 24 milliards de dollars en 1995.

To put it in context, exports to the Asia Pacific region represent a little over ten per cent of our total exports, which is more than any other part of the world except the United States.

Japan is also our second largest source of portfolio investment, estimated at \$45 billion as of March 31; and our third largest source of foreign direct investment. It is the second-largest economy in the world after the U.S. and it is a player with an increasingly important role in setting the international economic agenda. Because of Japan's economic weight they are now more and more willing to assume a position of leadership; in shaping international affairs in the United Nations, for example, and in regional and multilateral forces in security and peacekeeping.

Twenty years ago our relationship with Japan was almost entirely of a commercial nature. Since then and today it has expanded dramatically. We consult regularly at prime ministerial level and official level on ODA, on peacekeeping. We have a tourism dialogue. We have revitalized our cultural discussions and exchanges, and we have increased our youth exchange with Japan. We find that, increasingly, our agendas, particularly our international agendas, coincide. Our relations with Japan are largely problem free.

Canadian business has been very successful in carving itself a place in the Japanese market. SMEs are very active in Japan and they are successful. As of last year, we became the largest supplier of wood frame housing in Japan, beating the American suppliers. We are a major food supplier to Japan.

Just over a week ago we received the Keidanren, the major industry association of Japan. They visited our country and were most impressed with our economic course. Some of the Keidanren members talked about a new Canada, which is extremely comforting and positive for us.

We have an action plan for Japan, which has been made available to you, so that we can fully exploit the substantial opportunities offered by Japan. We also have a new mechanism for dialogue with Japan called Forum 2000 to expand our bilateral consultations and to build on the relationship which should not be taken for granted. I think the visit of our Prime Minister to Japan in November will underline this.

The emergence of China as a world force is probably the main issue in Asia, as I think it should be for all of us. Its sheer size, its 6 to 7 per cent annual growth, the economic reforms that they are going through, and the improvement in their transparency and rule of law, all make it imperative for us to continue to build a strong relationship with China. Our economic, security and social interests are directly engaged when we deal with China.

Pour vous situer en contexte, les exportations vers la région Asie-Pacifique représentent un peu plus de 10 p. 100 de toutes nos exportations, soit plus que nos exportations vers toute autre région du monde, exclusion faite des États-Unis.

Le Japon est aussi notre deuxième source de placements en portefeuille, évalués à 45 milliards de dollars au 31 mars; il est aussi notre troisième source d'investissements directs étrangers. Son économie se classe au deuxième rang des économies mondiales, après les États-Unis, et il joue un rôle de plus en plus important dans l'établissement du programme économique international. Étant donné son poids économique, le Japon est maintenant de plus en plus disposé à assumer un rôle de leadership, à influencer sur les affaires internationales au sein des Nations Unies, par exemple, et à participer aux forces régionales et multilatérales de sécurité et de maintien de la paix.

Il y a 20 ans, nos relations avec le Japon étaient d'une nature presque uniquement commerciale. Depuis lors, elles se sont considérablement élargies. Des consultations périodiques ont eu lieu au niveau du premier ministre et des hauts fonctionnaires concernant l'aide publique au développement et les opérations de maintien de la paix. Nous entretenons un dialogue en matière de tourisme. Nous avons revitalisé nos négociations et nos échanges culturels et nous avons accru nos échanges de jeunes avec le Japon. Nous constatons que, de plus en plus, nos programmes, particulièrement nos programmes internationaux, coïncident. Enfin, nos relations avec le Japon se déroulent en grande partie sans accroc.

Des entreprises canadiennes ont fort bien réussi à s'établir dans le marché nippon. Les petites et moyennes entreprises canadiennes y sont très actives et font de bonnes affaires. Depuis l'an dernier, nous sommes le plus important fournisseur d'habitations en pans de bois au Japon, devançant les fournisseurs américains. Nous sommes aussi une de ses principales sources d'aliments.

Il y a un peu plus d'une semaine, nous avons accueilli le Keidanren, soit la principale association industrielle du Japon. La délégation a visité le Canada et a été très impressionnée par notre programme économique. Certains membres du Keidanren ont parlé de l'émergence d'un nouveau Canada, ce qui est extrêmement encourageant et favorable.

On vous a remis un plan d'action relatif au Japon qui nous permettra d'exploiter à fond les nombreuses possibilités qui s'offrent. Nous avons aussi établi un nouveau mécanisme de dialogue avec le Japon appelé Forum 2000 en vue d'accroître nos consultations bilatérales et de renforcer nos relations, qu'il ne faut pas tenir pour acquises, soit dit en passant. La visite de notre premier ministre au Japon, en novembre prochain, le soulignera.

L'émergence de la Chine comme puissance mondiale est probablement la question centrale en Asie, comme elle devrait l'être pour nous tous. Son étendue, sa croissance annuelle de 6 à 7 p. 100, les réformes économiques dans lesquelles elle s'est engagée et les améliorations qu'elle a apportées au niveau de la transparence et la primauté du droit rendent impératif de continuer d'établir de bonnes relations avec la Chine. Nos échanges avec la Chine mettent directement en jeu nos intérêts économiques et sociaux et notre sécurité.

China has become our fifth largest trading partner, right behind Germany, with bilateral trade of \$8 billion. It will move to third position when our trade with China and Hong Kong are combined. Since 1979 our exports have grown 13 per cent annually, on average. Our goal in China is to capitalize on China's market size, its liberalization and its growth, and to reduce uncertainty for Canadian business. China's eventual integration into the world trading system will, of course, contribute to this.

In addition, the integration of China into global systems, into global and security dialogues, also makes it an important partner for Canada. Our goals there are to promote stability, transparency and the rule of law, to encourage non-proliferation and confidence building, to support democratic decision making and to encourage respect for human rights which, as you know, is an integral part of Canadian foreign policy.

If I may just as an aside here talk a bit about human rights and how human rights policy must reflect Canadian values as well as Canadian interest and take account of international law. The key question generally is how to find the most effective voice in promoting human rights. When it comes to China, Canada could have stood on the sidelines and simply criticized China. Instead, we have recognized that a more effective approach is one of engagement. We have initiated a direct dialogue on human rights with Chinese officials, using Canadian expertise to help foster a greater respect for the rule of law in Chinese institutions. This has been backed by a very innovative CIDA program which has used Canadian institutions to provide China with exposure to more modern models of governance with a focus on the Chinese judiciary and the legal system in China.

We have not hesitated to use our high level dialogue with Chinese leadership to stress the importance that Canadians attach to the issue of human rights, and to stress that improved human rights practices in China can only help our bilateral relationship.

I will now turn to the issue of security. China's growth and stability is important in the region. It will also have an impact on the viability of Hong Kong which, in large part, is one of the engines of economic growth in the region and in China. The smooth return of Hong Kong to China on the basis of one country, two systems, will be essential if we are to maintain confidence and viability. Our goal is to support the smooth transition of Hong Kong, as well as our Canadian interests in Hong Kong.

We have half a million Canadians of Hong Kong origin, 100,000 Canadian citizens in Hong Kong, and a very strong business presence as well as bilateral trade worth \$2.5 billion. Our objective is to safeguard these interests during the transition of Hong Kong through consular protection, integrity of our immigra-

La Chine est devenue notre cinquième partenaire commercial, se classant immédiatement après l'Allemagne, avec des échanges commerciaux de 8 milliards de dollars. Quand nos échanges avec Hong Kong seront inclus dans nos échanges avec la Chine, celle-ci passera au troisième rang. Depuis 1979, nos exportations en Chine ont augmenté de 13 p. 100 par année, en moyenne. Notre but est de capitaliser sur la taille de son marché, sa libéralisation et sa croissance, et de réduire l'incertitude auxquelles font face les entreprises canadiennes. L'éventuelle intégration de la Chine dans l'Organisation mondiale du commerce y contribuera, naturellement.

De plus, l'intégration de la Chine au sein des institutions mondiales, sa participation aux dialogues mondiaux et en matière de sécurité, en font aussi un important partenaire du Canada. Nous visons à favoriser la stabilité, la transparence et la primauté du droit, à encourager la non-prolifération des armes et l'instauration de la confiance, à appuyer un processus décisionnel démocratique et à encourager le respect des droits de la personne qui, comme vous le savez, fait partie de la politique étrangère canadienne.

J'aimerais m'écarter du sujet un peu et vous parler des droits de la personne et comment la politique en la matière doit témoigner des valeurs et des intérêts canadiens tout en tenant compte du droit international. L'essentiel consiste, en règle générale, à trouver le moyen le plus efficace de promouvoir le respect des droits de la personne. Dans le cas de la Chine, le Canada aurait pu se tenir à l'écart et se contenter de la critiquer. Il a préféré reconnaître que la politique d'engagement était une approche plus efficace. Nous avons amorcé un dialogue franc avec de hauts fonctionnaires chinois au sujet du respect des droits de la personne, en faisant appel à l'expertise canadienne pour aider à favoriser un plus grand respect de la primauté du droit au sein des institutions chinoises. Cette initiative a été appuyée par un programme très novateur de l'ACDI qui fait appel aux institutions canadiennes pour exposer la Chine à des modèles plus contemporains d'exercice des pouvoirs en mettant l'accent sur la magistrature et l'appareil judiciaire chinois.

Nous n'avons pas hésité à profiter de nos dialogues de haut niveau avec les dirigeants chinois pour signaler l'importance qu'accordent les Canadiens au respect des droits de la personne et pour faire valoir que l'adoption, par la Chine, de meilleures pratiques sur ce plan ne peut qu'améliorer nos relations bilatérales.

Passons maintenant à la question de la sécurité. La croissance et la stabilité de la Chine ont beaucoup d'importance dans la région. Elles ont aussi une influence sur la viabilité de Hong Kong qui est, en grande partie, un des moteurs de la croissance économique régionale et chinoise. Il est essentiel, si nous voulons maintenir la confiance et la viabilité, que le retour de Hong Kong au continent se fasse sans accroc, selon le principe d'un pays à double régime. Notre objectif consiste à appuyer la transition sans accroc, ainsi que nos intérêts canadiens à Hong Kong.

Le Canada compte un demi-million de Canadiens venus de Hong Kong, 10 000 citoyens canadiens vivant à Hong Kong et une très forte présence commerciale ainsi que des échanges bilatéraux d'une valeur de 2,5 milliards de dollars. Nous cherchons à protéger ces intérêts durant la période de transition

tion flows and, certainly, managing the political implications for our 500,000 Hong Kong Canadians. This underlines the fact, as I stated earlier, that Canada's key economic security and social interests are directly engaged when we talk about our relationship with China.

Our interest in Korea arises from our desire to ensure their continued stability on the peninsula, and to enhance our important and growing bilateral relationship. We firmly support South Korea's effort to improve its relationship with North Korea and to lessen the tensions in the peninsula. This mutual interest we have in peace and stability has been greatly enhanced by our important growing trade and economic relations. They have a population of 42 million and they are the world's eleventh largest trading powerhouse.

Our trade relationship with South Korea continues to gain momentum. Our two-way trade was at almost \$6 billion in 1995. Korea is Canada's third most important export destination in the Asia Pacific region and our sixth largest export market in the world.

At the APEC summit in 1993 Prime Minister Chrétien and President Kim conceived the idea of a special partnership for Canada and Korea. This partnership has taken on a life of its own and it recognizes that there is significant potential for Canada and Korea as middle powers in the Asia Pacific region. Our goal is to intensify this special partnership. We intend to expand our market share in Korea's economy, as their economy grows at a rate of 6 to 8 per cent yearly. We would like to achieve \$10 billion two-way trade by 2000 and maintain Korea as our third largest trading partner in Asia and hopefully move it up the scale in the world as a key trading partner for Canada.

We also look to strengthening our industrial and technological cooperation. We have just started the process of putting our business communities together to discuss cooperation, particularly when it comes to technology exchange and commercialization of technology. We also intend to further enlarge and strengthen our cooperation in political and security fields. As I said earlier, security and stability on the Korean Peninsula is one of our prime interests and our continued participation in KEDO, the Korean Economic Development Organization, is essential to fulfil this objective. Finally, we would like to ensure a strong increase in people-to-people relations. We look to doubling the number of tourists from Korea to 250,000 by the year 2000.

Our main bilateral issue in South Korea is essentially market access. That is why the special partnership group was established. It is hoped that, through this group and the industrial and technological cooperation committee, we can make access to doing business easier. Team Canada will be going to Asia — to Korea, the Philippines and Thailand, in support of these objectives.

grâce à une protection consulaire, au maintien de nos flux d'immigration et, certes, à la gestion des répercussions politiques que cela entraîne pour nos 500 000 Canadiens originaires de Hong Kong. Vous comprendrez alors, comme je l'ai dit plus tôt, que des intérêts canadiens en matière de sécurité économique et sociale sont directement en jeu quand il est question de nos relations avec la Chine.

Nous nous intéressons à la Corée parce que nous souhaitons maintenir la stabilité dans la péninsule et rehausser nos relations bilatérales, qui sont importantes et croissantes. Nous appuyons fermement les efforts déployés par la Corée du Sud en vue d'améliorer ses relations avec la Corée du Nord et de désamorcer les tensions dans la péninsule. Cet intérêt réciproque sur le plan de la paix et de la stabilité a été énormément mis en valeur par nos importantes relations commerciales et économiques, qui continuent de s'intensifier. La Corée a une population de 42 millions et se classe au onzième rang mondial des échanges commerciaux.

Nos relations commerciales avec la Corée du Sud continuent de prendre de l'essor. Les échanges bilatéraux ont atteint 6 milliards de dollars presque en 1995. La Corée est le troisième débouché des exportations canadiennes dans la région Asie-Pacifique et notre sixième débouché dans le monde.

Lors du sommet de l'APEC en 1993, le premier ministre Chrétien et le président Kim ont eu l'idée de créer un partenariat spécial entre les deux pays. Le partenariat est maintenant bien engagé; il reconnaît que le Canada et la Corée pourraient avoir un rôle important à jouer dans la région Asie-Pacifique en tant que puissances intermédiaires. Nous cherchons à l'intensifier. Nous prévoyons accroître notre part du marché coréen, étant donné que l'économie de la Corée croît à un rythme de 6 à 8 p. 100 chaque année. Nous aimerions que nos échanges commerciaux totalisent 10 milliards de dollars d'ici l'an 2000 et que la Corée demeure notre troisième partenaire commercial en Asie. Il est à espérer qu'au rang mondial, elle s'imposera comme un important partenaire commercial du Canada.

Nous cherchons aussi à intensifier notre coopération industrielle et technologique. Nous venons tout juste d'amorcer un processus grâce auquel nos milieux d'affaires se réuniront pour parler de coopération, particulièrement en ce qui concerne les échanges technologiques et la commercialisation de la technologie. Nous prévoyons aussi élargir et renforcer notre coopération dans le domaine politique et sur le plan de la sécurité. Comme je l'ai dit plus tôt, la sécurité et la stabilité dans la péninsule coréenne nous intéressent au plus haut point. Notre participation soutenue au KEDO (pour Korean Economic Development Organization) est essentielle à cette fin. Enfin, nous aimerions faire en sorte d'accroître sensiblement les relations humaines: nous aimerions que double le nombre de touristes coréens au Canada de manière à atteindre 250 000 d'ici à l'an 2000.

Le principal dossier bilatéral avec la Corée du Sud est essentiellement l'accès au marché. C'est pourquoi le groupe de partenariat spécial a été établi. On espère, par l'intermédiaire de ce groupe et du comité de coopération industrielle et technologique, faciliter l'accès au marché coréen. Équipe Canada se rendra en Asie — en Corée, aux Philippines et en Thaïlande — en vue de faciliter la réalisation de ces objectifs.

[Translation]

Ms Ingrid Hall, Director General, South and Southeast Asia, Department of Foreign Affairs and International Trade: I am very happy to be here this afternoon. My approach will be somewhat different. I will not be discussing each country individually, but rather each region. Otherwise we would be here until midnight.

[English]

Canadian relations with the ten countries of Southeast Asia are long standing. They started with a traditional donor-recipient relationship originating in the Colombo Plan of the 1950s. We are now increasing economic partnerships. We enjoy excellent relations with most of the countries in the region. Only in Burma and Laos is there no Canadian resident diplomatic relationship.

Political and economic partnership is the focus of Canada's relationship with the Association of Southeast Asian Nations, ASEAN, the regional organization founded in 1967 which groups together Brunei, Indonesia, Malaysia, the Philippines, Singapore, Thailand and Vietnam. Burma, Laos and Cambodia are expected to join ASEAN in the near future. ASEAN began establishing dialogue partnerships with selected countries in 1972. Canada became a dialogue partner in 1977.

[Translation]

South Asia will be one of the world's most dynamic regions in the coming decade. This market is both highly promising and strategic. Sustained economic growth will fuel the expansion of the infrastructure and generate market growth potential for our Canadian exporters.

Exports from South Asia have increased by 65 per cent in the past five years and are now valued at \$2.7 billion. Our imports from this region increased by 157 per cent to total \$5.1 billion in 1995, which resulted in a \$2.4 billion surplus in 1995 for South East Asia.

[English]

We are increasingly focusing on the business environment in Southeast Asia which is opening up as a result of a move to freer trade through the World Trade Organization, APEC, centred in Singapore, and the Association of Southeast Asia Nations' own proposed free trade agreement, AFTA, which is to ensure internal free trade by the year 2003.

Prime Minister Chrétien will attend the APEC meeting in Manila this November, as my colleague Mr. Klassen has described, and Minister Eggleton will participate in the WTO meeting in Singapore in December. Mr. Pettigrew will visit Vietnam in October en route to China to encourage trade relations and reinforce the importance Canada places on La Francophonie. The Prime Minister will also lead a Team Canada mission to Seoul, to Manila, and to Bangkok in January of 1997.

[Français]

Mme Ingrid Hall, directrice générale, Asie du Sud et Asie du Sud-est, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international: Il me fait grand plaisir d'être ici cet après-midi. Ma proposition est un peu différente. Elle consiste à ne pas discuter des pays un à un, mais région par région, sinon nous serions ici jusqu'à minuit.

[Traduction]

Le Canada entretient des relations avec les dix pays d'Asie du Sud-Est depuis longtemps. Le début de ces relations remonte en fait à la traditionnelle relation donateur-bénéficiaire du plan Colombo durant les années 50. Nous sommes actuellement en train d'accroître les partenariats économiques. Le Canada a d'excellentes relations avec la plupart des pays de la région. Les seuls avec lesquels il n'entretient pas de relations diplomatiques permanentes sont la Birmanie et le Laos.

Dans ses relations avec l'ANASE, soit l'Association des nations de l'Asie du Sud-Est — organisme régional fondé en 1967 et regroupant le Brunéi, l'Indonésie, la Fédération de Malaisie, les Philippines, Singapour, la Thaïlande et le Vietnam —, le Canada met l'accent sur le partenariat politique et économique. On prévoit que la Birmanie, le Laos et le Cambodge adhéreront à l'ANASE sous peu. L'association a amorcé le dialogue avec certains pays en 1972. Le Canada est devenu un partenaire à ce dialogue en 1977.

[Français]

L'Asie du Sud sera une des régions du monde la plus dynamique au cours de la prochaine décennie. Ce marché est à la fois très prometteur et stratégique. Une croissance économique soutenue servira d'engin à l'expansion de l'infrastructure et une croissance marquée de potentiel pour nos exportateurs canadiens.

Les exportations de l'Asie du sud est ont augmenté de 65 p. 100 au cours des cinq dernières années pour atteindre 2,7 milliards. Nos importations de cette région ont par ailleurs augmenté de 157 p. 100 pour atteindre 5,1 milliards en 1995, créant un surplus de 2,4 milliards en 1995 en faveur de l'Asie du Sud-est.

[Traduction]

De plus en plus, nous insistons sur le climat commercial en Asie du Sud-Est où l'on sent une certaine ouverture à la suite de la libéralisation partielle du commerce dans le cadre de l'Organisation mondiale du commerce, de l'APEC, centrée à Singapour, et de l'accord de libre-échange proposé par l'ANASE elle-même, soit le ZLÉA, qui prévoit le libre-échange entre pays membres d'ici à l'an 2003.

Le premier ministre Chrétien assistera à la réunion de l'APEC à Manille, en novembre, comme vous l'a dit M. Klassen, et le ministre Eggleton prendra part à la réunion de l'OMC qui doit avoir lieu à Singapour, en décembre. M. Pettigrew visitera le Vietnam, en octobre, dans le cadre de son voyage en Chine en vue d'encourager les relations commerciales et de renforcer l'importance qu'accorde le Canada à la Francophonie. Le premier ministre dirigera aussi une mission d'Équipe Canada à Séoul, à Manille et à Bangkok en janvier 1997.

We remain deeply concerned by human rights abuses in Burma, Indonesia and Vietnam. Canada makes its views known through bilateral and multilateral channels, and works with bodies such as the UN, the UNHRC to bring about reform. We often raise individual cases at the highest level of governments in what we call "four-eye" conversations. In the case of Indonesia, Canada has promoted cooperation between the Canadian and Indonesian national human rights commissions. Canada also supports the UN sponsored talks between Indonesia and Portugal, and the All-inclusive East Timorese Dialogue, as a means to resolve the problem of East Timor.

The latest crackdown by the military regime in Burma is further evidence of the need for the international community to work together to encourage Burma's military rulers to make a concrete commitment to national reconciliation and democratic reform. Canada has proposed a contact group under the UN or other auspices as a possible mechanism to draw the Burmese regime out of its isolation. Canada has provided support through CIDA for administrative and legal reform in Vietnam.

In 1993 the ASEAN Regional Forum, the ARF, was launched. It deals with geopolitical concerns and increasingly with regional security and international security issues. Annual meetings have been held for the last three years. In addition to ASEAN members and dialogue partners, participants include those countries with observer status at ASEAN. Those are Burma, Cambodia, Laos and Papua New Guinea.

Outside the ARF, Canada co-chairs, with Japan, the Council for Security Cooperation in Asia Pacific working group on Enhancing Security Cooperation in the North Pacific and, through CIDA, helps fund round-table meetings on regional security organized by ASEAN-ISIS, as well as a workshop series, hosted by Indonesia, on the South China Sea.

There is a program of annual ship deployments to the region, called Westploy. DND has sent technical experts to assist the Cambodian Mine Action Centre.

This January the Prime Minister will lead provincial leaders and territorial leaders on the third Team Canada trade mission to Asia Pacific. This mission will include a business delegation. It follows on the January 1996 Team Canada mission to India, Pakistan, Indonesia and Malaysia. We have seen significant increases in exports as a result.

I will now move to South Asia. The region is huge, it is complex, it is full of diversity. Canada's relations have been primarily based on poverty alleviation, expanding economic partnership, and the cultivation of enhanced political relations. We enjoy good relations with all South Asian countries, the exception

Les violations des droits de la personne en Birmanie, en Indonésie et au Vietnam continuent de nous préoccuper au plus haut point. Le Canada a fait connaître sa position par les voies bilatérales et multilatérales et cherche à obtenir une réforme par les efforts qu'il déploie au sein d'organismes comme les Nations Unies et le Haut-commissariat pour les réfugiés. Nous abordons souvent des cas particuliers durant des rencontres de haut niveau, ce que nous appelons «se parler entre quatre yeux». Dans le cas de l'Indonésie, le Canada a préconisé la coopération entre les commissions nationales de respect des droits de la personne des deux pays. Le Canada appuie aussi la tenue de pourparlers parrainés par les Nations Unies entre l'Indonésie et le Portugal et le dialogue global sur le Timor portugais en vue de trouver une solution au problème.

Les plus récentes mesures de répression prises par le régime militaire en Birmanie illustrent encore une fois le besoin, pour la communauté internationale, de se concerter en vue d'encourager les dirigeants militaires de ce pays à s'engager concrètement dans la voie de la réconciliation nationale et de la réforme démocratique. Le Canada a proposé la création d'un groupe de contact sous les auspices des Nations Unies, par exemple, comme moyen éventuel de sortir le régime birmanais de son isolement. Le Canada a aussi soutenu, par l'intermédiaire de l'ACDI, une réforme administrative et judiciaire au Vietnam.

En 1993, le Forum régional de l'ANASE (l'ARF) a été lancé. On y traite de préoccupations géopolitiques et, de plus en plus, de questions de sécurité régionale et internationale. Des assemblées annuelles ont lieu depuis trois ans. En plus des membres de l'ANASE et des partenaires au dialogue, y participent les pays ayant le statut d'observateur au sein de l'ANASE, soit la Birmanie, le Cambodge, le Laos et la Papouasie-Nouvelle-Guinée.

Hors du cadre de l'ARF, le Canada coprécide, avec le Japon, le groupe de travail du conseil pour la coopération en matière de sécurité dans la zone Asie-Pacifique qui est chargé d'accroître la coopération en matière de sécurité dans le Pacifique Nord et, par l'intermédiaire de l'ACDI, il aide à financer des tables rondes sur la sécurité régionale organisées par l'ASEAN-ISIS, ainsi qu'une série d'ateliers sur la mer de la Chine méridionale dont l'hôte est l'Indonésie.

Il existe un programme de déploiement annuel de navires dans la région, appelé Westploy. Le ministère de la Défense a dépêché des experts techniques au Centre cambodgien de déminage en vue de prêter main-forte.

En janvier, le premier ministre sera à la tête de la troisième mission commerciale Équipe Canada dans la région de l'Asie-Pacifique, qui regroupe des dirigeants des provinces et des territoires. Cette mission comprendra une délégation commerciale. Elle fait suite à la mission Équipe Canada de janvier 1996 en Inde, au Pakistan, en Indonésie et en Malaisie, mission qui s'est traduite par une augmentation importante des exportations.

Je passerai maintenant à l'Asie du Sud. Il s'agit d'une région énorme, complexe et extrêmement diversifiée. Les relations du Canada avec cette région ont été surtout axées sur l'allègement de la pauvreté, l'élargissement du partenariat économique et l'amélioration des relations politiques. Nous entretenons de bonnes

being Afghanistan, where we have not had diplomatic relations since 1979.

While Southeast Asia has enjoyed stability and economic growth, most of the countries of South Asia have experienced periods of political instability in the past five years. Within the last two years, democratic elections in India, Nepal, Bangladesh and Sri Lanka have brought a greater degree of stability, however, Pakistan remains beset by political instability. Afghanistan has been in a state of civil war.

[Translation]

The population of South Asia is extremely varied and this represents a major challenge for each respective government, from a regional, linguistic, ethnic as well as religious standpoint. The caste system in India further complicates matters.

Most South Asian governments give priority consideration to economic reforms, in particular the easing of poverty and economic disparities. India, Pakistan, Sri Lanka and Bangladesh have all initiated an economic restructuring program geared to freer trade and the privatization of their industries.

[English]

We are seeing this move through the private sectors of each country.

In 1995 the Prime Minister led Team Canada visits to India and Pakistan. These visits shift the focus from a donor-recipient relationship to one based on strategic alliances.

Priority sectors for the region include power and energy, telecommunications, environment, transportation, agri-food and informatics. We expect that the world-class expertise of Canadian companies in these sectors will make definite inroads into the South Asian market over the next five years.

India remains the predominant power. Other countries tend to feel overshadowed by both India and China. The new Indian government is making bilateral overtures to each of its neighbours as a sign of goodwill. We welcome this.

Kashmir remains central to the tensions between Indian and Pakistan, both of whom have nuclear capability. We hope that Indian and Pakistan will sign the NPT and the CTBT.

The civil war in Sri Lanka continues and in recent weeks military activity has heightened. We wish to see a peaceful resolution to these differences.

All the countries of South Asia have been guilty of human rights abuses. Afghanistan and Burma that have the worst records, followed by regions with civil strife, including Kashmir and Sri Lanka. In the Punjab the situation has steadfastly improved in

relations avec tous les pays de l'Asie du Sud à l'exception de l'Afghanistan avec lequel nous n'avons aucun lien diplomatique depuis 1979.

Bien que la situation en Asie du Sud-Est soit stable et que cette région connaisse une croissance économique, la plupart des pays de l'Asie du Sud ont traversé des périodes d'instabilité politique au cours des cinq dernières années. Au cours des deux dernières années, des élections démocratiques en Inde, au Népal, au Bangladesh et au Sri Lanka ont amené une plus grande stabilité bien que l'instabilité politique persiste au Pakistan. Quant à l'Afghanistan, il est aux prises avec une guerre civile.

[Français]

Les populations de l'Asie du Sud sont extrêmement variées et de ce fait pose de sérieux défis aux gouvernements respectifs tant sur les plans régionaux, linguistiques, ethniques que religieux. Le système de caste en Inde ajoute à ces complexités.

La plupart des gouvernements de l'Asie du Sud accordent une importance prioritaire aux réformes économiques, notamment à la réduction de la pauvreté et à l'atténuation des disparités économiques. L'Inde, le Pakistan, le Sri Lanka et le Bangladesh ont tous amorcé une restructuration économique axée sur la libéralisation du commerce et la privatisation de leurs industries.

[Traduction]

C'est un mouvement que nous constatons dans les secteurs privés de chaque pays.

En 1995, le premier ministre, à la tête de la mission Équipe Canada, s'est rendu en Inde et au Pakistan. Ces visites ont été axées sur le développement d'alliances stratégiques plutôt que sur la relation donateur-bénéficiaire.

Les secteurs prioritaires pour cette région sont entre autres l'électricité et l'énergie, les télécommunications, l'environnement, le transport, l'agroalimentaire et l'informatique. Nous nous attendons à ce que le savoir-faire de calibre mondial des entreprises canadiennes dans ces secteurs permettra de nous tailler une place sur le marché de l'Asie du Sud au cours des cinq prochaines années.

L'Inde demeure la puissance prédominante. Les autres pays ont tendance à se sentir éclipsés par l'Inde et par la Chine. Le nouveau gouvernement de l'Inde est en train de faire des ouvertures bilatérales à chacun de ses voisins en signe de bonne volonté. Nous nous réjouissons de cette initiative.

Le Cachemire demeure au centre des tensions qui existent entre l'Inde et le Pakistan, qui possèdent tous deux une capacité nucléaire. Nous espérons que l'Inde et le Pakistan signeront le Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires et le Traité d'interdiction complète des essais nucléaires.

La guerre civile au Sri Lanka se poursuit et ces dernières semaines, l'activité militaire s'est intensifiée. Nous espérons un règlement pacifique de ces conflits.

Tous les pays de l'Asie du Sud se sont rendus coupables de violation des droits de la personne. C'est en Afghanistan et en Birmanie que l'on recense les pires cas de violation. Viennent ensuite les régions aux prises avec des dissensions civiles, y

recent years to the point where we feel we may be able to open an office in Srinagar in early January.

We were notified that you wished some comment on the question of child labour. This afternoon Minister Axworthy is making a statement before another committee. Copies of his statement will be available.

On the aid front, Bangladesh is the largest aid recipient, followed by China, India, Indonesia, Pakistan, the Philippines and Vietnam. All programs will experience reductions as a result of the government's desire to cut the deficit.

On the immigration side, primary sources for immigration are Hong Kong, followed by India and Sri Lanka. We are, indeed, increasingly becoming an Asian nation, as witnessed by the diversity of our demography. This will be underlined by the Canada Year of Asia Pacific and by our hosting the Vancouver APEC Summit. The four of us will be working very closely together in the months ahead.

The Chairman: Mr. Klassen, when you spoke of continuity you mentioned the names of countries, the Philippines for example. That immediately prompted a question in my mind. It reminds me of the expression, "the Crown," which we use in our own constitutional parlance, which often raises the query: Who or what are you talking about? In relation to the Philippines, for example, who or what are you talking about? This is important in relation to continuity. Are you talking about the politicians of the day, who may come and go, or are you talking about a bureaucracy which has considerable permanence? Does it vary so much from country to country that it is impossible to give a general answer?

Mr. Klassen: When I referred to continuity what I really meant was more continuity in the management of issues. For instance, this year, the Philippines has put substantial emphasis on sustainable development as an important theme for APEC. The Philippines hosted a sustainable development ministerial meeting in July. We worked very closely with them running up to that ministerial meeting, in setting the agenda and, in fact, in the ministerial meeting itself. We will follow that up with an environmental ministerial meeting which we will host in Canada in 1997. In our meeting in 1997, we will further develop many of the themes that were identified as priorities at that Manila meeting. We will soon discuss with the Malaysians, who will follow us, the importance of carrying this kind of policy forward.

As I mentioned, we deal with the leaders who attend the leaders' meetings and those who attend the annual meeting of foreign and trade ministers. However, these other central ministerial meetings continue to give the impetus to APEC in that they give it political direction and they continue to set its priorities in many respects. The lead-up to these events is managed, on a day-to-day basis, by officials from the various member economies.

compris le Cachemire et le Sri Lanka. Au Panjab, la situation s'est résolument améliorée ces dernières années au point où nous envisageons d'ouvrir un bureau à Srinagar au début janvier.

On nous a indiqué que vous auriez aimé que nous fassions certains commentaires à propos de la main-d'oeuvre enfantine. Cet après-midi, le ministre Axworthy fera une déclaration devant un autre comité. Des copies de sa déclaration seront disponibles.

Sur le plan de l'aide, le Bangladesh est le plus important bénéficiaire d'aide, suivi de la Chine, de l'Inde, de l'Indonésie, du Pakistan, des Philippines et du Vietnam. Tous les programmes subiront des compressions par suite de la volonté du gouvernement de réduire le déficit.

Sur le plan de l'immigration, les principales sources d'immigration sont Hong Kong, puis l'Inde et le Sri Lanka. Nous sommes effectivement en train de devenir un pays de plus en plus asiatique, comme en témoigne notre diversité démographique. Cet aspect sera souligné par l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique et par la tenue du sommet de l'APEC à Vancouver. Au cours des mois à venir, nous travaillerons tous les quatre en étroite collaboration.

Le président: Monsieur Klassen, lorsque vous avez parlé de continuité, vous avez mentionné entre autres les Philippines. Une question a immédiatement surgi dans mon esprit. Cela me rappelle l'expression, «la Couronne», que nous utilisons dans notre langage constitutionnel et qui nous amène souvent à nous demander: de qui ou de quoi parlez-vous? En ce qui concerne les Philippines par exemple, de qui ou de quoi parlez-vous? C'est important sur le plan de la continuité. Est-ce que vous parlez des politiciens en place, qui peuvent changer, ou est-ce que vous parlez d'une bureaucratie solidement implantée? Est-ce que la situation varie tellement d'un pays à l'autre qu'il est impossible de répondre de façon générale?

M. Klassen: Lorsque je parlais de continuité, je parlais en fait de la continuité dans la gestion des dossiers. Par exemple, cette année, les Philippines ont surtout mis l'accent sur le développement durable comme thème important de l'APEC. Ce pays a été l'hôte d'une réunion ministérielle sur le développement durable en juillet. Nous nous sommes occupés en étroite collaboration avec eux des préparatifs de cette réunion, de l'établissement de l'ordre du jour et avons participé à la réunion même. Elle sera suivie d'une réunion ministérielle sur l'environnement dont nous serons les hôtes au Canada en 1997. À l'occasion de cette réunion, nous développerons les nombreux thèmes auxquels il a été décidé d'accorder la priorité lors de la réunion de Manille. Nous discuterons bientôt avec les Malaisiens, qui nous suivront, de l'importance de poursuivre ce genre de politique.

Comme je l'ai mentionné, nous traitons avec les dirigeants qui assistent aux réunions des dirigeants et avec les participants à l'assemblée annuelle des ministres des Affaires étrangères et du Commerce. Cependant, ces autres réunions ministérielles centrales continuent à donner l'impulsion nécessaire à l'APEC, en ce sens qu'elles permettent d'en déterminer l'orientation politique et de continuer à établir les priorités que l'APEC doit se fixer à bien des égards. Les représentants des divers pays membres s'occupent des préparatifs de ces événements, de façon quotidienne.

Does that answer your query?

The Chairman: Yes, that is helpful.

Senator Carney: I have one request and two questions. Coming from Vancouver I am, of course, acutely aware of the fact that we are a Pacific country. As committee members know, in some parts of Vancouver up to a 25 per cent of the population is Asian; 80 per cent of school children speak an Asian language; and I think we have the largest Korean population outside of Korea.

Senator Grafstein: What about Toronto?

Senator Carney: I believe we have the largest Korean community.

Perhaps you could give us as a background paper containing some information on the demography of Canada, indicating the languages that are spoken and what our Asian Canadian population is made up of, so that we can have some sense in our work that this is an internal issue for us, not just a trade and investment issue. We might be able to enlighten Senator Grafstein on where Korean Canadians are most densely located.

My first question relates to the fact that, in the literature you have given us, and in some media reports, we are continually described as "timid" players — that Canada is a timid player in Asia. Some of you have had extensive experience in Asia. Why are we perceived this way?

Mr. Bell: I also happen to come from Vancouver. I was impressed by an Asia Pacific Foundation publication last year called *Canada's Hidden Advantage, Its Asian Population* which contains a lot of statistical information on the Asian population. In fact, one of the themes of the Canada's Year of Asia Pacific, is taking advantage of our Asia population in expanding our relations.

As to Canada being characterised as a timid player in the region, I think that some of our partners felt that, particularly in terms of our development assistance, the Colombo Plan programs and so on, we were there to help out. However, as our relationship has changed, we have become far more aggressive. We have set our objectives and decided what is in Canada's interests. We have contracts, arrangements, the interests we want to pursue, and we have been far more forceful in meeting our goals. My personal view is that our timid nature is quickly changing. That is one reason we are having Canada's Year of Asia Pacific.

Senator Carney: My second question is: What can we, as a Senate committee, do to assist you in terms of the Year of the Pacific? I can say, without fear of contradiction from the chair, that this committee does good work. We have just completed a study relating to Europe and we have an engagement to study the economic monetary policy of the European Community. Our committee is very active. Is there anything we can do to raise the profile of this issue, with a view to reaching a wider constituency

Est-ce que cela répond à votre question?

Le président: Oui, ces renseignements sont utiles.

Le sénateur Carney: J'ai une requête et deux questions. Comme je viens de Vancouver, je suis extrêmement consciente que nous sommes un pays du Pacifique. Comme mes collègues le savent, dans certaines parties de Vancouver, 25 p. 100 de la population est asiatique; 80 p. 100 des enfants d'âge scolaire parlent une langue asiatique et je crois que nous avons la plus importante population coréenne en dehors de la Corée.

Le sénateur Grafstein: Et Toronto?

Le sénateur Carney: Je crois que nous avons la plus importante collectivité coréenne.

Vous pourriez peut-être nous fournir de la documentation sur la démographie du Canada, qui indiquerait les langues qui y sont parlées et la composition de notre population canadienne d'origine asiatique afin que nous puissions nous rendre compte qu'il s'agit d'un enjeu intérieur et non uniquement d'un enjeu sur le plan du commerce et de l'investissement. Nous pourrions alors indiquer au sénateur Grafstein l'endroit où les Canadiens d'origine coréenne sont les plus nombreux.

Ma première question se rapporte au fait que dans la documentation que vous nous avez remise et dans certains comptes rendus des médias, on ne cesse de nous qualifier de participants «timorés» — que la participation du Canada en Asie est timorée. Certains d'entre vous possèdent une vaste expérience de l'Asie. Pourquoi sommes-nous perçus ainsi?

M. Bell: Il se trouve que je viens moi aussi de Vancouver. J'ai été impressionné par une publication de la Asia Pacific Foundation l'année dernière intitulée *Canada's Hidden Advantage, Its Asian Population*, qui renferme de nombreuses statistiques sur la population asiatique. En fait, l'un des thèmes de l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique est de miser sur la présence de notre population asiatique pour étendre nos relations.

Quant au fait que la participation du Canada dans la région soit qualifiée de timorée, je pense que certains de nos partenaires avaient l'impression, surtout au niveau de l'aide au développement, des programmes du Plan Colombo et ainsi de suite, que nous étions là pour donner un coup de main. Cependant, comme nos relations ont changé, nous sommes devenus beaucoup plus dynamiques. Nous avons établi nos objectifs et décidé de ce qui est dans l'intérêt du Canada. Nous avons des contrats, des arrangements, des intérêts que nous voulons faire valoir et nous avons mis beaucoup plus d'énergie à atteindre nos objectifs. J'estime personnellement que nous sommes de moins en moins timorés. C'est l'une des raisons pour laquelle nous avons décidé que 1997 serait l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique.

Le sénateur Carney: Ma deuxième question est la suivante: que peut faire le comité sénatorial pour vous aider dans le cadre de cette Année du Pacifique? Je peux déclarer, sans craindre d'être contredite par le président, que ce comité fait du bon travail. Nous venons de terminer une étude sur l'Europe et nous devons étudier la politique monétaire économique de la Communauté européenne. Notre comité est très actif. Que pouvons-nous faire pour donner une plus grande visibilité à cette région afin d'y

than simply the business community? There are deep and sometimes troubling cultural issues and others involved in this area, so you may wish to give some thought to what our committee can do to focus attention on some of the issues that you wish to have brought forward. I have not discussed this question with our chairman.

The Chairman: Perhaps our panel of witnesses would think that question over and give us their considered reaction.

Ms Hall: As some of you may know, I served as Canadian Ambassador to Indonesia from 1989 to 1992. What my experience was that the challenge is to ensure that the people of our own country understand what is happening in Asia and the opportunities that exist there. We must consider how we can engage ourselves, our communities, our schools, our universities, our young people in looking across the Pacific. I am referring not only to the very vibrant areas of Vancouver, Calgary and Edmonton, but to Toronto, Montreal, the Atlantic Provinces, including Newfoundland. We must demystify Asia. We must not think of Asia as one mysterious mass but understand how Asian countries are working together, how Asian economies are developing, and what opportunities there may be for us as Canadians now and in the years ahead.

The Chairman: Senator Carney observed that we sometimes read that Canadians take a timid approach in dealing with Asia Pacific. The response was that we are no longer timid. Who are you referring to when you say that? Are you talking about the Department of Foreign Affairs and International Trade, or are you talking about Canadian businesses?

When we were in Europe, although the word "timid" was not used, it was at least implied that we were so deeply involved with our relationship with the United States that Canadian companies were not making the kind of effort they should to penetrate the European Union market.

Would it be accurate to say that the same could be said with regard to Asia Pacific — that Canadian companies for many reasons, including language barriers, are not as aggressive in that market as, let us say, some American companies? What is your reaction to that?

Mr. Ferland: In terms of our role in the region, moving away from development to business partnerships, Canada has a very credible voice in APEC as well as in the ARF. I mentioned the relationship we have with Japan and the common stances we often take in international affairs. We have credibility. That is, I suppose, from a political perspective.

Seventy per cent of the businesses travelling through our region are SMEs. They are mostly medium size enterprises, but there are some small firms that are doing extremely well. You could go through the whole region to practically every major country and you would find that SMEs are travelling the country. They may not represent the bulk of the business, the large volume, but they

intéresser d'autres milieux que les milieux d'affaires proprement dits? Des aspects culturels profonds et parfois inquiétants s'y rattachent. Vous pourriez peut-être réfléchir à ce que notre comité pourrait faire pour attirer l'attention sur certaines des questions que vous aimeriez voir abordées. Je n'ai pas discuté de cette question avec notre président.

Le président: Notre groupe de témoins pourrait peut-être réfléchir à cette question et nous faire part de sa réaction.

Mme Hall: Comme certains d'entre vous le savent peut-être, j'ai été ambassadrice du Canada en Indonésie de 1989 à 1992. Mon expérience m'a permis de me rendre compte à quel point il est important que la population de notre propre pays comprenne ce qui se passe en Asie et les possibilités qui y sont offertes. Nous devons déterminer comment nous pouvons nous engager nous-mêmes, nos collectivités, nos écoles, nos universités, nos jeunes à regarder de l'autre côté du Pacifique. Je parle non seulement des régions très dynamiques de Vancouver, de Calgary et d'Edmonton, mais également de Toronto, de Montréal, des provinces de l'Atlantique y compris Terre-Neuve. Nous devons démystifier l'Asie. Nous ne devons pas considérer l'Asie comme un continent mystérieux mais comprendre comment les pays asiatiques coopèrent, comment les économies de l'Asie se développent et quelles sont les possibilités qu'ils peuvent nous offrir, à nous Canadiens maintenant et dans les années à venir.

Le président: Le sénateur Carney a fait remarquer qu'on dit parfois des Canadiens qu'ils sont timorés face à l'Asie-Pacifique. On a répondu que nous n'étions plus timorés. De qui parlez-vous lorsque vous dites cela? Est-ce que vous parlez du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international ou est-ce que vous parlez des entreprises canadiennes?

Lorsque nous étions en Europe, même si on n'a pas utilisé l'expression «timorés», il était du moins implicite que nous étions tellement accaparés par nos relations avec les États-Unis que les entreprises canadiennes ne faisaient pas le genre d'efforts qu'elles auraient dû pour pénétrer le marché de l'Union européenne.

Serait-il exact de dire que la situation est la même en ce qui concerne l'Asie-Pacifique — c'est-à-dire que les entreprises canadiennes pour bien des raisons, y compris l'obstacle des langues, ne sont pas aussi dynamiques sur ce marché que, disons, certaines entreprises américaines? Qu'en pensez-vous?

M. Ferland: En ce qui concerne notre rôle dans la région, qui est maintenant plutôt axé sur les partenariats commerciaux que sur le développement, le Canada jouit d'une grande crédibilité au sein de l'APEC de même qu'au sein de l'ARF. J'ai mentionné nos liens avec le Japon et la position commune que nous adoptons souvent dans les affaires internationales. Je dirais que nous sommes un interlocuteur crédible sur le plan politique.

Soixante-dix pour cent des entreprises qui sillonnent notre région sont des PME. Il s'agit surtout de moyennes entreprises mais certaines petites entreprises se débrouillent extrêmement bien. Vous pourriez traverser toute la région et vous rendre dans pratiquement chaque grand pays et constater la présence de petites et moyennes entreprises. Elles ne représentent peut-être pas le

are active. The timber frame housing we provide to Japan is a major example of this. We are now doing well everywhere.

Perhaps we are timid. Our presence is not as strong in Asia as the American presence. There is no question that we must improve on that. We need to understand the profile of the successful firms in Asia and we should publicize their success stories which are not widely known. That is, again, probably something we could do jointly and not strictly as officials.

Senator Grafstein: Members of this committee share with you a deep interest in this area. Some of us have spent a fair bit of time in the area. I have spent a lot of time in China. We come at this with preconceptions and notions and we wonder whether or not, Mr. Chairman, we are taking on a task that is too enormous for us because of the diversity of the territories we are talking about. As Ms Hall mentioned, we could spend all of our time studying China, Japan, or Indonesia and that, in itself would be an major undertaking.

First, following up on what Senator Carney asked, I would be interested to know the demography in Toronto. I have the impression, and I am not saying this from a regional bias, that Toronto has the largest Asian community, be it Chinese, Japanese, Korean, Filipino, or others in terms of absolute numbers. If that is correct, as I look at the activities which are being set up to publicize APEC, I see that the only activity in Toronto will be a community music week. I would hope there would be a greater focus in terms of the run-up to the APEC with events in Toronto.

Second, it would be useful, Mr. Chairman, if we could get from the department, an analysis of the manpower allocated to the various markets. For instance, I would like to know how much manpower we have at External Affairs in Ottawa; how much is out in the field as it applies to the EU; how much as it applies to Asia; and how much as it applies to the United States.

We understand the department is under tremendous stress because of downsizing, but I think that will be very short term. I notice two major areas where we are not even represented. It would be useful for us to have that analysis so that we can then see whether or not the powers that be have made the acute forward looking analysis that I think we did in our last study and that we hope that we will do in this study. My impression is that we are not properly allocating resources to growth areas.

Third, I would like to have a language breakdown. I would like to know how many people within the department, either here or in the field, speak the Asian languages, specifically Mandarin, Cantonese, Japanese, Indonesian and so on. My impression is that we have not diversified our resources within the department to reflect these growing markets.

gros des échanges commerciaux mais elles sont actives. Les maisons à ossature en bois que nous fournissons au Japon en sont un important exemple. Nos affaires marchent bien partout.

Nous sommes peut-être timorés. Notre présence en Asie n'est peut-être pas aussi importante que celle des États-Unis. Il ne fait aucun doute que c'est un aspect à améliorer. Nous devons comprendre le profil des entreprises qui ont du succès en Asie et nous devons publiciser leur réussite. C'est une initiative que nous pourrions entreprendre conjointement et non strictement en tant que représentants officiels.

Le sénateur Grafstein: Comme vous, mes collègues du comité s'intéressent de très près à cette région. Certains d'entre nous y avons passé pas mal de temps. J'ai passé beaucoup de temps en Chine. Nous abordons cette région avec des idées préconçues et nous nous demandons, monsieur le président, si nous ne sommes pas en train de nous charger d'une tâche beaucoup trop énorme pour nous en raison de la diversité des territoires en question. Comme l'a mentionné Mme Hall, nous pourrions consacrer tout notre temps à étudier la Chine, le Japon ou l'Indonésie et ce serait en soi une entreprise de taille.

Premièrement, pour faire suite à la requête du sénateur Carney, j'aimerais connaître la démographie de Toronto. J'ai l'impression, et je ne dis pas ça par parti pris régional, que Toronto compte la plus importante communauté asiatique, qu'elle soit chinoise, japonaise, coréenne, philippine ou autres, en chiffres absolus. Si tel est le cas, je constate en examinant les activités organisées pour faire connaître l'APEC, que la seule activité prévue à Toronto sera la tenue d'une semaine communautaire de la musique. J'aurais espéré la tenue d'événements plus ciblés à Toronto en prévision du sommet de l'APEC.

Deuxièmement, il serait utile, monsieur le président, que nous obtenions du ministère une analyse de l'effectif affecté aux divers marchés. Par exemple, j'aimerais savoir l'effectif que nous avons aux Affaires extérieures à Ottawa; quelle est la proportion de cet effectif qui est affectée sur le terrain, en ce qui concerne l'Union européenne, en ce qui concerne l'Asie et en ce qui concerne les États-Unis.

Nous savons que le ministère traverse une période extrêmement stressante en raison de la compression des effectifs mais je crois que cela ne durera pas longtemps. Je constate deux régions importantes où nous ne sommes même pas représentés. Il serait utile que nous ayons cette analyse afin de déterminer si les autorités constituées ont analysé la situation avec la même perspicacité et la même attitude éclairée dont j'estime que nous avons fait preuve lors de notre dernière étude et dont nous ferons preuve, du moins je l'espère, lors de celle-ci. J'ai l'impression que nous n'attribuons pas correctement les ressources aux secteurs de croissance.

Troisièmement, j'aimerais que l'on procède à une ventilation selon la langue. J'aimerais savoir combien de personnes au ministère, que ce soit ici ou sur le terrain, parlent des langues asiatiques, plus précisément, le mandarin, le cantonais, le japonais, l'indonésien, et cetera. J'ai l'impression que nous n'avons pas diversifié nos ressources au sein du ministère en fonction de ces marchés en expansion.

Lastly, who is our best working partner within APEC? This idea for APEC came from the Australians. Who are our best working partners in this experience? I take it we have embarked upon a very unwieldy exercise. Canada is to be the chair, so I assume that we will need some very good, close working relationships to make any substantive breakthroughs in terms of structural organizations that might enhance Canadian trade and investment. Who do you consider to be our best working partners in this field? Am I correct in assuming for the moment that they are the Australians?

Mr. Klassen: On the trade and investment side of the ledger, the members with whom we share the closest views and with whom we coordinate and have bilateral meetings are the Australians, the New Zealanders and the Americans. Hong Kong is extremely active and we have very good relations with them. They have some very good people in the Committee on Trade and Investment. Singapore also has some really excellent people in that committee and we deal with them.

We have a lot of bilateral contact with like-minded people. This year, we helped to institute a small troika meeting, if you will, with the past, present and future chairs of APEC — Japan, the Philippines and us. We tried to meet on the margins of these senior official meetings so that the previous chair could point out some of the pitfalls and some ideas with the idea of continuity in mind. We want to continue to build on what has been done and ensure that there is a continuity in policy management. Australia is a main player has, because Australia was instrumental in establishing APEC and has, I think for quite a while, had a certain almost proprietorial sense about APEC. They are very focused on the trade and investment agenda. The United States shares that focus. The Asians tend to focus a little more on economic and technical cooperation. They participate on the trade agenda but many of them they would like to see more effort and more progress on the economic and technical cooperation side.

We will try to strike a balance in our year. We are certainly not going to let the trade agenda down. We have some thoughts on how to rejuvenate or build some further momentum on the trade side but, at the same time, place a little more focus on economic and technical cooperation in certain areas.

Senator Prud'homme: Although I am not a member of this committee, I would like to ask you some questions.

[Translation]

Mr. Chairman, I was asked by the House of Commons to write up a report on the Parliamentary Associations.

Dernièrement, qui est notre meilleur partenaire de travail au sein de l'APEC? Ce sont les Australiens qui ont eu l'idée d'établir l'APEC. Qui sont nos meilleurs partenaires de travail dans le cadre de cette initiative? Je suppose que nous nous sommes lancés dans une entreprise très compliquée. Le Canada assumera la présidence, donc je pars du principe que nous devons entretenir des relations de travail très bonnes et très étroites pour parvenir à faire des percées décisives au niveau des organisations structurales qui nous permettront d'améliorer le commerce et les investissements canadiens. Qui considérez-vous être nos meilleurs partenaires de travail dans ce domaine? Ai-je raison de croire que pour l'instant ce sont les Australiens?

M. Klassen: En ce qui concerne l'aspect commerce et investissements, ceux dont les vues se rapprochent le plus des nôtres et avec qui nous coordonnons les réunions bilatérales sont les Australiens, les Néo-Zélandais et les Américains. Hong Kong est extrêmement active et nous avons de très bonnes relations avec elle. Elle compte des représentants très compétents au sein du comité du commerce et des investissements. Singapour a également d'excellents représentants au sein de ce comité et nous traitons avec elle.

Nous avons de nombreux contacts bilatéraux avec des personnes de même opinion. Cette année, nous avons contribué à organiser une petite réunion à trois, une sorte de troïka, avec le président sortant, le président actuel et le prochain président de l'APEC, soit le Japon, les Philippines et nous-mêmes. Nous avons essayé de nous rencontrer en marge des réunions de hauts fonctionnaires afin que le président sortant puisse nous signaler certains pièges et certaines idées dans un souci de continuité. Nous voulons continuer à bâtir sur les acquis et à assurer une continuité dans la gestion des politiques. L'Australie est un participant important puisque ce pays a joué un rôle déterminant dans la création de l'APEC et s'est montré pendant un certain temps presque possessif à l'égard de l'APEC. Comme les États-Unis, ses priorités sont surtout axées sur le commerce et les investissements. Les Asiatiques ont tendance à mettre davantage l'accent sur la coopération économique et technique. Ils participent au programme commercial mais nombre d'entre eux aimeraient qu'il y ait plus d'efforts et de progrès au niveau de la coopération économique et technique.

Nous tâcherons d'établir un équilibre lorsque nous assumerons la présidence de l'APEC. Nous n'avons nullement l'intention d'abandonner le programme commercial. Nous avons certaines idées pour relancer l'aspect commercial ou lui redonner un plus grand dynamisme tout en mettant un peu plus l'accent sur la coopération économique et technique dans certaines régions.

Le sénateur Prud'homme: Bien que je ne fasse pas partie du comité, j'aimerais vous poser quelques questions.

[Français]

Monsieur le président, on m'avait demandé à la Chambre des Communes d'écrire un rapport sur les Associations parlementaires.

[English]

Throughout my years in Parliament, I have come to recognize the importance of parliamentary association, and I think Canada has a window of opportunity in Asia Pacific in that respect. Therefore I would recommend that adequate funding be set aside for such parliamentary association even though it may be unpopular in the press. I can tackle the press any time they want, publicly, privately, or otherwise, because I passionately believe that parliamentarians must be involved in the international scene.

I personally recognize the importance of parliamentary exchange and parliamentary association in Asia Pacific. They count on it but we seem to be hesitant. In fact, most Asian peoples are in favour of their parliamentarians being members of all kinds of delegations or special missions. The parliamentarian need not be a minister, who may have a very busy schedule; the duty may fall to a bureaucrat. I must say that most briefings by bureaucrats to parliamentarians are most helpful. I have never heard any complaints. If we do not receive as much information as we require, it is usually because we have not known what questions to ask. What I find lacking is a debriefing procedure to ascertain just how much information we have absorbed from our meetings. Throughout my experience of 33 years I have occasionally felt that we confront each other as if we were enemies rather than different fingers of the same hand. I have already raised this concern with the three ministers involved.

[Translation]

Mr. Bell: I would like to say a few words, Mr. Chairman. Senator Prud'homme mentioned an exchange of parliamentarians which had a significant impact on our relations.

[English]

Senator Carney asked what we, as a committee, could do to engage more in Asia Pacific dialogue. One of the things we discussed before coming here was the creation of more parliamentary associations between Canada and the countries in Asia Pacific. An important Asia Pacific parliamentary forum will take place in Vancouver from January 6 to 10 which will be the first and one of the most important initiatives of Canada's Year of Asia Pacific.

The Chairman: Time is marching and we do not have an order of reference from the Senate. In anticipation of discussion of an order of reference I have put together a document. Most of the substantive material in the draft was provided by Senator Carney in a letter to me, and I would ask that this draft be now circulated and that members of the committee consider it. I would also like our witnesses from the department to inspect it in the event that any change in focus or emphasis should be brought to our attention.

[Traduction]

Depuis que je suis au Parlement, j'en suis venu, au fil des années, à reconnaître l'importance des associations parlementaires et je crois que le Canada a un créneau favorable dans l'Asie-Pacifique à cet égard. Je recommanderais donc que l'on mette de côté les crédits requis pour une association parlementaire du genre même si l'idée n'a pas bonne presse. Je peux m'attaquer aux médias quand ils le voudront, publiquement, en privé ou autrement parce que je crois profondément que les parlementaires doivent intervenir sur la scène internationale.

Je reconnais l'importance des échanges parlementaires de même que d'une association parlementaire dans la région Asie-Pacifique. Elles comptent là-dessus mais nous semblons hésiter. En fait, la plupart des peuples asiatiques veulent que leurs parlementaires participent à toutes sortes de délégations ou missions spéciales. Il n'est pas nécessaire que le représentant soit un ministre qui a parfois un horaire très chargé; la fonction peut être confiée à un bureaucrate. Je dois dire que la plupart des séances d'information données par les bureaucrates ou parlementaires sont très utiles. Je n'ai jamais entendu de plaintes. Si nous n'obtenons pas toute l'information dont nous avons besoin, c'est habituellement parce que nous n'avons pas su poser les bonnes questions. Ce qui manque à mon avis, c'est une réunion de compte rendu qui permettrait de vérifier tout simplement la somme des connaissances acquises au cours de nos réunions. Au fil de mes 33 années d'expérience, il m'est parfois arrivé d'avoir l'impression que nous nous affrontons comme si nous étions des ennemis plutôt que d'être comme les doigts de la main. J'ai déjà fait part de cette préoccupation aux trois ministres en cause.

[Français]

M. Bell: Est-ce que je peux dire deux mots, monsieur le président. Le sénateur Prud'homme parlait d'un échange entre les parlementaires qui avait un impact très important sur nos relations.

[Traduction]

Le sénateur Carney a demandé ce que le comité pourrait faire pour participer davantage au dialogue Asie-Pacifique. L'une des choses dont nous avons discuté avant de venir ici, c'est la création d'autres associations parlementaires entre le Canada et les pays de l'Asie-Pacifique. Un important forum parlementaire Asie-Pacifique aura lieu à Vancouver, du 6 au 10 janvier. Il s'agit de la première et de la plus importante des initiatives mises de l'avant par le Canada au cours de l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique.

Le président: Le temps passe et nous n'avons pas d'ordre de renvoi du Sénat. En prévision d'une discussion portant sur un ordre de renvoi, j'ai préparé un document. Presque tous les renseignements de fond contenus dans l'ébauche ont été fournis par le sénateur Carney dans une lettre qu'elle m'a fait parvenir. Je demanderais que l'on distribue maintenant cette ébauche pour que les membres du comité y jettent un coup d'oeil. Je demanderais aussi aux témoins du ministère de l'examiner au cas où il leur faudrait attirer notre attention sur des changements quant au thème.

I would ask Senator Carney to comment since she may well want to make a suggestion with regard to an improvement.

Senator Carney: I think the draft reference we have is an improvement on the one I drafted because it replaces the phrase, "within the context of APEC" with the phrase, "with emphasis on APEC." I think that gives the committee more breathing space.

I would suggest that we add, at the end of the first paragraph, the words, "the Year of Asia Pacific," so that it would read, "The Standing Committee be authorized to examine and report on the growing importance of the Asia Pacific region for Canada, with emphasis on the upcoming Asia Pacific economic cooperation conference to be held in Vancouver in the fall of 1997, the Year of Asia Pacific." That would at least indicate to our Senate colleagues that this would have some priority.

The Chairman: We should capitalize "Year of the Pacific" and there should be a comma after "1997."

Any further comments?

Senator Grafstein: Mr. Chairman, two of our witnesses raised the issue and we have an excellent briefing report on the emerging security issues as they apply to this region. As I understand it, APEC does not focus at all on security, its main focus being trade. That is why, I assume, Taiwan, Hong Kong and China are sitting at the table together. Having said that, I think it is incumbent upon us to take a look at securities issues as related to Canada. In that respect, perhaps we should add the definition of security as well as economics, trade and so on, to our reference so that we can be specific. I believe this may emerge as a huge problem in the next decade or so and, at least, we should have an inkling of the issues. Our study in that regard may not be intense, but at least we should have a start on that.

The Chairman: Perhaps I can explain my thinking in changing the language Senator Carney originally put forward. As a Liberal senator, I have heard rumours about an election. I have even heard rumours of a June election, which means that, after March, we will be out of here. Although I do not have a crystal ball or any special information, I do not believe those rumours because I think the election is much more likely to take place in the fall. However, I think we have to proceed cautiously and, since we have the conference coming up in 1997, in Canada's Year of Asia Pacific, I would like the committee to be in a position to make an interim report relative to the APEC conference, let us say, by the end of March. That would not exhaust the reference. While our initial emphasis would be on trade matters and the like, we certainly would have a concern for security. I thought that security, that second line of action, was covered by the growing

Je demanderais au sénateur Carney de nous faire part de ses observations vu qu'il se peut très bien qu'elle veuille faire une suggestion pour l'améliorer.

Le sénateur Carney: Je crois que l'ébauche d'ordre de renvoi que nous avons est meilleure que celle que je vous avais proposée parce qu'on y remplace l'expression «dans le contexte de l'APEC» par la phrase «en mettant l'emphasis sur la prochaine conférence de la Coopération économique en Asie-Pacifique». Je crois que cela donne une plus grande marge de manoeuvre au comité.

Je propose que nous ajoutions, à la fin du premier paragraphe, les mots «l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique» de sorte qu'il se lirait: «Que le comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à étudier et à faire rapport sur l'importance croissante pour le Canada de la région Asie-Pacifique, en mettant l'emphasis sur la prochaine Conférence pour la coopération économique en Asie-Pacifique, qui aura lieu à Vancouver à l'automne 1997, l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique.» Cela indiquerait au moins à nos collègues du Sénat que cette question aurait une certaine priorité.

Le président: Nous devrions mettre la majuscule à «Année canadienne de l'Asie-Pacifique» et ajouter une virgule après «1997».

Y a-t-il d'autres commentaires?

Le sénateur Grafstein: Monsieur le président, deux de nos témoins ont soulevé la question et nous avons un excellent rapport sur les nouveaux problèmes de sécurité dans cette région. À ce que je crois comprendre, l'APEC ne s'attache pas du tout à la sécurité, son principal intérêt étant le commerce. C'est la raison pour laquelle, je suppose, Taiwan, Hong Kong et la Chine sont assis ensemble autour de la table. Cela dit, je crois qu'il nous incombe de nous attacher aux problèmes de sécurité tels qu'ils se rattachent au Canada. À cet égard, peut-être devrions-nous ajouter la sécurité de même que l'économie, le commerce, et cetera à notre mandat de sorte que nous puissions être précis. Je crois que cela peut se révéler un énorme problème pour à peu près la prochaine décennie et nous devrions au moins avoir une petite idée des problèmes. Notre étude à cet égard n'a pas besoin d'être poussée, mais nous devrions au moins l'amorcer.

Le président: Je peux peut-être vous expliquer pourquoi je propose de modifier le libellé qu'avait proposé le sénateur Carney. En tant que sénateur libéral, j'ai entendu des rumeurs au sujet d'élections générales. J'ai entendu dire qu'on pourrait les tenir en juin ce qui signifie que, après le mois de mars, nous aurons quitté les lieux. Je n'ai pas de boule de cristal ou d'information spéciale. Je n'ajoute toutefois pas foi à ces rumeurs parce que je crois que les élections auront lieu plus vraisemblablement à l'automne. Cependant, je crois que nous devons user de prudence et que, vu que la conférence aura lieu en 1997, au cours de l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique, j'aimerais que le comité soit en mesure de présenter un rapport provisoire sur la conférence de l'APEC, disons, d'ici la fin mars. Cela n'épuiserait pas l'ordre de renvoi. Alors qu'au début nous mettrions l'accent sur les questions commerciales, et cetera, nous pourrions certes nous intéresser à la

importance of Asia Pacific, not only its economic importance but its security importance.

If someone in the chamber challenged me that security is outside the terms of this reference, I would attempt to refute that contention.

Senator Carney: As a supplementary comment to that, that is why I say that Senator Stewart's wording is better than mine. Mine was much more narrowly focused on APEC and, by changing "within the context of APEC" to "with emphasis on APEC" there is room to adjust these other issues.

Senator Grafstein: I will defer to our chairman. If he says that the growing importance of the Asian Pacific includes security matters, I will take him at his word.

Senator Prud'homme: Is it to be two complete items or is it to be one? Am I to understand that you are not putting the word "security" in the reference? I am afraid my esteemed colleague may go in a different direction than the one you really want to go in.

The Chairman: I think the important words are: "the growing importance", and that has two aspects, one of which would be emphasized initially, namely, the conference and the Year of Asia Pacific, but the other would be the security concern, which I think is very important.

Senator Stollery: Mr. Chairman, I will not quarrel with the terms of reference, but I must say that I find myself blinded by the acronym "APEC" and the concept of APEC. I recall spending 45 days crossing the Pacific Ocean many years ago. It is an incredibly complex region. Our witnesses have just taken most of our period explaining its diversity because it is so complicated. I do not say that as a criticism. I find the concept blinding and I think it will prove very difficult to get around.

Page 2, paragraphs 1 and 3, of the report Senator Carney has given us, sums up my view, which states that if this grouping were used the areas would be China, Japan, Southeast Asia and South Asia. I agree that and they are vastly different areas. I completely agree that two countries remain essential to any study of the area, China and Japan.

I will certainly support any reference but I think the concept of APEC is phoney. It simply does not exist. It is a gigantic area of the world with which we all wish to trade. No one would argue with that, and the idea that we have just discovered it is ludicrous. I was in that area in 1960 and there were Canadians there then. The British were there in 1825. I do not think anything has been discovered.

In any event, I would certainly support the terms of reference.

The Chairman: We are ready for a motion.

sécurité. Je croyais que la sécurité, cette deuxième ligne d'action, était comprise dans l'importance croissante de la région Asie-Pacifique, non seulement son importance économique mais aussi en ce qui a trait à la sécurité.

Si quelqu'un à la Chambre me dit que la sécurité n'entre pas dans le mandat du comité, j'essaierai de réfuter cet argument.

Le sénateur Carney: Pour compléter ce qu'a dit le président, c'est la raison pour laquelle je dis que le libellé du sénateur Stewart est meilleur que le mien qui s'attachait beaucoup plus à l'APEC. La substitution de l'expression «dans le contexte de l'APEC» par les mots «en mettant l'emphasis sur l'APEC» permet d'inclure ces autres questions.

Le sénateur Grafstein: Je m'en remettrai à notre président. S'il dit que l'importance croissante de l'Asie-Pacifique englobe les questions de sécurité, je le croirai sur parole.

Le sénateur Prud'homme: Est-ce qu'il doit s'agir de deux questions complètes ou d'une seule? Est-ce que je dois comprendre que vous n'incluez pas le mot «sécurité» dans l'ordre de renvoi? J'ai peur que mon estimé collègue puisse aller dans une voie différente de celle que vous voulez vraiment emprunter.

Le président: Je crois que les mots importants sont «l'importance croissante» et cela revêt deux aspects dont l'un serait accentué au départ, à savoir, la conférence et l'Année de l'Asie-Pacifique. Quant à l'autre, il s'agirait de la question de la sécurité qui, à mon avis, revêt une grande importance.

Le sénateur Stollery: Monsieur le président, je ne contesterai pas l'ordre de renvoi, mais je dois dire que l'acronyme «APEC» et le concept de l'APEC m'échappent. Je me souviens d'avoir passé 45 jours à traverser l'océan Pacifique il y a de nombreuses années. C'est une région d'une incroyable complexité et nos témoins viennent tout juste de consacrer la presque totalité de la séance à nous expliquer la diversité qui en résulte. Je ne dis pas cela pour critiquer. Le concept m'échappe et je crois qu'il sera très difficile de le diffuser.

Les paragraphes 1 et 3 de la page 2 du rapport que nous a remis le sénateur Carney résumant mon point de vue. On y dit que si ce regroupement était utilisé les régions seraient la Chine, le Japon, l'Asie du Sud-Est et l'Asie du Sud. Je conviens qu'il s'agit là de régions très différentes. Je suis tout à fait d'accord pour dire que deux pays continuent de s'imposer dans le cadre de toute étude de la région: la Chine et le Japon.

Je vais bien sûr appuyer l'ordre de renvoi, mais je crois que APEC est un concept bizarre. Cela n'existe tout simplement pas. C'est une gigantesque région du monde avec laquelle nous souhaitons tous faire du commerce. Personne ne contesterait cela, et l'idée que nous venons tout juste de la découvrir est ridicule. J'étais dans la région dans les années soixante et d'autres Canadiens s'y trouvaient aussi. Les Britanniques y sont venus en 1825. Je ne crois pas qu'on ait rien découvert.

De toute façon, je vais certes appuyer l'ordre de renvoi.

Le président: Nous sommes prêts pour une motion.

Senator Carney: Mr. Chairman, being mindful of the discussion which has taken place around this table, I would move that the terms of reference be adopted as amended with the words "Canada's Year of Asia Pacific".

The Chairman: All in favour?

Hon. Members: Agreed.

The Chairman: We have a quorum and we have a decision by the committee to accept the draft terms of reference as amended, and that is carried.

Before we adjourn, I would remind that, as Senator Carney said, we had very good report on the implications for Canada of European integration. We have received detailed responses from the two ministers which I am sure you will want to peruse. I do not believe those have been circulated as yet.

We recommended that we meet with people from the department regularly. Having made that recommendation, we must make ourselves available for those meetings.

[Translation]

Senator Prud'homme: Mr. Chairman, there is not a great deal here for Eastern Canada. I do not see anyone from Quebec on the list.

[English]

The Chairman: I wish to thank our witnesses from the department. Your testimony this afternoon was most helpful.

The committee adjourned.

Le sénateur Carney: Monsieur le président, en tenant compte de la discussion qui a lieu autour de cette table, je propose que l'ordre de renvoi soit adopté en y ajoutant les mots «l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique».

Le président: Les sénateurs sont-ils d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Nous avons le quorum et le comité a décidé d'accepter l'ébauche d'ordre de renvoi modifiée; la motion est adoptée.

Avant de lever la séance, je vous rappelle que, comme l'a dit le sénateur Carney, nous avons eu un très bon rapport sur les répercussions de l'intégration européenne sur le Canada. Nous avons reçu des réponses détaillées de deux ministres dont vous voudrez vous servir, j'en suis convaincu. Je ne crois pas qu'on vous les ait distribués.

Nous recommandions de rencontrer des gens du ministère à intervalles réguliers. Comme nous avons fait cette recommandation, nous devons être disponibles pour ces réunions.

[Français]

Le sénateur Prud'homme: Monsieur le président, je ne vois pas grand chose pour l'Est du Canada. Je ne vois personne du Québec là-dessus.

[Traduction]

Le président: Je remercie nos témoins du ministère car leur témoignage de cet après-midi nous a été très utile.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Foreign Affairs and International Trade:

John Klassen, Director General, APEC;

John Bell, Ambassador for Canada's Year of Asia Pacific;

Roger Ferland, Director General, North Asia and Pacific; and

Ingrid Hall, Director General, South and Southeast Asia.

Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:

John Klassen, directeur général, APEC;

John Bell, ambassadeur pour l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique;

Roger Ferland, directeur général, Asie du Nord et Pacifique; et

Ingrid Hall, directrice générale, Asie du Sud et Asie du Sud-Est.



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Foreign Affairs

Chairman:
The Honourable JOHN B. STEWART

Wednesday, October 23, 1996

Issue No. 9

Second meeting on:

The study on the growing importance
of the Asia Pacific Economic Cooperation
(APEC) Conference to be held in Vancouver in the
fall of 1997, Canada's Year of Asia Pacific

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Affaires étrangères

Président:
L'honorable JOHN B. STEWART

Le mercredi 23 octobre 1996

Fascicule n° 9

Deuxième réunion concernant:

L'étude de l'importance croissante pour le Canada
de la région Asie-Pacifique, en mettant
l'emphasis sur la prochaine Conférence pour la
coopération économique en Asie-Pacifique (APEC)
qui aura lieu à Vancouver à l'automne 1997,
l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique.

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FOREIGN AFFAIRS

The Honourable John B. Stewart, *Chairman*

The Honourable Pat Carney, P.C. *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Gauthier
Bacon	Grafstein
Bolduc	* Lynch-Staunton
Corbin	(or Berntson)
Doody	Ottenheimer
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Stollery

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Président: L'honorable John B. Stewart

Vice-présidente: L'honorable Pat Carney, c.p.

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Gauthier
Bacon	Grafstein
Bolduc	* Lynch-Staunton
Corbin	(or Berntson)
Doody	Ottenheimer
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Stollery

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, October 23, 1996

(15)

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 3:34 p.m. in Room 256-S of the Centre Block, the Chairman, the Honourable John B. Stewart, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Bolduc, Carney, Corbin, Grafstein, Stewart and Stollery. (7)

Also present: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. Anthony Chapman, Economics Division.

In attendance: Official Senate reporters

WITNESSES:

From the Norman Paterson School of International Affairs, Carleton University:

Professor Ted English; and

Professor Ozay Mehmet.

Messrs English and Mehmet made a presentation and answered questions.

At 5:08 p.m., the Committee met *in camera* to discuss future business.

At 5:20 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mercredi 23 octobre 1996

(15)

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui, à 15 h 34, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable John B. Stewart (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Bolduc, Carney, Corbin, Grafstein, Stewart et Stollery. (7)

Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. Anthony Chapman, Division de l'économie.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOIN(S):

De la Norman Paterson School of International Affairs, Université Carleton:

Professeur Ted English; et

Professeur Ozay Mehmet.

MM. English et Mehmet font une présentation et répondent aux questions.

À 17 h 08, le comité se réunit à huis clos pour discuter de ses travaux futurs.

À 17 h 20, le comité ajourne ses travaux jusqu' à la prochaine convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Serge Pelletier

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, October 23, 1996

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 3:30 p.m. to examine and report on the growing importance of the Asia Pacific region for Canada, with emphasis on the upcoming Asia-Pacific Economic Cooperation (APEC) conference to be held in Vancouver in the fall of 1997, Canada's year of the Asia Pacific.

Senator John B. Stewart (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, this afternoon we are resuming our work on the relations between Canada and the Asia-Pacific region. We will be hearing two expert witnesses. After we have dealt with their testimony, I would like members of the committee to stay for an *in camera* discussion on the future business of the committee. There are certain practical problems which need to be dealt with.

One of our witnesses is Professor H. Edward English. He received his education at the University of British Columbia and at the University of California at Berkeley. His teaching career was spent at Carleton University, where he was Professor of Economics from 1966 to 1992. Between 1968 and 1973, he was Director of the School of International Affairs at that university. He has held various other posts during periods of leave of absence from Carleton. He was Director of Research at the Private Planning Associates of Canada, a precursor of the C.D. Howe Institute. He served as Assistant Deputy Minister at the Department of Consumer and Corporate Affairs and as Director of Canadian Studies at the School of Advanced Studies at the Johns Hopkins University.

His involvement with Asia-Pacific began in 1968 when he joined the Pacific Trade and Development Conference Steering Committee. Since then, he has been involved in Asia-Pacific issues through his work with the Pacific Economic Cooperation Council.

There is much more I could put before you, honourable senators, but I think I have said enough — if there was a need to so do — to establish Professor English's credentials to be of assistance to the committee.

Our second witness is Professor Ozay Mehmet. From 1968 to 1976, Professor Mehmet taught at the University of Ottawa. Since 1968, he has taught development economics at the Norman Paterson School of International Affairs at Carleton. During a leave of absence from that university from 1991 to 1993, he served as Chief Technical Advisor of a joint project in Jakarta between the International Labour Organization and the United Nations Development Program. He has also been given numerous consulting assignments in Asia, including with the World Bank in Malaysia in 1979 and in Bangladesh in 1986-87; with the International Labour Organization in Malaysia, Thailand and Jordan; with CIDA in Malaysia, Jordan, Turkey, Indonesia and Ghana; and with U.S. Aid, again in Indonesia. He has written

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 23 octobre 1996

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui à 15 h 30 pour examiner et rendre compte de l'importance croissante de la région Asie-Pacifique pour le Canada, en prévision de la prochaine conférence sur la coopération économique en Asie-Pacifique qui doit se tenir à Vancouver à l'automne 1997, l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique.

Le sénateur John B. Stewart (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous reprenons cet après-midi nos travaux sur les relations qui existent entre le Canada et la région Asie-Pacifique. Nous allons d'abord entendre les témoignages de deux experts, après quoi je demanderais aux membres du comité de rester ici pour discuter à huis clos des travaux futurs du comité. Nous avons quelques problèmes pratiques à régler.

L'un de nos témoins est le professeur H. Edward English, un diplômé de l'Université de la Colombie-Britannique et de l'Université de la Californie à Berkeley, qui a été professeur d'économie politique à l'Université Carleton de 1966 à 1992. Entre 1968 et 1973 il a été directeur de la School of International Affairs de cette université. Il a occupé divers autres postes pendant qu'il était en détachement. Il a été directeur de la recherche à la Private Planning Association of Canada, l'ancêtre de l'Institut C.D. Howe, sous-ministre adjoint de la Consommation et des Corporations et directeur des études canadiennes à la School of Advanced Studies de l'Université Johns Hopkins.

Son engagement dans la région Asie-Pacifique a commencé en 1968 quand il s'est joint au comité directeur de la Conférence sur le commerce et le développement dans le Pacifique. Depuis lors, il s'intéresse aux questions concernant cette région en participant aux travaux du Conseil de la coopération économique dans le Pacifique.

Je pourrais vous en dire beaucoup plus, honorables sénateurs, mais je crois que cela suffit — mais était-ce vraiment nécessaire? — pour établir à quel point le professeur English peut être utile au comité.

Notre deuxième témoin est le professeur Ozay Mehmet. De 1968 à 1976 le professeur Mehmet a enseigné à l'Université d'Ottawa. Depuis 1968, il enseigne l'économie du développement à la Norman Paterson School of International Affairs de Carleton. Pendant qu'il était en détachement de cette université entre 1991 et 1993, il a été conseiller technique en chef à Jakarta d'un projet conjoint de l'Organisation internationale du travail et du Programme des Nations Unies pour le développement. Il a aussi rempli de nombreuses missions comme conseiller en Asie, notamment auprès de la Banque mondiale en Malaisie en 1979 et au Bangladesh en 1986-1987; auprès de l'Organisation internationale du travail en Malaisie, en Thaïlande et en Jordanie; auprès de l'ACDI en Malaisie, en Jordanie, en Turquie, en Indonésie et au

extensively on development, particularly in the human resource field.

If any of you would like the names of his books, I have a list of them here and will be happy to afford you an opportunity to make a copy of that list.

We shall turn first to Professor English. I believe that he will make an opening statement, after which we can determine whether we want to deal with questions for Professor English before we turn to our second witness.

Would you proceed, sir.

Professor H. Edward English, Norman Paterson School of International Affairs, Carleton University: Mr. Chairman, I appreciate the opportunity to speak to your committee today. On one previous occasion, I spoke to the joint committee and found that very stimulating. I am looking forward to the same kind of treatment today. In academic life, one expects to be challenged, so please do so.

My statement is provocative in some ways, in the sense that I am suggesting some ideas which may be considered way out, but only by certain standards. We will see.

I like to be up to date in my thinking when talking to a group, especially such a group as this which is concerned about today. I therefore call my paper "Canadian Identity and Unity: A Role for International Initiatives, Especially Through Asia-Pacific Economic Cooperation." That gives you a pretty wide hint of the ideas contained in this paper.

Canada's position in the international economy, and also possibly on political and security matters, can be intimately associated with the country's capacity to maintain and strengthen national unity.

The less attention we pay to international initiatives, the more we are likely to attempt to exaggerate our regionalism and to foster different priorities in different parts of the country.

This would likely reinforce dependence on Canada-U.S. relations and priorities chosen by our southern neighbour. I should hasten to say that I am not anti-American. That is said with the judgment as to the relative importance of this factor.

For example, I worry about recent proposals by my academic friend Tom Courchene, who calls for decentralization of powers to provincial governments on the grounds that most of them are primarily dependent on economic links with the United States. Therefore, why should not all the running of the economy be at the provincial level? That is the implication. This neglects both the importance of interprovincial trade and the diversity of the particular areas of specialization among Canadian regions.

The interest of the Harris government in such reasoning appears to reflect a trend toward parochialism in Ontario. That is not only my judgment; I have heard that from others. Surely, that must be

Ghana; et auprès de la U.S. Aid, de nouveau en Indonésie. Il a beaucoup écrit sur le développement, notamment dans le domaine des ressources humaines.

S'il y en a parmi vous qui veulent connaître les titres de ses ouvrages, j'en ai la liste ici, et je vous donnerai volontiers la chance de la photocopier.

Nous allons d'abord écouter le professeur English. Je crois qu'il va nous faire une déclaration préliminaire, après quoi nous pourrions décider si nous voulons lui poser des questions avant de passer au deuxième témoin.

La parole est à vous, monsieur.

Le professeur H. Edward English, Norman Paterson School of International Affairs, Université Carleton: Monsieur le président, je vous remercie de me donner l'occasion de m'adresser à votre comité aujourd'hui. Il m'est arrivé une fois de comparaître devant le comité mixte, et j'ai trouvé cela très enrichissant. Je m'attends à revivre la même expérience aujourd'hui. À l'université, on peut s'attendre à se faire questionner; alors n'hésitez pas à le faire.

Ma déclaration est quelque peu provocante, en ce sens que je formule des idées qui peuvent être considérées comme excentriques, mais uniquement d'après certaines normes. Nous verrons bien.

J'aime bien que ma pensée soit au point quand je m'adresse à un groupe, notamment un groupe comme celui-ci, qui s'intéresse à l'actualité. Par conséquent, j'ai intitulé mon document «Identité et unité canadiennes: un rôle pour les initiatives internationales, notamment grâce à la coopération économique en Asie-Pacifique». Cela vous donne un avant-goût des idées qu'il renferme.

La position du Canada dans l'économie mondiale, et peut-être aussi sur les questions de politique et de sécurité, peut être intimement reliée à sa capacité de maintenir et de renforcer son unité nationale.

Moins nous accordons d'attention aux initiatives internationales, plus nous sommes susceptibles d'essayer d'exagérer notre régionalisme et de favoriser différentes priorités dans différentes régions du pays.

Cela pourrait renforcer notre dépendance par rapport aux relations et priorités Canada-États-Unis choisies par notre voisin du Sud. Je m'empresse d'ajouter que je ne suis pas anti-américain. Je dis cela en tenant compte de l'importance relative de ce facteur.

Par exemple, je m'inquiète au sujet des propositions formulées récemment par mon collègue, Tom Courchene, qui prône une décentralisation des pouvoirs vers les gouvernements provinciaux sous prétexte que la majorité d'entre eux dépendent essentiellement de liens économiques tissés avec les États-Unis. Alors pourquoi ne pas confier toute la direction de l'économie aux provinces? Ce serait une conséquence logique. Cela néglige à la fois l'importance du commerce interprovincial et la diversité des différents secteurs de spécialisation des régions canadiennes.

L'intérêt du gouvernement Harris envers ce genre de raisonnement semble refléter une tendance à l'esprit de clocher en Ontario. Et je ne suis pas le seul à le dire; d'autres aussi ont dit la même

temporary if Ontario is to restore its role as the centre of industrialization in Canada.

In the area of human resources development and other sources of technological advance, the federal government has already played a distinctive role reflected, among other ways, in the rise of Silicon Valley North, here in Ottawa. A greater role for the national governments, both in fostering a common history and in a common technological base, is much needed.

We are the only member of APEC that does not have a federal department of education. The importance of direct and substantial economic links with the United States will continue, but the continued 75 to 80 per cent of our share that is measured as bilateral is subject to some criticism on measurement grounds and even more on the probability that this percentage will decline. Most of all, it is already easily demonstrable that the U.S. is no longer the dominant power neither in international trade and other transactions, which it was up until the 1970s, nor in the determination of an optimal and durable policy and institutional framework.

The number of nations is now close to 200 in the unity of the present economic elite group of seven — of which we are the last member — and is in doubt and of doubtful relevance. What we have as signs of the most significant elements of future institutions are a combination of regional and multilateral institutions that, together, can respond to the needs of a world of countries at different stages of development and of a changing potential of relations among them.

That is my broad background framework.

To identify the relative importance of multilateral and regional institutions and approaches to the management of international economic transactions, I make reference to an appendix which may or may not have been included with what I left with your staff the other day. I will leave a copy of that with you now.

It is extremely important — and it is obvious from the dealings within APEC — that we view international economic relations under quite a few headings and not just one, namely, trade. I have listed them in what I call order of mobility, which is very important in the subsequent analysis.

The most mobile of all international transactions is money. For that reason, I immediately set it aside because the only international system that is really relevant there is the multilateral one. It is pretty hard to regionalize money. The remainder can all be important, both to multilateral and to regional institutions. They include the next most mobile factor, technology. Ideas move in spite of people's efforts to put them in a corner. After that follows trade in goods, trade in services, and direct investment. The least mobile of all factors is labour, although it is not immobile. You can see the populations of some Canadian cities have been very much affected by its polity.

chose. Il faut bien sûr que cela soit temporaire si l'Ontario veut reprendre son rôle de centre d'industrialisation du Canada.

Dans le domaine du développement des ressources humaines et autres sources de progrès technologique, le gouvernement fédéral a déjà joué un rôle original reflété, entre autres, par l'émergence d'une Silicon Valley du Nord, ici à Ottawa. Il est essentiel que les gouvernements nationaux jouent un plus grand rôle dans le développement d'une histoire commune et d'une base technologique commune.

Nous sommes le seul membre de l'Organisation de coopération économique Asie-Pacifique (APEC) qui n'a pas de ministère fédéral de l'Éducation. L'importance de liens économiques étroits et solides avec les États-Unis va se maintenir, mais les 75 à 80 p. 100 constants de notre part qui sont considérés comme bilatéraux font l'objet de critiques pour des raisons de mesure et encore plus à cause de la probabilité que ce pourcentage va décroître. Mais, avant tout, il est déjà facilement démontrable que les États-Unis ne sont plus la puissance dominante ni dans le commerce international et autres transactions, ce qu'ils étaient jusqu'aux années 70, ni dans la définition d'une politique optimale et de longue durée et d'un cadre institutionnel.

Il y a maintenant près de 200 nations, et l'unité du groupe économique élitiste des sept — dont nous sommes le dernier membre — est incertaine et discutable. Les indices des éléments les plus importants des institutions futures sont une combinaison d'institutions régionales et multilatérales qui, ensemble, peuvent répondre aux besoins de tout un éventail de pays à différents stades de développement et de l'évolution des relations qu'ils entretiennent entre eux.

C'est là la toile de fond de mon sujet.

Pour identifier l'importance relative des institutions et méthodes régionales et multilatérales de gestion des transactions économiques internationales, je me reporte à une annexe qui figure peut-être dans le document que j'ai remis à votre personnel l'autre jour. Je vais vous en laisser un exemplaire.

Il est extrêmement important — et les négociations au sein de l'APEC le démontrent bien — de voir les relations économiques internationales sous différents angles, et non pas dans une optique unique, c'est-à-dire le commerce. J'en ai dressé la liste selon ce que j'appelle un ordre de mobilité, ce qui est très important pour l'analyse qui va suivre.

La plus mobile de toutes les transactions internationales, c'est l'argent. Pour cette raison, je la mets immédiatement de côté, parce que le seul système international qui convient vraiment ici, c'est le système multilatéral. Il est plutôt difficile de régionaliser l'argent. Le reste peut être tout à fait important, à la fois pour les institutions multilatérales et régionales. Cela comprend le deuxième facteur le plus mobile, la technologie. Les idées voyagent même si on veut les figer. Après cela viennent le commerce de produits, le commerce de services et l'investissement direct. Le moins mobile de tous les facteurs, c'est la main-d'oeuvre, bien qu'elle ne soit pas immobile. Vous pouvez voir que la population de certaines villes canadiennes a été très touchée par son organisation.

I mention this "order of mobility" because it does have a fundamental role to play in how we assess the use of regional institutions especially and the Pacific ones notably. I will return to that area later.

Turning to the real subject of today's discussion, first, I wish to say something about what APEC is, because a lot of people do not pay attention to the following: It is unique in size and diversity, including membership from four continents. In North America, its members are Canada, the U.S. and Mexico; in South America, Chile; in Australasia, Australia and New Zealand; and in Asia, which has three groups divided into three subgroups, there are the two superpowers — and I will call them that because they are bound to be — Japan and China, and three East Asian success stories, Korea, Taiwan and Hong Kong, and the members of ASEAN, which include Indonesia, Thailand, Philippines, Malaysia, Singapore, Brunei and Vietnam.

It has a longer history than most people seem aware. This is the next point. Much is said about regionalism as though it was a passing phenomenon — and admit that some regionalism has been a passing phenomenon — but the bias toward what governments achieve or fail to achieve means few are familiar with the efforts of business and academia to develop links and forms of cooperation ahead of government. These did not start in the 1990s with meetings in Seattle, Bogor and Osaka, but with the establishment of PBEC and PAFTAD, the business and academic groups in 1967-68, and with PECC in 1980, at which two experienced government officials, Dr. Okita from Japan and Sir John Crawford from Australia, brought together representatives of business and academia, mainly those most active in PBEC and in PAFTAD. The contribution of those two groups subsequently has been from the same sources.

Government officials were included in a semi-official capacity. The first Canadian delegation to the PECC in 1980 included Eric Trigg, vice president of Alcan, myself, and Tom Delworth, who was then the Asia-Pacific man in what was then called Foreign Affairs. After that, we continued to be active through the 1980s and were supported by government through a national committee headed for some time by Eric Trigg until the emergence of APEC made it less necessary to maintain a private sector group with public support. I am sad about that. I think that more continuing interaction would have been better.

The potential agenda for APEC has gradually emerged in the 1990s and has been pursued by working groups of government officials primarily. Using my order of mobility framework, the following observations summarize the emerging agenda.

Je mentionne cet «ordre de mobilité» parce qu'il a un rôle fondamental à jouer dans notre évaluation de l'utilisation des institutions régionales, notamment celles du Pacifique. Je reviendrai sur cette question plus tard.

Pour en venir au sujet véritable de la discussion d'aujourd'hui, je veux d'abord dire ce qu'est l'APEC, parce que beaucoup de gens négligent ce qui suit: l'APEC est unique pour ce qui est de sa taille et de la diversité de ses membres, qui viennent de quatre continents. En Amérique du Nord, ses membres sont le Canada, les États-Unis et le Mexique; en Amérique du Sud, le Chili; en Australasie, l'Australie et la Nouvelle-Zélande; et en Asie, qui compte trois groupes subdivisés en trois sous-groupes, il y a les deux superpuissances — et je les appelle ainsi parce que c'est inévitable — le Japon et la Chine, et les trois champions de l'Asie de l'Est, la Corée, Taïwan et Hong Kong, et les membres de l'Association des nations de l'Asie du Sud-Est (ANASE), soit l'Indonésie, la Thaïlande, les Philippines, la Malaisie, Singapour, le Brunéi et le Viêtname.

Elle a une histoire plus longue que ce que ne semblent croire les gens. C'est le point suivant. Beaucoup considèrent le régionalisme comme un phénomène — et je reconnais qu'un certain régionalisme a été un phénomène passager — mais le préjugé favorable à ce que les gouvernements font ou négligent de faire signifie que peu de personnes connaissent bien les efforts que déploient les entreprises et les universités pour établir des liens et des formes de coopération avant les gouvernements. Cela n'a pas commencé dans les années 90 par les réunions de Seattle, Bogor et Osaka, mais par la création du Conseil économique du bassin du Pacifique et de la Conférence sur le commerce et le développement dans le Pacifique, des groupes d'entreprises et d'universités en 1967-1968, et par la Conférence sur la coopération économique dans le Pacifique, en 1980, où deux fonctionnaires expérimentés, M. Okita, du Japon, et sir John Crawford, de l'Australie, ont réuni des représentants des entreprises et des universités, surtout ceux qui étaient les plus actifs au sein du Conseil économique du bassin du Pacifique et de la Conférence sur le commerce et le développement dans le Pacifique. La contribution de ces deux groupes a par la suite pris sa source aux mêmes endroits.

Les fonctionnaires y jouaient un rôle semi-officiel. La première délégation canadienne à la Conférence sur la coopération économique dans le Pacifique, en 1980, comprenait Eric Trigg, vice-président de l'Alcan, moi-même, et Tom Delworth, qui était l'homme de l'Asie-Pacifique dans ce qu'on appelait alors les Affaires étrangères. Par la suite, nous avons continué à participer aux travaux de la conférence pendant toutes les années 80, et nous avons l'appui du gouvernement par l'intermédiaire d'un comité national présidé pendant quelque temps par Eric Trigg, jusqu'à ce que l'apparition de l'APEC rende moins nécessaire le maintien d'un groupe du secteur privé jouissant d'un appui public. Je le regrette. Je crois qu'une interaction plus continue aurait été préférable.

L'ordre du jour de l'APEC a vu le jour graduellement dans les années 90 et a été suivi essentiellement par des groupes de travail composés de fonctionnaires. Selon mon ordre de mobilité, les observations suivantes résument le nouvel ordre du jour.

On money flows, the regional approach has been largely avoided, I think appropriately, for the reasons I suggested. On technology transfer, though there are some implications for that because of discussions of the Department of Finance officials at some of these meetings concerning coordination of macro policy, it still is not a big thing in APEC.

On technology transfer, much emphasis has been placed on human resources development. Here Canada's role is limited by the lack of a national perspective in the federal government but, nevertheless, we are in there; we have sent some good talent to those meetings.

More attention should also be devoted to the equity of access to technology, which is hampered by the dominance of developed countries in restrictive intellectual property ways.

Something that we take for granted in the developed world is the restrictions on the passing of intellectual property. Let me just quote a prominent Singapore economist and a graduate of Harvard who, on one occasion in a meeting, pointed out that developing countries should not have to pay as much in royalties on educational material. That is an interesting question.

Of course, it has never been acknowledged as an issue. It was a small "c" conservative economist who made that remark. There are challenges in the intellectual property situation which go beyond the simple question of whether it is a legally valid case. Social challenge is the one I mentioned.

Trade in goods is the main area addressed directly by GATT, including specific attention to the reduction of trade barriers on a regional basis as an alternative. Article 24 was there right from the beginning of GATT serving as recognition by the founders that there was a case for regionalism as well as multilateralism. This was soon clearly linked to European integration.

Efforts to apply Article 24 to developing country groups were hampered by highly protectionist external barriers thus undermining the efficiency of the industries promoted within the regional group. That is one of the main reasons why regionalism failed in Latin America in the 1960s and 1970s. That is not the only reason, but it is one of the main ones. They defeated their own purpose by putting too big a fence around the regional group and thus rendering the investment inefficient.

Regionalism such as that in NAFTA has better prospects, even for Mexico because the Mexican government recognized that it must reduce traditionally protectionist barriers at the same time as it was becoming part of the North American group. That was the great stroke of wisdom in the Mexican decision; they did not just treat it as a chance to climb behind a barrier which would make it possible for them to have inefficient investments.

The same is true of APEC. That is one of its good qualities. There has been a growing realization that it was not to be simply a

Pour ce qui est des flux monétaires, on a dans une large mesure évité la formule régionale, à juste titre selon moi, pour les raisons que j'ai mentionnées. Le transfert de technologie, quant à lui, bien qu'il y ait des conséquences pour cela à cause des discussions que des fonctionnaires du ministère des Finances ont tenues à certaines de ces réunions concernant la coordination de la macro-politique, n'occupe pas encore une grande place à l'APEC.

Le développement des ressources humaines joue un grand rôle dans le transfert de technologie. Celui du Canada est limité par le manque de perspective nationale du gouvernement fédéral, mais, néanmoins, nous sommes présents; nous avons envoyé des gens compétents à ces réunions.

Il faudrait aussi accorder plus d'attention à l'égalité d'accès à la technologie, accès qui est entravé par la domination de pays développés qui imposent des politiques de propriété intellectuelle restrictives.

Une chose que nous acceptons d'emblée dans le monde développé, ce sont les restrictions concernant la transmission de la propriété intellectuelle. Permettez-moi de citer un éminent économiste de Singapour diplômé de Harvard qui, lors d'une réunion, a souligné que les pays en développement ne devraient pas payer autant de redevances sur le matériel pédagogique. Voilà une question intéressante.

Bien entendu, cela n'a jamais été considéré comme un problème. C'est un économiste conservateur qui a fait cette remarque. La propriété intellectuelle pose des défis qui dépassent la simple question de savoir s'il s'agit d'une cause recevable en droit. Le défi social est celui que j'ai mentionné.

Le GATT vise surtout le commerce de produits, notamment la réduction des barrières commerciales sur une base régionale comme solution de rechange. Dès le début du GATT, l'article 24 a permis aux membres fondateurs de reconnaître que le régionalisme se justifiait, de même que le multilatéralisme. Cela a été vite relié nettement à l'intégration européenne.

Des barrières extérieures hautement perfectionnistes ont entravé les efforts de ceux qui voulaient appliquer l'article 24 aux groupes de pays en développement, sapant ainsi l'efficacité des industries favorisées au sein du groupe régional. C'est l'une des principales raisons pour lesquelles le régionalisme a échoué en Amérique latine dans les années 60 et 70. Ce n'est pas la seule, mais c'est une des principales raisons. Ils ont démoli leur propre objectif en construisant une barrière trop élevée autour du groupe régional, rendant ainsi inefficace l'investissement.

Le régionalisme comme celui de l'ALÉNA a de meilleures perspectives, même pour le Mexique, parce que le gouvernement mexicain a reconnu qu'il devait réduire ses barrières traditionnellement protectionnistes au moment où il devenait membre du groupe nord-américain. Ce fut une décision fort sage de la part du Mexique; il ne l'a pas considérée seulement comme une occasion de se réfugier derrière une barrière qui lui permettrait d'obtenir des investissements efficaces.

Il en va de même pour l'APEC. C'est là une de ses grandes qualités. On a pris de plus en plus conscience du fait que ce ne

fence around a large group of countries but an association among them that would make them all more effective internationally.

There are exceptions to that. There are always protectionists in every situation. Sometimes there is some validity to protection. I am not saying there are no cases where one can make a point, but it does not happen often.

The developing countries of the region now recognize that the extra gains that the regional group can achieve must be compatible with continuing efforts through the WTO to reduce barriers to world trade generally, even if the latter cannot be achieved at such a fast pace in many countries in the earlier stages of development or of stability.

So much for great trade in goods. We have a great tradition which is being simply followed in an intelligent way by APEC, though, of course, we cannot say it has yet achieved as much as we would like.

Trade in services is an important special case. I singled it out for a reason which will become apparent. Borders are not as clearly marked in this matter. One problem which must be addressed by such groups as APEC is further harmonization of laws governing temporary entry of workers and professionals involved in the services trade. Another is the need for better information on the extent of such trade which has been seriously understated to date.

Note the recent efforts of Statistics Canada and the service industry companies -- the Silicon Valley North companies -- to get better data. Some of them have said to me that they do not know whether their products, once sold, are being exported. That may not matter to them; they make money on it. However, it does matter to how we assess the value of the exercise. This is a very important point acknowledged by the industry. They sell to someone and they do not know what becomes of the product. The next stage may be export. That will continue to be the way their services are used.

We also were able to point out to the United States, because of Statistics Canada being a good statistical agency, that one-half of the U.S. deficit was matched by a surplus on services. That was a recent contribution of Canadian-to-U.S. knowledge. I may be overstating it, but it certainly contributed to Canadian help.

So much for the services. We see why there is scope for further action under APEC to improve what we know about that important sector. That is a particularly important sector for this city and for other parts of Canada.

Although the multilateral system has made some progress in harmonization of national policy constraints, voluntary codes and systems of mediation remain largely untried where relations between countries at different stages of development are involved. This refers primarily to the point I have just made about services trade but also to the role of investment.

devait pas être simplement une barrière élevée autour d'un important groupe de pays, mais une association qui les rendrait plus efficaces sur le plan international.

Mais il y a des exceptions. Il y a toujours des protectionnistes dans toutes les situations. Parfois, la protection se justifie — je ne dis pas le contraire —, mais cela n'arrive pas souvent.

Les pays en développement de la région admettent maintenant que les gains supplémentaires que le groupe régional peut réaliser doivent être compatibles avec les efforts continus que déploie l'Organisation mondiale du commerce pour réduire les barrières au commerce international, même si cela ne peut pas se faire aussi rapidement dans de nombreux pays qui en sont aux premiers stades de développement ou de stabilité.

Et voilà pour le commerce de produits. Nous avons une grande tradition que l'APEC suit simplement avec intelligence, quoi que, bien entendu, nous ne puissions dire qu'elle a réalisé jusqu'ici autant de choses que nous le voudrions.

Le commerce de services est un cas spécial important. Je l'ai choisi pour une raison qui va devenir évidente. Les frontières ne sont pas aussi clairement délimitées dans ce domaine. Un problème que doivent aborder des groupes comme l'APEC, c'est l'harmonisation plus poussée des lois qui régissent l'entrée temporaire de travailleurs et de professionnels oeuvrant dans le commerce de services. Un autre problème, c'est la nécessité d'avoir une meilleure information sur l'étendue de ce commerce, qu'on a beaucoup minimisé jusqu'ici.

Mentionnons les efforts déployés récemment par Statistique Canada et des entreprises du secteur des services — les entreprises de la Silicon Valley du Nord — pour obtenir de meilleures données. Certaines d'entre elles m'ont dit qu'elles ne savent pas si leurs produits, une fois vendus, sont exportés. Cela leur importe peut-être peu; elles font quand même des profits. Toutefois, cela a de l'importance pour la façon dont nous évaluons l'exercice. Les entreprises reconnaissent que c'est très important. Elles vendent des produits à quelqu'un et ne savent pas ce qu'ils deviennent par la suite. L'étape suivante peut être l'exportation. Leurs services continueront à être utilisés ainsi.

Nous avons aussi pu signaler aux États-Unis, parce que Statistique Canada est une bonne agence statistique, que la moitié du déficit américain était compensée par un excédent du côté des services. Ce fut une contribution récente du Canada à ses échanges de connaissances avec les États-Unis. J'exagère peut-être un peu, mais cela a certainement contribué à l'aide canadienne.

Et voilà pour les services. Nous voyons pourquoi l'APEC peut intervenir davantage pour améliorer nos connaissances sur cet important secteur, particulièrement important pour notre ville et pour d'autres régions du Canada.

Bien que le système multilatéral ait permis de réaliser quelques progrès au chapitre de l'harmonisation des politiques nationales, les codes et systèmes volontaires de médiation ne sont toujours pas mis à l'épreuve, lorsque les pays entretiennent des relations, alors qu'ils se trouvent à des stades différents de développement. Cela renvoie essentiellement à ce que je viens juste de dire au

Regarding movement of labour, European Union experience and that of NAFTA can be relevant; however, the variety of issues in APEC is much more likely to address the range of issues. APEC is more likely to cover more of the range of labour market issues and the necessary areas of policy harmonization than other regional groups or the multilateral system. Of course, this is Professor Mehmet's specialty and I will leave the rest to him.

Canadian interests and strategies and, therefore, the contribution that our role in APEC can contribute to Canada's sense of unity and purpose can be summarized as follows: APEC affords the best opportunity to Canada to be in the forefront of the search for the solutions to two of the challenges involved in relationships between countries at different stages of development. One is the difference in skills and other resource endowments. The other is the difference in the political and other governmental practice of the recent past which prevails and is typified in the Pacific, most obviously by China and Vietnam but also by North Korea, although the nature of those links have certainly not been settled.

We have an opportunity to be relevant to those two different situations and to be attentive to the needs.

Second, Canada's opportunity to play a distinctive role in APEC is also enhanced because, unlike NAFTA, APEC is not dominated by one major power. The presence of Japan and China in the group means that Canada can contribute more in cooperation with the other middle powers in the region and can seek to identify and promote positions which can adequately accommodate the priorities and constructive roles of the three largest economies of APEC.

Of these, Japan is the most dependent on international economic links, both for resources and for markets. An example of the kind of objective that may be worthy of Canadian priority attention would be initiatives to define a priority policy agenda embodying elements of the issues listed earlier.

Such efforts to form a policy agenda for APEC which would do credit to Canada could probably best be pursued by consultation and cooperation with the two leading middle powers of East Asia, Korea and Indonesia. One is the most important Northeast Asian country, other than the superpowers; the other is the most important Southeast Asian country and the one that is now more courageously moving toward leadership in this enterprise.

Let us assume we are able, by bilateral action and collective action through the meetings of the APEC groups, to develop agendas that would, we feel, serve the purposes of the region generally -- because these are leading countries with different emphases. Indonesia is a resource-rich country. Korea depends almost entirely on manufacturing as a trader.

sujet du commerce de services, mais aussi au sujet du rôle de l'investissement.

Au chapitre de la migration de la main-d'oeuvre, l'expérience de l'Union européenne et celle de l'ALÉNA peuvent être pertinentes; toutefois, l'APEC est plus à même d'aborder l'éventail des questions qui se posent en raison de la diversité des problèmes qu'elle connaît. Plus que d'autres groupes régionaux ou que le système multilatéral, l'APEC peut probablement aborder davantage l'éventail des questions liées au marché du travail et procéder à l'harmonisation des politiques dans les domaines nécessaires. Bien entendu, c'est ici la spécialité de M. Mehmet, auquel je vais céder la parole à ce sujet.

Les intérêts et stratégies du Canada et partant, le rôle que nous jouons au sein de l'APEC, peuvent contribuer à l'unité et aux buts précis de notre pays de la façon suivante: l'APEC offre au Canada la possibilité de jouer un rôle de premier plan dans la recherche de solutions à apporter à deux des problèmes que posent les relations entre pays à des stades différents de développement. Il y a d'abord le problème des compétences et des richesses en ressources qui ne sont pas les mêmes. Il y a ensuite la différence des traditions politiques et autres pratiques gouvernementales récentes, différence qui prédomine dans les pays du Pacifique, surtout en Chine et au Vietnam, mais aussi en Corée du Nord.

Nous avons la possibilité de jouer un rôle à l'égard de ces deux situations différentes et d'être attentifs aux besoins.

Deuxièmement, la possibilité qu'a le Canada de jouer un rôle pertinent au sein de l'APEC est également renforcée puisque, contrairement à l'ALÉNA, l'APEC n'est pas dominé par une grande puissance. La présence, au sein du groupe, du Japon et de la Chine signifie que le Canada peut davantage contribuer en coopération avec les autres puissances moyennes de la région et tenter de trouver et promouvoir des positions susceptibles de tenir compte, comme il le faut, des priorités et des rôles constructifs des trois plus grandes puissances économiques de l'APEC.

De ces puissances économiques, le Japon est celle qui dépend le plus de liens économiques internationaux, tant pour les ressources que pour les marchés. Rechercher des initiatives visant à définir un programme d'action prioritaire renfermant les éléments des questions énumérées plus tôt pourrait être un objectif qu'il vaudrait la peine que le Canada se fixe en priorité.

Le Canada aurait probablement intérêt à consulter les deux puissances moyennes de l'Asie de l'Est, soit la Corée et l'Indonésie, et à coopérer avec elles, lorsqu'il tentera ainsi d'instaurer un programme d'action pour l'APEC. L'un de ces pays est le plus important de l'Asie du Nord-Est, mis à part les superpuissances; l'autre est le plus important de l'Asie du Sud-Est et celui qui maintenant joue courageusement le rôle de chef de file dans cette entreprise.

Supposons que grâce à des mesures bilatérales et collectives prises dans le cadre de réunions des groupes de l'APEC, nous puissions élaborer des programmes qui, selon nous, serviraient les intérêts de la région globalement -- puisqu'il s'agit de pays dominants dont la réalité est différente. L'Indonésie est un pays riche en ressources. La Corée dépend presque entièrement du secteur de la fabrication pour ses échanges commerciaux.

Such agendas, following initial testing of other opinions in the region -- and hopefully more consensus -- might be offered to Japan as a country with the biggest stake in promoting and financing the elaboration of related programs. In other words, we say to Japan, "You have followers -- now lead!" They will not respond overnight, especially under present political conditions in Japan. However, there is every reason to expect, because they are willing to look far ahead, that they would also be willing to take up ideas which are well developed and consensual.

Meanwhile, the U.S. and Chinese views and interests need to be accommodated. However, both should recognize the advantage of accommodating the collective judgment of the other consensus-building groups.

I would only add that that is a dream, but some dreams are worth pursuing. Thank you very much.

The Chairman: Honourable senators, I think we should turn directly to Mr. Mehmet so that we have the full array of testimony before us before we start asking questions.

Mr. Ozay Mehmet, Professor of International Affairs, Norman Paterson School of International Affairs, Carleton University: Mr. Chairman, I feel privileged to be invited to appear before your committee and submit for your consideration a paper regarding Asia-Pacific dynamism.

My paper has been printed and translated into French and rather than bore you by reading it, I shall highlight some of the main points in it.

The basic theme which I would like to bring to your attention is that it is my sense, based on some 30 years of field work in Southeast Asia, as well as academic work at various universities, that the economic centre of gravity, if you like, is shifting. It is shifting to the Asia-Pacific region and it is, therefore, exigent for Canada to be interested in this fundamental shift in international trade.

Fortunately, Canada happens to be not only an Atlantic country, but also a Pacific country. Therefore, we are naturally involved in Asia-Pacific dynamism.

My paper, which is quite brief, is organized around six brief sections. At the risk of over-generalization, I draw your attention to income convergence between Canada and the United States on the one hand, and the dynamic tigers or dragons, as they are popularly referred to, on the other.

Second, I focus on the sources of growth or the determinants of this dynamism, particularly in terms of the rise of labour intensive export-led trade, which has been the engine of growth in these dynamic economies.

Third, I critically discuss the sustainability of the Asia-Pacific region by looking at some of the views of celebrated economists

Après avoir sondé au préalable l'opinion d'autres intervenants dans la région -- et, espérons-le, après avoir trouvé un plus vaste consensus --, on pourrait proposer de tels programmes au Japon, pays qui a le plus intérêt à promouvoir et à financer l'élaboration de programmes connexes. En d'autres termes, il suffit de dire au Japon: «Vous avez des suiveurs -- dirigez-les!» Il ne réagira pas du jour au lendemain, en raison notamment de la situation politique actuelle au Japon. Toutefois, tout porte à croire que ce pays sera prêt à adopter des idées bien élaborées et consensuelles, puisqu'il est toujours prêt à voir plus loin.

Entre-temps, il faut tenir compte des points de vue et des intérêts américains et chinois. Ces deux pays devraient cependant reconnaître qu'il est avantageux de tenir compte du jugement collectif des autres groupes de concertation.

J'ajouterais seulement que tout ceci est un rêve, mais qu'il vaut la peine d'avoir certains rêves. Merci beaucoup.

Le président: Honorables sénateurs, je pense que nous devrions tout de suite céder la parole à M. Mehmet de manière à avoir tout l'éventail des témoignages à notre disposition avant de commencer à poser des questions.

M. Ozay Mehmet, professeur en affaires internationales, Norman Paterson School of International Affairs, Université Carleton: Monsieur le président, c'est un privilège pour moi de comparaître devant votre comité et de lui présenter un exposé sur le dynamisme de la région de l'Asie-Pacifique.

Mon mémoire a été imprimé et traduit en français et, plutôt que de vous ennuyer en le lisant, je vais en souligner certains des principaux points.

Le thème fondamental que j'aimerais porter à votre attention est le suivant: à mon avis, compte tenu des quelque 30 années de travail que j'ai passées sur le terrain en Asie du Sud-Est, ainsi que des travaux de recherche dans diverses universités, je dirais que le centre économique de gravité se déplace, en quelque sorte. Il se déplace vers la région de l'Asie-Pacifique, et il est par conséquent urgent que le Canada s'intéresse à cette évolution fondamentale du commerce international.

Heureusement, le Canada est non seulement un pays bordé par l'Atlantique, mais aussi un pays bordé par le Pacifique. Par conséquent, nous participons naturellement au dynamisme de l'Asie-Pacifique.

Mon exposé, qui est très bref, est divisé en six courts volets. Au risque de généraliser à outrance, j'attire votre attention sur la convergence des revenus du Canada et des pays de l'Asie-Pacifique d'une part, et d'autre part, sur le dynamisme des tigres ou des dragons, surnom que l'on donne habituellement à ces pays.

Deuxièmement, je mets l'accent sur les sources de la croissance ou les raisons de ce dynamisme, notamment au chapitre de l'augmentation du commerce d'exportation à forte intensité de main-d'oeuvre, moteur de la croissance dans ces économies dynamiques.

Troisièmement, j'examine de manière critique si le dynamisme de la région Asie-Pacifique peut se maintenir en me référant à

such as Paul Krugman who has recently been writing on this subject.

I also present a very brief overview of Asian values in the particular context of overseas Chinese capitalism.

I then focus attention on some problem areas, particularly giving rise to unfair labour practices, not only involving migrant workers in underground economies and quasi-illegal situations, but also children working in sweat shops and women in export processing zones and other specialized economic zones that are really driving much of the Asia-Pacific dynamism.

Finally, I conclude with a brief analysis of labour standards in international trade and why I believe it is appropriate for Canada to assume a leadership role in the promotion of international labour standards. Such participation on the part of Canada is timely and essential because free trade now runs the risk of becoming "unfair trade", a vehicle for what has been referred to as social dumping. We can go into these specific issues later on.

My first transparency is an important table which shows Canadian income per capita in relation to that of Japan, Singapore and a number of other dynamic economies from the Asia-Pacific region. The table covers trends in income per capita over the period 1970 to 1993. Two points are really striking.

The first is that, in 1973, Japan's income per capita was only about 60 per cent of the Canadian average. By 1993, the positions had been reversed, such that Canadian income per capita, which is only an average, represented about 60 per cent of the Japanese average.

Even more striking is the comparison between incomes in Singapore and Canada. I went to Singapore in 1967, when it was very much an underdeveloped economy in dire straits. The biggest employer on the islands happened to be the British military base which was about to close down. Everyone was wondering what on earth little Singapore, recently kicked out of the federation with Malaysia, would be doing.

Singapore has now become an example for the rest of the world. Comparing Canada's per capita income with Singapore's in 1973, we see that Singaporean income was one-third of the Canadian income. By 1993, it had achieved virtual parity.

That gives us a sense of where they have come from and where they are going. That is the point I wanted to stress with the aid of Table I.

In the last two columns, the first ratio is for 1973. Canada equals 100 and Japan is 59.3 per cent of the Canadian average. The last column is the ratio for 1993. Canada equals 100 and Japan is 157.7. This is practically 60 per cent higher than the Canadian average. You can see the GNP per capita in American dollar terms in the first and second columns.

l'opinion d'économistes célèbres, comme Paul Krugman qui a récemment écrit sur le sujet.

Je présente également un très bref aperçu des valeurs asiatiques dans le contexte particulier du capitalisme chinois à l'étranger.

Je traite ensuite de certains problèmes, notamment celui des pratiques injustes dans le domaine du travail, qui touche non seulement les travailleurs migrants dans des économies parallèles et des situations quasi-illégales, mais aussi des enfants à l'oeuvre dans des ateliers de misère et des femmes travaillant dans des zones franches de transformation pour l'exportation et autres zones économiques spécialisées, principal moteur du dynamisme de l'Asie-Pacifique.

Enfin, je conclus par une analyse succincte des normes de travail eu égard au commerce international et explique pourquoi, à mes yeux, il convient que le Canada essaye de montrer l'exemple pour ce qui est de promouvoir des normes de travail internationales. Une telle participation de la part du Canada est opportune et essentielle, puisque le libre-échange court maintenant le risque de devenir un commerce déloyal, permettant ce que l'on appelle le dumping social. Nous pourrions aborder ces questions particulières plus tard.

Sur ma première diapositive figure un tableau important qui compare le revenu canadien par habitant à celui du Japon, de Singapour et de plusieurs autres économies dynamiques de la région de l'Asie-Pacifique. Le tableau indique les tendances du revenu par habitant pour la période de 1970 à 1993. Deux points sont particulièrement frappants.

Le premier, c'est que, en 1973, le revenu par habitant au Japon représentait un peu moins de 60 p. 100 de la moyenne canadienne. En 1993, c'était l'inverse, le déclin du revenu au Canada était tel qu'il ne représentait plus que 60 p. 100 du revenu moyen au Japon.

Plus frappante encore est la comparaison entre le revenu à Singapour et au Canada. Je me suis rendu à Singapour en 1967, alors qu'il s'agissait d'une économie très sous-développée et dans une situation désespérée. La base militaire britannique qui devait fermer était le plus gros employeur des îles. Tout le monde se demandait ce que Singapour, petit pays récemment renvoyé de la fédération avec la Malaisie, allait faire.

Singapour est maintenant devenu un exemple pour le reste du monde. Singapour, dont le revenu représentait moins du tiers du revenu au Canada en 1973, a presque rejoint le Canada en 1993.

Cela nous donne une idée du point de départ de ces pays et du chemin qu'ils se proposent de parcourir. C'est ce que je voulais souligner à l'aide du tableau I.

Dans les deux dernières colonnes, le premier ratio s'applique à 1973. Le ratio du Canada est égal à 100 et celui du Japon correspond à 59,3 p. 100 de la moyenne canadienne. La dernière colonne indique le ratio pour 1993. Celui du Canada est égal à 100 et celui du Japon à 157,7. C'est pratiquement 60 p. 100 plus élevé que la moyenne canadienne. Vous pouvez voir le PNB par habitant en dollars américains dans la première et la deuxième colonnes.

Canadian income per capita in 1993 was just under \$20,000. Japanese income per capita was \$31,000. Singapore, again, was virtually the same as Canada's.

Senator Carney: During that period there were huge swings, of course, in the value of the U.S. dollar versus the Yen. Is that taken into account there or is there another proxy that we could use that might be more accurate?

Mr. Mehmet: I am sure these are taken into account, senator. These are figures computed by the World Bank and these are comparable figures over this period.

If we look at the shifts that are taking place in world trade, I have used one data source which is summarized in Table II. This is a Japanese study. Let me describe the table. The first line refers to Japan. The second refers to Asian new industrializing economies, which include Korea, Taiwan and Hong Kong. The third line is ASEAN 4, which refer to Indonesia, Malaysia, Thailand and Singapore. The next three lines are China, U.S.A. and the world. The percentages should add up to 100 because these are trade shares. It is like slicing the pie.

In 1970, Japan's share in world trade as a whole was 6 per cent. By 1987, it had risen to 9 per cent, and it is projected to remain basically the same to the year 2000.

The remarkable change took place in the case of ASEAN new industrialized economies, which in 1970 had a share of 1.5 per cent of world trade, increasing to 6 per cent by 1987, and projected to rise to 7 per cent by the year 2000. ASEAN 4 registered an increase in trade share from 2 per cent to 3 per cent. China went up from 1 per cent to 1.6 per cent, and by the year 2000 it is expected to almost double its share to 3 per cent.

It is important to note that if you combine the four groups — Japan, East Asian NIEs, ASEAN 4 and China — in 1970 they collectively accounted for 10.5 per cent of world trade. By 1987, they had virtually doubled their trade share to 19.6 per cent and by the year 2000 they are expected to account for 22 per cent of world trade.

Against this impressive gain, who are the losers? The losers are essentially Europe and, to a greater extent, Canada and the United States. I show in the second last line of the chart the trade share of the U.S.A. In 1970, it accounted for 14 per cent of world trade, declining to 10 per cent by 1987, and further declining to 9 per cent by the year 2000.

There is a restructuring in world trade with Asia-Pacific emerging as an increasingly significant trade bloc. This is only the beginning. With China continuing its liberalization and trading orientation, it is expected to emerge as the single largest economy in the world in absolute terms.

By the year 2005, Asia-Pacific economies collectively are expected to be twice as big as the United States economy.

Le revenu canadien par habitant en 1993 se situait juste en dessous de 20 000 \$. Le revenu par habitant au Japon s'élevait à 31 000 \$. Singapour se situait pratiquement au même niveau que le Canada.

Le sénateur Carney: Au cours de cette période, la valeur du dollar américain par rapport au yen a beaucoup oscillé. En tenez-vous compte ici ou pourrions-nous nous fonder sur d'autres données qui pourraient être plus précises?

M. Mehmet: Je suis sûr que cela a été pris en compte, madame le sénateur. Il s'agit de chiffres de la Banque mondiale et de chiffres comparables pour cette période.

En ce qui concerne les changements qui surviennent dans le commerce mondial, je me suis fondé sur une source de données résumée au tableau II. Il s'agit d'une étude japonaise. Permettez-moi de décrire ce tableau. La première ligne se rapporte au Japon, la deuxième aux nouvelles économies industrielles de l'Asie, soit la Corée, Taiwan et Hong Kong. La troisième ligne vise l'ANASE 4, soit l'Indonésie, la Malaysia, Thaïlande et Singapour. Les trois lignes suivantes visent la Chine, les États-Unis et le monde. Une fois additionnés, les pourcentages s'élèvent à 100, puisqu'il s'agit de parts commerciales. Cela revient à faire des parts de gâteau.

En 1970, la part du Japon dans le commerce mondial s'élevait en tout à 6 p. 100. En 1987, elle était montée à 9 p. 100 et devrait rester à ce niveau jusqu'en l'an 2000.

Le changement le plus remarquable vise les nouvelles économies industrielles de l'ANASE dont la part du marché mondial en 1970 s'élevait à 1,5 p. 100, pour passer à 6 p. 100 en 1987 et atteindre les 7 p. 100 d'ici l'an 2000. L'ANASE 4 affiche une augmentation de la part du commerce de 2 à 3 p. 100. La Chine est passée de 1 p. 100 à 1,6 p. 100 et d'ici l'an 2000, devrait presque doubler sa part pour atteindre les 3 p. 100.

Il est important de noter que si l'on combine les quatre groupes — le Japon, les NEI de l'Asie de l'Est, l'ANASE 4 et la Chine — on s'aperçoit que collectivement, ils ne représentaient en 1970 que 10,5 p. 100 du commerce mondial. En 1987, ils ont pratiquement doublé leur part du commerce qui était passée à 19,6 p. 100; d'ici l'an 2000, ils devraient représenter 22 p. 100 du commerce mondial.

Face à ces gains impressionnants, qui sont les perdants? Ce sont essentiellement l'Europe et, dans une plus grande mesure le Canada et les États-Unis. Dans l'avant-dernière ligne du tableau, j'indique la part des États-Unis. En 1970, elle s'élevait à 14 p. 100; en 1987, elle a chuté à 10 p. 100 et devrait encore chuter pour atteindre 9 p. 100 d'ici l'an 2000.

Nous assistons à une restructuration du commerce mondial, l'Asie-Pacifique devenant un bloc commercial de plus en plus important. Ce n'est que le début. Si la Chine continue sur la voie de la libéralisation et du commerce, elle devrait, en termes absolus, devenir la plus grande puissance économique du monde.

D'ici l'an 2005, les économies de l'Asie-Pacifique devraient, collectivement, être deux fois plus importantes que l'économie des États-Unis.

These are some trends and projections. I have to say, of course, as with any projection or any statistical analysis, that there are always weaknesses or limitations behind the assumptions and the data. In particular, of course, the future can never be predicted, so this has to be borne in mind.

I should now like to move along to an explanation of what is behind this dynamism. At the risk of generalizing too much in what has become a very controversial and complex field, I should like to emphasize the importance of investment in education and people, or what we call human resource development. These countries -- these tigers, dragons, whichever label we choose to use for them -- did a number of things correctly from the beginning. Not only did they get their prices right, they got much more right. In particular, they recognized very early in the development process the importance of investing in people.

I have seen this myself in Malaysia, Singapore and other countries. I have been involved as an economist working in this process over the last 25 or 30 years. It gives me a great deal of satisfaction now to see the acceptance of this work in the profession in which I have personally been involved. I am afraid, however, that American economists like Paul Krugman are late-comers to this. Some of us have been watching this happen and have contributed to the formation of policies dealing with it over the last three decades.

Table III summarizes some of what I call the key HRD indicators that lie behind the East Asian economic miracle.

The first row refers to mean years of schooling. Again, these are figures taken from the UNDP human development report which we all know has placed Canada as number one in terms of the human development index. The microdetail, shows some other fascinating explanations in favour of East Asia. In terms of mean years of schooling, Canada, with an average of 12.2 years of schooling, is ahead of Japan, which has an average of 10.8 per cent. However, in terms of HRD expenditures, Canada lags well behind Japan.

I have taken Japan as a model because Japan has, in fact, played the role of a leading model. These countries have developed, we might say, because they looked east, to use a motto of Malaysian Prime Minister Mohamed Mahathir, who is famous for his policy of looking east. He has patterned the Malaysian development model on those of Japan and South Korea.

R&D expenditures in Canada, as a percentage of GNP, add up to 1.4 per cent, well behind that of U.S.A., which is 2.9 per cent, but also well behind Japan, which is 2.8 per cent. I can tell you that the Canadian ratio of R&D expenditures is not significantly different from, for example, Malaysia, which has a population of about 18 million and does not consider itself as an NIC.

Il s'agit de tendances et de projections. Je dois dire, bien sûr, que toute projection ou analyse statistique renferme des faiblesses ou des limites en ce qui a trait aux hypothèses et aux données. Bien entendu, on ne peut jamais prédire l'avenir; il ne faut pas l'oublier.

J'aimerais maintenant expliquer les raisons de ce dynamisme. Au risque de généraliser à outrance ce qui est devenu un domaine très controversé et complexe, j'aimerais souligner l'importance de l'investissement fait dans l'éducation et le capital humain, soit ce que nous appelons la mise en valeur des ressources humaines. Ces pays — ces tigres, ces dragons, peu importe le surnom que nous leur donnons — ont fait plusieurs choses correctement dès le début. Ils ne se sont pas trompés au chapitre des prix et encore moins dans d'autres domaines. Dans le processus du développement, ils ont notamment compris très tôt l'importance de l'investissement dans le capital humain.

J'en ai été moi-même témoin en Malaysia, à Singapour et dans d'autres pays. En ma qualité d'économiste, je participe à ce processus depuis 25 ou 30 ans. Je suis très heureux de voir que ce travail est maintenant reconnu dans la profession à laquelle j'appartiens. Je crains toutefois que des économistes américains, comme Paul Krugman, n'aient pris du retard à cet égard. Certains d'entre nous observent la situation et contribuent à l'élaboration de politiques depuis trente ans.

Le tableau III résume certains des indicateurs que je qualifie d'indicateurs clés de la mise en valeur des ressources humaines, qui expliquent le miracle économique de l'Asie de l'Est.

La première case indique le nombre moyen d'années de scolarité. Il s'agit là aussi de chiffres tirés du rapport sur le développement humain du PNUD qui, nous le savons tous, a classé le Canada au premier rang pour ce qui est de l'indice du développement humain. Une étude détaillée donne d'autres explications fascinantes en faveur de l'Asie de l'Est. En ce qui concerne le nombre moyen d'années de scolarité, le Canada, avec une moyenne de 12,2 années de scolarité, est en avance par rapport au Japon, dont la moyenne s'élève à 10,8 p. 100. Toutefois, en ce qui concerne les dépenses de R-D, le Canada est loin derrière le Japon.

Si j'ai pris le Japon comme modèle, c'est parce que ce pays a en fait joué un rôle de chef de file. Ces pays se sont développés, pourrions-nous dire, parce qu'ils se sont tournés vers l'Est, pour reprendre une devise de Mohamed Mahathir, premier ministre de Malaysia, célèbre pour sa politique tournée vers l'Est. Il s'est inspiré du modèle de développement du Japon et de la Corée du Sud pour l'appliquer à la Malaysia.

Au Canada, les dépenses de R-D, comme pourcentage du PNB, représentent 1,4 p. 100, pourcentage bien inférieur à celui des États-Unis, qui s'élève à 2,9 p. 100, mais aussi bien à la traîne par rapport au Japon dont les dépenses R-D représentent 2,8 p. 100. Je peux vous dire que le ratio canadien des dépenses R-D ne diffère pas beaucoup par exemple, de celui de la Malaysia, qui a une population de près de 18 millions d'habitants et qui ne se considère pas comme un NPI.

What is really important in terms of educational policies, though, is the importance that the Asian tigers, following the Japanese model, have placed on science, professional and technical education. This is shown in the third row of the table which indicates science graduates as a percentage of total graduates. Canada had a 16 per cent share of science graduates compared with 26 per cent in the case of Japan. The U.S.A. had a 15 per cent share of science graduates. In Japan, there has been much more emphasis on a technical scientific level of education.

To shed more light on this, I refer you to the next row which shows the percentage of graduates from the upper-secondary level of schooling to highlight the fact that in Japan 91.1 per cent of the normal graduate had upper-secondary education. In other words, Japan and these Asian countries gave top priority to secondary level education, leaving tertiary education or university education either to the private sector or keeping it on a limited scale.

This is captured in the last row which shows that Canada has a much higher percentage of graduates at the tertiary level than does the United States compared to Japan. One reason we have so many Asian students in Canada is precisely because of the lack of opportunity at the university level in Asia. This has been a deliberate policy in the human resources development policies of these countries. They have given top priority in their educational policies to secondary level expansion. Furthermore, they have emphasized technical, scientific and professional skill development education. This is a sharp difference between the North American experience and the Asian experience.

The next part of my paper deals with what is referred to in the literature as the debate over Asian values. Essentially, there are two dimensions of this Asian values debate which I would like to bring to your attention. One is the good side; the other is the not-so-good side or the problematic side of Asian values.

I discuss the Asian concept of family and the importance that is put upon solidarity and cohesion as a source of building trust and networking, not only within the family but within business relations. I refer to the role that overseas Chinese networks are now playing. I want to emphasize the fact that much of the dynamism we see in Asia-Pacific is driven by trade surpluses and savings concentrated in places such as Taiwan, Hong Kong and Singapore; i.e., in the hands of overseas Chinese enterprises. In the 1970s and 1980s, these funds were fuelling the emergence of countries such as Malaysia, Thailand and Indonesia. Now, increasingly, these funds are being channelled into mainland China. The importance of the overseas Chinese in the Asia-Pacific dynamism is, I believe, of the utmost importance.

There are then sections in my paper which deal with the Asian ideal of power and governance which we can go into if you would like. I discuss the questions of accountability and transparency,

Ce qui importe véritablement en ce qui concerne les politiques d'éducation, c'est l'importance que les tigres asiatiques, suivant le modèle japonais, accordent à l'enseignement scientifique, professionnel et technique. Cela apparaît dans la troisième case du tableau qui indique les diplômés en sciences en tant que pourcentage du total des diplômés. Le Canada comptait 16 p. 100 de diplômés en sciences contre 26 p. 100 dans le cas du Japon. Les États-Unis avaient 15 p. 100 de diplômés en sciences. Le Japon a mis beaucoup plus d'accent sur l'enseignement technique et scientifique.

Pour mieux expliquer ce phénomène, je vous renvoie à la case suivante qui indique le pourcentage des diplômés d'études secondaires supérieures, afin de souligner le fait qu'au Japon, 91,1 p. 100 des diplômés avaient fait des études secondaires supérieures. En d'autres termes, le Japon et ces pays asiatiques ont accordé la priorité à l'enseignement secondaire, abandonnant l'enseignement de troisième niveau ou l'enseignement universitaire au secteur privé, ou encore l'assurant de façon limitée.

C'est ce que révèle la dernière case, qui indique que le pourcentage des diplômés universitaires au Canada est beaucoup plus élevé que le pourcentage aux États-Unis et au Japon. C'est parce que l'Asie n'offre pas de possibilités au niveau universitaire que nous avons tant d'étudiants asiatiques au Canada. Ces pays ont délibérément adopté de telles politiques en matière de mise en valeur des ressources humaines. Dans leurs politiques d'enseignement, ils ont donné la priorité à l'essor du niveau secondaire. En outre, ils ont mis l'accent sur l'enseignement technique, scientifique et professionnel. Il s'agit d'une différence marquée entre l'expérience nord-américaine et l'expérience asiatique.

La partie suivante de mon exposé traite de ce que l'on appelle le débat sur les valeurs asiatiques. Avant tout, ce débat comporte deux dimensions que j'aimerais porter à votre attention. Tout d'abord, le bon côté; ensuite, le moins bon côté ou le côté problématique des valeurs asiatiques.

Je discute du concept asiatique de la famille et de l'importance qu'on accorde à la solidarité et à la cohésion pour instaurer la confiance et établir des réseaux, non seulement au sein de la famille, mais également au sein de groupes commerciaux. Je fais allusion ici au rôle que jouent actuellement les réseaux commerciaux établis par les ressortissants chinois. Le dynamisme de la région de l'Asie-Pacifique est largement financé par les excédents commerciaux et les réserves qui se trouvent concentrés dans des centres comme Taiwan, Hong Kong et Singapour, c'est-à-dire entre les mains des entreprises chinoises installées à l'étranger. Au cours des années 70 et 80, ces ressources ont favorisé l'émergence de pays comme la Malaysia, la Thaïlande et l'Indonésie. Aujourd'hui, ces mêmes ressources sont de plus en plus canalisées vers la Chine continentale. Il va sans dire que les ressortissants chinois contribuent pour beaucoup au dynamisme de la région de l'Asie-Pacifique.

J'explique ensuite dans mon mémoire comment l'Asie entrevoit le pouvoir et la conduite des affaires publiques, et nous pouvons en discuter si vous le voulez. Je parle de la responsabilisation et de

gift giving and corruption, and rent seeking, which are all part and parcel of doing business in this dynamic world.

Finally, I would like to emphasize the importance of unfair trade practices. In the context of Asia-Pacific dynamism, one hears a lot about industrial perks, industrial estates, export processing zones and all kinds of other policies to encourage and promote export-oriented industrialization. However, what is not generally heard is the increasing institutionalization of child labour, the subordination of women, limitations on worker rights and the lack of collective bargaining. In effect, there is a lack or absence of international labour standards or codes.

The social aspects of international trade are becoming increasingly recognized as an important aspect of multilateral trade negotiations. There is all kinds of work going on in the OECD, the WTO, the ILO and the World Bank on all these issues. However, the net result of the unfair trade practices that lie behind Asia-Pacific dynamism is that it ends up increasing the welfare costs in northern countries such as Canada because we have free labour mobility. Increasingly, multilateral corporations are locating down south because not only are there low wages, but there are also no strikes and no workers' rights. In effect, free trade — which in my opinion should not mean freedom for capital movements alone — now runs the risk of becoming unfair trade and taking advantage of the absence of decent working conditions.

I conclude, Mr. Chairman, by making a very strong plea that there is room here for Canada to get involved in international fora to encourage the promotion of international labour standards and to make the international trade playing field not only more efficient but also more fair.

The last table in my paper relates to international labour conventions in Indonesia, Malaysia, Korea, the Philippines, Singapore, Thailand, Canada and the U.S.A. Six ILO conventions are summarized in this table. These six are freedom of association, right to collective bargaining, forced labour, abolition of forced labour, non-discrimination and minimum wage. These six are referred to as the core labour standards in the current debate on social policy aspects.

It is notable that Korea, for example, which is undoubtedly a success story on macro-economic terms, has not ratified one single convention from the core list.

Senator Bolduc: They want to keep their comparative advantages. It is as simple as that.

Mr. Mehmet: On the other hand, Canada has ratified three, but the United States has only ratified the abolition of forced labour convention.

la transparence, de la réciprocité, de la corruption et des rentes, des usages qui font tous partie intégrante du dynamisme économique de la région.

Enfin, j'aimerais mettre l'accent sur l'importance des pratiques commerciales déloyales. Lorsqu'on parle du dynamisme de l'Asie-Pacifique, on fait souvent allusion aux avantages qui sont consentis aux entreprises, aux parcs industriels, aux zones franches de transformation pour l'exportation et aux politiques qui favorisent et encouragent l'industrialisation axée sur les exportations. Toutefois, on fait rarement allusion à l'institutionnalisation accrue de l'exploitation de la main-d'oeuvre enfantine, à la subordination des femmes, aux limites imposées aux droits des travailleurs et à l'inexistence de négociations collectives. En fait, il n'existe dans cette région aucune norme internationale en matière de travail.

Les dimensions sociales du commerce international sont considérées de plus en plus comme un aspect important des négociations commerciales multilatérales. Les organismes comme l'OCDE, l'OMC, l'OIT et la Banque mondiale s'intéressent de près à ces questions. Toutefois, les pratiques commerciales déloyales sur lesquelles repose le dynamisme de la région de l'Asie-Pacifique entraînent une augmentation des coûts de l'assistance sociale dans les pays du Nord comme le Canada qui prônent la mobilité de la main-d'oeuvre. De plus en plus, les entreprises s'installent au Sud, non seulement parce que les salaires dans cette région sont moins élevés, mais aussi parce qu'il n'y a pas de grèves et que les travailleurs n'ont pas de droits. En effet, le libre-échange — qui, à mon avis, ne devrait pas uniquement vouloir dire libre circulation des capitaux —, risque d'encourager les pratiques déloyales et de tirer parti de l'absence de conditions de travail acceptables.

Pour terminer, monsieur le président, le Canada doit montrer l'exemple et promouvoir l'adoption de normes internationales dans le domaine du travail et de règles meilleures et plus équitables pour la gestion du commerce.

Le dernier tableau dans mon exposé fait état des conventions internationales du travail en Indonésie, en Malaisie, en Corée, aux Philippines, à Singapour, en Thaïlande, au Canada et aux États-Unis. Six conventions de l'OIT sont résumées dans ce tableau. Il s'agit des conventions qui régissent la liberté d'association, le droit de négociation collective, le travail forcé, l'abolition du travail forcé, la non-discrimination et l'âge minimum. Elles représentent les normes de travail fondamentales qui servent de base au débat entourant la politique sociale.

Il convient de souligner que la Corée, par exemple, qui est sans aucun doute un modèle à suivre sur le plan macro-économique, n'a pas ratifié une seule des six conventions.

Le sénateur Bolduc: Ils veulent conserver leurs avantages comparatifs. C'est aussi simple que cela.

M. Mehmet: Le Canada, lui, en a ratifié trois, mais les États-Unis n'ont ratifié que la convention qui régit l'abolition du travail forcé.

This area of labour standards does not mean that we have a monopoly on what is good and what is right. There are all kinds of controversies with strong positions on both sides of the issue. However, I cannot overemphasize the point that Canada should get involved not only in ways to increase business in the conventional sense but, equally as important, in the promotion of labour standards for our own interests as well as those of workers in Asia-Pacific.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Mehmet.

Senator Grafstein: I have a technical question with respect to that last chart. I thought Canada had signed all the ILO core conventions. Have we not signed the right to collective bargaining convention, the non-discriminatory or the minimum wage conventions? I thought the United States had signed the minimum wage convention.

Mr. Mehmet: Canada has signed three of the six core conventions.

Senator Stollery: Is there a story behind this that we should know?

Senator Corbin: There is a difference between ratification and practice.

The Chairman: I do not think we ought to go too deeply into the Canadian rationale. However, perhaps if you would say a few words in answer to the question, it might shed light on what is happening in the Asia-Pacific.

Mr. Mehmet: The information I have clearly shows that Canada has not signed every single ILO convention. There is no doubt about that. Canada, as a federal state, of course, can only ratify at the federal level, whereas a number of the issues relate to provincial jurisdiction. That is one major explanation, although not the only one.

Senator Grafstein: I did not quite understand the witness's conclusion based on this table. If we correlate this table with the table he previously showed us about growth in real wages, Singapore seems to have signed three conventions -- more than most -- and seems to have had the highest increase in its wage levels of any country in terms of absolute growth. Singapore is obviously doing something right, while at the same time establishing standards for its labour forces.

However, you mentioned that Korea is doing very well and Korea has not signed any conventions. I am, therefore, having difficulty in coming to a conclusion on these charts. Should we be promoting the ILO conventions as a foreign policy item in order to establish a competitive platform with these other emerging countries? I just do not understand where we are going on this.

Mr. Mehmet: Mr. Chairman, ratification does not guarantee compliance and does not constitute good behaviour. There are all kinds of enforcement problems and difficulties. If we go simply on the basis of ratifications, some of the best countries often turn out to be the worst offenders in terms of actual working

Nous n'exerçons pas un monopole sur les normes de travail qu'il convient d'adopter. Cette question soulève de nombreux débats où les deux camps ont des positions très arrêtées. Toutefois, je ne saurais trop insister sur le fait que le Canada devrait non seulement trouver des moyens d'encourager les échanges au sens strict, mais, tout aussi important, de promouvoir l'adoption de normes de travail qui servent non seulement nos intérêts, mais également ceux des travailleurs de la région de l'Asie-Pacifique.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Mehmet.

Le sénateur Grafstein: J'ai une question concernant le dernier tableau. Je pensais que le Canada avait accepté toutes les normes fondamentales de l'OIT. N'avons-nous pas signé les conventions sur le droit de négociation collective, la non-discrimination ou l'âge minimum? Je pensais que les États-Unis avaient signé la convention sur l'âge minimum.

M. Mehmet: Le Canada a signé trois des six conventions.

Le sénateur Stollery: Y a-t-il une raison à cela?

Le sénateur Corbin: Il y a une différence entre ratification et application.

Le président: On ne devrait pas trop s'attarder là-dessus. Toutefois, si vous pouvez nous dire quelques mots à ce sujet, cela nous aiderait à mieux comprendre la situation dans la région de l'Asie-Pacifique.

M. Mehmet: D'après mes renseignements, le Canada n'a pas signé toutes les conventions de l'OIT. Il n'y a aucun doute là-dessus. Le Canada, en tant qu'État fédéral, bien entendu, peut uniquement ratifier les conventions qui traitent de questions relevant de la compétence du gouvernement fédéral. Or, bon nombre des questions relèvent de la compétence des provinces. C'est une des raisons, mais pas la seule.

Le sénateur Grafstein: Je ne comprends pas tellement bien comment le témoin peut arriver à une telle conclusion en se fondant sur ce tableau. Si nous comparons ce tableau à celui qui fait état de la croissance des salaires réels, nous constatons que Singapour a signé trois conventions — plus que les autres pays —, et qu'elle affiche la plus forte croissance des salaires réels, en chiffres absolus. Manifestement, Singapour parvient à réaliser des progrès, tout en établissant en même temps des normes de travail pour ses travailleurs.

Cependant, vous avez dit que la Corée se débrouille fort bien et qu'elle n'a signé aucune des conventions. Je ne comprends pas le sens qu'il faut donner à ces tableaux. Devrions-nous promouvoir la ratification des conventions de l'OIT dans le cadre de notre politique étrangère afin d'être en mesure d'établir une comparaison avec ces autres pays émergents? Je ne sais pas quel est l'objectif que nous visons.

M. Mehmet: Monsieur le président, la ratification ne signifie pas que les conventions vont être respectées et que le pays va se comporter correctement. L'application des conventions pose toutes sortes de problèmes et de difficultés. Si l'on se fonde uniquement sur la ratification, certains des pays qui figurent parmi les

conditions. I do not want to give the impression that ratification is all we should be after; far from it. That is only a first step.

The reason Singapore has done so well in terms of income growth as well as distribution is that Singapore is a country which really grew out of the trade union movement, you might say. Lee Kuan Yew was a trade union leader and his party grew out of the labour movement but, even more important, Singapore followed the policy of growth with equity, which I described in the paper, as have a number of other countries. It followed, in the early phase of its development from 1966 to 1978, a low-wage policy. In fact, there was hardly any movement in money wages.

At the same time, however, income distribution improved impressively because workers were provided with low-cost housing, with cheap public transit and with manpower training. Therefore, real wages improved even though money wages stayed the same. The reason money wages remained constant over this period in the early phase of Singapore's development was precisely in order to attract foreign investment.

What is really remarkable in this experience, and the lesson that I and others have drawn from the Singapore model, is that they cleverly balanced the objectives of rapid growth with equitable distribution to benefit their workers. It is a small country — it is indeed a city state — but the trick lies in how they crafted their economic development policy, which has now been replicated elsewhere. The lesson to be drawn from the successful Singapore experience lies in how they put together public policy, not in the size of the country.

The Chairman: You say "they crafted". You spoke of what "they" did two or three times. Are you suggesting that this was not a free enterprise development? Who are "they"?

Mr. Mehmet: Let me read from the relevant page. These were all developmental states, in other words, led by a leadership committed to the idea of economic development. On page 8 of my paper I say:

In the East Asian development state, policy governs the market and directs endogenous growth...

I reject the free enterprise model as myth. This was interventionist development guided by the state for the good of its citizens. As I said, the intervention in the case of Singapore in the first decade of development was in the form of public housing; manpower development; development of education, with emphasis on technical skill development at the secondary level in particular; and controlled wages. It was very much a case of governing the market.

Mr. English: Mr. Chairman, one must say, however, that Singapore was unique amongst most of those countries in that it

meilleurs affichent souvent les pires bilans en matière de conditions de travail. Je ne veux pas vous donner l'impression que la ratification est le seul facteur qui importe. Loin de là. Elle ne constitue qu'un premier pas.

Si Singapour a fait tellement de progrès au chapitre de la croissance des revenus et de la redistribution des richesses, c'est parce que le pays s'est inspiré des politiques du mouvement ouvrier, si je peux m'exprimer ainsi. Lee Kuan Yew était un dirigeant syndical et son parti est né du mouvement ouvrier. Mais, plus important encore, Singapour a adopté des politiques qui mettaient l'accent sur la croissance équitable, un principe que je décris dans mon exposé, tout comme l'ont fait d'autres pays. Entre 1966 et 1978, elle a pratiqué une politique à faible salaire. En fait, les salaires nominaux n'ont presque pas bougé au cours de cette période.

Au même moment, de grands progrès ont été réalisés au niveau du partage des revenus parce que les travailleurs ont eu droit à des logements à loyer modique, à un système de transport peu coûteux et à de la formation. Les salaires réels ont donc augmenté, même si les salaires nominaux sont restés les mêmes. Et s'ils sont restés stables au cours de cette période, c'est parce que Singapour voulait attirer les investissements étrangers.

Ce qui est remarquable dans cette expérience, et la leçon que j'ai tirée, tout comme d'autres, du modèle de Singapour, c'est que le pays a su enregistrer une croissance rapide tout en assurant une redistribution équitable des revenus au profit des travailleurs. Singapour est un petit pays — c'est, en fait, une ville-État —, qui a su se doter d'une stratégie de développement économique efficace que d'autres pays ont maintenant calqué. La leçon qu'il convient de tirer de cette expérience, c'est que le succès de Singapour tient à ses politiques d'intérêt public, non pas à la taille du pays.

Le président: Vous avez parlé à deux ou trois reprises de ce «qu'ils» ont fait. Êtes-vous en train de dire que son développement ne reposait pas sur la libre entreprise? À qui faites-vous allusion lorsque vous dites «ils»?

M. Mehmet: Permettez-moi de vous lire un extrait de mon exposé. Tous ces pays étaient des états de développement guidés par un leadership qui prônait l'expansion économique. À la page 9 de mon exposé, je dis:

Dans l'état de développement de l'Asie de l'Est, la politique officielle gouverne le marché et oriente la croissance endogène...

Le régime de libre entreprise est un mythe. Son développement est le résultat de l'intervention de l'État, pour le bien des citoyens. Comme je l'ai mentionné, l'intervention du gouvernement au cours des dix premières années s'est traduite sous forme de logements publics, de programmes de formation de la main-d'œuvre, de développement de l'éducation, une attention spéciale étant accordée au développement des compétences techniques au niveau secondaire, et de salaires contrôlés. L'État, en fait, gouvernait le marché.

M. English: Monsieur le président, il convient de souligner, toutefois, que le cas de Singapour est unique en ce sens qu'elle

operated on a free-trade basis with respect to the rest of the world. So the discipline of the world market was imposed on them at all times.

I take a middle position on role of government. I think there is an optimum role of government — the question is how to define it — and it differs from country to country. In the case of Singapore, government certainly played a role, but it was a role in reinforcing the advantages they could already perceive of themselves as a port and as a market that could not afford to be shut off from the rest of the world. So the discipline of the market was there and they had the sense to respond to it with constructive government.

The difference, of course, between Singapore and Hong Kong is interesting in this respect. For a long while, Hong Kong relied entirely on the private sector. I have a paper on that which I will not distribute today, but you can see it if you like. They have now moved toward government intervention in the Hong Kong economy because they know what they will be a part of in the next while and they better have the right kind of government perspective in order to fit and plug into China.

You must take account of different forces of party discipline. In this case, the external forces were important in Singapore.

Senator Carney: First, I do not want Ted English to think we are ignoring him because he gave a very interesting paper, but I am so familiar with his work that I should like to move on to our second witness, Mr. Mehmet. We should like to have a copy of anything you have written on this, Mr. English. You have a wealth of experience in this field.

I would like clarification on two areas of your presentation. First, in these comparative rankings of Canada, in terms of GNP per capita, and in your comments about the non-competitiveness of Canada in the face of migrant workers and what you call “social dumping”, I suggest that if you use the concept of purchasing power, Canada would not necessarily be ranked as low as you have ranked it. In your paper, you show that Canada has fallen from second place to third or fourth.

Second, in terms of productivity, we are more competitive than your paper would indicate. I want to clarify this. You cannot say everything in one paper. I want to ensure that you do not disagree with those concepts; namely, that productivity and purchasing power would improve our Canadian ranking here.

Mr. Mehmet: I agree with that.

Senator Carney: On page 9 of your brief, you talk about the Asian idea of power and governance. This is something we never hear about in this committee. I am surprised that Senator Andreychuk did not beat me to the post on this one. I will send the committee the two current pieces of literature to which I am about to refer.

pratiquait le libre-échange avec les autres pays du monde. Donc, elle était assujettie aux règles du marché mondial en tout temps.

En ce qui concerne le gouvernement, ce dernier a un rôle à jouer — qui reste à définir —, et ce rôle diffère d'un pays à l'autre. Dans le cas de Singapour, le gouvernement a effectivement joué un rôle, mais ce dernier consistait à renforcer les avantages qui découlent du fait que Singapour est à la fois un port et un marché qui ne peut se permettre d'être coupé du reste du monde. Donc, ils étaient déjà assujettis aux règles du marché et ils ont eu la présence d'esprit de s'y soumettre de manière constructive.

La différence, bien entendu, entre Singapour et Hong Kong est intéressante à cet égard. Pendant longtemps, l'économie de Hong Kong a été tributaire du secteur privé. J'ai préparé un document sur cette question, mais je n'ai pas l'intention de le distribuer aujourd'hui. Vous pouvez toutefois le consulter si vous le désirez. Aujourd'hui, le gouvernement intervient de plus en plus dans l'économie de Hong Kong parce qu'il sait ce qui l'attend dans un proche avenir et qu'il doit s'adapter aux exigences de la Chine.

Il faut tenir compte des différentes forces qui influent sur la discipline de parti. Dans ce cas-ci, les forces externes ont joué un rôle important à Singapour.

Le sénateur Carney: D'abord, je ne veux pas donner à Ted English l'impression qu'on le néglige parce qu'il a déposé un mémoire très intéressant. Je connais tellement bien son travail que j'aimerais passer à notre deuxième témoin, M. Mehmet. Nous aimerions avoir une copie de ce que vous avez écrit à ce sujet, monsieur English. Vous avez une très grande expérience dans ce domaine.

J'aimerais avoir des précisions au sujet de deux points que vous avez soulevés dans votre exposé. Premièrement, il y a la comparaison que vous établissez en ce qui concerne le PNB canadien par habitant, et ensuite les commentaires que vous avez faits au sujet de la non-compétitivité du Canada et des travailleurs migrants et de ce que vous appelez le «dumping social». Si vous utilisiez comme point de comparaison le pouvoir d'achat, le Canada ne se classerait pas nécessairement aussi loin dans votre comparaison. Dans votre exposé, vous dites que le Canada est passé de la deuxième à la troisième ou quatrième place.

Deuxièmement, en ce qui concerne la productivité, nous sommes beaucoup plus compétitifs que ce que vous laissez entendre dans votre exposé. Je tiens à clarifier ce point. Vous ne pouvez pas tout dire dans un seul document. Je tiens à m'assurer que vous ne contestez pas le fait que la productivité et le pouvoir d'achat amélioreraient le classement du Canada.

M. Mehmet: Je suis d'accord avec vous.

Le sénateur Carney: À la page 10 de votre mémoire, vous parlez de l'idée asiatique du pouvoir et de la conduite des affaires publiques. Le comité n'a jamais entendu parler de ce concept. Je suis étonnée de voir que le sénateur Andreychuk n'a pas soulevé ce point avant moi. Je compte soumettre au comité les deux articles que je vais maintenant citer.

In the current *Economist*, there is an article which states that China is not as rich as we are being told and that it is a lot poorer if you look at the real numbers. The second article, the cover story in *Asia Week*, states that the growth of the human rights movement in China outside politics is phenomenal. Those are two things about which we do not hear.

You have made some very provocative statements. You have also done a lot of work in this area. You stated on page 9:

Asian idea of power is non-ethical...

and that:

Legitimacy does not issue from popular will, nor from ethics.

You also say:

In short, the Asian idea of power is completely independent of ethics.

Further down you state:

This system makes democratic institutions and governance, as understood in the West, foreign and inapplicable, at least until and unless fundamental change in Asian Values are effected.

Since a lot of our foreign affairs policy under the current and the last administration is based on human rights and the democratization of these countries, would you like to elaborate on that?

You have defined "ethics" in our terms and you are suggesting that, perhaps, Asian ethics will have to change in order to meet our objectives. Is that what you meant, or would you like to talk more about this value-loaded word?

Mr. Mehmet: No, that is not what I meant. First, you said that I made some provocative statements. In a sense, you are absolutely right. I am making provocative statements.

Having spent a considerable length of time in these societies, I believe that a trade relationship is not simply dollars and cents. We must open the black box and look at the values with the Asian trading partners. When we look behind or inside the black box, we find surprises. I certainly discovered that when I worked in Jakarta for two years. I have also done considerable reading and research in this area.

Senator Carney: But you say it is "unethical". Do you mean that it is not in our culture?

Mr. Mehmet: I did not say "unethical".

Senator Carney: You say it is non-ethical.

Mr. Mehmet: Yes. It is of neutral ethics. There is the idea of neutrality here. It is neither good nor bad; that is the way it is. In other words, power is determined supernaturally.

Le dernier numéro de la revue *Economist* renferme un article qui dit que la Chine n'est pas aussi riche qu'on le pense et qu'elle est même très pauvre si l'on tient compte des chiffres réels. L'article en couverture du *Asia Week* fait état de l'essor phénoménal que connaît le mouvement des droits de la personne en Chine en dehors du cadre politique. Ce sont deux choses dont nous n'entendons jamais parler.

Vous avez fait des commentaires fort controversés. Vous avez également fait beaucoup de recherches dans ce domaine. Vous dites à la page 10 de votre mémoire que:

L'idée de pouvoir y est dissociée de l'éthique...

et vous ajoutez plus loin:

Sa légitimité ne tient pas à la volonté populaire ni à l'éthique.

Vous dites aussi:

En bref, l'idée de pouvoir en Asie est tout à fait indépendante de la notion d'éthique.

Plus loin vous ajoutez:

De ce fait, les institutions et le gouvernement démocratique tels que nous les concevons en Occident sont étrangers et inapplicables; du moins, ils le seront tant et aussi longtemps que les valeurs asiatiques ne subissent pas une évolution fondamentale.

Comme la politique étrangère du gouvernement actuel, et du gouvernement précédent, repose en grande partie sur le respect des droits de la personne et la démocratisation de ces pays, pourriez-vous nous préciser votre pensée là-dessus?

Vous définissez l'«éthique» selon la conception que nous en avons et vous laissez entendre que les valeurs asiatiques devront peut-être subir une évolution pour être conformes à nos objectifs. Est-ce bien ce que vous vouliez dire? Ou pourriez-vous nous en dire plus sur cette notion à laquelle nous attachons beaucoup d'importance?

M. Mehmet: Non, ce n'est pas ce que je voulais dire. D'abord, vous avez dit que j'avais fait des commentaires fort controversés et, dans un sens, vous avez tout à fait raison. Mes commentaires sont controversés.

J'ai passé beaucoup de temps dans ces pays et j'ai eu l'occasion de me rendre compte que les rapports commerciaux ne se fondent pas uniquement sur l'argent. Nous devons examiner de près les valeurs de nos partenaires commerciaux asiatiques. Nous risquons d'avoir des surprises. C'est ce que j'ai constaté lorsque j'ai travaillé à Jakarta pendant deux ans. J'ai également fait beaucoup de recherches sur cette question.

Le sénateur Carney: Mais vous dites que l'idée de pouvoir est contraire à l'éthique. Voulez-vous dire que cette notion est étrangère à notre culture?

M. Mehmet: Je n'ai pas dit qu'elle était «contraire à l'éthique».

Le sénateur Carney: Vous dites qu'elle est dissociée de l'éthique.

M. Mehmet: Oui. Il y a ici une idée de neutralité. Ce n'est ni bon ni mauvais; c'est comme cela que les choses se font. Autrement dit, le pouvoir tient à une forme de transcendance.

Senator Carney: Do you think that we are wrong, when making some of our value judgments on things such as human rights and democratization, to include political power?

Mr. Mehmet: To Asians, it comes across as either arrogant or misinformed. I do not want to be judgmental in this respect. I am trying to be descriptive. I am trying to make a link between the Asian idea of "power" and what occurs, for example, on the export processing zones. In turn, that is reflected in the way in which comparative advantage is generated.

If workers accept, fatalistically, their inferior economic and social position -- that is, if decision makers and politicians in Indonesia accept as natural that gate-keeping is, in an intrinsic way, related to gift giving and taking, and rent seeking and corruption -- then is that not part of the trade relationship agenda? That is the kind of question I am raising.

Senator Carney: But in Japan, gift giving is extremely extensive.

Mr. Mehmet: It is a way of life.

Senator Carney: It is also democratic. I would argue that your argument of being non-ethical does not apply in Japan. I may be wrong. If it does not apply in Japan, then why does it apply in Indonesia and why should our foreign policy accept these distinctions? We want to deal with what Canada's relationship should be.

Mr. Mehmet: I am not making a judgment call; I am not trying to get into the question of what is ethical and what is not. I am simply attempting to describe the way it is. You are correct that in Japan gift giving is as extensive as it is in Indonesia. But whether it is in Japan, Hong Kong or Indonesia, it ends up as a transaction cost or as a cost of doing business. There is no getting away from it, whether you are in Japan or in Indonesia.

Senator Carney: But you have not answered my fundamental question; namely, should it be reflected in our foreign policy or not. If you say that they consider it irrelevant or beside the point, should our emphasis on democratization and other rights be part of our foreign policy?

Mr. Mehmet: Of course it should. I have no doubt that it should be part of our foreign policy. That is my whole argument. First, we should try to understand the social dimensions of trade.

Senator Grafstein: We are obviously all having difficulty with your paper and trying to grasp this in Canadian terms, through Canadian interests and so on. This is an excellent description of feudalism in the 20th century. We did not like feudalism in the 15th century; we certainly did not like it in the 16th century; we hated it in the 17th century; and we abhorred it in the 19th century. Why should we like it in the 20th century, unless

Le sénateur Carney: Croyez-vous que nous avons tort d'inclure le pouvoir politique dans les jugements de valeur que nous portons sur les droits de la personne et la démocratisation?

M. Mehmet: Pour les Asiatiques, ces jugements tiennent de l'arrogance ou de la désinformation. Je ne cherche pas à critiquer qui que ce soit, mais tout simplement à expliquer le lien qui existe entre l'idée asiatique du «pouvoir» et ce qui se passe, par exemple, dans les zones franches de transformation pour l'exportation, puisque cela peut nous aider à comprendre la façon dont les avantages comparatifs sont obtenus.

Si les travailleurs acceptent, par fatalisme, leur situation économique et sociale inférieures — autrement dit, si les décideurs et les politiques en Indonésie acceptent le fait que les dons font partie intégrante du système, tout comme la corruption et les rentes —, ne doit-on pas en tenir compte dans les rapports commerciaux? C'est la question que je pose.

Le sénateur Carney: Mais au Japon, le fait de donner ou de recevoir un cadeau est un usage largement répandu.

M. Mehmet: C'est un mode de vie.

Le sénateur Carney: C'est également une tradition démocratique. Je ne suis pas d'accord lorsque vous dites que cet argument ne s'applique pas au Japon. Je me trompe peut-être. Si cela ne s'applique pas au Japon, alors pourquoi s'applique-t-il à l'Indonésie et pourquoi devrions-nous tenir compte de ces distinctions dans notre politique étrangère? Nous essayons ici de définir les rapports commerciaux que le Canada devrait entretenir avec les autres pays.

M. Mehmet: Je ne porte pas de jugement, et je ne cherche pas non plus à déterminer ce qui est conforme à l'éthique ou non. J'essaie tout simplement de vous expliquer comment les choses se passent. Vous avez raison de dire que le fait de donner ou de recevoir des cadeaux est une coutume aussi répandue au Japon qu'en Indonésie. Mais que l'on soit au Japon, à Hong Kong ou en Indonésie, le fait est que cette pratique fait augmenter les coûts de transaction. Il est impossible d'y échapper, que l'on soit au Japon ou en Indonésie.

Le sénateur Carney: Mais vous n'avez pas répondu à ma question: devrions-nous tenir compte de ce facteur dans notre politique étrangère? Si vous dites que, pour eux, cela n'a aucune importance, devrions-nous alors mettre l'accent sur la démocratisation et le respect des droits de la personne?

M. Mehmet: Absolument. Ces facteurs doivent être pris en considération. C'est ce que j'essaie de dire. Mais d'abord, nous devrions essayer de comprendre les dimensions sociales du commerce.

Le sénateur Grafstein: Manifestement, nous avons tous de la difficulté à saisir ces notions et à les situer dans le contexte canadien. Cet exposé décrit fort bien le féodalisme tel qu'il existe au XX^e siècle. Nous n'aimions pas le féodalisme au XV^e siècle, et surtout pas au XVI^e siècle. Nous l'avions en horreur au XVII^e siècle de même qu'au XIX^e siècle. Alors, pourquoi devrions-nous l'aimer au XX^e siècle, sauf si l'on nous dit qu'il est dans notre

people say it is so important in your national interest to ignore feudalism, which might be a valid choice for this committee, or see if there are other options.

Let me come at the same question in a different way. Quite frankly, I look at this from a business investment trade perspective, and based on my experience, when we decide from a business standpoint where to go, you start with a country risk assessment. You analyse the risk assessment, the stability of the government, and a whole raft of normal things. Perhaps this is something we should incorporate in our study, things which are done with global businesses all the time. Global businessmen make country assessments or risk assessments from a business standpoint.

However, one of the key elements is not human rights as defined by Senator Carney —

Senator Carney: I did not define it.

Senator Grafstein: Not human rights as previously discussed, but essentially rule of law as it applies to business investments. Rule of law means that if you make a Canadian investment in a foreign country, if you are a private firm, you would expect that you do not have to depend on your foreign partners who are tied into families and feudalism and all the rest of it and that you can protect your investment by means of an external call to private law. I am troubled here because there is no reference to the quality of private law that businessmen count on when they make trade or foreign investment related decisions.

As an example, although this may be a bad one, from looking at this paper, from a risk assessment standpoint I would invest in Singapore because I am satisfied, based on what I have heard — not based on my study but on what I have heard — that my investment would be secure. If I have a dispute with my local partner, I do not have to depend upon family or triads or corruption. I can go to the private law. It is the same in Hong Kong. I know in Hong Kong you can go to the private law. It has an independent judiciary.

My focus from a trade investment standpoint starts with that, and then you move into the larger important questions about labour rights and so on. You start with the investment right, the right of capital, the right of a private investment to ensure that its rights are fairly protected.

Absent that in this paper, it is of concern to me, Mr. Chairman, how we come at this very complex topic. Perhaps both Professor English and Professor Mehmet could give me their comments on that. That is my understanding of how international business operates today. They decide “not China but perhaps India” based on their ability to access local law. They do not want to be tied up in triads which all of a sudden appear or disappear.

The Chairman: It may well be that we need to ask for a paper on this.

intérêt de rejeter ce système, ce qui pourrait constituer un choix valable pour le comité, ou d'envisager d'autres options.

J'aimerais vous poser la même question, mais d'une façon différente. D'après mon expérience, lorsque nous décidons d'établir des liens commerciaux avec un pays, nous commençons d'abord par effectuer une évaluation des risques. Vous analysez les risques, la stabilité du gouvernement et toute une série de facteurs. Nous devrions peut-être inclure cela dans notre étude, soit les évaluations d'usage qui sont effectuées lorsqu'il est question de commerce international. Les gens d'affaires effectuent des évaluations des pays ou des évaluations de risques du point de vue commercial.

Toutefois, les droits de la personne, comme l'a mentionné le sénateur Carney, ne constituent pas un élément clé...

Le sénateur Carney: Je n'ai pas dit cela.

Le sénateur Grafstein: Non pas les droits de la personne comme il en a été question plus tôt, mais essentiellement la primauté du droit, telle qu'elle s'applique aux investissements commerciaux. Ainsi, si vous êtes une entreprise privée et que vous effectuez des investissements dans un pays étranger, vous ne vous attendez pas à devoir compter sur vos partenaires étrangers, qui sont liés à des réseaux fondés sur le régime familial, le féodalisme et tout le reste, pour protéger vos investissements. Vous savez que vous pouvez les protéger par l'entremise du droit privé. Je trouve inquiétant qu'on ne fasse aucune allusion à l'importance que revêt le droit privé pour les gens d'affaires qui prennent des décisions concernant des échanges et des investissements étrangers.

Prenons l'exemple suivant, quoiqu'il soit peut-être mal choisi. D'après ce document-ci, j'investirais à Singapour parce que je suis certain, en me fondant sur ce que j'ai entendu — et non pas sur les recherches que j'ai effectuées —, que mes investissements seraient bien protégés. Si je me brouille avec mon partenaire local, je ne suis pas obligé de compter sur la famille, un système de triades ou de corruption. Je peux m'en remettre au droit privé. C'est la même chose à Hong Kong. Je sais que, à Hong Kong, ils pratiquent le droit privé. Ils ont un système judiciaire indépendant.

Voilà le premier point sur lequel je me pencherais. Ensuite, je m'attarderais aux questions plus vastes des droits des travailleurs, et cetera. Vous commencez par le droit à effectuer des investissements, le droit régissant la libre circulation des capitaux, le droit qu'a une entreprise privée de faire en sorte que ses droits sont bien protégés.

Ce document ne fait aucunement état de ce processus fort complexe, monsieur le président, et je trouve cela inquiétant. Peut-être que MM. English et Mehmet peuvent nous éclairer là-dessus. Voilà comment fonctionne, d'après moi, le commerce international aujourd'hui. Ils décident d'investir «non pas en Chine, mais peut-être en Inde», en fonction de leur aptitude à faire appliquer les lois locales. Ils ne veulent pas faire partie de triades qui peuvent apparaître ou disparaître soudainement.

Le président: Il sera peut-être nécessaire de demander qu'on prépare un document d'étude sur cette question.

Mr. English: Mr. Chairman, I agree that there are differences in culture. However, when you relate this to history, you omit one thing, and that is that in most parts of history, communications were not what they are now. You find out things, and if you do not like them on either political or economic grounds, you register your feelings. That can happen through political systems, too.

How much do these differences in culture matter in the economic comparative advantages that govern the behaviour of each of these countries? There is enormous variety. I have spent time in several of these Asian countries and there are enormous differences among them. The differences are partly the result of their current or past political differences, but they are partly fundamentally the result of their cultures.

I agree with what Senator Carney has said about the Japanese. The gift thing gets carried away, but then what about the gifts that are made by business to American politicians? It is notorious. The point is not unusual, at any rate. That would not happen in Canada, of course.

The important point is that some of these things are significant and should be of concern, but they are not easily separated and related to the differences and other aspects of culture.

Another thing that is extremely important is that many of these countries are agricultural. You used the word "feudalism"; I would use the word "agricultural". Their comparative advantages have long been in the resource sectors where the effect of such practices would not be nearly as important as the wealth of resources you generate if you have oil or other agricultural products such as Indonesia has which determine their comparative advantages historically. When they move from that to a more industrial society, some of these other things become relatively more important.

We really have to link the different sources of advantage with these social practices. We need not accept those we do not like, but we must not make too much of them as the basis of economic decisions.

Senator Stollery: Mr. Chairman, I found the testimony here today very interesting.

As a traveling student, I spent some time in the Far East, but in colonial times, before all of this. In those days, there was an interesting phenomena that you do not hear of now. You spoke of the overseas Chinese. "Asians" to us meant Indians, and they ran equatorial Africa. Where the Portuguese left off, the Asians took over. Then you have the Ismailis. If you wanted to do a certain kind of deal, you went to an Ismaili. If you were in Burma or Indochina, you would go to a Chinese trader because you knew that he would do the deal right away. We do not talk like that any more because now gentilism has stuck its head in and you cannot say that different kinds of people do different kinds of things.

M. English: Monsieur le président, je sais qu'il y a des différences entre les cultures. Toutefois, nous avons tendance à oublier que les systèmes de communication dans le passé n'étaient pas ce qu'ils sont aujourd'hui. Vous faites certaines constatations, et si elles ne vous plaisent pas, que ce soit pour des motifs politiques ou économiques, vous faites connaître votre opinion. Cela peut également se faire par l'entremise des régimes politiques.

Dans quelle mesure ces différences culturelles influent-elles sur les avantages comparatifs économiques de chacun de ces pays? Dans une très large mesure. J'ai séjourné dans plusieurs pays asiatiques et il y a des différences énormes entre eux. Ces différences tiennent en partie aux régimes politiques actuels ou passés, mais surtout à leur culture.

Je suis d'accord avec ce qu'a dit le sénateur Carney au sujet des Japonais. L'échange de cadeaux prend des proportions démesurées, mais qu'en est-il des cadeaux que font les gens d'affaires aux politiques américains? C'est un fait notoire. Quoi qu'il en soit, ce n'est pas une pratique inhabituelle. Bien entendu, on ne ferait pas cela au Canada.

Le fait est que ces pratiques doivent être prises en considération et devraient être examinées de près, mais on ne peut les dissocier facilement et les relier aux différences culturelles et autres facteurs.

Il y a un autre point très important qu'on ne doit pas oublier: bon nombre de ces pays ont une économie agricole. Vous avez parlé de «féodalisme»; je parlerais plutôt d'«économie agricole». Ils tirent depuis longtemps leurs avantages comparatifs du secteur des ressources où l'impact de ces pratiques ne serait pas aussi important que les ressources abondantes que vous générez si vous possédez du pétrole ou d'autres produits agricoles, comme c'est le cas de l'Indonésie, qui vous permettent depuis toujours d'accumuler des avantages comparatifs. Certains de ces facteurs prennent plus d'importance lorsque les pays passent à un régime plus industrialisé.

Nous devons établir un lien entre les différentes sources d'où ils puisent des avantages et ces pratiques sociales. Nous ne sommes pas obligés d'accepter celles que nous n'aimons pas, mais nous ne devons pas non plus leur accorder trop d'importance dans les décisions économiques.

Le sénateur Stollery: Monsieur le président, j'ai trouvé les témoignages aujourd'hui fort intéressants.

J'ai passé du temps en Extrême-Orient quand j'ai été étudiant. Mais c'était à l'époque du régime colonial. Nous avons été témoins d'un phénomène intéressant dont on n'entend pas parler aujourd'hui. Vous avez parlé des ressortissants chinois. Pour nous, les «Asiatiques», c'était les Indiens. Ce sont eux qui dirigeaient l'Afrique équatoriale. Lorsque les Portugais sont partis, les Asiatiques ont pris le contrôle. Il y a eu ensuite les Ismailiens. Si on voulait conclure un marché, on s'adressait à un Ismailien. En Birmanie ou en Indochine, on s'adressait à un commerçant chinois parce qu'on savait que l'entente allait être conclue sur-le-champ. Aujourd'hui, on ne dit plus ce genre de choses. On ne peut plus dire que les gens de race différente font les choses différemment.

Personally, I consider Singapore to be the capital of the overseas Chinese. Some of those whom people like myself ran into just before the period of independence are the founders of the great fortunes of today in the Far East.

I understand the ethic exactly. What are ethics? We leave those to the philosophers. It is a different system. To imagine that it is not a different system is to dream in technicolour.

Senator Grafstein made an important point. How do you deal with this in large sums of money where there is actual continuing investment involved in a system that has possibly no independent judiciary? That is a very good question, and I would like to know if you have any recommendations in this respect. It is an important point, and the committee might be able to come up with an idea or two about this idealist atmosphere. Do you have any thoughts on that?

Mr. Mehmet: Mr. Chairman, to first go back to the point about risk analysis, I was arguing that the issue is not simply a matter of how to protect our investments. Important though that is to the investor, there is, if I may say so, a new ball game. Obviously, the investor has to have security in his investment. There are laws and rules about that but my paper does not go into the legal aspects. I would be glad to supply you with that kind of information.

I wanted to bring to your attention, Mr. Chairman, the economic and trade implications of cultural differences. With technology and liberalization, capital is now freely mobile. There is, however, joblessness in Canada -- not only in Mexico -- as opposed to regimes in Asia-Pacific, for a number of reasons. One reason which I would submit for your consideration is the lack of social or labour standards, labour rights which we take for granted in Canada.

Women and children workers are now working in special purpose economic zones for wages that are perhaps one dollar a day or less, with no protection. I discuss briefly some of these issues in my paper and elsewhere.

It is, therefore, in Canada's interest as a matter of economic policy management to understand how competitive advantages are now being created in this region of economic dynamism.

The classical trade model explains much of this situation on the basis of high savings ratio and giving importance to productivity and competitiveness. We are all familiar with many of these terms and criteria. However, I suggest there is another dimension to it and we ought to begin to get interested and concerned about the other side linked to cultural differences.

Bureaucracy operates on what I call gate-keeping. Licences and permits are issued not on the basis of open systems, but on the basis of maximization of personal gain. This gets translated into transaction costs. If a fertilizer plant will cost \$1 billion, it can easily escalate to \$3 billion. Of that, \$2 billion will go into rents.

Personnellement, je considère Singapour comme étant la capitale des ressortissants chinois. Certaines de ces personnes, que des gens comme moi ont eu l'occasion de croiser juste avant la période d'indépendance, sont à l'origine des grandes fortunes qui existent aujourd'hui en Extrême-Orient.

Je comprends parfaitement bien leurs règles d'éthique. Que signifie ce terme? Laissons aux philosophes le soin d'en débattre. Le régime est différent. On se fait des illusions si on pense le contraire.

Le sénateur Grafstein a soulevé un point important. Comment composer avec cette situation, si l'on continue d'investir de fortes sommes d'argent dans un régime qui n'a peut-être pas de système judiciaire indépendant? C'est une très bonne question. J'aimerais savoir si vous avez des recommandations à formuler à cet égard. Il s'agit là d'un point important, et le comité pourrait proposer une ou deux suggestions. Avez-vous quelque chose à dire là-dessus?

M. Mehmet: Monsieur le président, lorsque j'ai parlé de l'analyse des risques, je voulais dire qu'il ne suffit pas seulement de savoir comment protéger nos investissements. Cette question est importante aux yeux de l'investisseur. Toutefois, il y a, si je peux m'exprimer ainsi, de nouvelles règles de jeu. Manifestement, l'investisseur doit protéger son investissement. Il y a des lois et des règles qui permettent de le faire, mais je n'en parle pas dans mon exposé. Je me ferai un plaisir de vous fournir ces renseignements.

Je voulais attirer votre attention, monsieur le président, sur les répercussions qu'entraînent les différences culturelles sur les plans économique et commercial. Les capitaux se déplacent librement avec la technologie et l'ouverture des marchés. Toutefois, il y a du chômage au Canada — non seulement au Mexique —, mais pas dans les pays de l'Asie-Pacifique, et ce, pour plusieurs raisons. Entre autres, il n'existe pas dans ces pays de normes sociales ou de travail, des droits pour les travailleurs que nous tenons pour acquis au Canada.

Les femmes et les enfants travaillent actuellement dans des zones économiques pour un dollar ou moins par jour, sans protection aucune. Je discute brièvement de ces questions dans mon exposé et ailleurs.

Par conséquent, il est dans l'intérêt du Canada, du point de vue économique, de comprendre comment les avantages comparatifs sont maintenant créés dans cette région qui est reconnue pour son dynamisme économique.

Le modèle commercial traditionnel y est pour beaucoup, compte tenu des réserves énormes qui ont été accumulées et de l'importance accordée à la productivité et à la concurrence. Nous connaissons tous bon nombre de ces termes et critères. Toutefois, il y a une autre dimension à la question et nous devrions commencer à nous y intéresser puisqu'elle est liée aux différences culturelles.

La vente de permis et de licences fait partie du régime bureaucratique. Ces licences et permis ne sont pas émis parce que le système est ouvert, mais dans le but de maximiser les gains personnels. Cette pratique fait augmenter les coûts de transaction. Ainsi, la construction d'une usine d'engrais, au lieu de coûter un

On the flip side of the coin are substandard wages and substandard working conditions. Workers are working without an employment contract because workers in export-processing zones are supplied by a labour contractor located in the capital city many thousands of miles away. These are the kind of conditions which exist.

On plantations, much of the labour is supplied by illegal or quasi-legal migrants who are paid wages at or below poverty level. Every six months, these migrant workers are kicked out of the country in order to maintain competitiveness. Should we not get involved in this kind of issue? This has to be decided.

Senator Andreychuk: Sometimes human rights are defined too narrowly into political and civil action. However, I think human rights encompass fair trade practices and the rest.

You say that we should address these issues. However, on the other hand, we want to trade with these nations. As we address them, we keep hearing that we should do it subtly and diplomatically and that change will inevitably come.

How do we make the change so that we do not lose what little competitive advantage we have in some of our fields?

Professor English, you say there is a problem of technology transfer and the so-called Third World has always said to us that they should not pay for the technology transfer, that they should have some competitive edge. If we start trading with them, sharing by partnership all our technologies, and if we are then invited to leave these countries, or we are marginalized in some way, how do we protect ourselves against that if we do not take into account the cultural differences and start working on them to maximize global trade practices to our advantage? Inevitably, they will resort to global trade practices by power and might, whether it is through the dollar or world trade structures. Their cultural biases will win and our cultural biases will lose.

Mr. English: You asked the question: What are the sources of economic inefficiency? If a system works only on the basis of some social bias that has been produced by anything that has been mentioned today, then you have a problem of the economics not coming out the way they would if that social bias were not there.

When I cited the conservative lady economist from Singapore on the question of whether the cost to developing countries ought to be as high for using a textbook as it is in a rich country, I was referring to a monopoly element. Ultimately, all patents and trademarks have a monopoly element in them. The question then is how much monopoly should be given in order to encourage invention?

milliard, peut facilement passer à 3 milliards de dollars. Sur ce montant, 2 milliards de dollars seront versés sous forme de rentes.

De l'autre côté, nous avons des salaires et des conditions de travail inférieures aux normes. Les travailleurs n'ont pas de contrat. La main-d'oeuvre dans les zones franches de transformation pour l'exportation est fournie par un entrepreneur qui a son bureau dans la capitale qui, elle, est située à des milliers de milles de distance. Voilà le genre de conditions qui existent dans ces pays.

Dans les plantations, la main-d'oeuvre est en majorité composée de migrants illégaux ou quasi-illégaux qui touchent un salaire égal ou inférieur au seuil de la pauvreté. Tous les six mois, ces travailleurs migrants sont expulsés du pays pour que ce dernier puisse conserver sa position concurrentielle. Ne devrions-nous pas nous pencher sur ces questions? C'est ce que nous devons décider.

Le sénateur Andreychuk: Parfois, les droits de la personne sont définis de façon trop étroite et limités aux actions politiques et civiles. Toutefois, je crois que les droits de la personne englobent, entre autres, les pratiques commerciales loyales.

Vous dites que nous devrions nous pencher sur ces questions. Or, nous voulons établir des liens commerciaux avec ces pays. On nous dit qu'il faut faire preuve de subtilité et de diplomatie, et que les changements vont inévitablement se produire.

Comment pourrions-nous encourager le changement tout en préservant le faible avantage concurrentiel que nous détenons dans certains de nos secteurs?

Monsieur English, vous dites que le transfert de technologie pose un problème et que les pays du tiers monde ont toujours dit qu'ils ne devraient pas assumer les coûts associés à ce transfert, qu'ils devraient détenir un avantage sur le plan de la concurrence. Si nous commençons à transiger avec eux, à partager avec eux nos technologies, et qu'ils nous invitent ensuite à quitter le pays, ou qu'ils nous marginalisent en quelque sorte, comment pouvons-nous nous protéger contre les situations de ce genre si nous ne tenons pas compte des différences culturelles et si nous ne les exploitons pas pour tirer parti des pratiques commerciales internationales? Inévitablement, ils auront recours à ces pratiques par le pouvoir et par la force, que ce soit par l'entremise du dollar ou des organisations commerciales internationales. Leurs différences culturelles vont avoir le pas sur les nôtres.

M. English: Vous voulez savoir d'où vient l'inefficience économique? Si un système fonctionne uniquement sur la base des différences sociales qui existent, nous risquons d'avoir un problème, car la situation serait tout autre si ces différences n'existaient pas.

Quand j'ai cité l'économiste conservateur de Singapour lorsqu'on m'a demandé si le coût des manuels dans les pays en voie de développement devrait être aussi élevé que dans un pays riche, je faisais allusion à une situation de monopole. Au bout du compte, tous les brevets et toutes les marques de commerce font l'objet d'un monopole. La question est de savoir quel degré de monopole devrait-on accorder pour encourager l'invention?

I also believe that there is some optimum level of support. How many years should a patent be in effect? Trademarks and patents tend to go on forever and some of those are biasing the system as much if not more than the patents.

I am talking only about what is an optimum level of reward for different kinds of property. I do not want to dwell on that, because that was not the main issue.

I think the main issue is related to what I have already said; that is to say, to what extent in the much more open world economy, with all these things being brought to our attention, are the biases related to culture really significant in determining the way things have turned out?

If you start looking at the particular exports of the Asian countries, to what do you attribute them? In many cases, export decisions are due to the resources a particular country either has or has not. Korea had to be a manufacturing country because it did not produce enough food for its own needs, and even though they biased the system by protection of agriculture, the way the Japanese have done, that was a cost they imposed on themselves, unlike the Taiwanese, which gave them some advantage.

You have to look at these different policy and social interventions in terms of how much effect they have on the way in which their comparative advantages have worked out. I am not saying they do not have any, but we have to look at it case by case. I would not generalize throughout East Asia at all, but look in detail at the cases where you think these things may be more important. Indonesia might be an important case but it is overwhelmed in many respects by the heavy resource comparative advantage that Indonesia has always had in its exports. It is only now that Indonesia is beginning to look seriously at how to be an efficient exporter of manufacturers. How they behave in that context is much more related to what Professor Mehmet says than to anything previous.

Senator Andreychuk: We have often heard that the rules of the World Trade Organization will determine how well we do anywhere in the world, particularly in the Asia-Pacific region. I gather from what you are saying that, while you think it is an influence, you do not think it has quite the same degree of importance. Is that right?

Mr. English: I think the basic rules of the World Trade Organization must be part of the system. The places where it needs to be complemented relate to the differences, some of which are not based upon basic comparative advantage, in the access of investment and other things that are not covered very fully by the World Trade Organization. Transfer of technology is not covered very well by the World Trade Organization. It may be covered better in the future but much of that area needs to be dealt with both at a regional and a multilateral level. I have no great objection to the basic limits of the WTO, but I do have scepticism about how much the ILO does in this respect, or the other elements of the international system. Even the WTO has not gone as far as it might in the areas other than direct trade restriction.

Il faut également qu'il y ait un niveau optimum de soutien: pendant combien d'années un brevet devrait-il rester en vigueur? Les marques de commerce semblent elles aussi jouir d'une protection interminable et certaines nuisent au système autant, sinon plus, que les brevets.

Je ne fais que parler du niveau optimum de soutien qu'il convient d'accorder aux différents types de propriété. Je ne veux pas m'éterniser là-dessus, parce que ce n'est pas là la question centrale.

La question centrale, comme je l'ai déjà dit, est de déterminer dans quelle mesure, compte tenu de l'ouverture des marchés mondiaux et de tous ces facteurs qui sont portés à notre attention, les différences culturelles influent-elles sur la situation?

Jetons un coup d'oeil sur les exportations des pays asiatiques. En quoi consistent-elles? Eh bien, dans bien des cas, les exportations sont fonction des ressources que possède un pays. La Corée a misé sur l'industrie manufacturière parce qu'elle ne produit pas suffisamment de nourriture pour satisfaire ses propres besoins. Même si elle a protégé le secteur agricole, comme les Japonais l'ont fait, c'est un coût qu'elle s'est imposée elle-même, contrairement à ce qu'a fait Taïwan, ce qui lui a procuré un certain avantage.

Il faut voir si ces différentes mesures gouvernementales et sociales procurent des avantages comparatifs. Je ne dis pas qu'elles n'en procurent pas, mais il faut les examiner séparément. Je n'étendrais pas cet examen à l'ensemble de la région de l'Asie de l'Est, mais j'analyserais de près les cas où ces avantages pourraient être plus importants. L'Indonésie peut constituer un cas intéressant, mais elle bénéficie à bien des égards, et depuis toujours, d'importants avantages comparatifs sur le plan des ressources. Ce n'est que maintenant qu'elle commence à chercher à devenir un exportateur plus efficace de produits manufacturés. L'étude de M. Mehmet explique fort bien leur comportement dans ce contexte.

Le sénateur Andreychuk: Nous avons souvent entendu dire que les règles de l'Organisation mondiale du commerce dictent les rapports commerciaux que nous entretenons avec les autres régions du monde, surtout celle de l'Asie-Pacifique. Je présume que, bien que vous pensiez que ces règles exercent une influence, elles n'ont pas le même degré d'importance. Est-ce exact?

M. English: À mon avis, les règles fondamentales de l'Organisation mondiale du commerce font partie intégrante du système. Des règles complémentaires doivent toutefois être adoptées pour tenir compte des différences, dont certaines ne reposent pas sur les avantages comparatifs, qui existent dans des secteurs comme les investissements. Le transfert de la technologie est un autre domaine qui doit être mieux réglementé par l'OMC. Il le sera peut-être à l'avenir, mais les règles applicables à ce secteur doivent être établies à l'échelle régionale et multilatérale. Je ne m'oppose pas vraiment aux restrictions de base qu'impose l'OMC, mais je me pose de sérieuses questions au sujet du travail qu'effectuent l'OIT ou les autres organisations internationales dans ce dossier. Même l'OMC n'est pas allée aussi loin qu'elle

The Chairman: Thank you very much. This has been a very interesting introduction to an extremely complicated set of problems. It is not one problem but a set. We are greatly indebted to both our witnesses this afternoon.

Honourable senators, the hour is advanced, yet there are two or three things which I should like to take up with regard to the future work of the committee.

The committee proceeded *in camera*.

aurait dû dans les domaines autres que les restrictions commerciales.

Le président: Merci beaucoup. Ces discussions constituent une introduction fort intéressante à un dossier fort complexe. Il n'est pas question ici d'un seul problème, mais de tout un ensemble de problèmes. Nous tenons à remercier nos témoins.

Honorables sénateurs, l'heure est déjà avancée, mais j'aimerais aborder deux ou trois autres points avec vous concernant les travaux futurs du comité.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Norman Paterson School of International Affairs,
Carleton University:*

Professor Ted English; and

Professor Ozay Mehmet

*De la Norman Paterson School of International Affairs,
Université Carleton:*

Professeur Ted English; et

Professeur Ozay Mehmet

CAI
YC23
-F71

Document
Politique



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Foreign Affairs

Affaires étrangères

Chairman:
The Honourable JOHN B. STEWART

Président:
L'honorable JOHN B. STEWART

Wednesday, October 30, 1996

Le mercredi 30 octobre 1996

Issue No. 10

Fascicule n° 10

Third meeting on:
The study on the growing importance
of the Asia-Pacific region for Canada,
with emphasis on the upcoming
Asia-Pacific Economic Cooperation (APEC)
Conference to be held in Vancouver
in the fall of 1997, Canada's Year of Asia-Pacific

Troisième réunion concernant:
L'étude de l'importance croissante pour le Canada
de la région Asie-Pacifique, en mettant l'emphasis
sur la prochaine Conférence pour la coopération
économique en Asie-Pacifique (APEC) qui aura lieu
à Vancouver à l'automne 1997,
l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
FOREIGN AFFAIRS

The Honourable John B. Stewart, *Chairman*

The Honourable Pat Carney, P.C. *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Gauthier
Bacon	Grafstein
Bolduc	* Lynch-Staunton
Corbin	(or Berntson)
Doody	Ottenheimer
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Stollery

* *Ex Officio Members*
(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Président: L'honorable John B. Stewart

Vice-présidente: L'honorable Pat Carney, c.p.

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Gauthier
Bacon	Grafstein
Bolduc	* Lynch-Staunton
Corbin	(ou Berntson)
Doody	Ottenheimer
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Stollery

* *Membres d'office*
(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, October 30, 1996
(16)

[*Translation*]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 3:25 p.m. in Room 256-S of the Centre Block, the Chairman, the Honourable John B. Stewart, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Bacon, Corbin, Grafstein, Stewart and Stollery. (6)

Other senator present: The Honourable Senator Donald H. Oliver. (1)

Also present: From the Research Branch of the Library of Parliament, Mr. Anthony Chapman, Economics Division.

In attendance: Official Senate reporters.

WITNESSES:

From the Asia-Pacific Foundation of Canada:

Mr. William Saywell, President and Chief Executive Officer.

From Canada-Japan Trade Council:

Mr. Klaus Pringsheim, President; and

Mr. Martin Thornell, Vice-President.

Messrs Saywell, Pringsheim and Thornell made a presentation and answered questions.

The Chairman informed members that Bill C-54 had been referred to the Committee and that hearings into the proposed legislation would be held on Tuesday, November 5, 1996.

At 5:13 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 30 octobre 1996
(16)

[*Français*]

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui, à 15 h 25, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable John B. Stewart (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Bacon, Corbin, Grafstein, Stewart et Stollery. (6)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Donald H. Oliver. (1)

Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. Anthony Chapman, Division de l'économie.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De la Fondation Asie-Pacifique du Canada:

William Saywell, président-directeur général.

Du Consiel commercial Canada-Japon:

M. Klaus Pringsheim, président; et

M. Martin Thornell, vice-président.

MM. Saywell, Pringsheim et Thornell font une présentation et répondent aux questions.

Le président informe les membres que le projet de loi C-54 a été déféré au comité et que le comité tiendra des audiences sur ce projet de loi mardi le 5 novembre 1996.

À 17 h 13, le comité ajourne ses travaux jusqu' à la prochaine convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Serge Pelletier

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, October 30, 1996

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 3:30 p.m. to examine and report on the growing importance of the Asia-Pacific region for Canada, with emphasis on the upcoming Asia-Pacific Economic Cooperation (APEC) conference to be held in Vancouver in the fall of 1997, Canada's year of the Asia-Pacific.

Senator John B. Stewart (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, this afternoon we continue our work on our reference relative to Canada's relations with Asia-Pacific. We have two distinguished witnesses and I will mention a few of their qualifications.

Dr. William Saywell, of the Asia-Pacific Foundation of Canada, is a graduate of the University of Toronto and has done doctoral work in the field of Chinese history. He has had several positions at Canadian universities. Recently he was the president and a vice-chancellor at Simon Fraser University and before that he had served as vice-provost at the University of Toronto. Earlier in his career he was with the Canadian Embassy in Beijing. He has written extensively on China and on Chinese history.

Our other witness also has a distinguished background. Klaus H. Pringsheim, professor emeritus of political science at McMaster University. There he taught Japanese politics and history as well as Chinese politics and history. He has served for eight years as president of the Canada-Japan Trade Council. He did his undergraduate work in political science at the University of California at Los Angeles and graduated in 1956. He did graduate work at Columbia University in the City of New York and at Columbia's East Asia Institute. He holds a Masters of Arts degree from Columbia and a certificate from the East Asia Institute. He really could not come with better recommendation.

Our third witness is Martin Thornell. He is a graduate of Queens. After graduating he joined the staff of our embassy in Japan where he was the embassy's political researcher. In 1986 he left the embassy to become trade officer at the Canada-Japan Trade Council. In 1993 he was promoted to vice-president of the council, the position which he now holds. He has been involved in various council conferences and has written on Canada-Japan trade matters in the council's newsletter and in other council publications.

Honourable senators, it is clear that we have an interesting meeting before us.

Mr. William Saywell, President and Chief Executive Officer, Asia-Pacific Foundation of Canada: I am pleased to confirm that my organization, the Asia-Pacific Foundation of Canada, which is a creation of the Parliament of Canada, is making plans to assist you in your program in Vancouver which will happen early in the new year.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 30 octobre 1996

Le comité sénatorial permanent des Affaires étrangères se réunit aujourd'hui à 15 h 30 pour examiner l'importance croissante de la région Asie-Pacifique pour le Canada et en rendre compte, en prévision de la prochaine conférence sur la coopération économique en Asie-Pacifique qui doit se tenir à Vancouver à l'automne de 1997, Année canadienne de l'Asie-Pacifique.

Le sénateur John B. Stewart (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous reprenons cet après-midi nos travaux sur les relations entre le Canada et la région Asie-Pacifique. Nous accueillons deux témoins distingués et je vais tout d'abord faire mention de quelques-uns de leurs titres et qualités.

M. William Saywell, de la Fondation Asie-Pacifique du Canada, est diplômé de l'Université de Toronto et a fait son doctorat dans le domaine de l'histoire de la Chine. Il a occupé plusieurs postes dans des universités canadiennes. Récemment, il était président et recteur de l'Université Simon Fraser et avant cela, vice-doyen de l'Université de Toronto. Plus tôt dans sa carrière, il faisait partie du personnel de l'ambassade du Canada à Beijing. Il est l'auteur de nombreux ouvrages sur la Chine et sur l'histoire de ce pays.

Les antécédents de notre deuxième témoin sont également remarquables. M. Klaus H. Pringsheim est professeur émérite de sciences politiques à l'Université McMaster. Il y a enseigné la politique et l'histoire du Japon et de la Chine. Il a été pendant huit ans président du Conseil commercial Canada-Japon. Il a fait ses études de premier cycle en sciences politiques à l'Université de Californie de Los Angeles et y a obtenu son diplôme en 1956. Il a fait ses études de deuxième cycle à l'Université Columbia de la ville de New York et au Columbia's East Asia Institute. Il est titulaire d'une maîtrise de Columbia et d'un certificat du East Asia Institute. Il ne pourrait pas vraiment avoir de meilleurs titres.

Notre troisième témoin, M. Martin Thornell, est diplômé de Queens. Après ses études, il s'est joint au personnel de notre ambassade au Japon où il a occupé le poste d'attaché de recherche en politique. En 1986, il a quitté l'ambassade pour devenir agent de commerce au Conseil commercial Canada-Japon. En 1993, il a été promu vice-président du Conseil, poste qu'il occupe en ce moment. Il a participé à diverses conférences du Conseil et a écrit plusieurs articles sur les questions commerciales Canada-Japon dans le bulletin et autres publications du Conseil.

Honorables sénateurs, notre séance promet d'être intéressante.

M. William Saywell, président-directeur général, Fondation Asie-Pacifique du Canada: J'ai l'honneur de confirmer que mon organisation, la Fondation Asie-Pacifique du Canada, créée par le Parlement du Canada, s'apprête à vous aider pour votre programme à Vancouver qui débutera au début de l'an prochain.

I will cover very quickly four major themes today, and I hope that will meet your expectations: What is happening in Asia in terms of the region itself, its economic growth, whether that is sustainable, and its political stability; Canada's involvement in the area; briefly, Canadian foreign policy as it now sits, and whether it is the right tone and texture; finally, with your indulgence, a very brief, final, unpaid and unsolicited commercial for the Asia-Pacific Foundation.

When Hong Kong and Macau in '97 and '99 revert to Chinese sovereignty it will be the first time in 400 years that Asia has been ruled by Asians entirely. In many ways this is perhaps symbolic of the fact that we are moving toward the Asian century. The changes economically in the globe over the last generation have been dramatic, even over the last decade or less.

I could almost bore you forever with statistics to indicate this. Let me just give you a couple. If you use 1960 as the benchmark, at that time North America represented some 37 per cent of global productivity, and East Asia, the region from Korea in the northeast down to Indonesia in the southeast, represented four per cent. Today both regions represent approximately the same amount of global production, about 25 per cent.

If you include South Asia, the subcontinent, then you are talking about a region with over half the world's population. You are speaking of a region in East Asia which over the past decade has developed economically at double-digit or near double-digit growth year after year. Most economists estimate that over the next decade between a half and two-thirds of global growth will be in that part of the world.

One could go on to provide almost any number of statistics that would sharpen the focus and perhaps underline what I have been saying. I think the real question to get on to is this: Can this kind of growth be sustained? Are we really into a fundamental change in the global economic set of imperatives? I think yes, it can be, not at the same, dramatic, level of annual growth but certainly at high growth, provided one thing: namely, that there is political stability in the region over that period of time.

In the first place I would even suggest to you that your study is very timely, because the economics of the area will be sustained and this region will remain the high growth area of world. There are many reasons for that. The return on investment in Asia is much faster than in North America; therefore, foreign direct investment continues to find the region a very hot market. It is an area in which the impetus for investment has shifted from going to Eastern Asia because of low cost labour to going to Eastern Asia primarily because of market size. Investment is now going into the region because of the growth in consumer markets and investment should be where that market exists.

Je vais aborder très rapidement quatre grands thèmes aujourd'hui et j'espère que cette démarche répondra à vos attentes: j'expliquerai d'abord la situation en Asie, dans la région elle-même, sa croissance économique, à savoir si elle est durable, et sa stabilité politique; puis je parlerai de la présence du Canada dans la région; je traiterai brièvement de la politique étrangère canadienne, de sa nature et de sa pertinence; enfin, si vous le permettez, je ferai une publicité très brève, non payée et non sollicitée pour la Fondation Asie-Pacifique.

Lorsque Hong Kong et Macao, en 1997 et 1999 respectivement, se retrouveront dans le giron de la Chine, ce sera la première fois en l'espace de 400 ans que l'Asie sera entièrement gouvernée par les Asiatiques. À de nombreux égards, c'est peut-être symbolique de notre avancée vers le siècle de l'Asie. Les changements économiques mondiaux survenus au cours de la dernière génération ont été spectaculaires, même ceux survenus ces dernières années, soit depuis dix ans ou moins.

Je pourrais vous ennuyer terriblement si je vous présentais des statistiques à cet effet. Permettez-moi simplement de vous en citer quelques-unes. Si l'on prend 1960 comme année repère, on constate qu'à ce moment-là la productivité de l'Amérique du Nord était de quelque 37 p. 100, tandis que celle de l'Asie de l'Est, soit la région qui s'étend de la Corée au nord-est jusqu'à l'Indonésie au sud-est, était de 4 p. 100. Aujourd'hui, ces deux régions ont à peu près la même production mondiale, soit près de 25 p. 100.

Si vous englobez l'Asie du Sud, le sous-continent, vous parlez alors d'une région représentant plus de la moitié de la population mondiale. Vous parlez d'une région dans l'Asie de l'Est qui, au cours de la dernière décennie, a connu un développement économique fulgurant et une croissance presque aussi importante année après année. La plupart des économistes estiment qu'au cours de la prochaine décennie, cette région du monde représentera entre la moitié et les deux tiers de la croissance mondiale.

On pourrait donner presque n'importe quelle statistique pour accentuer cette réalité et peut-être souligner ce que je viens de dire. À mon avis, la véritable question qu'il faut se poser est la suivante: une croissance du genre peut-elle être durable? En sommes-nous véritablement arrivés à un changement fondamental des impératifs économiques mondiaux? Je pense qu'effectivement c'est possible, peut-être pas à ce spectaculaire taux de croissance annuel, mais certainement à un taux de croissance élevé, à une condition cependant: la stabilité politique doit régner sur la région au cours de cette période.

Je commencerais par dire que votre étude tombe à point nommé, puisque l'économie de la région sera durable et que sa croissance se maintiendra au taux le plus élevé du monde et ce, pour de nombreuses raisons. Le rendement du capital investi en Asie est beaucoup plus rapide qu'en Amérique du Nord; par conséquent, les investisseurs étrangers directs continuent à trouver la région très attrayante. L'Asie de l'Est est une région intéressante pour les investisseurs non plus à cause du coût peu élevé de la main-d'œuvre, mais essentiellement à cause de la taille du marché. Les investisseurs vont dans cette région en raison de la croissance des marchés de consommation; en effet, c'est là

There has been huge growth, unprecedented in historical terms, in the size of the middle class. The U.S. Embassy in Beijing estimates that the growth in the middle class in China alone has moved from about a million or so in 1985 to 100 million in 1995, and is likely to reach 300 million by the end of the decade. While that is dramatic, you could look at Indonesia or Thailand or several of the other countries, in fact all of the other countries in the area, and say that a relative growth of the middle class is in some ways comparable.

Intra-Asian trade and investment is now growing much faster than trade and investment between us and them. The dynamic, the momentum of the region is now being sustained by their own ability to invest in trade with each other. In fact, intra-Asian trade is growing four times faster than U.S. trade, and U.S. trade is growing faster with Asia than with the rest of the world and, therefore, the U.S. is becoming more dependent on Asia than the other way around.

Investment follows trade. Several of these countries or economies, Hong Kong, Taiwan, South Korea, Singapore, are now all net exporters of capital. The current account surplus in East Asia is now almost the same as the current account deficit in North America. Perhaps most important, and what I feel westerners do not often appreciate, is that they are not dependent upon international capital exclusively; they have enormous capital reserves of their own.

Savings rates throughout this region are much higher than here. In this area the average is in the mid-30 per cent savings rate as a percentage of GDP. In Canada it is about eight per cent. They have enormous capital reserves, and as they fully develop their equity markets, their debt markets and so on, they will be able to more fully mobilize those reserves, and indeed are doing that now for their own development.

In terms of the sub-areas, Southeast Asia — the Asian nations which now include Vietnam — is in its own right a market of some 400 million people. Japan I will say very little about because you have one of the finest experts in the country to talk about that. Let me just say that, although it has been going through a very difficult period, it is going through a restructuring that, if it is successful, and it will be successful at the end of the day, will enhance Japan's position in the global economy. One ought to remember that Japan is a world leader in capital formation; the average age of plant is much younger; it is the world's largest creditor nation, and the world's largest donor nation; so the fundamentals are very strong.

The important thing to note is that in the last three years Japan has been turning to the rest of East Asia with lightning speed. In other words, Japan is becoming much more involved in the economic growth and momentum of that region in its own right.

où se trouvent ces marchés que les investissements doivent se faire.

La classe moyenne a connu une croissance énorme et sans précédent. L'ambassade américaine à Beijing estime que la population de la classe moyenne en Chine est passée d'environ un million en 1985 à 100 millions en 1995 et qu'elle risque d'atteindre les 300 millions d'ici la fin de la décennie. Alors que ces chiffres sont spectaculaires, la croissance relative de la classe moyenne en Indonésie, en Thaïlande ou dans plusieurs des autres pays, en fait dans tous les autres pays de la région, est d'une certaine manière comparable.

Le commerce et l'investissement interasiatiques connaissent maintenant une croissance beaucoup plus rapide que le commerce et l'investissement entre l'Asie et le Canada. Le dynamisme et l'élan de la région sont maintenant soutenus par la capacité de ces pays de faire des échanges les uns avec les autres. En fait, le commerce interasiatique connaît une croissance quatre fois plus rapide que le commerce américain, tandis que les échanges américains avec l'Asie connaissent une croissance plus rapide qu'avec le reste du monde. Par conséquent, les États-Unis deviennent plus tributaires de l'Asie que l'inverse.

L'investissement et le commerce vont de pair. Plusieurs de ces pays ou économies, Hong Kong, Taïwan, la Corée du Sud, Singapour, sont maintenant des exportateurs nets de capital. L'excédent courant de l'Asie de l'Est est pratiquement identique au déficit courant de l'Amérique du Nord. Plus important peut-être et, ce dont, à mon avis, les Occidentaux ne se rendent pas souvent compte, c'est que ces pays ne dépendent pas exclusivement du capital international; ils disposent d'énormes réserves de capitaux.

Les taux d'épargne dans cette région sont beaucoup plus élevés qu'ici. Ils s'élèvent en moyenne à 35 p. 100 par rapport au PIB. Au Canada, ces taux s'élèvent à près de 8 p. 100. Ces pays disposent d'énormes réserves de capitaux et au fur et à mesure qu'ils mettent en place leurs marchés boursiers, leurs marchés de la dette, et cetera, ils pourront davantage mobiliser ces réserves; c'est d'ailleurs ce qu'ils font actuellement pour leur propre développement.

Les sous-régions, l'Asie du Sud-Est — les pays asiatiques qui maintenant comprennent le Vietnam — représentent un marché de quelque 400 millions de personnes. Je vais très peu parler du Japon, puisque vous avez ici l'un des meilleurs experts qui soit. Permettez-moi simplement de dire que bien que le Japon ait traversé une période très difficile, il fait l'objet maintenant d'une restructuration qui, si elle réussit — elle finira d'ailleurs par réussir — améliorera la situation du Japon dans le contexte de l'économie mondiale. Il ne faut pas oublier que le Japon est un leader en ce qui concerne la formation du capital; en moyenne, les usines y sont beaucoup plus récentes; c'est le premier pays créancier et le premier pays donateur du monde; les bases y sont donc très solides.

Il est important de noter que ces trois dernières années, le Japon s'est tourné vers le reste de l'Asie de l'Est à la vitesse de l'éclair. En d'autres termes, de plus en plus le Japon participe de son propre chef à la croissance et à l'élan économiques de cette

And this is absolutely critical in terms of the shift in global economic power.

Let me shift to China and the greater China, the greater China being the People's Republic of China, Hong Kong, Macau. I need not remind you, but I will anyway, that we are talking about a nation of 1.2 billion people. Now that rolls off the tongue very easily and it may be out by 20 or 30 million, but if you look at the market size, if you look at the total population, you would have to combine the economies and population of NAFTA, of the European Union, of Japan and Asia, and then and only then would you get to the total size of the market of the PRC.

Granted, not all of those 1.2 billion people in China are yet consumers of western goods and services, but increasingly, as I indicated earlier in terms of the growth of the middle class, more and more of them are. As a wag might put it, 1.2 billion times anything is a lot.

If you look at Shanghai, which may very well become the financial centre of Eastern Asia within the next decade, and you take a 500 kilometre corridor away from Shanghai, similar to the Toronto-Montreal corridor, you are talking about a market of 200 million people. Well, I exaggerate; it is 193 million; but that is changing every day too, so that is just an enormous size of market.

If you look at China over the future, the positives are very clear: unprecedented market size, unprecedented growth of middle class. When I use the term "middle class", do not think of it in terms of a specific dollar amount that we might use in North America, but rather as a family with the disposable income to buy western goods, western services and, increasingly important, to travel to the West, to study in the West, to come as tourists as well. It has an endless pool of low-cost labour. It has sophisticated financial centres: Hong Kong in a year, and Shanghai. It has had an overheated economy, which up to a year or so ago I would have said was a danger point in China, but it appears that they have had a soft landing.

In the first six months of 1996 both GDP growth and inflation were down under double digit for the first time in several years, and that is very important, they have done a good job in that regard.

If you look at the greater China, if you include Taiwan, Hong Kong and Southeast Asians of Chinese ethnic background, you are talking about the third largest economy in the world. In all of Asia, and I would say particularly Chinese-based Asia if I can put it that way, networking is how business is done. Networking is extremely important and, therefore, China, with the network of ethnic Chinese business leaders in the rest of Asia, is an extraordinarily important economic entity in its own right.

Let me remind you how important the Chinese commercial leadership is in Southeast Asia. In Malaysia, for example, Chinese represent 30 per cent of the population but 50 per cent of the

région, ce qui est absolument crucial en ce qui concerne le déplacement de la puissance économique mondiale.

Permettez-moi de passer à la Chine et à la grande Chine, la grande Chine étant la République populaire de Chine, Hong Kong, Macao. Je vais vous rappeler, même si c'est sans doute inutile, que nous parlons ici d'un pays de 1,2 milliard d'habitants. C'est un chiffre rond et il se peut qu'il y ait un écart de 20 ou 30 millions, mais pour arriver à la taille totale du marché et à la population totale de la République populaire de Chine, il faudrait combiner les économies et la population des pays de l'ALÉNA, de l'Union européenne, du Japon et du reste de l'Asie.

Je vous l'accorde, tous ces Chinois ne sont pas encore des consommateurs de biens et services occidentaux, mais comme je l'indiquais plus tôt lorsque je parlais de la croissance de la classe moyenne, ils sont de plus en plus nombreux à le devenir. Comme un plaisantin pourrait le dire, 1,2 milliard fois quelque chose est quand même pas mal.

Si l'on prend Shanghai, qui pourrait fort bien devenir le centre financier de l'Asie de l'Est au cours de la prochaine décennie, et si l'on prend un corridor de 500 kilomètres à partir de Shanghai, semblable au corridor Toronto-Montréal, on parle en fait d'un marché de 200 millions de personnes. J'exagère un peu; il s'agit de 193 millions de personnes, mais cela évolue chaque jour; on peut donc tout simplement dire que c'est un marché énorme.

En ce qui concerne la Chine de l'avenir, les éléments positifs apparaissent très clairement: taille du marché sans précédent et croissance sans précédent de la classe moyenne. Lorsque j'utilise l'expression «classe moyenne», il ne faut pas y accoler un montant particulier en dollars, comme on pourrait le faire en Amérique du Nord; je veux plutôt parler de familles qui disposent du revenu nécessaire pour acheter des biens et services occidentaux et, facteur de plus en plus important, qui peuvent voyager dans l'Ouest, faire des études dans l'Ouest, faire également du tourisme. La Chine dispose d'un bassin inépuisable de main-d'oeuvre à faible coût. Elle est dotée de centres financiers sophistiqués: Hong Kong, d'ici un an, et Shanghai. L'économie est en surchauffe et jusqu'à un an environ, j'aurais dit qu'elle avait atteint un point de rupture en Chine, mais il semble qu'elle ait atterri en douceur.

Les six premiers mois de 1996, la croissance PIB et l'inflation ont été inférieures à 10 p. 100 pour la première fois depuis plusieurs années; c'est très important, la Chine a fait un bon travail à cet égard.

Si l'on prend la grande Chine, si l'on inclut Taïwan, Hong Kong et les Asiatiques du Sud-Est d'origine ethnique chinoise, on parle de la troisième puissance économique du monde. Dans toute l'Asie et je dirais dans toute l'Asie chinoise, si je peux m'exprimer ainsi, les affaires se font grâce à la constitution de réseaux, laquelle joue un rôle crucial. Par conséquent, grâce au réseau des chefs d'entreprises d'origine ethnique chinoise dans le reste de l'Asie, la Chine représente à elle seule une entité économique extraordinairement importante.

Permettez-moi de vous rappeler l'importance du leadership commercial chinois en Asie du Sud-Est. En Malaysia par exemple, les Chinois représentent 30 p. 100 de la population,

economy. In Thailand they represent 3 per cent of the population but 60 per cent of economy. In Indonesia 4 per cent of the population, 70 per cent of the economy, and the same in the Philippines.

So you are really talking about a region that goes well beyond the political borders and, as you know better than I in this day of global economic integration, borders are so often meaningless in any event. The region as a whole will, the World Bank estimates, grow at 7.7 per cent real growth over the next decade, over twice the rate of the rest of the world. It is moving from an export-driven to a consumer-based economy.

I am positive that economic growth will be sustained and that this area will become and remain the central gravity point of the world economy, unless it is undermined by political instability.

I would be happy to try to address questions you might have in this area, but let me just point out three areas in particular that are of concern.

North Korea clearly is still one of the most volatile and potentially dangerous points in all of the world. It has a desperate economy, and a desperate government, when backed into a corner, could result in a military confrontation with the south or perhaps a sudden collapse of the regime, which would be far more detrimental to stability in the peninsula than, say, East Germany's change could be upsetting of stability in Northeast Asia.

Indonesia has in many ways done a splendid job in terms of its economic growth over the last many years, but they are facing, probably fairly soon, a succession challenge, and the post-Suharto era could be very troubling indeed. With a country of that size and the geographical spread and influence, political instability in Indonesia could have a major impact through Southeast Asia.

Again I would argue that the key is China. There are two scenarios for China, other than the continued modest growth; one is extraordinary growth in terms of their power base, along with other issues of continued problems in the Sino-U.S. relationship, a resurgence of Chinese nationalism, with political infighting in China to accentuate these differences, and you could have a China which asserts its authority in the region even more forcefully than it does now, and that could be destabilizing. Believe me, after the Taiwan Straits missile crisis of last year the neighbours of China have some unease about the country, and, indeed, by far the greatest arms race and growth in the world is in East Asia today.

That is not something I predict, however; nor do I predict the second scenario, although it is more likely as a possibility, and that is political instability driven by their economic difficulties. They have huge state enterprises which they cannot immediately privatize and which are an albatross around their economy; two hundred and fifty million people depend in one way or another on

mais 50 p. 100 de l'économie. En Thaïlande, 3 p. 100 de la population, mais 60 p. 100 de l'économie. En Indonésie, 4 p. 100 de la population, mais 70 p. 100 de l'économie; c'est la même chose aux Philippines.

On parle donc ici d'une région qui dépasse les frontières politiques et, comme vous le savez mieux que moi, vu l'époque actuelle d'intégration économique mondiale, les frontières n'ont souvent plus aucun sens. D'après la Banque mondiale, la région dans son ensemble connaîtra une croissance réelle de 7,7 p. 100 au cours de la prochaine décennie, soit un taux deux fois supérieur au reste du monde. Son économie qui dépendait des exportations se transforme maintenant en économie de consommation.

Je suis persuadé que la croissance économique sera soutenue et que cette région deviendra et restera le centre de gravité de l'économie mondiale, à moins qu'elle ne soit ébranlée par l'instabilité politique.

Je serais heureux de répondre aux questions que vous aimeriez poser à ce sujet, mais permettez-moi de souligner trois domaines de préoccupation.

La Corée du Nord est évidemment l'une des zones les plus explosives et les plus potentiellement dangereuses du monde. Son économie est abominable, tout comme son gouvernement qui, s'il est mis au pied du mur, pourrait provoquer un affrontement militaire avec le Sud ou peut-être s'effondrer brutalement, ce qui serait beaucoup plus préjudiciable à la stabilité de la péninsule que, par exemple, l'effondrement de l'Allemagne de l'Est ne l'a été à la stabilité de l'Asie du Nord-Est.

Depuis de nombreuses années, l'Indonésie s'en tire magnifiquement bien pour ce qui est de sa croissance économique, mais elle va se heurter d'ici peu de temps sans doute à un problème de succession et la période après Suharto pourrait être très inquiétante. Compte tenu de la taille, de la géographie et de l'influence de l'Indonésie, l'instabilité politique dans ce pays pourrait avoir un impact important sur toute l'Asie du Sud-Est.

Je dirais de nouveau que tout dépend de la Chine. Il y a deux scénarios possibles pour la Chine, exception faite de celui d'une croissance modeste, constante; premièrement, elle peut avoir de plus en plus d'influence, mais peut connaître des problèmes constants au chapitre des relations sino-américaines et assister à une réapparition du nationalisme chinois assorti de luttes politiques intestines qui accentuent ces différences; elle pourrait alors faire respecter son autorité dans la région avec encore plus de vigueur que maintenant, ce qui pourrait avoir un effet destabilisant. Croyez-moi, après la crise des missiles dans le détroit de Taiwan l'année dernière, les pays voisins ressentent un certain malaise à l'égard de la Chine et il ne faut pas oublier non plus que c'est actuellement en Asie de l'Est que la course aux armements et la croissance de l'arsenal sont les plus importantes au monde.

Ce n'est toutefois pas ce que je prédis; je ne prévois pas non plus le deuxième scénario, bien qu'il soit plus probable; je veux parler de l'instabilité politique causée par les difficultés économiques. La Chine a d'énormes entreprises d'État qu'elle ne peut privatiser tout de suite et qui sont un fardeau pour l'économie; 250 millions de personnes dépendent d'une manière ou d'une

these state enterprises. There are perhaps 100 million migrant labourers, which is potentially socially destabilizing. There is environmental degradation that will undermine the sustainability of their economy, if they do not get control of it quickly. There is growth in regional power and regional disparities, and corruption that is pervasive. They are trying to do something about that, but it is very difficult to do.

There is also a succession crisis, not in terms of the person to lead after Deng Xiaoping dies, but a succession in a China that will be much more difficult to manage. That is a succession from one value structure, which they have thrown into the dustbin of history, Marxism, Leninism, Communism, to a new value structure, call it the rule of law or whatever you will; consequently, China is in that transition today where there is no value structure. I would argue that in any society a value structure is necessary as the cement of the society. The slogan in China today is, "To grow rich is glorious," but that is not a value structure that keeps a society and a civilization together.

Sino-U.S. tensions are very destabilizing; while one could, in a second Clinton administration, see a will in the United States to have a more clear-cut China policy and an Asian policy, there are no clear signs of that happening as yet. Chinese-U.S. tensions, by definition in Congress, are not good. A third of Congress are by definition against abortion; by definition, almost a third of Congress at any time is going to be negative toward China. There are structural issues, and if I had time I could go on to say there are similar structural issues and attitudinal issues in China that make it difficult for China and the U.S. to see eye to eye in the way they must.

Let me just sum up the political stability question by saying I do not predict political instability. I predict continued economic growth, which will make this region the most dynamic area of the global economy, and reasonable political stability; but it would be foolhardy for anybody, especially those making foreign policy in any country dealing with China, or Indonesia or the Korean Peninsula, not to realize that there are also a lot of mines out in that minefield that could blow us up.

Let me conclude on two points. Where do we stand in terms of Canada's involvement in this area? Some 85 per cent of our trade is still with the U.S. In fact, that increased with the emergence of NAFTA. The involvement of Canadians in Asia is spotty. There is still across this country an unevenness in terms of people who recognize the importance of Asia and are prepared to go into Asia for the long haul, which is what you must do if you want to trade and make money in Asia.

What is our trade deficit with the region? For about every dollar we export we import a \$1.24. Japan still accounts for about half of our exports, and, while there have been good changes, it is still relatively dependent on commodities and semi-processed goods. Bearing in mind that trade does follow investment in the global

autre de ces entreprises d'État. Il se trouve en Chine presque 100 millions de travailleurs migrants, ce qui pourrait potentiellement déstabiliser la société. Si on ne lutte pas contre la dégradation de l'environnement, la durabilité de l'économie pourrait être compromise. Le pouvoir et les disparités des régions s'accroissent et la corruption se fait sentir un peu partout. La Chine essaye de régler ses problèmes, mais elle a beaucoup de mal à le faire.

Il ne faut pas oublier non plus la crise de succession; je ne veux pas parler ici de la personne qui remplacera Deng Xiaoping, mais d'une succession qui sera beaucoup plus difficile à gérer dans ce pays. Il faudra en effet passer d'une échelle de valeurs — le marxisme, le léninisme, le communisme — qui a été jetée aux oubliettes, à une nouvelle échelle de valeurs, qu'elle s'appelle primauté du droit ou autre chose; par conséquent, la Chine est aujourd'hui en période de transition, sans aucune échelle de valeurs. À mon avis, toute société a besoin d'une échelle de valeurs pour se cimenter. Le slogan populaire actuellement en Chine, «S'enrichir est une gloire», ne véhicule pas une valeur qui peut cimenter une société et une civilisation.

Les tensions sino-américaines sont très déstabilisantes; alors qu'au cours du deuxième mandat de l'administration Clinton, les États-Unis pourraient vouloir adopter une politique plus définie envers la Chine et l'Asie, rien ne semble indiquer que ce soit le cas pour l'instant. Par définition, le Congrès est d'avis que les tensions entre la Chine et les États-Unis ne sont pas bonnes. Un tiers du Congrès est, par définition, contre l'avortement; par définition, presque un tiers du Congrès va être mal disposé à l'égard de la Chine. Des questions de structure se posent et si j'en avais le temps, je pourrais poursuivre en disant que c'est à cause des questions de structure et de mentalité qui se posent en Chine qu'il est difficile pour la Chine et les États-Unis d'être du même avis, comme il faudrait qu'ils le soient.

Laissez-moi simplement résumer la question de la stabilité politique en vous disant que je prévois une croissance économique soutenue, qui fera de cette région le secteur le plus dynamique de l'économie mondiale, de même qu'une stabilité politique raisonnable. Cependant, il serait téméraire, surtout de la part des décideurs en matière de politique étrangère de n'importe quel pays qui fait affaire avec la Chine, l'Indonésie ou la péninsule coréenne, que de ne pas tenir compte des embûches qui peuvent toujours se présenter.

Permettez-moi de conclure sur deux points. Quelle est la présence du Canada dans cette région? Nous effectuons quelque 85 p. 100 de nos échanges commerciaux avec les États-Unis, l'ALÉNA ayant fait augmenter ce pourcentage. La présence des Canadiens en Asie est sporadique. Au Canada, ce n'est pas encore tout le monde qui reconnaît l'importance que revêt l'Asie et qui est prêt à pénétrer ces marchés à long terme, une démarche qui s'impose si l'on veut entretenir des relations commerciales et faire de bonnes affaires en Asie.

Quel est notre déficit commercial avec la région? Pour environ chaque dollar que nous exportons nous importons 1,24 \$. Environ la moitié de nos exportations viennent encore du Japon et, même s'il y a eu des changements salutaires, nous dépendons toujours passablement de biens et services marchands et de produits

economy, our investment is the lowest among the G-7 nations and our market share, while absolute volumes have increased, has declined from about two per cent of Asian imports a few years ago to about 1.4 per cent last year.

Despite greater Canadian involvement, and despite changes in Canada which I think are important to recognize and some of which we have not fully exploited, we have not been as involved in Asia as we could be and as we should be. When I say social changes, I am thinking of the dramatic change in the social texture of Canada, in which you have three or four cities with ten per cent of the population of Asian ethnic background over 10 per cent; in Vancouver it is over 20 per cent. Our people from Asia know Asian cultures, languages, and customs and could be important trading partners for us. We should be doing more with them to penetrate these markets, to understand these markets.

Our air links with Asia out of Vancouver, for instance, have jumped from some 37 a week to 89 a week; in Toronto they have gone from 3 to 10, and there are even a couple of direct flights out of Calgary. Thirty per cent of the tourists in this country come from the region, and 50 per cent of the students in this country come from the region. These ties are very tight; they are very good; but our trade does not represent as positive a sign of our involvement as it should. The truth of the matter is that we need them more than they need us. As you know better than I, we are a nation totally dependent on trade, and that is the area where trade and investment must grow rapidly.

If I had more time I would cite some examples that perhaps are not commonly thought of, where Canada has some really wonderful opportunities in Asia. Perhaps they are not the ones you think of, though they too are good — telecommunications infrastructure and so on; but there are three areas: environment, agri-food and education and training. Environment is a sunrise industry, and if there is any region in the world that will invest in environmental clean-up and buying western goods and services, in which we are a major, credible and excellent source, it is Eastern Asia.

Agri-food. If there was ever a time in the history of this country in which one could be positive about the farmer and all the other agri-food chain it is now, because with the land going out of agriculture in Asia, and with the enormous growth of the middle class there, there is a move from basic goods to meat, which is a far greater use of land per acre and so on, and they are now buying everything from processed foods to fast foods to health foods. If there was ever a time to be positive about the agri-food industry in Canada it is right now, and it is our linkage to Asia.

Finally, education and training. We are talking about a part of the world in which economic growth has been dramatic, as I have indicated, but human resource development has not kept up; for instance, some of these countries need 10,000 or 20,000 new

semi-transformés. Si nous tenons compte du fait que le commerce suit l'investissement dans l'économie mondiale, nous arrivons bons derniers à ce chapitre parmi les pays du G-7 et notre part du marché des importations asiatiques, même si elle a augmenté en volume absolu, est tombée de 2 p. 100 qu'elle était il y a quelques années à 1,4 p. 100 l'année dernière.

Malgré une plus grande présence canadienne, et malgré les changements qui ont été apportés au Canada, qu'il faut selon moi la peine de reconnaître et dont certains n'ont pas été entièrement exploités, notre participation en Asie n'a pas été ce qu'elle pourrait et devrait être. Lorsque je parle de changements sociaux, je songe à l'incroyable transformation du tissu social au Canada, où dans trois ou quatre villes les gens d'origine asiatique représentent plus de 10 p. 100 de la population. À Vancouver, on parle de plus de 20 p. 100. Les Canadiens originaires de l'Asie connaissent les cultures, les langues et les coutumes asiatiques et pourraient se révéler pour nous d'importants partenaires commerciaux. Nous devrions collaborer davantage avec eux pour pénétrer et comprendre ces marchés.

Nos liaisons aériennes avec l'Asie à partir de Vancouver, par exemple, sont passées de 37 à 89 par semaine et, à partir de Toronto, de 3 à 10; il y a même quelques vols directs à partir de Calgary. Trente pour cent des touristes et cinquante pour cent des étudiants que nous accueillons viennent de la région Asie-Pacifique. Ces liens sont très étroits et très salutaires. Cependant, nos échanges commerciaux ne sont pas une indication aussi positive de notre présence qu'ils le devraient. En fait, nous avons plus besoin d'eux qu'ils ont besoin de nous. Vous le savez mieux que moi, nous sommes tout à fait tributaires du commerce et c'est la région où les échanges commerciaux et les investissements doivent connaître une croissance rapide.

Si le temps me le permettait, je vous donnerais quelques exemples de débouchés vraiment extraordinaires qui s'offrent au Canada en Asie et auxquels nous ne pensons peut-être pas. Ce ne sont pas nécessairement ceux auxquels vous songez, même s'ils sont aussi très bons — l'infrastructure dans le secteur des communications par exemple. Il y a toutefois trois autres secteurs: l'environnement, l'agroalimentaire de même que l'éducation et la formation. L'environnement est une industrie en expansion et s'il y a une région dans le monde qui investira dans la dépollution et achètera des biens et services occidentaux, secteurs où nous excellons, c'est bien l'Asie de l'Est.

Pour ce qui est du secteur agroalimentaire, c'est le moment où jamais d'adopter au Canada une attitude positive à l'égard de l'industrie de l'agriculture et de l'agroalimentaire, laquelle constitue notre lien avec l'Asie. En effet, étant donné l'abandon des terres agricoles par les agriculteurs en Asie et l'énorme croissance de la classe moyenne, les gens passent des produits de base à la viande dont la production permet de loin une meilleure utilisation des terres à l'acre, par exemple. Les gens achètent tout, à partir des aliments préparés jusqu'aux plats minute et aux aliments de santé.

Enfin, il y a l'éducation et la formation. Nous parlons d'une partie du monde où la croissance économique a été extraordinaire, comme je l'ai dit, mais où les ressources humaines ne se sont pas développées au même rythme. Par exemple, certains de ces

engineers and are producing 2,000 to 3,000. Because I come from an educational background, I hope you will forgive my bias, but no country in the world has a better educational and training structure than we have; it is competitive in terms of prices and is delivered in a safe, friendly and hospitable environment.

The Asia-Pacific Foundation of Canada in the last couple of years has recognized that, but it has also recognized that we have been losing market share to the Australians, in Asian students coming to Canada, simply because the Australians have been marketing. Therefore, in cooperation with the Government of Canada we have now set up seven Canadian education centres for foreign students — and this year we will add India and perhaps Mexico to make it eight or nine — on a fee-for-service basis so that any institution, any ESL school that is privately run, say in downtown Toronto, or a secondary school in Charlottetown, or a university in Alberta, can pay us a fee and market.

In the two years that we have been doing this we have brought in 10,000 more students than would otherwise have come. Each student drops \$30,000 a year into the Canadian economy. That is value-added of \$300 million just by the beginning of marketing. For six months we have been looking for corporate training, that is to say to have our institutions give training to companies and government agencies and so on in Asia; we have done \$2 million of business in that six months.

The most important thing in my mind about marketing Canadian education and training is not simply the economic impact now, but it is the strategic importance. By definition, the young women and men who come from Asia to study in Canada, short term or long term, ESL or post-doctorate, are the sons and daughters of the elite. They go back and they are our immediate trading partners, government partners and so on. What could be more important than to develop this market?

As for Canadian foreign policy, the basic contours, I would argue, are correct and have been roughly since the Pearson period. There have been changes in nuance and so on. We can get into that in the question period. There are some slight changes I would make, but fundamentally I think Canada acts well in this area; but we must promote the economic development.

My 30-second unpaid, unsolicited commercial is that, as a creature of the Parliament of Canada, the Asia-Pacific Foundation of Canada, which runs the globe foundation that develops environmental business with Asia, which runs the Canadian education centres, has the APEC Study Centre for Canada — and you have been given materials that are publications — and does research on APEC and Asia-Canadian relations, is facing a tough challenge, as all agencies are which have been dependent on

pays ont besoin de 10 000 à 20 000 nouveaux ingénieurs et en forment entre 2 000 et 3 000. Étant donné mes antécédents d'éducateur, et j'espère que vous me pardonneriez mon parti pris, j'estime qu'aucun pays dans le monde ne dispose, en matière d'éducation et de formation, d'une meilleure structure que la nôtre offrant des services à des prix concurrentiels, dans un environnement sûr, convivial et accueillant.

La Fondation Asie Pacifique du Canada a reconnu dans les deux ou trois dernières années non seulement ce fait, mais aussi que les Australiens ont accaparé une plus grande part du marché des étudiants asiatiques qui vont étudier à l'étranger, en commercialisant simplement leurs services. Nous avons donc établi, de concert avec le gouvernement canadien, sept centres canadiens d'éducation pour les étudiants étrangers qui fonctionnent selon le principe du recouvrement des coûts — et cette année nous ajouterons l'Inde et peut-être le Mexique, ce qui portera le nombre à huit ou neuf. Ainsi n'importe quel établissement, n'importe quelle école privée d'anglais langue seconde, au centre-ville de Toronto par exemple, une école secondaire de Charlottetown ou une université de l'Alberta, peut nous verser un droit et commercialiser ses services.

Au cours de nos deux années d'existence, nous avons amené au Canada 10 000 étudiants de plus. Chaque étudiant injecte 30 000 \$ par année dans l'économie canadienne. Il s'agit d'une valeur ajoutée de 300 millions dès le début de la campagne de commercialisation. Pendant six mois, nous avons cherché du côté de la formation ministérielle, c'est-à-dire faire en sorte que nos institutions offrent de la formation aux entreprises et aux organismes gouvernementaux, et cetera, en Asie. Notre chiffre d'affaires a atteint 2 millions de dollars au cours de cette période.

L'aspect plus important de la commercialisation des services d'éducation et de formation du Canada ne se limite pas aux simples répercussions économiques actuelles. Il faut aussi tenir compte de leur importance stratégique. Par définition, les jeunes hommes et les jeunes femmes qui viennent d'Asie pour étudier au Canada, à court ou à long terme, que ce soit pour l'apprentissage de l'anglais langue seconde ou pour faire des études postdoctorales, sont les fils et les filles de l'élite. Ils retournent dans leur pays et deviennent nos partenaires commerciaux immédiats, nos partenaires gouvernementaux, et cetera. Y a-t-il quelque chose de plus important que de développer ce marché?

Les bases de la politique étrangère du Canada, je dirais, sont acceptables et il en est ainsi à peu près depuis la période Pearson, à quelques nuances près. Nous pouvons en discuter pendant la période des questions. J'y apporterais certains changements, mais je crois pour ainsi dire que le Canada se comporte bien dans ce domaine. Il doit toutefois promouvoir le développement économique.

Mon message publicitaire non payé et non sollicité de 30 secondes est que, en tant que créature du Parlement du Canada, la Fondation Asie Pacifique du Canada, qui dirige la fondation mondiale faisant affaire avec l'Asie dans les secteurs de l'environnement, qui dirige les centres d'éducation canadiens, qui dispose du Centre canadien d'études sur l'APEC — et on vous a remis des documents qui sont des publications — et enfin, qui fait de la recherche sur l'APEC et les relations entre l'Asie et le

government resources in the past. We are happy to face that challenge by charging fees for service and doing other things, but we will still continue to need some government support and I hope that later perhaps we can talk about that, if not here, then in Vancouver, and I urge your support.

Mr. Klaus Pringsheim, President, Canada-Japan Trade Council: The Canada-Japan Trade Council is a non-profit organization formed 35 years ago and originally headed by Colonel Robert L. Houston of Ottawa. I have been president since 1988, when I retired as professor of Japanese Politics from McMaster University in Hamilton, Ontario. The main purpose of the council today is to promote good trade relations between Canada and Japan by helping Canadian companies to enter the Japanese market, to identify potential trade partners in Japan and to achieve success in publicizing and marketing their goods.

When the trade council was founded, the emphasis of its activities was on helping Japanese companies to establish themselves in the Canadian market at a time when Japanese businessmen lacked the information on how to operate in Canada. However, since the '70s this has been totally reversed and most of Japan's large companies are very much at home in the Canadian market today and do not require the council's services. The same also applies to Canada's major companies; however, Canada's small and medium enterprises still need help in familiarizing themselves with Japanese business practices. There remain the problems of the great distance from Canada to Japan and of the cultural and linguistic differences, and the council can be of some help there.

The council publishes a bi-monthly newsletter highlighting major events in the bilateral economic relationship, and this is distributed to federal and provincial officials and other interested parties throughout Canada. The council also organizes periodic trade promotion conferences in major cities throughout Canada. During the past ten years we have held more than 20 such conferences in nine of the ten provinces and have spread the word on the bilateral investment and trade opportunities in 17 major Canadian cities from Vancouver to St. John's, thus creating opportunities for networking by Canadian entrepreneurs both with their counterparts from Japanese companies operating in Canada and with officials from the federal and provincial governments, visiting businessmen and officials from Japan, as well as businessmen from their own and other Canadian provinces who have had experience in marketing their products in Japan.

In organizing these conferences we have had the positive cooperation and advice of both federal and provincial governments, of various trade and business associations throughout Canada, as well as of Japanese diplomatic missions and trade organizations, all working toward our common purpose of

Canada, est aux prises avec un défi difficile au même titre que les organismes qui sont tributaires des ressources gouvernementales. Nous sommes heureux de relever ce défi en exigeant des droits pour nos services et en faisant d'autres choses, mais nous continuerons à avoir besoin de l'appui du gouvernement. J'espère que nous pourrions en parler plus tard ici, ou sinon à Vancouver, et je sollicite votre appui.

M. Klaus Pringsheim, président, Conseil commercial Canada-Japon: Le Conseil commercial Canada-Japon est un organisme sans but lucratif dont la création remonte à 35 ans et que dirigeait à l'origine le colonel Robert L. Houston d'Ottawa. J'en assume la présidence depuis 1988, alors que j'ai quitté mon poste de professeur de politique japonaise à l'Université McMaster à Hamilton. Le mandat actuel du conseil consiste à promouvoir de bonnes relations commerciales entre le Canada et le Japon en aidant les compagnies canadiennes à pénétrer le marché japonais, à y repérer les partenaires commerciaux potentiels au Japon et à y faire la promotion et la commercialisation de leurs produits.

Au tout début, le conseil commercial essayait avant tout d'aider les entreprises japonaises à s'implanter sur le marché canadien, à un moment où les gens d'affaires du pays manquaient d'information sur la façon de faire au Canada. Cependant, depuis les années 70, la tendance s'est renversée et la plupart des grandes entreprises japonaises sont tout à fait à l'aise sur le marché canadien et se passent des services du conseil. La même chose s'applique aux grandes entreprises canadiennes; cependant, nos petites et moyennes entreprises continuent d'avoir besoin d'aide pour se familiariser avec les pratiques commerciales du Japon. Il reste les problèmes que représentent la grande distance qui sépare le Canada du Japon de même que les importantes différences culturelles et linguistiques, mais le conseil peut être d'un certain secours à cet égard.

Le conseil publie un bulletin de nouvelles bimensuelles qui porte sur les activités importantes dans le domaine des relations économiques bilatérales. Il le diffuse aux milieux officiels fédéraux et provinciaux de même qu'à d'autres parties que la question intéresse au Canada. Le conseil organise en outre périodiquement des conférences de promotion du commerce dans des grandes villes du Canada. Au cours de dix dernières années, nous avons tenu plus de 20 conférences du genre dans neuf des dix provinces et nous avons fait la promotion des possibilités bilatérales en matière d'investissement et de commerce dans 17 villes importantes du Canada, de Vancouver à St. John's. Cela a permis aux entrepreneurs canadiens d'établir des réseaux avec leurs homologues japonais qui font affaire au Canada, avec des hauts-fonctionnaires des gouvernements fédéral et provinciaux, avec des gens d'affaires et des représentants du Japon en visite au Canada de même qu'avec des gens d'affaires de leur propre province et d'autres provinces canadiennes qui ont déjà commercialisé leurs produits au Japon.

Pour l'organisation de ces conférences, nous avons profité de la collaboration et des conseils positifs des gouvernements fédéral et provinciaux, de diverses associations commerciales et de gens d'affaires de l'ensemble du Canada, de même que de missions et d'organisations diplomatiques et d'organisations commerciales

supporting and enhancing the bilateral trade between Canada and Japan. The proceedings from all of these conferences have been published by the council and widely distributed to interested parties throughout Canada.

The council has also commissioned, edited and published a wide variety of studies on various sectors of the economic relationship between Canada and Japan. These studies include such subjects as coal, food products, construction materials, pre-fab housing, the Japanese software market, the services sector, tourism, minerals and mining, fisheries, agricultural products, lumber and wood products, processed foods and investment, among others. The council has also periodically published overall accounts of the trade relationship — exports and imports — as it has developed over the last four decades, starting at a very moderate level in the 1950s and '60s to the 1970s, when Japan became our second most important trading partner after the United States. Japan has remained in that position for the past quarter century and is certain to remain there into the twenty-first century, if past trends prevail.

I will turn now to recent developments in Japan. We have the ongoing political changes which inevitably will have some impact on economic developments as well. The one point I would make here is that a change in party alignments in the National Diet, in the prime ministership or in the composition of government coalitions — there have been four different coalitions since the summer of 1993 — will not significantly affect Japanese foreign policy, trade policy or the general bilateral relationship with Canada. What is more likely to affect the trade picture is a condition of Japan's domestic economy, budgetary measures, the yen-dollar exchange rate, or diplomatic upheavals in Japan's relationship with her neighbours in Asia, Russia, Korea, China, Taiwan and Southeast Asia. Incidentally, it is not my view that Japan will go to war over Takeshima-Tokto or over the Senkaku-Diaoyu island disputes. Both China and Korea are very important to the maintenance of peace in East Asia and I believe we can rely on the foreign ministries in all three countries not to let these territorial disputes get out of hand.

The yen-dollar exchange rate is another matter. When the yen stood at 123 yen to the Canadian dollar this favoured Japanese exports, which lowered their price abroad while discouraging Japanese imports since it made foreign goods expensive in Japan. When the yen rose to 65 yen per Canadian dollar that had the opposite effect of encouraging the importation of suddenly cheap foreign goods while discouraging the export of Japanese manufactured goods to North America. Japanese cars and VCRs were suddenly much more expensive and Japan felt compelled to transfer a significant percentage of her domestic industrial production to countries in East and Southeast Asia, where labour, real estate and industrial operating costs were significantly cheaper, thus raising the fear of the hollowing out of the Japanese economy. However, before this trend went too far, the exchange rate was again reversed earlier this year, and when I last checked

japonaises. Nous partageons le même but qui consistait à appuyer et à améliorer les échanges bilatéraux entre le Canada et le Japon. Le conseil a publié et a largement diffusé à toutes les parties intéressées du Canada les délibérations de toutes ces conférences.

Le conseil a aussi commandé, révisé et publié un large éventail d'études sur divers secteurs des relations économiques entre le Canada et le Japon. Ces études portent entre autres sujets sur le charbon, les produits alimentaires, les matériaux de construction, les maisons préfabriqués, le marché du logiciel japonais, le secteur tertiaire, le tourisme, les minéraux et l'industrie minière, les pêches, les produits agricoles, le petit bois d'oeuvre et les produits du bois, les aliments transformés et l'investissement. Le conseil a aussi publié à intervalles réguliers des rapports sur l'évolution des relations commerciales — exportation et importation — au cours des quatre dernières décennies, qui se sont amorcées de façon très modérée dans les années 50 et 60 jusque dans les années 70, alors que le Japon est devenu notre deuxième partenaire commercial le plus important après les États-Unis. Il occupe cette position depuis un quart de siècle et, si la tendance se maintient, il est assuré de la conserver au-delà de l'an 2000.

Je vais maintenant vous parler des derniers événements au Japon. Les changements politiques actuels auront sans l'ombre d'un doute des répercussions sur le développement économique également. Ce que je veux faire ressortir ici, c'est qu'un changement dans les alignements des partis à la Diète nationale, dans la composition des coalitions gouvernementales ou de premier ministre, quatre coalitions différentes se sont succédé depuis l'été de 1993, n'aura pas de répercussions importantes sur la politique étrangère ou commerciale du Japon ou sur les relations bilatérales avec le Canada. Les risques à cet égard se situent davantage du côté de l'état de l'économie nationale, des mesures budgétaires, du taux du change du yen par rapport au dollar ou des bouleversements diplomatiques que connaîtront les relations du Japon avec ses voisins en Asie, en Russie, en Corée, en Chine, à Taïwan et en Asie du Sud-Est. Soit dit en passant, je ne crois pas que le Japon va se mettre en guerre pour les querelles dont font l'objet Takeshima-Tokto ou les îles Senkaku-Diaoyu. Tant la Chine que la Corée revêtent une très grande importance pour le maintien de la paix en Asie de l'Est et je crois que nous pouvons compter sur les ministres des Affaires étrangères des trois pays qui ne laisseront pas dégénérer ces querelles territoriales.

Le taux de change du yen par rapport au dollar est un autre élément. Lorsqu'un dollar canadien se transigeait à 123 yens, cela a favorisé les exportations japonaises, ce qui a fait baisser le prix de leurs produits à l'étranger tout en défavorisant les exportations japonaises, les produits étrangers coûtant alors plus chers au Japon. Par contre, lorsque le dollar valait 65 yens, cela a eu l'effet opposé, c'est-à-dire encourager l'importation de produits étrangers devenus soudainement peu coûteux tout en défavorisant l'exportation de biens manufacturés japonais en Amérique du Nord. Les voitures japonaises et les magnétoscopes sont devenus tout à coup beaucoup plus chers et le Japon s'est senti obligé de transférer un pourcentage important de sa production industrielle interne vers des pays de l'Asie de l'Est et du Sud-Est, où les coûts de main d'oeuvre, immobiliers et industriels étaient de loin inférieurs, ce qui laissait craindre une détérioration de l'économie japonaise.

the yen it had fallen back to almost 85 yen to the Canadian dollar, which once again drives down the price of Japanese manufactured goods abroad and increases the price of goods imported to Japan.

In spite of these extensive fluctuations in the exchange rate and the continued political upheavals which saw four prime ministers take power in a little over three years, Japan's economic relationship with Canada seems not to have been severely affected. There has been some movement in the direction of deregulation and the price consciousness of Japanese consumers has been sharpened. However, Japan continues to be the world's third largest import market and the primary source of foreign investment worldwide and Canada's trade relationship with Japan has not been adversely affected by the events of the middle '90s up to this point. In fact one of Japan's misfortunes in early 1995, the great Hanshin earthquake, has led to a significant increase in Canada's share of the Japanese market in housing and building products.

To cite some of the most significant figures, Canada-Japan bilateral trade has increased from 17.7 billion Canadian dollars in 1990 to 24.1 billion Canadian dollars in 1995, and according to Canadian statistics the Canadian trade deficit, which stood at 3 billion Canadian dollars in 1991, has been brought down to a negligible 93 million Canadian dollars, so that as we speak our bilateral trade with Japan appears to be virtually in balance.

According to Japanese statistics, on the other hand, Canada has a hefty surplus of some 3 billion on a balance of payments basis. It remains true, as it has been for decades, that Canada's exports to Japan are mainly resource materials: agricultural products, coal, lumber, pulp and paper, metals and animal products, with only some five per cent in the area of manufactured goods and perhaps another 35 per cent of processed and value-added goods. I would point out, however, that the share of manufactured and processed Canadian exports to Japan has been increasing steadily, if ever so slowly.

Our principal exports to Japan are lumber and plywood, pulp and paper, coal and mineral fuels, oilseeds and cereals, animal products, fish and seafood, base metals, miscellaneous products and, finally, manufactured goods at 4.6 per cent of the total.

This has been the basic pattern for decades now, although the 60-40 relationship between resource exports on the one hand and manufactured, processed and value-added goods on the other hand represents a steady improvement during the last decade as Japan has increasingly imported finished and processed goods from all over the world. It is unlikely that the trade mix will change much in the future, since Japan will continue to need and want our resource products, such as coal, food, fish, lumber and base

Cependant, avant que cette tendance n'aille trop loin, le taux du change s'est de nouveau replié au début de cette année et, lorsque j'ai vérifié la dernière fois, le dollar canadien valait presque 85 yens, ce qui fait de nouveau baisser le prix des produits manufacturés japonais à l'étranger et augmenter celui des produits importés au Japon.

Malgré ces fluctuations importantes du taux du change et les bouleversements politiques constants — quatre premiers ministres ont assumé le pouvoir en un peu plus de 3 ans — les relations économiques du Japon avec le Canada ne semblent pas gravement touchées. Il y a bien eu un certain mouvement vers la déréglementation et les consommateurs japonais sont davantage préoccupés par les prix. À l'échelle mondiale, le Japon continue d'être le troisième plus important marché d'importation et la principale source d'investissement étranger. Jusqu'à maintenant, les événements du milieu des années 90 n'ont pas nuit aux relations commerciales canado-japonaises. En fait, l'un des malheurs qui s'est abattu sur le Japon au début des années 95, le grand tremblement de terre de la région Kobe-Hanshin, a fait augmenter sensiblement la part du Canada sur le marché japonais du logement et des matériaux de construction.

Pour citer certains des chiffres les plus importants, le commerce bilatéral canado-japonais est passé de 17,7 milliards de dollars canadien en 1990 à 24,1 milliards en 1995 et, d'après les statistiques canadiennes, le déficit commercial du Canada, qui était de 3 milliards de dollars canadien en 1991, est descendu au montant négligeable de 93 millions de dollars, ce qui fait qu'au moment où nous nous parlons, nos échanges bilatéraux avec le Japon semblent être pour ainsi dire s'équilibrer.

D'après les statistiques japonaises, d'autre part, le Canada affiche à l'égard de la balance des paiements un important excédent de quelque 3 milliards de dollars. Il reste vrai, comme ce fut le cas pendant des décennies, que les exportations du Canada à destination du Japon sont surtout constituées de produits à base de ressources naturelles: produits agricoles, charbon, petit bois d'oeuvre, pâtes et papiers, métaux et produits d'origine animale. Seulement 5 p. 100 d'entre elles proviennent du secteur des produits manufacturés et peut-être 35 p. 100 des produits transformés et à forte valeur ajoutée. Je dirais, toutefois, que la part des exportations de produits manufacturés et transformés canadiens à destination du Japon s'est accrue constamment mais lentement s'il en est.

Nos principales exportations à destination du Japon sont le petit bois d'oeuvre de même que le contreplaqué, les pâtes et papiers, le charbon et les combustibles minéraux, les oléagineux et les céréales, les produits d'origine animale, le poisson et les produits de la mer, les métaux de base, des produits variés et enfin les produits manufacturés qui représentent 4,6 p. 100 du total.

Telle a été la tendance fondamentale pendant des décennies, même si le rapport 60-40 entre d'une part, les exportations de produits à base de ressources naturelles et, d'autre part, les produits manufacturés et transformés de même qu'à forte valeur s'est constamment amélioré au cours de la dernière décennie alors que le Japon n'a cessé d'accroître ses importations de produits finis et transformés en provenance de toutes les régions du monde. Il est peu probable que la situation change beaucoup à l'avenir vu

metals, and since we do not necessarily compete that much with the United States and Europe in the manufactured goods sector. However, I would anticipate that there would be further increases in the share of manufactured and processed goods exports to Japan depending partly on the efforts of our exporters and the economic and financial factors affecting the Japanese market.

Apart from the trade mix, I would like to emphasize the tremendous importance of the Japanese market to Canada's overall trade performance. For almost 25 years now, Japan has been Canada's second largest trading partner after the U.S. Our two-way trade has risen from just over \$1 billion in 1969 to more than \$24 billion in 1995 and, while it may fluctuate \$1 billion or \$2 billion in any given year, and 1996 may be a case in point, we may well reach the \$30 billion level by the year 2000. This being Canada's Year of the Asia-Pacific, and given the increasing importance of Asia as a market for Canadian goods, I would point out that half our exports to all of Asia, which stand at \$24.039 billion for 1995, are in fact constituted by our exports to Japan, which account for \$11.857 billion. Our exports to Japan are equal to our combined exports to China, Hong Kong, Korea, India and several other Southeast Asian countries. Our exports to Japan are also higher than our exports to the United Kingdom, Germany, France and Italy combined. I feel that in our enthusiasm for Asia as a whole we sometimes tend to forget how big a part of our Asian trade is actually our trade with Japan.

One reason why the Canadian general public knows little about our trade with Japan is that Japan does not get much coverage in the Canadian media. Our major newspapers, such as *The Globe and Mail*, do not maintain offices or correspondents in Japan, but rely on reprints from the U.S. media instead. Canadians therefore assume that the problems facing the U.S.-Japan trade relations apply to Canada as well. This makes it very difficult even for otherwise well-informed Canadians to get accurate or adequate information about Japan. Myths about Canada-Japan trade, to the effect, for instance, that the Japanese market is closed to Canadian goods, therefore persist unrefuted and are reinforced by statements based on this lack of information. Since the expense of posting a correspondent in Tokyo is extremely high — I would estimate it as close to a half million dollars — this situation is, regrettably, unlikely to be remedied any time soon.

In conclusion, I would emphasize the benefits which Canada is deriving from our largely smooth and harmonious relations with Japan. There are no major disputes between the two countries; we cooperate in a most friendly way with Japanese officials in various

que le Japon continuera d'avoir besoin de nos produits à base de ressources naturelles comme le charbon, les produits alimentaires, le poisson, le petit bois d'oeuvre et les métaux de base et que nous ne soutenons pas nécessairement à ce point la concurrence avec les États-Unis et l'Europe dans le secteur des produits manufacturés. Cependant, je prévois que le Japon exportera davantage de produits manufacturés et transformés mais que cela dépendra en partie des efforts déployés par nos exportateurs de même que des facteurs économiques et financiers qui interviennent sur le marché japonais.

La combinaison des échanges commerciaux mise à part, j'aimerais souligner l'énorme importance du marché japonais pour la performance commerciale globale du Canada. Depuis maintenant presque 25 ans, le Japon est le deuxième partenaire commercial du Canada, après les États-Unis. Nos échanges bilatéraux sont passés d'un peu plus d'un milliard de dollars en 1969 à plus de 24 milliards de dollars en 1995 et, même s'ils peuvent fluctuer d'un ou deux milliards de dollars pour une année donnée — 1996 peut servir d'exemple à cet égard — il est fort probable que l'on atteindra les 30 milliards de dollars d'ici l'an 2000. Puisqu'il s'agit de l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique et que l'Asie devient un marché de plus en plus important pour les biens canadiens, je soulignerais que sur les 24,039 milliards de dollars d'exportations à destination de toute l'Asie pour 1995, la moitié, soit 11,857 milliards de dollars, sont en fait des exportations canadiennes à destination du Japon. Ces exportations vers le Japon sont égales à la somme de nos exportations à destination de la Chine, de Hong Kong, de la Corée, de l'Inde et de plusieurs autres pays de l'Asie du Sud-Est. Nos exportations à destination du Japon sont également plus élevées que la somme de nos exportations à destination du Royaume-Uni, de l'Allemagne, de la France et de l'Italie. J'ai l'impression que dans notre enthousiasme à l'égard de l'Asie dans son ensemble, nous tendons à oublier la part importante que représentent nos échanges avec le Japon dans le contexte de notre commerce avec l'Asie.

Le fait que le Japon ne soit pas beaucoup couvert par les médias canadiens est une des raisons pour lesquelles le public canadien est très peu informé de nos échanges avec le Japon. Nos grands journaux, comme *The Globe and Mail*, n'ont pas de bureau ni de correspondant au Japon, mais dépendent de réimpressions des médias américains. Les Canadiens supposent donc que les problèmes relatifs aux relations commerciales États-Unis-Japon s'appliquent également au Canada. Il est donc très difficile, même pour des Canadiens autrement bien informés, d'obtenir une information précise adéquate au sujet du Japon. Des mythes au sujet des échanges Canada-Japon — par exemple que le marché japonais est fermé aux biens canadiens — persistent donc sans être réfutés et sont renforcés par des déclarations fondées sur ce manque d'information. Étant donné que la présence d'un correspondant à Tokyo coûterait extrêmement cher — à mon avis, cela coûterait près d'un million de dollars — on ne règlera malheureusement pas ce problème de sitôt.

En conclusion, je soulignerais les avantages que retire le Canada de ses relations généralement paisibles et harmonieuses avec le Japon. Il n'y a pas de différend majeur entre les deux pays; nous coopérons très amicalement avec les représentants japonais

ministries and frequently send Canadian officials to Japan as well as receiving Japanese officials here in Canada. Members of the Japanese Imperial Family and ministers of the Japanese government have been frequent visitors to Canada, and our prime minister, as you undoubtedly know, will be going to Japan in November of this year.

There are few trade frictions, although of course in a trade relationship as large and diverse as ours is with Japan there are bound to be a few points of contention. We would like to see a removal of the Japanese tariff on spruce, pine and fir lumber. This matter has been at issue for the better part of a decade but remains unresolved. We would also like to see a reduction of the Japanese tariff on canola oil so we could process the canola in Canada, but there are crushing plants in Japan which do not want to lose their business. We would like to see Japanese taxes on our whiskey lowered and would hope to increase our sales in a number of other product categories. Conversely, the Japanese would like to see a remission of our tariff on Japanese automobiles, currently at eight per cent, since they feel that they make a substantial contribution to our economy with their plants in Ontario and hence are deserving of sharing in the benefits of the Autopact. Nevertheless, we manage to negotiate with each other on such differences and resolve them to our mutual satisfaction, mostly without having to resort to official complaints to the World Trade Organization, although on whiskey, which is an important subject in anybody's life, we did go to the WTO.

Among the great benefits from this relationship I would cite the fact that Japanese affiliates in Canada employed some 38,851 people during 1995, and that figure will continue to rise as the automotive investments in Ontario are increased in the coming months.

I would be remiss if I did not mention the very favourable development of tourism, which saw some 667,000 Japanese tourists come to Canada in 1995 — mostly to British Columbia and Alberta of course; they do not come to Ontario. Japanese tourists remain the biggest spenders per visitor, and thus this is another great benefit to the Canadian economy. Trade between Canada and Japan creates employment in Canada and thereby allows us to upgrade our infrastructure.

Let me finally say that neither the internal politics nor the foreign policy of Japan significantly conflict with those of Canada, and that makes for a most friendly and harmonious relationship in trade and diplomacy.

I would now ask our vice-president, Mr. Thornell, to tell you about some sectors which look particularly promising at this time.

Mr. Martin Thornell, Vice-President, Canada-Japan Trade Council: I want to add some details on a few of the things the council does in specific areas — things that we have focused on recently. We try to select sectors or markets that offer great

de divers ministères et envoyons fréquemment des représentants du Canada au Japon; nous recevons également des représentants du Japon au Canada. Les membres de la famille impériale japonaise et les ministres du gouvernement japonais se rendent fréquemment au Canada et notre premier ministre, comme vous le savez sans doute, se rendra au Japon en novembre de cette année.

Il y a peu de frictions commerciales, même si bien sûr dans le cadre de relations commerciales aussi vastes et diverses que celles que nous entretenons avec le Japon, quelques points de litige ne manquent de surgir. Nous aimerions que le Japon supprime ses droits tarifaires sur le bois d'épinette, de pin et de sapin. Cette question, à l'ordre du jour depuis pratiquement une décennie, n'est toujours pas réglée. Nous aimerions également que le Japon réduise ses droits tarifaires sur l'huile de canola de manière que nous puissions transformer le canola au Canada; il existe toutefois des usines de concassage au Japon qui ne veulent pas fermer leurs portes. Nous aimerions que les taxes japonaises sur notre whisky soient abaissées et espérons augmenter nos ventes de plusieurs autres catégories de produits. Réciproquement, le Japon aimerait une remise de nos droits tarifaires sur les automobiles japonaises — ces droits s'élèvent actuellement à 8 p. 100 — car il est d'avis qu'avec ses usines en Ontario, il contribue de manière importante à notre économie et donc mérite de partager les avantages du Pacte de l'automobile. Néanmoins, nous nous arrangeons pour négocier et résoudre ces différences à la satisfaction des deux parties, sans avoir en général à présenter de plaintes officielles à l'Organisation mondiale du commerce, bien que, en ce qui concerne le whisky, qui a de l'importance pour tous, nous soyons allés jusqu'à l'OMC.

Parmi les grands avantages que nous retirons de ces relations, je dirais que les sociétés affiliées japonaises au Canada ont employé quelque 38 851 personnes au cours de 1995 et que ce chiffre va continuer d'augmenter au fur et à mesure que les investissements dans l'automobile en Ontario augmenteront au cours des prochains mois.

Je ferais preuve de négligence si je ne parlais pas du développement très favorable du tourisme; en 1995, quelque 667 000 touristes japonais sont venus au Canada — la plupart en Colombie-Britannique et en Alberta bien sûr; ils ne viennent pas en Ontario. Les touristes japonais sont ceux qui dépensent le plus, par visiteur; c'est donc un autre grand avantage pour l'économie canadienne. Les échanges entre le Canada et le Japon créent de l'emploi au Canada, ce qui nous permet donc d'améliorer notre infrastructure.

Permettez-moi de terminer en disant que ni la politique intérieure ni la politique étrangère du Japon ne se heurtent avec celles du Canada, ce qui favorise des relations très amicales et harmonieuses au chapitre des échanges et de la diplomatie.

Je vais maintenant demander à M. Thornell, notre vice-président, de vous parler de quelques-uns des secteurs qui paraissent particulièrement prometteurs.

M. Martin Thornell, vice-président, Conseil commercial Canada-Japon: J'aimerais ajouter quelques détails sur l'action du Conseil dans des domaines particuliers — sur son action récente. Nous essayons de choisir des secteurs ou des marchés qui offrent

potential for Canada, and the two sectors that we have done a lot of work on of late are building or forestry products and computer software.

Forestry products now represent about 40 per cent of our exports to Japan; that includes lumber, pulp, paper and value-added wooden building products. These exports have boomed in recent years for a variety of reasons. For one thing, housing construction has been very strong in Japan, and it is estimated that there will be about 1.5 million housing starts in Japan each year for the better part of this decade; and Canada is very actively involved in a lot of that. Canada has played a major role in promoting the construction of houses in Japan using the 2X4 construction method as opposed to the traditional post and beam method, and that has stimulated a lot of our lumber exports to Japan. As a result, Canada is now a leading supplier of these products to Japan. We have also been very active in promoting prefabricated or manufactured housing in Japan, and Canada is the number one source for that type of housing as well.

All of this has happened largely because the market is great in Japan; but also important is the fact that Canadian mills, prefabricators, and building products manufacturers, particularly in British Columbia but not exclusively, have educated themselves and learned what the Japanese market is demanding and have figured out how to meet Japanese quality requirements. In addition, there are labs in Canada now certified to test products destined for Japan to ensure that they meet the relevant building and fire codes. These are some of the things that have contributed to our success in this sector.

With respect to computer software, some people are surprised to hear that we are very active in that market in Japan, but the fact of the matter is that, while Japan is a tremendously competitive manufacturer of computer hardware, Japan lags in the field of software, and Canada has developed a reputation in Japan as a reliable and innovative supplier of software. The latest statistics we have, from about a year ago, show that we have sold about \$100 million worth of computer software in Japan, which is quite impressive.

Let me touch briefly on investment. Of course, Japan is a significant source of portfolio investment in Canada. They have significant holdings of Canadian stocks and bonds. With respect to direct investment, Japanese overseas investment fell off in the early 1990s because of the recession in Japan. It has now begun to recover, and although, as Dr. Saywell was saying, much of that investment is directed at Asia, nevertheless North America is still attracting the largest share, and Japan is the third largest source of direct investment in Canada with a cumulative total in excess of \$12 billion. The Honda and Toyota investments in southern Ontario of course are the largest. Those plants are now undergoing expansion to the tune of about \$1 billion, and it is expected that the expansion will add a lot of jobs in both plants.

un grand potentiel au Canada; les deux secteurs sur lesquels nous nous sommes attardés dernièrement sont celui des produits forestiers de construction et celui des logiciels informatiques.

Les produits forestiers représentent actuellement près de 40 p. 100 de nos exportations à destination du Japon; cela comprend le bois d'oeuvre, les pâtes, les papiers et les produits du bois de construction à valeur ajoutée. Ces exportations ont connu récemment une forte expansion pour diverses raisons. Tout d'abord, la construction d'habitations est un secteur très actif au Japon et on estime qu'il y aura près de 1,5 million de mises en chantier au Japon chaque année pour une bonne partie de la prochaine décennie; le Canada participe très activement à ce secteur. Le Canada a fortement favorisé la construction d'habitations au Japon selon la méthode de construction avec du bois de charpente 2X4 par opposition à la méthode traditionnelle de construction à poteaux et à poutres; cela a stimulé nos exportations de bois d'oeuvre à destination du Japon. Le Canada est donc maintenant un fournisseur de premier plan de ces produits au Japon. Nous avons également favorisé très activement au Japon les habitations préfabriquées ou industrialisées et le Canada est également le premier fournisseur de ce genre d'habitations.

Tout cela s'explique essentiellement en raison de l'importance du marché au Japon; tout aussi important cependant, c'est que les usines, préfabricateurs et fabricants de produits de construction canadiens, en Colombie-Britannique notamment, mais pas exclusivement dans cette province, ont appris à connaître le marché japonais et se sont arrangés pour répondre aux exigences japonaises en matière de qualité. En outre, il y a maintenant au Canada des laboratoires certifiés pour les essais de produits destinés au Japon afin qu'ils répondent aux exigences des codes pertinents du bâtiment et de prévention des incendies. Tels sont quelques-uns des facteurs qui ont contribué à notre réussite dans ce secteur.

En ce qui concerne les logiciels, certains sont surpris d'apprendre que nous sommes très actifs sur ce marché au Japon; en fait, bien que le Japon soit extraordinairement concurrentiel dans le domaine de la fabrication de matériel informatique, il a du retard dans le domaine des logiciels et le Canada s'est acquis au Japon une réputation de fournisseur fiable et novateur de logiciels. D'après les statistiques les plus récentes, qui datent d'un an environ, nous avons vendu près de 100 millions de dollars de logiciels au Japon, ce qui est tout à fait impressionnant.

Permettez-moi de parler brièvement des investissements. Bien sûr, le Japon est une source importante de placements de portefeuille au Canada. Les Japonais détiennent des effets importants d'actions et d'obligations canadiennes. Au chapitre de l'investissement direct, l'investissement japonais à l'étranger a connu une baisse au début des années 90 à cause de la récession au Japon. Cet investissement a maintenant commencé à reprendre et bien que, comme le disait M. Saywell, la plupart de cet investissement se fasse en Asie, l'Amérique du Nord en attire toujours la plus large part et le Japon est le troisième investisseur direct au Canada, le total cumulé de ses investissements dépassant les 12 milliards de dollars. Les investissements Honda et Toyota dans le sud de l'Ontario sont bien sûr les plus importants.

Conversely, Japan is not a destination for a great deal of foreign direct investment for a variety of reasons, and, although Canada has consistently been among the more significant investors in Japan, nevertheless the stock remains quite low. Just last month, during a visit to Canada by a high level Japanese mission, a group of their executives travelled across the country with particular focus on the Canadian high-tech and agri-food or processed food industries. They were looking essentially for investment opportunities and joint venturing opportunities, and we are optimistic that that mission will come out with favourable findings which will serve to stimulate further activity in those sectors, including investment activity.

Senator Stollery: Mr. Saywell talked about the middle class in China consisting of about one hundred million people. That is an enormous number. I would like a little clarification on that. I believe you also said that those people buy imported goods; but are there actually statistics on that? How do you define these things? How does it work?

The reason for my question is that, having on occasion met members of the scientific community from China, I found that they did not seem to have much money at all. Their pay was very low, even though if they had worked in the west they would have been well paid. So I would like a little clarification of what actually the middle class is. When I meet an astrophysicist, who has \$5 till next Friday, is he a member of the middle class? Just what is this all about?

Mr. Saywell: I am not an economist, and I cannot give you a definition out of my own discipline. Moreover, in any of the estimates I have seen, whether for China or any of the south Asian nations, there has been no clear definition. I made that point in my remarks. It is not a question of being able to identify the amount of yearly annual income, or that kind of thing; it is the ability to purchase consumer goods, imported western goods, services, and travel, and the ability to send their children to study abroad, and so on. Perhaps you have met people who are basically on the state payroll; almost by definition those people are not well paid. In fact, in terms of potential social instability, as in any society those salaried groups are most vulnerable to hyper-inflation, and until this year that has been the case in China. Those particular people do not have money. It is rather the privatized side of the economy, the individual entrepreneurs in the major urban centres and coastal centres, who are by definition the people with wealth.

Senator Stollery: You said the U.S. Embassy had calculated that there were a hundred million people; I wonder how they do that calculation. A hundred million people, even in China, is a huge number of people, especially in a country that has such a rural structure. It makes me wonder where they get these figures; I am sure they are legitimate, but I would like to know a little more about it.

L'expansion actuelle de ces usines se fait au rythme d'un milliard de dollars par an et cela devrait créer beaucoup d'emplois dans les deux usines.

Inversement, le Japon n'est pas un pays qui bénéficie de beaucoup d'investissements directs étrangers pour diverses raisons et, bien que le Canada ait régulièrement été l'un des investisseurs les plus importants au Japon, les investissements restent assez bas. Pas plus tard que le mois dernier, lors d'une visite au Canada effectuée par une mission japonaise de haut niveau, des cadres supérieurs japonais ont parcouru le pays en se concentrant particulièrement sur les industries canadiennes de haute technologie et d'agroalimentaire ou de transformation des aliments. Ils recherchaient essentiellement des possibilités d'investissement et de coentreprise et nous pensons avec optimisme que cette mission donnera des résultats favorables qui serviront à stimuler l'activité dans ces secteurs, y compris dans celui des investissements.

Le sénateur Stollery: M. Saywell a parlé de la classe moyenne en Chine qui, selon lui, se compose de près de 100 millions de personnes. C'est un chiffre énorme. J'aimerais quelques explications à ce sujet. Je crois que vous avez également dit que ces gens-là achètent des biens importés; disposons-nous de statistiques à cet effet? Comment définissez-vous tout ceci? Comment en arrive-t-on à de tels résultats?

Si je pose cette question, c'est que j'ai eu l'occasion de rencontrer des scientifiques chinois et je me suis aperçu qu'ils ne semblaient pas avoir beaucoup d'argent. Leur traitement était très bas et s'ils avaient travaillé à l'Ouest, ils auraient été bien payés. J'aimerais donc quelques explications sur ce que représente la classe moyenne. Lorsque je rencontre un astrophysicien qui n'a que 5 \$ jusqu'à vendredi prochain, puis-je dire qu'il appartient à la classe moyenne? De quoi parle-t-on exactement?

M. Saywell: Je ne suis pas économiste et je ne peux pas vous donner de définition. En outre, dans toutes les estimations que j'ai pu voir, qu'elles s'appliquent à la Chine ou à n'importe quel pays de l'Asie du Sud, je n'ai pas trouvé de définition claire et nette. J'ai souligné ce point dans mes observations. Il ne s'agit pas ici de déterminer le revenu annuel, et cetera; il s'agit de déterminer la capacité des gens d'acheter des biens de consommation, des biens et services occidentaux importés, de voyager et d'envoyer leurs enfants étudier à l'étranger, et cetera. Peut-être avez-vous rencontré des gens qui sont essentiellement des fonctionnaires; presque par définition, ces gens ne sont pas bien payés. En fait, pour ce qui est d'une instabilité sociale éventuelle, ces groupes de salariés sont, comme dans toute société, vulnérables à l'hyperinflation et c'est d'ailleurs ce qui a été le cas en Chine, jusqu'à cette année. Ces personnes-là n'ont pas d'argent. C'est plutôt le secteur privé de l'économie, les entrepreneurs particuliers dans les grands centres urbains et les centres côtiers qui, par définition, sont ceux qui ont de l'argent.

Le sénateur Stollery: Vous avez dit que d'après les calculs de l'ambassade américaine, il s'agit d'une centaine de millions de personnes; je me demande comment on a fait ce calcul. Une centaine de millions de personnes, même en Chine, est un nombre énorme de personnes, surtout dans un pays essentiellement rural. Je me demande d'où on tire ces chiffres; je suis sûr qu'ils sont légitimes, mais j'aimerais en savoir un peu plus.

Mr. Saywell: I don't think anybody can call them "legitimate"; they are estimates, they are guesses. If you look at the areas of concentration, only seven per cent of China is arable. We all think of China as this great rural country. It is not. Just look at the concentrations of economic growth in the past decade; I mentioned, for instance, Shanghai, with 193 million people. Almost by definition that is an area of very rapid growth and wealth, but it is not comprised of civil servants.

The Chairman: Is it correct to assume that they are suffering urban sprawl into their best agricultural lands?

Mr. Saywell: Indeed that is so. They have lost a considerable amount of their arable land to urbanization, and are losing more to rural industry; small township industry has been a major growth, and they are losing land to pasture, because of the increased desire for a meat diet, and they are losing land to environmental degradation. In north China, and even in the City of Beijing, the nation's capital, arability will not be sustainable over the next ten years because of the dramatic drop in the water table. They are repeating the Grand Canal story in their history by trying to move water from the Yangtze River to the north. They have dramatic problems of this kind. So the answer to your question is, "Absolutely."

Senator Grafstein: I have several questions of the witnesses, but I will try to be succinct, Mr. Chairman.

First of all, let me deal with Japan. It strikes me that we are in a mature trading relationship with Japan, unlike with the rest of Asia. Looking at our current trade dependency on the United States, if we wanted to quickly wean ourselves away from that over-dependence on the U.S., it seems to me that we would have two choices: One choice would be Europe, with all the problems that would entail and the other choice would be to go immediately to Japan.

What would stand in the way of Canada immediately looking towards a free trade agreement with Japan as a way of cutting through a lot of this? I ask that because some of my experience on the China trade has been that, even when there are willing hearts on the Japan side, they still have tremendous indirect trade barriers to Canadian exports.

I will give you one example. If you want to export household electrical products, you will find that their electrical requirements keep shifting; they do not keep the rules in one place but keep moving them around to protect their trading companies.

I understand the difficulties on the Japanese side, but I am really interested in whether we can make a breakthrough by going to a full-scale free trade negotiation with Japan.

Mr. Pringsheim: I will try to be very short on the free trade agreement side. There are people who have mentioned this subject and this possibility. I am not sure whether this would be received favourably in Japan or not, but there are free trade advocates in Japan; the Japanese claim to be in favour of free trade, so they

M. Saywell: Je ne pense pas que l'on ait dit de ces chiffres qu'ils étaient «légitimes»; ce sont des estimations, des évaluations. Il suffit d'examiner les zones de concentration pour s'apercevoir qu'en Chine, la superficie en terres arables ne représente que 7 p. 100 de la superficie totale. Nous pensons tous que la Chine est un grand pays rural. Ce n'est pas le cas. Il suffit d'examiner les concentrations de croissance économique de la dernière décennie pour s'en persuader; j'ai parlé, par exemple, de Shanghai et de ses 193 millions d'habitants. Presque par définition, c'est une région où la croissance et où l'enrichissement se font très rapidement, mais elle ne se compose pas de fonctionnaires.

Le président: Est-ce que la Chine se ressent de l'expansion tentaculaire des villes dans ses meilleures terres agricoles?

M. Saywell: Parfaitement. La Chine a perdu une superficie considérable en terres arables au profit de l'urbanisation et en perd encore plus au profit de l'industrie rurale; beaucoup de terres arables sont transformées en pâturages à cause de la popularité grandissante de régimes carnés; il faut aussi penser à la dégradation environnementale. Dans le nord de la Chine, même dans la ville de Beijing, la capitale, les terres arables perdront leur durabilité les dix prochaines années en raison de la baisse dramatique du niveau de la nappe phréatique. En essayant de détourner le fleuve Yangtze vers le nord, la Chine commet exactement la même erreur que pour le Grand Canal. La Chine a d'énormes problèmes de cette nature. Je vous répondrais donc: «Oui, absolument».

Le sénateur Grafstein: J'ai plusieurs questions à poser aux témoins, mais je vais essayer d'être bref, monsieur le président.

Tout d'abord, j'aimerais parler du Japon. Je suis frappé par la maturité de nos relations commerciales avec le Japon, contrairement à celles que nous entretenons avec le reste de l'Asie. Si nous voulions rapidement nous détacher de notre actuelle dépendance commerciale envers les États-Unis, il me semble que deux choix s'offriraient à nous: premièrement, l'Europe, avec tous les problèmes que cela représenterait; deuxièmement, le Japon.

Qu'est-ce qui empêcherait le Canada d'envisager immédiatement un accord de libre-échange avec le Japon, ce qui permettrait d'éviter bien de ces problèmes? Si je me fie à mon expérience de la Chine, même si certains Japonais sont pleins de bonne volonté, les exportations canadiennes se heurtent toujours à d'énormes obstacles indirects au commerce.

Je vais vous donner un exemple. Si vous voulez exporter des appareils électroménagers, vous vous apercevrez que leurs normes en matière d'électricité changent constamment pour protéger leurs sociétés commerciales.

Je comprends les difficultés du côté japonais, mais j'aimerais vraiment savoir si nous pouvons faire une percée en nous lançant dans des négociations de grande envergure pour un libre-échange avec le Japon.

M. Pringsheim: Je vais essayer d'être très bref au sujet de l'accord de libre-échange. Certains ont fait mention de ce sujet et de cette possibilité. Je ne sais pas vraiment si le Japon y ferait un accueil favorable ou non, mais il y a des partisans du libre-échange au Japon. Les Japonais prétendent être en faveur du

should be in favour of free trade with Canada. I do not think we have ever raised this in a very positive way with the Japanese, perhaps because we feel that if we were to have free trade with Japan we would be buried under an avalanche of Japanese goods that would descend upon us because we could not stop it. I think that is a wrong assumption; I do not think that that would happen. But I think the person you should talk to about this is Simon Reisman; he will give you a good answer. He knows about free trade agreements and what the pitfalls involved are.

Senator Grafstein: I would be interested in your view. You have given us a terrifically comprehensive examination, sector by sector, almost area by area, of trade; obviously you have looked at it from a sectoral standpoint and an industry standpoint and almost from a product line standpoint. On the other hand, I have just looked at it quickly, although I have thought about it for some time, but based on my own experience I do not see the problem.

Mr. Pringsheim: No, there is not a big problem.

Senator Grafstein: As a matter of fact we have an advantage here over the United States, because the United States will never enter into a free trade agreement in the foreseeable future. This to my mind gives us a competitive and comparative advantage.

Mr. Pringsheim: Perhaps another way to answer you is to say that we have in effect virtually a free trade agreement with Japan, because there is very little that is still under tariff, and I have mentioned some of those things.

Mr. Thornell: When this idea has been floated in the past, and it has never been officially discussed as far as I am aware, the Japanese have not shown tremendous enthusiasm for it; and in recent years Japan has very much committed itself basically to multilateral trade negotiations, and then, even more recently, to the whole APEC process. That might be the stumbling block to a straight bilateral discussion with Japan, because there are certain free trade commitments that have been made as a result of the APEC process, and I think Japan's commitment to those might get in the way of doing something bilaterally.

With respect to the Canada-U.S. Free Trade Agreement and the more recent NAFTA, the Japanese have never expressed strong disapproval of those arrangements, but they have always said that it was their hope that Canada, the United States, and North America as a whole, would more fully commit themselves to multilateral trade liberalization, and then, more recently, to the trade liberalization that is occurring within APEC.

Senator Grafstein: I did a review on this about a year ago, so it may not be current, but, looking through the product lists here, the only place I can see a problem is in certain segments of the agricultural end of it, and we could overcome that because we are used to it. In other words, there are certain products in Japan that are highly protected; beef is one example and there are others, but we do not have a problem with rice, for instance.

libre-échange, si bien qu'ils devraient être en faveur du libre-échange avec le Canada. Je ne crois pas que nous ayons jamais soulevé ce point de manière positive avec les Japonais, peut-être parce que nous craignons nous retrouver sous une avalanche de biens japonais contre laquelle nous ne pourrions rien faire. C'est, à mon avis, une hypothèse erronée; je ne pense pas que c'est ce qui se produirait. Je crois que vous devriez vous adresser à Simon Reisman à ce sujet; il vous donnera une bonne réponse, puisqu'il s'y connaît en matière d'accords de libre-échange et qu'il est au courant des embûches qu'ils comportent.

Le sénateur Grafstein: J'aimerais connaître votre point de vue. Vous avez fait un examen très complet des échanges, secteur par secteur, domaine par domaine, industrie par industrie et pratiquement, produit par produit. Même si je réfléchis à la question depuis quelque temps, je l'ai examinée rapidement, mais si je me fie à ma propre expérience, je ne vois pas de problème.

M. Pringsheim: Non, il n'y a pas de gros problème.

Le sénateur Grafstein: En fait, nous avons un avantage sur les États-Unis, puisque les États-Unis ne sont pas prêts de signer un accord de libre-échange dans le proche avenir. À mon avis, cela nous donne un avantage concurrentiel et comparatif.

M. Pringsheim: Je pourrais également vous dire que nous avons en fait pratiquement un accord de libre-échange avec le Japon, car très peu de produits sont encore frappés de droits tarifaires; j'en ai parlé plus tôt.

M. Thornell: Lorsque cette idée de libre-échange a été évoquée dans le passé — autant que je sache, elle n'a jamais fait l'objet de débats officiels — les Japonais ne se sont pas montrés terriblement enthousiastes; ces dernières années, le Japon s'est essentiellement engagé dans le cadre de négociations commerciales multilatérales et, encore plus récemment, dans tout le processus de l'APEC. Telle pourrait être la pierre d'achoppement au chapitre de discussions bilatérales avec le Japon, car certains engagements de libre-échange ont été pris par suite du processus APEC et je pense que l'engagement du Japon à cet effet pourrait l'empêcher d'envisager une entente bilatérale.

En ce qui concerne l'Accord de libre-échange canado-américain et plus récemment l'ALÉNA, les Japonais n'ont jamais fortement désapprouvé ces accords mais ont toujours dit qu'ils espéraient que le Canada, les États-Unis et l'ensemble de l'Amérique du Nord prendraient des engagements plus solides en faveur d'une libéralisation multilatérale du commerce et plus récemment en faveur de la libéralisation du commerce en cours au sein des pays de l'APEC.

Le sénateur Grafstein: J'ai examiné cette question il y a environ un an, donc elle n'a peut-être plus cours mais en examinant les listes de produits ici, le seul secteur où je peux constater un problème, c'est le secteur agricole et nous pourrions surmonter ce problème parce que nous en avons l'habitude. En d'autres mots, il existe certains produits au Japon qui sont extrêmement protégés: le boeuf en est un exemple et il y en a d'autres, mais nous n'avons pas de problème avec le riz, par exemple.

So, as we go through even the agricultural products, we are in very good shape save for beef, and that can be solved. When you look at practically everything else we virtually have a free trade agreement with them without the political will. It strikes me that if the problem is investment, trade, energy and so on, and a bridge to Asia, this to my mind is the most solid bridge and is the way to go with the least consequences for us and a tremendous trade advantage over the United States.

Mr. Thornell: Yes, I think you are right. Given the size of the Canada-Japan trade relationship, the problems we have are so few as to be virtually non-existent. You mentioned beef; that market has been opened up in Japan and we are doing quite well in it. The difficulty we have in the Japanese beef market now is that the Americans and the Australians are throwing phenomenal amounts of marketing money at that market and we are not successfully competing just at that level.

Senator Grafstein: Our problem there is not the United States; our problem is really Australia.

Mr. Thornell: That is another issue, but certainly you are correct that we virtually have free trade with Japan. Japan's tariff level is 1.9 overall, I think, and ours is slightly higher; so it is not a big obstacle.

Mr. Pringsheim: I do recall that, when NAFTA and the Canada-U.S. Free Trade Agreement were being negotiated, the Japanese were very much worried that they were going to be locked out, and they are now relieved because they see they are not in fact being locked out.

Senator Andreychuk: If I may turn now to China, Mr. Saywell, in your presentation you indicated that the Chinese are moving from a Marxist-Leninist outlook to a market economy type of philosophy and are now in between and do not have a value system. From most of the discussions I have had, particularly on what leads to political instability, I do not believe the Marxist-Leninist imprint in China has been that strong. I think traditional values have always been there and continue to be there; to a certain extent they confront our values of individualism, and so on, and that may be a greater threat to instability than the lessening or the strengthening of the communist imprint.

Mr. Saywell: I can accept the fundamental premises you make and still argue that they have to evolve a better sense of what their value structure is. I think the conclusion is still the same. Scholars may debate the extent to which communist values were deeply or superficially embedded, but certainly in the past decade or more the speed with which they have overturned many of those values and have reverted to open discussion and Confucian values would support your basic argument.

Donc, d'après la liste des produits agricoles, nous sommes dans une très bonne situation sauf en ce qui concerne le boeuf, et c'est un problème qui peut être réglé. Lorsqu'on examine presque tout le reste, nous avons essentiellement un accord de libre-échange avec eux sans la volonté politique. Ce qui me frappe, c'est que s'il s'agit d'un problème d'investissement, de commerce, d'énergie et ainsi de suite et de création d'un pont vers l'Asie, c'est à mon avis le pont le plus solide et la façon de procéder qui entraîne le moins de conséquences pour nous et nous confère un incroyable avantage commercial sur les États-Unis.

M. Thornell: Oui, je pense que vous avez raison. Compte tenu de l'importance de la relation commerciale entre le Canada et le Japon, les problèmes que nous avons sont rares au point d'en être pratiquement inexistant. Vous avez parlé du boeuf; ce marché s'est ouvert au Japon et nous nous débrouillons très bien. La difficulté que nous avons sur le marché japonais du boeuf à l'heure actuelle, c'est que les Américains et les Australiens consacrent des sommes phénoménales d'argent à publiciser ce marché et nous n'arrivons pas à les concurrencer avec succès à ces niveaux.

Le sénateur Grafstein: Notre problème, ce n'est pas les États-Unis, mais bien l'Australie.

M. Thornell: C'est une autre question mais vous avez certainement raison lorsque vous dites que nous faisons pratiquement du libre-échange avec le Japon. Le niveau tarifaire du Japon est de 1,9 dans l'ensemble, je crois, et le nôtre est légèrement plus élevé. Ce n'est donc pas un obstacle important.

M. Pringsheim: Je me souviens qu'au moment de la négociation de l'ALÉNA et de l'Accord de libre-échange canado-américain, les Japonais craignaient beaucoup d'être tenus à l'écart. Ils sont maintenant soulagés de constater que ce n'est pas le cas.

Le sénateur Andreychuk: Si vous me le permettez, j'aimerais maintenant passer à la Chine. Monsieur Saywell, dans votre présentation, vous avez indiqué que les Chinois sont en train d'abandonner leur doctrine marxiste-léniniste pour s'orienter vers une économie de marché. Ils se trouvent maintenant entre les deux et n'ont pas de système de valeurs. D'après la majorité des discussions que j'ai eues, surtout sur les causes de l'instabilité politique, je ne crois pas que l'influence marxiste-léniniste en Chine ait été aussi forte qu'on le dit. Je pense que les valeurs traditionnelles y ont toujours existé et continuent d'y exister; dans une certaine mesure, ils sont confrontés à nos valeurs d'individualisme et ainsi de suite et cela risque d'être une plus grande cause d'instabilité que l'affaiblissement ou le renforcement de l'influence communiste.

M. Saywell: Je peux accepter les hypothèses fondamentales que vous avancez mais je n'en continue pas moins de soutenir qu'ils doivent développer une idée plus précise de ce que doit être leur structure de valeurs. Je pense que la conclusion reste la même. Les intellectuels peuvent débattre de l'influence, profonde ou superficielle, des valeurs communistes mais il ne fait aucun doute qu'au cours des dix dernières années ou plus, la rapidité avec laquelle un grand nombre de ces valeurs ont été renversées et

Be that as it may, from 1949 to 1979 they had a highly authoritarian political Leninist state and a basically Marxist economy. Consequently, although they now have a mixed economy which is driven primarily by the market economy side of the mixed economy, they still retain a fairly heavy hand from the point of view of their Leninist political authority. In other words, they have not evolved much in terms of political freedom, and yet, because of the economic change, their people have a greater choice and variety of life style, and so on.

So they are in between. In the commercial sector of their society they are moving toward a rule of law to develop international equity markets; to go into the World Trade Organization, as they will; to get into trade dispute resolution and arbitration, as they have, albeit gradually. They have to move to a greater transparency, to greater accountability, to greater international standards of doing business, if I can put it that way. That is beginning to change, in at least that sector of their life, if you will, some elements of what we would call the rule of law.

That rapid economic growth and life style growth, if I can put it that way, and the slower change in terms of political structure, call it the rule of law or whatever you will, is in my mind a chasm that at some point has to be bridged, or it could be socially destabilizing.

Senator Andreychuk: I guess the preoccupation we have is with whether there will be sufficient political stability to avoid that. In your opinion, will there be an upheaval that could retard the gains that anyone trading or investing with China may make in the short term?

Mr. Saywell: My best guess would still be just a guess. I have been in the China watching business for a very long time and I have learned one thing, and that is that all we are doing is guessing. Every time I have made a prediction, I have no more than left the room than I have seen the newspaper headlines saying how wrong I was.

Senator Andreychuk: Maybe I could put it differently. If you were to put your money somewhere, is that the area you would put it in, or would you look to some other emerging markets as a better bet? In other words, should the Canadian government be supporting other markets, or should it give an all-out push at this point to China? Should we be warning people of the pitfalls of going into China or not?

Mr. Saywell: I put my money in Southeast Asia when I invested internationally and I did it at exactly the wrong time, about three weeks before the crash. Do not hire me as your financial advisor.

One important point I would make is that Asians now have enormous self-confidence. When I was president of SFU, I used to go out and visit our alumni. We had many alumni in Malaysia; the

remplacées par la discussion ouverte et les principes du confucianisme soutiendrait notre argument de base.

Quoi qu'il en soit, de 1949 à 1979, la Chine a connu un régime politique léniniste extrêmement autoritaire et une économie fondamentalement marxiste. Par conséquent, bien que la Chine ait à l'heure actuelle une économie mixte axée principalement sur l'économie de marché, elle n'en continue pas moins à exercer assez durement son autorité politique léniniste. Autrement dit, elle n'a pas tellement évolué sur le plan de la liberté politique bien que, par suite du changement économique, sa population ait plus de choix qu'auparavant et ait accès à des modes de vie plus variés.

Elle se situe donc entre les deux. Sur le plan commercial, elle est en train de s'acheminer vers une règle de droit pour développer des marchés boursiers internationaux; d'accéder à l'Organisation mondiale du commerce, ce qu'elle fera; de recourir, graduellement, au règlement et à l'arbitrage des différends commerciaux. Elle doit faire preuve d'une plus grande transparence, améliorer son obligation de rendre compte, se conformer davantage aux normes internationales qui régissent les affaires, si je puis m'exprimer ainsi. On commence à constater un changement du moins dans ce secteur de la société chinoise.

Un abîme est en train de se creuser entre le secteur socio-économique et le secteur politique à cause de la rapidité de la croissance économique et de l'évolution du mode de vie d'une part et de la lenteur des changements dans la structure politique d'autre part, que ce soit au niveau de la règle de droit ou à un autre niveau. Il faudra combler cet abîme à un certain moment car il risque d'être une source de déstabilisation sociale.

Le sénateur Andreychuk: Nous nous demandons si la situation politique est suffisamment stable pour éviter ce genre de choses. À votre avis, risque-t-il d'y avoir un soulèvement susceptible de ralentir les gains qui pourraient être réalisés à court terme par ceux qui font des affaires ou qui investissent en Chine?

M. Saywell: Je ne peux que faire des suppositions. Il y a longtemps que j'observe les entreprises qui font des affaires en Chine et j'ai appris une chose, c'est que tout ce que nous pouvons faire, ce sont des suppositions. Chaque fois que j'ai fait une prédiction, les manchettes de journaux m'ont immédiatement appris à quel point je m'étais trompé.

Le sénateur Andreychuk: Je pourrais peut-être vous poser la question différemment. Si vous deviez investir quelque part, est-ce la région où vous le feriez ou est-ce que vous préféreriez vous tourner vers d'autres marchés en train d'émerger? En d'autres mots, le gouvernement canadien devrait-il appuyer d'autres marchés ou devrait-il pour l'instant miser tous ses efforts sur la Chine? Devrions-nous avertir ou non les gens des risques que présente le marché chinois?

M. Saywell: J'ai misé sur l'Asie du Sud-Est lorsque j'ai investi sur les marchés internationaux et je l'ai fait exactement au mauvais moment, c'est-à-dire environ trois semaines avant le krach. Je ne vous recommande pas mes services comme conseiller financier.

J'aimerais toutefois signaler que les Asiatiques ont acquis une énorme assurance. Lorsque j'étais président de l'Université Simon Fraser, j'avais l'habitude de rendre visite à nos diplômés. Nous

first time I visited them was in the mid-1980s, and all they could ask me was how I could help them get back to Canada. They missed it; they wanted to emigrate, and so on and so forth. By about the late 1980s, early 1990s, they were telling me how well things were going for them, for their families, and for their business and so on. The last call I made was in 1993, just before I stepped down, and they kind of put an arm around me and said, "Bill, you know, things are tough in Canada; why not invest in Malaysia?", which I did, as I say, three weeks before the crash.

I will give you my best guess as to what will happen in Southeast Asia. First of all, the growth in the area will be largely driven by what happens in China, and political stability will be largely driven by what happens in China. So we must be involved; we simply have no choice. It is in our own self-interest to be as deeply involved in every possible way of engagement, including investment and trade. The Chinese have a marvellous track record in repaying loans, for example; they are the best in many ways, as World Bank officials will tell you. So we must be there. The whole question is whether they can manage this carefully and intelligently. Over the last couple of years the indications are pretty positive. I would say we must be there and I would bet my money on continued political stability and economic growth; but I would not put my whole mortgage into it.

Senator Stollery: About two or three years ago I read some reports from the finance ministers at a financial meeting in Davos. Apparently the Chinese — it may have been the finance minister or the trade minister, one or the other — were being dunned by people whose contracts were not being paid. In other words, there was a big problem, and I think it is a continuing one, of firms having completed projects in China and not being paid. It got some press in the *Financial Times* not more than two or three years ago. Do you have any comments on that?

Mr. Saywell: There are throughout Asia, including China, western companies, international companies, who have been taken to the cleaners, who have chosen bad partners. You must develop your business carefully and slowly; you must have the right partner; you must know what you are doing. Often it is as much the fault of not having done your homework as anything else.

What I was saying about their track record with the World Bank, for instance, is that the World Bank will give them an absolute "A plus" report card that is government backed.

Senator Grafstein: When you go to China, obviously it is a different question than as relates to Japan, because of all the issues that you raised — rule of law, stability of decision making, who the decision makers are and all of that. So I do not disagree with your strategic position: We must be there; the question is how, where and to what extent. It is a more difficult issue, in my view, for us in this committee to thread the needles in China.

avons de nombreux diplômés en Malaisie. Je leur ai rendu visite la première fois au milieu des années 1980 et tout ce qu'ils voulaient savoir à l'époque, c'était comment je pouvais les aider à revenir au Canada. Ils s'ennuyaient du Canada, ils voulaient émigrer et ainsi de suite. Vers la fin des années 1980 et le début des années 1990, ils me racontaient à quel point les choses allaient bien pour eux, pour leurs familles et pour leurs entreprises. Lors de ma dernière visite en 1993, juste avant la fin de mon mandat ils m'ont dit: «Bill, vous savez, la situation est difficile au Canada; pourquoi ne pas investir en Malaisie?», ce que j'ai fait, trois semaines avant le krach.

Si j'essaie de prédire de mon mieux ce qui se passera en Asie du Sud-Est, je dirais que tout d'abord la croissance dans cette région et sa stabilité politique dépendront en grande partie de la situation en Chine. Notre participation est donc nécessaire. Nous n'avons pas le choix. Il est dans notre propre intérêt de nous engager de toutes les manières possibles, y compris sur le plan des investissements et du commerce. Les Chinois ont une excellente réputation pour ce qui est de rembourser leurs emprunts par exemple. Comme les responsables de la Banque mondiale vous le diront, ils sont les meilleurs à bien des égards. C'est pourquoi notre participation est importante. Il s'agit de déterminer si la Chine peut gérer cette transition de façon prudente et intelligente. Les indications des dernières années sont assez positives. C'est donc un marché où le Canada doit être présent et je serais prêt à parier que la stabilité politique et la croissance économique se maintiendront mais je n'y mettrai pas jusqu'à mes derniers sous.

Le sénateur Stollery: Il y a environ deux ou trois ans, j'ai lu certains rapports des ministres des Finances lors d'une rencontre économique à Davos. Apparemment les Chinois — il s'agissait peut-être du ministre des Finances ou du ministre du Commerce, l'un ou l'autre — étaient harcelés par des entrepreneurs qui n'avaient pas été payés. En d'autres mots, il existait à l'époque un grave problème, toujours présent d'ailleurs, celui d'entreprises qui avaient terminé des projets en Chine et n'avaient pas été payées. On en a parlé dans le *Financial Times* il n'y a pas plus de deux ou trois semaines. Avez-vous des commentaires à faire à ce sujet?

M. Saywell: Dans toute l'Asie, y compris la Chine, des entreprises occidentales, des entreprises internationales ont été lessivées parce qu'elles avaient choisi de mauvais partenaires. Il faut être prudent et prendre son temps lorsqu'on veut faire des affaires; il faut choisir le bon partenaire et savoir ce que l'on fait. Les entreprises qui vivent ce genre de situation souvent n'ont pas fait leurs devoirs.

Lorsque je parlais de la réputation qu'elle a auprès de la Banque mondiale, par exemple, c'est parce que la Banque mondiale lui accorde la cote absolue «A plus», c'est-à-dire appuyée par le gouvernement.

Le sénateur Grafstein: Lorsqu'on parle de la Chine, manifestement sa situation diffère de celle du Japon en raison de tous les aspects que vous avez soulevés ... la règle de droit, la stabilité politique, qui sont les décideurs et ainsi de suite. Je ne m'oppose donc pas à votre position stratégique: nous devons être présents sur ce marché. La question est de savoir comment, où et dans quelle mesure. La situation en Chine est beaucoup plus difficile à débroussailler, à mon avis, pour notre comité.

Having said that, let me just ask you for a rerun of one strategic comment that you made, and then we can touch some tactical issues. Strategically, you seem to feel that the transition, and I call this a country-risk issue, that the post-Deng transition is pretty well in place and therefore you foresee stability. Again, my personal analysis is that that is not really consistent with the cycles of Chinese history; I believe that when Deng expires finally, and I hope it is sooner as opposed to later, there will be as a consequent tremendous change in the central committee and the central power structure of China. Assuming that is correct, do you foresee any change in the opening up of trade and all the rest of it to the West? In other words, assuming my conclusion is correct that there will be a massive change in the decision-making structure and in the personalities — and I believe there will be, and I can almost name those who will be the likely successors in power and they will be different from the current set of players — do you foresee any change in your analysis in terms of the overall business thrust, the trade thrust in China?

Mr. Saywell: That is a very difficult question to answer. I am not trying to waffle; it is just an impossible question to answer. You are right that the succession moments in the past 20 years have been difficult ones.

Senator Grafstein: In the past 200 years.

Mr. Saywell: Well, sure, the last 2,000 if you want. But what I said was that the current players have in fact positioned themselves so that when Deng finally goes — and to all intents and purposes I think he is gone — they will be fairly well established in their positions of authority. Whether they will survive more than two or three years as the key actors, which is the point you are making, is, I think, anybody's guess.

Depending on the issues of regional rivalry, regional power, and where inflation is in that two- or three-year period — depending on all of these things, there can be either a smooth transition to the next group of people or it can be bumpy. At the end of the day, the economic reforms and the dependence of China on international trade and investment are so deeply embedded that I do not see China taking a different strategic direction.

I do worry, as I said earlier, about the Sino-U.S. relationship, because there are difficulties and rhetoric involved in that which can be very unnerving. Essentially, I am optimistic that the course they have taken economically is one which virtually all sides are committed to. One of the early indications of how smooth the transition ultimately will be will be the extent to which the transition in Hong Kong is smooth. If you look at that, you have to say the economic transition of Hong Kong to Chinese sovereignty took place several years ago. The border is transparent in many ways. Ninety-five per cent of Hong Kong's manufacturing has long ago gone over the border and so on. China wants to make Hong Kong work. The question in my mind is: Do they really understand it and can they?

Cela dit, j'aimerais revenir simplement sur un commentaire stratégique que vous avez fait puis nous pourrions aborder certaines questions d'ordre tactique. Stratégiquement, vous semblez avoir l'impression que la période après-Deng est assez bien amorcée et vous prévoyez par conséquent une stabilité. D'après mon analyse personnelle, je crois que cela ne correspond pas vraiment aux cycles de l'histoire de la Chine; je crois qu'une fois que Deng aura rendu son dernier soupir, et j'espère que ce sera plus tôt que plus tard, cela entraînera un changement énorme au sein du comité central et de la structure centrale du pouvoir en Chine. Si cette hypothèse est correcte, prévoyez-vous des changements dans la libéralisation du commerce et d'autres aspects avec l'Occident? En d'autres mots, supposons qu'il y ait effectivement un énorme changement dans la structure de la prise de décision et dans les personnalités — et je crois que cela se produira et je crois presque pouvoir nommer les prochains dirigeants et ils seront différents des politiciens en place — prévoyez-vous un changement dans l'orientation commerciale générale de la Chine?

M. Saywell: C'est une question très difficile. Je n'essaie pas de m'esquiver mais c'est tout simplement une question à laquelle il m'est impossible de répondre. Vous avez raison lorsque vous dites qu'il y a eu des moments difficiles lors de la passation des pouvoirs au cours des vingt dernières années.

Le sénateur Grafstein: Au cours des deux siècles derniers.

M. Saywell: Oui, si vous préférez. Mais ce que j'ai dit, c'est que les politiciens actuels se sont positionnés de façon à ce qu'au moment où Deng quittera pour de bon la scène politique — et je crois qu'à toutes fins pratiques, il n'est plus dans le tableau — ils seront assez bien établis dans leur situation d'autorité. Quant à savoir s'ils survivront plus de deux ou trois ans comme dirigeants clés, ce qui est l'argument que vous faites valoir, cela est impossible à prévoir.

Selon les problèmes de rivalité régionale, de pouvoir régional et le taux d'inflation qui sera en vigueur au cours de cette période de deux ou trois ans ... tous ces facteurs détermineront si la transition se fera sans heurt. Au bout du compte, les réformes économiques et la dépendance de la Chine à l'égard du commerce et des investissements internationaux sont si profondément ancrées que je ne vois pas la Chine modifier son orientation stratégique.

Comme je l'ai dit plus tôt, les relations entre la Chine et les États-Unis m'inquiètent en raison des difficultés et du discours que cela suppose. Essentiellement, je crois que l'orientation économique adoptée par la Chine bénéficie de l'appui de pratiquement toutes les parties. Si à Hong-Kong la transition se fait sans heurt, ce sera déjà une indication de la façon dont se fera la transition en Chine. Il faut reconnaître que la transition économique de Hong-Kong à la souveraineté chinoise remonte à plusieurs années. Leur frontière est transparente à de nombreux égards. Il y a longtemps que 95 p. 100 du secteur manufacturier de Hong-Kong a traversé la frontière. La Chine veut faire de Hong-Kong une réussite. Je me demande si elle en comprend vraiment les enjeux et si elle en est capable.

There is the issue of censorship of the press; a form of early self-censorship is already taking place. Well, you do not have a totally free press in many Southeast Asian countries. In Singapore, for example, it is self-censorship. There are the issues of trying to control economic information, of Internet access and of financial information in open journals of the world. They do not understand that this is just the bedrock of international global economic interchange. The risks of their really messing things up in Hong Kong are reasonably high in my judgment, and that is something that will be an indication of just how fully understanding they are of what has to be done in terms of their overall situation.

Senator Grafstein: I have just one tactical question, because I may not have followed this as carefully as I should. The focus of business decision-making in China is quite complex. My first thought when I first went to China was that you had to deal with Beijing. I have since discovered that the "central" government is really very strong regional governments and city governments, and parallel to the regional and city governments are very strong state institutions, which are either regional, central, or in between — for example, the army. You might assume that the army is a central business centre; but it is a highly regionalized and diversified. I mean to say, regiments now, or battalions or even generals, have their own business empires.

Can you give us any insight into that? In other words, for Canada to invest in a process that is not transparent from a decision-making process is very difficult, and can you give us any insight into how you would say that for us? What are the business focuses and where should Canadian government and Canadian investors go? What are the soundest routes into the monolith?

Mr. Saywell: Well, you are very well informed on this subject and you have asked about 12 questions there which I cannot begin to answer entirely. You are right first of all that there is not one China market; there are many markets. There are eight clearly identifiable large regional markets. One of the studies coming out of our Asia-Pacific Foundation is concerned with the sub-regional markets in Asia; sometimes they are international and not just of one country; sometimes they are regions consisting of more than one country.

I mentioned the growth of regionalism as being a source of tension and difficulty potentially, which is quite clearly the case. The Chinese national government undertook a major tax reform change last year because they were losing their share of national growth tax and revenue and they simply had to have a bigger share for infrastructure development and so on. There is a whole host of problems related to regionalism that are very trying. At the end of the day my best guess would be this: Regionalism will not end up as a very disruptive civil-disobedience-violence kind of thing, but China will move toward some kind of loose federal structure, that will simply have to accommodate the enormous autonomy that regions like the Guangdong-Hong Kong area will have. Guangdong-Hong Kong-South China, as one entity, will be an enormously powerful economic and political force. They are going to have to recognize that in some form of gradual

Il y a le problème de la censure de la presse; on constate déjà une forme d'autocensure. Dans bien des pays de l'Asie du Sud-Est, la presse n'est pas entièrement libre. L'autocensure existe à Singapour par exemple. Il y a les tentatives de contrôle de l'information économique, de l'accès à Internet et de l'information financière des journaux des pays libres. La Chine ne comprend pas qu'il s'agit du fondement même des échanges économiques internationaux. À mon avis, les risques sont assez élevés que la Chine sème la pagaille à Hong-Kong et cela nous indiquera dans quelle mesure elle comprend ce qu'il faut faire compte tenu de sa situation générale.

Le sénateur Grafstein: J'ai une seule question d'ordre tactique car je n'ai peut-être pas suivi vos explications aussi attentivement que j'aurais dû. Le centre de prise des décisions commerciales en Chine est assez complexe. Lors de ma première visite en Chine, je pensais qu'il fallait traiter avec Beijing. J'ai depuis découvert que le gouvernement «central» se compose en fait de gouvernements régionaux et municipaux très forts avec, en parallèle, des institutions publiques très solides, qu'elles soient régionales, centrales ou entre les deux ... par exemple l'armée. Vous pourriez croire que l'armée est un centre d'affaires mais elle est en fait extrêmement régionalisée et diversifiée. Je veux dire qu'aujourd'hui les régiments, les bataillons et même les généraux ont leurs propres empires commerciaux.

Pouvez-vous nous éclairer à ce sujet? En d'autres mots, il est très difficile pour le Canada d'investir dans un processus qui n'est pas transparent au niveau de la prise de décision. Quels sont les centres d'affaires vers lesquels le gouvernement canadien et les investisseurs canadiens devraient axer leurs efforts? Quelle est la voie la plus sûre qui mène à ce monolithe?

M. Saywell: Vous êtes très bien informé sur ce sujet et vous m'avez posé une douzaine de questions auxquelles il m'est impossible de vous donner une réponse complète. Vous avez raison lorsque vous dites qu'il n'existe pas de marché unique. Il existe de nombreux marchés. Il y a huit marchés régionaux importants facilement reconnaissables. L'une des études préparées par notre Fondation Asie-Pacifique s'intéresse aux marchés sous-régionaux en Asie; il s'agit parfois de marchés internationaux qui ne se limitent pas à un pays et parfois de régions qui comptent plus d'un pays.

J'ai mentionné la montée du régionalisme comme source de tensions et de difficultés possibles, ce qui est assez clairement le cas. Le gouvernement chinois a entrepris une importante réforme fiscale l'année dernière parce qu'il perdait sa part de la taxe et du revenu sur la croissance nationale et qu'il avait tout simplement besoin d'une part plus importante pour le développement des infrastructures et ainsi de suite. Il existe toute une série de problèmes extrêmement pénibles liés au régionalisme. Au bout du compte, je ne crois pas que le régionalisme débouchera sur une violence et une désobéissance civile susceptibles de causer de graves perturbations. Je crois plutôt que la Chine s'acheminera vers un type de structure fédérale assez souple qui sera appelée à composer avec l'énorme autonomie que possèdent des régions comme Guangdong et Hong-Kong. Guangdong, Hong-Kong et la Chine méridionale, en tant qu'entité unique, auront une force

negotiation, if you will; I call it "federalist" for want of a better term, and I think in some ways that is beginning to happen.

In terms of what Canadians focus on, we obviously begin by focusing on what is our competitive advantage. In some of those areas it is clearly important to have a national government with China's imprint. In some cases that is who you negotiate with anyway. In other cases you can do it regionally, locally, and the key is to have a partner who knows the area, knows the region and can serve as your intermediary as well.

Senator Oliver: I want to ask you a question about Canadian foreign policy; at the beginning you said that certainly since the Pearson years you favour the position Canada has held. I would like to test that a little bit by talking about Taiwan. Taiwan is a country of enormous reserves and they are making very substantial investments in Southeast Asia, very much along the lines of Japan. Do you think that Canada's one-China policy will continue to serve us well in the future or should we be doing something to try to recognize Taiwan because of its enormous financial strength and potential strength for trade ties?

Mr. Saywell: Frankly, I do not think we have a choice. I do not think the international community has a choice. The Chinese are absolutely adamant on the one-China policy. The Taiwan Strait missile crisis last spring was a clear indication, not only to the Taiwanese but to the rest of the world, that China would not tolerate an independent Taiwan. President Lee's visit to Cornell and the honorary degree was something that sparked a whole set of concerns that are very fundamental to the Chinese. I do not really think we have a choice if we wish to remain, as we must, as a trading investor with China.

I was one of the Canadians who in the early years said that we were being too careful about the one-China policy, that we could develop unofficial, semi-official relationships with Taiwan, and I think obviously we have done that and our policy has moved very well. We have an embassy in all but name in Taipei, a very well staffed one; our trade relations are good; our investment coming into Canada from Taiwan now, which is the second wave of Chinese investment after the big wave of Hong Kong, is the most important thing happening domestically.

At one time students from Taiwan all went to the United States; we have now increased our share of that by about 30 per cent in the last year. So our relationship with Taiwan is good. Ultimately, however, we do not have a choice. Even the Taiwanese are investing in China, not just across the strait, but throughout the entire country. They are moving toward direct sea links, toward direct air links, and the economics of their relationship will drive that relationship; but at the end of the day we do not have a choice.

économique et politique énorme. Il faudra que la Chine le reconnaisse au moyen d'une forme quelconque de négociation; je parlerais de «fédéralisme», faute d'une meilleure expression, et je crois qu'à certains égards, c'est ce qui est en train de se passer.

En ce qui nous concerne, nous devons, bien entendu, nous concentrer d'abord sur les secteurs dans lesquels nous sommes concurrentiels. Dans certains secteurs, il est manifestement important de négocier avec le gouvernement central. Dans certains cas, c'est avec lui que vous allez négocier de toute façon. Dans d'autres, vous allez négocier avec les autorités régionales ou locales. L'important, c'est d'avoir un partenaire qui connaît bien le secteur et la région, et qui peut vous servir d'intermédiaire.

Le sénateur Oliver: Je voudrais vous poser une question au sujet de la politique étrangère du Canada. Vous avez dit, au début, que vous appuyez la position que défend le Canada depuis les années Pearson. J'aimerais vous parler un peu de Taiwan. Ce pays possède d'énormes réserves et investit beaucoup dans la région de l'Asie du Sud-Est, tout comme le fait le Japon. Croyez-vous que la politique d'une seule Chine que défend le Canada continuera de servir nos intérêts, ou devrions-nous reconnaître Taiwan en raison de son énorme potentiel financier et commercial?

M. Saywell: En fait, nous n'avons pas le choix; la communauté internationale non plus. Les Chinois attachent beaucoup d'importance à la reconnaissance d'une seule Chine. La crise des missiles qui a eu lieu au printemps dernier dans le détroit de Taiwan avait pour but d'indiquer non seulement aux Taïwanais, mais également au reste du monde, que la Chine ne tolérerait pas un Taiwan indépendant. La visite du président Lee à Cornell et le grade honorifique qu'on lui a décerné a déclenché une vive polémique du côté de la Chine. Nous n'avons pas vraiment le choix, surtout si nous voulons continuer d'investir, comme nous devons le faire, en Chine.

Je fais partie de ceux qui disaient, au tout début, que nous faisons montre d'une trop grande prudence à l'égard de la Chine, que nous pouvions développer des liens informels, ou semi-officiels, avec Taiwan. C'est ce que nous avons fait. Nous avons un bureau qui tient lieu d'ambassade à Taipei et où travaillent de nombreuses personnes. Nous entretenons de bonnes relations commerciales avec Taiwan. Les investissements en provenance de Taïwan, et nous en sommes maintenant à la deuxième vague d'investissements chinois après celle de Hong Kong, sont actuellement les investissements les plus importants au pays.

Dans le passé, les étudiants de Taiwan allaient tous aux États-Unis; au cours de la dernière année, le nombre d'étudiants taïwanais qui sont venus au Canada a augmenté de 30 p. 100 environ. Donc, nos rapports avec Taiwan sont bons. Toutefois, nous n'avons pas le choix. Même les Taïwanais investissent en Chine, non pas seulement de l'autre côté du détroit, mais dans tout le pays. Ils sont en train d'établir avec le continent des liaisons maritimes et aériennes directes; ce sont les avantages économiques que procureront les échanges entre les deux pays qui dicteront leurs relations. Toutefois, au bout du compte, nous n'avons pas le choix.

Senator Corbin: I have been perusing some of the papers that you have made available to us. By the way, I see that they are also available in French, so I will proceed en français.

[Translation]

Perhaps the Clerk of the committee could obtain these documents for us in French because there is a footnote in each document stating that they are available in French.

[English]

I guess it is a footnote observation more than anything else, but the Issues for APEC Series No. 3, "Stability, Security and Business in Asia-Pacific," relates to Canada's minor role in dispute resolution efforts, its role in Cambodia as a peacekeeper and its follow-up in mine clearing and that sort of thing, but there is an interesting observation; I do not know if it is a reproach that is being made to Canada or an invitation to profit from opportunities in the way Australia has done in Cambodia following its peacekeeping mission. Indeed, if I may, I will quote from the paper:

Some Asia-Pacific countries — for example, Japan — continue to regard Canada as an afterthought in their security planning, a footnote to the invitation; others, such as South Korea, welcome Canadian involvement and see it as an advantage to have other non-major powers involved in the region.

I respect that this is the author's opinion, not necessarily yours; nevertheless, the suggestion is there that, if we had a more engaged presence at the military-conflict-resolving level, that indeed could elicit more good will from the potential Asian partners in business. Do you have a response to that? Because the comment was made, and was made for a purpose; it is not just an observation, in my opinion.

Mr. Saywell: My view of our foreign policy and relationships of this kind is that we are playing it about right. We are realistic; we are not a great power; we are not looked at as being at the table of major decision-making on strategic issues; we do things rather more quietly and subtly, but not without effect.

For example, good work has been done by some scholars, and people involved in business in South China have seen a dispute resolution being made quietly behind the scenes which has not made any press at all. We have worked with Indonesia on that, and brought in the Vietnamese and so on. That is the kind of work that Canada is looked upon as being able to do, because we are not a great power.

We are, however, and should and must remain to be, at the table wherever there is a multilateral organization that engages in this — and not just APEC, to which I think Canada is rightly giving a lot of time and energy and commitment. APEC is largely economic, but by definition now strategic issues and stability issues are economic; they are not necessarily only military. The biggest security issues now are things like illegal migrant labour, the international movement of drugs, and trans-border environ-

Le sénateur Corbin: J'ai examiné certains des documents que vous nous avez fournis. Je vois qu'ils sont disponibles en français. Je poursuivrai donc la discussion dans cette langue.

[Français]

Le greffier du comité pourrait peut-être nous obtenir ces documents en français, parce qu'il y a une note à la fin de chacun des documents disant qu'ils sont disponibles en français.

[Traduction]

Je suppose que c'est une simple note en bas de page. Le document de la série numéro 3, qui s'intitule «Stability, Security and Business in Asia Pacific», parle du rôle mineur que joue le Canada dans la résolution des conflits, de sa participation aux efforts de maintien de la paix au Cambodge, aux opérations de déminage, ainsi de suite; mais on y trouve aussi un commentaire intéressant. Je ne sais pas si c'est un reproche que l'on fait au Canada, ou si c'est une invitation qu'on lui lance de tirer profit, tout comme la fait l'Australie, de sa présence au Cambodge suite à sa participation à la mission de maintien de la paix. Voici ce que dit le document:

Certains pays de l'Asie-Pacifique (par exemple, le Japon) continuent de considérer le Canada comme un joueur secondaire sur le plan de la sécurité; d'autres, comme la Corée du Sud, voient la participation du Canada d'un bon oeil et trouvent qu'il est important d'accueillir dans la région des pays autres que les grandes puissances.

Je suppose que c'est l'opinion de l'auteur, et pas nécessairement la vôtre. Néanmoins, on laisse sous-entendre que, si nous participions davantage à la résolution des conflits militaires, cela encouragerait les futurs partenaires commerciaux asiatiques à faire preuve d'une plus grande ouverture. Avez-vous une opinion là-dessus? Ce commentaire a été fait dans un but précis. Ce n'est pas juste une simple observation.

M. Saywell: Pour ce qui est de notre politique étrangère et de nos relations extérieures, je pense que notre approche est bonne. Nous sommes réalistes. Nous ne sommes pas une grande puissance. Nous ne sommes pas perçus comme un pays qui participe aux grandes décisions stratégiques. Nous faisons les choses de manière plus discrète, plus subtile, mais nous avons quand même un impact.

Par exemple, nous avons réussi à régler un différend avec des gens d'affaires qui participaient à un projet dans le sud de la Chine de façon très discrète, sans attirer l'attention des médias. Nous avons travaillé avec l'Indonésie, le Vietnam, ainsi de suite. C'est le genre de choses dans lesquelles nous sommes spécialisés, parce que nous ne sommes pas une grande puissance.

Toutefois, nous sommes présents à la table, et nous devrions l'être, chaque fois qu'une organisation multilatérale participe à une opération ... et pas seulement l'APEC, à laquelle le Canada consacre, à juste titre, beaucoup de temps et d'énergie. L'APEC est avant tout une organisation de coopération économique; toutefois, les questions stratégiques et celles qui ont trait à la stabilité sont aussi, par définition, des questions économiques; ce ne sont pas des questions strictement militaires. Aujourd'hui, les

mental degradation; all of these things are involved; so, when you talk about APEC being strictly an economic body, by definition it cannot be just that any more. For Canada to be very much involved in these multilateral organizations in Asia-Pacific is important. Similarly, we must be present for ARF, the Asian Regional Forum, which is track one, the official track of security discussions in Asia; we must be there.

Senator Corbin: Are we getting any dividends from that exercise?

Mr. Saywell: I think the major dividend is the strategic dividend; the building of confidence, and peace and stability internationally is in all of our interests as opposed to an immediate payoff in terms of increased trade.

Senator Andreychuk: Although we talk about the good relations in trade between Canada and Japan, the criticism certainly in Western Canada is that our natural resources flow one way, to Japan, and the value-added is there, and we might be better off maintaining those resources at home and turning them into value-added here and then use that in the markets we have, including Japan. Do you have anything to offer on that?

Mr. Thornell: That is occurring. There was a time when you could truly call what Canada sent to Japan rocks and logs. That is no longer the case. We have moved from logs to dimension lumber, to windows and doors, to prefabricated housing. The fact is that Japan imports a lot of resources because they do not have any, and those Canadian exports create a lot of jobs in Canada; but what is also occurring is that Japan is importing more and more all the time and Japan is a tremendous importer of manufactured goods. It is just that Canada has perhaps not successfully developed all of the products for that market.

The nature or the structure of Canada-Japan trade, with this fairly heavy dependence upon natural resources, is not mirrored in Japan's relations with other countries, or with very few countries, so the opportunity is there for us to move up the value-added chain. The problem is not on the Japanese side, the problem is on the Canadian side. If we make those products and they are competitive, they will buy them, and they have shown that in a whole host of sectors.

The Chairman: I wanted to ask a question about Japanese politics. I do not understand what the contest is. Is Japanese politics primarily a tussle between naturally ambitious persons or are there substantive differences that have an influence?

Mr. Pringsheim: Motivation is the one thing you can learn only by putting somebody on the couch and getting him to confess. I do not know whether you could get a politician, even with the use of thumb screws, to tell you what his motivation is. I think there is a very large number of naturally ambitious and mutually contentious people in Japan who want to make it in the area of politics. As far as ideological differences are concerned,

plus grands problèmes en matière de sécurité sont ceux que posent les travailleurs migrants clandestins, le trafic international de stupéfiants et la pollution transfrontalière. On ne peut plus dire que l'APEC est une organisation de coopération strictement économique. Le Canada doit jouer un rôle actif au sein des organisations multilatérales de la région Asie-Pacifique. De la même façon, nous devons participer au forum régional de l'ASEAN, la principale tribune de discussion pour les questions touchant la sécurité en Asie. Nous devons y participer.

Le sénateur Corbin: Quels avantages en tirons-nous?

M. Saywell: Le principal avantage est avant tout stratégique. Il est plus important d'accroître la confiance, la paix et la stabilité mondiales à long terme que d'accroître les échanges à court terme.

Le sénateur Andreychuk: Nous parlons des bonnes relations commerciales qu'entretiennent le Canada et le Japon. Or, on dénonce le fait, surtout dans l'Ouest canadien, que nos ressources naturelles sont exportées vers le Japon et qu'elles sont transformées là-bas. Il serait préférable de garder ces ressources ici, de les transformer au Canada, et ensuite de les exporter dans les marchés auxquels nous avons accès, y compris le Japon. Avez-vous une opinion là-dessus?

M. Thornell: C'est ce que nous faisons. À une certaine époque, le Canada envoyait au Japon des produits non finis. Ce n'est plus le cas aujourd'hui. Nous lui envoyons maintenant du bois d'échantillon, des fenêtres, des portes, des maisons préfabriquées. Le fait est que le Japon importe beaucoup de ressources parce qu'il n'en a pas. Ces exportations canadiennes créent beaucoup d'emplois au Canada. Or, le Japon importe de plus en plus de produits, et surtout des produits manufacturés. Il se peut que le Canada n'ait tout simplement pas réussi à mettre au point tous les produits dont ce marché a besoin.

Les relations commerciales entre le Canada et le Japon, où les ressources naturelles occupent une très grande place, sont uniques en ce sens que le Japon n'entretient pas le même genre de rapports avec d'autres pays, ou peut-être uniquement avec un très petit nombre de pays. Nous avons donc la possibilité d'exploiter ce créneau. Le problème ne se situe pas du côté du Japon, mais du côté du Canada. Si nous mettons au point des produits qui sont concurrentiels, le Japon les achètera, et c'est ce qu'il fait dans toute une gamme de secteurs.

Le président: Je voulais vous poser une question au sujet du système politique au Japon. Je ne vois pas où est le problème. S'agit-il essentiellement d'une lutte entre des personnes qui sont très ambitieuses de nature, ou repose-t-il sur des idéologies qui sont très différentes?

M. Pringsheim: La seule façon de savoir ce qui motive une personne, c'est de l'amener à se confesser. Je ne sais pas si vous pouvez amener un politicien, même par la force, à vous dire ce qui le motive. Je pense qu'il y a au Japon un très grand nombre de personnes très ambitieuses de nature et querelleuses qui veulent faire de la politique. En ce qui concerne les différences idéologiques, il y a un parti qui semble défendre une idéologie, et

there is one party that seems to believe in an ideology, the Communist Party of Japan; and they will not participate in the government, nor will the Japanese ever make them the government.

There are five other parties. What the differences between those parties are is a good question, because many of their members have been members of two or three of the parties already; so you do not know where they are going to wind up next. Most of the Japanese politicians that hold seats in the Japanese Parliament today are conservatives. There are a few socialists left, but the last time round the socialists gave up socialism and gave up all the principles they had defended for 40 years in order to become members of the government.

I do not think it is a ideological matter; it is a matter, yes, the socialists do have some principles which they adhere to. For instance, Mr. Murayama insisted on making a more sincere and more genuine apology for Japan's conduct during the war. The rest of the Parliament did not want to go along with him but he stuck to his guns and he got almost what he wanted in that respect.

You may have noticed that for the last two weeks, ever since the election took place, the Liberal Democratic Party has been negotiating with two other parties that used to be members of their coalition; the coalition members, the Sakigake Party and the Social Democratic Party of Japan, have refused to join the government and have said that they would like to co-operate with the government, but outside the government; they do not want to become ministers. Furthermore, before they will even commit themselves to doing that, they are making certain demands. For instance, they demanded that the Japanese Party commit itself not to accepting money from business.

Good heavens! If you will not accept money from business, where are you going to get the money? Certainly, the public is not going to donate billions of Japanese yen to the political parties. I do not see how Mr. Hashimoto, who would like to be Prime Minister again, and will be, can commit himself not to accept political donations from business.

They have also insisted that the American forces in Okinawa should be reduced and eventually thrown out. Well where are you going to station them? In Vancouver? That is too far; that is too close to the American continent. The Americans want to be out there and so they want to stay in Okinawa.

These are two of the central demands made by the leaders of the Socialist Party and the Sakigake Party; they want a rejection of political contributions from business and they want to throw out the Americans. Mr. Hashimoto cannot agree to those conditions. On the other hand I think they will reach an agreement which will sort of fudge the issue a little bit — "We will talk more about this and we will negotiate more about this" — and Mr. Hashimoto will eventually get his coalition. But at least Takako Doi, a very interesting lady I might say and the first lady political leader of a Japanese political party, is making good points, and I think they are a good influence on the basically conservative government. They are not socialists through and through mind you; they have not been for years, and the only ones who continue to have these ideological hang-ups are the

c'est le Parti communiste du Japon. Il ne fera pas parti du gouvernement et les Japonais ne le porteront jamais au pouvoir.

Il y a cinq autres partis. On ne sait pas vraiment ce qui les distingue, parce que bon nombre de leurs membres ont déjà été membres de deux ou trois partis. Donc, nous ne savons pas dans quel camp ils vont se ranger la prochaine fois. La plupart des politiciens japonais qui occupent un siège au Parlement sont des conservateurs. Il reste très peu de socialistes puisqu'aux dernières élections ils ont délaissé tous les principes qu'ils défendaient depuis 40 ans pour se faire élire au sein du gouvernement.

Je ne crois pas que ce soit une question d'idéologie; oui, les socialistes défendent certains principes. Par exemple, M. Murayama a voulu présenter des excuses plus sincères et profondes pour les gestes posés par le Japon au cours de la guerre. Les autres membres du Parlement ont refusé. Mais M. Murayama est demeuré ferme et a presque obtenu ce qu'il voulait.

Vous avez peut-être remarqué que depuis deux semaines, soit depuis la tenue des élections, le Parti libéral démocrate négocie avec deux autres partis qui étaient membres de la coalition; le Parti Sakigake et le Parti social-démocrate ont refusé de s'unir au gouvernement. Ils sont prêts à collaborer avec lui, mais pas plus. Ils ne veulent pas occuper des postes de ministre. De plus, avant de s'engager plus loin, ils ont posé certaines conditions. Par exemple, ils veulent que le Parti du Japon s'engage à ne pas accepter des dons des entreprises.

Où comptez-vous trouver de l'argent si vous n'acceptez pas de dons des entreprises? Le public ne versera certainement pas des milliards de yens aux partis politiques. Je ne vois pas comment M. Hashimoto, qui aimerait redevenir premier ministre, et il le sera, peut s'engager à ne pas accepter des dons de la part des entreprises.

Ils veulent également qu'on réduise le nombre de soldats américains stationnés à Okinawa et qu'à la longue on les renvoie chez eux. Où allez-vous les envoyer? À Vancouver? C'est trop loin, et c'est aussi trop près du continent américain. Les Américains veulent rester à Okinawa.

Ce sont les deux exigences essentielles qu'ont posées les dirigeants du Parti socialiste et du Parti Sakigake; ils veulent qu'on interdise les contributions politiques venant des entreprises et qu'on mette à la porte les Américains. M. Hashimoto ne peut accepter ces conditions. Or, je crois qu'ils arriveront à conclure une entente en esquivant la question — «nous discuterons un peu plus de ceci, et nous négocierons un peu plus ce point-là» —, et que M. Hashimoto finira par obtenir sa coalition. Mais au moins, Takako Doi, une femme très intéressante et la première à diriger un parti politique au Japon, fait bonne figure. Je crois que son parti exercera une bonne influence sur le gouvernement essentiellement conservateur. Ce ne sont pas des socialistes convaincus; ils ne le sont plus depuis des années. Ceux qui continuent à défendre une idéologie, ce sont les communistes. Ils ont obtenu 26 sièges

communists, and they have 26 seats in the Parliament now but they will never control the government. They will refuse ever to join with or vote for the Prime Minister from the conservative side.

It is my opinion that Mr. Hashimoto probably on November 7 will be re-elected by a good margin with the cooperation of the Social Democratic Party and the Sakigake Party. I believe there will be a compromise in which the socialists of the Sakigake Party will not accept cabinet positions. That will show that they have character, because cabinet means money. They will, however, vote for Mr. Hashimoto in the vote for Prime Minister, and will continue to be able to threaten him with bringing down his government, because he will not have a majority, but only the wherewithal of a minority government. They will continue to have influence and I think they will have made their point.

The Chairman: Let us stay with Japan for a moment. I look at lists of banks and I see lots of Japanese banks at the top of the list of the world's biggest banks; yet I also read that they have had a lot of trouble in their banking system. What happened?

Mr. Pringsheim: Basically during the so-called bubble economy period the banks counted real estate as collateral and stocks as collateral. When the bottom fell out of real estate and out of stocks the banks were suddenly all bankrupt because they did not have the money that they thought they had. Japanese banks are no longer so predominantly at the top of the list. That was true five or ten years ago. Today there are fewer Japanese banks, although there are still a great many Japanese banks on the list because they have such very large accumulations of capital. However, they are hopelessly indebted; they are indebted tens of billions of dollars and it will take a long time for the Japanese banking system to redeem itself. They are being at least partly bailed out by the government by tax revenues.

Mr. Thornell: The banks in Japan have been getting the coverage about all the trouble they are in, especially a particular category of banks, the sort of housing-loan cooperatives. Perhaps because of some regulatory oversight they were permitted to lend very large amounts of money on the basis of the strength of the real estate market, in particular, and also to a certain extent the stock market. As Mr. Pringsheim pointed out, when those markets collapsed, those banks were left with huge inventories of bad loans, which they have not been able to cover, and as a result the government has had to intervene to resolve this crisis.

It should be noted that that is only one category of banks in Japan; most of the banks in Japan, while they are not topping those lists, remain nevertheless extremely healthy and are still among the largest banks.

Mr. Pringsheim: They have been writing off billions of dollars every year so the situation is definitely improving, but the Japanese banking system is not in a desirable condition at the present time. There is tremendous indebtedness and it will take several years until that can be brought into line again.

au Parlement, mais ils ne contrôleront jamais le gouvernement. Ils n'accepteront jamais de voter pour le premier ministre conservateur.

À mon avis, M. Hashimoto sera sans doute réélu le 7 novembre par une bonne marge, avec la collaboration du Parti social-démocrate et le Parti Sakigake. Je pense qu'ils vont trouver un compromis, et que les socialistes du Parti Sakigake n'accepteront pas de postes au sein du cabinet. Ce geste prouvera qu'ils ont du caractère, parce que qui dit cabinet dit argent. Ils vont toutefois appuyer la candidature de M. Hashimoto au poste de premier ministre, et ils pourront ainsi continuer de le menacer de défaire son gouvernement, parce que ce dernier ne sera pas majoritaire, mais minoritaire. Ils vont continuer d'exercer une influence et ils pourront, de cette façon, atteindre leurs objectifs.

Le président: Restons avec le Japon un instant. Il y a beaucoup de banques japonaises qui figurent parmi les plus grandes institutions financières à l'échelle mondiale. Or, j'entends dire que le système bancaire japonais connaît de sérieux problèmes. Que s'est-il passé?

M. Pringsheim: Essentiellement, lorsque l'économie était en plein essor, les banques considéraient les biens immeubles et les stocks comme des garanties. Lorsque ces marchés se sont effondrés, les banques ont soudainement toutes fait faillite, parce qu'elles n'avaient pas l'argent qu'elles pensaient avoir. Les banques japonaises ne figurent plus tellement en tête de liste. Les choses étaient différentes il y a cinq ou dix ans. Aujourd'hui, elles sont moins nombreuses, quoiqu'il y en ait beaucoup qui continuent de figurer sur la liste, parce qu'elles ont des stocks énormes de capitaux. Toutefois, elles sont très endettées; elles doivent des dizaines de milliards de dollars et il faudra beaucoup de temps avant que le système bancaire japonais ne se remette sur pied. Le gouvernement l'aide, du moins en partie, en puisant dans ses recettes fiscales.

M. Thornell: On a fait grand cas des problèmes qu'éprouvent les banques au Japon, surtout les coopératives qui se spécialisent dans les prêts à l'habitation. On les a peut-être autorisées, à tort, à consentir des prêts énormes parce que le marché immobilier notamment, et, dans une certaine mesure, le marché boursier, étaient très forts. Comme l'a dit M. Pringsheim, lorsque ces marchés se sont effondrés, les banques se sont retrouvées avec des montagnes de prêts irrécouvrables, qu'elles ne pouvaient soutenir, de sorte que le gouvernement a été obligé d'intervenir pour résoudre cette crise.

Je tiens à rappeler que cela ne concernait qu'une seule catégorie de banques. La plupart des banques, même si elles ne se retrouvent pas en tête de liste, sont extrêmement solides et figurent toujours parmi les plus importantes institutions financières.

M. Pringsheim: Elles annulent des milliards de dollars de dettes chaque année, de sorte que la situation est en train de s'améliorer. Toutefois, le système bancaire japonais est toujours en désarroi. Il est très endetté et il lui faudra plusieurs années avant de se remettre sur pied.

The Chairman: We were told earlier, I think by Mr. Saywell, that in looking at the whole area we must pay attention to what I will call the overseas Chinese; is that a good label? Mr. Saywell talked about the importance of networks. I assume that these are like big family networks, or clan networks almost. Assuming that that is correct, is there conflict or friction between these overseas Chinese on the one hand and the tentacles of Japanese industry reaching down into Southeast Asia?

Mr. Saywell: No, not as such. For Asians, particularly the ethnic Chinese-based societies of Asia, networks and connections — the Chinese word is “*gwanshee*”, for which there is no really true accurate translation — are terribly important; the people you went to school with are lifelong associates, and you can always call on that relationship to assist you in any way.

One of the things that the West must do in terms of doing business effectively with Asians, especially ethnic Chinese Asians, is to recognize that you have to build up that relationship for the long run and then it is a powerful source of support for you. The sort of quick and dirty deal in Asia is just not on; it will not work or last. The networks are families, friends, people who go to school together, people who have had a close and intimate relationship with each other in a business, government association or whatever it may be.

The point I was making was that in Canada we are, in my opinion, blessed by having a large population of Asian Canadians, from the fourth and fifth generations to those who have just arrived from all parts of Asia. Korean immigrants and Korean investors, for instance, in the last few years have been a very strong group, and we should be taking advantage of that to learn from them.

The Asia-Pacific Foundation a couple of years ago did a study called “Canada’s Hidden Advantage.” We held a series of round-table discussions across the country, in which we had non-Asian Canadian business people around the table for half a day with more recent immigrants who were Asian business leaders, and they never talked with each other. We issued a report with a series of recommendations for local chambers of commerce, and so on and so forth, suggesting that they try to pay a little more attention to this, because we are missing the boat in terms of learning from Asian immigrants and trying to build on their natural relationships in the rest of Asian.

Is there a natural conflict between Japanese investment and these groups in Asia? I do not think so; not as such. There are obviously competitive rivalries, but I would not think there was a basic confrontation.

The Chairman: There was just a passing reference to the situation in Indonesia. I was told by someone knowledgeable about Asia-Pacific that Indonesia is a country that the committee ought not to ignore. What we are concerned about is primarily trade, and of course the committee, I suspect, is interested in security insofar as it impacts upon trade. From what I have heard so far today, I would say China is very important and Japan is very important; what about Indonesia?

Le président: On nous a dit plus tôt, je crois que c’est M. Saywell qui a fait ce commentaire, que nous devons, en analysant cette question, accorder une attention particulière aux ressortissants chinois. Je ne sais pas si le terme est juste. M. Saywell a parlé de l’importance des réseaux. Je présume qu’il s’agit de vastes réseaux qui sont composés des membres de la famille, ou des clans. Existe-t-il des conflits ou des frictions entre, d’une part, ces ressortissants chinois et, d’autre part, les industries japonaises, qui sont en train d’envahir l’Asie du Sud-Est?

M. Saywell: Non, pas en tant que tel. Pour les Asiatiques, et surtout les ethnies chinoises d’Asie, les réseaux et les liens — le terme chinois est «*gwanshee*», pour lequel il n’existe pas vraiment de traduction —, sont très importants. Les gens avec qui vous êtes allé à l’école sont des associés à vie, et vous pouvez toujours faire appel à eux si vous avez besoin d’aide.

Les pays de l’Ouest, s’ils veulent être en mesure de commercer avec les Asiatiques, surtout les Asiatiques d’origine chinoise, doivent apprendre à développer ces liens à long terme; ceux-ci deviendront un outil important. Les ententes conclues à la sauvette ne fonctionnent pas en Asie. Les réseaux sont constitués des membres de la famille, d’amis, de gens qui vont à l’école ensemble, de personnes qui collaborent ensemble de très près au sein d’une entreprise, d’une association gouvernementale, ainsi de suite.

Nous avons la chance d’avoir au Canada un grand nombre d’Asiatiques de la quatrième et cinquième générations, ou encore qui viennent tout juste d’arriver des différents pays d’Asie. Les immigrants et les investisseurs coréens, par exemple, sont arrivés en très grand nombre ces dernières années et nous devrions profiter de leur présence ici pour apprendre d’eux.

La Fondation Asie-Pacifique a réalisé, il y a quelques années, une étude qui s’intitule «Canada’s Hidden Advantage». Nous avons organisé des tables rondes dans les diverses régions du pays, où nous avons réuni, pendant une demi-journée, des gens d’affaires canadiens non asiatiques et des immigrants nouvellement arrivés qui étaient des dirigeants asiatiques. Ils ne se sont jamais adressé la parole. Nous avons publié un rapport et proposé toute une série de recommandations aux chambres de commerce locales, ainsi de suite. Nous avons proposé qu’elles accordent un peu plus d’attention aux immigrants asiatiques, parce que nous ne profitons pas de leur expérience et des relations qu’ils entretiennent avec les autres pays d’Asie.

Existe-t-il un conflit entre les investisseurs japonais et ces groupes en Asie? Je ne le crois pas. Pas en tant que tel. Il y a bien sûr des rivalités, mais pas de confrontation.

Le président: On a parlé brièvement de l’Indonésie. Un expert de la région Asie-Pacifique m’a dit que le comité ne doit pas négliger l’Indonésie. Ce qui nous intéresse avant tout, c’est le commerce. Bien entendu, nous nous intéressons aussi à la question de la sécurité et à l’impact qu’elle a sur les échanges commerciaux. D’après ce que j’ai entendu ici aujourd’hui, je dirais que la Chine et le Japon sont deux pays très importants. Qu’en est-il de l’Indonésie?

Mr. Saywell: I think the whole region is very important. If you have to establish priorities in terms of countries, I think those are the priorities and I would put Indonesia as the third priority. I do not know whether you are covering South Asia, the subcontinent or not; if so, clearly you have a whole set of other problems and issues to deal with in which India is the emerging market force, and in which Pakistan is in a very difficult situation that could blow up at any point. So you have a whole set of other problems.

Senator Grafstein spoke about what we should focus on and what our strategic platform should be, and I have been reflecting on that, but it is too late for me to get into that issue now, and you might not welcome my views anyway. But perhaps at some other time, say when my organization assists you in Vancouver, we might try to get even two or three of us together to chat a bit about that, even informally, because I think that will be a key issue.

It would seem to me that the focus should be on the economic relationship and ways in which other things impact on that. Our ODA priorities are clearly one; the degree to which we are involved in security discussions may be another; and so on and so forth. It is a central question which I will reflect on quite a lot after this meeting, and perhaps we can get back to it.

The Chairman: We have just finished a study on Europe, and I think our report has cohesion; it holds together, not because of our insight, but because of the fact that Europe has institutions that pull a large part of Europe together. On the other hand, I have told members of the committee that I feel like a pilot coming in to land. I have instructions to land and I see about seven or eight airfields all lit up; I do not know where to go. What you have told me has been helpful to me, but I will be doing a fair amount of field hopping — China, Japan, Indonesia — and each field tends to be quite different from the other.

Mr. Saywell: It is, but there are some common themes, and the regional integration in the area is both economic and, to a certain extent, multilateral. I would say that the focus must be the economic relationship with the region as a whole, and to the extent that that economic relationship is bedeviled by security issues and other issues you must look at those.

China, Japan, Indonesia comprise the key area, but I would certainly focus some of my thoughts on APEC. APEC has emerged much more rapidly and much more forcefully and effectively than any of us, who were involved in some of the precursor organizations that led to APEC, could ever have thought possible. I think it is a kind of organization in which this country can play an important role.

I would also look at ODA, because while we will not change the landscape of Asia we can build connections. If I were setting ODA policy for this country I would put a great deal more emphasis on human resource development; not only is it a critical issue for Asia's developing countries, but there is a strategic payback for us by building our relationships and friendships.

M. Saywell: Je crois que tous les pays de la région sont importants. Si vous voulez les classer par ordre de priorité, je dirais que la Chine et le Japon viennent en tête de liste, suivis de l'Indonésie. Je ne sais pas si votre étude couvre l'Asie du Sud, le sous-continent. Si oui, vous allez être confrontés à toute une autre série de problèmes dans cette région, où l'Inde est perçue comme une puissance économique émergente, et où le Pakistan traverse une situation très difficile qui pourrait éclater d'un moment à l'autre. Il s'agit de problèmes tout à fait différents.

Le sénateur Grafstein a parlé des facteurs sur lesquels nous devrions nous concentrer, de notre plate-forme stratégique. J'ai réfléchi à ce qu'il a dit, mais il est trop tard pour moi d'aborder cette question. De toute façon, vous n'accepteriez peut-être pas d'entendre ce que j'ai à dire là-dessus. Nous pourrions peut-être nous rencontrer à un autre moment, lorsque vous serez de passage à Vancouver par exemple, pour discuter de façon informelle de cette question, parce que je crois qu'elle est importante.

À mon avis, il faudrait mettre l'accent sur les relations économiques et les facteurs qui influent sur celles-ci. L'aide publique au développement en est un; notre participation aux discussions en matière de sécurité en est un autre. C'est une question importante que je compte examiner en profondeur. Nous pourrions peut-être en discuter plus tard.

Le président: Nous venons de terminer une étude sur l'Europe. Je crois que notre rapport forme un tout cohérent, non pas parce que nous avons réussi à analyser la situation avec clairvoyance, mais parce qu'il existe en Europe des institutions auxquelles participent un grand nombre de pays européens. Par ailleurs, j'ai expliqué aux membres du comité que je me sens un peu comme un pilote qui s'apprête à atterrir. J'ai reçu l'ordre d'atterrir, et je vois sept ou huit terrains d'aviation qui sont tous illuminés. Sauf que je ne sais pas où aller. Vos propos m'ont aidé à comprendre la situation, mais je vais être obligé de passer d'un terrain à l'autre — la Chine, le Japon, l'Indonésie —, et chaque terrain a tendance à être très différent de l'autre.

M. Saywell: C'est vrai, mais ces pays ont des points en commun. L'intégration de la région doit se faire à la fois sur le plan économique et, dans une certaine mesure, multilatéral. Je dirais qu'il faut mettre l'accent sur les relations économiques avec la région dans son ensemble, et sur les questions de sécurité et autres facteurs qui influent sur ces relations.

La Chine, le Japon et l'Indonésie constituent les principaux pays de la région, mais je ne négligerais pas pour autant l'APEC. Cette organisation s'est affirmée beaucoup plus rapidement et avec beaucoup plus d'efficacité que prévu. Nous avons fait partie de certains des organismes qui ont donné naissance à l'APEC. Je crois qu'il s'agit d'une organisation au sein de laquelle notre pays peut jouer un rôle plus important.

Je regarderais également du côté de l'aide publique au développement, car nous ne pouvons peut-être pas changer le paysage de l'Asie, mais nous pouvons établir des ponts. Si j'étais chargé d'élaborer la politique d'aide publique au développement pour ce pays, je mettrais beaucoup plus d'emphasis sur le développement des ressources humaines. Cette question revêt de l'importance non seulement pour les pays en développement de la

The other landing field is, of course, to recognize that the creature of Parliament, the Asia-Pacific Foundation, still has a very important mandate to play in raising the consciousness of Canadians about the importance of Asia, and that should be right under the subtitle of your report.

The Chairman: Members of the committee, Bill C-54, an act to amend the Foreign Extraterritoriality Measures Act, has had second reading in the Senate and has been referred to this committee. I anticipate that we will be meeting next Tuesday to consider that measure and I put you on notice of that.

Before we conclude, I must say that I found this a fascinating session; we are most thankful to our witnesses. We will be turning to them again and again, I suspect, particularly when we go to Vancouver.

The committee adjourned.

région asiatique, mais également pour nous, puisqu'elle nous permet d'établir des liens, des partenariats.

Il faut également reconnaître que la Fondation Asie-Pacifique, qui a été créée par le Parlement, a un rôle très important à jouer puisqu'elle a pour mandat de sensibiliser les Canadiens à l'importance de l'Asie. Cela devrait figurer immédiatement sous le sous-titre de votre rapport.

Le président: Je tiens à rappeler aux membres du comité que le projet de loi C-54, qui modifie la Loi sur les mesures extraterritoriales étrangères, a franchi l'étape de la deuxième lecture au Sénat et qu'il a été renvoyé à notre comité. Je vous rappelle que nous nous réunirons mardi prochain pour examiner ce projet de loi.

Avant de terminer, je tiens à vous dire que j'ai trouvé cette réunion fort intéressante. Je remercie beaucoup nos témoins. J'ai l'impression que nous les consulterons à nouveau, surtout lorsque nous nous rendrons à Vancouver.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Asia-Pacific Foundation of Canada:

Mr. William Saywell, President and Chief Executive Officer.

From Canada-Japan Trade Council:

Mr. Klaus Pringsheim, President; and

Mr. Martin Thornell, Vice-President.

De la Fondation Asie-Pacifique du Canada:

M. William Saywell, président-directeur général.

Du Conseil commercial Canada-Japon:

M. Klaus Pringsheim, président; et

M. Martin Thornell, vice-président.



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

**Foreign
Affairs**

Chairman:
The Honourable JOHN B. STEWART

Tuesday, November 5, 1996

Issue No. 11

First and only meeting on:
The consideration of Bill C-54, An Act to amend the
Foreign Extraterritorial Measures Act

INCLUDING:
THE THIRD REPORT OF THE COMMITTEE
(Bill C-54)

WITNESS:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

**Affaires
étrangères**

Président:
L'honorable JOHN B. STEWART

Le mardi 5 novembre 1996

Fascicule n° 11

Première et unique réunion concernant:
L'étude du projet de loi C-54, Loi modifiant la
Loi sur les mesures extraterritoriales étrangères

Y COMPRIS:
LE TROISIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Projet de loi C-54)

TÉMOIN:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
FOREIGN AFFAIRS

The Honourable John B. Stewart, *Chairman*

The Honourable Pat Carney, P.C. *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Gauthier
Bacon	Grafstein
Bolduc	* Lynch-Staunton
Corbin	(or Berntson)
Doody	Ottenheimer
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Stollery

* *Ex Officio Members*
(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Président: L'honorable John B. Stewart

Vice-présidente: L'honorable Pat Carney, c.p.

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Gauthier
Bacon	Grafstein
Bolduc	* Lynch-Staunton
Corbin	(or Berntson)
Doody	Ottenheimer
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Stollery

* *Membres d'office*
(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Wednesday, October 30, 1996:

"Resuming the debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., for the second reading of Bill C-54, An act to amend the Foreign Extraterritorial Measures Act.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted."

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 30 octobre 1996 :

"Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Perrault, c.p., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-54, Loi modifiant la Loi sur les mesures extraterritoriales étrangères.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur DeWare propose, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères.

La motion, mise aux voix, est adoptée."

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, November 5, 1996

(17)

[English]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 4:03 p.m. in Room 256-S of the Centre Block, the Chairman, the Honourable John B. Stewart, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Bolduc, Corbin, Doody, Grafstein, Ottenheimer, Stewart and Stollery.(8)

Other Senators present: The Honourable Senators De Bané and Whelan.

Also present: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. Anthony Chapman, Economics Division.

In attendance: Official Senate reporters.

WITNESSES:

From the Department of Foreign Affairs and International Trade:

Mr. Robert G. Wright, Deputy Minister for International Trade;

Ms. Joanne Osendarp, Trade Remedies Division;

Mr. Douglas Forsythe, Economic Law Division; and

Mr. Ross Snyder, Deputy Director (Cuba), Caribbean and Central America Relations Division.

From the Department of Justice:

Mr. Gilles Lauzon, Q.C., General Counsel.

The committee considered Bill C-54, an Act to amend the Foreign Extraterritorial Measures Act.

Mr. Wright made a presentation, and along with the other witnesses, answered questions.

Senator Grafstein moved — That the Committee report Bill C-54 to the Senate without amendment.

Carried unanimously.

At 5:20 p.m., the committee met *in camera* to consider future business.

At 5:40 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 5 novembre 1996

(17)

[Français]

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui, à 16 h 03, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable John B. Stewart (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Bolduc, Corbin, Doody, Grafstein, Ottenheimer, Stewart et Stollery.(8)

Autres sénateurs présents : Les honorables sénateurs De Bané et Whelan.

Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. Anthony Chapman, Division de l'économie.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:

M. Robert G. Wright, sous-ministre du Commerce international;

Mme Joanne Osendarp, Direction des recours commerciaux;

M. Douglas Forsythe, Direction du droit économique; et

M. Ross Snyder, directeur adjoint (Cuba), Direction des relations avec les Antilles et l'Amérique centrale.

Du ministère de la Justice:

Gilles Lauzon, c.r. avocat général.

Le comité considère le projet de loi C-54, Loi modifiant la Loi sur les mesures extraterritoriales étrangères.

M. Wright fait une présentation et lui et les autres témoins répondent aux questions.

Il est proposé par le sénateur Grafstein — Que le Comité fasse rapport au Sénat du projet de loi C-54, sans amendement.

Adopté à l'unanimité.

À 17 h 20, le comité se réunit à huis clos pour considérer ses travaux futurs.

À 17 h 40, le comité s'ajourne jusqu'à la nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ :

*Le greffier du comité,
Serge Pelletier
Clerk of the Committee*

REPORT OF THE COMMITTEE

Wednesday, November 6, 1996

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs has the honour to present its

THIRD REPORT

Your Committee, to which was referred the Bill C-54, An Act to amend the Foreign Extraterritorial Measures Act, has examined the said Bill in obedience to its Order of Reference dated Wednesday, October 30, 1996, and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

Le président,
JOHN B. STEWART,
Chairman

RAPPORT DU COMITÉ

Le mercredi 6 novembre 1996

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déféré le projet de loi C-54, Loi modifiant la Loi sur les mesures extraterritoriales étrangères, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 30 octobre 1996, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, November 5, 1996

[English]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs, to which was referred Bill C-54 to amend the Foreign Extraterritorial Measures Act, met this day at 4:00 p.m. to give consideration to the bill.

Senator John B. Stewart (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Our witnesses this afternoon, from the Department of Foreign Affairs and International Trade, are Mr. Robert G. Wright, Deputy Minister for International Trade; Ms Joanne Osendarp, Trade Remedies Division; Mr. Douglas Forsythe, Economic Law Division; and Mr. Ross Snyder, Deputy Director (Cuba), Caribbean and Central America, Relations Division. From the Department of Justice we have Mr. Gilles Lauzon, Q.C., who is General Counsel.

I assume, Mr. Wright, that you have an introductory statement. Please proceed with that.

Mr. Robert G. Wright, Deputy Minister for International Trade, Department of Foreign Affairs and International Trade: It is a great pleasure to be here today. All of the officers with me today had a hand in drafting this legislation.

I am here today to discuss Bill C-54, an act to amend the Foreign Extraterritorial Measures Act. I have a written statement which I should like to read. I will make the text available to the committee. We will then be happy to respond to your questions.

Bill C-54 is a direct response by Canada to the passage by the United States of the Cuban Liberty and Democratic Solidarity Act, or LIBERTAD of 1996, often referred to as the Helms-Burton Act. This bill will give Canadian companies the tools to defend themselves against Helms-Burton law suits initiated in the United States against them.

It is, as Mr. Eggleton describes it, antidote legislation. This bill amends existing legislation, the Foreign Extraterritorial Measures Act, which has been in force since 1984. The FEMA was passed to allow the government to respond to unacceptable claims of extraterritorial jurisdiction by foreign governments and courts. Bill C-54 expands the FEMA to cover the extraterritorial application of U.S. jurisdiction under the Helms-Burton Act.

Why is Canada opposed to Helms-Burton?

Canada and indeed all of the United States' major trading allies have condemned the Helms-Burton Act. That act seeks to expand, in a new way, the U.S. embargo of Cuba to third countries. In so doing, it applies U.S. trade policy extraterritorially and sets a dangerous precedent for international trade and investment.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 5 novembre 1996

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères auquel est renvoyé le projet de loi C-54, Loi modifiant la Loi sur les mesures extraterritoriales étrangères, se réunit aujourd'hui à 16 heures, pour examiner le projet de loi.

Le sénateur John B. Stewart (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Cet après-midi, nous recevons des témoins du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international: M. Robert G. Wright, sous-ministre du Commerce international; Mme Joanne Osendarp, de la Direction des recours commerciaux; M. Douglas Forsythe, de la Direction du droit économique; et M. Ross Snyder, directeur adjoint (Cuba), Direction des relations avec les Antilles et l'Amérique centrale. Du ministère de la Justice, nous accueillons M. Gilles Lauzon, c.r., avocat général.

Monsieur Wright, je crois que vous avez une déclaration liminaire. Je vous cède donc la parole.

M. Robert G. Wright, sous-ministre du Commerce international, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international: C'est un grand honneur que d'être parmi vous aujourd'hui. Tous les fonctionnaires qui m'accompagnent ont participé à la rédaction de cette loi.

Je viens débattre aujourd'hui du projet de loi C-54, Loi modifiant la Loi sur les mesures extraterritoriales étrangères. J'ai une déclaration écrite que j'aimerais lire et que je distribuerai au comité. Nous serons alors heureux de répondre à vos questions.

Le projet de loi C-54 est une réaction directe du Canada à l'adoption par les États-Unis de la Cuban Liberty and Democratic Solidarity Act, ou LIBERTAD, de 1996, souvent appelée Loi Helms-Burton. Ce projet de loi donnera aux sociétés canadiennes les moyens nécessaires pour se défendre contre des poursuites intentées contre elles aux États-Unis en vertu de la Loi Helms-Burton.

Il s'agit, comme le dit M. Eggleton, d'un antidote. Ce projet de loi modifie l'actuelle Loi sur les mesures extraterritoriales étrangères en vigueur depuis 1984. La LMEE a été adoptée pour permettre au gouvernement de réagir face à des revendications inacceptables en matière de compétence extraterritoriale présentées par des gouvernements et tribunaux étrangers. Le projet de loi C-54 étend la portée de la LMEE de manière à viser l'application extraterritoriale de la compétence américaine prévue en vertu de la Loi Helms-Burton.

Pourquoi le Canada s'oppose-t-il à la Loi Helms-Burton?

Le Canada et tous les grands partenaires commerciaux des États-Unis condamnent la Loi Helms-Burton. Cette loi cherche à étendre d'une nouvelle façon l'embargo américain à l'endroit de Cuba à des pays tiers. Ce faisant, la politique commerciale américaine a une portée extraterritoriale et cette loi crée un précédent dangereux pour les échanges et l'investissement à l'échelle internationale.

Global trade and investment are governed to a large degree by international agreements such as the NAFTA, the World Trade Organization and the Multilateral Agreement on Investment which is currently being negotiated in Paris. The U.S. has traditionally been a strong believer and promoter of a rules-based regime to govern global trade. These international agreements and norms impose certain rules on the trade of goods, services and investment to ensure liberalized trade in these areas and a climate of certainty, predictability and security for the exporter and for the investor.

Helms-Burton strikes at the heart of what we are trying to achieve at a global level in terms of this liberalization, security and predictability.

Rather than ensuring that rules such as non-discrimination and fair and equitable treatment of investments are promoted and adhered to, the legislation is intended to deter all investment and most commerce with Cuba. It could also affect Canadian investments in the U.S. by subjecting investors to potential law suits for exorbitant amounts of money as a result of activity which is completely legal in both the investor's home country and the country in which they are investing.

The Helms-Burton Act also violates a number of important principles of international law, as well as U.S. obligations under international agreements, including NAFTA and the WTO.

The Interamerican Juridical Committee, the independent legal arm of the Organization of American States, examined the issue in August of this year following a near unanimous resolution passed by the OAS instructing the committee to examine Helms-Burton. The IAJC found the legislation to be inconsistent with international law in a number of different respects. Key among these were the following: First, domestic courts are not the appropriate forum for resolution of state-to-state claims; second, the committee found that a claimant state, in this instance the United States, does not have the right to espouse claims of persons who were not their nationals at the time of the taking; and third, the committee found that the exercise of jurisdiction by a state over acts of trafficking by aliens abroad under circumstances whereby neither the alien nor the conduct in question has any connection with its territory is not in conformity with international law.

I should like to give, if I could, a short overview of the Helms-Burton Act. The titles in the Helms-Burton Act which have caused Canada and Canadian companies the greatest concern are referred to as Title III and Title IV.

Title III provides a mechanism for U.S. nationals with claims on property expropriated by the Government of Cuba to sue certain investors in such property for trafficking, while Title IV allows the U.S. government to ban business people, along with their spouses, minor children and agents from entering the United

Les échanges et l'investissement globaux sont régis dans une large mesure par des accords internationaux comme l'ALÉNA, l'Organisation mondiale du commerce et l'Accord multilatéral sur l'investissement, actuellement en cours de négociation à Paris. Les États-Unis ont toujours été partisans d'un régime fondé sur des règles pour gérer le commerce international. Ces normes et accords internationaux imposent certaines règles pour le commerce des biens, des services et de l'investissement afin d'assurer la libéralisation des échanges dans ces domaines et de créer pour l'exportateur comme pour l'investisseur un climat de certitude, de prévisibilité et de sécurité.

La Loi Helms-Burton porte atteinte à ce que nous essayons d'accomplir sur la scène internationale en matière de libéralisation, de sécurité et de prévisibilité.

Plutôt que de faire en sorte que des règles comme la non-discrimination et le traitement juste et équitable des investissements soient favorisées et respectées, cette loi vise à dissuader tout investissement à Cuba et la plupart des échanges commerciaux avec ce pays. Elle pourrait également influencer sur l'investissement canadien aux États-Unis, puisque les investisseurs pourraient faire l'objet d'éventuelles poursuites et se voir réclamer des montants d'argent exorbitants en raison d'activités parfaitement légales tant dans leur pays d'origine que dans le pays où ils investissent.

La Loi Helms-Burton contrevient également à plusieurs principes importants du droit international et ne permet pas de remplir les engagements pris par les États-Unis en vertu d'accords internationaux comme l'ALÉNA et l'OMC.

Le comité juridique interaméricain, organisme juridique indépendant de l'Organisation des États américains, s'est penché sur la question en août dernier dans la foulée d'une résolution adoptée à la quasi-unanimité par l'OEA à cet effet. Le comité juridique interaméricain en a conclu que la loi ne respectait pas le droit international à plusieurs égards. Premièrement, les tribunaux nationaux ne sont pas l'endroit indiqué pour résoudre les revendications d'État à État; deuxièmement, un État demandeur, dans le cas présent les États-Unis, n'a pas le droit de défendre les demandes de personnes qui n'étaient pas ses ressortissants au moment des expropriations; troisièmement, un État ne respecte pas le droit international, lorsqu'il étend sa compétence au trafic auquel se livrent des étrangers dans un pays tiers dans des circonstances où ni les étrangers ni la conduite en question n'ont de rapport avec son territoire.

J'aimerais vous donner, si vous le permettez, un aperçu de la Loi Helms-Burton. Les parties III et IV de cette loi sont celles qui préoccupent le plus le Canada et les sociétés canadiennes.

La partie III permet à un Américain qui a fait une réclamation pour expropriation de biens par le gouvernement cubain de poursuivre toute personne qui investirait dans ces biens dans le but d'en faire le trafic; la partie IV, quant à elle, permet au gouvernement américain d'interdire l'entrée aux États-Unis des

States if they are determined to be trafficking in expropriated property.

Trafficking is very broadly defined under the legislation. It includes selling, transferring, managing, purchasing, leasing, using, or otherwise acquiring or holding an interest in confiscated property, engaging in commercial activity, or otherwise benefiting from expropriated property, or causing, directing, participating in or profiting from such trafficking by or through another person. That is a broad definition, and clearly the legislation was intended to capture a wide range of activity so as to effectively accomplish its objective, that being to chill trade and investment with Cuba.

Although on July 16 of this year President Clinton suspended the right to sue under this title for a period of six months, the problems presented by Title III have not been disposed of. Liability for our Canadian companies began to accrue under it as of November 1. In addition, the President may choose not to review the suspension for a further period of six months in January, leaving our companies exposed to lawsuits at that time.

This is why the amendments contained in Bill C-54 are necessary. They are preventative, defensive measures of last resort to protect Canadian interests in the event that lawsuits are initiated against those companies.

I will leave the clause-by-clause description of the bill to others, but should like to highlight a number of the amendments for you.

First, the bill provides that no Helms-Burton judgment will be recognized or enforced in any manner in Canada. This clause is generally referred to as the "blocking" provision. It will give Canadian companies the assurance that, even though an action may be initiated in the United States, the U.S. complainant will be prevented from having the judgment recognized or enforced in Canada and, therefore, prevented from seizing any Canadian assets to satisfy the judgment.

Second, the bill contains a provision that will allow Canadian companies to sue in Canadian courts for damages to recover amounts awarded against them in Helms-Burton proceedings in the United States. This is commonly referred to as the "clawback" provision. In addition to recovering the amount awarded in the Helms-Burton judgment, the Canadian company will also be permitted to claim legal costs and consequential damages caused as a result of the enforcement in the United States of the judgment. As part of this ability to recover damages, the bill authorizes the initiation of an action by a Canadian company to recoup the legal costs incurred in defending a Helms-Burton lawsuit while the suit is ongoing.

Finally, the bill will improve the penalties that can be applied under the FEMA for violation of an order prohibiting compliance with objectionable extraterritorial legislation such as the existing U.S. embargo legislation. This increase in the penalties was necessary so that FEMA's penalties match the fines imposed under

gens d'affaires, ainsi que de leur conjoint, de leurs enfants mineurs et de leurs agents, s'il est d'avis qu'ils se sont livrés au trafic de biens expropriés.

La définition de l'expression «se livrer au trafic» est très vaste dans cette loi. Elle vise toute personne qui vend, transfère, gère, achète, loue, utilise ou autrement acquiert ou a un intérêt dans des biens expropriés; toute personne qui se livre à une activité commerciale ou qui bénéficie autrement de biens expropriés ou qui est à l'origine d'un tel trafic, le dirige ou y participe ou fait tout cela par l'entremise d'un tiers. Cette définition est vaste et il est clair que la loi vise à englober tout un éventail d'activités pour atteindre le but fixé, soit mettre un frein aux échanges avec Cuba et à l'investissement dans ce pays.

Bien que le 16 juillet 1996 le président Clinton ait suspendu pour une période de six mois le droit d'intenter des poursuites en vertu de cette partie, les problèmes présentés par la partie III n'ont pas été réglés. La responsabilité des sociétés canadiennes a commencé à courir à compter du 1er novembre. En plus, le président peut choisir de ne pas proroger le délai jusqu'en juillet 1997, ce qui ferait courir le risque de poursuites à nos sociétés.

C'est la raison pour laquelle les modifications prévues par le projet de loi C-54 s'imposent. Ce sont des mesures préventives et défensives, prises en dernier ressort pour protéger les intérêts canadiens au cas où des poursuites seraient intentées contre ces sociétés.

Je laisserai à d'autres le soin de décrire le projet de loi article par article, mais j'aimerais souligner plusieurs des modifications proposées.

Tout d'abord, un article du projet de loi prévoit qu'aucun jugement rendu sous le régime de la Loi Helms-Burton ne sera reconnu ou exécuté au Canada. C'est ce que l'on appelle en général l'article de «non-reconnaissance.» Il donne aux sociétés canadiennes la garantie que, même si des procédures sont engagées aux États-Unis, le plaignant américain ne pourra pas faire reconnaître ou exécuter le jugement au Canada et, par conséquent, ne pourra saisir aucun bien canadien pour satisfaire le jugement rendu.

Deuxièmement, un article du projet de loi permet aux sociétés canadiennes d'intenter des poursuites en dommages-intérêts afin de recouvrer toute somme versée en exécution du jugement rendu en application de la Loi Helms-Burton aux États-Unis. C'est ce que l'on appelle en général l'article de «récupération». En plus de recouvrer ces montants, la société canadienne pourrait également demander le remboursement des frais judiciaires et des dommages indirects causés par suite de l'exécution du jugement aux États-Unis. Dans le cadre de ce recouvrement possible des dommages, le projet de loi autorise toute société canadienne à intenter des poursuites pour recouvrer les frais judiciaires engagés dans le cadre d'un procès aux termes de la Loi Helms-Burton pendant que le procès est en cours.

Enfin, le projet de loi augmente les peines applicables en vertu de la LMEE pour toute infraction d'un arrêté interdisant le respect de lois extraterritoriales inadmissibles comme l'actuelle loi américaine sur l'embargo. Cette augmentation des peines s'imposait pour que les peines prévues aux termes de la LMEE

the U.S. Cuban embargo legislation prohibiting trade with Cuba and operate as an effective deterrent to compliance with this legislation.

The Canadian government believes that these amendments will go a substantial way toward enabling Canadian companies to continue to trade and invest in Cuba by deterring U.S. claimants from suing under Helms-Burton and by giving Canadian companies effective tools to protect themselves against lawsuits, should they be initiated.

The government also believes that this is a measured and appropriate response to the threat posed. As Ministers Axworthy, Eggleton and Stewart said in the context of introducing this bill, Canada and the United States share common objectives with respect to Cuba. Both countries would like to see steps taken toward democracy, economic reform, and a greater recognition of human rights. We differ in the approach. The U.S. has adopted a policy of isolation; Canada, on the other hand, believes in a policy of engagement.

We have launched a small but important package of assistance which has allowed Canadians in the non-government sectors to assist Cubans at a time of economic activity. We have a modest but very active Canada Fund for Local Initiatives aimed at supporting grassroots development administered by our embassy in Havana. As a result, Canadians are working with a variety of Cuban organizations, some becoming more independent of the Cuban government. We are also working with the Cuban government to pinpoint areas where Canadians can help to modernize some of its key economic policy institutions.

Our dialogue with Cuba has always included a frank discussion of human rights. We have voiced our concerns about Cuban constraints on such civil and political rights as freedom of association, freedom of expression, and freedom from arbitrary detention. For example, Canada objected to the detention earlier this year of members of an emerging human rights organization, the Concilio Cubano. We have also raised these concerns in the UN General Assembly and the commission on human rights.

This kind of dialogue has contributed to some positive actions by Cuba. Last year, Cuba ratified the UN Convention against Torture. Cuba has also had discussions with the UN Commissioner on Human Rights and several international human rights organizations.

Canada, of course, strongly condemned the shooting down of two civilian aircraft by the Cuban airforce on February 24, the incident which helped provoke the passage of the Helms-Burton Act, and we were active in the consideration of the incident by the International Civil Aviation Organization, ICAO.

correspondent aux amendes prévues par la loi américaine sur l'embargo à l'endroit de Cuba; elle permet également de dissuader quiconque de respecter cette loi.

Le gouvernement canadien est d'avis que ces modifications permettront aux sociétés canadiennes de continuer à faire des échanges et des investissements à Cuba, qu'elles permettront également de dissuader les Américains d'intenter des poursuites en vertu de la Loi Helms-Burton et qu'elles donneront aux sociétés canadiennes des moyens efficaces de se protéger de toute poursuite éventuelle.

Le gouvernement est également d'avis qu'il s'agit d'une réponse mesurée et appropriée à la menace. Comme l'ont dit les ministres Axworthy, Eggleton et Stewart lors de la présentation de ce projet de loi, le Canada et les États-Unis poursuivent des objectifs communs en ce qui concerne Cuba. Les deux pays aimeraient que Cuba prenne des mesures pour instaurer la démocratie, implanter des réformes économiques et reconnaître un peu plus les droits de la personne. Ce qui diffère, c'est l'approche de chacun des deux pays: les États-Unis adoptent une politique d'isolement; le Canada, quant à lui, croit en une politique d'engagement.

Nous avons mis sur pied un programme d'aide assez important permettant à des Canadiens des secteurs non gouvernementaux d'aider les Cubains dans leurs activités économiques. Nous avons un modeste — quoique très actif — fonds canadien d'initiatives locales qui sert à accorder un appui financier à de petites organisations locales et qui est géré par notre ambassade à La Havane. Les Canadiens travaillent donc avec des organisations cubaines variées dont certaines deviennent plus indépendantes par rapport au gouvernement cubain. Nous travaillons également avec le gouvernement cubain pour définir les secteurs où les Canadiens pourraient participer à la modernisation de certaines des institutions politiques et économiques clés.

Dans le cadre de notre dialogue avec Cuba, nous avons toujours parlé ouvertement des droits de la personne. Nous avons exprimé nos préoccupations à propos des contraintes imposées par Cuba sur les droits civils et politiques comme la liberté d'association, la liberté d'expression et la protection de toute détention arbitraire. Par exemple, le Canada a protesté contre la détention plus tôt cette année de membres du Concilio Cubano, nouvelle organisation des droits de la personne. Nous avons également fait part de ces préoccupations à l'Assemblée générale des Nations Unies et à la Commission des droits de la personne.

Ce genre de dialogue a permis des actions positives de la part de Cuba. L'année dernière, Cuba a ratifié la Convention des Nations Unies contre la torture. Cuba a également eu des discussions avec le commissaire des Nations Unies sur les droits de la personne, ainsi qu'avec plusieurs organisations internationales des droits de la personne.

Le Canada a bien sûr sévèrement condamné l'aviation cubaine pour avoir abattu deux appareils civils le 24 février dernier; c'est cet incident qui a facilité l'adoption de la Loi Helms-Burton; le Canada a également activement incité l'OACI, l'Organisation de l'aviation civile internationale, à examiner cet incident.

However, we do not think Helms-Burton is the way to deal with the Cuban problem. It risks pushing Cuba further into isolation and diverts attention away from Cuba itself.

Both the European Union and Mexico have either adopted or authorized for adoption equivalent legislation to Bill C-54. Mexico's legislation came into force on October 24, and the European Union's foreign ministers agreed on October 28 to adopt EU-wide blocking legislation. These pieces of legislation contain blocking and clawback provisions similar to our legislation, as well as penalties like those imposed under Bill C-54 for compliance with objectionable foreign trade laws.

In closing, I should like to stress, as Minister Eggleton did when he was speaking to this legislation in the house, that all of the amendments proposed in the bill are moderate and defensive in nature. Hopefully, they will never have to be employed. They are a reactive antidote, if needed, but it is vital that they be available to Canadian companies in order to provide them with the tools to protect themselves, should this ever be required.

Thank you for your attention. We would be happy to answer any questions you might put to us at this time.

The Chairman: I should like to ask a preliminary question.

On the basis of your statement, Mr. Wright, I formed an evaluation. Let me put it before you to see if I am correct.

The purpose of the bill is to provide better protection for Canadian persons against the new U.S. law commonly known as the Helms-Burton Act. It supports the accepted doctrine of international law relative to attempts by national legislatures to legislate extraterritorially.

It might be useful if someone would tell us what the accepted doctrine with regard to purported extraterritorial legislation is. What is the doctrine?

Mr. Wright: You are correct on both points. I will turn to my colleague, Mr. Lauzon, who can comment on the doctrine.

Mr. Gilles Lauzon, Q.C., General Counsel, Department of Justice: There are a number of bases on which states can legislate. The most acceptable basis is territory, which means that you govern the actions of citizens and of other persons on your territory. That is the normal basis of jurisdiction. Other, more exceptional bases, are also acceptable. One is nationality. Sometimes you can regulate the conduct of your own nationals when those nationals are always abroad.

Some other bases are unacceptable. There is the so-called "effects doctrine". If you perceive that some action committed abroad might have some sort of effect at home, then you might choose to legislate on this and require people abroad to conform with your idea of what is right and what is wrong.

In Canada's view and in the view generally of the international community, this is not a proper basis for jurisdiction. More proper bases are territory and, in some cases, nationality.

Nous ne pensons pas toutefois que la Loi Helms-Burton soit la bonne façon de régler le problème cubain. Elle risque d'isoler encore davantage Cuba et de détourner l'attention de Cuba même.

L'Union européenne et le Mexique ont soit adopté, soit autorisé l'adoption d'une loi équivalente au projet de loi C-54. La loi mexicaine est entrée en vigueur le 24 octobre, tandis que les ministres étrangers de l'Union européenne ont convenu, le 28 octobre, d'adopter une loi européenne contre la Loi Helms-Burton. Ces lois renferment des dispositions de non-reconnaissance et de récupération semblables à celles que l'on retrouve dans notre loi, ainsi que des peines comme celles prévues en vertu du projet de loi C-54 à l'endroit de ceux qui respecteraient des lois commerciales étrangères inadmissibles.

Pour terminer, j'aimerais souligner, comme l'a fait le ministre Eggleton lors du débat sur ce projet de loi à la Chambre, que toutes les modifications proposées sont modérées et de nature défensive. Nous espérons qu'il ne faudra jamais y avoir recours. Elles sont un antidote réactif, en cas de besoin, mais il est essentiel de les prévoir afin que les sociétés canadiennes disposent de moyens de protection, en cas de besoin.

Je vous remercie de votre attention. Nous nous ferons maintenant un plaisir de répondre à vos questions.

Le président: J'aimerais poser une question préliminaire.

En écoutant votre déclaration, monsieur Wright, j'en suis arrivé à une conclusion que j'aimerais vous présenter.

Ce projet de loi vise à mieux protéger les Canadiens de la nouvelle loi américaine appelée Loi Helms-Burton. Il appuie la doctrine reconnue du droit international relative au caractère extraterritorial des lois d'un État.

Il serait utile que l'on nous décrive la doctrine relative aux lois dont l'application est présumée extraterritoriale.

M. Wright: Vous avez raison sur les deux points. Je vais céder la parole à M. Lauzon qui pourra vous parler de la doctrine.

M. Gilles Lauzon, c.r., avocat général, ministère de la Justice: Tout État peut légiférer en fonction de plusieurs principes fondamentaux. Le territoire constitue le principe le plus acceptable; autrement dit, l'État régit la conduite de ses ressortissants et d'autres personnes qui se trouvent sur son territoire. C'est ainsi que l'on définit habituellement le concept de compétence. D'autres principes plus rares sont également acceptables. On peut donner l'exemple de la nationalité à cet égard. Un État peut parfois réglementer la conduite de ses propres ressortissants à l'étranger.

Certains autres principes sont inacceptables. Il y a ce qu'on appelle la «doctrine des effets». Si un État est d'avis qu'un comportement à l'étranger peut avoir un effet sur son territoire, il peut choisir de légiférer et d'exiger que les gens à l'étranger se conforment à sa philosophie.

De l'avis du Canada et de l'avis de la communauté internationale en général, ce n'est pas un principe fondamental de compétence. Le principe du territoire et, dans certains cas, celui de la nationalité, conviennent davantage.

The authors have had much to say on this, as have the courts to a limited degree. Those are the accepted bases of jurisdiction.

The Chairman: Am I correct in thinking that, when Canada makes a law with regard to the governance of a mercantile vessel operating on the high seas, that is an example of the second kind of permissible legislation?

Mr. Lauzon: On that point, I think you are right. You can attach to that what is called the "personality principle".

The doctrine of extraterritoriality gets all its force when you have a conflict between two states. A state can object to the extraterritorial legislation. When dealing with the high seas, of course, there is no territorial sovereign. As a rule, there is no one there to object. It is accepted in maritime law that we can legislate in relation to what happens on Canadian ships abroad. There is no problem there.

Senator Ottenheimer: This bill expresses Canada's objection to extraterritorial legislation in the U.S. How do we, as Canadians, distinguish between our objection to this extraterritorial legislation and Canada's extraterritorial measures with respect to fishing beyond the 200-mile zone? I am not opposing that; I am from Newfoundland. However, in case an American were to ask such a question, what would you advise as a reply, rather than leave the room for matters of urgency?

Mr. Lauzon: My colleague from foreign affairs has the answer to that.

Mr. Douglas Forsythe, Economic Law Division, Department of Foreign Affairs and International Trade: That comment has been made before. The distinction lies in what Mr. Lauzon has identified. There is a clear conflict where we have a territorial state, Canada, which has certain laws and policies that the Americans have violated in exercising territorial jurisdiction.

In the case of the jurisdiction of fisheries, we had a situation where there was no territorial state with which to have a conflict.

As its basis of jurisdiction, the United States is claiming that it is justified by the effects doctrine to which Mr. Lauzon referred, but clearly it is almost indefensible to say that an expropriation which took place 35 years ago somehow resonates and has an effect in the territory of the United States today.

In the case of the fishery, we were dealing with a direct impact on Canada. It was quite a different case. It was an apples and oranges comparison for them to characterize what we were doing as being the same as what they were doing under Helms-Burton. I think this will be a matter for argument if the Canada-Spain case ever proceeds on its merits. It will be argued at The Hague.

Senator Ottenheimer: I will try to remember that in case I am ever caught in that situation.

The Chairman: I want to ensure you that I understand the answer. You are saying that, in the case of our amendments to the Coastal Fisheries Protection Act, we were dealing with an area of sea in which there was not an established national jurisdiction; is that correct?

Il y a eu beaucoup d'ouvrages sur ce sujet et les tribunaux se sont également penchés sur la question, jusqu'à un certain point. Tels sont les principes fondamentaux reconnus de la compétence.

Le président: Est-ce que je me trompe, lorsque je pense que toute loi adoptée par le Canada à propos d'un navire marchand en haute mer est un exemple de loi autorisée?

M. Lauzon: Je pense que vous avez raison sur ce point. Vous pourriez parler dans ce cas-là de «principe de personnalité».

La doctrine de l'extraterritorialité prend toute sa force en cas de conflit entre deux États. Un État peut s'opposer à toute loi de portée extraterritoriale. En haute mer, on ne peut évidemment pas parler de souveraineté territoriale. En règle générale, il n'y a personne pour s'y opposer. En droit maritime, il est possible de légiférer à propos de ce qui se passe à bord de navires canadiens à l'étranger. Cela ne pose aucun problème.

Le sénateur Ottenheimer: Ce projet de loi exprime l'opposition du Canada à cette loi américaine de portée extraterritoriale. Comment, en tant que Canadiens, faisons-nous la distinction entre notre opposition à cette loi de portée extraterritoriale et les mesures extraterritoriales prises par le Canada à propos de la pêche au-delà de la zone des 200 milles? Je ne suis pas contre; je suis de Terre-Neuve. Toutefois, si un Américain devait nous poser une telle question, comment ne pas l'éviter et comment y répondre?

M. Lauzon: Mon collègue des Affaires étrangères va vous répondre.

M. Douglas Forsythe, Direction du droit économique, ministère des Affaires étrangères et du commerce international: D'autres ont déjà fait pareille observation. M. Lauzon a déjà précisé cette distinction. Il y a conflit lorsqu'un État, le Canada en l'occurrence, a des lois et des politiques auxquelles contreviennent les Américains dans l'exercice de leur compétence territoriale.

Dans le cas des pêches, il n'y avait pas d'État territorial et donc pas de conflit possible.

Les États-Unis prétendent que les mesures qu'ils prennent sont justifiées par la doctrine des effets dont a parlé M. Lauzon; il est toutefois quasiment indéfendable de prétendre qu'une expropriation qui remonte à 35 ans a toujours un effet sur le territoire des États-Unis.

Dans le cas des pêches, il s'agissait d'un impact direct sur le Canada. C'était un cas tout à fait différent. On ne peut comparer ces deux situations et prétendre que le Canada se conduit de la même façon que les États-Unis avec la Loi Helms-Burton. Je crois que cela sera avancé si jamais l'affaire Canada-Espagne est instruite à la Haye.

Le sénateur Ottenheimer: Je vais essayer de m'en souvenir au cas où je me retrouverais dans une telle situation.

Le président: Je tiens à vous montrer que je comprends bien votre réponse. Vous dites qu'en ce qui concerne les modifications à la Loi sur la protection des pêcheries côtières, nous traitons d'un secteur maritime ne relevant d'aucune compétence nationale établie, n'est-ce pas?

Mr. Forsythe: We have a conflict in the sense that there is a flag state involved.

Another element should be introduced here. This is a question of international agreement or international consensus with respect to when the application of extraterritorial law is appropriate. Clearly, that is not the case in the United States action.

The Chairman: You are saying that in certain situations international law does accept the possibility of extraterritoriality.

Mr. Forsythe: That is correct. If you were to examine the Criminal Code of Canada, you would see that it contains a number of sections where the Parliament of Canada exercises its right to apply extraterritorial jurisdiction. Almost always, it follows international agreements, which are usually conventions in this post-war era.

In the case of the fishery, we were arguably ahead of international agreement, but as I think subsequent events have shown with conventions on straddling stocks, that Canada was reflecting a consensus at the time we took our controversial measures. There was a consensus building within the international community that this was an appropriate measure for a state to take to preserve straddling stocks. That consensus has since been expressed in agreements with the United Nations. This consensus is completely absent in the case of the American actions.

The Chairman: You are saying that it is impossible to argue that there are relevant effects from what happened in Cuba many years ago, whereas in the case of our legislation, the effects were clear and present.

Mr. Forsythe: I would not say it is impossible to argue about the Cuban case because that is exactly what the Americans do argue, but we think it is an extremely weak argument and we dismiss it.

Senator Grafstein: This is quite important. Let me see if I can phrase my question in a way that is acceptable from my perspective.

To say that the Coastal Fisheries Protection Act breaches international law is inappropriate if one accepts the position that international law depends on strong consensus or precedent. In other words, Canada is not in breach of any law that it has entered into. It has exempted itself from the international law, and, therefore, it is not a precise precedent in terms of a conflict with international law as it applies to the Coastal Fisheries Protection Act.

I am trying to draw a distinction between established principles, conflict between the states, and territorial rights on the one hand and a non-clear consensus of rights on the other hand as it applies to the Coastal Fisheries Protection Act. Is that a fair way of dividing the two cases?

Mr. Wright: I wish to add a point here. We are here to talk about the Helms-Burton Act. We will try to answer any question that either you or senators put to us on this question, but we are here to talk about Helms-Burton, not Canadian fisheries policy or the Fisheries Act.

M. Forsythe: Nous avons un conflit en raison de la mise en cause d'un État membre de l'OPANO.

Il faudrait parler d'un autre élément, celui d'un accord ou d'un consensus international en ce qui concerne le moment où une loi de portée extraterritoriale peut s'appliquer. De toute évidence ce n'est pas le cas en ce qui concerne les mesures prises par les États-Unis.

Le président: Vous dites que dans certains cas, le droit international accepte la possibilité d'extraterritorialité.

M. Forsythe: C'est exact. Si vous examiniez le Code criminel du Canada, vous y trouveriez un certain nombre d'articles où le Parlement du Canada exerce son droit d'appliquer sa juridiction extraterritoriale. Cela fait presque toujours suite à des ententes internationales qui sont habituellement des conventions de la période de l'après-guerre.

Dans le cas des pêches, on pourrait dire que nous avons précédé l'entente internationale mais, comme les événements subséquents l'ont montré, je crois, avec les conventions sur les stocks chevauchants, le Canada exprimait un consensus au moment où nous avons pris nos mesures controversées. La communauté internationale s'entendait pour dire qu'il était approprié pour un État d'agir de la sorte pour protéger les stocks chevauchants. Ce consensus s'est traduit depuis dans des accords avec les Nations Unies. Il n'existe tout simplement pas de consensus dans le cas des actions américaines.

Le président: Vous dites qu'il est impossible de prétendre que ce qui s'est passé à Cuba il y a des années a des répercussions importantes, tandis que, dans le cas de notre mesure législative, les répercussions étaient évidentes.

M. Forsythe: Je ne dirais pas que c'est impossible, parce que c'est exactement ce que soutiennent les Américains. Nous croyons que c'est un argument très faible et nous le rejetons.

Le sénateur Grafstein: Cela est très important. Voyons voir si je peux formuler ma question d'une manière qui me soit acceptable.

On ne peut pas dire que la Loi sur la protection des pêcheries côtières contrevient au droit international si l'on accepte la position selon laquelle le droit international repose sur un consensus ou un précédent solide. Autrement dit, le Canada ne se rend coupable d'aucune violation. Comme il s'est soustrait au droit international, il ne s'agit pas d'un précédent explicite pour ce qui est du conflit avec le droit international tel qu'il s'applique à la Loi sur la protection des pêcheries côtières.

J'essaie d'établir une distinction entre, d'une part, les principes établis, le conflit entre les États et les droits territoriaux et, d'autre part, un consensus incertain quant aux droits tels qu'ils s'appliquent à la Loi sur la protection des pêcheries côtières. Est-ce une façon juste d'établir la distinction entre les deux cas?

M. Wright: J'aimerais faire une remarque. Nous sommes ici pour parler de la Loi Helms-Burton. Nous essaierons de répondre aux questions que vous ou les sénateurs nous poserez à cet égard. Nous ne sommes pas ici pour parler ni la politique canadienne sur les pêches ou ni de la Loi sur les pêches.

Having said that, if it is your view that we should continue down this road, we would be happy to try to answer your questions.

The Chairman: The problem is a fundamental one — at least, for me it is. That is why I started as I did.

Are there situations in which extraterritorial legislative actions are acceptable in international law? You have said "Yes". You have then said that the Helms-Burton statute does not come within the parameters of what is acceptable and you have explained why.

Consequently, I feel comfortable to examine the terms of the bill.

Senator Ottenheimer: I do not disagree with that. It is a basic matter.

The question of "extraterritoriality" is an important one. In dialogue with Americans, it is a question on which they could push us.

Leaving that aside, am I correct in assuming that the Government of Canada introduced this bill because they felt they did not have other recourse with respect to Helms-Burton?

If that is the case, what, if any, recourse is there under the GATT or NAFTA? Are they possible means of protecting Canadian interests, or are they irrelevant?

Mr. Wright: There are courses of action that we can pursue both under the World Trade Organization and under the NAFTA.

We have agreed to join with the European Union. It is their case, but we will be active third parties to the dispute that they have initiated with the United States on this. We will be examining the consistency of this action with the WTO, and we have reserved our right to proceed to the next step under the NAFTA as well.

If you are interested in the detail of which provisions of either the WTO or the NAFTA we might be examining, we would be happy to go into that. Would you like us to do identify that detail?

Senator Ottenheimer: It would be helpful.

Mr. Wright: Perhaps Ms Osendarp can go through the cases.

Ms Joanne Osendarp, Trade Remedies Division, Department of Foreign Affairs and International Trade: As Mr. Wright was saying, we have already said that we would be participating as a third parties party in the EU's WTO challenge.

With respect to that and the grounds that they will be using, there are GATT and GATTS grounds. But I will not comment extensively on the WTO case.

With respect to the NAFTA challenge, we said to the Americans, in a letter requesting a commission meeting on June 28, that we would be looking at chapter 3, concerning goods; chapter 12, the services chapter; chapter 11 in particular, which governs investment; and chapter 16, which governs entry of business persons into the territory of NAFTA partners. Those are the chapters we will be looking at in our NAFTA challenge.

Cela dit, si vous croyez que nous devrions continuer dans cette voie, nous serions heureux d'essayer de répondre à vos questions.

Le président: Il s'agit d'un problème fondamental — du moins de mon point de vue. C'est la raison pour laquelle je me suis orienté dans cette voie.

Y a-t-il des cas où les mesures législatives extra-territoriales sont acceptables en droit international? Vous avez répondu oui à cette question. Vous avez ensuite dit que la Loi Helms-Burton dépasse les limites de ce qui est acceptable et vous avez expliqué pourquoi.

Je me sens donc à l'aise d'examiner les dispositions du projet de loi.

Le sénateur Ottenheimer: Je ne conteste pas cela. C'est une question fondamentale.

La question de l'«extraterritorialité» est importante. Les Américains pourraient insister là-dessus dans le cadre des échanges que nous aurons avec eux.

Cela dit, ai-je raison de supposer que le gouvernement du Canada a présenté ce projet de loi parce qu'il estimait ne pas avoir d'autre recours en ce qui concerne la Loi Helms-Burton?

De quels recours, le cas échéant, dispose le Canada aux termes du GATT ou de l'ALÉNA? Peut-il éventuellement invoquer ces accords pour protéger les intérêts canadiens ou sont-ils inutiles?

M. Wright: Des voies s'ouvrent à nous sous le régime tant de l'OMC que de l'ALÉNA.

Nous avons accepté d'unir nos efforts à ceux de l'Union européenne. Il s'agit de sa cause, mais nous serons une tierce partie active dans la bataille qu'elle a engagée avec les États-Unis à cet égard. Nous examinerons la cohérence de ce geste avec l'OMC et nous nous sommes réservé également le droit de passer à la prochaine étape aux termes de l'ALÉNA.

Si vous voulez connaître les dispositions de l'OMC ou de l'ALÉNA que nous pourrions examiner, nous serions heureux de vous en parler en détail.

Le sénateur Ottenheimer: Ce serait utile.

M. Wright: Mme Osendarp peut peut-être en discuter.

Mme Joanne Osendarp, Direction des recours commerciaux, ministère des Affaires étrangères et du commerce extérieur: Comme le disait M. Wright, nous avons déjà dit que nous participerions en tant que tierce partie à la bataille que livre l'Union européenne sous l'égide de l'OMC.

À ce sujet et à propos des motifs qui seront invoqués, il y a des motifs qui s'appuient sur le GATT, mais je ne m'attarderai pas longtemps sur l'affaire liée à l'OMC.

Pour ce qui est de l'affaire liée à l'ALÉNA, nous avons signalé aux Américains, dans une lettre demandant que la commission se réunisse le 28 juin, que nous examinerions le chapitre 3 concernant les produits, le chapitre 12 qui traite des services, le chapitre 11, plus particulièrement, sur les investissements et le chapitre 16 qui régit l'entrée des gens d'affaires dans le territoire des partenaires de l'ALÉNA.

The Chairman: Where does that action stand now? What is the timetable?

Ms Osendarp: We have gone through all the procedural requirements to be in a position now to request a panel. We have had two rounds of consultations — the first on April 26 and the second on May 28. We also had a NAFTA commission meeting on June 28. These consultations were required before we could actually ask for a NAFTA panel.

We are presently studying the timing of the request, but we could request a panel immediately because we have been in a position to do so since the end of July.

Senator Bolduc: There are three steps. You have taken the first one. Will the second be the panel?

Ms Osendarp: We have actually done the first two. There are three steps. We have had consultations and our commission meeting. The third step is the request for a panel.

Senator Ottenheimer: Since there are possible remedies under WTO and NAFTA, is it a fair statement that part of the reason for the legislation is to show solidarity with the European Union and to mend our fences as an act of enlightened self-interest? I am not saying that that is reprehensible, but would that be part of the reason for the legislation?

Mr. Wright: I stand to be corrected, but I think we introduced our legislation before anyone else did. We took the first step in putting forward this legislation ahead of both Mexico and the European Union.

Part of it is because we are not totally comfortable our rights, under both the NAFTA and the WTO, would be adequate to protect the interests of either Canadian business people, businesses in the U.S. under Title III, or business persons and their families travelling to the United States under Title IV. We wanted to protect ourselves both ways.

The Chairman: I wish to stay with this issue because it is fundamental.

We have here a bill to amend a statute which was enacted in 1984. Do other countries which are directly involved in the present discussion have legislation comparable to our Foreign Extraterritorial Measures Act, 1984? Does France have it, or the United Kingdom, or Mexico?

Mr. Forsythe: Yes, the United Kingdom certainly does. They have the Protection of Trading Interests Act, upon which we drew as an inspiration for the original Foreign Extraterritorial Measures Act.

France possesses certain regulatory powers to block, but nothing really comparable. Hence, the EU's recent decision to adopt similar legislation on an EU-wide basis to bring in consistency.

Le président: Où en êtes-vous à l'heure actuelle? Quel est l'échéancier?

Mme Osendarp: Nous avons rempli toutes les exigences procédurales qui nous permettent maintenant de demander la création d'un groupe spécial. Nous avons eu deux rondes de consultations — la première, le 26 avril et la deuxième, le 28 mai. La commission de l'ALÉNA s'est également réunie le 28 juin. Nous devons tenir ces consultations avant de pouvoir vraiment demander la création d'un groupe spécial de l'ALÉNA.

Nous sommes en train de déterminer à quel moment nous présenterons la demande de création d'un groupe spécial, mais nous pourrions le faire immédiatement parce que nous en avons le droit depuis la fin juillet.

Le sénateur Bolduc: Il y a trois étapes. Vous en avez terminé la première. Est-ce que la deuxième sera le groupe spécial?

Mme Osendarp: Nous en avons terminé en fait avec les deux premières étapes: les consultations et la réunion de notre commission. La troisième étape consiste à demander la création d'un groupe spécial.

Le sénateur Ottenheimer: Comme l'OMC et l'ALÉNA offrent des recours, peut-on dire que cette mesure législative vise en partie à manifester notre solidarité envers l'Union européenne et à nous réconcilier avec elle de façon tout à fait intéressée. Je ne dis pas que ce soit répréhensible, mais ne s'agirait-il pas d'une des raisons du dépôt de la mesure législative?

M. Wright: Je vous prie de me corriger si je me trompe, mais je pense que nous avons déposé notre mesure législative avant n'importe qui d'autre. Nous avons été les premiers à déposer cette mesure législative, avant le Mexique et l'Union européenne.

Nous l'avons fait en partie parce que nous ne sommes pas tout à fait sûrs que nos droits, aux termes tant de l'ALÉNA que de l'OMC, protégeraient les intérêts soit des gens d'affaires canadiens, soit des entreprises aux États-Unis visées par la partie III, ou des gens d'affaires et de leurs familles qui voyagent aux États-Unis qui sont assujettis à la Partie IV. Nous voulions nous protéger des deux façons.

Le président: Je veux que nous nous en tenions à cette question étant donné qu'elle est fondamentale.

Nous avons ici un projet de loi portant modification d'une loi qui a été promulguée en 1984. Parmi les autres pays qui sont directement en cause dans la discussion actuelle, s'en trouvent-ils qui disposent d'une mesure législative comparable à notre Loi sur les mesures extraterritoriales étrangères? La France, le Royaume-Uni ou le Mexique ont-ils une loi semblable?

M. Forsythe: Oui, le Royaume-Uni dispose de la Protection of Trading Interests Act, dont nous nous sommes inspirés pour rédiger notre Loi sur les mesures extraterritoriales étrangères.

La France détient certains pouvoirs réglementaires pour bloquer une tentative d'exécution d'un jugement, mais ce n'est pas vraiment comparable. L'Union européenne a donc récemment décidé d'adopter une mesure législative similaire à l'échelle de l'Union pour assurer l'uniformité.

The Chairman: To state the obvious, you are not breaking new ground here; you are simply beefing up the provisions which Parliament has already made.

Mr. Forsythe: You are quite accurate that the legal principles have been established in the legislation.

The primary subject of amendment are sections 8 and 9 which gave blocking and clawback rights in respect of foreign anti-trust or competition law judgments and court actions. Basically, we are expanding that to a wider range of legislation — in this case, Helms-Burton.

Senator Bolduc: One of the objectives of the bill is to redress in Canadian courts and to have redress against U.S. claimants. This will be efficient for the Canadian assets of those companies, but what about the American assets of Canadian companies?

Mr. Forsythe: There is no question that this is not effective in the sense that we cannot, ourselves, take the extraterritorial step to purport to tell American courts what to do. However, any potential American litigant would know that a clawback action was a possibility in Canada and would have to weigh the balance. Is it an absolute protection for Canadian assets in the United States? Certainly not, and we have never tried to tell any one that.

Senator Bolduc: You have clear but limited objectives.

Mr. Forsythe: That is correct.

Senator Grafstein: If this goes too far in terms of your analysis, please let me know.

Examining Helms-Burton for a moment in the American context, have either the Department of Justice or advisors in the United States given us any views respecting the ability to challenge Helms-Burton in the courts in the United States? Has anyone examined the remedies that a private or governmental claimant might have in the United States domestic arena to challenge Helms-Burton?

Mr. Forsythe: We are aware that a lot of analysis has been done. Are you asking whether the Government of Canada is considering such litigation?

Senator Grafstein: The government of Canada might support a Canadian in a domestic challenge — domestic in the sense that it is a challenge within the court system of the United States — to try to muzzle Helms-Burton.

Mr. Forsythe: There are certainly Americans, some of them lawyers, who have been fairly public in discussing what they see as constitutional weaknesses of Helms-Burton, and we monitor the arguments for and against. It would be overstating it to say that we are actively studying the matter, in the sense of planning on participation, although if there were a Canadian involved in litigation, should it come to that, I am sure we could consider it, but that is a matter for another day and something to which I cannot speak.

Senator Grafstein: It is my understanding that Helms-Burton breaches well-established domestic precedents in the United States with respect to expropriation. I thought it was pretty clear under

Le président: De toute évidence, vous ne faites donc pas ici oeuvre de pionnier; vous ne faites que renforcer des dispositions que le Parlement a déjà prises.

M. Forsythe: Vous avez tout à fait raison de dire que les principes juridiques ont été établis dans la mesure législative.

Les principales dispositions qui sont modifiées sont les articles 8 et 9 qui accordaient des droits de non-reconnaissance et de recouvrement concernant les jugements étrangers rendus dans le cadre de procédures engagées sous le régime de lois antitrust ou de lois sur la concurrence. Cette modification en élargit la portée à toute une gamme de lois, dont la loi Helms-Burton.

Le sénateur Bolduc: L'un des objectifs du projet de loi est d'offrir un recours devant les tribunaux canadiens contre des réclamants américains. Cela sera efficace dans le cas des biens canadiens de ces entreprises mais que se passera-t-il dans le cas des biens américains des entreprises canadiennes?

M. Forsythe: Il ne fait aucun doute que cela n'est pas efficace dans la mesure où il nous est impossible de dicter la conduite des tribunaux américains. Cependant, un Américain qui pourrait être partie à un litige saurait qu'une poursuite pour recouvrement est possible au Canada et devrait en tenir compte. Est-ce que cela assure la protection absolue des biens canadiens aux États-Unis? Sûrement pas et nous n'avons jamais prétendu pareille chose.

Le sénateur Bolduc: Vous avez des objectifs clairs mais limités.

M. Forsythe: C'est exact.

Le sénateur Grafstein: Si cela va trop loin au niveau de votre analyse, veuillez me le laisser savoir.

Si nous examinons un instant la loi Helms-Burton dans le contexte américain, est-ce que le ministère de la Justice des États-Unis ou des conseillers américains nous ont donné leur point de vue sur la capacité de contester la loi Helms-Burton devant les tribunaux aux États-Unis? A-t-on examiné les recours dont disposent un particulier ou un gouvernement aux États-Unis pour contester la loi Helms-Burton?

M. Forsythe: Nous savons que beaucoup d'analyses ont été faites. Êtes-vous en train de demander si le gouvernement du Canada envisage ce genre de procès?

Le sénateur Grafstein: Le gouvernement du Canada pourrait appuyer un Canadien dans le cadre d'une contestation interne — par interne je veux dire au sein du système judiciaire des États-Unis — visant à museler la loi Helms-Burton.

M. Forsythe: Il ne fait aucun doute que certains Américains, entre autres des avocats, ont discuté assez publiquement de ce qu'ils considèrent être les lacunes constitutionnelles de la loi Helms-Burton et nous surveillons les arguments présentés pour et contre. Il serait exagéré de dire que nous étudions activement la question, c'est-à-dire que nous planifions d'y participer. Cependant, si un Canadien intentait des poursuites, si on en arrivait là, je suis sûr que nous envisagerions cette possibilité mais comme ce n'est pas le cas pour l'instant, je ne suis pas en mesure d'en parler.

Le sénateur Grafstein: Je crois comprendre que la loi Helms-Burton viole des précédents internes bien établis aux États-Unis en ce qui concerne l'expropriation. Je pensais qu'il

domestic law in the United States that, if someone had a claim, they could not seek to enforce that other than through the appropriate domestic legislation. Is that correct?

Mr. Forsythe: This is ground-breaking in terms of not just international law but also United States domestic law, and as to how a U.S. court would rule, I suppose we would have to invite U.S. counsel here to get a better answer.

Senator Grafstein: If American claimants have a concern about the confiscation, expropriation, or whatever in Cuba, aside from Helms-Burton, do they have a right to go to the domestic courts in the United States and then have that judgment enforced? In other words, the normal practice under comparative law here is to pursue your remedy in the Canadian system and then to take that judgment, if you succeeded, and try to have it enforced by extraterritorial means. That is proceeding by the rule of law, to my mind. In other words, if we are unhappy with something in the United States, we can proceed under either our domestic legislation or American legislation, choose our venue, and then, if appropriate, have that judgment enforced third party. Are there mechanisms for that in the United States?

Mr. Forsythe: There is some rather speculative litigation going on right now which claims to have a cause of action relating to property that is in Cuba that was expropriated from an American, and some claimant has emerged saying that there is a cause of action. That is being contested by the defence, as far as I know. Helms-Burton is giving a right of action that did not hitherto exist. I am not too sure if the claimant in the U.S. would have a right to bring a claim in a U.S. domestic court. U.S. law provided the Foreign Claims Settlement Commission.

Senator Grafstein: Please tell us about that.

Mr. Forsythe: The Foreign Claims Settlement Commission is a U.S. body connected with the treasury. In cases of situations where American nationals had property expropriated by foreign governments, there was a process whereby this body, the Foreign Claims Settlement Commission, would hear claims by Americans and would decide whether or not they were appropriate for the United States government to espouse — that is, to step in and advance these claims to the foreign state — and they would assess and put a value on those claims. In the case of Cuban expropriations, they closed the books on those claims in 1971.

This is a one-sided, unilateral process; it has never been presented as anything else. There are similar processes in Canada. We had a Foreign National Claims Commission until recently, which dealt with similar situations. On the basis, then, of adjudications unilaterally, a state would go to a foreign government and say, "We have these claimants and we are satisfied that they meet the criteria of international law and our domestic proceedings. Here is a dollar value." It usually goes to a settlement.

était assez clair en vertu des lois américaines que quiconque a une réclamation ne peut obtenir réparation qu'en invoquant la loi interne appropriée. Est-ce exact?

M. Forsythe: Cela est tout à fait nouveau non seulement en matière de droit international mais également en matière de droit interne américain. Quant au jugement que rendrait un tribunal américain, je suppose que nous devrions inviter un avocat américain ici pour obtenir plus de précisions.

Le sénateur Grafstein: Si les réclamants américains ont des craintes à propos de la confiscation, de l'expropriation ou quoique ce soit à Cuba, en dehors de la loi Helms-Burton, ont-ils le droit de s'adresser aux tribunaux des États-Unis pour faire ensuite exécuter le jugement? En d'autres mots, l'usage selon les lois comparables de notre pays consiste à exercer un recours auprès du système canadien puis, si un jugement est rendu en notre faveur, d'essayer de le faire exécuter à l'aide de mesures extraterritoriales. À mon avis, cela est conforme à la règle de droit. Autrement dit, si nous ne sommes pas satisfaits d'une mesure prise aux États-Unis, nous pouvons entamer des poursuites en vertu de nos lois nationales ou des lois américaines, choisir notre recours puis, s'il y a lieu, faire exécuter ce jugement par une tierce partie. Ce genre de mécanisme est-il prévu aux États-Unis?

M. Forsythe: Un litige assez incertain est en cours à l'heure actuelle où on prétend qu'il existe une cause d'action ayant trait aux biens expropriés d'un Américain à Cuba, ce qui, à ma connaissance, est contesté par la défense. La loi Helms-Burton confère un droit d'action qui jusque-là n'existait pas. J'ignore si le réclamant aux États-Unis aurait le droit de présenter sa réclamation devant un tribunal américain. Le droit américain prévoit le recours à la Foreign Claims Settlement Commission.

Le sénateur Grafstein: Veuillez nous expliquer de quoi il s'agit.

M. Forsythe: La Foreign Claims Settlement Commission est un organisme américain lié au Trésor. Lorsque les biens de ressortissants américains ont été expropriés par des gouvernements étrangers, un processus était prévu selon lequel cet organisme, la Foreign Claims Settlement Commission, entendait les réclamations des Américains et décidait s'il y avait lieu pour le gouvernement américain de les défendre — c'est-à-dire d'intervenir et de présenter ces réclamations à l'État étranger — puis évaluait le montant de la réclamation. Dans le cas des expropriations cubaines, la Commission a clos le dossier de ces réclamations en 1971.

Il s'agit d'un processus unilatéral qui n'a jamais été présenté autrement. Il existe des processus similaires au Canada. Jusqu'à récemment nous avions une Commission nationale des réclamations étrangères qui s'occupait de cas semblables. Dans le cadre de cet arbitrage unilatéral, un État pouvait s'adresser à un gouvernement étranger pour lui dire: «Nous avons des réclamants et nous sommes convaincus qu'ils satisfont aux critères du droit international et de nos procédures internes. Voici la valeur en dollar de la réclamation». Habituellement, on obtient un règlement.

Senator Grafstein: That process is still open to claimants.

Mr. Forsythe: That is right. It is open to the U.S. and Cuba to negotiate a claim.

Senator Grafstein: I am trying to follow the rule of law here because one of the arguments is that this is contrary to international and domestic rule of law.

If I were a claimant on the issue to which the United States government is directing its attention, which is confiscation or expropriation of property, is there a claim available to me as a Canadian, or to an American in the international court process? We have talked about the domestic court process and extraterritorial matters. Are there international organizations in the Hague that can deal with expropriation issues? In other words, what are the international rights or remedies available to an American making such a claim?

Mr. Forsythe: Very often now investors have agreements with states when if they make investments, that there will be reference to arbitration panels, and so on. It is a matter of public international law. A private citizen does not have such a right. A state advances the claims, often at the Hague.

Senator Grafstein: To clarify, assuming an individual can convince the American government of the legitimacy of his claim, can the United States, state to state, then make a claim through the international legal process?

Mr. Forsythe: They are generally resolved through diplomatic means, which lead to claim settlements. There are procedures which allow for litigation of claims, such as the famous Barcelona traction case at the International Court of Justice. There must be an agreement to litigate there in those instances.

Senator Grafstein: I do not want to lead you too much but I assume that there would be a remedy through the international courts if the United States chose to support an individual claimant. I am going back to the original processes. If my international law experience is correct, if the United States government were concerned with a ship going down and they wanted to have that remedied, they could then litigate through an international process, provided it was the state that was making the claim as opposed to the individual, or the state supporting the claim on behalf of the individual.

Mr. Forsythe: There are processes for the state to advance claims on behalf of an individual.

Senator Andreychuk: I have a political question rather than a legal one.

Some people have argued that, while we protect certain businesses now by this legislation, Castro's time is limited if by nothing else, by age, and that we could end up with a situation where the then Cuban government, in the foreseeable future, would negotiate with the Americans or with certain individuals to reintroduce this sort of legislation. They may say that outsiders do

Le sénateur Grafstein: Les réclamants ont toujours accès à ce processus.

M. Forsythe: C'est exact. Les États-Unis et Cuba y ont accès pour négocier une réclamation.

Le sénateur Grafstein: J'essaie de suivre la règle de droit ici car l'un des arguments avancés, c'est que cela est contraire à la règle du droit international et du droit interne.

Si j'étais un réclamant dans une affaire dont s'occupe le gouvernement américain, c'est-à-dire une confiscation ou une expropriation de biens, à titre de Canadien ou d'Américain, ai-je un recours dans le cadre du processus de justice internationale? Nous avons parlé de poursuites internes et de mesures extraterritoriales. Existe-t-il des organisations internationales à la Haye qui peuvent s'occuper des questions d'expropriation? Autrement dit, quels sont les droits ou les recours internationaux accessibles à un Américain qui présente une réclamation de ce genre?

M. Forsythe: Très souvent maintenant, les investisseurs ont conclu des ententes avec les États où ils investissent, qui prévoient le recours à des groupes d'arbitrage et à ce genre de mécanismes. C'est une question de droit international public. Un citoyen privé ne possède pas ce genre de droit. Un État présente les réclamations, souvent à la Haye.

Le sénateur Grafstein: Pour préciser, supposons qu'une personne arrive à convaincre le gouvernement américain de la légitimité de sa réclamation, est-ce que les États-Unis peuvent alors, d'État à État, présenter une réclamation dans le cadre du processus de justice internationale?

M. Forsythe: Ce genre d'affaire est habituellement réglé par la voie diplomatique et débouche sur un règlement des réclamations. Il existe des procédures qui permettent de porter les réclamations devant les tribunaux, comme la célèbre affaire Barcelone à la Cour internationale de Justice. Dans ce genre de circonstances, il faut que les parties soient d'accord pour porter leur cause devant cette instance.

Le sénateur Grafstein: Je ne voudrais pas tirer des conclusions trop hâtives, mais je suppose que si les États-Unis décidaient d'appuyer un réclamant, ils auraient un recours auprès des tribunaux internationaux. Je reviens aux processus originaux. Si mon expérience du droit international est exacte, au cas où un navire coule et le gouvernement américain veut obtenir réparation, il pourrait tenter des poursuites devant une instance internationale, à condition que ce soit l'État qui présente la réclamation par opposition au particulier, ou l'État qui appuie la réclamation au nom du particulier.

M. Forsythe: Il existe des mécanismes qui permettent à l'État de présenter des réclamations au nom d'un particulier.

Le sénateur Andreychuk: Ma question est de nature politique plutôt que juridique.

Certains ont soutenu que même si nous protégeons maintenant certaines entreprises grâce à cette loi, le règne de Castro tire à sa fin, en raison entre autres de son âge, et nous risquons de nous trouver dans une situation où le gouvernement cubain d'alors, dans un avenir rapproché, pourrait négocier avec les Américains ou avec certaines personnes pour présenter à nouveau ce type de

not understand the linkages between Americans of Cuban descent and Cubans. They could be working both sides of the equation. We may find ourselves without remedies with a new regime that may choose to compensate in these situations. Having chosen one side of the equation, we will be left out. Is there a response to that?

Mr. Lauzon: It comes back to what was said a while ago. If a situation developed right now with a Canadian company in Cuba, we are protecting the interests of that Canadian company through our legislation. An American might try to sue the Canadian, and the Canadian could come to Canada and claw back the amount of money he has lost. He is reasonably well protected. Further down the line, the government of Cuba may change and a decision could be made, for instance, to expropriate the property of that Canadian and give it back to an American or a Cuban-American who wants to return to Cuba. If someone is expropriated and no compensation is paid, or the compensation is not acceptable, then Canada can be in a position of a state that espouses the case of one of its citizens and can obtain satisfaction through diplomatic channels for that Canadian citizen. If that does not work, then there is the possibility of recourse to international tribunals. One is not without legal remedy.

Senator Andreychuk: What is your present position or policy on compensation for property expropriated by other countries? Is it time-limited? Is it decided on a case-by-case basis? What is our position on expropriations by foreign governments?

Mr. Lauzon: I would suspect that, to a degree, it is on a case-by-case basis. If one were to consider the circumstances under which a property were expropriated, one would see what procedures exist in the country concerned and assess whether the property was evaluated fairly and reasonable compensation offered.

In Canada, we expropriate people. It happens when we build a highway or a power dam. However, we have mechanisms that allow for compensation. We believe that, generally, these are fair mechanisms and no one could or should complain. If they are a foreign person, their governments should not complain.

That might be the general legal answer, but perhaps there is something on the policy side.

Mr. Forsythe: We subscribe to the principle that full, prompt and adequate compensation is what the foreign investor should expect in the case of expropriation. The foreign investor should look for local remedies.

In the case of Canada, we have a mechanism to provide satisfaction. We espouse the claims of our nationals in cases where they are expropriated in foreign situations. As Mr. Lauzon said, one would have to examine a case on its individual merits.

In the case of the post-war expropriations by socialist regimes in eastern Europe, we have negotiated settlements on behalf of Canadians.

loi. Certains pourraient prétendre que les étrangers ne comprennent pas les liens qui existent entre les Américains d'origine cubaine et les Cubains. Ils pourraient jouer sur les deux tableaux. Nous risquons de nous trouver sans aucun recours si un nouveau régime décide d'accorder une indemnisation dans ce genre de situation. Ayant choisi un camp plutôt qu'un autre, nous nous verrons exclus. Y a-t-il une réponse à cela?

M. Lauzon: Cela revient à ce que l'on a dit tout à l'heure. Si ce genre de cas se produisait à l'heure actuelle avec une entreprise canadienne à Cuba, cette loi nous permet de protéger les intérêts de cette entreprise canadienne. Un Américain pourrait essayer de poursuivre le Canadien et le Canadien pourrait venir au Canada récupérer l'argent qu'il a perdu. Il est assez bien protégé. Plus tard, le gouvernement de Cuba pourrait changer et pourrait décider, par exemple, d'exproprier les biens de ce Canadien et de les rendre à un Américain ou à un Américain d'origine cubaine qui veut retourner à Cuba. Si quelqu'un est exproprié et ne reçoit aucune indemnisation, ou que l'indemnisation n'est pas acceptable, le Canada peut alors défendre la cause de l'un de ses citoyens et obtenir réparation par la voie diplomatique pour ce citoyen canadien. Si cela ne fonctionne pas, il y a alors la possibilité d'appeler aux tribunaux internationaux. Il existe des recours juridiques.

Le sénateur Andreychuk: Quelle est votre position ou votre politique actuelle concernant l'indemnisation en cas d'expropriation par d'autres pays? Y a-t-il une limite de temps? Est-ce que chaque cas est étudié individuellement? Quelle est votre position sur les expropriations faites par des gouvernements étrangers?

M. Lauzon: Je pense que jusqu'à un certain point, chaque cas serait étudié individuellement. En examinant les circonstances dans lesquelles des biens ont été expropriés, on pourrait déterminer les procédures qui existent dans le pays en question, si les biens ont été évalués équitablement et si une indemnisation raisonnable a été offerte.

Au Canada, nous exproprions des gens lors de la construction d'une autoroute ou d'un barrage hydro-électrique. Nous avons toutefois des mécanismes d'indemnisation. Nous croyons qu'en général ce sont des mécanismes équitables et que personne n'a lieu de s'en plaindre. Dans le cas d'un étranger, son gouvernement n'a pas lieu de se plaindre.

C'est sans doute une réponse générale sur le plan juridique mais il y a peut-être un aspect politique dont il faut tenir compte.

M. Forsythe: Nous adhérons au principe selon lequel l'investisseur étranger est en droit de s'attendre à une indemnisation complète, rapide et suffisante, en cas d'expropriation. L'investisseur étranger devrait examiner les recours qui existent au niveau local.

En ce qui concerne le Canada, nous avons un mécanisme pour obtenir réparation. Nous défendons les réclamations de nos ressortissants lorsqu'ils font l'objet d'une expropriation dans des pays étrangers. Comme M. Lauzon l'a indiqué, il faudrait examiner chaque cas selon ses mérites.

En ce qui concerne les expropriations d'après-guerre faites par les régimes socialistes en Europe de l'Est, nous avons négocié des règlements au nom des Canadiens.

Senator Andreychuk: In one year's time if there is a different government in Cuba and if they reinstated the previous owners because there was not fair, adequate or any compensation, what would Canada's position be?

Mr. Forsythe: I am not sure I am in a position to state what Canada's position would be in the future. However, in the past, we have protected the interests of our investors. Your question is hypothetical, I am afraid.

The Chairman: Do we make a distinction between a situation in which there is a change of government policy which affects a particular expropriation on the one hand, and a situation where there is a revolutionary change such as took place in Russia in 1917?

I am thinking of the bonds. As I recall, people in the west who had bonds from the pre-revolutionary regime felt they should have been compensated. I do not want to go into the details of that, but do we make a distinction between a situation where there is a change of government and, consequently, a change of policy, and where you have a revolutionary disturbance? Is that a distinction of any relevance?

Mr. Forsythe: I am not aware of a distinction. You may, as a matter of policy, take a different approach to the settlement of claims within a certain country if there is a revolution and mass expropriation, rather than a single expropriation.

Senator Grafstein: I wish to return to a couple of legal questions. If this is beyond your purview, let us know.

We are a member of OAS, as is Cuba. Are there any trade dispute mechanisms in OAS that could have been exercised by the United States?

Mr. Ross Snyder, Deputy Director (Cuba), Caribbean and Central America Relations Division: I am not aware of any specific trade dispute mechanisms within the OAS.

Senator Grafstein: Is there no methodology there? The OAS has unanimously, save for the United States, condemned the Helms-Burton legislation. Are there any trade remedies within the various agreements that make up OAS?

Ms Osendarp: Not that we are aware of. As Mr. Wright was saying when he was introduced, what the OAS did was refer the issue of the Helms-Burton legislation to the Intra-American Juridical Committee and the committee issued its report in August. This report was clear that the Helms-Burton Act was inconsistent with international law for a variety of reasons. Mr. Wright cited three of them, but the report is full of reasons. Aside from that, we are not aware of any dispute-resolving mechanisms.

Senator Grafstein: You are not aware or have not examined whether it fell below any norms established within OAS?

Le sénateur Andreychuk: Dans un an d'ici, s'il y a un changement de gouvernement à Cuba et qu'il permet aux propriétaires précédents de récupérer leurs biens parce que l'indemnisation qu'ils ont reçue n'était pas juste et équitable, quelle serait la position du Canada?

M. Forsythe: Je ne crois pas être en mesure de me prononcer sur la position future du Canada. Cependant, par le passé, nous avons protégé les intérêts de nos investisseurs. C'est une question hypothétique.

Le président: Est-ce que nous établissons une distinction entre une expropriation qui découle d'un changement de politique du gouvernement et une expropriation qui découle d'un changement amené par une révolution, comme celle qui s'est produite en Russie en 1917?

Si je me souviens bien, les Occidentaux qui avaient des obligations avant la révolution jugeaient qu'ils auraient dû être indemnisés. Je ne veux pas aller dans les détails mais est-ce que nous établissons une distinction entre un changement de gouvernement, donc un changement de politique, et un changement provoqué par des troubles révolutionnaires? Est-ce une distinction pertinente?

M. Forsythe: Je ne crois pas qu'il y ait de distinction. Il est possible, par principe, d'adopter une démarche différente pour régler des réclamations dans un pays où il y a eu une révolution et des expropriations massives que celle qui serait utilisée dans des cas isolés d'expropriation.

Le sénateur Grafstein: J'aimerais revenir à certains aspects juridiques. Si cela ne relève pas de votre compétence, veuillez nous l'indiquer.

Le Canada est membre de l'Organisation des États américains ou OEA, comme l'est Cuba. Existe-t-il des mécanismes de règlement des différends commerciaux au sein de l'OEA auxquels auraient pu recourir les États-Unis?

M. Ross Snyder, directeur adjoint (Cuba), Direction des relations avec les Antilles et l'Amérique centrale: Je ne suis pas au courant de l'existence de mécanismes particuliers de règlement des différends commerciaux au sein de l'OEA.

Le sénateur Grafstein: N'existe-t-il donc aucun mécanisme? L'OEA a unanimement, à l'exception des États-Unis, condamné la loi Helms-Burton. N'existe-t-il pas de recours commerciaux prévus dans les diverses ententes conclues dans le cadre de l'OEA?

Mme Osendarp: Pas à notre connaissance. Comme M. Wright l'a indiqué lorsqu'il a été présenté, l'OEA a soumis l'affaire de la loi Helms-Burton au comité juridique interaméricain qui a publié son rapport en août. Ce rapport indiquait clairement que la loi Helms-Burton n'était pas conforme au droit international pour diverses raisons. M. Wright en a mentionné trois mais le rapport en renferme beaucoup plus. À l'exception de ce rapport, nous ne sommes pas au courant d'autres mécanismes de règlement des différends.

Le sénateur Grafstein: Vous ne savez pas ou vous n'avez pas déterminé si cette loi ne correspond pas aux normes établies par l'OEA?

Ms Osendarp: No.

Senator Grafstein: I am referring to norms versus precedents.

Mr. Snyder: They made their judgment in terms of international law. There are not any hemispheric mechanisms for dealing with a situation like this, and certainly nothing that we are aware of within the OAS.

Senator Grafstein: If there is, that would be helpful to us. We have not explored that and I can find no literature on it.

My other question relates to indemnity. What right has a Canadian firm which is challenged by the Helms-Burton legislation, which is apparently in breach of international law, to seek indemnity from the Cuban government?

What is the remedy for Canadian companies using property according to Cuban law and who have been effectively clawed back by a third party? What remedies do we have under international law against Cuba or under any treaty that we might have with Cuba if Canadian companies are innocent parties? They are invited in and are proceeding according to Canadian-Cuban relations. They are good corporate citizens as far as Canada is concerned and they are now caught, unfairly, in an international struggle that is not of their making.

Is there any protection under either international law or under our agreements with Cuba or otherwise that give solace to those Canadian companies that are affected by this?

Mr. Forsythe: Earlier we alluded to the principle of international law respecting Cuban's obligation to compensate. Senator Andreychuk referred to a possible hostile regime taking back Canadian investments. Then they would be contravening principles of international law.

We have no agreement with Cuba yet, though it is being considered, that would provide us further protection. Much would turn on property arrangements that Canadian companies have with Cuba, of which I must confess complete ignorance, to see what kind of redress may be available under Cuban law.

We would have to know about each transaction to give you an informed view.

Senator Grafstein: Again, if you examine the legislation you will see that it over-reaches its target when it comes to the question of damages. For example — and there is the other challenge in the American courts — if I buy a cigar and I then sell that cigar to someone else, assuming that the tobacco for the cigar was grown on a confiscated farm, a farm which was nationalized, is it true that, under a fair reading of the Helms-Burton legislation, I can be held liable for the value of the farm, not the value or the profit that I might make on the sale of the cigar?

Mme Osendarp: Non.

Le sénateur Grafstein: Je parle de normes par opposition à des précédents.

M. Snyder: Le comité s'est prononcé en fonction du droit international. Il n'existe aucun mécanisme hémisphérique permettant de donner suite à ce genre de situation et d'après ce que nous savons, certainement pas au sein de l'OEA.

Le sénateur Grafstein: Si ce genre de mécanisme existe, il serait utile que nous le sachions. Nous n'avons pas approfondi cette question et je n'arrive pas à trouver de documentation à ce sujet.

Mon autre question porte sur l'indemnisation. Quels droits possède une entreprise canadienne touchée par la loi Helms-Burton, qui va apparemment à l'encontre du droit international, d'obtenir une indemnisation du gouvernement cubain?

Quels recours peuvent exercer les entreprises canadiennes qui utilisent des biens conformément aux lois cubaines, qui ont été récupérés par des tiers? Quels sont les recours dont nous disposons en vertu du droit international contre Cuba ou en vertu de tout traité si les entreprises canadiennes sont des parties innocentes? On les invite à faire des affaires, ce qu'elles font conformément aux relations établies entre le Canada et Cuba. Il s'agit d'entreprises canadiennes, conscientes de leurs responsabilités sociales et qui se trouvent maintenant injustement mêlées à un différend international dont elles ne sont pas responsables.

Des mécanismes de protection sont-ils prévus par le droit international ou en vertu des ententes que nous avons conclues avec Cuba, qui pourraient venir en aide aux entreprises canadiennes touchées par cette loi?

M. Forsythe: Nous avons parlé plus tôt du principe du droit international concernant l'obligation de Cuba d'indemniser les entreprises touchées. Le sénateur Andreychuk a mentionné la possibilité d'un régime hostile qui récupérerait les investissements canadiens. Cela irait à l'encontre des principes du droit international.

Nous n'avons pas encore conclu d'entente avec Cuba, bien que cela soit envisagé, pour obtenir une protection supplémentaire. Le type de recours qui pourrait exister en vertu du droit cubain dépendrait en grande partie des arrangements pris par les entreprises canadiennes avec Cuba en ce qui concerne ces biens, ce dont je ne suis malheureusement pas au courant.

Il faudrait que nous connaissions les détails de chaque transaction pour vous donner une opinion éclairée.

Le sénateur Grafstein: Si vous examinez le projet de loi, vous constaterez qu'il va beaucoup plus loin que l'objectif visé, en ce qui concerne les dommages. Par exemple — et il y a l'autre contestation devant les tribunaux américains — si j'achète un cigare et que je le vends à quelqu'un, en partant du principe que le tabac qui a servi à confectionner ce cigare a été récolté sur une ferme confisquée, une ferme nationalisée, est-il vrai que, selon une interprétation raisonnable de la loi Helms-Burton, je peux être tenu responsable de la valeur de la ferme et non du profit que je pourrais faire sur la vente du cigare?

Mr. Forsythe: That is exactly our reading of the bill. The amount that could be claimed as damages is totally disproportionate to your economic involvement.

Senator Grafstein: Is there any United States domestic legislation or protection to say that the quantum of damages is out of keeping with the proposition? In other words, in Canada, there would be a corrective mechanism at common law. We are dealing with administrative and international law here, so that makes it more complex. Is there any protection for exaggerated damages?

Mr. Forsythe: None of us here is U.S. counsel, but I was referring earlier to the fact that a number of opinions exist citing possible points of attack on the Helms-Burton act. This totally disproportionate damage is one that has been identified by some U.S. lawyers of which we are aware. I am afraid I cannot provide any more information for you.

Senator Whelan: I do not know where to start because I have many comments to make about Cuba and about what the government has and has not done.

I believe some of you were involved in the NAFTA deal.

There are other acts in the United States which are contrary to international laws and rules of trade. One act which was contrary to any agreement was the Agriculture Export Enhancement Act. I can find no place in the records, though it may exist, where the Canadian government ever stood up and opposed that act. They never said to them, "What you are doing is wrong. It is illegal. You are beating down our trading partners."

I remember when the former assistant secretary of agriculture, John Norton, from Arizona, wanted to be secretary. Dole and his colleagues would not allow it. He was here later and said that it would "beat the hell" out of our trading partners and was contrary to every international agreement they had. Do you have any comment on that?

Mr. Wright: This is on another program, senator, but I do clearly recall this issue. We did object for many, many years, to the EEP, the export enhancement program, as you know.

I am pleased to report that, as a result of the last round of trade negotiations, the United States has agreed to eliminate that program.

Having said that, you are correct. This is a problem which we have faced for many years. We have let the U.S. government know our strong objections to the way it has been managed.

Senator Whelan: I was in the private sector for a few years, not according to my own wish but because I was fired. I worked with a large financial institute on a proposal to build a hotel

M. Forsythe: C'est exactement notre interprétation du projet de loi. Le montant qui pourrait être réclamé pour les dommages subis est entièrement disproportionné par rapport à votre participation économique.

Le sénateur Grafstein: Existe-t-il aux États-Unis une loi ou un mécanisme de protection pour empêcher que le montant des dommages-intérêts soit disproportionné par rapport à la proposition? Autrement dit, au Canada, la common law prévoirait un correctif. Comme il s'agit ici de droit administratif et international, cela devient plus complexe. Existe-t-il une protection en cas de dommages exagérés?

M. Forsythe: Nous ne sommes pas des avocats américains, mais j'ai fait allusion plus tôt à l'existence d'un certain nombre d'opinions qui citent les aspects de la Loi Helms-Burton susceptibles d'être attaqués. D'après ce que certains avocats américains ont indiqué, le montant complètement disproportionné des dommages-intérêts en est un. Je ne suis malheureusement pas en mesure de vous donner plus de détails.

Le sénateur Whelan: Je ne sais pas par où commencer car j'ai beaucoup de choses à dire à propos de Cuba et de ce que le gouvernement a fait et n'a pas fait.

Je pense que certains d'entre vous ont participé aux négociations de l'ALÉNA.

Il existe d'autres lois aux États-Unis qui vont à l'encontre des lois et des règles internationales en matière de commerce, entre autres l'Agriculture Export Enhancement Act. Je ne trouve nulle part dans les débats de cas, même s'ils existent peut-être, où le gouvernement canadien aurait manifesté son opposition à cette loi. Le gouvernement canadien n'a jamais dit aux Américains: «Ce que vous faites est illégal. Vous êtes en train de couper l'herbe sous le pied de nos partenaires commerciaux.»

Je me souviens lorsque l'ancien secrétaire adjoint de l'Agriculture, John Norton, de l'Arizona, voulait être secrétaire. Dole et ses collègues ne voulaient rien entendre. Plus tard, il est venu ici et a dit que cette loi causerait un tort énorme à nos partenaires commerciaux et était contraire à toutes les ententes internationales que nous avions conclues. Avez-vous des commentaires à ce sujet?

M. Wright: Il s'agit d'un autre programme, sénateur, mais je me souviens clairement de ce dossier. Nous nous sommes opposés pendant de très nombreuses années au programme américain de subventions aux exportations.

J'ai le plaisir de vous rapporter que par suite de la dernière série de négociations commerciales, les États-Unis ont accepté d'éliminer ce programme.

Cela dit, vous avez raison. C'est un problème auquel nous avons fait face pendant de nombreuses années. Nous avons communiqué au gouvernement américain notre vive opposition à la façon dont il a administré ce dossier.

Le sénateur Whelan: J'ai travaillé dans le secteur privé pendant quelques années, non pas de mon propre gré mais parce que j'ai été mis à la porte. J'ai travaillé en collaboration avec une

complex in Cuba. It included a retirement centre. That was at least eight years ago.

Our deal was finalized for \$26 million. Meanwhile, a huge financial institute in Toronto was buying a bank in California for about \$350 million, a big deal compared to our little hotel in Cuba. They were sitting around the table with the California bankers and were asked where their next project would be. When they answered that they would build a \$26 million hotel in Cuba, the Americans threw up their hands and said: "Oh, no! The regulators will never give final approval of this deal if you are going into Cuba because they come under the Enemy Act' and you may take profits from this bank and use it for the Cuba property".

The financial institute cancelled the whole deal. We had airplanes booked for the next day and two houses rented in Havana where the dope dealers and racketeers lived before they moved back to Florida. I throw that in for good measure because that is what they were.

The deal was cancelled and they, in turn, lost the bank in California as well as another \$1.5 billion in the United States.

When I see these types of situations, I remember a quote of Thomas Jefferson: Let no nation tell another how it shall be governed. How far they have strayed from that. The Cold War was perhaps a good thing because of the competition it created in the marketplace. Some of you will remember a man named Gorbachev and how we led him astray by showing him how to democratize his country.

Have you studied what has happened in other countries such as Germany? Do you know what happened to the property rights of families in East Germany?

Mr. Forsythe: Certainly the German situation is somewhat different. It is coloured because, by unifying Germany, the persons became nationals of the country in which the expropriations were done. That is different from foreigners having their properties expropriated. It is not an analogous situation. Germany has put up a very elaborate scheme, as you are aware.

Senator Whelan: The high court of Germany has said that the families have no property rights to those estates.

Mr. Forsythe: That has complicated their scheme.

Senator Whelan: That also involved Canadians and Americans who thought they had property rights in Germany.

Mr. Forsythe: It is not something which I handle directly. Other colleagues are working on the problem. Certainly the mixture of the proposed legislation and the constitutional decision has complicated the situation greatly.

Senator Whelan: The Helms-Burton law is contrary to everything we understand about freedom of movement and all the issues associated with international trade, and so on.

grande institution financière à un projet de construction d'un complexe hôtelier à Cuba, devant inclure un centre de retraite. Cela remonte à il y a au moins huit ans.

Le marché, une fois conclu, s'élevait à 26 millions de dollars. Entre-temps, une énorme institution financière à Toronto achetait une banque en Californie pour environ 350 millions de dollars, une transaction nettement plus importante que notre petit projet hôtelier à Cuba. Lorsque les responsables de l'institution ont rencontré les banquiers californiens, les banquiers leur ont demandé quel serait leur prochain projet. Lorsqu'ils ont répondu qu'ils construisaient un hôtel de 26 millions de dollars à Cuba, les Américains ont protesté en disant: «Oh non! Les organismes de réglementation n'approuveront jamais cette transaction si vous allez à Cuba parce que cela relève de la «Enemy Act» et que vous pouvez utiliser les profits de cette banque pour financer la propriété à Cuba.»

L'institution financière a annulé la totalité de la transaction. Nous avons réservé des billets d'avion pour le lendemain et loué deux maisons à la Havane où des trafiquants de drogues et des resquilleurs avaient vécu avant de retourner en Floride. J'apporte cette précision parce que c'est le genre de gens dont il s'agissait.

La transaction a été annulée et ils ont perdu par la suite la banque en Californie ainsi que la somme supplémentaire de 1,5 milliard de dollars aux États-Unis.

Ce genre de situation me rappelle une citation de Thomas Jefferson: Aucune nation ne doit dicter à une autre l'administration de ses affaires, comme ils ont dévié de ce principe. La guerre froide a peut-être eu du bon en créant de la concurrence sur le marché. Certains d'entre vous se souviendront d'un homme du nom de Gorbatchev et de la manière dont nous l'avons détourné du droit chemin en lui montrant comment démocratiser son pays.

Avez-vous étudié ce qui s'est passé dans d'autres pays comme l'Allemagne? Qu'est-il arrivé aux droits de propriété des familles en Allemagne de l'Est?

M. Forsythe: La situation de l'Allemagne est sans aucun doute assez différente. Par suite de l'unification de l'Allemagne, ces gens sont devenus des ressortissants du pays où ont eu lieu les expropriations. Cela est différent du cas d'étrangers dont les biens sont expropriés. Il ne s'agit pas d'une situation analogue. Comme vous le savez sans doute, l'Allemagne a établi un système très complexe.

Le sénateur Whelan: La Cour suprême d'Allemagne a déclaré que les familles n'ont aucun droit de propriété sur les successions.

M. Forsythe: Cela a compliqué leur système.

Le sénateur Whelan: Des Canadiens et des Américains qui croyaient avoir des droits de propriété en Allemagne ont également été touchés.

M. Forsythe: Il ne s'agit pas d'une situation dont je m'occupe directement. D'autres collègues s'occupent de ce problème. Il ne fait aucun doute que la législation proposée, conjuguée à la décision constitutionnelle, a grandement compliqué la situation.

Le sénateur Whelan: La loi Helms-Burton est contraire à notre conception de la liberté de mouvement et de tous les aspects du commerce international.

How can a government pass such a law? Why was there backing from both Democrats and Republicans?

The Chairman: I doubt that these witnesses are competent to answer that question.

Senator Whelan: When I was chairman of the county road commission, we did more work in five years than the province of Ontario did in 35. We bought land from farmers to widen roads. We never once went to expropriation. The matter was settled, maybe on the front porch or in the kitchen, but we never spent money on lawyers. We settled it by mutual agreement. Could that not be done internationally?

Mr. Forsythe: Yes, that is as Mr. Lauzon said.

Senator Whelan: Canada settled its land claims with Cuba in 1980. All the other countries settled then. Why did the United States of America not settle at that time?

Mr. Wright: You would have to ask that question of the U.S. administration, senator.

Senator Whelan: You do not know that? With all the information you are giving us on the Helms-Burton law, are you telling me that you do not know that? It would be interesting for the committee to have that information. I do not intend to pose the question of representatives of the United States of America. I would think our bureaucrats should know that.

Mr. Wright: I would be happy to speculate. You could not only ask the U.S. government, you could ask Senators Helms and Burton that question. The environment in which this act was passed was one in which they were responding to an act to shoot down U.S. planes. The political environment was such that the U.S. administration felt it was not in a position to veto the legislation.

We made our opposing views known in very strong terms at the time, both to the administration and to the Congress. We have been consistent in that all the way through, and have maintained that opposition since the legislation was passed. They are certainly very aware of the Canadian government's views on this legislation.

Senator Whelan: The witness raised another theory on the shooting down of the American planes. There is no any evidence to indicate there was anyone in those planes. In fact, there has been some evidence to indicate that they were radio-controlled planes. No search for bodies was ever conducted.

The Chairman: Whether or not it is accurate to say that there were people on those planes, the Helms-Burton statute is on the U.S. books and we have before us a bill which is designed to provide protection for Canadian companies to that U.S. legislation.

Are honourable senators ready to deal with the bill clause by clause?

Comment un gouvernement peut-il adopter une telle loi? Pourquoi les Démocrates et les Républicains ont-ils appuyé cette loi?

Le président: Je doute que nos témoins soient en mesure de répondre à cette question.

Le sénateur Whelan: Lorsque j'étais président de la commission des chemins de comté, nous avons accompli plus de travail en cinq ans que la province de l'Ontario en 35 ans. Nous avons acheté des terres aux agriculteurs pour élargir les routes. Nous n'avons jamais eu recours à l'expropriation. Nous avons réglé la question à l'amiable, sur le perron ou dans la cuisine, mais nous n'avons jamais fait appel à des avocats. Nous avons procédé au moyen d'ententes mutuelles. Cela n'est-il pas possible à l'échelle internationale?

M. Forsythe: Oui, c'est ce que M. Lauzon a indiqué.

Le sénateur Whelan: Le Canada a réglé ses réclamations territoriales avec Cuba en 1980. Tous les autres pays en ont fait autant. Pourquoi les États-Unis d'Amérique n'ont-ils pas réglé cette question à l'époque?

M. Wright: Vous devriez poser cette question à l'administration américaine, sénateur.

Le sénateur Whelan: Vous l'ignorez? Avec toute l'information que vous êtes en train de nous donner sur la loi Helms-Burton, vous me dites que vous l'ignorez? Il serait intéressant que le comité ait cette information. Je n'ai pas l'intention de poser la question aux représentants des États-Unis d'Amérique. J'aurais cru que nos bureaucrates le sauraient.

M. Wright: Je peux bien sûr faire des suppositions. Vous pourriez poser cette question non seulement au gouvernement américain mais aux sénateurs Helms et Burton. Cette loi a été adoptée après que des avions américains ont été abattus. Le climat politique était tel que l'administration américaine a jugé préférable de ne pas opposer son veto à la loi.

Nous avons fait connaître notre opposition en termes très fermes à l'époque, tant à l'administration qu'au Congrès. Nous n'avons cessé de maintenir cette position depuis l'adoption de la loi en question. Les Américains savent très bien quelle est la position du gouvernement canadien au sujet de cette loi.

Le sénateur Whelan: Le témoin a soulevé une autre théorie à propos des avions américains qui ont été abattus. Il n'existait aucune indication comme quoi des gens se trouvaient à bord de ces avions. En fait, d'après certaines preuves, il semblerait qu'il s'agissait d'avions contrôlés par radio. Aucune recherche n'a été faite pour trouver des corps.

Le président: Que des gens se soient trouvés ou non à bord de ces avions, la loi Helms-Burton a été adoptée par les États-Unis et nous avons devant nous un projet de loi destiné à assurer aux entreprises canadiennes une protection contre cette loi américaine.

Les honorables sénateurs sont-ils prêts à étudier ce projet de loi, article par article?

Hon. Senators: Yes.

The Chairman: Honourable senators, before us is a bill to amend a statute. It is a bill containing nine clauses. Does any senator wish to deal with any one of the clauses in particular?

If not, honourable senators, shall clauses 1 through 9 of the bill stand part of the bill?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall the title of the bill carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall I report the bill without amendment?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Honourable senators, there is an item of committee business that I should like to raise with you. Before doing that, however, I wish to thank the witnesses for helping me personally, and other members of the committee, in a rather arcane topic, one with which I have had no familiarity, namely, the question of extraterritoriality. Your testimony has been very helpful. Thank you very much.

The meeting continued *in camera*.

Des voix: Oui.

Le président: Honorables sénateurs, nous avons devant nous un projet de loi modifiant une loi. Ce projet de loi renferme neuf articles. Y en a-t-il parmi vous qui souhaitent traiter de l'un de ces articles en particulier?

Dans la négative, les sénateurs sont-ils d'accord pour adopter les articles 1 à 9 du projet de loi?

Des voix: D'accord.

Le président: Le titre du projet de loi est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Êtes-vous d'accord pour que je fasse rapport du projet de loi sans amendement?

Des voix: D'accord.

Le président: Honorables sénateurs, j'aimerais soulever avec vous une question concernant les travaux du comité. Cependant, auparavant, je tiens à remercier les témoins de m'avoir aidé personnellement, ainsi que mes collègues du comité, à mieux comprendre une question plutôt obscure, à savoir l'extraterritorialité. Vos témoignages nous ont été très utiles. Nous vous remercions.

La séance se poursuit à huis clos.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Foreign Affairs and International Trade:

Mr. Robert G. Wright, Deputy Minister for International Trade;

Ms Joanne Osendarp, Trade Remedies Division;

Mr. Douglas Forsythe, Economic Law Division; and

Mr. Ross Snyder, Deputy Director (Cuba), Caribbean and Central America, Relations Division.

From The Department of Justice:

Mr. Gilles Lauzon, Q.C. General Counsel.

Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international :

M. Robert G. Wright, sous-ministre du Commerce international;

Mme Joanne Osendarp, Direction des recours commerciaux;

Douglas Forsythe, Direction du droit économique; et

M. Ross Snyder, directeur adjoint (Cuba), Direction des relations avec les Antilles et l'Amérique centrale.

Du ministère de la Justice :

Gilles Lauzon. c.r., avocat général.



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Foreign Affairs

Affaires étrangères

Chairman:
The Honourable JOHN B. STEWART

Président:
L'honorable JOHN B. STEWART

Wednesday, November 6, 1996

Le mercredi 6 novembre 1996

Issue No. 12

Fascicule n° 12

Fourth Meeting on:
The study on the growing importance of the
Asia-Pacific region for Canada, with emphasis
on the upcoming Asia-Pacific Economic
Cooperation (APEC) Conference
to be held in Vancouver in the fall of 1997,
Canada's Year of Asia-Pacific

Quatrième réunion concernant:
L'étude de l'importance croissante pour le Canada
de la région Asie-Pacifique, en mettant l'emphasis sur
la prochaine Conférence pour la coopération
économique en Asie-Pacifique (APEC) qui aura lieu
à Vancouver à l'automne 1997,
l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique

WITNESS:
(See back cover)

TÉMOIN:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FOREIGN AFFAIRS

The Honourable John B. Stewart, *Chairman*

The Honourable Pat Carney, P.C. *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Gauthier
Bacon	Grafstein
Bolduc	* Lynch-Staunton
Corbin	(or Berntson)
De Bané	Ottenheimer
Doody	Stollery
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	

* *Ex Officio Members*
(Quorum 4)

Change in Membership of the Committee:

Pursuant to Rule 85(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator De Bané substituted for that of the Honourable Senator MacEachen (*November 6, 1996*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Président: L'honorable John B. Stewart

Vice-présidente: L'honorable Pat Carney, c.p.

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Gauthier
Bacon	Grafstein
Bolduc	* Lynch-Staunton
Corbin	(ou Berntson)
De Bané	Ottenheimer
Doody	Stollery
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	

* *Membres d'office*
(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur De Bané est substitué à celui de l'honorable sénateur MacEachen (*Le 6 novembre 1996*).

MINUTES OF PROCEEDING

OTTAWA, Wednesday, November 6, 1996

(18)

[English]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 3:49 p.m. in Room 256-S of the Centre Block, the Chairman, the Honourable John B. Stewart, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Bacon, Bolduc, Corbin, De Bané, Grafstein, Stewart and Stollery.(8)

Also present: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. Anthony Chapman, Economics Division.

In attendance: Official Senate reporters.

WITNESS:

From the Centre for Trade Policy and Law, Carleton University:

Mr. Wenguo Cai, Research Associate.

The committee resumed consideration of its order of reference pertaining to relations between Canada and the Asia-Pacific Region.

Mr. Cai made a presentation and answered questions.

At 5:50 p.m., the committee met in camera to consider future business.

The committee examined and approved a draft budget of \$127,845 for its special study on relations between Canada and the Asia-Pacific Region.

The committee asked the Chairman to submit the draft budget to the Senate Committee on Internal Economy for its consideration.

The committee agreed to reschedule meetings for the week of November 19 to 24, 1996, given that the Senate will be in recess during this period.

At 5:50 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 6 novembre 1996

(18)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui, à 15 h 49, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable John B. Stewart (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Bacon, Bolduc, Corbin, De Bané, Grafstein, Stewart et Stollery.(8)

Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. Anthony Chapman, Division de l'économie.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOIN:

Du Centre de droit et de politique commerciale, Université Carleton:

Wenguo Cai, agrégé de recherche.

Le comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi relatif aux relations entre le Canada et la région Asie-Pacifique.

M. Cai fait une présentation et répond aux questions.

À 17 h 40, le comité s'ajourne à huis clos pour considérer ses travaux futurs.

Le comité examine et approuve un projet de budget pour son étude spéciale sur les relations entre le Canada et la région de l'Asie-Pacifique, pour un montant de 127 845 \$.

Le comité demande au président de soumettre ce projet de budget au comité de la Régie interne du Sénat pour sa considération.

Le comité convient de déplacer à d'autres moments les réunions prévues pour la semaine du 19 au 24 novembre 1996, compte tenu que le Sénat sera ajourné durant cette période.

À 17 h 50, le comité ajourne ses travaux jusqu'à la nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Serge Pelletier

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, November 6, 1996

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 3:49 p.m. to examine and report on the growing importance of the Asia Pacific region for Canada, with emphasis on the upcoming Asia Pacific Economic Cooperation (APEC) conference to be held in Vancouver in the fall of 1997, Canada's year of the Asia Pacific.

Senator John B. Stewart (Chairman) in the Chair.

[English]

The Chairman: Honourable senators, this afternoon we continue our work with regard to Canada's relations with the Asia Pacific area. Our witness today is Wenguo Cai, research associate and coordinator of China and Vietnam projects at the Centre for Trade Policy and Law. He is a graduate of the School of Public Administration, Carleton University, and has undertaken research on trade policy and international development with particular focus on developing countries and non-market economy countries.

Before his graduate studies in Canada, he worked at the Ministry of Foreign Trade and Economic Cooperation of the Chinese government from 1985 to 1988. As an economist, he was responsible for trade policy analysis. He is the author of a long list of publications, the last of which is a book entitled, *China and the World Trade Organization: Requirements, Realities, and Resolution*. I have not read it yet, but it looks very good, and I recommend that all of you buy it.

It is our privilege then to hear this distinguished gentleman this afternoon with regard to our relations and the Asia Pacific area.

Would you begin with your opening statement, Mr. Cai? It would be very helpful to us. Thank you.

Mr. Wenguo Cai, Research Associate, Centre for Trade Policy and Law, Carleton University: Thank you, Mr. Chairman, and good afternoon, ladies and gentlemen. Thank you for inviting me to testify today before the committee on China's accession to the World Trade Organization.

First, I should like to express my appreciation for the committee's interest in the issue of China's accession to the World Trade Organization, since China is a very important trade partner in Asia Pacific for Canada. As well, China's membership in the WTO serves as a key to integrating China into the global community.

China is the world's fastest growing economy, with an average annual growth rate of about 10 per cent over the last 17 years. China is now the eleventh-largest trading nation in the world. It is widely reported that China is on its way to becoming the world's largest economy in the 21st century.

As the first nation among western countries to recognize China in 1970, Canada has developed a relatively good relationship with China. Currently, China is Canada's fourth-largest export market.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 6 novembre 1996

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui à 15 h 49 pour examiner, afin d'en faire rapport, l'importance croissante pour le Canada de la région Asie-Pacifique, en mettant l'accent sur la prochaine Conférence pour la coopération économique en Asie-Pacifique, qui aura lieu à Vancouver à l'automne 1997, l'année canadienne de l'Asie-Pacifique.

Le sénateur John B. Stewart (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Honorables sénateurs, nous poursuivons cet après-midi notre examen des relations qu'entretient le Canada avec la région Asie-Pacifique. Nous accueillons aujourd'hui M. Wenguo Cai, agrégé de recherche et coordonnateur des projets concernant la Chine et le Vietnam au Centre de droit et de politique commerciale. Il est diplômé de la School of Public Administration de l'Université Carleton. Il a effectué des recherches sur la politique commerciale et le développement international, en accordant une attention particulière aux pays en développement et aux économies non marchandes.

Avant de venir étudier au Canada, M. Cai a travaillé, de 1985 à 1988, pour le ministère chinois du Commerce extérieur et de la coopération économique. En tant qu'économiste, il était responsable de l'analyse des politiques commerciales. Il est l'auteur de nombreux ouvrages, le dernier s'intitulant *China and the World Trade Organization: Requirements, Realities, and Resolution*. Je ne l'ai pas encore lu, mais il semble très intéressant. Je vous encourage tous à l'acheter.

C'est un honneur pour nous d'entendre cet après-midi cet éminent orateur nous parler des relations du Canada avec la région Asie-Pacifique.

Monsieur Cai, voulez-vous nous présenter votre exposé? Il nous sera très utile. Merci.

M. Wenguo Cai, agrégé de recherche, Centre de droit et de politique commerciale, Université Carleton: Merci, monsieur le président, et bon après-midi, mesdames et messieurs. Je remercie le comité de m'avoir invité à lui exposer mes vues sur l'adhésion de la Chine à l'Organisation mondiale du commerce.

D'abord, je félicite le comité de l'intérêt qu'il porte à cette question, la Chine étant pour le Canada un important partenaire commercial de la région Asie-Pacifique. De plus, l'adhésion de la Chine à l'OMC favorisera son intégration dans la communauté internationale.

La Chine est le pays qui connaît la plus forte croissance. Elle affiche, depuis 17 ans, un taux de croissance annuel moyen de 10 p. 100. La Chine occupe, à l'échelle mondiale, le onzième parmi les États commerçants. On pense généralement qu'elle sera, au 21^e siècle, la plus grande puissance économique du monde.

Premier pays de l'Ouest à reconnaître la Chine en 1970, le Canada a établi des liens étroits avec la Chine. À l'heure actuelle, la Chine constitue le quatrième marché d'exportation du Canada.

The two-way trade between Canada and China reached \$7.85 billion in 1995. Canada's foreign direct investment in China in 1995 was \$340 million, bringing Canadian total foreign direct investment in China to about \$3 billion.

China is currently in the process of negotiating membership in the World Trade Organization. It is in our best interest to integrate China into the world trading system through China's accession to the World Trade Organization. If China became a WTO member, it would consolidate China's economic reform towards a market economy, and substantially decrease the potential for destabilizing the world economy, since China is a big country. China's membership in the WTO would also increase China's willingness to work with the international community on other issues, including environment, security, and human rights issues.

Canada has been heavily engaged in the negotiations over China's membership in the World Trade Organization, both through the working party in Geneva and the bilateral negotiations between the two governments.

In the mid-1980s, when China applied for GATT membership, I was a member of the negotiating team for the Chinese government, responsible for trade policy analysis and multilateral trade negotiations. In the last ten years, I have closely followed the issue of China's accession to the World Trade Organization. Currently, I am research associate at the Centre for Trade Policy and Law, responsible for the centre's China and Vietnam program. One of the projects I was heavily involved in at the centre over the last three years was the examination of China's membership in the GATT/WTO, which is a research project financed by CIDA. The book which the chairman just mentioned was the output of this project.

For today's testimony, I should like first of all to review the current status of China's membership negotiations. Secondly, I will highlight some issues pertaining to China's accession to the WTO, which I think are still unresolved at the present time. Thirdly, I will share my personal insights on what can be done from here to make progress on the negotiations. Finally, I will share my preliminary thoughts with you on how Canadian policy makers may influence the negotiation process behind China's accession to the World Trade Organization.

Before I switch to where we stand, I have a slide here on the screen showing a chronology of China's membership in the WTO. Mr. Chairman, China was one of the 23 original members of the GATT in 1947. When the People's Republic of China was founded on the mainland in 1949, Taiwanese authorities notified the UN of its withdrawal from the GATT in 1950. However, the Chinese government claims that that action was illegal and invalid.

China formally applied to resume its membership in the GATT in 1986. Over the last ten years, many subsequent reforms to China's trading system were designed and introduced in order to bring China's trading system into conformity with GATT practices. However, even after extensive negotiations, China had

Les échanges bilatéraux entre la Chine et le Canada ont atteint 7,85 milliards de dollars en 1995. Les investissements étrangers directs du Canada en Chine s'élevaient à 340 millions de dollars en 1995, de sorte qu'ils totalisent maintenant environ 3 milliards de dollars.

La Chine négocie présentement son adhésion à l'Organisation mondiale du commerce. Il est dans notre intérêt d'intégrer la Chine dans le système commercial mondial. Son adhésion contribuera à consolider son passage vers une économie de marché et à atténuer considérablement tout risque de déstabilisation de l'économie mondiale, vu la taille de la Chine. L'entrée de la Chine dans l'OMC l'amènera également à collaborer davantage avec la communauté internationale dans des dossiers comme l'environnement, la sécurité et les droits de la personne.

Le Canada a participé de façon très active aux négociations entourant l'accession de la Chine à l'Organisation mondiale du commerce. Il a pris part aux discussions du groupe de travail à Genève et a poursuivi ses négociations bilatérales avec le gouvernement chinois.

Lorsque la Chine a demandé à adhérer au GATT au milieu des années 80, je faisais partie de l'équipe de négociation du gouvernement chinois. J'étais responsable de l'analyse des politiques commerciales et des négociations commerciales multilatérales. Je me suis beaucoup intéressé à ce dossier au cours des 10 dernières années. À l'heure actuelle, je travaille comme attaché de recherche auprès du Centre de droit et de politique commerciale, où je suis responsable des projets concernant la Chine et le Vietnam. Au cours des trois dernières années, j'ai fait beaucoup de recherches sur l'adhésion de la Chine au GATT/OMC dans le cadre d'un projet financé par l'ACDL. Les résultats de ces travaux ont été publiés dans l'ouvrage mentionné par le président du comité.

Dans mon exposé aujourd'hui, j'aimerais d'abord vous parler de l'état actuel des négociations entourant l'entrée de la Chine dans l'OMC. Je voudrais en deuxième lieu discuter des problèmes que continue de poser l'adhésion de la Chine. J'aimerais ensuite vous expliquer comment, à mon avis, nous pouvons faire progresser les négociations. Enfin, j'aimerais vous parler de l'influence que peuvent exercer les décideurs canadiens sur le processus de négociation.

Avant d'aller plus loin, je voudrais vous montrer une diapositive qui illustre l'historique de la participation de la Chine à l'OMC. Monsieur le président, la Chine était l'un des 23 membres fondateurs du GATT en 1947. Lorsque la République populaire de Chine a vu le jour en 1949, Taiwan a informé les Nations Unies en 1950 qu'elle voulait se retirer du GATT. Cette décision a été qualifiée d'illégale et de non valide par le gouvernement chinois.

En 1986, la Chine a officiellement demandé à réintégrer le GATT. Dans les dix années qui ont suivi sa requête, elle a apporté de nombreux changements à son système commercial afin de le rendre conforme aux principes du GATT. Toutefois, même après de longues négociations, la Chine n'avait toujours pas réussi à

not been able to regain membership in the GATT by the end of 1994, and thus failed to become a founding member of the WTO, which became operational at the beginning of 1995.

The failure to gain GATT membership for China happened in spite of the fact that China participated in the Uruguay Round multilateral trade negotiations from 1986 to 1993, and signed the final act of the Uruguay Round agreement at Marrakesh, Morocco, in 1994. China was frustrated at the failure of the working party to reach agreement on the draft protocol on China's membership in the WTO. At the present time, the negotiations for China's membership in the WTO are still continuing, although many problems remain to be resolved.

During the ten years of China's GATT membership negotiations, there were 19 formal sessions of the working party, and three informal sessions, held under the auspices of the GATT before the end of 1994. Under the WTO, two formal sessions have been held so far, the last of which was held just a week ago.

I will now move to the next slide. Where do we stand? China is presently negotiating WTO accession in two tracks: bilaterally and multilaterally under the working party group. The bilateral negotiations are on the market access commitments between China and major trading nations, including the United States, Canada, Japan and the European Union, as well as some developing countries.

The United States is the major negotiator in China's accession process. Current discussions between China and the United States are focused largely on the "road map" which the United States presented to China last November. This "non-paper" identified several demands from the United States, which the United States thinks should be resolved before China joins the WTO. Despite China's commitments on several points identified in the "road map", including a standstill commitment not to introduce WTO-inconsistent trade measures, the United States has said that China's offers still fall far short of U.S. demands.

China states that by signing the Uruguay Round Final Act at Marrakesh in 1994, it has already accepted the full obligations of carrying out the full range of the agreements under the WTO. After China becomes a WTO member, the Chinese leadership will have the binding international obligations necessary to implement the massive structural reforms that WTO membership requires of China. China will continue its economic reforms.

China further argues that it will only undertake its obligations as a developing country member in the WTO. However, if China is not permitted to join the WTO, it is under no obligation to implement WTO requirements outside the WTO. China further states that if China is not a member of the WTO, the WTO does not deserve its name, since China accounts for one quarter of the world's population.

Canada, along with the EU and Japan, maintains similar positions on the issues of China's accession to WTO. However, sometimes one or a number of these countries might favour a softer and quicker deal with China. During the visit of Prime Minister Jean Chrétien to China in November 1994, Canada expressed its strong support for China's membership in the

réintégrer le GATT en 1994, de sorte qu'elle n'a pas participé à la création de l'OMC, qui est entrée en vigueur au début de 1995.

La Chine n'a pas pu redevenir membre du GATT bien qu'elle ait pris part aux négociations commerciales multilatérales de l'Uruguay Round entre 1986 et 1993, et qu'elle ait signé l'acte final de l'Uruguay Round à Marrakech, au Maroc, en 1994. La Chine s'est sentie frustrée par le fait que le groupe de travail n'ait pas réussi à s'entendre sur l'ébauche du protocole d'accession de la Chine à l'OMC. Les négociations sur l'adhésion de la Chine se poursuivent toujours, bien que de nombreux problèmes restent à régler.

Au cours des dix années de pourparlers, le groupe de travail a tenu 19 réunions formelles, et trois réunions informelles, sous les auspices du GATT avant la fin de 1994. Deux réunions formelles ont été tenues jusqu'ici sous l'égide de l'OMC, la dernière s'étant déroulée la semaine dernière.

Passons maintenant à la diapositive suivante. Où en sont les négociations? La Chine négocie son adhésion en poursuivant des discussions à la fois bilatérales et multilatérales sous les auspices du groupe de travail. Les négociations bilatérales portent sur l'accès aux marchés et impliquent la Chine et les principales nations commerçantes, dont les États-Unis, le Canada, le Japon et l'Union européenne, ainsi que certains pays en développement.

Les États-Unis jouent un rôle de premier plan dans le processus de négociation. Les discussions actuelles entre la Chine et les États-Unis portent essentiellement sur la «liste de conditions» que les États-Unis ont soumis à la Chine en novembre dernier. Cette liste énumère plusieurs exigences que la Chine doit satisfaire avant d'adhérer à l'OMC. Malgré les engagements pris par la Chine sur plusieurs des points mentionnés, y compris l'engagement de maintenir le statu quo et de ne pas adopter de nouvelles mesures qui violeraient les principes de l'OMC, les États-Unis jugent que les offres de la Chine sont loin de satisfaire leurs exigences.

La Chine estime qu'en signant l'acte final de l'Uruguay Round à Marrakech, en 1994, elle s'est engagée à appliquer l'ensemble des accords conclus sous l'égide de l'OMC. Une fois que la Chine aura réintégrée l'OMC, les dirigeants chinois seront tenus, de par leurs obligations internationales, de mettre en oeuvre les réformes structurelles d'envergure que les membres de l'OMC exigent de la Chine, et de poursuivre aussi les réformes économiques.

La Chine affirme en outre qu'elle respectera ses obligations seulement si on lui accorde le statut de pays en développement. Autrement, la Chine ne se sentira aucunement obligée de respecter les principes de l'OMC en dehors de ce cadre. De plus, elle soutient que si son adhésion est refusée, l'OMC ne mérite pas son nom, puisque la Chine compte pour le quart de la population mondiale.

Le Canada, l'Union européenne et le Japon défendent des positions similaires sur la question de l'adhésion de la Chine à l'OMC. Toutefois, certains pays prônent la conclusion d'une entente plus souple et rapide avec la Chine. Lorsqu'il s'est rendu en Chine en novembre 1994, le Premier ministre Jean Chrétien a vigoureusement appuyé l'entrée de la Chine au GATT/OMC.

GATT/WTO. It is believed that Mr. Chrétien will reconfirm Canada's support for WTO membership during his next visit to Shanghai this month. Having recognized that China's WTO membership is one of the pillars needed to consolidate China's integration into the global community, the Japanese government recently organized a large international seminar in Tokyo to support China's application for WTO membership.

There has been some discussion in the international community concerning how to resolve China's membership in the WTO. There are two distinct schools of thought relating to the timing of and conditions for China's membership in the WTO. However, both emphasize the great leverage that the international community could wield to influence the direction and the pace of the negotiations regarding China's membership in the WTO.

One school of thought favours the hard-line approach towards China's accession to the WTO, because China's application provides an excellent opportunity for the international community to force changes in China before China joins the WTO. The international community should use this opportunity to pressure China to make fundamental changes if China wishes to join the WTO. It suggests that unless China fulfils all the WTO requirements, China cannot be accepted as a WTO member. Some of the demands have gone beyond the Uruguay Round agreements, such as the treatment of China as a developed country, and China's participation in the government procurement agreement, which is not a part of the Uruguay Round single-undertaking agreements.

Another school of thought favours the balanced, flexible approach towards China's accession to WTO. It sees that engaging China in the WTO provides powerful leverage to effect changes in China after China becomes a WTO member. The international community could use the WTO requirements as a means to accelerate China's transition towards a market economy. Under this approach, a transition period for China to become a full WTO member should be designed and China should be forced to follow closely the timetable to make its trading system fully compatible with the WTO by the end of the transition period.

Although multilateral and bilateral negotiations concerning China's WTO membership are still being held, little progress has been achieved, because China made the assumption that substantial negotiations would not start until after the presidential election in the United States. If China and the major WTO members are engaged in substantial negotiations next year or the year after, it might be possible for China to join the WTO in 1998 or 2000, when the second and third ministerial conferences meet.

Let me now highlight some issues that are still pending.

The first issue is developing-country status. China has demanded that it be accorded developing-country status in the WTO, which means that it will enjoy some preferential treatment in some areas. The United States, in particular, opposes this position, not so much because of disagreements over the level of China's economic development, as that, because of the size of China's economy and its success in international markets, the United States argues that China does not warrant special

M. Chrétien devrait reconfirmer l'appui du Canada au cours de sa visite à Shanghai, ce mois-ci. Ayant reconnu que l'adhésion de la Chine à l'OMC contribuerait à l'intégrer plus fermement dans le système économique mondial, le Japon a récemment organisé un important colloque international à Tokyo pour appuyer le retour de la Chine dans le giron de l'OMC.

La communauté internationale a tenu des discussions en vue de trouver des moyens de régler la question de l'adhésion de la Chine à l'OMC. Deux courants d'opinion se sont dégagés de ces discussions. Toutefois, les deux s'entendent sur l'influence énorme que peut exercer la communauté internationale sur les négociations mêmes.

On trouve, d'un côté, les partisans de la ligne dure qui estiment que la demande de la Chine constitue une excellente occasion pour la communauté internationale d'exercer des pressions sur la Chine pour qu'elle adopte des réformes d'envergure avant son adhésion à l'OMC. Si la Chine ne répond pas à toutes les exigences fixées par l'OMC, elle ne pourra adhérer à l'Organisation. Certaines exigences dépassent la portée des accords de l'Uruguay Round, comme par exemple le fait que la Chine doit être traitée comme un pays développé et qu'elle doit participer aux accords gouvernementaux de contrepartie, lesquels ne figurent pas dans la série d'accords particuliers de l'Uruguay Round.

De l'autre côté, on trouve les tenants d'une approche plus souple et équilibrée. Ils estiment que l'adhésion de la Chine à l'OMC constitue un moyen très puissant d'encourager l'adoption de réformes en Chine. La communauté internationale pourrait se servir des exigences de l'OMC pour accélérer le passage de la Chine vers une économie de marché. Il faudrait établir une période de transition et obliger la Chine à suivre de près l'échéancier fixé pour que son système commercial soit, à la fin de cette période, conforme aux principes de l'OMC.

Bien que les négociations multilatérales et bilatérales concernant l'entrée de la Chine dans l'OMC se poursuivent toujours, très peu de progrès ont été réalisés, la Chine étant partie du principe que les discussions de fond ne débiteraient qu'après la tenue des élections présidentielles aux États-Unis. Si la Chine et les principaux pays membres de l'OMC engagent des discussions de fond l'année prochaine pour les poursuivre l'année suivante, la Chine pourra intégrer l'OMC en 1998 ou en l'an 2000, lorsque les deuxième et troisième conférences ministérielles auront lieu.

J'aimerais maintenant vous parler des points qui posent problème.

Il y a d'abord la question du statut de pays en développement. La Chine exige qu'on lui accorde le statut de pays en développement au sein de l'OMC, ce qui veut dire qu'elle bénéficiera d'un traitement préférentiel dans certains secteurs. Les États-Unis, notamment, s'y opposent, non pas tellement à cause de différends entourant le développement économique de la Chine en tant que tel, mais en raison de la taille et des succès de l'économie chinoise. Les États-Unis soutiennent que la Chine ne

treatment. ASEAN and Japan support China's developing-country status. Canada and the EU, and now the United States, agree that China's WTO status should be determined on a sector-by-sector basis.

But how poor is China? Is China a developing country? A recent World Bank study suggests that poverty in China is more widespread and the Chinese economy is much smaller than we previously thought. The bank's new figures suggest that the Chinese economy is 25 per cent smaller than previously estimated. How did that happen? In its recent report on poverty, the bank made two fundamental changes. First, the bank adjusted the income level at which a person is deemed to be poor upwards from 60 cents per day to \$1 per day. Effectively, this increased the number of Chinese deemed to be poor from fewer than 80 million to well over 300 million. Second, the World Bank adjusted the Chinese per capita income from the previous level of \$2,500 to the current level of \$1,800. This change shrank the estimated size of the Chinese economy dramatically. Based on the World Bank's new figures, the Chinese authorities could argue that China is still a developing country that deserves special treatment under the WTO.

The second issue relates to China's market access commitments, which cover tariff and non-tariff barriers to trade and services. The WTO members want China to lower its tariff rates. The current Chinese tariff rates are about 23 per cent. The effective tariff rates are quite low, which the bank reports at about 5 per cent. Therefore, there is room for the Chinese to move downward. The WTO members are more concerned about China's non-tariff barriers. As well, the WTO members want China to further open its services sectors for foreign competition. The Chinese feel that the WTO members have asked for too much, too fast.

As a footnote, in November 1995, the Chinese President Jiang Zemin announced at the APEC Summit that China would make tariff reductions on more than 4,000 tariff items in 1996. China's stated goal is to bring its average nominal tariff down to 15 per cent in 1997.

The third issue is China's industrial policy. Trade partners have problems with China's industrial policy on automobiles which was announced two years ago as a pillar of China's economic policy. Its provision included preferential treatment for domestically produced parts and annual quotas for car imports. Of course, this is in violation of the GATT. It is reported that China is currently formulating some similar policies on electronics and machinery, which is a cause of concern to major WTO members.

China says that every country has its own industries which it will protect. For example, developed countries protect their textile industries. China is protecting the auto industry as an infant industry. Of course, the United States sees that China's industrial policy is proof that China has not committed to the multilateral trading system. Last month, in Washington, a senior Chinese trade

mérite pas un traitement préférentiel. L'ANASE et le Japon appuient la requête de la Chine. Le Canada et l'Union européenne, et maintenant les États-Unis, s'entendent pour dire que le statut de la Chine au sein de l'OMC devrait être établi en fonction d'une analyse secteur par secteur.

Est-ce que la Chine est pauvre? Est-elle un pays en développement? D'après une étude récente de la Banque mondiale, la pauvreté en Chine est plus étendue que prévu, et la taille de son économie est beaucoup plus petite que ce que nous avions envisagé. D'après les nouveaux chiffres de la Banque, l'économie chinoise se situe à un niveau inférieur de 25 p. 100 à celui qui avait été établi. Comment la Banque est-elle arrivée à ces conclusions? Dans son récent rapport sur la pauvreté, elle a effectué deux changements fondamentaux. D'abord, elle a fait passer le seuil de pauvreté de 60 cents à 1 \$ par jour. Le nombre de Chinois jugés pauvres est donc passé de moins de 80 millions à plus de 300 millions. Deuxièmement, elle a ramené le revenu per capita de 2 500 \$ à 1 800 \$. Ce rajustement a eu pour effet de réduire de façon radicale la taille estimée de l'économie chinoise. Les dirigeants chinois pourraient soutenir, en se fondant sur les nouveaux chiffres de la Banque mondiale, que la Chine est toujours un pays en développement et qu'elle doit bénéficier d'un traitement spécial de la part de l'OMC.

Le deuxième point concerne les engagements pris par la Chine pour assurer l'accès à son marché, et les obstacles tarifaires et non tarifaires aux échanges et services. Les membres de l'OMC veulent que la Chine réduise ses taux tarifaires, qui oscillent actuellement autour de 23 p. 100. D'après la Banque, les taux tarifaires réels sont très faibles et tournent autour de 5 p. 100. La Chine peut donc se permettre de les réduire. Les pays membres de l'OMC s'inquiètent beaucoup plus des barrières non tarifaires qu'impose la Chine. Ils souhaitent que la Chine ouvre le secteur des services à la concurrence étrangère. Les Chinois estiment que les pays membres de l'OMC en demandent trop, et trop vite.

Je tiens à préciser que le président de la Chine, Jiang Zemin, a annoncé en novembre 1995, lors du sommet de l'APEC, que la Chine allait réduire ses tarifs sur plus de 4 000 produits en 1996, et qu'elle allait ramener le tarif moyen à 15 p. 100 en 1997.

Le troisième point a trait à la politique industrielle de la Chine. Les partenaires commerciaux s'opposent à la politique touchant le secteur de l'automobile que la Chine a adoptée il y a deux ans et qu'elle qualifie de pilier de l'économie chinoise. Cette politique accorde, entre autres, un traitement préférentiel aux pièces d'automobiles fabriquées en Chine et impose des contingents annuels aux importations. Bien entendu, cette politique va à l'encontre du GATT. La Chine serait en train d'adopter des politiques similaires pour les secteurs de l'électronique et de la machinerie, ce qui constitue une source d'inquiétude pour les principaux pays membres de l'OMC.

La Chine soutient que chaque pays protège certaine de ses industries. Par exemple, les pays développés protègent leurs industries du textile, tandis que la Chine protège son industrie de l'automobile, qui est une industrie naissante. Bien entendu, les États-Unis estiment que la Chine, en adoptant sa politique industrielle, ne respecte pas les règles du système commercial

negotiator promised to the United States that China will live up to the standstill commitments before China joins the WTO.

The fourth issue deals with China's foreign trading rights. WTO members want China to give foreign trading rights to every economic agent who asks for them. China argues that it has already given trading rights to 30,000 enterprises. WTO members say that this kind of requirement is discriminatory and contrary to WTO principles.

The next issue has to do with intellectual property rights protection. We are all familiar with the fact that the United States imposed trade sanctions on China for two or three years to force China to protect intellectual property rights. The issue was resolved only at the eleventh hour. In terms of IPR legislation, China has a complete set of laws and regulations. The problems, however, lie in the area of enforcement. Recently, the acting United States trade representative testified before the U.S. Congress that she is currently satisfied with China's enforcement of IPR. The 15 factories which produced faked CDs remain closed in the southern part of China.

The next issue is the selective safeguards clause which is to be included in China's protocol of accession. The European Union and the U.S. want the selective safeguards included in China's protocol. China opposes this inclusion because the European Union advised China to accept this clause in the protocol in order to advance China's negotiation concerning the WTO.

The next issue is the transitional review mechanism for China. WTO members want to have a trade policy review mechanism in the protocol every two years so that China's implementation of WTO agreements can be reviewed. The Chinese argue that, since there is a trade policy review mechanism in the WTO, there is no need for a special monitoring process mechanism for China.

The eighth issue is related to Taiwan's application to the WTO. Taiwan applied for WTO membership on its own as a developed country. The examination of Taiwan's application has almost been completed. However, Taiwan cannot formally become a WTO member because of its political problems with mainland China. China does not oppose Taiwan's application. However, China has to join the WTO first. The United States and Canada support Taiwan's application. Some U.S. congressmen link these two issues, that is, Taiwan's accession to the WTO and China's most favoured nation status, which makes China's accession to the WTO more complicated.

The final issue relates to the non-application clause in the GATT/WTO. The United States has domestic legislation that prevents the United States from applying the MFN status to a communist country, which China is. China's most favoured nation status is subject to annual review in the United States. This has created uncertainty for U.S. business people doing business in China. Renewal of China's most favoured nation status in the

multilatéral. Le mois dernier, à Washington, un des principaux négociateurs chinois a indiqué aux États-Unis que la Chine respectera ses engagements de maintien du statu quo avant qu'elle n'adhère à l'OMC.

Le quatrième point concerne les droits commerciaux. Les pays membres de l'OMC veulent que la Chine accorde des droits à chaque agent économique qui en fait la demande. La Chine soutient qu'elle a déjà accordé des droits à 30 000 entreprises. Les pays membres de l'OMC soutiennent que la Chine, en agissant de la sorte, fait preuve de discrimination et viole les principes de l'Organisation.

Le problème suivant a trait aux droits de propriété intellectuelle. Nous savons tous que les États-Unis ont imposé des sanctions commerciales à la Chine pendant deux ou trois ans afin d'obliger celle-ci à protéger les droits de propriété intellectuelle. La question a été réglée à la dernière minute. La Chine a adopté une série de lois et règlements qui visent à protéger les droits de propriété intellectuelle. Le problème, toutefois, se situe au niveau de l'application. Récemment, la représentante commerciale par intérim des États-Unis a déclaré au Congrès américain qu'elle est satisfaite des mesures prises par la Chine pour protéger les droits de propriété intellectuelle. Les 15 usines dans le sud du pays qui fabriquaient de faux disques compacts ont été fermées.

Le problème suivant a trait aux mesures de sauvegarde sélectives devant être incluses dans le protocole d'accession. L'Union européenne et les États-Unis exigent que de telles mesures soient incluses dans le protocole. La Chine s'y oppose, parce que l'Union européenne lui a conseillé d'accepter l'inclusion de ces mesures dans le protocole si elle veut que les négociations entourant son adhésion à l'OMC progressent.

Le point suivant concerne le mécanisme d'examen provisoire imposé à la Chine. Les pays membres de l'OMC souhaitent que le protocole prévoie la tenue d'un examen des politiques commerciales tous les deux ans, afin de vérifier si la Chine respecte les accords de l'OMC. La Chine soutient qu'un tel mécanisme existe déjà et qu'il n'est pas nécessaire de soumettre ses politiques à un examen spécial.

Le huitième point concerne la demande d'accession de Taiwan à l'OMC. Taiwan a demandé à adhérer à l'OMC à titre de pays développé. L'examen du dossier est presque terminé. Or, Taiwan ne peut officiellement devenir membre de l'OMC en raison des différends politiques qui l'opposent à la Chine continentale. La Chine ne s'oppose pas à la demande de Taiwan. Elle exige tout simplement d'adhérer à l'OMC en premier. Les États-Unis et le Canada appuient la demande de Taiwan. Pour certains membres du Congrès américain, les deux questions, c'est-à-dire l'adhésion de Taiwan à l'OMC et l'octroi à la Chine de la clause de la nation la plus favorisée, sont étroitement liées, ce qui complique le processus d'accession de la Chine à l'OMC.

Le dernier point porte sur la disposition de non-application des règles du GATT/OMC. Les États-Unis disposent d'une loi qui les empêche d'accorder le statut de la nation la plus favorisée à un pays communiste, ce qu'est la Chine. Le statut de la Chine en tant que nation la plus favorisée est réévalué tous les ans aux États-Unis, ce qui crée de l'incertitude chez les gens d'affaires américains qui traitent avec la Chine. Le renouvellement du statut

United States has become an annual battle. In 1994, the U.S. president formally delinked the human rights issues from trade. Now, some business communities have proposed to grant China permanent most favoured nation status.

There are three options here. The first is to repeal the Jackson-Vanik bill. The second is to graduate China from the list. The third option is to renew China's most favoured nation status on a multi-year basis. It is reported that the United States would like to resolve the issue of China's membership in the WTO before the first half of 1997. The reason is that they want to avoid another round of this debate, and at the same time they want to have China in the WTO before Hong Kong reverts to China in July 1997.

What can be done to make progress? There are three elements I would identify for the solution to China's membership in the WTO. The first element is political will and consensus building. There are some signs that the United States has the political will to make the process of negotiations in China's WTO membership move forward after the presidential election. It is reported that the U.S. would like to resolve the issue much faster. We have seen indications that some members of the business community in the United States would favour a softer stance on China's membership in the WTO.

It is also encouraging to note from the Chinese side that more concrete steps will be taken to move China's WTO membership forward next year. It is reported that after the second session of China's working party in Geneva last week China looks forward to working with other WTO members in resolving the pending issues behind China's membership in the WTO next year. Some concrete steps will be taken to achieve that goal. Hopefully, China will become a WTO member either in 1998 or in the year 2000.

The second element we have to think about is how to use a balanced and flexible approach to resolve the issue of China's membership in the WTO. Personally, I think that China's accession to the WTO is very much a balancing act. Certainly, at least the following aspects have to be balanced.

First, the rights and obligations of China and the WTO members have to be balanced. China will surely benefit greatly from participation in the World Trade Organization. In the meantime, China will have to undertake a number of obligations as a member of the WTO. Only balanced rights and obligations can be accepted by China and WTO members.

Second, how do we balance the Chinese WTO commitments and other domestic policy objectives? The WTO members have to realize that China's stability is in the best interests of the world, particularly of its neighbouring countries.

A rapid and dramatic trade liberalization may create massive unemployment and social unrest in China, which in turn will create problems for the rest of the world. Therefore, greater liberalization along with transitional arrangements would be a good choice for China.

de la Chine aux États-Unis est devenu une bataille annuelle. En 1994, le président américain a décidé officiellement de ne plus lier la question des droits de la personne aux échanges commerciaux. Certains milieux d'affaires proposent maintenant d'accorder à la Chine le statut permanent de nation la plus favorisée.

Trois options s'offrent ici. La première consiste à abroger la loi Jackson-Vanik, la deuxième, à rayer la Chine de la liste et la troisième, à renouveler le statut de nation la plus favorisée de la Chine sur une base pluriannuelle. On dit que les États-Unis aimeraient régler la question de l'adhésion de la Chine à l'OMC avant la première moitié de 1997. Ils veulent ainsi éviter une autre ronde de discussion et régler la question avant la rétrocession de Hong-Kong à la Chine en juillet 1997.

Que peut-on faire pour faire avancer les choses? J'aimerais signaler trois éléments de solution à l'adhésion de la Chine à l'OMC. Le premier élément est la volonté politique et la recherche d'un consensus. Les États-Unis semblent vouloir manifester la volonté politique de faire avancer la question après les élections présidentielles, et on dit qu'ils voudraient même la régler encore plus rapidement. Des gens d'affaires américains favoriseraient un assouplissement de la position en ce qui a trait à l'adhésion de la Chine à l'OMC.

Il est aussi encourageant de constater que, de son côté, la Chine prendra des mesures plus concrètes pour faire progresser sa participation à l'OMC l'année prochaine. On signale qu'après la deuxième session du groupe de travail à Genève la semaine dernière, la Chine espère collaborer avec d'autres membres de l'OMC pour régler les questions en suspens. Certains mesures concrètes seront prises pour atteindre cet objectif. Il est à espérer que la Chine sera membre de l'OMC en 1998 ou en l'an 2000.

Quant au deuxième élément, il s'agit de se demander comment régler la question selon une approche équilibrée et souple. Selon moi, l'adhésion de la Chine à l'OMC est de loin une question de mise en équilibre du moins des aspects suivants.

Premièrement, il faut que les droits et les obligations de la Chine et des membres de l'OMC s'équilibrent. Il va sans dire que la Chine profitera grandement de sa participation à l'Organisation mondiale du commerce, mais elle devra s'acquitter d'un certain nombre d'obligations comme membre de l'OMC. Seul un juste équilibre entre droits et obligations peut être accepté par la Chine et les membres de l'OMC.

Deuxièmement, comment faire l'équilibre entre les engagements de la Chine envers l'OMC et ses autres objectifs de politique interne? Les membres de l'OMC doivent se rendre compte que la stabilité de la Chine est dans le meilleur intérêt du monde, surtout de ses pays limitrophes.

Une libéralisation trop rapide des échanges commerciaux peut provoquer des pertes d'emplois massives de même que des troubles sociaux en Chine et causer des problèmes dans le reste du monde. La Chine aurait donc intérêt à accompagner la libéralisation de ses échanges de mesures transitoires.

Third, trade issues must be balanced with global and regional security, and with environment and development issues. China is a big country. China is one of the five permanent members in the Security Council of the United Nations. It plays an important role in global and regional security affairs. From a global perspective, it would be much better to engage China in the WTO in order to have China cooperating on other issues, rather than to leave China outside the organization. Moreover, given the fact that the WTO probably will cover the environment, labour and other social issues as well in the future, it becomes more important that China be part of it.

Finally, China's accession to the WTO is also important because once this step is taken, the issue of Taiwan's admission can move forward. China's accession to the WTO also has potential implications for Hong Kong, because Hong Kong is a member of the WTO already. After 1997, it is not clear how China will react to the situation. China is not a member and Hong Kong is.

If we agree with this kind of approach, we now have a design and a transitional arrangement for China.

Of course, China has to undertake minimum requirements in order to become a WTO member. A transitional period can be designed for China. For example, China could be given five to ten years of transition to fully comply with WTO requirements. During that period, China would be fully guided by the WTO to make China's trade policy completely compatible with WTO requirements by the end of this transition period.

China's membership in the WTO is a challenge to the world. In order to meet this challenge, we have to be creative, flexible and practical. As a matter of fact, China and the international community lost the opportunity to resolve China's membership before. Imagine, if China had entered the GATT in 1989, China would be committed to a far more open trading system than is currently the case. We all know that following the Tiananmen event, most western countries withdrew their support for China's membership for a while. Once again, China could not join the GATT by the end of 1994 to become a founding member of the WTO. Therefore, China is now under no obligation to conform to any GATT/WTO obligations. Therefore, China is still developing an industrial policy inconsistent with the WTO, just as an example. The longer China has to remain outside the WTO, the longer the actual adjustment period for China.

Is there any risk in having China become part of the WTO? Yes, there is. It is very difficult to predict how China will behave after China joins the WTO. Western countries might find that the rules of the game, including the rules of international trade, are challenged by the conflicting interests of China and the social and political values of China. I think that is a risk WTO members should be prepared to take.

At the same time, there are potential and significant gains for China in joining the WTO, in terms both of improved market access and, more important, a better framework in which to engage China in resolving problems through international cooper-

Troisièmement, il faut faire l'équilibre entre les enjeux commerciaux et la sécurité globale et régionale ainsi que l'environnement et le développement. La Chine est un des cinq membres permanents du Conseil de sécurité des Nations Unies. Elle joue un rôle important en matière de sécurité mondiale et nationale. Sur le plan international, il vaudrait beaucoup mieux que la Chine fasse partie de l'OMC pour qu'on puisse obtenir sa collaboration sur d'autres questions. Qui plus est, vu que l'OMC est appelée à traiter d'environnement, de travail et d'autres questions à caractère social, il devient important que la Chine en fasse partie.

Enfin, l'adhésion de la Chine à l'OMC revêt également de l'importance vu que, une fois cette étape franchie, la question de l'admission de Taiwan peut alors progresser. Le retour de la Chine dans le giron de l'OMC peut aussi avoir des répercussions pour Hong-Kong qui fait déjà partie de l'Organisation. Après 1997, on ne sait pas trop comment la Chine réagira à la situation.

Si nous sommes d'accord avec ce genre d'approche, nous avons maintenant un modèle et une convention transitoire pour la Chine.

Bien sûr, la Chine doit satisfaire à certaines exigences minimales pour accéder à l'OMC. On pourrait concevoir une période de transition pour la Chine. On pourrait par exemple lui donner entre 5 et 10 ans pour satisfaire à toutes les exigences. Elle serait pleinement encadrée par l'Organisation qui l'aiderait à rendre sa politique commerciale tout à fait compatible à ses exigences avant la fin de cette période de transition.

L'adhésion de la Chine à l'OMC constitue un défi mondial. Pour le relever, il nous faudra être innovateurs, souples et pratiques. En fait, la Chine et la communauté internationale ont déjà raté une occasion de régler le problème de l'adhésion de la Chine. Si la Chine avait adhéré au GATT en 1989, ses échanges commerciaux avec le monde seraient beaucoup plus ouverts qu'ils ne le sont à l'heure actuelle. Nous savons tous qu'après les événements de la place Tiananmen, la plupart des pays occidentaux ont retiré, pendant un certain temps, leur appui à l'adhésion de la Chine. Une fois de plus, la Chine n'a pu accéder au GATT à la fin de 1994 et ainsi devenir un des membres fondateurs de l'OMC. Comme la Chine n'est aucunement tenue de se conformer à aucune obligation aux termes du GATT ou de l'OMC, elle continue par exemple d'élaborer une politique industrielle incompatible avec l'OMC. Plus la Chine restera longtemps à l'extérieur de l'OMC, plus la période d'ajustement sera longue.

L'adhésion de la Chine comporte cependant des risques. Il est très difficile de prédire comment la Chine se comportera par la suite. Les pays occidentaux pourraient trouver que les règles du jeu, y compris les règles du commerce international, sont menacées par les intérêts conflictuels de la Chine de même que par les valeurs sociales et politiques de cette dernière. Je crois que c'est un risque que les membres de l'OMC devraient être prêts à prendre.

En même temps, la Chine a tout intérêt à devenir membre de l'OMC, parce qu'elle bénéficiera d'un meilleur accès aux marchés et, ce qui est plus important encore, d'un cadre de coopération internationale pour le règlement des problèmes. En outre, une fois

ation. Moreover, when China is admitted, the international community will have a multilateral tool to encourage China's compliance with WTO principles and laws. It is also politically easier for Chinese leaders to obey WTO rules rather than to obey U.S. pressure.

Finally, what can we Canadians do about it? Canada has clearly signalled its strong support for China's membership in the WTO. As a matter of fact, Canada was the first of a quadrilateral group of trading nations to enter into bilateral negotiations with China on WTO accession. Canada and China have a number of bilateral agreements, including double taxation and investment insurance. WTO membership for China will serve to strengthen the bilateral relationship between China and Canada. However, there are a number of initiatives that will further strengthen China-Canada trade and economic relations. At the same time, they will assist China in joining the WTO.

First, Canada could play a more positive mediation role between United States and China with regard to China's accession to the WTO. Due to Canada's geographic location and general familiarity with the issues, Canada is well-positioned to bridge the gap between the United States and China on the issue of China's membership in the WTO. As a result of Canada's experience in dealing with the U.S. and its friendly relationship with China, it would be much easier for China to accept Canada's advice to avoid direct confrontation with the United States. Negotiations on China's WTO membership could be advanced much faster if the United States and China could be brought together to resolve their differences.

Second, during China's WTO membership negotiations, Canada should obtain improved commitments that would ensure more predictable and transparent access to the Chinese market for Canadian products and services. Thus, while supporting China's membership in the WTO, Canada should insist that China be accepted in the WTO with adequate commitments by China in both goods and services. Canada would also assist China in defining a transition period and a well-defined schedule of commitments to bring China's trade and legal regimes into conformity with the obligations of the WTO.

Third, Canada and China should establish a bilateral framework agreement to address the trading and investment barriers between the two countries. Since Canada applies high tariffs on some products from China, such as textiles, apparel and footwear, Canada does have potential areas where it can improve China's market access to Canada. Canada could apply most favoured nation treatment to China under the WTO Textile Agreement without discriminating against China, even if China does not immediately become a member of the WTO.

As well, Canada's SIMA applies a "surrogate approach" in determining the dumping margins in the Chinese dumping cases. This approach could be modified to directly use Chinese export prices to reflect Chinese ongoing economic reforms, especially for the exports of non-state-controlled enterprises. On the Chinese side, of course, there are many trade and investment barriers that

que la Chine aura été admise, la communauté internationale disposera d'une structure multilatérale pour l'inciter à respecter les principes et les règles de l'OMC. Du point de vue politique, il est aussi plus facile pour les dirigeants chinois de se conformer aux règles de l'OMC que de céder aux pressions des États-Unis.

Enfin, qu'est-ce que nous, Canadiens, pouvons faire à cet égard? Le Canada a affirmé sans équivoque son appui à l'adhésion de la Chine à l'OMC. En fait, il a été le premier d'un groupe quadrilatéral de pays commerçants à conclure des négociations bilatérales avec la Chine. Le Canada et la Chine ont conclu un certain nombre d'accords bilatéraux qui portent notamment sur la double imposition et l'assurance-investissement. Sa participation à l'OMC permettra à la Chine de renforcer ses relations bilatérales avec le Canada. Cependant, un certain nombre d'initiatives viendront consolider les relations commerciales et économiques des deux pays. En même temps, elles aideront la Chine à adhérer à l'OMC.

Premièrement, le Canada pourrait jouer un rôle de médiateur plus positif entre les États-Unis et la Chine pour ce qui est de son adhésion à l'OMC. Son emplacement géographique et sa connaissance générale des problèmes font que le Canada est bien placé pour établir un rapprochement entre les deux pays sur la question. Étant donné l'expérience qu'a acquise le Canada dans ses tractations avec les États-Unis et ses relations amicales avec la Chine, la Chine y gagnerait beaucoup d'accepter les conseils du Canada pour éviter une confrontation directe avec les États-Unis. Les négociations sur l'adhésion de la Chine à l'OMC pourraient progresser davantage si l'on pouvait réunir les États-Unis et la Chine pour qu'ils règlent leurs différends.

Deuxièmement, au cours des négociations concernant l'adhésion de la Chine à l'OMC, le Canada devrait obtenir des engagements plus solides, susceptibles d'assurer aux produits et services canadiens un accès plus prévisible et transparent au marché chinois. Ainsi, tout en appuyant l'adhésion de la Chine à l'OMC, le Canada devrait insister pour que la Chine soit acceptée au sein de l'OMC à condition que la Chine prenne des engagements satisfaisants sur le plan des biens et des services. Le Canada aiderait également la Chine à définir une période de transition et un échéancier bien arrêté pour la mise en oeuvre de ses engagements afin qu'elle rende son régime commercial et son régime légal conformes aux obligations de l'OMC.

Troisièmement, le Canada et la Chine devraient établir une entente-cadre bilatérale au sujet des barrières au commerce et à l'investissement qui existent entre les deux pays. Étant donné que le Canada applique des tarifs élevés sur certains produits provenant de la Chine, comme les textiles, l'habillement et la chaussure, le Canada devrait appliquer la clause de la nation la plus favorisée à la Chine en vertu de l'accord sur les textiles de l'OMC sans faire de discrimination envers la Chine, même si la Chine ne devient pas immédiatement membre de l'OMC.

Par ailleurs, la Loi sur les mesures spéciales d'importation du Canada applique une démarche de substitution pour déterminer la marge de dumping dans les cas chinois de dumping. Cette démarche pourrait être modifiée afin de permettre l'utilisation directe des prix chinois à l'exportation pour rendre compte des réformes économiques en cours en Chine, particulièrement en ce

remain to be addressed in the context of China's accession to the WTO. If Canada is prepared to reduce trade restrictions on Chinese exports, China should be prepared to address specific Canadian concerns about market access in order to reach Canada's goal of exporting \$20 billion worth of goods and services to China by the year 2000. The eventual accession of China to the WTO will lead to substantial gains for Canadian exporters and investors.

Fourth, Canada could provide more technical assistance to China in areas of China's accession to the WTO and bilateral trade and economic relations. Full participation of China in the WTO will require new organizational structures and place new demands on the knowledge and skills of Chinese government officials. China's business community and general public should increasingly gain access to information about the WTO. For example, if China joins the WTO in two years, China will face a massive task to integrate its legal system into the WTO. However, there is no such program in place to help identify the gap between China's legal regime and the WTO requirements. In addition, further research on the impact of China's membership in the WTO, the training of trade professionals, and increased public awareness on WTO issues are urgently needed in China. In this regard, Canada has much to offer China, particularly through Canada's CIDA's country development program.

Specific examples for senators to consider are Canada launching a China-WTO law integration program, organizing Japanese-style international seminars on China's accession to the WTO to bring the Americans and Chinese together to discuss the issues, or instituting a bilateral framework to examine ongoing bilateral economic and development relations in order to export Canadian products and services to the Chinese market.

Finally, Canada could use APEC to promote bilateral cooperation between Canada and China. Canada has hosted several meetings in the past, and next year Canada will host APEC 1997. The Canadian government has declared 1997 the year of Asia-Pacific. Canada should use this opportunity, as host, to engage China in a full APEC dialogue.

During 1997, Canada and China could cooperate within APEC in furthering China's membership in the WTO and in promoting economic, environment cooperation and human resources development between Canada and China.

At this juncture, I should like to end my presentation and entertain your questions. I would express my thanks to the committee for the opportunity to contribute to a better understanding of the issues behind China's accession to the WTO and to

qui concerne les exportations des entreprises qui ne sont pas contrôlées par l'État. En ce qui concerne la Chine, bien entendu, il existe de nombreux obstacles au commerce et à l'investissement dont il faut s'occuper dans le contexte de son adhésion à l'OMC. Si le Canada est prêt à réduire les restrictions commerciales aux exportations chinoises, la Chine devrait être prête à donner suite aux préoccupations particulières du Canada en ce qui concerne l'accès au marché afin de permettre au Canada d'atteindre son objectif d'exporter 20 milliards de produits et de services vers la Chine d'ici l'an 2000. L'accession éventuelle de la Chine à l'OMC permettra aux exportateurs et aux investisseurs canadiens de réaliser des gains substantiels.

Quatrièmement, le Canada pourrait accroître l'aide technique qu'il offre à la Chine dans les domaines visés par l'accession de la Chine à l'OMC et dans le cadre de ses relations commerciales et économiques bilatérales. La pleine participation de la Chine à l'OMC exigera de nouvelles structures organisationnelles et oblige les représentants du gouvernement chinois à acquérir de nouvelles connaissances et de nouvelles aptitudes. Il faudrait que les milieux d'affaires chinois et la population chinoise en général disposent d'une plus grande information sur l'OMC. Par exemple, si la Chine adhère à l'OMC dans deux ans, elle aura l'énorme tâche de devoir intégrer son régime légal à celui de l'OMC. Or, il n'existe aucun programme permettant de déterminer l'écart qui existe entre le régime légal de la Chine et les exigences de l'OMC. De plus, il est urgent d'étudier de façon plus approfondie les répercussions de l'adhésion de la Chine à l'OMC, de former les responsables du commerce en Chine et de sensibiliser davantage le public chinois aux enjeux de l'OMC. À cet égard, le Canada a beaucoup à offrir à la Chine, surtout par l'entremise du programme par pays de l'ACDI.

Les sénateurs pourraient entre autres envisager la mise sur pied par le Canada d'un programme d'intégration juridique Chine-OMC, l'organisation de colloques internationaux de style japonais sur l'accession de la Chine à l'OMC, qui permettraient de réunir les Américains et les Chinois pour qu'ils discutent des enjeux, ou l'établissement d'un cadre bilatéral pour l'examen des relations bilatérales en cours en matière d'économie et de développement afin d'exporter les produits et services canadiens vers le marché chinois.

Enfin, le Canada pourrait utiliser l'APEC pour promouvoir la coopération bilatérale entre le Canada et la Chine. Par le passé, le Canada a été l'hôte de plusieurs rencontres de ce genre et l'année prochaine le Canada sera l'hôte du sommet 1997 de l'APEC. Le gouvernement canadien a déclaré 1997 l'Année de l'Asie-Pacifique. À titre d'hôte, il devrait profiter de cette occasion pour nouer le dialogue avec la Chine.

Au cours de 1997, le Canada et la Chine pourraient coopérer dans le cadre de l'APEC pour promouvoir l'adhésion de la Chine à l'OMC et favoriser le développement économique, la coopération en matière environnementale et le développement des ressources humaines entre le Canada et la Chine.

Je m'arrêterai ici. Je me ferai maintenant un plaisir de répondre à vos questions. Je tiens à remercier le comité de cette occasion de contribuer à mieux faire comprendre les questions qui entourent l'accession de la Chine à l'OMC et de faire connaître mon point

share my view on what Canada and the rest of the international community can do in this respect.

The Chairman: We are most appreciative of your presentation. You will not be surprised that we have some questions.

Senator Andreychuk: I was interested in your comment that there are two schools of thought on China's membership in the WTO. I find that very few people are of a school that says that China should not be in the WTO. In fact, the whole object of the World Trade Organization is to get every country to become a member and to hammer out some consensus rules about trading.

What gives you hope that, if China were given a different entrance model from anyone else, all the good of which you speak would happen? You point out that certain concessions must be made for China's entrance. Every country would argue for special concessions, and every country has a meritorious case. China has its size going for it, more than anything else, but one could look to virtually every other part of the world, regionally or individually, and see a concession case.

One would make the concessions to bring such a large trading partner in, if one could be assured that giving these special rules would ensure that the other things you say should happen would indeed happen. Where in the stream of international organizations and past history do you find some assurance that the other things would happen? That, for example, if China were in the World Trade Organization, it would respond as a more appropriate citizen on human rights and would play by the rules on intellectual properties and all the other things, when in fact that has not happened in other international environments?

China is a permanent member of the Security Council. Yet, the UN has almost been made a joke of in that there are three Ts you cannot mention: Tiananmen Square, Taiwan and Tibet. We have yielded to China's agenda. Where is there an example of China's yielding to the UN agenda or to a global agenda? The examples the Chinese continue to use in their negotiations are where their best interests are not involved. It is their peripheral interests that they give up in those negotiations.

Not only would we find ourselves having to address the needs of other countries, if we started addressing the needs of China in a unique way, but we could find ourselves in a poorer position 10 or 20 years in the future because we would not have gained and might have lost.

How do you respond to that criticism, which is often raised when your plea for a special deal is made?

Mr. Cai: Thank you for the question. We all agree that it is very critical to engage China in the World Trade Organization. The question is how. I mention two schools in my presentation. One is a hard-line approach. The other is a more balanced and

de vue sur les mesures que peuvent prendre le Canada et le reste de la communauté internationale à cet égard.

Le président: Nous vous remercions de votre présentation. Vous ne vous étonnerez pas si nous avons quelques questions à vous poser.

Le sénateur Andreychuk: Vous avez dit qu'il existe deux écoles de pensée à propos de l'adhésion de la Chine à l'OMC. Je constate que très peu de gens s'opposent à l'adhésion de la Chine à l'OMC. En fait, l'objectif de l'Organisation mondiale du commerce est de faire en sorte que chaque pays en devienne membre et parvienne à s'entendre sur certaines règles en matière de commerce.

Qu'est-ce qui vous fait espérer qu'en accordant à la Chine des conditions d'adhésion différentes de tous les autres pays, on obtiendrait toutes les retombées bénéfiques dont vous parlez? Vous indiquez qu'il faut faire certaines concessions dans le cas de l'admission de la Chine. Chaque pays pourrait réclamer des concessions particulières et chaque pays aurait un cas valable. L'atout de la Chine, c'est sa taille, plus que tout autre facteur mais on pourrait considérer que pratiquement tous les autres pays ont droit à des concessions.

Il serait possible de faire des concessions pour favoriser l'adhésion d'un partenaire commercial aussi important à condition d'être sûr qu'en lui accordant ces règles spéciales, les retombées que vous envisagez se concrétiseront bel et bien. Quels sont les organisations internationales et les événements passés qui vous donnent l'assurance que c'est ce qui arrivera? Si, par exemple, la Chine adhère à l'Organisation mondiale du commerce, adoptera-t-elle un comportement plus approprié sur le plan des droits de la personne et respectera-t-elle les règles régissant entre autres la propriété intellectuelle, lorsqu'en fait ce n'est pas le comportement dont elle a fait preuve au sein d'autres instances internationales?

La Chine est un membre permanent du Conseil de sécurité. Pourtant, elle s'est pratiquement moquée de l'ONU, en ce sens qu'il est impossible de mentionner la Place Tiananmen, Taiwan et le Tibet. Nous avons cédé aux demandes de la Chine. Pouvez-vous me donner un exemple où la Chine aurait cédé aux demandes de l'ONU ou aux demandes de la communauté internationale? Les exemples dont continuent à se servir les Chinois dans leurs négociations ne mettent pas en cause leurs intérêts fondamentaux. Ce sont leurs intérêts périphériques auxquels ils renoncent dans ces négociations.

Non seulement devrions-nous tenir compte des besoins des autres pays si nous commençons à faire une exception dans le cas de la Chine, mais nous risquons de nous trouver dans une position encore plus difficile d'ici 10 ou 20 ans car au lieu de progresser nous aurons reculé.

Comment répondez-vous à cette critique qui est fréquemment soulevée lorsque vous réclamez un traitement spécial?

M. Cai: Je vous remercie de votre question. Nous convenons tous qu'il est extrêmement important que la Chine adhère à l'Organisation mondiale du commerce. Il s'agit de déterminer comment. J'ai présenté deux écoles de pensée. L'une prône la

flexible approach. However, both agree that eventually we have to integrate China into the system.

First you must address the issues. You have to set out the minimum standards for China to join the WTO as an admission ticket. If China wants to join WTO, it will have to reach that standard. The United States has said that that standard must be on a commercial basis. However, I think that that basis should be established on the level of the developing country. Whether China is a big country or a small country, it is a developing country, and there are some commitments which China should undertake, as a minimum, to join the WTO.

You have asked me whether there is some institution in which China can play a constructive or positive role in order to have confidence to engage China in the WTO. In the early 1980s, before China joined the World Bank and IMF, there was some doubt about how China would behave in the bank or IMF, but as a matter of fact, China plays a very constructive role in the bank and IMF right now. China is the biggest recipient of the bank's financial development program. As well, China is the best utilizer of the bank's program.

That is just an example. In the UN, as you correctly point out, China is a permanent member of the Security Council. There are some issues that are sensitive for the Chinese government, that is true, but you have to engage China in the international organizations to deal with all these kinds of issues, rather than leaving China outside the organizations, for then you do not have the forum to discuss the issues.

It would be better for the World Trade Organization to have China in, as an important player in international trade. It would be better to have a big country like China within the organization rather than to leave China outside, where China could formulate some kind of rules or policy that are not compatible with the WTO. That is why I am saying that, if you engage China in the WTO, then you could decide on a transitional period, then set up a timetable, and establish a monitoring system, which might be important although China is opposed to that kind of idea. It is important to have this two- or three-year monitoring process to see whether China is following the timetable for economic reform, and for compatibility with the WTO requirements.

If you engage China in the WTO, I do not think China will introduce WTO-incompatible policies, but if China is outside the organization, China can claim it is free to do whatever China wants to do because China is not a member of WTO yet. China is under no obligation to undertake the WTO requirements at this moment.

Senator Andreychuk: One of the other rebuttals to doing that is that it gives an unfair trade advantage in the next number of years to China vis-à-vis other Asian countries around it, and it allows China to solidify its forces into these countries, which may in the end not be in all of our best interests and certainly may not be for the surrounding Asian countries.

ligne dure. L'autre prône une approche plus équilibrée et plus souple. Cependant, dans les deux cas, on part du principe qu'il faudra finir par intégrer la Chine au système.

Il faut d'abord régler certaines questions. Il faut établir les normes minimales d'adhésion de la Chine à l'OMC. Si la Chine veut se joindre à l'OMC, elle devra respecter cette norme. Les États-Unis ont déclaré qu'il devait s'agir d'une norme établie sur une base commerciale. Cependant, je pense qu'il faudrait établir cette norme en tenant compte du fait qu'il s'agit d'un pays en développement. Que la Chine soit un grand ou un petit pays, elle n'en reste pas moins un pays en développement et elle devrait prendre au moins certains engagements pour adhérer à l'OMC.

Vous m'avez demandé s'il existe une institution où la Chine a joué un rôle constructif ou positif, susceptible de nous rassurer sur son adhésion à l'OMC. Au début des années 80, avant que la Chine se joigne à la Banque mondiale et au FMI, certains doutes avaient été exprimés quant au comportement de la Chine dans ces deux institutions. Or, en fait, la Chine joue un rôle très constructif au sein de la Banque mondiale et du FMI. La Chine est le plus important pays bénéficiaire du programme de développement financier de la banque de même que son meilleur utilisateur.

C'est simplement un exemple. Aux Nations Unies, comme vous l'avez indiqué, la Chine est un membre permanent du Conseil de sécurité. Il existe effectivement certaines questions qui sont délicates pour le gouvernement chinois, mais il faut que la Chine fasse partie d'organisations internationales pour que nous puissions traiter de toutes ces questions car si elle reste à l'écart de ces organisations, nous nous priverons alors d'une tribune où en discuter.

Il serait préférable que l'Organisation mondiale du commerce compte la Chine parmi ses membres puisqu'il s'agit d'un participant important au commerce international. Il serait préférable qu'un grand pays comme la Chine en fasse partie, car si on le laisse à l'écart, il pourrait formuler des règles ou des politiques qui seraient incompatibles avec les objectifs de l'OMC. C'est pourquoi si vous admettez la Chine à l'OMC, vous pourriez alors décider d'une période de transition, établir un échéancier et mettre sur pied un système de contrôle, qui pourrait être important, bien que la Chine s'oppose à ce genre d'initiative. Il est important d'instaurer un mécanisme de contrôle de deux ou trois ans pour voir si la Chine respecte son échéancier en matière de réforme économique et se conforme aux exigences de l'OMC.

Si vous admettez la Chine au sein de l'OMC, je ne crois pas qu'elle adoptera des politiques incompatibles avec celles de l'OMC. Cependant, si on la tient à l'écart de cette organisation, elle peut alors soutenir qu'elle est libre d'agir comme bon lui semble puisqu'elle ne fait pas encore partie de l'OMC. Pour l'instant, rien n'oblige la Chine à respecter les exigences de l'OMC.

Le sénateur Andreychuk: On pourrait vous rétorquer que cela accordera à la Chine un avantage commercial déloyal au cours des prochaines années par rapport aux autres pays asiatiques qui l'entourent et lui permettra de consolider ses forces dans ces pays, ce qui au bout du compte risque de ne pas être dans notre intérêt, ni évidemment dans celui des pays asiatiques voisins.

Mr. Cai: That is true. I am thinking about two scenarios here. One scenario is China within the WTO; one is China outside the WTO. If China is within the WTO, you may think that some preferential treatment China is receiving under the WTO as a developing country might work in China's interest and not in our interest. However, if you compare that with the other scenario, with China outside the WTO, China is going to do that any way. So if you compare, it would be better if we had China under the WTO system rather than to leave it outside.

The second point I would like to respond to is your question regarding Asian developing countries and Chinese trade practices, and how China might take advantage of this kind of arrangement.

In the WTO agreement, after the Uruguay Round, the special treatment for developing countries has been substantially watered down. The only thing we get from the WTO, the package for the developing countries, is the transitional period for some developing countries or less developed countries, to have more years to adjust to the system in order to be compatible with the WTO requirements.

In that case, if China claims to be a developing country, that means China probably wants to have several years to adjust its policies in order to be fully compatible with WTO. As I told the Chinese negotiators, on one of my frequent trips to China to discuss these issues, it does not matter what label you are wearing, developing country or less-developed country. Why are you so insistent on this kind of label? Label is important for Chinese from a political point of view, but in terms of the economic point of view of the WTO, it does not matter too much, because after this transitional period — five years, seven years or ten years — then China will be treated the same because that is the way it is in the WTO.

So there is no point for the Chinese, I also advised them, to insist on the whole package as a WTO developing country member. It might be better for China to select one particular area China is more concerned about as a developing country rather than worrying about the whole package. For example, China claims since 1991 that it has reduced its export subsidies. There is no point in having China reduce the export subsidies again in order to qualify as a developing country, if they can phase them out after five or seven years.

Since you are competitive, you do not need export subsidies; do not do it. That is it. Why do we need to do this? China might be in a better position at the negotiation table by saying China does not have export subsidies. You might argue with your trade partner. In other areas China might need more time for adjustment.

M. Cai: C'est vrai. J'envisage deux scénarios. Dans le premier scénario, la Chine fait partie de l'OMC. Dans le deuxième, elle n'en fait pas partie. Si la Chine fait partie de l'OMC, on peut imaginer qu'un traitement préférentiel qu'elle reçoit à l'OMC en tant que pays en développement risque de favoriser ses intérêts et non les nôtres. Cependant, si vous comparez cette situation à l'autre scénario, c'est-à-dire où la Chine ne fait pas partie de l'OMC, c'est ce que ferait la Chine de toute façon. Par conséquent, si vous faites la comparaison, il serait préférable que la Chine soit assujettie au régime de l'OMC plutôt que d'en être exclue.

Deuxièmement, j'aimerais répondre à votre question concernant les pays asiatiques en développement et les pratiques commerciales chinoises et la façon dont la Chine pourrait profiter de ce type d'arrangement.

Dans le cadre de l'accord de l'OMC, après l'Uruguay Round, le traitement spécial à l'intention des pays en développement a été considérablement dilué. Le seul avantage qu'obtiennent de l'OMC les pays en développement, c'est la période de transition accordée à certains pays en développement ou à certains pays moins développés afin de leur laisser plus de temps pour s'adapter au système et se conformer aux exigences de l'OMC.

Dans ce cas, si la Chine prétend être un pays en développement, cela signifie qu'elle veut probablement plusieurs années pour adapter ses politiques afin qu'elles deviennent entièrement compatibles avec les exigences de l'OMC. Comme je l'ai indiqué aux négociateurs chinois, pendant l'un de mes fréquents voyages en Chine pour y discuter de ces questions, l'important n'est pas l'étiquette que vous portez, que ce soit pays en développement ou pays moins développés. Pourquoi tant insister sur ce type d'étiquette? Cette étiquette est importante pour la Chine sur le plan politique mais en ce qui concerne l'OMC, elle n'a pas tellement d'importance sur le plan économique car après cette période de transition — cinq ans, sept ans ou dix ans — la Chine recevra le même traitement que les autres pays parce que c'est ainsi que les choses fonctionnent à l'OMC.

Par conséquent, comme je leur ai d'ailleurs indiqué, il ne sert à rien que la Chine, en tant que pays en développement membre de l'OMC, insiste pour négocier sur tous les secteurs. Il serait préférable que la Chine choisisse un secteur particulier qui la préoccupe davantage en tant que pays en développement plutôt que de se préoccuper de l'ensemble des secteurs. Par exemple, la Chine prétend que depuis 1991, elle a réduit ses subventions à l'exportation. Il n'est donc pas logique d'obliger la Chine à réduire à nouveau ses subventions à l'exportation pour être admissible au statut de pays en développement si elle peut les éliminer progressivement après cinq ou sept ans.

Un pays compétitif n'a pas besoin de subventions à l'exportation. Donc, il n'a pas à s'en servir, un point c'est tout. Quelle en est l'utilité? La Chine serait dans une meilleure position à la table de négociation si elle indiquait ne pas avoir de subventions à l'exportation. Cela pourrait donner lieu à des différends avec votre partenaire commercial. Dans d'autres secteurs, la Chine pourrait avoir besoin de plus de temps pour s'adapter.

Senator Bacon: One of the objections the United States had to China's accession to the WTO involved the protection of intellectual property. This is still pending. What measures has China undertaken in recent years to protect intellectual property?

Mr. Cai: That is very difficult area. Every year China has had a problem with the United States in attempting to enforce intellectual property rights. I recognize that the problem with China's implementation of intellectual property agreements with United States lies in the area of enforcement, rather than with legislation itself. China is a big country. There are difficulties resulting from different regional economic rules in Guangdong or in the coastal areas, and also with corruption, some of which probably even the central government is not aware of. This makes the enforcement of the intellectual property rights more difficult.

I read the note from the U.S. trade representative, Charlene Machevski, who recently testified before the Congress that she is now satisfied with the performance of China's implementation of the bilateral intellectual property agreements. I think she mentioned at one point that the security department in China had played a major role in enforcing this intellectual property law, as they probably had to do something about it. If China continues violating intellectual property rights, of course, then it is against the WTO agreements. We all understand that if China wants to join WTO, it has to respect intellectual property rights as one part of the WTO agreements.

Senator Bacon: Do you think the issues pending in order for China to become a member of the WTO are reasonable? Compromises were to be made. What issue is China less responsive to?

Mr. Cai: Compared to the intellectual property issues?

Senator Bacon: Yes.

Mr. Cai: Is it reasonable for the WTO members to have this issue contained in the WTO deal with China? It should be contained in the single undertaking package for all the WTO members. After the Uruguay Round agreement, the goods, services and intellectual property become a single undertaking package. You cannot pick and choose anymore. If everyone accepts this deal, why shouldn't China? China should accept it as well.

Of course, under the intellectual property agreement, there is some transitional period in which developing countries can make some adjustments. China can probably request this kind of adjustment period, which is suitable to the developing country status, to bring about the full enforcement by the end of this transitional period. But China must respect intellectual property. It is good for international business and it is good for China itself. If Chinese intellectuals are employed in companies that create some kind of intellectual properties, and other businesses will not respect those rights, who will undertake innovations as great as this? This is very important.

Le sénateur Bacon: L'une des objections soulevées par les États-Unis à l'accession de la Chine à l'OMC concerne la protection de la propriété intellectuelle. Cette question n'a toujours pas été réglée. Quelles mesures la Chine a-t-elle prises récemment pour protéger la propriété intellectuelle?

M. Cai: C'est un domaine très difficile. Chaque année, l'application des accords conclus avec les États-Unis au sujet des droits de propriété intellectuelle a causé des problèmes entre la Chine et les États-Unis. Ces problèmes ne sont pas attribuables à la législation même mais à son application. La Chine est un grand pays. L'existence de règles économiques régionales différentes à Guangdong ou dans les régions côtières crée des difficultés. Il faut également tenir compte du problème de la corruption dont le gouvernement central n'est probablement même pas au courant dans certains cas. Cela rend l'application des droits de propriété intellectuelle encore plus difficile.

J'ai lu la note de la représentante commerciale des États-Unis, Charlene Machevski, qui a témoigné récemment devant le Congrès pour indiquer qu'elle est maintenant satisfaite de la façon dont la Chine a mis en oeuvre les accords bilatéraux qui régissent la propriété intellectuelle. Je crois qu'elle a entre autres mentionné que le département de la sécurité du gouvernement chinois avait joué un rôle important dans l'application de cette loi sur la propriété intellectuelle, puisqu'il a sans doute dû intervenir dans ce dossier. Si la Chine continue à violer les droits de propriété intellectuelle, cela va bien entendu à l'encontre des ententes de l'OMC. Nous savons tous que si la Chine veut se joindre à l'OMC, elle doit respecter les droits de propriété intellectuelle qui représentent un aspect des accords conclus avec l'OMC.

Le sénateur Bacon: Croyez-vous que les autres conditions à remplir pour que la Chine devienne membre de l'OMC sont raisonnables? Des compromis ont été prévus. Quelle est la mesure à laquelle la Chine est la moins réceptive?

M. Cai: Comparativement aux questions concernant la propriété intellectuelle?

Le sénateur Bacon: Oui.

M. Cai: Est-il raisonnable pour les membres de l'OMC que cette question fasse partie de la négociation de l'OMC avec la Chine? Elle devrait faire partie de l'ensemble des engagements prévus pour tous les membres de l'OMC. Après l'accord de l'Uruguay Round, les biens, les services et la propriété intellectuelle constituent désormais un tout. On ne peut plus choisir. Si tout le monde accepte cet accord, pourquoi pas la Chine? Il faudrait que la Chine elle aussi l'accepte.

Bien entendu, dans le cadre de l'accord sur la propriété intellectuelle, une période de transition est prévue pour permettre aux pays en développement de faire certains ajustements. La Chine peut probablement demander qu'on lui accorde ce type de période d'adaptation, qui convient d'ailleurs à son statut de pays en développement, pour pouvoir se conformer pleinement aux exigences de l'OMC d'ici la fin de cette même période. Mais il faut que la Chine respecte les droits de propriété intellectuelle car cela est bénéfique autant pour le commerce international que pour la Chine elle-même. Si les intellectuels chinois travaillent dans des entreprises qui créent un certain type de propriété intellectuelle et

China is more interested, for example, in a textile agreement, or tariffs, or select safeguards — in other words, the kinds of issues I identified during my presentation; but they are all important areas. However, it is up to the major trading partners to negotiate with China on the areas that we would like to focus upon and to emphasize that China should come to the basic commitments about goods and services and intellectual properties in order to join the WTO as an interim member during the transitional period. This could involve a period of five to ten years, but by end of this transition period China will have full member status like the other WTO members.

Senator Bacon: On all the issues that are still pending, is there one to which China is less responsive?

Mr. Cai: Yes. For example, selective safeguards is one. China probably does not want to talk a lot about it, because China and the WTO members have not come to an agreement on a general safeguard. The Chinese position on this issue is: "Why must there be selective safeguards against China anyway?" Article 19 of the GATT already specifies the general safeguards for every country, including China, Canada, the United States, and so on, so why do we need a special safeguard placed upon China? The European Union has suggested that selective safeguards be included on China's protocol. That was done because labour-intensive products made in China might flood the markets in other countries. It is important to include selective safeguards so that, if that happens, this clause can be invoked on Chinese products alone rather than approaching this on a most-favoured-nation basis, as outlined in Article 19.

In Article 19, general safeguards apply only on most-favoured-nation status. You cannot pick one particular country. In other words, even though your products flooded my market, I could not use quotas and the tariff or non-tariff barriers against you alone; it only applies to the products. That is why the European Union is in favour of this kind of clause. The Chinese government is not keen on it and does not want to talk about it. So it is less responsive about this kind of clause.

If China wants to join the WTO, however, it will accept this kind of clause during the transitional period. That is my opinion. After the transitional period, this clause will be phased out, as will the other temporary measures.

que d'autres entreprises ne respectent pas ces droits, qui entreprendra d'aussi grandes innovations? C'est un aspect très important.

La Chine s'intéresse davantage, par exemple, à un accord sur les textiles, ou aux tarifs ou à des mesures de sauvegarde particulières — en d'autres mots, le genre de questions dont j'ai parlé au cours de ma présentation; mais ce sont tous des aspects importants. Cependant, il appartient aux principaux partenaires commerciaux de négocier avec la Chine les aspects sur lesquels nous voulons mettre l'accent et d'insister pour que la Chine respecte les engagements fondamentaux en matière de biens, de services et de propriété intellectuelle si elle veut se joindre à l'OMC en tant que membre provisoire au cours de la période de transition. Au bout de cette période, qui pourrait être de cinq ou dix ans, la Chine aura le statut de membre à part entière tout comme les autres membres de l'OMC.

Le sénateur Bacon: Parmi toutes les questions qui ne sont pas encore réglées, quelle est celle à laquelle la Chine est moins réceptive?

M. Cai: Oui. Par exemple, les mesures de sauvegarde sélectives en sont une. La Chine ne veut probablement pas trop en parler parce que la Chine et les membres de l'OMC ne se sont pas entendus sur une mesure de sauvegarde générale. La position de la Chine à cet égard est la suivante: «Pourquoi doit-il exister des mesures de sauvegarde sélectives contre la Chine de toute façon?» L'article 19 du GATT précise déjà les mesures de sauvegarde générales pour chaque pays, y compris la Chine, le Canada, les États-Unis et ainsi de suite, par conséquent pourquoi avons-nous besoin d'imposer une mesure de sauvegarde particulière à la Chine? L'Union européenne a proposé d'inclure des mesures de sauvegarde sélectives dans le protocole concernant la Chine. Cela a été fait parce que les produits de main-d'œuvre fabriqués en Chine risquent d'inonder les marchés des autres pays. Il est important d'inclure des mesures sélectives de sauvegarde pour pouvoir, le cas échéant, invoquer cette clause dans le cas des produits chinois seulement plutôt que de procéder selon le principe de la nation la plus favorisée, comme le décrit l'article 19.

Selon l'article 19, les mesures de sauvegarde générales s'appliquent uniquement au statut de la nation la plus favorisée. Il est impossible de viser un pays en particulier. Autrement dit, même si vos produits inondent mon marché, je ne peux pas recourir aux quotas et aux barrières tarifaires ou non tarifaires contre vous uniquement; ces mesures visent uniquement les produits. C'est pourquoi l'Union européenne favorise ce genre de clause. Le gouvernement chinois n'est pas trop enthousiaste et ne veut pas en parler. Il est donc moins réceptif à ce genre de clause.

Cependant, si la Chine veut se joindre à l'OMC, elle acceptera ce type de clause au cours de la période de transition. C'est mon opinion. Après la période de transition, cette clause sera graduellement éliminée comme le seront les autres mesures temporaires.

Senator Grafstein: I wish to thank the witness. This is an excellent inventory of issues that we must look at as we approach the increasing bilateral and multilateral relations with China.

One inconsistency was touched upon by Senator Bacon. On the one hand, your suggestion is that China will resist special transitional rules or safeguards for other countries vis-à-vis itself; yet on the other hand there is a plea from China to have special transitional rules for itself. In other words, they do not want special rules and safeguards, but want to be treated specially, because they have specific problems, on a case-by-case basis. That is, they want longer phase-in periods, and want to be dealt with on a product-by-product and case-by-case basis, and so on. There seems to be an inconsistency in that.

Perhaps I can go through several of these issues and the witness can give me a general answer.

You raise an issue that has bedevilled most exporters and importers, and most people who choose to invest in China, namely, the lack of a recognizable legal regime that is similar to theirs. Yet you suggest that China will have problems with Hong Kong, which it will reacquire next year and which has very definitive legal rules and protections. The model is already there. Why does China have to go any further than Hong Kong to develop a coherent system of trading patterns? Hong Kong has been a successful and very compliant member of the WTO. Canada could help on legal regimes, but the legal regime has already been established next to China.

The rule of international trading law is more coherent in Hong Kong and its surrounding environs. I do not know why China does not try to adapt its trading practices to the trading practices established by Hong Kong, which would be acceptable to everyone.

I raise that as another basic problem in terms of looking for a rule of law out there, when there is already a rule of law there that works. It is bilingual — English and Chinese.

I agree with the general consensus that we should try to get China into the WTO as quickly as possible and on fair, equitable rules. If we moved forward too quickly on bilateral relations, as you suggested, Canada could be knocked off its feet in terms of export flows. It has happened before. We had a quota regime about ten years ago where Canada almost got knocked off its feet. Probably 300 or 400 bankruptcies were triggered because export flows came from the East. Essentially, they were from China, but we could not differentiate between China and Hong Kong and between high-level and low-level products. We almost devastated most of the high-level stores across Canada. It was a devastating problem that was quickly addressed by a quota, but we almost devastated a whole segment of our retail and manufacturing industry here. I am concerned about that. Essentially, trade flows from China are a problem.

Le sénateur Grafstein: Je tiens à remercier le témoin. Il nous donne un excellent aperçu des questions que nous devons examiner en prévision des relations bilatérales et multilatérales accrues avec la Chine.

Le sénateur Bacon a signalé une incohérence. D'un côté, vous laissez entendre que la Chine s'opposera aux règles provisoires ou aux mesures de sauvegarde spéciales pour d'autres pays, prises contre elle; d'un autre côté, elle réclame pour elle-même des règles provisoires particulières. En d'autres mots, elle ne veut pas de règles ni de mesures de sauvegarde particulières mais elle veut bénéficier d'un traitement spécial parce qu'elle a des problèmes particuliers et qu'elle veut que ces problèmes soient traités individuellement. Elle réclame donc une période d'adaptation plus longue et un traitement spécial, produit par produit et cas par cas. Cela me paraît incohérent.

Je pourrais peut-être aborder plusieurs de ces questions et le témoin pourra me donner une réponse générale.

Vous avez soulevé un aspect qui embête la plupart des exportateurs et des importateurs et la plupart des gens qui décident d'investir en Chine, à savoir l'absence d'un régime légal reconnaissable, semblable aux leurs. Pourtant, vous laissez entendre que la Chine aura des problèmes avec Hong-Kong, qu'elle récupérera l'année prochaine et qui possède des règles et des mécanismes de protection prévus par la loi. Le modèle existe déjà. Pourquoi la Chine ne peut-elle s'inspirer du système en vigueur à Hong-Kong pour élaborer un système cohérent de structures commerciales? Hong-Kong a été un membre prospère et très accommodant de l'OMC. Le Canada pourrait apporter son aide en ce qui concerne les régimes légaux mais il existe déjà tout près de la Chine un régime légal dont elle peut s'inspirer.

Les règles du droit commercial international sont plus cohérentes à Hong-Kong et dans les pays voisins. Je ne comprends pas pourquoi la Chine n'essaie pas d'adapter ses pratiques commerciales à celles établies par Hong-Kong car elles seraient acceptables pour tous.

C'est à mon avis un autre problème fondamental. Pourquoi chercher à établir une règle de droit là-bas lorsqu'il existe déjà une règle de droit qui fonctionne? Elle est bilingue... anglaise et chinoise.

Je conviens, conformément à l'opinion générale, que nous devrions tâcher d'admettre la Chine au sein de l'OMC aussi rapidement que possible et selon des règles justes et équitables. Si nous développons trop rapidement ces relations bilatérales, comme vous le laissez entendre, le Canada risque d'être submergé par le flux d'exportation. Cela est déjà arrivé. Nous avons établi des quotas il y a une dizaine d'années lorsque le Canada a frôlé la catastrophe. Le flux d'exportation en provenance de l'Orient a probablement causé 300 à 400 faillites. Essentiellement, il s'agissait d'exportations en provenance de la Chine mais nous ne pouvions pas faire la distinction entre la Chine et Hong-Kong et entre des produits haut de gamme et bas de gamme. Cela a entraîné la disparition de la plupart des magasins haut de gamme au Canada. La situation a été catastrophique mais on y a vite remédié en imposant un quota. Entre-temps, nous avons pratiquement anéanti tout un secteur de notre industrie manufacturière et

Finally, the biggest area of mystery is how we can help China integrate into the WTO. Its industrial policy does not differentiate between state-owned and non-state-owned enterprises in a clear way, with huge subsidies, such as the iron rice bowl subsidy, where workers get everything. How can we integrate a state-owned enterprise to compete with a non-state-owned enterprise in the same product category in Canada?

I ask that not in a critical sense; but how do we work through these very complex problems? I cannot see the state-owned industries I am familiar with in China adhering quickly, say in five years, with a consequent tremendous disemployment in China. I do not see how those two can come in even in five or ten years.

Those are the areas. I thank the witness, because he has enabled me to sharpen my own thoughts about some of these questions.

Senator Bolduc: I understand that the Hong Kong Chinese invest a lot. As a matter of fact, they are invading China. If they do it, there must be some rule of law on the other side so that they accept the game. Maybe you could put that in your basket as well.

Mr. Cai: I agree with you that there is an inconsistency here. On the one side, the Chinese ask for special treatment. As a developing country, China wants a transitional period after it becomes a member of the WTO. On the other hand, China resists a special clause in the protocol, such as a selective safeguard, which could be a special treatment to safeguard other interests.

I do recognize that there is this kind of inconsistency. That is why I think that eventually China will accept this kind of special regime from both ends — that there will be a transitional period for China, to treat it as developing country, but that during the transitional period, China would have to accept the special clause of selective safeguards. However, I think that China eventually will insist that by the end of this transitional period it be treated the same. The transitional period and even the developing country status will be gone. There will be no further transition. Then, the selective safeguards will be phased out as well after the transitional period.

I agree with you that it is difficult for western businessmen — Canadian, American or European businessmen — to do business in China. One of the problems is the lack of transparency of the legal regime. It is so hard to understand. That is true. China probably does not have a complete set of laws and regulations to guide international trade in a market economy, because China is in the process of transition.

de détail. C'est un aspect qui me préoccupe. Essentiellement, le flux des échanges commerciaux en provenance de la Chine pose problème.

Enfin, le plus grand mystère, c'est comment nous allons aider la Chine à s'intégrer à l'OMC. Sa politique industrielle ne fait pas de distinction claire entre les entreprises publiques et privées et prévoit d'énormes subventions, selon le système traditionnel du 'bol de riz' où les travailleurs sont complètement pris en charge. Comment pouvons-nous intégrer une entreprise publique pour qu'elle puisse concurrencer une entreprise privée dans la même catégorie de produits au Canada?

Ce n'est pas une critique. J'essaie simplement de comprendre comment nous pouvons résoudre ces problèmes très complexes. Je ne comprends pas comment des entreprises d'État que je connais en Chine pourront adhérer rapidement, disons en cinq ans, à l'OMC, car cela entraînerait un déplacement massif de l'emploi en Chine. Je ne vois pas comment ces deux types d'entreprises arriveront même à adhérer à l'OMC en cinq ou dix ans.

Ce sont les questions qui me préoccupent. Je tiens à remercier le témoin de m'avoir permis d'approfondir ma réflexion sur certaines de ces questions.

Le sénateur Bolduc: Je crois comprendre que les Chinois de Hong-Kong investissent beaucoup. En fait, ils envahissent la Chine. Il faut alors qu'il existe une certaine règle de droit de l'autre côté pour qu'ils acceptent de jouer le jeu. Vous pourriez peut-être répondre aussi à cette question.

M. Cai: Je conviens avec vous qu'il existe une incohérence à cet égard. D'une part, la Chine réclame un traitement spécial. En tant que pays en développement, elle veut bénéficier d'une période de transition après qu'elle deviendra membre de l'OMC. D'autre part, la Chine s'oppose à une clause spéciale dans le protocole, comme la mesure de sauvegarde sélective, qui pourrait constituer un traitement spécial destiné à sauvegarder d'autres intérêts.

Je reconnais effectivement qu'il y a là une certaine incohérence. C'est pourquoi je crois que la Chine finira par accepter ces deux aspects de ce régime spécial, à savoir que la Chine aura droit à une période de transition, conformément à son statut de pays en développement mais devra, au cours de cette période de transition, accepter la clause spéciale des mesures de sauvegarde sélectives. Je crois toutefois que d'ici la fin de cette période de transition la Chine finira par insister pour être traitée comme tous les autres membres. La période de transition et même le statut de pays en développement auront disparu et les mesures de sauvegarde sélectives seront alors progressivement éliminées.

Je suis d'accord avec vous. Il est difficile pour les hommes d'affaires occidentaux — qu'il s'agisse de Canadiens, d'Américains ou d'Européens — de faire des affaires en Chine. L'un des problèmes est l'absence de transparence du régime légal. Il est effectivement très difficile à comprendre. Comme la Chine est en transition, elle ne possède probablement pas un ensemble complet de lois et de règlements pour orienter le commerce international dans une économie de marché.

As well, there is a cultural difference. The Chinese culture is difficult to understand. I am not saying it is a key factor, but it is one of the factors of doing business in China.

You mentioned Hong Kong's model. That is a good question. We must recognize that Hong Kong is a port city. Hong Kong, after 100 years of history under British governance, is a free port city. There are not many regulations in terms of trade restrictions. There is free trade, and there is strong support for Hong Kong's free trade.

China is a big country — 1.2 billion people. It is not like the port city of Hong Kong. Moreover, China has had about 40 or 50 years of a social economy which is now experiencing a transitional period to a market economy. It does not have a complete set of laws which it can simply borrow from Hong Kong to apply in mainland China. Given that China has 1.2 billion people, how do we deal with this huge state enterprise which Hong Kong does not have? How would using Hong Kong law help China to deal with the massive unemployment that will follow if the trade liberalization process takes place?

This kind of law has been redesigned in accordance with the Chinese situation. You must bear in mind Chinese history and culture and the transition of the Chinese economy. This all must be taken into account. That does not mean, however, that China has nothing to learn from Hong Kong. Since Hong Kong will revert to China next year, there will be much collaboration between China and Hong Kong. There is a lot of trade flow between Hong Kong and China right now. Of course, China has a lot to learn from Hong Kong, but it cannot simply borrow everything and apply it in the case of China.

Canada has a lot to offer in the sense that Canada has lot of experience in dealing with the United States. China and the United States are two of the bigger players in world affairs. Since we have a good relationship with China and a good relationship with the United States, it might be good for us to bridge the gap, talk to important partners, and facilitate a dialogue.

As well, since Canada has in place a complete set of trade and investment laws and regulations, I think China has a lot to learn from Canada.

We do have a lot of problems with China in terms of trade and investment barriers. We should raise that issue on every account during discussions with our Chinese partners on a government level as well as on the private-sector level.

We have problems with Chinese state enterprises. This issue must be dealt with under Chinese accession negotiations as well, which makes me think that the question of Chinese accession to the WTO has actually brought a complete set of issues to the fore which we will have to deal with. It is not simply the issue of China joining the WTO. You must address all these other complicated issues at the same time.

Il existe également une différence culturelle. La culture chinoise est difficile à comprendre. Ce n'est pas forcément un facteur clé mais c'est un facteur à prendre en compte lorsqu'on veut faire des affaires en Chine.

Vous avez mentionné le modèle de Hong-Kong. C'est une bonne question. Il ne faut pas oublier que Hong-Kong est une ville portuaire. Après 100 ans d'administration britannique, Hong-Kong est une ville portuaire libre, en ce sens qu'il n'y a pas beaucoup de restrictions commerciales imposées par voie de règlement. On y pratique le libre-échange, et le libre-échange à Hong-Kong bénéficie d'un appui solide.

La Chine est un grand pays... 1,2 milliard de personnes. On peut difficilement comparer sa situation à celle d'une ville portuaire comme Hong-Kong. De plus, pendant 40 ou 50 ans, la Chine a pratiqué une économie sociale qui est en train de se transformer en économie de marché. Elle ne peut pas se contenter d'emprunter à Hong-Kong un ensemble de lois pour l'appliquer au continent chinois. Comme la Chine compte 1,2 milliard de personnes, comment pouvons-nous composer avec cette énorme entreprise d'État qui n'existe pas à Hong-Kong? Comment les lois en vigueur à Hong-Kong permettraient-elle à la Chine de faire face au chômage massif qui se produira suite à la libéralisation du commerce?

Ce système de loi a été conçu en fonction des circonstances propres à la Chine. Il faut tenir compte de l'histoire et de la culture chinoises, et des transformations que subit l'économie chinoise. Tous ces facteurs doivent être pris en considération. Or, cela ne veut pas dire que la Chine n'a rien à apprendre de Hong-Kong. Comme Hong-Kong reviendra dans le giron chinois l'année prochaine, on peut s'attendre à un certain degré de collaboration entre les deux. Le flux des échanges entre la Chine et Hong-Kong est fort élevé. Bien entendu, la Chine a beaucoup à apprendre de Hong-Kong, mais elle ne peut pas tout simplement emprunter une série de lois et les appliquer au continent.

Le Canada a beaucoup à offrir en ce sens qu'il a une grande expérience des affaires avec les États-Unis. Comme nous entretenons de bons rapports avec la Chine et les États-Unis, nous pourrions établir un rapprochement entre les deux, communiquer avec ces partenaires importants et favoriser le dialogue.

De plus, le Canada dispose d'une série complète de lois et de règlements que régissent le commerce et les investissements, de sorte que la Chine a beaucoup à apprendre du Canada.

Il est vrai que les barrières qu'impose la Chine dans le domaine des échanges et des investissements nous posent beaucoup de problèmes. Nous devrions aborder cette question chaque fois que nous avons des discussions avec des représentants du gouvernement et du secteur privé chinois.

Les entreprises d'État chinoises constituent également une source de problèmes. Cette question doit être réglée dans le cadre des négociations sur l'accession de la Chine à l'OMC. En fait, l'entrée de la Chine dans l'OMC soulève toute une série de questions sur lesquelles nous devons nous pencher. Il faut régler non pas seulement la question de l'accession de la Chine à l'OMC, mais tout un ensemble de questions complexes.

I will emphasize that China is an important trading partner for Canada. It is a big country in the Asia Pacific. It is important to include China in the World Trade Organization so it can be our full trading partner.

Senator Corbin: Senator Grafstein and Senator Bolduc raised the topic of Hong Kong. That was to be the thrust of my question. I have received some answers, but I should like to approach this from another angle.

If we look at the way China deals with the colony of Hong Kong over a period of one or two years once it has reverted to China, would that not be the litmus test of China's determination to get aboard the WTO bandwagon as a good player prepared to follow the rules? It seems to me that Hong Kong is a challenge and an opportunity. It is a free-trade area, and a small port, relative to the size of China and its population. Nevertheless, the world is waiting to see what will happen to Hong Kong, and what the transformations will be. I should like you to respond to that.

You insist very much on Canada's acting as the broker for getting China into the WTO. The WTO, if I read between the lines, is bringing down some barriers of resistance especially on the part of the United States. Is this pitch being made to other countries as well as to Canada? Do you consider that Canada is unique and that this is the key role for Canada which no one else can play?

Mr. Cai: I agree that Hong Kong's transfer to China in 1997 will be a good test for the Chinese government, to see whether that government will respect the freedom of the colony. This time next year I will be referring to Hong Kong as "the territory". It will be a good test for the world community to watch what will happen in three to five years.

The Chinese government claims that the status of Hong Kong will not change for 50 years. However, Deng Xiao-Ping will not live for 50 years.

Senator Corbin: You said there have been a number of upheavals in China in the last 50 years, so stability is not necessarily guaranteed.

Mr. Cai: I agree with you. At this moment it is difficult to predict what will happen to Hong Kong after reverting to China in 1997. However, I personally think that, for a period of time, China will maintain the prosperity of Hong Kong.

First of all, there will be no sudden change under Chinese government leadership. The Chinese government wants to show the world that the People's Republic of China can do as well as the British government. They want to maintain that kind of stability and prosperity. That is a political reality.

Secondly, economics will maintain the status quo. The flow of trade between Hong Kong and China is significant. I do not know the exact figure, but the percentage of Hong Kong's assets from mainland China is very high. It is in China's best interests to keep the stability of Hong Kong after Hong Kong reverts to China,

Je tiens à souligner que la Chine est un important partenaire commercial du Canada. Elle occupe une place de choix dans la région Asie-Pacifique. Il est important d'inclure la Chine dans l'Organisation mondiale du commerce pour qu'elle puisse devenir un partenaire commercial à part entière du Canada.

Le sénateur Corbin: Les sénateurs Grafstein et Bolduc ont parlé de Hong-Kong. Ma question portait là-dessus. J'ai reçu certaines réponses, mais j'aimerais aborder la question sous un angle différent.

Si l'on surveillait, pendant un an ou deux, la façon dont la Chine traite Hong-Kong, une fois que la colonie aura réintégré le giron chinois, est-ce que cela ne nous permettrait pas de déterminer si la Chine est prête à intégrer l'OMC et à se conformer aux règles? Hong-Kong, à mon avis, constitue un défi. C'est une zone de libre-échange de même qu'un petit port, si l'on tient compte de la taille de la Chine et de sa population. Néanmoins, le monde attend de voir le sort que connaîtra Hong-Kong et les transformations que subira la colonie. J'aimerais avoir votre opinion là-dessus.

Vous insistez pour dire que le Canada doit jouer un rôle de premier plan dans l'accession de la Chine à l'OMC. L'Organisation, si je lis entre les lignes, est en train de venir à bout de certaines réticences, surtout de la part des États-Unis. Est-ce qu'on sollicite l'aide d'autres pays? Est-ce que vous considérez que le Canada est unique et qu'il est le seul à pouvoir remplir ce rôle?

M. Cai: Je conviens avec vous que la rétrocession de Hong-Kong à la Chine en 1997 constituera un test pour le gouvernement chinois; il nous permettra de voir si le gouvernement respecte l'autonomie dont jouit la colonie. Dans un an, je parlerai du «territoire» de Hong-Kong. La communauté internationale va avoir l'occasion de voir ce qui va se passer durant les trois à cinq prochaines années.

Le gouvernement chinois affirme que Hong-Kong conservera son statut pendant cinquante ans. Toutefois, Deng Xiao-Ping ne vivra pas, lui, pendant 50 ans.

Le sénateur Corbin: Vous avez dit que la Chine a connu de nombreux bouleversements au cours des 50 dernières années, de sorte que sa stabilité n'est pas nécessairement garantie.

M. Cai: C'est exact. À ce moment-ci, il est difficile de prédire ce qui va arriver à Hong-Kong une fois que la colonie aura réintégré le giron chinois en 1997. Toutefois, je crois que, pendant un certain temps, la Chine maintiendra la prospérité de Hong-Kong.

D'abord, le gouvernement chinois n'introduira aucun changement soudain. Il veut prouver au reste du monde que la République populaire de Chine peut faire aussi bien que le gouvernement britannique. Il veut maintenir la stabilité et la prospérité de Hong-Kong. C'est une réalité politique.

Deuxièmement, le statu quo sera maintenu sur le plan économique. Le flux des échanges entre Hong-Kong et la Chine est fort important. Je ne connais pas le chiffre exact, mais les actifs que détient la Chine continentale à Hong-Kong sont très élevés. La Chine a tout intérêt à maintenir la stabilité de

because it is in China's economic interest to have this kind of prosperity.

Thirdly, Hong Kong has been used by the Chinese government as a free-port city. Hong Kong still remains as the biggest trading partner of China. China could continue to use Hong Kong as a link to the world and other trading partners. Hong Kong will remain relatively the same unless there is some political change in Beijing. That is and will be unpredictable.

I agree with you that it is a challenge as well as an opportunity for Hong Kong.

On the other point, Canada's role is to mediate the difference between China and the United States, and I would say Japan is playing a similar role. Last month, the Japanese government organized a big conference. Three Canadians went to Japan to participate in an international seminar on China's access to the World Trade Organization, which Japan put in place to support China's accession to the WTO.

Japan saw China's accession to the World Trade Organization as a pillar of security and stability. Japan is a permanent member of the United Nations Council. Japan also provides massive aid to Asia-Pacific countries, and China is the biggest recipient of Japanese aid. For these reasons Japan benefits by maintaining close ties to China. That is why it organized this kind of international seminar in Tokyo.

Japan invited the people at the director general level or ministerial level in charge of China's accession to the WTO to participate in this kind of discussion in Tokyo. The Chinese Deputy Minister of Trade also participated. The WTO Deputy Director General also went to Tokyo for this seminar. Unfortunately, the United States did not send a high level delegation to Tokyo, and Japan was very disappointed about that.

This is an example of Japan doing something to bring China into the world trading system.

I mentioned that Canada has a unique position here. We are familiar with the issues. Canada is a founding member of GATT. As well, Canada is geographically close to the United States. No one knows U.S. policy better than Canada. Canada has profound information and advice to offer China on the topic of how to deal with the United States. Canada has a unique role to play in order to bridge the gap between China and the United States. It may be that Canada could organize a workshop or seminar similar to that of the Japanese, but on a higher level, to bring key players together.

Through the leverage of CIDA funding, Canada will be able to have a program in place to have China define its legal regime and make it compatible with WTO requirements. Instead of giving up bilateral trade and economic relations, it will be in Canada's best interests to understand China. We can use our model to assist China, because we know our system well. We should do that rather than, as it stands now, if China is developing inconsistent rules, just complaining.

Hong-Kong une fois que la colonie aura réintégré le giron chinois, parce que le bien-être économique de la Chine dépend de cette prospérité.

Troisièmement, le gouvernement chinois fait affaire avec Hong-Kong, qui est un port franc. Hong-Kong demeure le plus grand partenaire commercial de la Chine. Elle pourrait continuer de l'utiliser pour traiter avec le monde et les autres partenaires commerciaux. Hong-Kong restera plus ou moins la même, sauf s'il y a des changements politiques à Beijing. On ne sait pas ce qui va arriver.

Je conviens avec vous que cette situation constitue un défi pour Hong-Kong.

Par ailleurs, le Canada agit en qualité de médiateur entre la Chine et les États-Unis, tout comme le Japon. Le mois dernier, le gouvernement japonais a organisé une importante conférence sur l'accession de la Chine à l'Organisation mondiale du commerce. Trois représentants canadiens y ont assisté. Le Japon a organisé cette conférence dans le but d'appuyer la demande de la Chine.

Le Japon considère l'entrée de la Chine dans l'OMC comme un gage de sécurité et de stabilité. Le Japon est un membre permanent du Conseil des Nations Unies. Il accorde également une aide financière importante aux pays de la région Asie-Pacifique. La Chine est le plus important bénéficiaire de l'aide japonaise. Le Japon bénéficie donc de ses liens étroits avec la Chine. C'est pour cette raison qu'il a organisé ce colloque international à Tokyo.

Le Japon a invité les directeurs généraux ou les ministres responsables du dossier de l'accession de la Chine à l'OMC à participer aux discussions qui se sont déroulées à Tokyo. Le sous-ministre chinois du Commerce y a participé, tout comme le sous-directeur général de l'OMC. Malheureusement, et à la grande déception du Japon, les États-Unis n'ont pas envoyé de délégation de haut niveau à Tokyo.

Cet exemple illustre les efforts que déploie le Japon pour intégrer la Chine dans le système commercial mondial.

J'ai dit que le Canada occupait une position unique. Nous connaissons bien les dossiers. Le Canada est un membre fondateur du GATT. Il est également très proche, sur le plan géographique, des États-Unis. Personne ne connaît la politique américaine aussi bien que le Canada. Il a beaucoup de renseignements et de conseils à offrir à la Chine sur la façon de traiter avec les États-Unis. Il a un rôle unique à jouer et peut établir un rapprochement entre la Chine et les États-Unis. Le Canada pourrait organiser une conférence ou un colloque identique à celui du Japon, mais à un plus haut niveau, dans le but de rassembler les principaux acteurs.

Grâce à l'aide financière de l'ACDI, le Canada pourra mettre en place un programme qui permettra à la Chine de définir son régime juridique et de le rendre conforme aux principes de l'OMC. Le Canada devrait non pas délaisser ses échanges bilatéraux et ses relations économiques avec la Chine, mais apprendre à mieux connaître ce pays. Nous pouvons nous inspirer de notre expérience pour venir en aide à la Chine, parce que nous connaissons bien notre système. C'est ce que nous devrions faire

[Translation]

Senator De Bané: As you know, a number of businesses argue that China should not be allowed to join the World Trade Organization until it adopts different trade policies. They argue that if we allow it to join before it makes any changes, we will have legitimized its reprehensible trade practices. How do you respond to this argument?

[English]

Mr. Cai: There are some misunderstandings here on the Chinese side and in the international community on the conditions for China to join the WTO.

It is my understanding that, if China wants to join the WTO, China must fulfil some basic requirements on the WTO, which, as I mentioned, should be comparable to those of other developing countries. When you read statements made by the Chinese government or trade negotiators, they always contain complaints that the United States or other developed countries are asking too much, far beyond the WTO requirements.

On the other side, we all say that we cannot make exceptions for the Chinese to get into the WTO without fulfilling the basic requirements. We are talking the same language here, but we have a different perception. If we agree on one basic point, if China and the major WTO members agree that China should fulfil the basic requirements that are comparable with developing countries as outlined in the WTO agreements, that is it.

Of course, in some areas, China must invoke the developing country status. In that case, some preferential treatment is available not only to China but also to other developing countries which are already WTO members. In that case, China should be allowed to have this special treatment as well. This treatment would apply to India or to other developing countries.

In that case, if we agree, China should follow the basic requirements and then China should be allowed to join the WTO. After China joins the WTO, we should try to design a transitional period in order for China to fulfil its full obligation under the WTO. As a matter of fact, there will be a transitional period for other developing countries as well. That period was designed during the Uruguay Round negotiations. That transitional period allows the developing WTO members to fully apply the WTO rules and obligations after the transitional period ends. Such a transitional period should apply to China as well.

However, we cannot make exemptions in the Chinese case that would lead to misconceptions that China got an excellent deal. For example, I read the recent testimony of a U.S. official — I have forgotten her name — who told the U.S. audience that, after the WTO becomes operational, there are four cases for accession, including Bulgaria and Mongolia. These four cases are not signed

au lieu de nous contenter uniquement de protester, comme nous le faisons actuellement, lorsque la Chine adopte des règles qui sont incompatibles avec les principes de l'OMC.

[Français]

Le sénateur De Bané: Comme vous le savez, il y a plusieurs entreprises qui disent qu'il ne faut pas permettre l'adhésion de la Chine à l'Organisation mondiale du commerce avant que la Chine n'ait fait les changements dans ses politiques commerciales. Autrement si elle adhère avant de faire les changements, à ce moment-là nous aurions légitimé les pratiques commerciales répréhensibles de la Chine. Que répondez-vous à cet argument?

[Traduction]

M. Cai: Il y a des mésententes du côté des Chinois et au sein de la communauté internationale en ce qui concerne les conditions d'accession de la Chine à l'OMC.

Je crois comprendre que si la Chine veut adhérer à l'OMC, elle doit satisfaire certaines exigences fondamentales de l'OMC, exigences qui, comme je l'ai mentionné, devraient être comparables à celles qu'on impose aux autres pays en développement. Les dirigeants chinois ou les négociateurs commerciaux se plaignent toujours du fait les États-Unis ou d'autres pays développés exigent trop, qu'ils exigent beaucoup plus que l'OMC.

Par ailleurs, nous sommes tous d'accord pour dire que la Chine ne peut accéder à l'OMC si elle ne satisfait pas les exigences fondamentales. Nous parlons la même langue, mais notre perception est différente. Si la Chine et les principaux pays membres de l'OMC s'entendent pour dire que la Chine devrait satisfaire les exigences fondamentales qui sont énoncées dans les accords de l'OMC et qui sont comparables à celles imposées aux pays en développement, il n'y aura pas de problème.

Bien entendu, la Chine exigera qu'on lui accorde, dans certains domaines, le statut de pays en développement. Dans ce cas, un traitement préférentiel devra être accordé non seulement à la Chine, mais également aux autres pays en développement qui font déjà partie de l'OMC. La Chine devrait pouvoir obtenir un traitement spécial. Et ce traitement devrait également être accordé à l'Inde ou à d'autres pays en développement.

Si nous nous entendons sur ce point, la Chine devrait alors se conformer aux exigences fondamentales et être autorisée à entrer dans l'OMC. Une fois qu'elle en sera devenue membre, une période de transition sera fixée afin de donner à la Chine le temps de remplir toutes ses obligations en vertu de l'accord de l'OMC. En fait, une période de transition sera également accordée aux autres pays en développement. Cette disposition a été établie lors des négociations sur l'Uruguay Round. Elle a pour but de permettre aux pays en développement de se conformer en tous points aux règles et aux obligations de l'OMC. La Chine devrait elle aussi bénéficier d'une période de transition.

Toutefois, nous ne pouvons faire des exceptions dans le cas de la Chine parce que cela amènerait les autres pays à conclure, à tort, que la Chine s'en est tirée à très bon compte. Par exemple, une représentante du gouvernement américain — j'ai oublié son nom —, a déclaré récemment que quatre demandes d'accession ont été présentées, entre autres par la Bulgarie et la Mongolie, à la

yet. She said they got a sort of deal, even more than the WTO agreements required.

I read these kinds of statements and try to relate them to the Chinese case. Maybe that is what the United States and other developed countries wanted. It might be more than what the WTO agreements require of China. That should not be the case for China or for other countries.

If we all agree on the basic requirements for all countries, including China, then we will have a common understanding that China should be brought to the world trading system to follow set rules and regulations. China would have the same claim and should be treated the same as other developing members. China just wants her transition. After the transitional period, China should respect all rules and regulations the same as other members. China is not asking for special rules, just during the transitional period as a developing country.

After these ten years of negotiations, there are still misconceptions. If we can have this common understanding, probably we can move the negotiations forward.

[Translation]

Senator De Bané: Does China still require certain high tech firms, in return for the right to sell their products in China, to transfer their technology to China? Is this policy still in effect?

[English]

Mr. Cai: I think so, yes. I have heard some complaints from the U.S. or Canadian business people doing business in China. They say that some joint venture contracts require the foreign partners to provide some kind of technology to the Chinese partner.

First, I would not think a technology transfer agreement is exactly part of the WTO agreement. The international community is negotiating in technology agreements right now. Of course, these are related issues. Intellectual property issues are related, I agree. The partial answer to your question is yes.

[Translation]

Senator De Bané: Undoubtedly this explains why the U.S. high tech industry, particularly companies that manufacture electronic components and semi-conductors, cannot support China's membership in the World Trade Organization because they are being asked to transfer their technology and know-how abroad in return for access to China's marketplace. This is the reason for their opposition.

[English]

Mr. Cai: To some degree I agree with this concern, that you do have problems and that the U.S. business people and the high-tech companies have some concerns about this kind of requirement. As

suite de l'entrée en vigueur de l'OMC. Aucun protocole n'a encore été signé. La représentante a déclaré qu'une entente avait plus ou moins été conclue avec ces pays, et que les exigences fixées dans ces cas dépassaient la portée des accords de l'OMC.

J'ai essayé de rattacher tout cela au cas de la Chine. C'est ce que voulaient peut-être les États-Unis et d'autres pays développés. Ils exigent peut-être plus de la Chine que ce que prévoient les accords de l'OMC. Cela ne devrait pas être le cas ni pour la Chine, ni pour d'autres pays.

Si nous nous entendons sur les exigences fondamentales qui doivent être imposées à tous les pays, y compris la Chine, nous accepterons à ce moment-là le fait que la Chine devrait intégrer le système commercial mondial et se conformer aux règlements en vigueur. Elle serait traitée de la même façon que les autres pays en développement. La Chine souhaite uniquement qu'on lui accorde une période de transition. Une fois cette période écoulée, elle devrait être en mesure de se conformer à toutes les règles établies, tout comme les autres pays. La Chine ne demande pas qu'on lui accorde un traitement spécial. Elle veut tout simplement qu'on lui accorde le statut de pays en développement pendant la période de transition.

On continue d'entretenir de fausses idées après ces dix années de négociations. Si nous nous entendons sur ce point, les négociations pourront avancer.

[Français]

Le sénateur De Bané: Est-ce que la Chine continue aujourd'hui à exiger de certaines firmes de haute technologie qu'en retour de la permission de vendre leurs produits en Chine, ils doivent obligatoirement transférer leur technologie à la Chine ? Est-ce que cette politique est toujours en vigueur?

[Traduction]

M. Cai: Je le crois, oui. Certaines entreprises américaines ou canadiennes qui font affaire avec la Chine se plaignent du fait que certains contrats de coentreprise obligent les partenaires étrangers à transférer une partie de leur technologie à la Chine.

D'abord, je ne crois pas que le transfert de technologie fasse partie de l'accord de l'OMC. La communauté internationale négocie actuellement des ententes de transfert de technologie. Évidemment, toutes ces questions sont étroitement liées. Les questions relatives aux droits de la propriété intellectuelle le sont aussi. Donc, oui, cette politique est toujours en vigueur.

[Français]

Le sénateur De Bané: Cela explique sans doute pourquoi l'industrie de haute technologie américaine, particulièrement dans le domaine électronique et des semi-conducteurs, dit qu'elle ne peut pas appuyer l'adhésion de la Chine à l'Organisation mondiale du commerce parce qu'on lui demande absolument de transférer leur technologie et leur savoir-faire en retour d'avoir accès à leur marché. Cela explique leur opposition.

[Traduction]

M. Cai: Il est vrai, dans une certaine mesure, qu'il y a des problèmes et que les entreprises américaines de haute technologie ont des réserves au sujet de cette politique. Comme je l'ai

I mentioned, technology transfer requirements are not exactly addressed in the WTO agreement package.

The second claim of the Chinese government is that, because China is not yet a part of the WTO, China is free to do whatever China sees as necessary. However, if China joins the WTO, then from that day on China will make its systems and practices as compatible as possible with WTO requirements. But if you keep China outside of the WTO, China will insist on requirements, such as the technology transfer requirement or some kind of local sourcing requirement or export performance requirement, for these foreign companies that are doing business in China.

If you get China into the WTO, you can go to each provision of the WTO agreement and tell China that, as a member now, it must follow these rules one by one. China will probably follow them, rather than staying outside the WTO.

If you ask China to follow all the rules before joining the WTO, China will probably say that it will not do that. If China is a member of the WTO, it is a possibility that China will do it.

Senator Bolduc: I have two questions. You consider that the world is divided between developed and underdeveloped countries and that China falls into the underdeveloped category. It seems to me that China is much more developed than that. If we look at purchasing power parity, for example, it seems that in 10 to 15 years China will have the second or third largest economy in the world. In terms of instruments of development, China is not at the same level as the Russians, for example, in some areas. The Chinese are much more developed than that.

There must be a way to distinguish between some African or Asian countries, for example, and China and the developed world. I agree with the concept of a period of transition. However, it is not the same as that which would be applicable to, say, Bangladesh or Nigeria. What do you have to say about that?

Mr. Cai: I agree with you on the point that China's level of economic development varies from area to area, from region to region. There are some high-tech industries, such as the aviation industry, which are well developed in China. However, there are many areas in which China is underdeveloped. Some coastal areas and some industrial cities are well developed, but there are some rural and inland areas that are underdeveloped.

It is very important to distinguish the level of Chinese development on a sector-by-sector basis and on a region-by-region basis. It is important for the international community to negotiate the package with the Chinese in order to recognize the difference between the sectors and the regions.

You mentioned Bangladesh and Nigeria as examples of two of the least developed countries in the world. I do not think China is seeking a least-developed-country status. China is seeking developed-country status, which is a higher level than the least developed countries.

mentionné plus tôt, le transfert des technologies ne fait pas partie des accords de l'OMC.

Le gouvernement chinois soutient en outre que, comme la Chine ne fait pas encore partie de l'OMC, elle peut exiger n'importe quoi. Toutefois, si elle adhère à l'OMC, elle devra se conformer aux principes de l'OMC. Or, la Chine, si elle n'est pas admise à l'OMC, continuera d'exiger des entreprises étrangères qui font affaire avec la Chine qu'elles transfèrent leur technologie ou qu'elles s'approvisionnent localement, ou encore leur imposera des exigences en matière d'exportation.

Si la Chine entre dans l'OMC, vous pourrez alors invoquer chaque disposition de l'accord de l'OMC et lui dire qu'elle doit maintenant se conformer à chacune de ces règles. La Chine s'y conformera sans doute plutôt que d'être exclue de l'OMC.

Si vous demandez à la Chine de se conformer à toutes ces règles avant qu'elle ne devienne membre de l'OMC, elle va sans doute refuser. Si elle est admise à l'OMC, elle s'y conformera.

Le sénateur Bolduc: J'ai deux questions à vous poser. Vous donnez l'impression que le monde est divisé en deux camps, qu'il y a d'un côté les pays développés et de l'autre, les pays sous-développés, la Chine faisant partie de cette dernière catégorie. Or, la Chine est beaucoup plus développée que cela. Si vous jetez un coup d'oeil sur la parité des pouvoirs d'achat, par exemple, la Chine sera, dans 10 ou 15 ans, le deuxième ou le troisième État commerçant du monde. En ce qui concerne les mécanismes de développement, la Chine n'est pas au même niveau que les Russes, par exemple, dans certains domaines. Elle est beaucoup plus développée que cela.

Il doit y avoir un moyen d'établir une distinction entre, d'une part, les pays africains ou asiatiques, et, d'autre part, la Chine et le monde développé. Je suis d'accord avec l'idée d'imposer une période de transition. Toutefois, la durée de cette période n'est pas identique à celle qui serait imposée, disons, au Bangladesh ou au Nigeria. Pourquoi?

M. Cai: Je conviens avec vous que le développement économique de la Chine varie d'un secteur à l'autre, d'une région à l'autre. Certaines industries de haute technologie, comme l'industrie de l'aviation, sont fort bien développées. Toutefois, il y a de nombreuses régions qui sont sous-développées. Certaines régions côtières et villes industrielles sont très développées, mais il y a des zones rurales et certaines régions de la Chine intérieure qui demeurent sous-développées.

Il est très important d'établir une distinction entre le niveau de développement des secteurs et celui des régions. La communauté internationale doit négocier avec la Chine un accord qui tient compte de l'état de développement des secteurs et des régions.

Vous avez dit que le Bangladesh et le Nigeria étaient deux des pays les moins développés au monde. Je ne crois pas que la Chine demande qu'on lui accorde le statut de pays le moins développé. Elle demande plutôt qu'on lui accorde un statut de pays développé, un statut supérieur à celui des pays les moins développés.

In this case, if one accepts the concept that China is a developing country, while in some sectors it is well developed, then China could accept more obligations. There are some sectors in China which are not well developed. China could seek some kind of protection in those areas under the label of "developing country", something which is allowed by the agreements.

Senator Bolduc: My next question relates to cultural differences. As you may know, we have only one full-fledged anthropologist in the room. I refer to Senator Stollery. I do not qualify. Nevertheless, on many occasions I had to go to Africa for the World Bank where I worked for various western French African countries. I realized there that cultural differences are so important that, sometimes, you cannot make yourself understood.

I agree with you when you say that there are some important cultural differences in China. Could you give us a few examples of that? For example, does a "yes" with a smile mean "yes"? Does "yes" without a smile mean "no"? Do you have a good book to recommend about anthropology in China?

Mr. Cai: I am not aware of any book on this subject. However, I will find out whether such a book is available.

With respect to your second point, when you do business in China many things are not straightforward. You really have to get the right person to talk to about business. The person whom you meet in your first meeting might not be the one who will make the decision. You really have to find out who is the decision maker. It is very important.

It is good advice to use a Chinese contact, someone who works for you and who knows the culture, to identify what the problems are in order to reach a deal with the Chinese.

Sometimes we use "yes" or "no". However, you really have to read something in writing to confirm whether or not you are really getting the point.

The Chairman: Thank you very much, sir. This has been a most interesting session. There is no question in my mind after having heard the initial presentation and the answers to the questions that the committee could devote its entire energy and time to our relations with China. However, we will not be able to do that. Certainly, you have helped us a great way along the road. We are most appreciative. Thank you very much.

The committee continued *in camera*.

Si l'on part du principe que la Chine est un pays en développement, bien que certains secteurs soient très développés, la Chine pourrait alors accepter de remplir plus d'obligations. Il y a certains secteurs en Chine qui ne sont peu développés. La Chine pourrait demander qu'on lui accorde une certaine forme de protection dans ces secteurs en invoquant le statut de «pays en développement», ce que permettent les accords.

Le sénateur Bolduc: Ma question suivante a trait aux différences culturelles. Comme vous le savez, il n'y a qu'un seul anthropologue diplômé dans cette pièce. Je fais allusion au sénateur Stollery. Je ne suis pas un spécialiste de la question. Néanmoins, je me suis rendu à plusieurs reprises en Afrique pour le compte de la Banque mondiale. J'ai travaillé pour divers pays de l'Afrique française. Je me suis rendu compte là-bas que les différences culturelles sont tellement importantes que nous avons parfois de la difficulté à nous faire comprendre.

Il est vrai qu'il y a d'importantes différences culturelles en Chine. Pouvez-vous nous donner quelques exemples? Par exemple, est-ce qu'un «oui» accompagné d'un sourire veut dire «oui»? Ou est-ce qu'un «oui» qui n'est pas accompagné d'un sourire signifie «non»? Avez-vous un bon ouvrage de référence à nous recommander?

M. Cai: À ma connaissance, il n'y en a pas. Toutefois, je vais voir si un tel ouvrage existe.

En ce qui concerne votre deuxième point, lorsque vous faites affaire en Chine, vous êtes confronté à de nombreux problèmes. Il faut vraiment s'adresser à la bonne personne. La personne que vous rencontrez lors de votre première rencontre n'est peut-être pas celle qui va prendre la décision. Il est très important de savoir qui va prendre la décision.

Il est utile d'avoir un contact chinois, quelqu'un qui travaille pour vous et qui connaît la culture, et qui sera en mesure de vous aider à cerner les problèmes et à conclure une entente avec les Chinois.

Parfois, nous utilisons les mots «oui» ou «non». Toutefois, vous devez avoir un texte écrit sous les yeux pour vous assurer que vous avez bien compris.

Le président: Merci beaucoup. Cette discussion a été fort intéressante. Je constate, après avoir entendu l'exposé et les réponses aux questions, que le comité pourrait consacrer tout son temps et toute son énergie à ce sujet. Toutefois, cela n'est pas possible. Vous nous avez beaucoup aidés et nous vous en sommes gré. Merci beaucoup.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESS—TÉMOIN

From the Centre for Trade Policy and Law, Carleton University:

Mr. Wenguo Cai, Research Associate.

Du Centre de droit et de politique commerciale, Université Carleton:

M. Wenguo Cai, agrégé de recherche.

CA1
YC23
-F71



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

**Foreign
Affairs**

**Affaires
étrangères**

Chairman:
The Honourable JOHN B. STEWART

Président:
L'honorable JOHN B. STEWART

Tuesday, November 26, 1996

Le mardi 26 novembre 1996

Issue No. 13

Fascicule n° 13

Fifth Meeting on:
The study on the growing importance of the
Asia-Pacific region for Canada, with emphasis
on the upcoming Asia-Pacific Economic
Cooperation (APEC) Conference
to be held in Vancouver in the fall of 1997,
Canada's Year of Asia-Pacific

Cinquième réunion concernant:
L'étude de l'importance croissante pour le Canada
de la région Asie-Pacifique, en mettant l'emphasis sur
la prochaine Conférence pour la coopération
économique en Asie-Pacifique (APEC) qui aura lieu
à Vancouver à l'automne 1997,
l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
FOREIGN AFFAIRS

The Honourable John B. Stewart, *Chairman*

The Honourable Pat Carney, P.C. *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Gauthier
Bacon	Grafstein
Bolduc	* Lynch-Staunton
Corbin	(or Berntson)
De Bané	Ottenheimer
Doody	Stollery
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	

* *Ex Officio Members*
(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Président: L'honorable John B. Stewart

Vice-présidente: L'honorable Pat Carney, c.p.

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Gauthier
Bacon	Grafstein
Bolduc	* Lynch-Staunton
Corbin	(ou Berntson)
De Bané	Ottenheimer
Doody	Stollery
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	

* *Membres d'office*
(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, November 26, 1996
(19)

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 4:07 p.m. in Room 256-S of the Centre Block, the Chairman, the Honourable John B. Stewart, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Bolduc, Carney, De Bané, Grafstein, Stewart and Stollery.(7)

Also present: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. Anthony Chapman, Economics Division.

In attendance: Official Senate reporters.

WITNESSES:

From the International Centre for Human Rights and Democratic Development:

Mrs. Maureen O'Neil, President.

From the North-South Institute:

Mrs. Heather Gibb, Senior Researcher.

From the Canadian Council for International Co-operation:

Mrs. Betty Plewes, President and CEO.

The Committee resumed consideration of its order of reference respecting relations between Canada and the Asia-Pacific Region.

Mrs. O'Neil, Mrs. Gibb and Mrs. Plewes made a presentation and answered questions.

The Committee considered its future business, namely a) the meeting scheduled for the following day at 3:15 p.m. to consider the study on the relations between Canada and the Asia-Pacific Region; b) the upcoming referral to the Committee of Bill C-61 and the witnesses that would eventually be invited to appear; and c) the hearings scheduled for Vancouver in February 1997.

At 5:53 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mardi 26 novembre 1996
(19)

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui, à 16 h 07, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable John B. Stewart (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Bolduc, Carney, De Bané, Grafstein, Stewart et Stollery. (7)

Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. Anthony Chapman, Division de l'économie.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du Centre international des droits de la personne et du développement démocratique:

Mme Maureen O'Neil, présidente.

De l'Institut Nord-Sud:

Mme Heather Gibb, chercheur principal.

Du Conseil canadien pour la coopération internationale:

Mme Betty Plewes, présidente-directrice générale.

Le comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi relatif aux relations entre le Canada et la région Asie-Pacifique.

Mesdames O'Neil, Gibb et Plewes font une présentation et répondent aux questions.

Le comité considère ses travaux futurs soit a) la réunion du comité prévue pour le lendemain à 15 h 15 au sujet de l'étude spéciale sur les relations entre le Canada et la région Asie-Pacifique; b) la référence prochaine au comité du projet de loi C-61 et les témoins que le comité voudrait éventuellement inviter à témoigner à ce sujet; et c) les audiences prévues à Vancouver en février 1997.

À 17 h 53, le comité ajourne ses travaux jusqu'à la nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Serge Pelletier

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, November 26, 1996

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 4:07 p.m. to examine and report on the growing importance of the Asia Pacific region for Canada, with emphasis on the upcoming Asia Pacific Economic Cooperation (APEC) conference to be held in Vancouver in the fall of 1997, Canada's year of Asia Pacific.

Senator John B. Stewart (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, we are honoured to have with us this afternoon Mr. Suranjit Sen Gupta, member of Parliament, Leader of the Delegation and Advisor to the Prime Minister on Parliamentary Affairs of the People's Republic of Bangladesh. He is accompanied by Mr. Abdul Hasanat Abdullah, member of Parliament and Chief Government Whip; Mr. Abdus Shahid, member of Parliament and Government Whip; Ms Ayethein, member of Parliament; Mrs. Professor Sabita Begum, member of Parliament. With them is Mr. Abdul Hashem, Secretary, Parliament Secretariat, Mr. Md. Nojibur Rahman, Private Secretary to the Speaker, and Mr. Abdus Sobhan Sikder, Private Secretary to the Chief Government Whip. Also here today is His Excellency Mufleh R. Osmany, High Commissioner for the People's Republic of Bangladesh, the Deputy High Commissioner and the First Secretary.

Appearing before us today as a witness is Mrs. Maureen O'Neil, President of the International Centre for Human Rights and Democratic Development. I believe that it is accurate to say that immediately before assuming her present position she was President of the North-South Institute and, before that, Deputy Minister of Citizenship in the Government of Ontario.

Also with us is Mrs. Heather Gibb, a senior researcher with the North-South Institute, and Mrs. Betty Plewes, President and Chief Executive Officer, Canadian Council for International Cooperation.

Mrs. Maureen O'Neil, President, International Centre for Human Rights and Democratic Development: I wish to thank this committee for calling hearings on APEC and, in particular, for providing this opportunity to talk about issues that are not, in the strictest sense, economic or business related, but which encompass the broader social, environmental and human rights implications of participating in APEC.

I shall discuss two main issues today. The first is the participation of citizens of civil society in APEC, and the second is the question of human rights and, more particularly, the rights of workers in APEC countries. Canada has an opportunity to make a real difference on these two issues in the coming year.

Again and again it has been said that APEC is a forum for discussion about trade and, to a certain extent, economic and technical cooperation and that there is no use muddying its waters with other issues. In our view, this is short-sighted and will

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 26 novembre 1996

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui à 16 h 07 pour examiner l'importance croissante de la région de l'Asie-Pacifique pour le Canada, en mettant l'accent sur la prochaine conférence pour la coopération économique de l'Asie-Pacifique (APEC) qui aura lieu à Vancouver à l'automne de 1997, l'année canadienne de l'Asie-Pacifique.

Le sénateur John B. Stewart (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous avons l'honneur d'avoir avec nous cet après-midi, M. Suranjit Sen Gupta, député, chef de délégation et conseiller parlementaire auprès du premier ministre de la République populaire du Bangladesh. Il est accompagné de M. Abdul Hasanat Abdullah, député et whip en chef du gouvernement; de M. Abdus Shahid, député et whip du gouvernement; de Mme Ayethein, députée; du professeur Sabita Begum, députée. Ils sont accompagnés de M. Abdul Hashem, secrétaire, Secrétariat parlementaire; de M. Nojibur Rahman, secrétaire privé du président et de M. Abdus Sobhan Sikder, secrétaire privé du whip en chef du gouvernement. Nous avons également l'honneur d'avoir avec nous aujourd'hui Son Excellence Mufleh R. Osmany, haut-commissaire de la République populaire de Bangladesh, le haut-commissaire adjoint et le premier secrétaire.

L'un de nos témoins aujourd'hui est Mme Maureen O'Neil, présidente du Centre international des droits de la personne et du développement démocratique. Avant d'occuper son poste actuel, Mme O'Neil était présidente de l'Institut Nord-Sud et auparavant, sous-ministre de la Citoyenneté pour le gouvernement de l'Ontario.

Nous avons également avec nous Mme Heather Gibb, chercheur principal à l'Institut Nord-Sud, et Mme Betty Plewes, présidente-directrice générale du Conseil canadien pour la coopération internationale.

Mme Maureen O'Neil, présidente, Centre international des droits de la personne et du développement démocratique: Je tiens à remercier le comité d'avoir convoqué des audiences sur l'APEC et surtout de nous avoir offert l'occasion de vous parler de questions qui ne sont pas à proprement parler d'ordre économique ou commercial mais qui concernent les vastes incidences de la participation à l'APEC, sur le plan social, environnemental et des droits de la personne.

Aujourd'hui, j'aborderai deux grandes questions: la participation des citoyens à l'APEC et les droits de la personne, plus particulièrement les droits des travailleurs dans les pays membres de l'APEC. Au cours de l'année qui vient, le Canada a l'occasion d'apporter une véritable contribution dans ces deux domaines.

On ne cesse de répéter que l'APEC offre une tribune de discussion sur le commerce et, jusqu'à un certain point, sur la coopération économique ou technique et qu'il est inutile d'en troubler les eaux par d'autres enjeux. Cela témoigne, à notre avis,

ultimately prevent APEC from achieving its goals of sustainable and equitable development.

It has become increasingly clear that issues of trade and investment ought not to be discussed in isolation from human rights and democracy. There is growing recognition of this relationship in the OECD, in the ILO, at the World Trade Organization, within the international trade union movement amongst, not surprisingly, the most respected international human rights organizations and, slowly but surely, in the business community.

The active non-governmental forums which were associated with the UN world summits in Rio, in Vienna, in Beijing, in Copenhagen and in Cairo demonstrate that governments alone can no longer deal with major issues confronting the world. In successive APEC summits, beginning with the one in Seattle, non-governmental organizations have come together to exchange amongst themselves, to articulate their analyses, to formulate positions for leaders to consider and to look ahead at what APEC could mean for them. Unlike the fora that take place in conjunction with UN world conferences, no formal relationship exists between these non-governmental bodies and APEC itself. The attendees at these non-governmental forums on the edges of APEC meetings range from those who reject APEC to those who want to make it more open; from those who see it as a tool for regional development to those who see it as an instrument of U.S. economic hegemony, those who seek dialogue and those who do not.

The International Centre sees its role as participating in and facilitating a dialogue between APEC leaders and civil society. At Kyoto we held a forum on workers' human rights, and you have received copies of that final statement. Last year Mr. Broadbent had the opportunity to discuss our concerns and recommendations from that Kyoto meeting with officials from a number of countries, including Mr. Ouellet, the then Minister of Foreign Affairs for Canada.

However, the non-governmental forums around the APEC meetings have no official connection to what goes on within APEC meetings. Generally, non-governmental organizations are not allowed anywhere near the official proceedings. No formal consultative procedures have been set up either nationally or multilaterally. People attending NGO forums have even had trouble obtaining visas, and some member countries in APEC are categorically hostile to any such participation. Canada, as next year's host, has an extraordinary opportunity to change that situation. Just as an aside, Canada has played perhaps the strongest role in opening up and extending the reach of the non-governmental forums associated with UN world conferences.

d'un manque de vision et risque à la longue d'empêcher l'APEC d'atteindre ses objectifs en matière de développement durable et équitable.

Il devient de plus en plus clair qu'on ne peut pas discuter de commerce et d'investissement sans aborder simultanément les questions de droits de la personne et de démocratie. C'est le constat que sont en train de faire l'OCDE, le BIT, l'Organisation mondiale du commerce, le mouvement syndicaliste international, évidemment les organisations internationales des droits de la personne les plus respectés et lentement mais sûrement, les milieux d'affaires.

Les forums des organisations non gouvernementales qui se tiennent dans le cadre des sommets mondiaux de l'ONU à Rio, à Vienne, à Beijing, à Copenhague, et au Caire indiquent que les gouvernements ne peuvent plus s'occuper à eux seuls des grands problèmes auxquels le monde fait face. À l'occasion des différents sommets de l'APEC, en commençant par celui qui s'est tenu à Seattle, les organisations non gouvernementales se sont réunies pour mettre en commun de l'information, formuler leurs analyses et leurs positions à l'intention des dirigeants et envisager les perspectives d'avenir que l'APEC peut leur offrir. Contrairement aux forums qui se déroulent dans le cadre des conférences mondiales de l'ONU, il n'existe aucun lien officiel entre ces organisations non gouvernementales et l'APEC même. Les participants au forum des ONG qui se tient en marge des réunions de l'APEC comptent à la fois des opposants à l'APEC et des personnes désireuses d'élargir ce mécanisme; des personnes qui y voient un outil de développement régional et d'autres, un instrument de l'hégémonie économique des États-Unis; des personnes favorables au dialogue et d'autres qui s'y opposent.

Le Centre international considère que son rôle est de participer au dialogue entre les dirigeants de l'APEC et les citoyens et de le favoriser. À Kyoto, nous avons tenu un forum sur les droits de la personne chez les travailleurs. Vous avez d'ailleurs reçu des exemplaires de la déclaration finale. L'année dernière, M. Broadbent a eu l'occasion de discuter des préoccupations et des recommandations formulées dans le cadre de cette réunion à Kyoto avec les représentants d'un certain nombre de pays, y compris M. Ouellet, qui était alors ministre des Affaires étrangères du Canada.

Cependant, les forums des organisations non gouvernementales qui se déroulent en marge des réunions de l'APEC n'ont aucun lien officiel avec les réunions de l'APEC. En général, les organisations non gouvernementales ne sont pas autorisées à prendre part aux délibérations officielles. Il n'existe aucune procédure officielle de consultation ni à l'échelle nationale, ni à l'échelle multilatérale. Certaines personnes désireuses d'assister aux forums des ONG ont même de la difficulté à obtenir des visas et certains pays membres de l'APEC sont catégoriquement hostiles à leur participation. Le Canada, en tant qu'hôte du prochain sommet, se voit offrir une occasion extraordinaire de modifier la situation. J'aimerais signaler en passant que le Canada est sans doute le pays qui a le plus contribué à élargir la portée des forums des ONG organisés à l'occasion des conférences mondiales de l'ONU.

There is a coalition of groups in Canada which is interested in APEC, and they have already begun organizing an NGO forum to be held next November, just prior to the leaders' summit. I urge you to support the idea of this forum. We look forward to a time when the NGO forum will be formally welcomed into the proceedings of APEC and when its deliberations will be facilitated by the host government. Perhaps we can find a model for this in the experiences of the APEC Business Advisory Council and the APEC Women Leaders Summit.

The APEC Business Advisory Council is a formal body of appointed business representatives who meet throughout the year to make recommendations to APEC. Each member country sends three representatives and together these people write up a formal report to the APEC leaders. The council has a budget of \$500,000 (U.S.) and is funded by the taxpayers of the 18 APEC economies. ABAC organized events during the leaders' summit this year in the Philippines, and many business people made the trip to Manila. Next year ABAC will hold its preparatory meetings in Canada.

The mandate of ABAC is to establish an ongoing dialogue between business and government, precisely what is needed for the rest of civil society. The International Centre would be happy to explore adapting and refining the current model for civil society, to find a format that would make sense. It would not be simple given that many of the countries in APEC are not democracies, but we should not let that obstacle stand in the way of opening some kind of dialogue. Many countries sitting around the table at UN conferences are not democracies, either.

Another possible model, less formal than ABAC, would be similar in structure to the Network of Senior Women Leaders from APEC Economies, which defines itself as a flexible consultative forum and strategic partner in APEC's work. It held its first conference in October of this year in Manila, which was partially funded by CIDA. The purpose of the meeting was to work toward integrating gender as a cross-cutting concern within APEC programs, policies and projects. I will leave the substance of their deliberations to Heather Gibb of the North-South Institute, who knows this field much better than I do. Indeed, the North-South Institute has been involved with APEC in work relating to gender for some years now.

One could imagine a more broadly based coalition of churches, women's groups, environmentalists, human rights and development organizations, trade unions and others from several countries who could be part of a flexible network with which APEC leaders could consult. That is the second model, a broader, more flexible model than ABAC.

Whatever form it takes, civil society must have more than an ad hoc voice within the APEC process. Let me say that the Department of Foreign Affairs and International Trade has

Il existe au Canada une coalition de groupes qui s'intéresse à l'APEC et qui a déjà commencé à préparer un forum des ONG qui aura lieu en novembre prochain, juste avant le sommet des dirigeants. Je vous incite à appuyer ce projet de forum. Nous espérons que le moment viendra lorsque les forums des ONG seront officiellement acceptés dans le cadre des délibérations de l'APEC et lorsque leurs délibérations seront facilitées par le gouvernement hôte. Nous pouvons peut-être nous inspirer de l'expérience du Conseil consultatif des gens d'affaires de l'APEC et du Sommet des femmes chefs de file de l'APEC.

Le Conseil consultatif des gens d'affaires de l'APEC est un organisme officiel auquel sont nommés des gens d'affaires qui se réunissent tout au long de l'année pour formuler des recommandations à l'intention de l'APEC. Chaque pays membre délègue trois représentants et ensemble ces représentants rédigent un rapport officiel à l'intention des dirigeants de l'APEC. Le conseil dispose d'un budget de 500 000 \$ (U.S.) et est subventionné par les contribuables des 18 économies de l'APEC. L'ABAC a organisé des événements au cours du sommet des dirigeants de cette année qui s'est tenu aux Philippines et beaucoup de gens d'affaires se sont rendus à Manille. L'année prochaine, l'ABAC tiendra ses réunions préparatoires au Canada.

Le mandat de l'ABAC consiste à établir un dialogue permanent entre les milieux d'affaires et les gouvernements, ce dont ont précisément besoin les citoyens. Le Centre international serait heureux d'étudier des moyens d'adapter et de peaufiner le modèle actuel pour les citoyens, afin de trouver une formule qui leur convient. Cela ne sera pas simple puisque bien des pays de l'APEC ne sont pas des démocraties, mais nous ne devrions pas laisser cet obstacle empêcher l'amorce d'une forme quelconque de dialogue. De nombreux pays qui participent aux conférences de l'ONU ne sont pas des démocraties non plus.

Un autre modèle possible, moins officiel que l'ABAC, pourrait s'inspirer du réseau des femmes chefs de file des économies de l'APEC, qui se définit comme une tribune consultative souple et un partenaire stratégique des activités de l'APEC. Cette organisation a tenu sa première conférence en octobre de cette année à Manille, conférence qui a été partiellement subventionnée par l'ACDI. Cette séance visait à intégrer les préoccupations des femmes dans le cadre des programmes, des politiques et des projets de l'APEC. Je laisserai à Heather Gibb, de l'Institut Nord-Sud, le soin de vous communiquer la teneur de ces délibérations, car elle connaît ce domaine beaucoup mieux que moi. En fait, depuis un certain nombre d'années, l'Institut Nord-Sud s'occupe avec l'APEC des questions qui intéressent les femmes.

On pourrait envisager une coalition beaucoup générale entre autres d'églises, de groupements féminins, d'environnementalistes, d'organisations de droits de la personne et de développement, de syndicats de plusieurs pays qui pourraient faire partie d'un réseau souple que pourraient consulter les dirigeants de l'APEC. Il s'agit du deuxième modèle, un modèle beaucoup plus vaste et souple que l'ABAC.

Quelle que soit la forme que cette tribune revêtira, il faudra qu'elle donne aux citoyens pleinement voix au chapitre dans le cadre du mécanisme de l'APEC. Je tiens à indiquer que le

welcomed ideas from non-governmental organizations relating to more structured consultation between the Canadian government and organizations outside government.

Democratic countries simply cannot make decisions which will affect the lives of their citizens without any consultation. Decisions relating to trade and investment definitely affect the lives of their citizens, not just business. Canada, as host of the next APEC meeting, will have an extraordinary opportunity to open the process to Canadians and, to a lesser but not insignificant extent, the APEC meetings themselves. Canada should work with the democratic countries in APEC to see that this happens. Democratic countries ought not agree to exclude citizens from multilateral discussions which are supported by their tax dollars. Canada contributes 10 per cent of the APEC secretariat's budget; surely we should also be putting some dollars toward ensuring democratic debate about the issues with which is dealing.

I should like to turn now to workers' human rights. There is a variety of human rights concerns among the members of APEC, ranging from East Timor and Tibet to electoral fraud and military excesses in some countries, to violations of freedom of speech, to the practice of torture and use of the death penalty.

Since APEC is primarily an economic forum, the rights of workers immediately stand out as being directly related to its mandate. Workers make the products that are traded, and their working conditions are a significant variable in investment decisions. Workers' rights have been the focus of the International Centre's work on APEC. I note that APEC does, ever so indirectly, address labour issues through its working group on human resources development. However, APEC in its own documents says that it is ultimately concerned with people and, according to the international instruments which Canada has signed, people are entitled to certain rights.

Workers' rights were the focus of the meeting sponsored by the International Centre in Kyoto on the edges of last year's APEC and, as I mentioned, you have that statement. I would simply like to underline the importance of integrating labour rights into international trade discussions and eventually into the international trade agreements. If people are to benefit from trade and investment liberalization, they must enjoy basic human rights. We see what a challenge this is with countries like China. I know that the committee had an opportunity to discuss some of these issues with Professor Ozay Mehmet a few weeks ago, and I would endorse the main ideas he presented on this topic.

ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a favorablement accueilli les propositions faites par les organisations non gouvernementales pour la tenue de consultations plus structurées entre le gouvernement canadien et les organisations non gouvernementales.

Les pays démocratiques ne peuvent tout simplement pas prendre des décisions qui toucheront la vie des citoyens sans les consulter. Les décisions en matière de commerce et d'investissement influent manifestement sur la vie de leurs citoyens et non uniquement sur les affaires. Le Canada, en tant qu'hôte de la prochaine réunion de l'APEC, aura une occasion extraordinaire d'ouvrir le processus aux Canadiens et dans une mesure moindre mais non négligeable, les réunions mêmes de l'APEC. Le Canada devrait travailler en collaboration avec les pays démocratiques membres de l'APEC à la concrétisation de ce projet. Les pays démocratiques ne devraient pas accepter d'exclure les citoyens des discussions multilatérales qui sont subventionnées par l'argent des contribuables. La contribution du Canada au budget du secrétariat de l'APEC est de 10 p. 100; nous pouvons sûrement prévoir aussi un peu d'argent pour nous assurer que les questions dont traite l'APEC font l'objet d'un débat démocratique.

J'aimerais maintenant passer aux droits de la personne des travailleurs. Il existe diverses situations préoccupantes en matière des droits de la personne parmi les pays membres de l'APEC, qu'il s'agisse de la situation au Timor oriental et au Tibet, de fraude électorale et d'abus des régimes militaires dans certains pays, de violations de la liberté d'expression, de l'usage de la torture et du recours à la peine de mort.

Comme l'APEC est surtout une tribune économique, il est clair que les droits des travailleurs se rattachent directement à son mandat. Les travailleurs fabriquent les produits qui font l'objet d'échanges commerciaux et leurs conditions de travail sont un facteur important des décisions d'investissement. Les travaux du Centre international sur l'APEC ont mis l'accent sur les droits des travailleurs. Je constate que l'APEC s'occupe, bien qu'indirectement, des questions liées au travail par l'intermédiaire de son groupe de travail sur le développement des ressources humaines. Cependant, dans ses propres documents, l'APEC déclare que les citoyens sont sa préoccupation fondamentale et, selon les instruments internationaux ratifiés par le Canada, les citoyens jouissent de certains droits.

Les droits des travailleurs ont été le principal point à l'ordre du jour de la réunion parrainée par le Centre international à Kyoto, en marge du sommet de l'APEC de l'année dernière et, comme je l'ai mentionné, cette déclaration vous a été fournie. J'aimerais simplement souligner l'importance d'intégrer les droits des travailleurs aux discussions sur le commerce international et éventuellement aux accords commerciaux internationaux. Pour que les citoyens profitent de la libéralisation du commerce et de l'investissement, il faut qu'ils puissent exercer leurs droits fondamentaux de la personne. Nous constatons à quel point cela est difficile dans des pays comme la Chine. Je sais que le comité a eu l'occasion d'aborder certaines de ces questions avec le professeur Ozay Mehmet il y a quelques semaines et j'appuie les grandes lignes de sa présentation.

Just to illustrate the importance of workers' human rights within APEC, I will describe briefly the situations of two individuals with whom the International Centre has worked on the issue of human rights. I hope their stories will illustrate the problems workers are facing in many APEC countries.

Han Dong Fang is a Chinese trade unionist, representing the Autonomous Railroad Workers Union, who is now in exile in Hong Kong. He was one of the last people to leave Tiananmen Square in 1989. He spent time in jail, was badly beaten by Chinese authorities, went to the United States for medical treatment, and now lives in forced exile in Hong Kong where he writes and edits the China Labour Bulletin. Last year the Centre brought him to Canada to speak to the business community and to the media about labour rights in China. He was invited to our forum in Kyoto, but the Japanese government refused to give him a visa, presumably for fear of offending the Chinese Prime Minister.

Muchtar Pakpahan, an independent trade unionist from Indonesia, was able to attend our forum and made a useful contribution. He received death threats before leaving and today he is in jail charged with subversion in connection with the upheavals in Indonesia this past July. Subversion in Indonesia is punishable by death.

While governments of the Asia Pacific are hospitable to international capital flows, some governments are making it more difficult for workers to organize to defend their rights. These two stories illustrate real consequences of the denial of the right to freedom of association. This is the right upon which other rights for workers hinge. If workers cannot exercise their right to organize themselves collectively, their wages, their working conditions and the quality of their lives will depend on the goodwill of their employers. There is ample evidence throughout history that that goodwill is simply not good enough. We have countless examples around the world, including in our own history, of the important role that trade unions have played in democratization.

This year's ABAC report states that business is the principal constituency in APEC's quest for freer and more open trade and investment. I respectfully take issue with this assertion. More open trade and investment policies affect all economic actors, and it is one-sided to say that business is the principal constituency.

It is odd that democracies around the APEC table support this position, and surely it conflicts with our own foreign policy in which both the promotion of trade and the promotion of human rights figure prominently. As we said, in Canada and in the world, we will make effective use of all the influence that our economic trading and development assistance relationships afford us to promote respect for human rights. With international partners the government will promote reform that helps achieve objectives, such as respect for human rights, poverty reduction, and social and gender equity into the work of multilateral institutions, as well

Simply to give you an example of the importance that revêtent les droits de la personne chez les travailleurs dans les pays de l'APEC, je décrirai brièvement la situation de deux personnes avec qui le Centre international a travaillé dans le domaine des droits de la personne. J'espère que leur cas mettra en lumière les problèmes auxquels font face les travailleurs dans bien des pays de l'APEC.

Han Dong Fang est un syndicaliste chinois qui représente le Syndicat des cheminots autonomes. Il est maintenant à Hong-Kong où il a dû s'exiler. Il a été l'un des derniers à quitter la place Tiananmen en 1989. Il a fait de la prison, a été passé à tabac par les autorités chinoises, est allé aux États-Unis pour y suivre un traitement médical et vit maintenant en exil forcé à Hong-Kong où il rédige et publie le China Labour Bulletin. L'année dernière, le centre l'a invité à venir au Canada pour parler des droits des travailleurs en Chine aux gens d'affaires et aux journalistes. Il a été invité à notre tribune à Kyoto mais le gouvernement japonais a refusé de lui accorder un visa, vraisemblablement par crainte d'offenser le Premier ministre chinois.

Muchtar Pakpahan, un syndicaliste indépendant d'Indonésie, a pu assister à notre forum où il a d'ailleurs apporté une contribution utile. Il a reçu des menaces de mort avant son départ et aujourd'hui il est en prison pour subversion, par suite des soulèvements qui se sont produits en Indonésie en juillet dernier. En Indonésie, la subversion est un crime passible de mort.

Bien que les gouvernements de l'Asie-Pacifique accueillent favorablement les mouvements de capitaux internationaux, certains gouvernements essaient d'empêcher les travailleurs de s'organiser pour défendre leurs droits. Ces deux cas illustrent ce qui se produit lorsqu'on prive les travailleurs du droit à la liberté d'association. C'est le droit dont dépendent les autres droits des travailleurs. Si les travailleurs ne peuvent pas exercer le droit de s'organiser collectivement, leurs salaires, leurs conditions de travail et leur qualité de vie dépendront de la bonne volonté de leurs employeurs. L'histoire a amplement démontré que la bonne volonté ne suffit tout simplement pas. Nous avons des exemples innombrables de par le monde, y compris dans notre propre histoire, du rôle important que les syndicats ont joué dans la démocratisation.

Cette année, le rapport de l'ABAC indique que la mission de l'APEC pour la libéralisation du commerce et de l'investissement est axée principalement sur les milieux d'affaires. Je ne suis pas d'accord avec cette affirmation. Les politiques de libéralisation du commerce et de l'investissement influent sur tous les intervenants économiques et pas uniquement sur les milieux d'affaires.

Il est étrange que les démocraties qui font partie de l'APEC appuient cette position. Elle est sûrement incompatible avec notre propre politique étrangère où la promotion du commerce et la promotion des droits de la personne occupent une place importante. Comme nous l'avons déclaré au Canada et à l'étranger, nous comptons pleinement user de toute l'influence que nous procurent nos relations en matière de commerce et d'aide au développement pour promouvoir le respect des droits de la personne. Avec ses partenaires internationaux, le gouvernement favorisera la réforme qui incitera les institutions multilatérales à

as to increase their accountability and transparency. The question is: Are these goals being met in our approach to APEC?

I am not asking that we change our foreign policy, but merely that we apply it not only in the heart of Africa where our humanitarian goals are clear but also in the Pacific Rim where our economic interests are substantial.

Mrs Heather Gibb, Senior Researcher, North-South Institute: The North-South Institute has been involved formally in the APEC Human Resource Development Working Group for the past four years. We represent Canada as the main contact point in one of the working group's four sub-groups, the Network on Economic Development Management. As Canada's representative, and with the financial support of CIDA, we have attempted to create a space in APEC for consideration of a broader concept of economic development, one which includes issues related to equity and poverty alleviation — that is, issues related to participation in the processes of economic development and to the distribution of the benefits of that development.

Sometimes equity issues are referred to as social issues, but increasingly international, economic and financial organizations are recognizing that they are in fact economic issues. Indeed, APEC's core documents explicitly set out the link between economic development and the well-being of the people in the region. The Seoul Declaration of 1991 states that APEC's first objective is to sustain the growth and development of the region for the common good of its peoples. Subsequent dialogue in APEC forums has oriented APEC activity more specifically toward sustainable growth and equitable development.

The 1993 Leaders' Economic Vision Statement affirms that we envisage a community of Asia Pacific economies in which our people share the benefits of economic growth through higher incomes from jobs requiring high skill levels and increased mobility. This year's report on the state of economic and technical cooperation in APEC specifically links these APEC goals to longer-term objectives and to reducing poverty in the region.

The most visible work of APEC, however, is the trade and investment liberalization and facilitation, or TILF, agenda. The stated framework for these APEC initiatives is that trade liberalization will generate economic growth, thereby improving the well-being of Asia Pacific peoples. Some APEC members are quite insistent that APEC's real agenda rests with this narrow focus on market liberalization and trade facilitation. Whether benefits from this kind of growth will necessarily be widespread is increasingly being questioned. The 1996 UNDP Human Develop-

ment report seeks to achieve among other objectives the respect for human rights, the reduction of poverty, and social equality and gender equality, and to improve their obligation to account and transparency. The question to be asked is the following: The conception that we have of the APEC allows it to achieve these objectives?

Je ne demande pas que nous changions notre politique étrangère mais simplement que nous l'appliquions non seulement au coeur de l'Afrique où nos objectifs humanitaires sont clairs mais également dans le bassin du Pacifique où nos intérêts économiques sont importants.

Mme Heather Gibb, chercheur principal, Institut Nord-Sud: Depuis quatre ans, l'Institut Nord-Sud participe officiellement au Groupe de travail de l'APEC sur le développement des ressources humaines. Nous représentons le Canada comme principal point de contact dans l'un des quatre sous-groupes du groupe de travail, le Réseau de gestion du développement économique. En tant que représentants du Canada, et grâce à l'aide financière de l'ACDI, nous avons tâché de créer une tribune au sein de l'APEC pour examiner la notion générale de développement économique, qui englobe des questions liées à l'équité et à la diminution de la pauvreté... c'est-à-dire des questions qui concernent la participation au processus de développement économique et la distribution des avantages qui en découlent.

Parfois, les questions d'équité sont qualifiées de questions sociales mais de plus en plus, les organisations internationales, économiques et financières reconnaissent qu'il s'agit en fait de questions économiques. En effet, les documents fondamentaux de l'APEC énoncent explicitement le lien qui existe entre le développement économique et le bien-être de la population de la région. La Déclaration de Séoul de 1991 énonce que le premier objectif de l'APEC est de soutenir la croissance et le développement de la région pour le bien de sa population. Par la suite, le discours des sommets de l'APEC a été davantage axé sur la croissance durable et le développement équitable.

L'énoncé des dirigeants sur les perspectives économiques de 1993 affirme que nous envisageons de créer une communauté des économies de l'Asie-Pacifique qui permettra à nos populations de profiter des avantages de la croissance économique, grâce à des revenus plus élevés provenant d'emplois qui exigent de grandes compétences et une mobilité accrue. Le rapport de cette année sur la situation de la coopération économique et technique à l'APEC fait spécifiquement le lien entre ces objectifs de l'APEC et des objectifs à plus long terme et la réduction de la pauvreté dans la région.

Ce sont toutefois la libéralisation et la facilitation du commerce et de l'investissement qui constituent le travail le plus visible de l'APEC. Selon l'APEC, la libéralisation du commerce favorisera la croissance économique, d'où une amélioration du bien-être des populations de la région de l'Asie-Pacifique. Certains membres de l'APEC soutiennent que l'APEC n'a d'autre objectif que de libéraliser le marché et de faciliter le commerce. On doute de plus en plus que les avantages de ce type de croissance soient généralisés. Le rapport de 1996 sur le développement humain

ment Report has found, rather, that global growth in income has been spread very unequally and that the inequality is increasing.

There is considerable evidence that unfettered market forces, in fact, further marginalize those already marginalized and benefit those who are already in a fairly strong position. The same UN report found that there is no link between growth and human development where that development is lop-sided. The structure and quality of growth must be directed to supporting human development, to reducing poverty, to protecting the environment and to ensuring sustainability.

We hear much about globalization and the global pressures to remain internationally competitive. Many view APEC's creation as part of a global trend toward the formation of regional trade regimes, beginning with the European Community, the Australia and New Zealand Closer Economic Relations Agreement, and the NAFTA.

Some analysts suggest that we are actually experiencing two processes of globalization: economic globalization and social globalization. The first process is carried forward through such institutions and processes as the IMF, the G-7 and the Uruguay Round of the GATT negotiations and the second by such processes as UN world conferences on human rights, social development, environment and development, human livelihoods, culminating in the Beijing World Conference on Women which was held last year.

In APEC we see these two processes coming together. We see them in the economic agenda of Part I of the 1995 Osaka Action Agenda, the so-called trade and investment facilitation and liberalization agenda, and in a broader eco-tech agenda through Part II, which addresses economic and technical cooperation, human resources development, industrial science and technology, fisheries, agricultural technology and so on.

The activities of APEC's Human Resource Development Working Group fall under Part II. In November 1994 APEC ministers issued a Declaration on Human Resources Development Framework, identifying objectives, principles and priorities for human resources development. As part of the Osaka Action Agenda, APEC leaders and ministers endorsed the Action Program for Human Resources Development. I will mention two of the basic principles.

The first is that the people of the Asia Pacific are the most important resource in economic growth and development, one of the goals of which is to enhance the quality of life and well-being of the people of the region. The second principle is that the development and protection of human resources contribute to the attainment of such fundamental values as the alleviation of poverty, full employment, universal access to primary, secondary and vocational education and the full participation of all groups in the process of economic growth and development.

préparé dans le cadre du Programme des Nations Unies pour le développement a constaté plutôt une grande inégalité dans l'augmentation globale du revenu, inégalité qui d'ailleurs s'accroît.

Tout semble indiquer que la libéralisation des forces du marché ne fait que marginaliser davantage les personnes déjà marginalisées et profite surtout à ceux qui occupent déjà une position relativement forte. Le même rapport des Nations Unies a constaté qu'il n'existe aucun lien entre la croissance et le développement humain lorsque ce développement est mal équilibré. La structure et la qualité de la croissance doivent être axées sur la promotion du développement humain, la diminution de la pauvreté, la protection de l'environnement et la durabilité.

Nous entendons beaucoup parler de la mondialisation et des pressions auxquelles sont soumis les pays pour demeurer concurrentiels. De nombreux observateurs soutiennent que l'APEC s'inscrit dans une tendance globale axée sur la création de blocs commerciaux régionaux, en commençant par la Communauté européenne, l'Accord de rapprochement économique entre l'Australie et la Nouvelle-Zélande, et l'ALÉNA.

D'après certains analystes, nous sommes témoins de deux processus de mondialisation: la mondialisation économique et la mondialisation sociale. Le premier se concrétise par l'entremise d'institutions comme le FMI, le G-7 et l'Uruguay Round du GATT, et le deuxième, par l'entremise de rencontres comme les conférences mondiales des Nations Unies sur les droits de la personne, le développement social, l'environnement et le développement, les établissements humains, la dernière étant la Conférence mondiale sur les femmes, qui a eu lieu l'année dernière à Beijing.

Les deux processus sont jumelés sous l'APEC. La partie I du Programme d'action d'Osaka de 1995 met l'accent sur la libéralisation du commerce et des investissements, et la partie II, sur la coopération économique et technique, le développement des ressources humaines, les sciences et la technologie, les pêches, l'agriculture, ainsi de suite.

Les activités du groupe de travail sur le développement des ressources humaines de l'APEC tombent sous le coup de la partie II. En novembre 1994, les ministres de l'APEC ont publié une déclaration dans laquelle ils définissaient les objectifs, les principes et les priorités du programme de développement des ressources humaines. Les dirigeants et ministres de l'APEC ont également approuvé un plan pour le développement des ressources humaines dans le cadre du Programme d'action d'Osaka. Ce plan repose sur deux grands principes.

D'abord, les habitants de la région Asie-Pacifique constituent le principal moteur de croissance et de développement économique. Il faut améliorer la qualité de vie et le bien-être des habitants de la région. Ensuite, le développement et la protection des ressources humaines favorisent la réalisation d'objectifs fondamentaux comme la réduction de la pauvreté, le plein emploi, l'accès universel à l'enseignement primaire et secondaire et à la formation professionnelle, et la pleine participation de tous les groupes à la croissance et au développement économique.

While there is a tendency in the APEC machinery to consider gender equity as somewhat extraneous to the real APEC agenda, the HRD working group has had a gender program for some time. One of its sub-groups has set out an explicit mandate in its vision statement to sensitize APEC members to the value of maximizing the participation of women in members' economic activities and to analyze policies and development recommendations to ensure that all people share equitably in the benefits of economic growth.

Other forums in APEC have addressed gender differences in human resource development, such as the conferences on small and medium-sized enterprises in 1995 and 1996 and the recent APEC Industrial, Science and Technology Ministers Meeting in Seoul.

To illustrate the relevance of gender equity to APEC, I should like to summarize some of the broad trends in women's employment in the sectors of the formal economy that are relevant to APEC's agenda. Women's jobs in many APEC countries are predominantly in the low-skilled, low-wage sectors which are substantially affected by trade liberalizing agreements such as the GATT, such as textiles, clothing, and personal services. Women's jobs in the manufacturing sectors in developing countries tend to be non-unionized and short term. Jobs in the service sector tend to be semi-skilled. However, increased levels of export-oriented manufacturing have resulted in increased formal sector employment of women. Employers in the light manufacturing sector have demonstrated a preference for hiring women because of perceptions that women are biddable and are willing to accept lower wages.

As base wages rise in many APEC countries, companies must adopt various strategies in order to remain internationally competitive. These strategies include relocating to a lower-wage country. Such a move tends to affect women's jobs more than men's since it is low-skilled jobs that are being relocated. Automation tends to replace the unskilled jobs predominantly held by women, with a shift to more sophisticated products and a more highly-educated or more highly-skilled workforce.

The human resource issues for women workers arising from these trends include the following: The unskilled have difficulty in acquiring the necessary skills to remain employed in the formal labour market; training programs tend to be directed to men; because of domestic commitments, women find it difficult to make use of training opportunities.

A cursory examination of the much broader eco-tech agenda and of the emerging FEEEP, Impact of Expanding Population and Economic Growth on Food, Energy and the Environment, reveals how profoundly APEC's trade and investment expansion agenda will affect women's lives. The constraints on women's economic

Bien que l'APEC ait tendance à considérer que la question de l'égalité des sexes ne fait pas vraiment partie de son mandat, le groupe de travail sur le développement des ressources humaines dispose depuis quelque temps déjà d'un programme qui vise à favoriser l'égalité entre les hommes et les femmes. Un de ses sous-groupes s'est donné pour mission de sensibiliser les membres de l'APEC à l'importance d'accroître la participation des femmes aux activités économiques, d'analyser les politiques de développement et de formuler des recommandations pour faire en sorte que tous les groupes profitent également des bienfaits de la croissance économique.

D'autres tribunes de l'APEC se sont penchées sur les disparités entre les sexes. Mentionnons, par exemple, les conférences de 1995 et de 1996 sur les petites et moyennes entreprises, et la récente conférence des ministres de l'Industrie, des sciences et de la technologie de l'APEC, à Séoul.

Pour illustrer le lien qui existe entre la question de l'égalité des sexes et le mandat de l'APEC, j'aimerais vous résumer certaines des grandes tendances que l'on observe au chapitre de l'emploi des femmes dans le secteur formel de l'économie qui intéresse l'APEC. Les femmes, dans de nombreux pays membres de l'APEC, occupent surtout des emplois peu spécialisés et peu rémunérateurs, qui sont gravement touchés par les accords de libre-échange conclus par le GATT. Mentionnons par exemple les industries du textile, de l'habillement et des services. Les emplois qu'occupent les femmes dans les industries manufacturières des pays en développement ont tendance à être des emplois non syndiqués et de courte durée. Les emplois dans l'industrie des services ont tendance à être des emplois de spécialisation moyenne. Toutefois, comme l'industrie manufacturière est de plus en plus orientée vers l'exportation, le nombre de postes occupés par des femmes dans ce secteur formel a augmenté. Les employeurs de l'industrie légère préfèrent embaucher des femmes parce qu'ils ont l'impression qu'elles sont disposées à accepter des salaires moins élevés.

Comme les salaires de base augmentent dans de nombreux pays membres de l'APEC, les entreprises doivent adopter diverses stratégies pour demeurer compétitives. Celles-ci consistent, entre autres, à aller s'installer dans les pays où les salaires sont peu élevés. Ce phénomène semble toucher davantage les femmes que les hommes, puisque ce sont les emplois peu spécialisés qui sont transférés. La mécanisation tend à entraîner la suppression des emplois non spécialisés, détenus essentiellement par des femmes, et à les remplacer par des systèmes plus sophistiqués et par une main-d'oeuvre plus scolarisée ou plus spécialisée.

Ce phénomène soulève divers problèmes pour les femmes: les travailleuses peu spécialisées ont de la difficulté à acquérir les compétences nécessaires pour occuper un poste dans le secteur formel; les programmes de formation ont tendance à s'adresser aux hommes; en raison de contraintes familiales, les femmes ont plus de difficulté à profiter des possibilités de formation.

Un examen rapide du programme économique et technique, de portée beaucoup plus vaste, et des répercussions de l'augmentation de la population et de la croissance économique sur l'alimentation, l'énergie et l'environnement, montre à quel point les efforts de libéralisation du commerce et des investissements de

activities are different from those on men and a broadly-based, integrated analysis of that agenda is urgently needed. Such an analysis cannot be carried out in a balanced fashion by an organization equipped to receive business input alone.

APEC's most visible focus is on trade and investment and priority is given to business interests. Ms O'Neil has outlined the business structure, particularly the APEC Business Advisory Council.

Another source of expert advice is the Women's Senior Leaders Network in APEC Economies, which I will call the Women's Network. In October 1996 the Philippines hosted the inaugural conference of the Women's Network, and I believe you have a copy of the Call to Action from that conference. This conference, which was supported by the Canadian International Development Agency, UNIFEM, the Philippine government and Philippine private sector, brought together approximately 80 delegates from 15 APEC member economies. Some delegates represented their respective governments and some represented their national women's organizations and machinery. The delegates included senior scientists and engineers, businesswomen, government officials and academics, representatives from NGOs and non-governmental institutes.

The objectives of the conference were to promote and support the integration of gender consideration into APEC policy, programs and projects; to identify mechanisms by which gender issues could be integrated into APEC; to organize a network of experts whose expertise could be tapped in identifying the gender dimension within APEC's various areas of concern and to have this network recognized by APEC leaders.

The Call to Action was delivered to President Fidel Ramos who undertook to deliver it to APEC leaders. I wish to underline that the Women's Network had very solid support from the president and from his government. We were guided and received enormous support during the three days of the conference by his Undersecretary for Industry and Trade, who was also his acting secretary that week, and by a senior APEC official from the Ministry of Foreign Affairs.

The network focuses on women as active agents of change and important contributors to national economies in both the formal and informal sectors. The objective of the network is to ensure sustainable and equitable development by enhancing the participation and contribution of women and by advancing an appreciation of the different impacts of trade, investment and development policies on the lives of women and of men.

The purpose of the network is to provide a gender dimension in the APEC process. The Call to Action calls for gender equity to be incorporated as a cross-cutting concern in APEC to ensure equitable development. The network offers itself as a resource to APEC members, to the ministerial meetings, to meetings of senior officials, to working groups and to committees.

l'APEC influent sur la vie des femmes. Les femmes ne sont pas confrontées aux mêmes contraintes économiques que les hommes, et c'est pourquoi il est absolument nécessaire d'effectuer une analyse approfondie et complète de ce programme. Toutefois, cette analyse ne peut être menée de façon équilibrée si l'organisme entend uniquement le point de vue du milieu des affaires.

L'APEC mise avant tout sur le commerce et les investissements, de sorte que la priorité est accordée aux intérêts commerciaux. Mme O'Neil vous a parlé du volet commercial, notamment du Conseil consultatif des gens d'affaires de l'APEC.

Il existe une autre source d'expertise, soit le Réseau des femmes d'affaires des pays membres de l'APEC, que j'appellerai le réseau des femmes. En octobre 1996, les Philippines ont organisé la conférence inaugurale du réseau des femmes. Je pense que vous avez une copie de leur programme d'action. Cette conférence, qui a été financée par l'Agence canadienne de développement international, l'UNIFEM, le gouvernement et le secteur privé des Philippines, a rassemblé environ 80 délégués de 15 pays membres de l'APEC. Certains délégués représentaient leurs gouvernements respectifs, tandis que d'autres représentaient des associations féminines nationales. Parmi les participants, on retrouvait des scientifiques et des ingénieurs, des femmes d'affaires, des fonctionnaires, des universitaires, des représentants d'ONG et d'organismes du secteur privé.

Cette conférence avait pour but de promouvoir et d'intégrer le principe de l'égalité des sexes aux politiques, programmes et projets de l'APEC; de cerner les mécanismes qui permettraient d'intégrer ce principe aux activités de l'APEC; de créer un réseau de spécialistes sur la question, et de faire en sorte que ce réseau soit reconnu par les dirigeants de l'APEC.

Un plan d'action a été remis au président Fidel Ramos, qui s'est engagé à le remettre aux dirigeants de l'APEC. Je tiens à souligner que le Réseau des femmes a reçu l'appui du président Ramos et de son gouvernement. Durant la conférence et trois jours, nous avons bénéficié de l'appui et de l'aide du sous-secrétaire de l'Industrie et du commerce des Philippines, qui était également le secrétaire de la conférence, et d'un haut fonctionnaire de l'APEC du ministère des Affaires étrangères.

Le réseau met l'accent sur le rôle que jouent les femmes en tant qu'agents de changement et sur leur participation aux économies nationales, aussi bien dans les secteurs formel qu'informel. L'objectif du réseau est de favoriser le développement durable et équitable en encourageant la participation des femmes et en faisant ressortir les répercussions qu'ont le commerce, les investissements et le développement sur les hommes et les femmes.

Le réseau a pour mandat de sensibiliser l'APEC à la question de l'égalité des sexes. Le plan d'action propose que ce principe soit intégré aux activités de l'APEC en vue d'assurer un développement équitable. Le réseau sert de source d'information aux membres de l'APEC, aux conférences ministérielles, aux réunions des cadres supérieurs, aux groupes de travail et aux comités.

At the meeting in Manila Canada agreed to chair the network in 1997 and to host the second conference. This conference is scheduled to be held in Ottawa, in September 1997, at the time of the APEC SME Business Forum and Ministerial Meeting. In the interest of continuity, Malaysia, who will be APEC chair in 1999, also agreed to serve as the chair in 1998.

The Government of Canada has recognized that economic growth, which involves change, can have a greater impact on women than on men. Canada recognizes that it is critical for multilateral organizations to incorporate gender equity considerations in their policy and programming. Indeed, Canada's federal plan for gender equality states that the promotion of gender equality is an important part of Canada's foreign and aid policies.

Canada's foreign policy explicitly includes a commitment to pursue gender equality objectives in various multilateral fora, to promote the reform of international and multilateral institutions and mechanisms in order that their policies and programs better reflect and meet the needs of women, and to promote the integration of gender equality issues in activities of international organizations.

A major challenge during Canada's year as APEC chair will be to reinforce the creative and constructive interface between the two globalizations. In this respect, APEC's unique features as a body based on equality and respect for diversity, mutual benefit and assistance, constructive and genuine partnership and consensus building, will provide useful guidelines. Canada's culture is unique and very special in its recognition of constructive criticism as an important and necessary part of policy formulation.

I hope Canada will use its year in the APEC chair to move forward and to support the initial steps that have been taken by the Philippines to broaden the range of voices that are heard by APEC; to support, if you will, the momentum to integrate UNCED into the Uruguay Round.

Mrs. Betty Plewes, President and CEO, Canadian Council for International Cooperation: The Canadian Council for International Cooperation is the national umbrella organization for non-governmental organizations that work in the field of international development. We have approximately 105 members. Many of our members have had experience in working with their Asian counterparts, with women's organizations or peasants' groups or human rights groups over a long period of time, and it is based on this experience that we bring forward some of our policy recommendations for our relationships with the region. CCIC is also a member of the coalition that is planning the People's Summit for Vancouver next year.

APEC is an extremely important mechanism for us because APEC countries account for half of the world's population and half of the economic production of the world. It is also important for the long-term relationships we enjoy in the NGO community.

Lors de la réunion de Manille, le Canada a accepté de présider le réseau en 1997 et d'organiser la deuxième conférence. Celle-ci aura lieu à Ottawa, en septembre 1997, en même temps que le forum sur les petites et moyennes entreprises de l'APEC et la conférence ministérielle. Pour assurer la continuité, la Malaisie, qui assumera la présidence de l'APEC en 1999, a accepté de présider le réseau en 1998.

Le gouvernement du Canada a reconnu que la croissance économique peut avoir plus d'impact sur les femmes que sur les hommes. Le Canada est conscient du fait qu'il est important pour les organisations multilatérales d'incorporer le principe de l'égalité des sexes dans leurs politiques et programmes. En effet, le plan fédéral pour l'égalité entre les sexes dispose que la promotion du principe de l'égalité des sexes fait partie intégrante de la politique étrangère et de la politique d'aide du Canada.

Dans le cadre de sa politique étrangère, le Canada s'engage de manière précise à promouvoir le principe de l'égalité des sexes dans les diverses tribunes multilatérales, à encourager la réforme des institutions et des mécanismes internationaux et multilatéraux afin que leurs politiques et programmes répondent mieux aux besoins des femmes, et enfin à promouvoir l'intégration du principe de l'égalité des sexes dans les activités des organisations internationales.

Lorsqu'il assumera la présidence de l'APEC, le Canada devra trouver des moyens d'établir des liens créatifs et constructifs entre les deux processus. Il pourra s'inspirer des principes qui servent de fondement à l'APEC, soit la promotion de l'égalité des sexes, le respect des différences culturelles, l'avantage mutuel et l'entraide, le partenariat constructif et véritable et le consensus. La culture canadienne est unique en ce sens que le gouvernement reconnaît que les critiques constructives font partie du processus d'élaboration des politiques.

J'espère que le Canada profitera de son année à la tête de l'APEC pour donner suite aux mesures prises par les Philippines en vue de rendre l'APEC plus accessible, et aussi pour appuyer le projet visant à favoriser l'intégration de la CNUED à l'Uruguay Round.

Mme Betty Plewes, présidente-directrice générale, Conseil canadien pour la coopération internationale: Le Conseil canadien pour la coopération internationale regroupe les organisations non gouvernementales qui oeuvrent dans le domaine du développement international. Nous comptons environ 105 membres. Bon nombre d'entre eux ont travaillé pendant de longues années avec des organisations homologues asiatiques, des organisations féminines, des groupes de paysans ou encore des groupes de défense des droits de la personne. C'est grâce à cette expérience que nous sommes en mesure de vous proposer des moyens de resserrer nos liens avec cette région. Le CCCI fait aussi partie de la coalition qui organise le Sommet des peuples qui aura lieu à Vancouver, l'année prochaine.

L'APEC constitue pour nous un mécanisme extrêmement important parce que les membres de l'APEC comptent pour la moitié de la population et de la production économique mondiale. C'est à lui que nous devons les rapports que nous entretenons depuis longtemps avec les ONG.

APEC's goal is to promote sustainable growth, equitable development and national stability, and there are three areas that I should like to talk about today. The first is the APEC model, which focuses on government-private sector relationships and which, in our view, underestimates the importance of civil society in promoting equity and stability. The second area is sustainable human development and how sustainable human development could become a framework for APEC activities. The third area is CCIC member organizations and what they are doing in these areas.

We think the APEC framework, which focuses on the state-private sector relationships, has a hole in it, that civil society is in fact the third main area of this framework which needs to be included in the discussions. The APEC decision-making process is closed at the formal level to the views and considerations of the region's citizens. It is a clear example of the prevailing trend in economic and development strategies to rely almost exclusively on the private sector to generate development processes to achieve a wide range of social and developmental goals. We have already heard comments about APEC's reliance on the private sector as the primary means of achieving its vision.

My point is not that the private sector is unimportant. Obviously, the private sector has a key role to play. However, while the private sector may be successful in generating growth, it does not necessarily ensure equitable distribution of that growth nor does it guarantee respect for human rights.

Canadian NGOs who have worked in the region for many years see firsthand persistent levels of poverty and of human rights abuses, varied levels of citizen participation and unsustainable use of resources. At the more macro level, a 1995 Woodrow Wilson Center study demonstrates that, while Thailand's per capita income has increased by a multiple of 15 over the last 30 years, the per capita income of workers has increased by a multiple of three. Workers in the urban areas are now receiving the equivalent of \$1.50 per day and in the rural areas about 50 cents per day. Citing the fact that the top 20 per cent of Thailand's population earns nearly 60 per cent of the country's income, the report stated that the quality of ordinary life has decreased over the past two decades. That statistic raises concern about the development model that is being implemented by APEC countries.

The roles of the various states and private sectors as among APEC countries are diverse, but almost universally civil society is an unsupported and undervalued partner in these countries and in the APEC process. Organizations of civil society have much to contribute to solutions and to new approaches to development dilemmas. Civil society is a critical area where people organize to participate and debate the sorts of development issues that concern them and what solutions they want to pursue.

Facilitating increased participation of poor and marginalized groups, such as peasants, women, informal and formal workers and indigenous people in civil society, is key to addressing issues of equity and poverty reduction. APEC leaders need to strike a better balance among the roles of the private sector, of the state

L'APEC a pour mandat de promouvoir la croissance durable, le développement équitable et la stabilité nationale. J'aimerais aborder avec vous aujourd'hui trois grandes questions. La première concerne le cadre de l'APEC, qui met l'accent sur les liens entre le gouvernement et le secteur privé et qui, à notre avis sous-estime l'importance du rôle joué par la société dans la promotion de l'équité et de la stabilité. La deuxième porte sur le développement humain durable et son impact sur les activités de l'APEC. La troisième concerne les organisations membres du conseil et les efforts qu'elles déploient dans ces domaines.

À notre avis, le cadre de l'APEC, qui met l'accent sur les liens entre l'État et le secteur privé, présente une lacune et que la société constitue en fait le troisième maillon de ce cadre qui doit être inclus dans les discussions. Le processus décisionnel de l'APEC est fermé aux vues et préoccupations des habitants de la région. C'est une tendance que l'on observe dans les stratégies économiques et de développement, qui se fient presque exclusivement sur le secteur privé pour établir des programmes de développement qui permettront d'atteindre les grands objectifs sociaux et de développement. Nous avons déjà entendu des commentaires au sujet du fait que l'APEC dépend essentiellement du secteur privé pour réaliser son mandat.

Ce n'est pas que le secteur privé ne soit pas important. Il a manifestement un rôle à jouer. Toutefois, le secteur privé peut peut-être favoriser la croissance, mais il n'assure pas nécessairement une distribution équitable de cette croissance et ne garantit pas non plus le respect des droits de la personne.

Les ONG canadiennes qui ont travaillé dans la région pendant de nombreuses années sont témoins de la pauvreté systématique, de la violation des droits de la personne, de la participation inégale des citoyens et de l'utilisation non viable des ressources qui se produisent dans cette région. Au niveau macroéconomique, une étude entreprise en 1995 par le Woodrow Wilson Center montre que le revenu par habitant de la Thaïlande a multiplié par 15 au cours des 30 dernières années, mais que le revenu des travailleurs, lui, a multiplié par trois. Les travailleurs dans les centres urbains touchent maintenant 1,50 \$ par jour, et dans les régions rurales, 50 cents par jour. Le rapport indique que 20 p. 100 de la population de la Thaïlande gagne près de 60 p. 100 de la totalité du revenu du pays, mais que le niveau de vie a chuté au cours des deux dernières décennies. Ces chiffres soulèvent des questions au sujet du programme de développement des pays membres de l'APEC.

Le rôle des secteurs public et privé au sein des pays membres de l'APEC varie. Toutefois, l'importance de la société en tant que partenaire est sous-évaluée de façon presque universelle dans ces pays et par l'APEC. Les organisations civiles ont beaucoup à apporter en guise de solutions aux problèmes de développement. Les gens organisent des débats où ils discutent des questions de développement qui les concernent et des solutions qu'ils peuvent y apporter.

Il est important d'accroître la participation des pauvres et des groupes marginaux comme les paysans, les femmes, les travailleurs des secteurs informel et formel et des peuples autochtones si l'on veut assurer l'équité et réduire la pauvreté. Les dirigeants de l'APEC doivent trouver un moyen de mieux mettre en équilibre

and of civil society. It is important to note that civil society organizations within Asia have differing views on APEC and its implications for them. As Maureen mentioned earlier, some support it and some think the whole model is inappropriate for the region, but there is certainly scepticism that APEC as a forum holds out much promise for a new approach to development and trade, one which asserts the primacy of people's well-being and safeguards the environment.

Moving to the second area, we should like to emphasize a shift from a focus on growth to one on sustainable human development. Sustainable development is an important part of APEC's current agenda. In an August 1996 report the APEC Economic Committee defined "sustainable development" as a concept that approaches the issues of economic growth from a longer-term perspective, incorporating both environmental preservation and social stability considerations.

The sustainable development approach in APEC is inconsistent and, at times, absent from the APEC agenda. For example, sustainable development and equity goals are separated from trade and investment liberalization interventions and are to be addressed only through technical cooperation activities. Although social cohesion is a goal, the strategies seem to focus on physical infrastructure and the conditions for creating healthy capital markets rather than focusing on basic human needs, supporting the empowerment of women, strengthening the participation in civil society, and supporting regional linkages among civil society organizations of APEC countries.

What then can Canada do? As chair of APEC in 1997, Canada could show leadership through consultations with Canadian civil society organizations. For example, we could encourage Canadian ministers to meet with groups prior to APEC ministerial meetings on trade, environment and sustainable development. We could distribute APEC documents on the Internet for public comment. We could stimulate debate and consultation on Canada's individual action plan for trade and investment liberalization.

At UN fora Canada has facilitated civil society input by funding consultations, by inviting direct NGO participation on delegations and working groups, and by supporting alternative NGO summits. The APEC process could benefit from similar efforts.

The Canadian government could research and explain what Canada is doing to support civil society in the Asia Pacific region. Canada has supported a number of interesting activities through IDRC, through the Canadian International Development Agency, and through discussions on many aspects of foreign affairs programming. Canada can support sustainable human development as the framework for APEC discussions.

les rôles du secteur privé, de l'État et de la société. Il est important de noter que les organisations civiles en Asie ne partagent pas toutes les mêmes vues pour ce qui est du rôle de l'APEC. Comme Maureen l'a mentionné plus tôt, certaines appuient l'organisation, tandis que d'autres estiment que ce modèle ne convient pas à la région. On doute que l'APEC, en tant que tribune, soit en mesure de favoriser le développement et les échanges en mettant l'accent sur le bien-être des habitants et la protection de l'environnement.

Passons maintenant à la deuxième question. Nous pensons que l'APEC devrait mettre l'accent sur le développement humain durable plutôt que sur la croissance. Le développement durable constitue une composante importante du mandat actuel de l'APEC. Dans un rapport publié en août 1996, le comité sur l'économie de l'APEC a déclaré que le concept du «développement durable» entrevoit la croissance économique dans une perspective à long terme, et qu'il incorpore la protection de l'environnement et la stabilité sociale.

Les objectifs de développement durable ne sont pas cohérents et sont parfois exclus du mandat de l'APEC. Par exemple, le développement durable et l'équité ne font pas partie des activités de libéralisation du commerce et des investissements, mais plutôt des initiatives de coopération technique. Bien que la cohésion sociale soit un objectif, les stratégies semblent mettre l'accent sur l'infrastructure physique et les conditions nécessaires à la création de marchés financiers solides, plutôt que sur les besoins fondamentaux des populations, l'autonomie des femmes, la participation accrue de la société, et la création de rapports régionaux entre les organisations civiles des pays membres de l'APEC.

Que peut donc faire le Canada? En tant que président de l'APEC en 1997, le Canada pourrait faire preuve de leadership en menant des consultations avec les organisations civiles canadiennes. Par exemple, nous pourrions encourager les ministres canadiens à rencontrer des groupes avant la tenue des conférences ministérielles de l'APEC sur le commerce, l'environnement et le développement durable. Nous pourrions distribuer des documents de l'APEC sur l'Internet. Nous pourrions encourager les débats et la consultation sur le plan d'action qu'a établi le Canada pour la libéralisation du commerce et des investissements.

Aux Nations Unies, le Canada a encouragé la participation de la société en organisant des consultations, en invitant les ONG à faire partie des délégations et des groupes de travail, et en appuyant les sommets de l'ONG. L'APEC pourrait tirer partie d'initiatives de ce genre.

Le gouvernement canadien pourrait expliquer les efforts que déploie le Canada pour appuyer les habitants de la région Asie-Pacifique. Le Canada a financé plusieurs activités intéressantes par l'entremise du Centre de recherches pour le développement international, de l'Agence canadienne du développement international et par le biais de discussions sur de nombreux aspects de la politique des affaires étrangères. Le Canada peut faire en sorte que le développement humain durable fasse partie de l'ordre du jour de l'APEC.

Trade, investment and cooperation activities should be considered from the perspective of how they may advance the goals of sustainable human development. In fact, the Philippine government at this year's meetings signalled its interest in this kind of shift, so Canada would not be alone in that area.

Third, Canadian NGOs are exploring with Asian human rights organizations the feasibility of researching and publishing profiles of the development and human rights situations in the 18 APEC economies to provide varying perspectives on key issues. With other organizations of the British Columbia Council for International Cooperation we are organizing a forum as part of the People's Summit in Vancouver next year, which will explore community-based experiences of trade and investment liberalization using fishing communities in Canada and Asia as illustrations. This work would draw on the long history of Canadian NGOs working with Asian organizations on alternative community-based approaches to resource management.

All of these activities and issues need support and leadership from Canada at the People's Summit in 1997.

The Chairman: Thank you. We will begin our questioning with Senator Carney.

Senator Carney: I was interested in the fact that, while you raised gender issues and workers' issues, you omitted references to children's rights. I am aware that this is a sensitive issue which runs across the exploitation of children in the labour force, the cultural role that children play and the economic role that children play in the family unit. Canada has some serious concerns about children's rights, and I was wondering if you would care to comment about that.

Ms O'Neil: Obviously children's rights, whether as workers or in terms of a right to a sustainable livelihood ought to be an important consideration for APEC when it talks about sustainable development and its impact on people. We must find ways of using all the multilateral fora to raise human rights issues, including children's rights. That is really at the heart of all our arguments on all issues.

If children's rights have not been defined in the APEC agenda in the past, then they ought to be in the future under the rubric of the whole human rights question. If a whole set of issues is defined as not being appropriate to be discussed in a particular forum, it is difficult to move them onto the agenda. All our arguments are that APEC's agenda ought to be enlarged and that there is, within the wording of APEC's own documents, an avenue to do that because the APEC documents all talk about sustainable development and its impact on people.

Senator Carney: Is there a way to use the NGO conferences which are run alongside APEC to focus some attention on this issue?

Il faut voir comment le commerce, les investissements et la coopération peuvent encourager le développement humain durable. En fait, le gouvernement des Philippines a, au cours des réunions de cette année, fait part de son intérêt pour la question, de sorte que le Canada ne serait pas le seul à déployer des efforts dans ce domaine.

Troisièmement, les ONG canadiennes explorent, de concert avec les organismes asiatiques de défense des droits de la personne, la possibilité de publier des rapports sur la situation du développement et des droits de la personne dans les 18 pays membres de l'APEC. Nous sommes en train d'organiser, avec d'autres organismes membres du Conseil canadien pour la coopération internationale de la Colombie-Britannique, un forum qui examinera l'impact de la libéralisation des échanges et des investissements sur les communautés. Nous utiliserons, comme exemple, les pêcheurs canadiens et asiatiques. Ce forum se déroulera dans le cadre du Sommet des peuples qui se tiendra à Vancouver, l'année prochaine. Nous nous inspirerons de la longue expérience des ONG canadiennes qui, en collaboration avec les organisations asiatiques, cherchent à trouver des moyens de faire participer les communautés à la gestion des ressources.

Toutes ces activités et questions doivent bénéficier de l'appui et du leadership du Canada au Sommet des peuples de 1997.

Le président: Merci. Nous allons passer aux questions en commençant par celles du sénateur Carney.

Le sénateur Carney: J'ai été surprise de voir que tout en soulevant la problématique homme-femme et les questions relatives aux travailleurs, vous avez omis de parler des droits des enfants. Je sais qu'il s'agit d'une question délicate relative à l'exploitation des enfants sur le marché du travail, au rôle culturel des enfants et au rôle économique qu'ils jouent au sein de l'unité familiale. Le Canada a de graves inquiétudes au sujet des droits des enfants et je me demande si vous avez quelque chose à dire à ce sujet.

Mme O'Neil: De toute évidence, les droits des enfants, que ce soit dans le domaine du travail ou en ce qui concerne le droit à des moyens d'existence durables, doivent être un sujet important de préoccupation pour l'APEC, lorsqu'il sera question du développement durable et de son impact sur les gens. Nous devons trouver des moyens d'accéder à toutes les tribunes multilatérales pour soulever les questions des droits de la personne, y compris les droits des enfants. C'est véritablement au coeur de toute notre argumentation à cet égard.

Si les droits des enfants n'ont pas encore été inscrits à l'ordre du jour de l'APEC, ils devraient l'être à l'avenir sous la rubrique de toute la question des droits de la personne. Si tout un ensemble de questions est défini comme ne pouvant pas faire l'objet de débat au sein d'une tribune particulière, il est difficile de les inscrire à l'ordre du jour. D'après nous, le programme de l'APEC doit être élargi, ce que les propres documents de l'APEC doivent permettre, puisqu'il y est question de développement durable et de son impact sur les gens.

Le sénateur Carney: Est-il possible de tirer parti des conférences ONG qui se déroulent en marge de l'APEC pour attirer l'attention sur cette question?

Ms O'Neil: Yes, indeed, it would be possible.

Ms Plewes: We recently appeared before a subcommittee of the House of Commons Standing Committee on Foreign Affairs which is looking into this whole question of children's labour rights. Some colleagues from Bangladesh and India asked us why North Americans and Western Europeans were so concerned about children's labour rights rather than about children's rights to clean drinking water and enough food, and women's rights and families' rights. That is why we want to include children's rights in the sustainable human development framework, because the approach which will really address children's issues is one of very broad-based development.

We feel that this kind of tripartite approach of government, business and civil society organizations looking at specific situations within individual countries is the way to go rather than sanctions and penalties. Sanctions and penalties simply drive children's labour underground, where it becomes inaccessible to us through any form of international sanction.

Ms Gibb: I will base my response on my experience with APEC. At a meeting of the HRD working group in Beijing the Philippines raised the idea of having a conference of human resource development ministers to discuss employment and rights issues. Three protests were filed immediately by Singapore, Japan and one other country whose name I can't remember at the moment, saying that this was something that the ILO did. Having said that, I think it would be useful to consider other mechanisms to advance these kinds of issues.

I should like to emphasize how important an opportunity we have now that Canada is in the chair. The Philippines has really opened the door in many ways, and it is very important that we follow through this year. We can have rights organizations as members of our delegations. They may not be able to speak at the table, but their presence would send a message to everyone else in the room that Canada believes that this is an important issue. There are all kinds of hidden barriers to keeping NGOs out of the room, but there are ways of getting them in and we should use every opportunity we have.

Many Asian governments say that children's labour rights will come when their economies have reached a certain level of development. However, as countries develop and skill levels and product sophistication move up, they cannot afford to have cheap child labour, so it is in everybody's benefit to keep the economic development moving.

There may be other avenues related to APEC which could be used to encourage this kind of discussion. An academic group called Pacific Economic Cooperation Conference has been attempting to look at these kinds of issues, and we can give

Mme O'Neil: Oui, certainement, ce serait possible.

Mme Plewes: Nous avons récemment comparu devant un sous-comité du comité permanent des Affaires étrangères et du Commerce international de la Chambre des communes qui examine toute cette question des droits de la main-d'œuvre enfantine. Des collègues du Bangladesh et de l'Inde nous ont demandé pourquoi les Nord-Américains et les Européens de l'Ouest se préoccupaient tant des droits de la main-d'œuvre enfantine au lieu de se préoccuper des droits de la famille et des droits des femmes et des enfants à de l'eau propre et à l'éducation. C'est la raison pour laquelle nous voulons englober les droits des enfants dans le cadre du développement durable humain, car ce n'est que dans le contexte d'un développement à grande échelle que l'on pourra véritablement régler les questions liées aux enfants.

À notre avis, ce genre d'approche tripartite — gouvernement, monde des affaires et organismes civils — à propos de situations particulières dans des pays particuliers est ce qu'il faut faire au lieu de recourir à des sanctions. La main-d'œuvre enfantine devient tout simplement souterraine, lorsque l'on a recours à des sanctions, devenant ainsi inaccessible.

Mme Gibb: Ma réponse se fonde sur mon expérience avec l'APEC. À une réunion du groupe de travail DRH à Beijing, les Philippines ont proposé l'organisation d'une conférence des ministres du Développement des ressources humaines pour débattre des questions relatives à l'emploi et aux droits. Singapour, le Japon et un autre pays dont je ne me souviens pas pour l'instant ont immédiatement protesté, disant que l'Organisation internationale du travail avait déjà ce genre de débats. Ceci étant dit, je pense qu'il serait utile d'envisager d'autres mécanismes pour débattre de ce genre de questions.

J'aimerais souligner le fait que l'occasion qui nous est offerte, maintenant que le Canada assure la présidence, n'est pas à négliger. Les Philippines ont déjà ouvert la porte de nombreuses façons, et il est très important de continuer sur cette voie cette année. Des organisations de défense des droits pourraient être membres de nos délégations. Sans peut-être avoir droit à la parole, par leur présence, elles indiqueraient à tous les autres que pour le Canada, il s'agit d'une question importante. Toutes sortes de barrières cachées empêchent la présence des ONG, mais il existe des moyens de les faire entrer et nous devrions profiter de toutes les occasions qui nous sont offertes.

Selon beaucoup de gouvernements asiatiques, les droits de la main-d'œuvre enfantine s'imposeront lorsque chaque économie nationale aura atteint un certain niveau de développement. Au fur et à mesure que ces pays se développent, que les niveaux de compétence s'améliorent et que les produits deviennent plus évolués, ils ne peuvent se permettre d'avoir une main-d'œuvre enfantine à bon marché; par conséquent, le développement économique est à l'avantage de tout un chacun.

Il y a peut-être d'autres moyens liés à l'APEC qui pourraient encourager ce genre de discussion. La Pacific Economic Cooperation Conference, groupe composé d'universitaires, s'efforce d'examiner ces genres de questions et nous pouvons

support to the Canadian component of that group to move a little bit more aggressively on that area.

Another area is the meetings themselves. While Asian ministers will say they do not want to talk about this, nevertheless they are beginning to talk about child rights and they do that because pressure is being exerted. We need to keep up the pressure. It is important for Canada to recognize that we need quite a range of strategies and quite a range of activities to keep the momentum going.

Senator Grafstein: I did not realize until I read your material how intensive the work at APEC has been. It is remarkable and commendable but — and this is not a bad “but” — it is trying to get hold of issues in a way that can be helpful. It just ran through my mind that it took many decades in Canada to deal with the problem of child labour. We were at a higher economic level than many of these countries, and it took us decades in a democratic system to evolve proper rights, even pay equity rights.

I just wonder how we can develop a modular approach to progress in the human rights field as it applies to child labour, as it applies to equity rights, as it applies to gender rights, and so on. The one which comes closest, as far as I can recall, is the experience in the United States. There was a tremendous impulse 20 or 30 years ago in the United States to ensure that the American government was responsive to human rights. One piece of legislation, in particular, was passed which mandated the State Department to do an annual progress report. That progress report was based on a particular model.

I refer to the point that one of you made about Thailand, where there has been great economic growth over the last 10 years and terrific individual growth. I think we would all agree that that is a fairly good record but, as it turns out, rights may have been diminished in that process.

Have you considered concentrating your energies to develop a model, focusing on APEC as an example, which could be used by the government, to measure progress from year to year? It strikes me that one of the most positive things we can do is to establish goals, rather than asking for Utopia tomorrow. It may take five, ten or fifteen years to achieve those goals, but at least we would have a benchmark. That benchmark, of course, should be quite different from those of the other members of APEC. Has there been any thought given to such a model, using the American model as an example?

I think as well of two private-sector models, one of which is the amnesty model, which do progress reports from year to year. A third one, I believe, is Democracy Watch run by a group of people in New York.

Would that be a helpful process and, if so, could the NGOs help in developing those particular models, keeping in mind the different economic levels and states of democracy or governance in each of the countries involved?

apporter un appui à l'élément canadien de ce groupe pour qu'il soit un peu plus agressif dans ce domaine.

Les réunions elles-mêmes sont un autre domaine important. Alors que les ministres asiatiques disent qu'ils ne veulent pas parler des droits des enfants, ils commencent toutefois à le faire à cause des pressions exercées sur eux. Il faut maintenir ces pressions. Il est important que le Canada reconnaisse qu'il faut tout un éventail de stratégies et d'activités pour soutenir cette dynamique.

Le sénateur Grafstein: Avant d'avoir lu votre documentation, je ne m'étais pas rendu compte de l'intensité du travail effectué au sein de l'APEC. C'est remarquable et louable, mais, et ce mais n'est pas négatif, on essaie de régler des questions d'une manière qui pourrait être utile. Je viens juste de me rappeler qu'il a fallu des dizaines et des dizaines d'années au Canada pour régler le problème de la main-d'œuvre enfantine. Notre économie était à un niveau supérieur à celle de beaucoup de ces pays et il nous a fallu des décennies, dans un système démocratique, avant d'arriver à des droits convenables, voire même des droits d'équité salariale.

Je me demande comment nous pourrions adopter une méthode modulaire pour progresser dans le domaine des droits de la personne et notamment de la main-d'œuvre enfantine, des droits à l'équité, des droits des hommes et des femmes, et cetera. Autant que je m'en souviens, c'est l'expérience des États-Unis qui me vient à l'esprit. Il y a 20 ou 30 ans, les Américains ont tout fait pour que leur gouvernement soit sensible aux droits de la personne. Une mesure législative exigeant que le Département d'État fasse un rapport périodique a été adoptée. Ce rapport périodique s'appuyait sur un modèle particulier.

Je reviens à ce que vous avez dit au sujet de la Thaïlande où, ces dix dernières années, la croissance économique et personnelle a été très forte. J'imagine que nous sommes tous d'accord pour dire qu'il s'agit de résultats assez bons mais, il se peut que les droits n'aient pas occupé la place qui leur est due dans ce processus.

Avez-vous envisagé d'élaborer un modèle, axé sur l'APEC par exemple, que le gouvernement pourrait utiliser pour évaluer les progrès réalisés d'une année à l'autre? Ce qui me frappe, c'est que l'une des choses les plus positives que nous puissions faire consiste à fixer des objectifs, au lieu de demander l'impossible pour demain. Atteindre ces objectifs peut prendre 5, 10 ou 15 ans, mais nous aurions au moins un modèle qui, bien sûr, devrait être fort différent de celui des autres membres de l'APEC. A-t-on envisagé un tel modèle, qui s'inspirerait du modèle américain, par exemple?

Je pense également à deux modèles du secteur privé, dont celui d'Amnistie, qui publie des rapports périodiques d'année en année. L'organisme «Démocratie en surveillance», dirigé par des New-Yorkais, est un autre exemple, je crois.

Serait-ce un processus utile et, le cas échéant, les ONG pourraient-elles contribuer à l'élaboration de ces modèles particuliers, tout en tenant compte des différences de chacun des pays visés, différences en matière d'économie et de démocratie ou gestion des affaires publiques?

Ms O'Neil: We have two concerns. One is that APEC itself recognize in a much more formal way that one cannot simply define off-the-agenda questions that relate to human rights. The second concern is that the discussions among non-governmental actors in the region must be heard by those sitting at the APEC table.

On your point about how we could measure progress in APEC countries, I think it would be a good idea for the NGO forum around the People's Summit next year to have as basic background documentation status summaries of the qualities of democratic human rights, qualities of economic and social progress in different countries, which could then be reviewed on a regular basis. Those summaries could be put together from material already available, including the excellent reports on human rights by the U.S. State Department, the democratic indicators put out by Freedom House and the UNDP Social Development Report.

The over-arching point is that we do not think APEC leaders should define off-the-agenda issues that relate to human rights because we see them as centrally related to their goal of sustainable development.

Ms Plewes: Following the social development summit last year in Copenhagen, NOVIB, which is an extremely large Dutch NGO, instituted Social Watch to monitor compliance with the documents that were signed at that meeting in Copenhagen. That organization's first report was published this year. You are correct that we do have a number of tools at our disposal now, but those always seems to occur in other fora. What we are trying to encourage is a more holistic way of looking at trade.

Senator Grafstein: My point is that it is very difficult for the Prime Minister to give such a presentation in China, for example, when his entire visit lasts no more than six hours. I am not suggesting that that is right or wrong; I am just trying to be pragmatic. That is why I say that a benchmark study, with which everyone agrees, even if it diverges from mainstream thinking, would put in the hands of everyone, critics and advocates alike, a powerful tool that people could not criticize. It is difficult to criticize those State Department reports. Even the American government is not too happy when they are issued on China just before the president tries to set up an exchange visit with the Chinese president.

It strikes me that such a benchmark study would help simplify the issues in a way that is transmittable. I am not talking about a 30-second sound bite, but certainly something that makes it simple as opposed to this mass of information, all of which is valuable but not very usable. Perhaps we will deal with that issue in our deliberations.

On my first visit to China, I found terrible conditions in the countryside. When I returned 10 years later, it was not the same place; I saw brick factories, brick buildings, and food. There had been an unbelievable transformation in 10 years. Nobody seems to

Mme O'Neil: Nous avons deux préoccupations à ce sujet. Premièrement, l'APEC reconnaît très officiellement que l'on ne peut tout simplement pas définir les questions relatives aux droits de la personne, car elles ne font pas partie de son mandat. Deuxièmement, les discussions entre intervenants non gouvernementaux dans la région peuvent être entendues par ceux qui siègent au sein de l'APEC.

Pour répondre à ce que vous dites au sujet de la façon dont nous pourrions mesurer les progrès dans les pays de l'APEC, je crois que ce serait une bonne idée que le forum des ONG, en marge du Sommet des peuples prévu l'an prochain, dispose de résumés des progrès accomplis dans le domaine des droits démocratiques de la personne, de l'économie et du développement social dans divers pays; ces résumés pourraient ensuite être régulièrement mis à jour. Ils pourraient être rédigés à partir des documents déjà disponibles, y compris les excellents rapports du Département américain d'État sur les droits de la personne, à partir des indicateurs démocratiques de Freedom House et du Rapport sur le développement social du PNUD.

L'essentiel, c'est que nous ne croyons pas que les dirigeants de l'APEC devraient définir les questions relatives aux droits de la personne qui ne font pas partie de leur mandat, car d'après nous elles sont directement liées à leur objectif de développement durable.

Mme Plewes: Après le Sommet sur le développement social de l'année dernière, à Copenhague, NOVIB, ONG hollandaise très importante, a créé l'organisme Développement social en surveillance pour surveiller le respect des documents signés à Copenhague. Le premier rapport de cette organisation a été publié cette année. Effectivement, comme vous le dites, nous avons plusieurs outils à notre disposition maintenant, mais ils semblent toujours provenir d'autres tribunes. Nous essayons en fait d'encourager une approche plus globale face aux échanges commerciaux.

Le sénateur Grafstein: Ce que je tiens à dire, c'est qu'il est très difficile pour le premier ministre de faire un tel exposé en Chine, par exemple, lorsqu'il ne reste pas plus de six heures dans ce pays. Je ne dis pas que c'est bien ou mal; j'essaie simplement d'être pragmatique. C'est pourquoi, à mon avis, une étude repère, au sujet de laquelle tout le monde serait d'accord, même si elle s'écarte du courant général de pensée, serait pour tous, critiques et défenseurs, un outil puissant que personne ne pourrait contester. Il est difficile de critiquer les rapports du Département d'État. Le gouvernement américain lui-même n'est pas très heureux, lorsque ces rapports portent sur la Chine, juste avant que le président essaye d'organiser une visite avec le président chinois.

Il me semble qu'une telle étude repère permettrait de simplifier les questions. Je ne parle pas d'une trame de son de 30 secondes seulement, mais d'un exposé qui simplifierait les choses, au lieu de cette masse d'information, certainement très précieuse mais pas très utilisable. Peut-être aborderons-nous cette question au cours de nos délibérations.

Lorsque je me suis rendu en Chine pour la première fois, les conditions dans la campagne m'ont paru terribles. Lorsque j'y suis retourné dix ans plus tard, les choses avaient radicalement changé. J'ai vu des usines et des bâtiments en brique, ainsi que de la

be giving China credit for the remarkable economic transformation that has taken place in what were its most impoverished rural areas.

There must be a balance here, and I am suggesting that this might be one way of bringing it forward. There has been remarkable progress within China; we are not satisfied, but there has been some progress. The question now is: How good or how bad has it been? I urge the groups who are involved in this to help bring this together for us so that we can use the material.

Senator Bolduc: Could you give us a brief overview of the degree of democracy and some other good points about the local governments in Southeast Asia. I assume that we have been talking up to now about the national governments. What is the reality at the local level?

Ms Gibb: One of my concerns is that one is always made aware of how relative ethics and values are. That is why I think it is particularly important to find a mechanism within organizations like APEC to ground the discussion in what these same governments have already agreed to in other forums as being core values.

Democracy is a difficult question to discuss. One might ask: Democracy for what and for whom? In my view, it is very much a relative issue. Canada also comes under scrutiny in terms of how well we perform and we must ask whether we really want to have our systems scrutinized to the extent that the senator is suggesting. I do not think any other APEC government would.

There are score cards out there. Unfortunately, one of the curious things about APEC is that those same governments that have such wonderful score cards or report cards to bring with them seem to send different people to the APEC meetings, who do not care and never raise the issues. They are there to defend Microsoft's market access, and that is it.

The issue is whether there is consistency across representation in different forums. I think we have enough agreements already, and it is a matter of following through on what is already in place.

Senator Carney: I have a supplementary question about how human rights are viewed in different countries.

Raymond Chan, who was a human rights activist before he became an MP, Svend Robinson and I used to "rabble-rouse," as our critics called it, on issues of human rights in China. We have often discussed the fact that Canada is one of the few countries where someone like Raymond Chan, who was a human rights rabble-rouser, can end up as a minister of the Crown. I asked him whether his view of human rights had changed since he became Secretary of State for Asian Affairs, and he said that it has. He found that in many cases "human rights" was just a code word for political action in some of these Asian countries and that the view of human rights of the people he was dealing with had nothing to do with what his view had been when he was out demonstrating against Tiananmen Square. I thought that was a very perceptive

nourriture. En l'espace de dix ans, les choses ont changé de façon incroyable. Personne ne semble reconnaître que la Chine a fait des progrès économiques remarquables dans ces régions rurales qui auparavant étaient les plus pauvres du pays.

Il faut tenir compte de tous ces facteurs et je pense que cela pourrait être une façon de le faire. Des progrès remarquables ont été accomplis en Chine; nous ne sommes toujours pas satisfaits, mais des progrès ont été accomplis. La question qui se pose maintenant est la suivante: ces progrès ont-ils été positifs ou non? Je recommande fortement aux groupes qui s'intéressent à la question de nous aider à recueillir ces données pour que nous puissions utiliser cette documentation.

Le sénateur Bolduc: Pourriez-vous nous donner un bref aperçu du degré de démocratie, ainsi que d'autres points positifs au sujet des gouvernements locaux en Asie du Sud-Est? Je pense que nous avons parlé jusqu'à présent des gouvernements nationaux. Qu'en est-il au plan local?

Mme Gibb: Je tiens à ce que l'on ait toujours conscience de la relativité des valeurs morales et autres. C'est la raison pour laquelle je pense qu'il est particulièrement important de trouver un mécanisme au sein d'organisations comme l'APEC pour axer le débat sur les valeurs essentielles au sujet desquelles ces mêmes gouvernements sont déjà tombés d'accord dans d'autres tribunes.

La démocratie est une question difficile à débattre. On pourrait demander: La démocratie pourquoi et pour qui? À mon avis, c'est une question très relative. Le Canada est également surveillé à cet égard et nous devons nous demander si nous voulons véritablement que nos systèmes soient surveillés de manière aussi étendue que le propose le sénateur. Je ne crois pas que tout autre gouvernement APEC le souhaiterait.

Certains pays ont de bons résultats. Malheureusement, ce qui est curieux à propos de l'APEC, c'est que les pays qui ont de si bons résultats semblent envoyer aux réunions de l'APEC des représentants qui s'en soucient peu et qui ne soulèvent donc jamais de telles questions. Ils sont là pour défendre l'accès de Microsoft sur le marché, un point c'est tout.

On se demande en fait si le choix des représentants dans les diverses tribunes est cohérent. Je crois que nous avons déjà suffisamment d'accords et qu'il suffit de donner suite à ce qui existe déjà.

Le sénateur Carney: J'ai une question supplémentaire sur la façon dont les divers pays considèrent les droits de la personne.

Raymond Chan, militant des droits de la personne avant de devenir député, Svend Robinson et moi-même, étions des «fauteurs de troubles», ainsi que nos critiques nous appelaient, au sujet des droits de la personne en Chine. Nous avons souvent discuté du fait que le Canada est l'un des rares pays où quelqu'un comme Raymond Chan, fauteur de troubles à propos des droits de la personne, peut finir ministre d'État. Je lui ai demandé si son opinion au sujet des droits de la personne a changé depuis qu'il est devenu secrétaire d'État pour l'Asie-Pacifique, et il m'a répondu que oui. Il s'est rendu compte que dans de nombreux cas, les «droits de la personne» ne sont qu'un mot code pour l'action politique dans certains de ces pays d'Asie et que la façon dont les gens avec qui il a affaire considèrent les droits de la personne n'a

comment by Minister Chan in that he now has to deal with a reality which differs from the perceptions he formerly held. I think that is really what Senator Bolduc is trying to get at. There are cultural differences between east and west. Is the Asian concept of democracy and human rights, which incorporates local culture and values regarding the rights and responsibilities of citizens, different from ours? Are we talking about a known component, or do you have a view? Is the view of human rights among local governments in Asia the same as ours?

Ms O'Neil: There is a real slippery slope to embracing Samuel Huntington's argument and the Prime Minister of Malaysia's argument on Asia. Positions such as theirs are always held by government leaders who do not want to have a free press in their country and who want to be able, with impunity, to lock people up. I have yet to hear anybody who favours freedom of expression or who does not endorse impunity in the actions of leaders endorse that kind of argument. It is important is to recognize that in virtually all APEC member countries there are people struggling for freedom of the press, struggling for the right to have opposition parties, struggling against torture. These are not ideas that have suddenly come from outside; these are fundamental human values which we call human rights.

It is also important to look at what these APEC countries all agreed to, even tacitly, in 1993 at the Vienna World Conference on Human Rights. These countries all agreed in that forum with the universal declaration of human rights and that civil, political, social and economic rights made up an inalienable whole.

I am sure that Mr. Chan's views changed once he became a minister of the Crown, but I would be surprised if his views on the importance of basic human rights have changed. I think that the slippery slope of buying into the notion that there are values for those who respect basic human rights and values for others who do not is a very dangerous one. It is not a position that Canada has supported and, indeed, it is not the position that countries around the world, at least in the forum of the Vienna Human Rights Conference, support.

Ms Plewes: We have never heard a comment on that from NGOs who are working on these issues in the very same countries.

Senator Carney: Let me assure you that Minister Chan's views on human rights have not changed. I was referring to his experience, not his views.

Ms Plewes: People who work in different organizations have different opportunities. Mr. Chan has an opportunity to raise issues, and he must raise them in a way that is effective, while some of us are still out on the street rabble-rousing. Some of us must work in the most diplomatic way possible in important corridors of power, and others of us are just pounding on the door. There is not one single approach.

rien à voir avec son point de vue à lui, lorsqu'il manifestait contre les événements de la Place Tiananmen. Le ministre Chan m'a paru très perspicace, puisqu'il doit maintenant confronter une réalité qui ne correspond pas à ses perceptions antérieures. Je crois que c'est là vraiment ce que le sénateur Bolduc essaie de dire. Il y a des différences culturelles entre l'Est et l'Ouest. Est-ce que le concept asiatique de la démocratie et des droits de la personne, qui englobe la culture et les valeurs locales à propos des droits et responsabilités des citoyens, est différent du nôtre? Parlons-nous d'un élément connu? Le point de vue des gouvernements locaux en Asie au sujet des droits de la personne est-il le même que le nôtre?

Mme O'Neil: Il est très risqué de souscrire à la thèse de Samuel Huntington et à celle du premier ministre de Malaisie sur l'Asie. Des positions comme les leurs sont toujours celles de chefs de gouvernement qui ne veulent pas de presse libre dans leur pays et qui veulent pouvoir, en toute impunité, emprisonner leurs ressortissants. Je n'ai pas encore entendu qui que ce soit en faveur de la liberté d'expression ou qui n'approuve pas l'impunité de ces chefs d'État, appuyer ce genre d'argument. Il ne faut pas oublier que dans pratiquement tous les pays membres de l'APEC, il y a des gens qui luttent pour la liberté de la presse, qui luttent pour le droit d'avoir des partis d'opposition, qui luttent contre la torture. Ces idées ne proviennent pas subitement de l'extérieur; ce sont des valeurs humaines fondamentales que nous appelons les droits de la personne.

Il est également important de savoir ce que ces pays de l'APEC ont accepté, même tacitement, à la Conférence mondiale des droits de l'homme, à Vienne en 1993. Tous ces pays ont accepté dans cette tribune la Déclaration universelle des droits de la personne à l'effet que les droits civils, politiques, sociaux et économiques forment un tout inaliénable.

Je suis sûre que les opinions de M. Chan ont changé à partir du moment où il est devenu ministre d'État, mais je serais étonnée que son opinion sur l'importance des droits fondamentaux de la personne ait changé. À mon avis, il est très dangereux de penser que ceux qui respectent les droits fondamentaux de la personne ont des valeurs bien caractéristiques et que ceux qui ne les respectent pas en ont d'autres. Ce n'est pas une position que le Canada a appuyée et ce n'est certainement pas la position qu'appuient les pays du monde entier, dans le cadre de la Conférence des droits de l'homme de Vienne, en tous les cas.

Mme Plewes: Nous n'avons jamais entendu les ONG qui travaillent sur de telles questions dans ces pays faire de commentaires à ce sujet.

Le sénateur Carney: Je vous assure que les vues du ministre Chan en ce qui concerne le respect des droits de la personne n'ont pas changé. Je faisais plutôt allusion à son expérience.

Mme Plewes: Nos vues sont colorées selon les organismes pour lesquels nous travaillons. M. Chan a la possibilité de soulever des questions et il doit le faire avec efficacité pendant que certains d'entre nous continuent de jouer les trublions. Il faut que certains d'entre nous travaillent dans les officines du pouvoir avec la plus grande diplomatie et que certains autres se contentent de marteler la porte. Il n'y a pas qu'une seule façon de faire.

What has been very helpful is the way that the Canadians have brought together in human rights consultations the various actors so that we can share common goals and objectives even though we do not all necessarily act in the same way.

Senator Andreychuk: I wish to follow up on Senator Grafstein's point about benchmarks, et cetera, but from a slightly different point of view. It seems that we have created, in part, our own human rights problems. By focusing for decades only on the political and civil covenants and by talking about things like torture, freedom of the press, and the liberty of the individual, we have narrowed the definition of human rights.

Is there any effort being made through your organizations or others to broaden the definition of human rights to include, for instance, fair and equitable trading practices, which is a human rights issue that clearly falls onto the plate of the trade negotiators?

Further, perhaps someone can enlighten me as to why we in Canada continue to feel uncomfortable about the issue of culture and values in Asia when we do not seem to have the same sensitivity about the cultures and values of countries in Africa, Eastern Europe or the Middle East. Those two questions are not quite related, but they are two things that trouble me.

Ms O'Neil: The recognition that human rights are made up of social and economic rights as well as civil and political is certainly something that is clear to the International Centre for Human Rights and Democratic Development. In fact, it is included in its enabling legislation. However, one of the important civil and political rights is the right to assembly. We know from our own experience that, when people have the right to get together and to argue for things, they are more likely to achieve them. Social and economic rights and civil and political rights are interrelated; each side needs the other.

On the issue of why Canadians seem to worry about Asian values being an impediment, as opposed to the values in Eastern Europe and Africa, there has been a sort of intellectual campaign by Asian leaders to say that they are different from the rest of humanity and that these things do not apply in the same way to their countries. However, we must remember that the Covenant on Social and Economic Rights was articulated during the Cold War and was initiated by the East Bloc. There was never an attempt to say that rights were not important in Eastern Europe or in Africa. It really has been sort of an intellectual campaign.

The Chairman: Mention has been made of Samuel Huntington's views on this matter of ethical diversity. I noticed that, when Ms O'Neil was making her presentation, she used the expression "civil society" five times and that Ms Plewes, in her presentation, used the same expression 11 times. That is a minimum; I am sure I missed some.

La façon dont les Canadiens ont réussi à réunir autour de la même table de consultation les divers intéressés de manière à pouvoir dégager des buts et des objectifs communs, même si tous n'agissent pas forcément de la même manière, a été très utile.

Le sénateur Andreychuk: J'aimerais faire suite au point soulevé par le sénateur Grafstein au sujet des modèles et de tout le reste, mais sous un angle quelque peu différent. Il me semble que nous sommes, en partie, la source de nos propres problèmes dans le domaine du respect des droits de la personne. En insistant pendant des décennies sur des pactes politiques et civils et en parlant, entre autres, de torture, de liberté de la presse et de libertés individuelles, nous avons restreint la définition des droits de la personne.

Cherche-t-on au sein de votre organisme ou d'autres organismes à élargir la définition de manière à y inclure, par exemple, les pratiques commerciales loyales et équitables, une question de droits de la personne qui relève nettement des négociateurs commerciaux?

De plus, quelqu'un peut peut-être m'expliquer pourquoi la culture et les valeurs d'Asie nous mettent, nous les Canadiens, si mal à l'aise alors que nous ne semblons pas avoir les mêmes susceptibilités à l'égard des cultures et des valeurs des pays d'Afrique, d'Europe orientale ou du Moyen-Orient. Ces deux questions ne sont pas tout à fait liées, mais elles me préoccupent toutes deux.

Mme O'Neil: L'inclusion, dans la définition des droits de la personne, de droits sociaux et économiques, de même que de droits civils et politiques, est certes admise au Centre international des droits de la personne et du développement démocratique. En fait, la loi établissant le centre en fait mention. Toutefois, un important droit civil et politique est la liberté de réunion. Nous savons d'expérience que, lorsqu'on a le droit de se réunir pour militer en faveur de certaines choses, on a plus de chance de les obtenir. Les droits sociaux et économiques de même que les droits civils et politiques sont interreliés; les uns ne vont pas sans les autres.

Vous me demandez pourquoi les Canadiens semblent s'inquiéter des valeurs asiatiques, par opposition aux valeurs d'Europe de l'Est et d'Afrique. Des dirigeants asiatiques se sont lancés dans une sorte de débat dans lequel ils font valoir leurs spécificités par rapport au reste du monde et que ces principes ne s'appliquent pas de la même façon chez eux. Cependant, il ne faut pas oublier que le pacte relatif aux droits sociaux et économiques a été énoncé durant la guerre froide, à l'initiative des pays de l'Est. On n'a jamais cherché à nier l'importance de ces droits en Europe de l'Est ou en Afrique. On en a réellement fait une sorte de débat intellectuel.

Le président: On a fait allusion à l'opinion de Samuel Huntington au sujet de la diversité des valeurs morales. J'ai remarqué que, quand Mme O'Neil faisait son exposé, elle a utilisé l'expression «société civile» cinq fois et que Mme Plewes, dans son exposé à elle, a utilisé la même expression 11 fois. Je parle du nombre de fois que je les ai relevées. Je suis sûr que je ne les ai pas toutes notées.

I ought to tell you that I know a bit about the history of this term. It came into currency in the English language in the early eighteenth century. First, it meant a society, whatever that was, with a government and, when we put that government on society, we had "civil society." It was used to distinguish a new model of human organization from Gothic society.

I gather that Huntington is arguing that the western concept of civil society is not appropriate and does not facilitate an understanding of at least some Asia Pacific countries. Our model, which, as I said, was developed in the eighteenth century, was a highly individualistic model. You had individuals who were for the most part related by economic considerations, very often contractual obligations, under a rule of law which defined the rules of the game and with the state making those rules and, perhaps more important, enforcing them.

You have used the term "civil society." I think you are using it in a different way and I want to know what you mean.

Ms O'Neil: It is ironic that I am speaking to it because I find it a very loose designation. In any case, the term "civil society" is often used and there is a little halo around the words. The term as it is used now was popularized by Havel in the recent Velvet Revolution in Czechoslovakia rather than by the English eighteenth century experience. It basically means that which is not government. We use it in that way.

It is a very loose term because "civil society" does not necessarily mean "good," but it does mean something outside government.

The Chairman: Historically, it meant non-ecclesiastical or secular.

Ms O'Neil: That is right, but in our day and age it appears to mean that which is not government.

The Chairman: I understand your point now. Going back to the model which I think is basic to much of western economics, the model of individuals who for the most part are related as individuals with rights competing in an economy for jobs and so on, but under a rule of law with the government making those laws and enforcing them, how apt is that model for the understanding what is going on in Thailand or in Indonesia or indeed in China? Are we misleading ourselves? Are we going in with glasses which really prevent us from seeing the realities?

Ms Plewes: We define "civil society" as that space which exists between the household and the institutions of the state. It is the space in which citizens organize to defend and promote their own rights, and the citizens come together in a wide variety of ways to do that.

Traditionally, the state has had an important role in promoting development, but we now seem to have switched to relying on the private sector. What we are saying is that government, the private sector and the voluntary sector are all seen as parts of the civil society, but not coterminous with civil society. We are saying that all these sectors have particular roles to play in a development strategy and that there are different models of civil society and

Il faut que je vous dise que je connais un peu l'étymologie de cette expression qui a fait son apparition dans la langue anglaise au début du XVIII^e siècle. Au début, elle signifiait une société, peu importe sa composition, qui, une fois qu'elle se dotait d'un gouvernement, devenait une «société civile». L'expression servait à faire une distinction entre la société médiévale et un nouveau modèle d'organisation humaine.

Je conclus que, selon Huntington, le concept occidental de société civile ne convient pas et qu'il ne facilite pas la connaissance d'au moins certains pays d'Asie-Pacifique. Notre modèle qui, comme je l'ai dit, remonte au XVIII^e siècle, est très individualiste. Il réunit dans un même espace des individus liés en grande partie par une solidarité d'intérêts économiques, très souvent contractuels, sous un régime de droit qui définit les règles du jeu, elles-mêmes fixées par l'État qui, fait plus important encore, les applique.

Vous avez utilisé l'expression «société civile». Vous semblez lui donner un autre sens que j'aimerais bien connaître.

Mme O'Neil: Il est ironique qu'on me demande de la définir parce que je lui trouve un sens très vague. Quoi qu'il en soit, l'expression «société civile» est couramment utilisée et elle semble couronnée d'une certaine auréole. Son acception actuelle, rendue populaire par Havel durant la «révolution de velours» survenue récemment en Tchécoslovaquie, ne semble pas correspondre à celle du XVIII^e siècle. Elle désigne essentiellement tout, sauf l'État. C'est en ce sens que nous l'utilisons.

Le terme est très vague parce que l'expression «société civile» ne signifie pas forcément une bonne chose. Cependant, elle désigne une réalité qui n'inclut pas l'État.

Le président: Dans le passé, elle désignait une société laïque ou séculière.

Mme O'Neil: C'est exact. Par contre, aujourd'hui, elle semble désigner ce qui n'est pas l'État.

Le président: Je comprends mieux maintenant ce dont vous nous parliez. Pour en revenir au modèle commun à la plupart des économies occidentales, soit celui d'êtres pour la plupart liés entre eux et ayant des droits qui rivalisent au sein d'une économie pour obtenir des emplois et ainsi de suite, mais soumis aux lois de l'État qui les applique, à quel point ce modèle permet-il de comprendre ce qui se passe en Thaïlande, en Indonésie, voire en Chine? Sommes-nous en train de nous tromper? Portons-nous des oeillères qui nous empêchent de voir la réalité?

Mme Plewes: Nous définissons la «société civile» comme cet espace qui sépare l'individu privé des institutions de l'État. C'est le lieu où les êtres s'organisent pour défendre et promouvoir leurs propres droits et où ils s'assemblent de toutes sortes de façons pour y parvenir.

Jusqu'ici, l'État a joué un rôle important dans la promotion du développement, mais notre société semble maintenant se tourner vers l'entreprise privée pour le faire. Selon nous, l'État, l'entreprise privée et le secteur bénévole font tous partie de la société civile, mais ils n'en sont pas synonymes. Nous disons que tous ces secteurs ont un rôle particulier à jouer dans la stratégie de développement et qu'il existe différents modèles de société civile

different relationships as between states and private sectors. They are not separate.

In fact, what is important is the way the sectors overlap. For example a person is a citizen in his or her community, may work as a civil servant in government, and run a small business on the side. That is one way of conceptualizing the dynamics of society. There is a great deal of debate among NGOs in other countries as to how useful this concept is and whether it applies to their own societies, but I think it does represent the sphere where citizens act and can call to account both their own governments and the excesses of the private sector.

Senator Bolduc: As the chairman said, you seem to take for granted that our system is the right system. Surely there are other perceptions of society in other countries.

Ms Plewes: I am not saying that the way in which we have structured the relationship as between the state, the private sector and civil society is the only way they can be structured. What I am saying is that seeing these three spheres of activity and the nature of their roles is a useful way to begin a discussion about citizens' rights.

Senator Stollery: This is a tremendously complicated subject because of the vast region that we are dealing with. When I was in my early twenties, we did not talk about the Tiananmen massacre; we discussed what happened at the Amritsar massacre, which was an infamous event in the history of India and was much of the impetus for the congress.

When we start talking about the various aspects of human rights in all kinds of different societies, what people fear most is the appeal to ethnic tensions. In some instances, ethnic tensions make it very dangerous to use our Canadian standards. We do not have ethnic tensions in this country to the extent that some other countries do. For example, the appeal to ethnic tensions in Yugoslavia some five years ago destroyed the country and caused the deaths of thousands of people.

We have all these various forms of human rights, but it seems to me that the right that we should be concentrating on is an independent judiciary, the rule of law. I go back to the Amritsar massacre. There was a rule of law there, and the perpetrators were charged and convicted.

I do not think there is an independent judiciary in many of the APEC countries we are discussing today. Certainly there is none in China or in Indonesia. Instead of taking on the world, would we not be better to address ourselves to something that is understandable and practical, an important building block for a modern society, which is an independent judiciary? What are your views on that?

Ms Gibb: One of the interesting aspects of APEC, if one wanted to look at it that way, is what happens when governments are required to be more transparent with things such as tariffs and non-tariff barriers. What it really comes down to is corruption. For example, if the Philippines reduced its tariffs to zero, where would they get the money to support their government and their infrastructure? You must then tax, which raises some interesting questions, such as why the taxation system is not equitable to

et différents rapports, par exemple entre l'État et l'entreprise privée. Ce ne sont pas des entités distinctes.

En fait, l'important est la façon dont ces secteurs se recoupent. Par exemple, une personne est membre de sa collectivité, peut travailler comme fonctionnaire et, simultanément, diriger une petite entreprise. C'est une façon de conceptualiser la dynamique de la société. Les ONG des autres pays s'interrogent énormément sur l'utilité de ce concept et sur la possibilité de l'appliquer à leurs propres sociétés. Pour ma part, j'estime qu'il représente la sphère d'activité dans laquelle évolue le citoyen et où il peut exiger des comptes de son gouvernement et condamner les excès de l'entreprise privée.

Le sénateur Bolduc: Comme l'a dit le président, vous semblez tenir pour acquis que notre système est le bon. Tous les pays ne conçoivent pas la société comme nous.

Mme Plewes: Je ne dis pas que la façon dont nous avons organisé les rapports entre, par exemple, l'État, l'entreprise privée et la société civile est l'unique façon. Je dis plutôt que l'examen de ces trois sphères d'activités et de la nature de leurs rôles est un bon point de départ pour débattre des droits des citoyens.

Le sénateur Stollery: L'étendue de la région à l'étude complique beaucoup la question. Lorsque j'étais dans la jeune vingtaine, nous ne discutons pas du massacre de Tiananmen, mais de l'infâme massacre d'Amritsar qui a marqué l'histoire de l'Inde et qui a beaucoup joué dans la formation du Congrès.

Quand il est question de divers aspects des droits de la personne dans toutes sortes de sociétés, ce que l'on craint le plus, c'est que l'on se serve des tensions ethniques qui, parfois, rendent extrêmement dangereux le recours à nos valeurs. Il n'existe pas au Canada de tensions ethniques aussi vives que dans certains autres pays. Je parle notamment de la Yougoslavie où les tensions ethniques ont causé, il y a quelque cinq ans, l'éclatement du pays et la mort de milliers.

Il existe toutes sortes de droits de la personne, mais il me semble que celui sur lequel il faut insister est l'indépendance judiciaire, la règle du droit. J'en reviens au massacre d'Amritsar. La loi primait là-bas, à ce moment-là, et les agresseurs ont été accusés et condamnés.

L'indépendance judiciaire n'existe pas dans bien des pays membres de l'APEC dont il est question aujourd'hui. Il n'y en a certes pas en Chine, ni en Indonésie. Plutôt que de tout embrasser à la fois, ne vaudrait-il pas mieux se concentrer sur le pratico-pratique, sur une importante pierre angulaire des sociétés modernes, soit l'indépendance judiciaire? Qu'en pensez-vous?

Mme Gibb: Un des éléments intéressants de l'APEC, si l'on veut l'examiner sous cet angle, est ce qui arrive quand les gouvernements sont astreints à plus de transparence dans des domaines comme les tarifs douaniers et les barrières non tarifaires. Le véritable cœur du problème est la corruption. Par exemple, si les Philippines abolissent leurs tarifs douaniers, où trouveront-elles l'argent pour faire vivre leur gouvernement et payer l'infrastructure? Il faudrait alors lever des impôts, ce qui soulève

begin with. Most organizations, corporations and the big families in the Philippines have been able to sidestep that very well, usually through less than above-board measures. Perhaps insistence on a rules-based mechanism in APEC would be one way to approach that.

I know Canada, through its aid program, has been trying hard to chip away at this question of an independent judiciary in China, but it is very much a chipping-away process of simply training and winning people over. It is an extremely complex issue. It might be simpler to convince people to agree on some very basic rules, as is being done now with multilateral trade organizations.

Senator Stollery: Clearly, with the withdrawal of the British from Hong Kong, the great fear is that there will be no independent judiciary. That is really the issue. They will lose their rights, guaranteed by a judge.

Senator De Bané: If each of you had to choose one recommendation, what would you choose as the most important recommendation for this committee to put forward?

Ms O'Neil: One recommendation would be that APEC find the appropriate mechanism for formally recognizing the views of non-government organizations on issues that are on the APEC agenda, that there be a way of formalizing APEC's relationship with non-governmental fora. Just as they listen to ABAC, the business forum, they also should listen to a forum that is focusing on the sustainable development aspects of their mandate, not just the narrower trade and investment part of their mandate.

Ms Plewes: I agree with what Maureen has suggested, and I would add that Canada should put that into practice in consultations with Canadian civil society organizations and during the summit process.

Ms Gibb: I agree with both Maureen and Betty. Canada should build on steps that have already been taken to open the door in a formal way to a wider range of voices in, thereby setting a precedent which can be continued by future governments. My second would be that our political leaders maintain the visibility and support for the broader agenda that APEC has set out for itself. Too often the media and some of the stronger members insist that APEC's only agenda is trade liberalization but, as I have tried to point out, the agenda is broader than that, and our political leadership should not be intimidated in supporting the broader mandate.

The Chairman: Senator De Bané, you have asked the appropriate question to conclude our discussion.

The committee adjourned.

des questions intéressantes, par exemple pourquoi le régime fiscal est inéquitable au départ. La plupart des organismes, des grandes sociétés et des grandes familles des Philippines ont réussi à s'en tirer, habituellement par des moyens pas très catholiques. Une façon de régler le problème serait peut-être d'insister sur l'adoption au sein de l'APEC d'un mécanisme fondé sur des règles.

Je sais que le Canada, dans le cadre de son programme d'aide, travaille très fort à cette question d'indépendance judiciaire en Chine, mais il s'agit-là d'un processus extrêmement long, en ce sens qu'il faut changer les attitudes et se gagner des appuis. La question est extrêmement complexe. Il serait peut-être plus simple de convaincre les gens de s'entendre sur certaines règles très fondamentales, comme cela se fait actuellement au sujet des organismes de commerce multilatéral.

Le sénateur Stollery: De toute évidence, ce que l'on craint le plus quand les Britanniques se retireront de Hong-Kong, c'est le manque d'indépendance judiciaire. C'est là le véritable problème. Ils perdront leurs droits, garantis par les juges.

Le sénateur De Bané: S'il fallait que chacune d'entre vous fasse une seule recommandation à notre comité, quelle serait-elle?

Mme O'Neil: Une possibilité serait que l'APEC se dote d'un moyen lui permettant de reconnaître officiellement les vues des organismes non gouvernementaux au sujet de questions figurant à son programme, qu'il existe un moyen d'officialiser les rapports de l'APEC avec le secteur non gouvernemental. Tout comme elle est à l'écoute de l'ABAC, soit la tribune des entreprises, elle devrait aussi être attentive à la tribune qui se concentre sur l'aspect développement durable de son mandat, plutôt que sur la partie commerce et investissement uniquement.

Mme Plewes: Je suis d'accord avec la suggestion de Maureen et j'ajouterais même que le Canada devrait mettre cela en pratique après consultation des organismes canadiens de défense de la société civile et durant le sommet.

Mme Gibb: Je souscris moi aussi à ce qu'ont dit Maureen et Betty. Il faudrait que le Canada utilise comme point de départ les mesures déjà prises pour ouvrir la porte officiellement à plus d'acteurs, établissant ainsi un précédent qui serait repris par les gouvernements futurs. Ma deuxième recommandation serait que nos dirigeants politiques continuent de mettre en évidence et d'appuyer le programme plus général que s'est fixé l'APEC. Trop souvent, les médias et certains des membres les plus puissants insistent pour dire que le seul point au programme de l'APEC est la libéralisation du commerce; cependant, comme j'ai essayé de le faire remarquer, son programme est plus général que cela. Il ne faudrait pas que nos dirigeants politiques se laissent intimider et qu'ils cessent d'appuyer le mandat plus général.

Le président: Sénateur De Bané, vous avez posé la question qu'il fallait pour mettre fin à nos discussions.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

<i>From the International Centre for Human Rights and Democratic Development:</i>	<i>Du Centre international des droits de la personne et du développement démocratique:</i>
Mrs. Maureen O'Neil, President.	Mme Maureen O'Neil, présidente.
<i>From the North-South Institute:</i>	<i>De l'Institut Nord-Sud:</i>
Mrs. Heather Gibb, Senior researcher.	Mme Heather Gibb, chercheur principal.
<i>From the Canadian Council for International Cooperation:</i>	<i>Du Conseil canadien pour la coopération internationale:</i>
Mrs. Betty Plewes, President and CEO.	Mme Betty Plewes, présidente-directrice générale.

CAI
YC 23
-F71

Publications



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Foreign Affairs

Affaires étrangères

Chairman:
The Honourable JOHN B. STEWART

Président:
L'honorable JOHN B. STEWART

Wednesday, November 27, 1996

Le mercredi 27 novembre 1996

Issue No. 14

Fascicule n° 14

Sixth Meeting on:
The study on the growing importance of the
Asia-Pacific region for Canada, with emphasis
on the upcoming Asia-Pacific Economic
Cooperation (APEC) Conference
to be held in Vancouver in the fall of 1997,
Canada's Year of Asia-Pacific

Sixième réunion concernant:
L'étude de l'importance croissante pour le Canada
de la région Asie-Pacifique, en mettant l'accent sur
la prochaine Conférence pour la coopération
économique en Asie-Pacifique (APEC) qui aura lieu
à Vancouver à l'automne 1997,
l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
FOREIGN AFFAIRS

The Honourable John B. Stewart, *Chairman*

The Honourable Pat Carney, P.C. *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk

Bacon

Bolduc

Corbin

De Bané

Doody

* Fairbairn, P.C. (or Graham)

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Gauthier

Grafstein

* Lynch-Staunton
(or Berntson)

Ottenheimer

Stollery

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Président: L'honorable John B. Stewart

Vice-présidente: L'honorable Pat Carney, c.p.

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk

Bacon

Bolduc

Corbin

De Bané

Doody

* Fairbairn, c.p. (ou Graham)

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Gauthier

Grafstein

* Lynch-Staunton
(ou Berntson)

Ottenheimer

Stollery

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, November 27, 1996
(20)

[Translation]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 3:23 p.m. in room 256-S of the Centre Block, the Chairman, the Honourable John B. Stewart, presiding.

Members of the committee present: The honourable senators Andreychuk, Carney, De Bané, Grafstein, Stewart and Stollery. (6)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. Anthony Chapman, Economics Division.

Also in attendance: Official Senate reporters.

WITNESSES:

From the Conference Board of Canada:

Dr. Charles A. Barrett, Vice-President, Business Research.

From the Canadian Shippers Council:

Mr. Malcolm S. Hackett, SCS Chairman and Director, Distribution and Inventory Management;

Mr. Marc J. Leblanc, Manager, Logistics and Customer Service;

Mr. Graham Allen, Manager, Marine Transportation; and

Mr. Walter Mueller, SCS Secretary.

The committee resumed consideration of its order of reference pertaining to relations between Canada and the Asia-Pacific region.

Dr. Barrett made a presentation and answered questions.

Mr. Hackett made a presentation and, along with his colleagues, answered questions.

At 4:59 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 27 novembre 1996
(20)

[Français]

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui, à 15 h 23, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable John B. Stewart (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Carney, De Bané, Grafstein, Stewart et Stollery. (6)

Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. Anthony Chapman, Division de l'économie.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du Conference Board du Canada:

M. Charles A. Barrett, vice-président, Recherche en gestion.

Du Conseil canadien des expéditeurs:

M. Malcolm S. Hackett, président du CCE et directeur, Gestion de la distribution et des stocks;

M. Marc J. Leblanc, gestionnaire, Logistique et service à la clientèle;

M. Graham Allen, gestionnaire, Transport maritime; et

M. Walter Mueller, secrétaire du CCE.

Le comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi relatif aux relations entre le Canada et la région Asie-Pacifique.

M. Barrett fait une présentation. et répond aux questions.

M. Hackett fait une présentation et lui et ses collègues répondent aux questions.

À 16 h 59, le comité ajourne ses travaux jusqu'à la nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Serge Pelletier

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, November 27, 1996

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 3:23 p.m. to examine and report on the growing importance of the Asia-Pacific region for Canada, with emphasis on the upcoming Asia-Pacific Economic Cooperation (APEC) conference to be held in Vancouver in the fall of 1997, Canada's year of the Asia-Pacific.

Senator John B. Stewart (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, we continue our work relative to Canada's relations with the Asia-Pacific region, and this afternoon we have witnesses representing two different organizations. We have a witness from the Conference Board of Canada and witnesses from the Canadian Shippers' Council. We will hear first from Dr. Charles A. Barrett, the vice-president for business research for the Conference Board of Canada. If you will excuse me, given the time circumstances, I will omit putting on the record Dr. Barrett's distinguished record.

Dr. Barrett, would you proceed with your opening statement.

Dr. Charles A. Barrett, Ph.D., Vice-President, Business Research, Conference Board of Canada: Let me begin by saying that the Conference Board is very pleased to have this opportunity to appear before the committee and to contribute to the committee's mandate of examining the growing importance of the Asia-Pacific region to Canada.

The Conference Board, as you may know, is Canada's largest independent applied economic and management research institute and our mandate is to assist our members, which consist of senior management in major Canadian corporations and public sector institutions, to anticipate and respond to the changing global economy. Given the rapid integration of the world economy our work quite naturally has emphasized Canada's economic linkages with other parts of the world, including the dynamic emerging economies of the Asia-Pacific region. Over the last 10 or 15 years we have undertaken quite an extensive body of research on various aspects of Canada's economic relations with the Asia-Pacific.

In my presentation you will find a complete list of Conference Board reports related to Asia-Pacific in an appendix to the presentation. We have brought along some reports that we think will be particularly germane to the committee's work this afternoon, and, of course, we would be happy to make any of that information available as background to assist the committee's work.

We have been directly involved in the APEC process since 1992. We have managed, on behalf of CIDA, the Canadian participation in the four networks of the Human Resources Development Working Group. Since 1994, the board has also served as the international coordinating institution and chair of the Business Management Network, which is one of these four

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 27 novembre 1996

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui à 15 h 23 pour examiner, pour en faire rapport, l'importance croissante de la région Asie-Pacifique pour le Canada, en prévision de la prochaine conférence sur la coopération économique en Asie-Pacifique qui doit se tenir à Vancouver à l'automne 1997, l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique.

Le sénateur John B. Stewart (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous poursuivons nos travaux sur les relations qui existent entre le Canada et la région Asie-Pacifique. Nous recevons cet après-midi des témoins représentant deux organisations différentes: un témoin du Conference Board du Canada et des témoins du Canadian Shippers' Council. Nous entendrons d'abord M. Charles A. Barrett, vice-président à la recherche en gestion du Conference Board du Canada. Si vous me le permettez, étant donné les contraintes de temps, je ne vais pas consigner au compte rendu les états de services exceptionnels de M. Barrett.

Monsieur Barrett, nous sommes maintenant prêts à entendre votre allocution d'ouverture.

M. Charles A. Barrett, Ph.D., vice-président, Recherche en gestion, Conference Board du Canada: Permettez-moi tout d'abord de vous dire que le Conference Board est très heureux de cette occasion de comparaître devant le comité et de contribuer à ses travaux qui consistent à examiner l'importance croissante de la région Asie-Pacifique pour le Canada.

Comme vous le savez sans doute, le Conference Board est le plus important institut de recherche indépendant en gestion et en économie appliquée du Canada. Nous avons pour mission d'aider nos membres — des cadres supérieurs des grandes sociétés et institutions du secteur public du Canada — à prévoir les changements économiques à l'échelle internationale et à y faire face. Compte tenu de l'intégration rapide de l'économie mondiale, nous nous sommes tout naturellement attachés à étudier les liens économiques du Canada avec d'autres parties du monde, dont les économies dynamiques en voie d'éclosion de la région Asie-Pacifique. Au cours des 10 ou 15 dernières années, nos recherches ont surtout porté sur divers aspects des relations économiques du Canada avec la région Asie-Pacifique.

Vous trouverez en annexe à mon exposé une liste complète des rapports du Conference Board liés à la région Asie-Pacifique. Nous avons apporté également quelques rapports qui, nous le croyons, seront particulièrement pertinents aux travaux du comité cet après-midi et, bien entendu, nous nous ferons un plaisir de mettre cette information à votre disposition pour vous aider.

Nous participons directement au processus de l'APEC depuis 1992. Pour le compte de l'ACDI, nous avons organisé la participation du Canada aux quatre réseaux du Groupe de travail en matière de développement des ressources humaines. Depuis 1994, nous servons également d'institution internationale de coordination et présidons le Réseau de gestion des affaires, une

forums of the APEC Human Resources Development Working Group and is the group concerned with the development of capacity for management education and training within APEC economies.

As you may be aware, the Conference Board's mandate is also to be independent and non-policy-prescriptive in all of our work, and so in keeping with this role the remarks I wish to make before the committee this afternoon will really focus on what we have learned through our research and through our participation in the APEC process. I do not propose to make specific recommendations regarding Canadian foreign policy with respect to the Asia-Pacific.

I wish to touch on five interrelated themes this afternoon. The first, and really context-setting theme, is the impact of globalization on the Canadian economy. Following that, I will touch on the growing importance of the Asia-Pacific region in the world and to Canada. I will then say a few words on the experience of Canadian business in Asia-Pacific, speak briefly on the significance of APEC, and then, finally, I will deal with some other considerations.

By way of background I will just say a few words about globalization. The international trade sector of course is very important for Canada; exports now account for over 40 per cent of Canadian output. That has risen sharply in recent years in response to the trade liberalization process which has intensified throughout the 1980s and 1990s. The impact of trade has been to significantly increase competition for domestic producers in all countries, but this has been particularly significant for open economies such as Canada's.

The composition of Canadian exports continues to reflect our comparative advantages and, in particular, our strong natural resource base, but it is also important to bear in mind that Canadian exports have steadily moved up the value-added chain and increasingly are specialized in products and services that are intensive in the use of skilled labour. Foreign trade also of course has been the driver of economic growth in Canada since the recession of the 1990s; for example, last year over half of all growth in Canada was accounted for by an increase in exports.

A related development of globalization has been its impact on foreign direct investment, and an increasing share of world economic activities, as you know, is accounted for by multinational enterprises. The growth in worldwide foreign direct investment has exceeded both the growth in world trade and the growth in global output. Indeed, transnational companies have become a major force — perhaps the major force — for trade and investment liberalization. In all three major regions of the world it is increasingly the needs of the business community that drive official policy towards liberalization, rather than the other way around.

des quatre tribunes du Groupe de travail de l'APEC et le groupe chargé de développer une capacité de formation en gestion au sein des économies de l'APEC.

Comme vous le savez sans doute, le Conference Board se doit de conserver son indépendance et d'adopter une attitude non dirigiste dans ses travaux. Conformément à ce rôle, les remarques que je vais faire cet après-midi devant le comité porteront réellement sur ce que nous avons appris par le biais de notre recherche et de notre participation au processus de l'APEC. Je ne propose pas de formuler des recommandations précises sur la politique étrangère du Canada à l'égard de la région Asie-Pacifique.

Je tiens à aborder cinq thèmes interdépendants cet après-midi. Le premier d'entre eux, qui constitue réellement une mise en contexte, est l'impact de la globalisation sur l'économie canadienne. Puis, je parlerai de l'importance croissante de la région Asie-Pacifique dans le monde et pour le Canada. Je vous toucherai ensuite un mot de l'expérience des entreprises canadiennes dans la région, parlerai brièvement de l'importance de l'APEC et aborderai, pour finir, certaines autres considérations.

Pour vous situer, permettez-moi de vous dire quelques mots sur la globalisation. Le secteur du commerce international revêt bien entendu une grande importance pour le Canada; les exportations comptent maintenant pour plus de 40 p. 100 de la production canadienne. Cette augmentation rapide des dernières années est survenue en réponse au processus de libéralisation du commerce qui s'est intensifié tout au long des années 80 et 90. Il en est résulté une croissance substantielle de la concurrence pour les producteurs de tous les pays, mais cela s'est avéré d'une importance toute particulière pour des économies ouvertes comme celle du Canada.

La composition des exportations canadiennes continue de refléter nos avantages comparatifs et, en particulier, notre forte base de ressources naturelles, mais il importe également de se rappeler que les exportations canadiennes ont régulièrement gagné en valeur ajoutée et offrent de plus en plus une gamme de produits et de services spécialisés à fort coefficient de main-d'oeuvre qualifiée. Le commerce extérieur, bien entendu, a également été le moteur de la croissance économique au Canada depuis la récession des années 90; par exemple, l'an dernier, les exportations, en raison de leur augmentation, ont contribué pour plus de la moitié de toute la croissance au Canada.

La globalisation s'est également fait sentir sur l'investissement étranger direct. Comme vous le savez, les entreprises multinationales comptent pour une part croissante de l'activité économique mondiale. La croissance de l'investissement étranger direct à l'échelle mondiale a dépassé la croissance du commerce international et celle de la production mondiale. En fait, les entreprises transnationales sont devenues l'élément majeur — si ce n'est le principal élément — de la libéralisation de l'investissement et du commerce. Dans les trois grandes régions du monde, ce sont de plus en plus les besoins du milieu des affaires qui poussent les pouvoirs publics vers la libéralisation, plutôt que le contraire.

I will not read it in detail, but I say a few words in my presentation on the development of integrated strategies and management processes in transnational economies which I think you will be familiar with. Then I also say a few words on the consequences of this for the growing intra-firm trade, or trade amongst related parties, which, by the way, is particularly important in the case of Canada.

Canada was the first major destination of U.S. foreign direct investment, going back to the turn of the century and, despite the growth of truly global U.S.-based transnational companies in the last three decades, Canada remains an important destination for U.S. investment. However, our place has slipped in the last few years from third place to eighth place as a site of inward direct investment, and that is largely because of the growing importance of Asia. That is significant, because we in Canada continue to depend on foreign capital and technology for our economic growth and for our future productivity and living standards.

If I were to summarize this context-setting, my point would be this: Canada's role in the global economy in the next century will differ significantly from our role in the past. Given the limitations of a small domestic economy Canadian firms must serve a much wider world market and, unlike the past when investment in Canada has focused on developing our natural resources for export and on a limited number of major manufacturing sectors such as motor vehicles and parts, in the future Canada's attractiveness as a site for investment in plant and equipment will be based across a range of industries and will be based on our ability to serve markets not only in an integrated North American economy but also beyond.

It is also significant that Canada has become a major source of outward indirect investment since the 1970s; in fact, the stock of Canadian direct investment now is equivalent in value terms to about 18 per cent of our GDP, almost as great as the stock of inward direct investment in Canada, which is about 22 per cent of GDP. Although naturally Canadian investment abroad is also concentrated in the United States, other parts of the world, and in particular the Asia-Pacific, are growing destinations for Canadian investment.

That is a few words about Canada. Let me then turn to the importance of the Asia-Pacific region in the world economy and for this country. Clearly, Asia-Pacific has consolidated its position as the most dynamic region of the world economy. The rapid growth in the region has resulted in increased incomes and living standards, on less reliance on the older industrial regions for markets, capital and technology, and, I would argue, on increased influence over the direction of the world economy.

Clearly, Asia-Pacific has been the fastest growing region of the world. Over the past 25 years the region's share in world output has doubled to approximately a quarter. The 18 member

Je ne vais pas lire mon exposé en détail, mais j'y dis quelques mots de la mise au point de processus de gestion et de stratégies intégrées dans les économies transnationales auxquels, je pense, vous vous familiariserez. Je parle également un peu de ce que cela signifie pour le commerce interne croissant, ou le commerce entre parties liées, ce qui, soit dit en passant, est particulièrement important dans le cas du Canada.

Au tournant du siècle, c'est au Canada principalement que les États-Unis investissaient directement et, malgré la croissance d'entreprises transnationales vraiment mondiales basées aux États-Unis au cours des 30 dernières années, le Canada demeure encore un site important pour l'investissement américain. Cependant, au cours des dernières années, nous sommes passés de la troisième à la huitième place comme site d'investissement étranger direct, et cela en grande partie en raison de l'importance croissante de l'Asie. Cela n'est pas négligeable parce que, au Canada, nous continuons de dépendre de la technologie et des capitaux étrangers pour notre croissance économique, notre niveau de vie et notre productivité futurs.

Si je devais résumer cette mise en contexte, je dirais ceci: au cours du prochain siècle, le rôle du Canada dans l'économie mondiale différera grandement du rôle qu'il y a joué dans le passé. Compte tenu des limites que pose notre petite économie nationale, les entreprises canadiennes doivent desservir un marché mondial beaucoup plus vaste et, à la différence du passé où l'investissement au Canada était concentré sur l'exploitation de nos ressources naturelles pour l'exportation et sur un nombre limité de grands secteurs manufacturiers comme les pièces et véhicules automobiles, dans l'avenir, l'attrait du Canada comme site d'investissement en usine et en équipement lui viendra d'un vaste éventail d'industries et de sa capacité à desservir des marchés non seulement dans une économie nord-américaine intégrée mais également ailleurs.

Fait également important, le Canada est devenu une importante source d'investissement indirect à l'étranger depuis les années 70; en fait, la valeur de cet investissement équivaut maintenant à environ 18 p. 100 de notre PIB, presque autant que la valeur de l'investissement direct étranger au Canada, qui se situe aux alentours de 22 p. 100 du PIB. Bien que naturellement l'investissement canadien à l'étranger soit également concentré aux États-Unis, les Canadiens investissent de plus en plus dans d'autres parties du monde et en particulier dans la région Asie-Pacifique.

Voilà ce que j'avais à dire au sujet du Canada. Permettez-moi maintenant de parler de l'importance de la région Asie-Pacifique dans l'économie mondiale et pour notre pays. De toute évidence, la région Asie-Pacifique a consolidé sa position de région la plus dynamique de l'économie mondiale. La croissance rapide enregistrée dans la région a entraîné une augmentation des niveaux de vie et des revenus, une dépendance moins grande à l'égard des vieilles régions industrielles pour les marchés, les capitaux et la technologie, et, je dirais, une augmentation de l'influence sur la marche de l'économie mondiale.

De toute évidence, la région Asie-Pacifique est la région du monde qui a connu la croissance la plus rapide. Au cours des 25 dernières années, sa part de la production mondiale a doublé,

economies of APEC now account for over half of the world's GDP, and Asia-Pacific on balance continues to outperform the older industrial regions of North America and Western Europe, despite the fact that there have been slowdowns in Asia in recent years with the Japanese economy essentially being in recession, China's economy slowing down to growth at a more sustainable level and some signs of short-term slowdown in some of the South-East Asian economies.

Strong growth in the region has resulted in impressive gains for both individual economies and for an increasing economic weight for the region as a whole. The newly industrializing countries or so-called "tigers" now have per capita incomes and living standards comparable to some members of the European Union. Korea will soon become the first of these to join the OACD, and, if present trends continue, will soon be closing in on Canada's standard of living; in some cases, based on official statistics, GDP per capita already exceeds Canada's.

The World Bank predicts that China will be the world's third largest economy by the year 2000; indeed, it may already be the world's third largest economy, if you accept purchasing power parity as an appropriate measure for making comparisons in economic size.

It is also important to underscore the fact that Asian growth is increasingly Asian-centred. Trade and investment are growing very rapidly within Asia itself and this regional and subregional integration has been driven by market forces and by the private sector. Regional institutions such as APEC are really a response to the forces of the marketplace as much as the other way around.

As Asia expands, it will become more self-confident and more self-assertive. Asia is becoming less dependent on North America and Western Europe and there is a clear desire to have global institutions become more Asian in character. That is quite obvious in the evolution of APEC.

For Canada, Asia-Pacific has attracted sharply increased interest on the part of Canadian business. Canadian trade and investment with the region are growing faster than with any other region, North America excepted, and Canadian governments have clearly made the development of economic relations with the region a priority.

APEC accounts for 90 per cent of Canadian exports and 80 per cent of our imports. Obviously this reflects the importance of our trade with the United States, but if one looks at our trade outside North America the importance of Asia-Pacific also becomes clear. Exports to Asia account for half of our overseas trade, a portion that has doubled in the past 30 years.

It is worth noting that you really must look behind the trade statistics to have a sense of what is going on. North American integration, by definition, has led to a greater concentration of

représentant maintenant environ le quart. Les 18 économies membres de l'APEC comptent pour plus de la moitié du PIB mondial et, dans l'ensemble, la performance de cette région continue de supplanter les vieilles régions industrielles de l'Amérique du Nord et de l'Europe de l'Ouest, en dépit des ralentissements survenus en Asie ces dernières années, l'économie japonaise étant essentiellement en récession, celle de la Chine atteignant une croissance d'un niveau plus tolérable, et malgré certains signes de ralentissement à court terme dans certaines des économies de l'Asie du Sud-Est.

La forte croissance dans la région a valu à chacune de ces économies des gains importants et à la région dans son ensemble un poids économique de plus en plus grand. Le niveau de vie et le revenu par habitant dans les nouveaux pays industriels ou «tigres» comme on les appelle sont maintenant comparables à ceux de certains membres de l'Union européenne. La Corée sera bientôt le premier d'entre eux à se joindre à l'OCDE et, si les tendances actuelles se poursuivent, elle atteindra bientôt le niveau de vie du Canada; dans certains cas, si l'on se fie aux statistiques officielles, le PIB par habitant dépasse déjà celui du Canada.

La Banque mondiale prédit que la Chine sera la troisième puissance économique mondiale d'ici l'an 2000; en fait, elle l'est peut-être déjà, si l'on prend la parité des pouvoirs d'achat comme mesure de comparaison de la taille économique.

Il importe également de souligner que la croissance asiatique est de plus en plus centrée sur l'Asie. Le commerce et l'investissement croissent très rapidement en Asie elle-même, et cette intégration régionale et sous-régionale a été le fait des forces du marché et du secteur privé. Des institutions régionales comme l'APEC sont vraiment une réponse aux forces du marché et vice versa.

Au fur et à mesure qu'elle prendra de l'expansion, l'Asie deviendra plus confiante et s'affirmera davantage. Elle dépend de moins en moins de l'Amérique du Nord et de l'Europe de l'Ouest, et il existe un net désir de disposer d'institutions mondiales plus asiatiques par nature. C'est tout à fait évident dans l'évolution de l'APEC.

La région Asie-Pacifique intéresse de plus en plus les entreprises canadiennes. L'investissement et le commerce du Canada avec la région augmentent plus rapidement qu'avec toute autre région, l'Amérique du Nord exceptée, et les gouvernements canadiens ont clairement fait de l'établissement de relations économiques avec la région une priorité.

L'APEC compte pour 90 p. 100 des exportations canadiennes et pour 80 p. 100 de nos importations. Cela montre certes l'importance de nos échanges avec les États-Unis, mais si l'on regarde nos échanges hors de l'Amérique du Nord, l'importance de la région Asie-Pacifique devient également manifeste. Nos exportations vers l'Asie comptent pour la moitié de notre commerce outre-mer, chiffre qui a doublé au cours des 30 dernières années.

Mais pour savoir vraiment ce qui se passe, il faut regarder plus loin que les statistiques du commerce. Par définition, l'intégration nord-américaine a conduit à une plus grande concentration du

Canadian merchandise trade with the United States. In terms of our trade with Asia there is a very heavy weight of traditional natural resource exports sold in major markets under long-term contracts. This masks what is going on in the other categories of trade; it masks the significant growth and diversification taking place in Canadian exports to the region, including the growth of high-value-added exports.

Moreover, the Canadian business potential in the region may be based as much on our technical know-how as on merchandise trade and it may not be fully reflected in the limited data on trade in services. Of course, trade in services data is more difficult to capture than is information on merchandise trade, where customs documentation provides a clear paper trail. Finally, there is some evidence that at least for some Asia-Pacific economies trade between Canada and the region may be understated because trade takes place through the United States.

Although Canadian merchandise trade is increasingly concentrated in the United States, this is less true of the increasing stock of Canadian direct investment abroad. About half of the overall value of Canadian direct investment abroad is outside North America, and the share of Canadian investment going to Asia-Pacific has risen in recent years. If you just look at the last decade and look at APEC economies, excluding those in North America, the share of Canadian direct investment in these economies has risen from eight to eleven per cent.

Our trade and investment interests in the region reflect our traditional comparative advantages. Resource sectors dominate exports, but there are other areas of Canadian strength, such as agri-business, food processing, and a range of specialized knowledge-based services ranging from architecture and urban planning to education and training, as well as large-scale project management and remote sensing technology.

It is important to emphasize the importance of Asia's infrastructure requirements, in particular in telecommunications, energy and transportation, as these are all areas of Canadian strength. They are also areas that were previously the preserve of government or were highly regulated, with limited opportunities for foreign participation. This is changing, and private investment and foreign participation are now being increasingly welcomed.

These sectors in Canada now face slow growth either for demographic reasons or because of the change in structure of the Canadian economy. Moreover, they are sectors that are undergoing deregulation in Canada, which is putting pressure on margins and hence costs.

commerce de produits canadiens avec les États-Unis. Nos échanges avec l'Asie sont surtout constitués par les exportations traditionnelles de ressources naturelles qui sont vendues sur les grands marchés en vertu de contrats à long terme. Cela masque cependant ce qui se passe dans les autres catégories du commerce; on ne voit pas à quel point augmentent et se diversifient les exportations canadiennes vers la région, y compris les exportations à haute valeur ajoutée.

En outre, il se peut que le potentiel commercial du Canada dans la région se fonde autant sur notre savoir-faire technique que sur notre commerce de produits, et ce fait peut ne pas être entièrement reflété dans les données limitées sur les échanges de services. Bien entendu, il est plus difficile de recueillir des données sur les échanges de services que sur les échanges de produits, pour lesquels la documentation des douanes permet de remonter facilement la filière. Enfin, il semblerait qu'au moins pour certaines économies de la région Asie-Pacifique, les échanges entre le Canada et la région soient sous-évalués étant donné que ceux-ci se font par le biais des États-Unis.

Il est vrai que le commerce des marchandises qu'effectue le Canada est de plus en plus concentré aux États-Unis, mais on ne peut pas en dire autant dans le cas de la part grandissante des placements directs du Canada à l'étranger. Pour environ la moitié de leur valeur globale, ces placements se font à l'extérieur de l'Amérique du Nord et la part des investissements canadiens qui aboutissent dans la région de l'Asie-Pacifique a augmenté au cours des dernières années. Si l'on s'en tient aux dix dernières années et aux économies de l'APEC, à l'exclusion de celles de l'Amérique du Nord, on constate que la proportion des placements canadiens directs dans ces économies a augmenté de 8 à 11 p. 100.

Les intérêts que nous avons dans la région sur les plans du commerce et de l'investissement reflètent les avantages comparatifs dont nous avons toujours joui. Les secteurs des ressources dominent les exportations, mais le Canada excelle également dans d'autres domaines, par exemple l'agroalimentaire, la transformation des aliments et toute une gamme de services spécialisés fondés sur la matière grise, allant de l'architecture et la planification urbaine en passant par l'éducation et la formation ainsi que la gestion de grands projets et la technologie de la télédétection.

Il y a lieu de souligner l'importance des besoins de l'Asie en grands équipements, surtout pour ce qui est des télécommunications, de l'énergie et des transports, tous des domaines où le Canada excelle. Il y a également les secteurs qui étaient autrefois la chasse gardée des administrations publiques ou qui étaient fort réglementés, de sorte que les possibilités de participation étrangère étaient limitées. La situation change et, aujourd'hui, les investissements privés et la participation étrangère sont de plus en plus les bienvenus.

Ce sont des secteurs où le marasme risque de s'installer aujourd'hui au Canada pour des raisons démographiques ou à cause de l'évolution de la structure de l'économie canadienne. De plus, ce sont des secteurs exposés aux mesures de déréglementation au Canada et c'est pourquoi il y a des pressions qui s'exercent sur les marges ainsi que sur les coûts.

Let me turn then from the interest of Canadian business in Asia-Pacific to the actual experience of Canadian organizations in the region. While I think it is clear that there is a sharply increased interest in Asia, in practice the results have been mixed. While the subject is complex and one must interpret the data with some caution, the data do indicate that while Canada's business links with the region are rising our market share is actually falling.

Markets in Asia-Pacific are clearly difficult. The Conference Board has conducted a couple of rounds of surveys of Canadian business investment intentions in China, the largest market in the region, and the indication is that only 40 per cent of the firms that have invested in China in recent years have made profits. Even companies with a major strategic commitment to China and a long-term presence, such as Nortel, really have not seen much in the way of a return as yet.

There are a great many business risks, given the complexities of the Asian environment, the differences in culture, and changing government regulations. These risks can be mitigated through careful business planning. The choice of a suitable local partner is critical, as is patience and a long-term perspective. Throughout Asia, business depends critically on developing long-term personal relations, which the Chinese refer to as "GuanXi," and it is quite clear that North American short-term, task-based approaches simply will not be successful.

There are examples of Canadian companies that have recognized the importance of the role that Asian Canadians can play in helping to understand and develop business relations in Asia. Quantifying the contribution these individuals can make can be difficult; however, it is quite clear that it is likely to be substantial. Other countries have recognized this. For example, the Australian Department of Foreign Affairs and Trade about a year ago completed a detailed study entitled "Overseas Chinese Business Networks in Asia," which examined the significant role that the overseas Chinese community plays in developing China's international trade.

In the same vein, feedback we hear frequently from Canadian business executives would suggest that consideration be given to increasing the tenure of commercial officers posted in Asian markets so as to increase their awareness of relationship-based business environment and to increase their effectiveness and performance within their postings.

The point I really wish to make is that Canadian businesses, particularly small to medium-sized businesses, need to develop competencies in cross-cultural management before they can really contemplate a deal in Asia. Many forms of business linkage are involved in our economic relations with Asia. One cannot generalize, but a fairly typical pattern would be to evolve from

J'aimerais passer maintenant des intérêts des entreprises canadiennes en Asie-Pacifique aux situations concrètes que connaissent les organismes canadiens dans la région. Il est évident selon moi que l'intérêt à l'égard de l'Asie a augmenté considérablement, mais, en pratique, les résultats ont été mitigés. Il est vrai que la question est complexe et qu'il faut faire preuve de prudence en interprétant les données, mais les faits démontrent bel et bien que tandis que les liens commerciaux du Canada avec la région se multiplient, notre part du marché connaît une baisse.

Il n'y a aucun doute que les marchés de l'Asie-Pacifique sont difficiles. Le Conference Board a entrepris deux ou trois séries de sondages pour connaître les intentions des entreprises canadiennes en ce qui concerne l'investissement en Chine, le plus grand marché de la région, et nous avons pu en dégager le fait que seulement 40 p. 100 des entreprises qui ont investi en Chine au cours des dernières années y ont tiré des bénéfices. Même les entreprises pour qui la Chine représente un important engagement stratégique et qui s'y trouvent depuis longtemps, comme Nortel, n'ont pas encore touché un rendement qui en vaut vraiment la peine.

Les risques commerciaux sont nombreux et considérables, vu les complexités du milieu asiatique, les différences de culture et les règlements gouvernementaux en constante évolution. Il est possible d'atténuer ces risques en procédant à une planification d'entreprise soignée. Il est essentiel de repérer un associé local qui fera l'affaire et il faut également de la patience et une perspective à long terme. Dans toute l'Asie, pour mener des affaires, il est essentiel de nouer des relations personnelles à long terme — ce que les Chinois appellent «GuanXi» — et il est très évident que les méthodes nord-américaines centrées sur la tâche à accomplir ne donneront tout simplement pas les résultats voulus.

Il y a des exemples d'entreprises canadiennes qui ont reconnu l'importance du rôle que des Canadiens d'origine asiatique peuvent jouer pour les aider à comprendre et à multiplier leurs relations d'affaires en Asie. Il peut être difficile de quantifier la contribution que ces personnes peuvent apporter, mais il n'y a aucun doute qu'elle peut être considérable. D'autres pays ont reconnu ce fait. Par exemple, le ministère australien des Affaires étrangères et du Commerce a achevé il y a environ un an une étude détaillée portant sur les réseaux d'affaires chinois en Asie — Overseas Chinese Business Networks in Asia — qui a porté sur le rôle important que les milieux chinois d'outre-mer jouent dans l'expansion du commerce international de la Chine.

Dans le même ordre d'idées, les réactions que nous entendons souvent de dirigeants d'entreprise canadiens nous portent à croire qu'il serait bon de penser à augmenter la durée des séjours des délégués commerciaux affectés à des postes dans les marchés de l'Asie pour qu'ils deviennent plus conscients de la nature des relations d'affaires dans ce milieu et qu'ils deviennent plus efficaces et obtiennent de meilleurs résultats pendant leur mission.

Ce que je tiens surtout à faire remarquer, c'est qu'il faut que les entreprises canadiennes, surtout les PME, acquièrent des compétences en gestion inter-culturelle avant d'envisager d'aller brasser des affaires en Asie. Nos relations économiques avec l'Asie sont caractérisées par de nombreux types de jumelages d'entreprises. Il faut se garder de trop généraliser, mais un cheminement assez

direct exporting from Canada, through the establishment of local distribution networks, through the transfer of technology, to the establishment of a long-term partnership or joint venture with a local organization.

Development of this sort takes considerable time, and different stages of the process require increasingly sophisticated cross-cultural knowledge and management skills. For example, the major challenges for businesses that are at the stage of establishing a local practice typically revolve around human resource management issues and the process of localization. The requirements that they have are obviously quite different from those of an exporter who is contemplating an initial entry into the Asian market.

We have recently done some work on the community investment activities of Canadian firms in Asia, and I highlight in my presentation Inco's experience in Indonesia as an interesting case study. The approach emphasized community development by investing in local infrastructure and improving the lot of the workers. Inco was successful, and the key success factors involved becoming an integral part of the local community, establishing a philosophy that views corporate responsibility as a long-term strategic investment, and ensuring that company policies reflect local culture and customs in the hiring and training of local employees.

Let me turn now to the significance of APEC. I include in my presentation some background information which you will be familiar with. I mention that APEC began in 1989 as an informal mechanism for dialogue and has since evolved into a multilateral institution promoting trade liberalization, trade facilitation and economic cooperation among its member economies. I mention the Bogor Declaration of Common Resolve of November 1994 and the commitment in principle to achieve open regional trade among the developed members by 2010 and for APEC as a whole by 2020.

I also mention the 1995 Osaka Action Agenda and the two-part action plan that was developed to achieve the goal of free trade, Part I focusing on trade and investment liberalization and facilitation, the core of the APEC agenda, and Part II focusing on the program of technical cooperation through the ten APEC working groups.

In the ministerial meeting and economic leaders' summit just completed in Subic Bay, member economies provided individual action plans to address the Osaka Action Agenda, while APEC forums presented collective action plans to develop Part II. Canada has been actively involved in this process, and in particular I wanted to mention the importance of the so-called "eco-tech" report, drafted by Canada, that outlines the full range of technical cooperation across APEC.

ordinaire consisterait à passer de l'exportation directe du Canada à l'établissement de réseaux de distribution locaux puis du transfert de technologie à l'établissement d'un partenariat à long terme ou d'une coentreprise avec une organisation locale.

Un tel cheminement peut prendre beaucoup de temps et les différentes étapes du processus exigent des compétences et des connaissances interculturelles de plus en plus raffinées. Par exemple, les principales difficultés des entreprises qui en sont à l'étape de l'établissement d'une pratique locale concernent ordinairement la gestion des ressources humaines et le processus de localisation. Leurs besoins sont manifestement très différents de ceux d'un exportateur qui envisage de se lancer pour la première fois dans le marché asiatique.

Nous avons examiné dernièrement les investissements communautaires d'entreprises canadiennes en Asie et je fais remarquer dans mon mémoire que l'expérience de la société Inco en Indonésie constitue une intéressante étude de cas. L'approche mettait l'accent sur le développement des collectivités par l'investissement dans l'infrastructure locale et l'amélioration du sort des travailleurs. Inco a réussi sur ces plans et les principaux facteurs de succès tenaient au fait qu'elle est devenue une partie intégrante de la collectivité locale, qu'elle a adopté une philosophie selon laquelle la responsabilité d'entreprise est un investissement stratégique à long terme et qu'elle a veillé à ce que ses méthodes de recrutement et de formation des employés de la région tiennent compte de la culture et des coutumes locales.

J'aimerais vous parler maintenant de l'importance de l'APEC. Mon mémoire contient certains renseignements de base qui ne vous seront pas étrangers. Je mentionne que l'APEC a vu le jour en 1989 sous forme de mécanismes d'échange informels et a évolué depuis pour devenir une institution multilatérale qui encourage la libéralisation du commerce, la facilitation des échanges et la coopération économique entre ses économies membres. Je mentionne la Déclaration de Bogor de novembre 1994 en vertu de laquelle les dirigeants se sont engagés à instaurer un régime de libéralisation du commerce et des investissements au plus tard en 2010 dans le cas des économies développées et en 2020 dans celui de l'ensemble de l'APEC.

Je mentionne également le Programme d'action d'Osaka de 1995 et le plan d'action à deux volets qui a été mis au point pour parvenir au libre-échange; le volet I porte sur la libéralisation et la facilitation du commerce et des investissements et le volet II porte sur le programme de coopération technique exécuté par l'intermédiaire des dix groupes de travail de l'APEC.

Dans le cadre de la réunion ministérielle et du sommet économique des chefs qui viennent d'avoir lieu à Subic Bay, les économies membres ont présenté des plans d'action individuels visant à mettre en oeuvre le Programme d'action d'Osaka, tandis que les forums de l'APEC ont déposé des plans d'action collectifs pour appliquer le volet II. Le Canada participe activement à ce processus et je tiens surtout à mentionner l'importance de ce qui est appelé le rapport «eco-tech» qu'a rédigé le Canada et dans lequel sont décrites toute la gamme des mesures de coopération technique adoptées dans l'ensemble de l'APEC.

The challenge, it seems to me, will continue to be to find a way of encouraging all members of APEC, with their different economic structures, different levels of development and different cultural and political traditions, to agree on a practical action plan for trade liberalization. The approach to trade liberalization in APEC is quite different from the traditional approach under the GATT or WTO, and rests on the notion of "concerted unilateralism" and on a collective action plan.

The key question is how much can one achieve in practice by using this "concerted unilateralism" approach. Its success will depend on its comprehensiveness, the development of measures of comparability among individual action plans, and the development of some means of dispute resolution.

From a Canadian perspective, it is quite clear that the WTO remains the foundation for multilateral trade liberalization. The WTO has a comprehensive framework for addressing policy issues and it also has substantial resources and expertise. APEC, by contrast, is a very modest undertaking, with a limited budget and a small secretariat, and it is not a professional secretariat, of individuals seconded from the member economies.

I believe, on balance, there is a consensus emerging that APEC's potential lies in its capacity to facilitate trade and investment rather than to oversee trade and investment liberalization. A number of practical projects are under way in the ten working groups that will help to promote business linkages in the region, ranging from facilitating customs clearance, and developing an APEC business visa, to training programs on export insurance. I also believe that the range of technical cooperation projects under way provides a mechanism for sharing ideas and experience and building relationships across the region. These will, over time, serve to facilitate the trade and investment relationship.

Having said that, however, it would be inappropriate to dismiss too quickly APEC's potential to promote trade liberalization. The APEC model is very different from the traditional approach to international trade, and Canada has been an advocate for 50 years or more of a transparent, rule-based international trade system. I come back to my earlier point that, as the role and weight of Asia-Pacific in the world increases, there will naturally be pressure to have multilateral institutions take on a more "Asian" character. This will probably mean a less transparent and more relationship-based approach, which to date is manifest in APEC.

Canadians may not like that, but I guess I am pointing to a scenario that I feel we must be cognizant of.

Le défi selon moi consiste toujours à trouver un moyen d'encourager tous les membres de l'APEC, avec leurs différentes structures économiques, leurs différents niveaux de développement et leurs différentes traditions culturelles et politiques, à s'entendre sur un plan d'action pratique pour la libéralisation du commerce. L'approche à la libéralisation du commerce au sein de l'APEC est assez différente de l'approche traditionnelle suivie dans le cadre du GATT ou de l'OMC et repose sur la notion de l'«unilatéralisme concerté» et sur un plan d'action collectif.

La principale question est de savoir jusqu'où on peut aller en pratique en recourant à cette approche de l'«unilatéralisme concerté». Son succès dépendra de sa capacité de tenir compte de tous les aspects, de l'élaboration d'éléments de comparaison entre les différents plans d'action individuels et de la mise au point d'un mécanisme quelconque de règlement des différends.

D'un point de vue canadien, il est évident que l'OMC est toujours l'organe principal de la libéralisation multilatérale du commerce. L'OMC offre un cadre d'action complet permettant de s'occuper des questions d'orientation et dispose également de ressources et de compétences considérables. L'APEC, en revanche, est un organisme très modeste doté d'un budget restreint et d'un petit secrétariat qui est composé de personnes déléguées par les économies membres et qui ne constitue pas un secrétariat professionnel.

Je crois que dans l'ensemble on s'accorde de plus en plus pour dire que les possibilités de l'APEC reposent en sa capacité de faciliter le commerce et l'investissement plutôt que de mener la libéralisation du commerce et de l'investissement. Plusieurs projets pratiques sont en cours au sein des dix groupes de travail dans le but d'encourager le jumelage d'entreprises dans la région par des moyens qui vont de la simplification des formalités de dédouanement et la création d'un visa d'affaires de l'APEC en passant par des programmes de formation dans le domaine de l'assurance à l'exportation. J'estime également que la série de projets de coopération technique qui sont en cours offrent un mécanisme permettant de partager des idées et les expériences et de renforcer les liens dans toute la région. De telles mesures permettront graduellement de faciliter les relations sur les plans du commerce et de l'investissement.

Toutefois, cela étant dit, on serait malavisé de faire peu de cas des possibilités que présente l'APEC pour promouvoir la libéralisation du commerce. Le modèle de l'APEC est très différent de l'approche traditionnelle au commerce international, et le Canada préconise depuis plus de cinq ans un régime de commerce international qui soit transparent et fondé sur des règles. Je reviens à ce que je disais tout à l'heure: au fur et à mesure que le rôle et le poids de l'Asie-Pacifique dans le monde augmenteront, des pressions s'exerceront naturellement pour que les institutions multilatérales assument davantage un caractère «asiatique». Il en résultera sans doute une approche moins transparente et davantage axée sur les relations, dans le genre de celle qui caractérise l'APEC à l'heure actuelle.

C'est là un fait qui ne plaît peut-être pas aux Canadiens, mais j'ai voulu signaler un scénario dont il faut être conscient, à mon avis.

APEC has yet to develop its own approach to dispute mediation, and here too, if it is successful, it could adopt a very different, Asian approach, and not what we are used to in the traditional post-war institutions.

Finally, business has a very important advisory and consultative role to play. The "concerted unilateralism" approach can work only if practical means are devised to measure the equivalencies of the commitments of individual members. Canadian government officials must develop information on specific access barriers facing Canadian business in Asian markets.

I might say, en passant, that I do not believe on balance that Canadian business has either a great deal of understanding or perhaps much interest in the institutional side of APEC, but that may well change.

Let me just deal with some other considerations. I come back to the fact that I believe that Asia-Pacific will continue to be the most dynamic region in the world economy. The importance and influence of the region will grow, and the incomes and quality of life of its citizens will improve. There certainly will be political, economic and social challenges, but I think on balance the most likely scenario is that the increasing self-confidence in the region will allow its members to address these challenges successfully.

What are the risks? What could go wrong? While the most likely prognosis is positive, I think one does need to understand that there are forces that will challenge the future progress in the region. I mention four in the presentation. The first is the pressure of demographics; the second is environmental degradation; the third is tensions arising within that region as a result of disparities of power and classes of ideology; the fourth is the limits to domestic and regional integration.

When I think of those four, the one that is really most significant is the question of political instability and the challenge to peace and security, which obviously have a direct bearing on risks associated with doing business, to say nothing of Canada's overall interest in the region. Here, of course, the role of China is critical and in particular China's internal political stability, as well as its relationship with Hong Kong and Taiwan, and its larger role in the region. China continues to be viewed, and perhaps always will be viewed, with considerable wariness, particularly in Southeast Asia.

I do believe there is a close relationship between the economic and political dimensions of our relations in the Asia-Pacific. On the one hand, frameworks for economic cooperation in the region, notably APEC, can play a role in building a regional political framework that will contribute to future stability. On the other hand, the pattern of economic growth in the region will itself affect the distribution of political power, because increased wealth is being directed to increased military spending. The unequal

L'APEC n'a pas encore défini ses propres méthodes de médiation des différends et, là aussi, si elle y parvient, il pourrait s'agir d'une méthode très différente, d'une méthode asiatique, plutôt que de quelque chose avec lequel nous sommes familiers dans nos institutions traditionnelles d'après-guerre.

Enfin, les entreprises ont un rôle consultatif très important à jouer. La méthode de l'«unilatéralisme concerté» ne peut fonctionner que si des moyens pratiques sont mis au point pour mesurer les équivalences des engagements des membres individuels. Les responsables gouvernementaux canadiens doivent produire des renseignements précis sur les barrières auxquelles se heurteront les entreprises canadiennes qui veulent pénétrer les marchés asiatiques.

Je pourrais ajouter en passant que, selon moi, les entreprises canadiennes ne sont pas très au courant en général des aspects institutionnels de l'APEC et ne s'y intéressent peut-être pas beaucoup, mais il se peut très bien que cette situation change.

Permettez-moi d'aborder quelques autres points. Je veux signaler encore une fois le fait que, selon moi, l'Asie-Pacifique continuera à être la région la plus dynamique dans l'économie mondiale. L'importance et l'influence de la région grandiront et les revenus et la qualité de vie de ses citoyens s'amélioreront. Il va certainement y avoir des défis politiques, économiques et sociaux, mais j'estime que dans l'ensemble le scénario le plus probable en est un où l'on verra la confiance en soi augmenter dans la région d'une manière qui permettra à ses membres de relever ces défis avec succès.

Quels sont les risques? Où les choses risquent-elles de tourner mal? Bien que le pronostic le plus probable soit positif, il faut selon moi être conscient du fait qu'il y a des forces qui poseront un défi aux progrès futurs dans la région. J'en mentionne quatre dans le mémoire. La première est la pression démographique; la deuxième est la détérioration du milieu; la troisième est les tensions qui surgiront dans la région à cause des disparités sur le plan des pouvoirs et des classes d'idéologie; la quatrième est les limites imposées à l'intégration intérieure et régionale.

Quand je pense à ces quatre forces, celle qui revêt vraiment le plus d'importance est la question de l'instabilité politique et du défi posé à la paix et à la sécurité, qui ont de toute évidence une influence directe sur les risques associés à la conduite des affaires, sans parler de l'intérêt général du Canada dans la région. Ici, bien sûr, le rôle de la Chine est critique, surtout celui de la stabilité politique interne de ce pays ainsi que ses rapports avec Hong Kong et Taïwan, en plus de son rôle général dans la région. La Chine continue à être — et sera peut-être toujours — une source d'inquiétude considérable, surtout en Asie du Sud-Est.

Il y a à mon avis un lien étroit entre les dimensions économiques et politiques de nos relations en Asie-Pacifique. D'une part, les cadres de coopération économique dans la région, notamment l'APEC, peuvent jouer un rôle dans la mise en place d'un cadre politique régional qui contribuera à la stabilité future. D'autre part, les tendances de la croissance économique dans la région auront elles-mêmes des conséquences pour la répartition du pouvoir politique, parce que plus la richesse augmente, plus les

distribution of wealth in Asia is a potential source of instability, a source of rivalry and conflict.

Just to conclude, clearly more and more Canadian businesses are looking across the Pacific. This fascination with Asia will intensify if, as I believe it will, Asia continues to outperform the rest of the world economically. While Asia is becoming more familiar territory, it is not for the faint of heart. The business environment there is very different from that in Canada, due to economic structure, business practice and culture. It is a tough business environment.

Despite the ongoing allure of the potentially enormous Asian market, Canadian businesses would be well advised to consider carefully all of the factors that could affect risks and return. Again, I cannot emphasize too much the importance of cross-cultural understanding and the development of appropriate business competencies. Even Canadian businesses that have no specific plans to enter the Asian market would certainly benefit from understanding developments on the other side of the Pacific, if you accept my hypothesis that Asia will inevitably play a larger role on the world stage and assert great influence on the future direction of international institutions.

For their part, Canadian governments may wish to broaden and deepen their policies with respect to our relationship with Asia. There has been some tendency in recent years to emphasize the economic relations, which is understandable given the opportunities that exist in Asian markets, but it is important to bear in mind that other aspects of the relationship closely relate to the region's continued economic success and its attractiveness to Canadian business. Clearly, many in Canada would like to see other aspects of our relationship with Asia debated, bearing in mind the importance of Canada's economic relationship with the region.

The Chairman: Thank you very much, Dr. Barrett. I will ask Senator Carney to begin the questioning.

Senator Carney: The area I would like to talk about involves one issue and a sub-issue, and that is discussion you touch on at page 10 about the need for multilateral institutions becoming more Asian in character. You have laid out very well the fact that we in Canada and in Europe are strong advocates of the transparent rules-based international trade system; that has certainly been their experience, and that is what we are comfortable with. You then point out that APEC must become more Asian with different approaches. Could you give us some concrete examples?

In our recent study of Europe we learned that Europe is only just becoming conscious of the Asian potential. We discovered that Europe is extremely Euro-centred, and is only now becoming interested or aware of the potential in Asia-Pacific. Bearing that in

dépenses militaires augmentent également. La répartition inégale de la richesse en Asie est une source possible d'instabilité, une source de rivalité et de conflit.

Pour terminer, il est indéniable que de plus en plus d'entreprises canadiennes se tournent vers les pays de l'autre côté du Pacifique. Cette fascination que l'Asie exerce sur elles s'intensifiera si l'Asie continue de dépasser le reste du monde sur le plan économique et c'est à mon avis ce qu'elle fera. L'Asie est certes une terre que l'on connaît de mieux en mieux, mais elle n'est pas faite pour les timorés. Le milieu d'affaires là-bas est très différent de celui au Canada à cause de la structure économique, des pratiques commerciales et de la culture. C'est un milieu d'affaires très exigeant.

Malgré l'allure que ne cesse d'afficher le marché asiatique, dont les possibilités sont énormes, les entreprises canadiennes seraient bien avisées de peser avec soin tous les facteurs qui peuvent influencer les risques et le rendement. Là encore, je ne peux trop insister sur l'importance des connaissances interculturelles et de l'acquisition des compétences commerciales appropriées. Même les entreprises canadiennes qui n'envisagent pas d'exploiter le marché asiatique auraient certainement intérêt à comprendre ce qui se passe de l'autre côté du Pacifique, si vous acceptez mon hypothèse que l'Asie va inévitablement jouer un rôle plus important sur la scène mondiale et exercer une grande influence sur l'orientation future des institutions internationales.

De leur côté, les gouvernements canadiens pourraient juger bon d'élargir et d'approfondir leurs politiques concernant nos relations avec l'Asie. On a eu tendance au cours des dernières années à mettre l'accent sur les relations économiques, ce qui est compréhensible vu les possibilités qu'offrent les marchés asiatiques, mais il est important de ne pas oublier que d'autres aspects des relations sont étroitement liés au succès économique que la région pourra continuer à connaître et aux qualités de celle-ci qui la rendent attrayante aux entreprises canadiennes. Il y a manifestement beaucoup de gens au Canada qui aimeraient que l'on tienne compte d'autres aspects de nos relations avec l'Asie, vu l'importance des relations économiques du Canada avec la région.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Barrett. J'invite le sénateur Carney à poser les premières questions.

Le sénateur Carney: Le point que j'aimerais aborder concerne un sujet principal et un sujet secondaire et vous y avez touché à la page 10 où vous dites qu'il faut que les institutions multilatérales acquièrent un caractère qui est davantage asiatique. Vous avez très bien expliqué le fait qu'au Canada et en Europe, nous sommes des partisans convaincus d'un système de commerce international qui est transparent et fondé sur des règles; c'est certainement ce que nous avons toujours connu et ce qui nous plaît le plus. Vous signalez ensuite que l'APEC doit devenir davantage asiatique et adopter des approches différentes. Pourriez-vous nous donner quelques exemples concrets?

Dans l'étude concernant l'Europe que nous avons effectuée dernièrement, nous avons appris que l'Europe commence à peine à devenir consciente de toutes les possibilités qu'offre l'Asie. Nous avons constaté que l'Europe est très repliée sur elle-même et

mind, do you think perhaps Canada could play a bridging role? If so, it would be important to include that in our report.

Can you give us an example of how we have to adopt multilateral institutions and trading relationships and unilateral trade to become more Asian? Can you give us some practical concepts and then show how Canada can be a bridge between these two very different models.

Dr. Barrett: As you may have gathered, my intent in the paper was to raise a conundrum, and I believe clearly there is a conundrum. In terms of practical examples, I would turn to the experience I have had within the APEC process, which I would say is very "Asian". Perhaps this takes place in other international forums, but it depends very much on consensus; what happens in the corridors is more important than what happens in plenary, and relationships with key players is a practical matter of importance to getting things done.

I know, just in terms of colleagues within APEC, that the Asians like to go to Singapore rather than to Geneva. The dilemma is that it is clearly in Canada's interest, as a highly trade-dependent economy and as a middle power with limited influence, to have a transparent rules-based system. We spent certainly the last ten years in trying to do that and in trying to protect ourselves against concerted unilateralism on the part of the United States.

Whether in the end APEC has influence on the system I do not know, but I made the case that as Asia becomes more important Asia will want to exert more influence on the system, and that would include things like dispute resolution and trade mediation.

Let me give you a concrete example of a clash of cultures. For the United States and China, their bilateral trade relationship is very clearly a clash of cultures, where you have the weight of the United States and the notion of the rule of law and you have a culture in China which is based on compromise and is based on pragmatic solutions. I cannot paint a clear picture of what the outcome will be, but I clearly see a conundrum and a dilemma for Canada.

What I see as an opportunity, and you sort of alluded to it in your question, Senator Carney, is that perhaps Canada can have a foot in both worlds. We have something to bring to the APEC table because of our competency as a middle power broker. We have limited influence, but I think some competencies in terms of behaving like a middle power in that setting. We have competencies because of English language capabilities — and language is a real issue for many of the Asian members of the economy — and I think we have trust and credibility. If we can use that opportunity to understand the Asian culture and the Asian

ne fait que commencer à s'intéresser aux possibilités qu'offre l'Asie-Pacifique ou à en être consciente. Compte tenu de ce fait, pensez-vous que le Canada pourrait peut-être jouer un rôle d'intermédiaire? Dans l'affirmative, il serait important que nous le mentionnions dans notre rapport.

Pourriez-vous nous donner un exemple de ce qu'il faut faire pour adapter les institutions multilatérales, les relations commerciales et le commerce unilatéral pour qu'ils deviennent davantage asiatiques? Pouvez-vous nous donner quelques concepts pratiques et ensuite indiquer comment le Canada peut être un intermédiaire entre ces deux modèles très différents?

M. Barrett: Comme vous avez peut-être pu le constater, je cherchais dans mon mémoire à faire ressortir un dilemme et je suis persuadé qu'un tel dilemme existe. En ce qui concerne des exemples pratiques, je m'en remettrais à l'expérience que j'ai acquise au sein du processus de l'APEC, que je décrirais comme étant très «asiatique». Il se peut que la même chose se produise dans d'autres tribunes internationales, mais tout dépend beaucoup du consensus; ce qui se passe dans les coulisses est plus important que ce qui se passe en assemblée plénière et les relations avec les principaux intervenants constituent un facteur pratique de grande importance pour faire bouger les choses.

Je sais, en songeant tout simplement à mes collègues au sein de l'APEC, que les Asiatiques préfèrent se rendre à Singapour plutôt qu'à Genève. Le dilemme tient au fait qu'il est manifestement dans l'intérêt du Canada, dans sa situation d'économie qui dépend beaucoup du commerce et de moyenne puissance ayant une influence limitée, d'avoir un système transparent et fondé sur des règles. Au cours des dix dernières années, nous nous sommes certainement employés à y parvenir et à nous protéger contre l'unilatéralisme concerté de la part des États-Unis.

J'ignore si l'APEC finira un jour par influencer le système, mais j'ai voulu faire valoir qu'au fur et à mesure que l'Asie acquiert de plus en plus d'importance, elle voudra exercer plus d'influence sur le système et elle le fera notamment pour des choses comme le règlement des différends et la médiation du commerce.

Permettez-moi de vous donner un exemple concret d'un conflit de cultures. Dans le cas des États-Unis et de la Chine, leurs relations commerciales bilatérales sont nettement caractérisées par un conflit de cultures où il y a, d'une part, le poids des États-Unis et la notion de la primauté du droit et, d'autre part, la culture de la Chine qui est fondée sur le compromis et les solutions pragmatiques. Je ne peux pas vous brosser un tableau détaillé de ce qui résultera de ce conflit, mais je vois clairement qu'il y a là un dilemme pour le Canada.

Je vois également une occasion — et vous l'avez évoquée en quelque sorte dans votre question, sénateur Carney — dans le fait que le Canada peut sans doute avoir un pays dans les deux mondes. Nous avons quelque chose à apporter à la table de l'APEC à cause de notre compétence à titre d'intermédiaire qui est également une moyenne puissance. Notre influence est limitée, mais j'estime que nous avons également des compétences sur le plan du rôle que nous pouvons jouer dans ce contexte en tant que moyenne puissance. Nous avons des compétences à cause de la langue anglaise que nous maîtrisons — et la langue est un facteur

way, perhaps we can play a bridge between the Atlantic world and the Pacific world.

The Chairman: Is it accurate to say that there is this kind of Asian economic culture or is there a great diversity within Asia?

Dr. Barrett: Absolutely, senator; of course, you are quite correct. When I say "Asian culture", view that as shorthand. I do not mean to suggest it is monolithic at all; it is not.

Senator Andreychuk: You mentioned the conundrum of doing it either our way or their way going into WTO, but isn't the difficulty at the moment that there are certain members of the Asian establishment who want to do it their way or no way? If we could get to a point of compromise, I think that is what the international system is used to; but what we are being faced with, particularly in China, is simply that they are saying, "Take it our way or leave it." That is a slightly different conundrum; how do we deal with that one?

Dr. Barrett: You are referring, I assume, to China's attitude after the initial round of the WTO and the scenario in which China might say in the end, "Well, yes, we will just do it our way, thank you very much." The dilemma is that China is a pretty big player and it has a long history of viewing itself as the middle kingdom, the centre of the world; and as China increases in economic weight it will increasingly behave as a great power. The conclusion one comes to is that, if a middle power firmly rooted in the traditions of the west can also become competent at dealing with Asia, then I think we can play a useful and constructive role.

Senator Andreychuk: I guess you leave us with a conundrum.

Senator Grafstein: The canvas is so broad that it is very difficult for small, intermediate and even large businesses to decide strategically where to apply their resources, particularly when it is clear that the chance of immediate return is not as high as people would believe. Someone once said about China, "If I could only sell one bobby pin to every person in the Chinese population, I would be a billionaire." The problem is that they do not necessarily need bobby pins.

Has the Conference Board, looking at this vast growth market, developed models of priority of trade in a sectoral sense, and in a national sense? I believe you know Canada better than anybody from a business standpoint. Have you decided that there are natural relationships? If we had 50 things to do but we only had money for five things, where should we deploy our attention for

de base pour un grand nombre des membres asiatiques de l'économie — et je pense que nous jouissons également de confiance et de crédibilité. Si nous pouvons mettre ces qualités à profit pour comprendre la culture asiatique et la façon de faire asiatique, peut-être que nous pouvons jouer un rôle d'intermédiaire entre le monde de l'Atlantique et le monde du Pacifique.

Le président: Est-il exact de dire qu'il y a cette culture économique asiatique, ou y a-t-il en fait une grande diversité à l'intérieur de l'Asie?

M. Barrett: Absolument, sénateur; bien sûr, vous avez parfaitement raison. Lorsque je parle de «culture asiatique», dites-vous que je simplifie. Je ne veux certainement pas laisser entendre qu'elle est monolithique. Ce n'est pas du tout le cas.

Le sénateur Andreychuk: Vous avez mentionné le dilemme que représente l'adoption de nos méthodes ou l'adaptation des leurs dans l'OMC, mais la difficulté ne tient-elle pas en ce moment au fait qu'il y a certains membres de l'establishment asiatique qui veulent que ce soit leurs méthodes ou rien du tout? Si nous pouvions parvenir à un compromis, j'estime que c'est là une chose que le système international connaît bien; mais ce que nous voyons, surtout dans le cas de la Chine, c'est simplement une attitude où l'on dit: «C'est notre façon de faire ou c'est rien du tout.» Voilà un dilemme qui est quelque peu différent; comment nous en sortir?

M. Barrett: Je suppose que vous faites allusion à l'attitude de la Chine après la première série de négociations de l'OMC et au scénario où la Chine pourrait en fin de compte dire: «Bon, très bien, ce sont nos méthodes que nous adopterons, merci beaucoup.» Le dilemme tient au fait que la Chine est certainement un intervenant de taille et se considère depuis longtemps comme étant le moyen empire, le centre du monde; et au fur et à mesure que la Chine acquerra plus de poids économique, elle se comportera de plus en plus comme une grande puissance. La conclusion que l'on peut en tirer est le fait que si une moyenne puissance solidement enracinée dans les traditions de l'Occident peut elle aussi devenir compétente pour transiger avec l'Asie, alors je pense que nous pouvons jouer un rôle utile et un rôle constructif.

Le sénateur Andreychuk: Je dirais que vous nous laissez le dilemme sur les bras.

Le sénateur Grafstein: Le terrain de jeu est tellement vaste que c'est très difficile pour une petite, une moyenne ou même une grande entreprise de décider stratégiquement où elle doit appliquer ses ressources, surtout lorsqu'il est clair que la possibilité d'un rendement immédiat n'est pas aussi élevée que les gens seraient portés à le croire. Voici ce que quelqu'un a déjà dit au sujet de la Chine: «Si je parvenais tout simplement à vendre une épingle à chaque habitant de la Chine, je serais milliardaire.» Le problème tient au fait qu'ils n'ont pas nécessairement besoin d'épingles.

Le Conference Board, dans son examen de cet immense marché en expansion, a-t-il élaboré des modèles de l'activité commerciale qu'il faut mener en priorité dans un contexte sectoriel et dans un contexte national? Je crois que vous connaissez le Canada mieux que quiconque du point de vue des affaires. Avez-vous établi qu'il y a des relations naturelles. Disons qu'il y a 50 choses à faire mais

appropriate growth? Can you give us any generic guidance about how to get at this, because we hope that our report will be helpful not just in terms of the APEC transparency. More specifically, have you developed a model here, a country-by-country model or a regional model, that could act as a data base for people who want to access this market?

Dr. Barrett: If you mean is there a sort of cookbook in which we could give a priority of country markets and sectors in the normative sense, the answer would be no. I am not sure that that is appropriate and I am not sure that it is correct either. However, having said that, there are insights one can draw that can aid in the process. First of all, we know something about the behaviour of Canadian companies by talking with them quite extensively, and they do view Asia as a regional market. If someone crosses the Pacific to go to Singapore he will also go to Malaysia. That is a pretty obvious example. There certainly are individual country markets and sub-regional markets within Asia, but once across the Pacific people tend to look at other markets systematically in the region.

With respect to China as the largest market, of course one of the big issues in China is the lack of integration within the economy, both in the sense of the limited infrastructure and in the sense of the different applications of business practices and policies in different parts. Consequently, if one is looking at the Chinese market one tends to look regionally or sub-regionally.

In terms of sectoral priorities, I think we can say with some confidence where the regions of opportunity for Canada are, and, as I alluded to in the presentation, many of them are in what I call the "know-how services". With some exceptions, Canada is not necessarily at the leading edge of technology, but with our know-how, whether it is how to build or run a hospital, or do urban planning or is in environmental services, there are niches that one can identify with some certainty, and a number of them have been covered in the report that the Conference Board has done.

Senator Grafstein: Just as an example, today's *Globe and Mail* tells of interesting battle between two Canadian companies for a resource in Indonesia, and what was necessary to get the job done. That may not be the traditional way of Canadians doing business, but obviously it was a good thing that it was at least between two Canadian companies as opposed to a third party.

que nous n'avons de l'argent que pour cinq: où faudrait-il concentrer notre attention pour parvenir à la croissance voulue? Pouvez-vous nous donner une orientation générale qui nous permettra d'arriver au but souhaité, parce que nous espérons que notre rapport sera utile pour autre chose que simplement la transparence du point de vue de l'APEC. Plus précisément, avez-vous élaboré un modèle sur ce plan-là, un modèle pays par pays ou un modèle régional qui pourrait servir de base de données pour les gens qui désirent pénétrer ce marché?

M. Barrett: Si vous voulez parler d'une sorte de livre de recettes qui nous permettrait d'accorder la priorité à des marchés et à des secteurs nationaux dans un sens normatif, la réponse est non. Je ne suis pas convaincu que c'est ce qu'il convient de faire et je ne suis pas convaincu non plus qu'une telle façon de procéder serait correcte. Toutefois, cela étant dit, il y a des pistes de réflexion que l'on peut proposer pour contribuer au processus. Premièrement, nous connaissons le comportement des entreprises canadiennes parce que nous avons des contacts assez fréquents avec elles et nous pouvons affirmer qu'à leurs yeux, l'Asie est un marché régional. Si quelqu'un traverse le Pacifique pour aller à Singapour, il pourra se rendre également en Malaisie. C'est un exemple évident. Il y a certainement des marchés nationaux particuliers et des sous-marchés régionaux à l'intérieur de l'Asie, mais une fois qu'ils ont traversé le Pacifique, les gens ont tendance à s'arrêter systématiquement aux autres marchés de la région.

En ce qui concerne la Chine et sa situation de marché le plus important, l'un des plus grands problèmes en Chine est bien sûr le manque d'intégration à l'intérieur de l'économie, autant sur le plan de son infrastructure limitée que sur celui des différentes applications des pratiques et des politiques commerciales dans les différentes parties. Il en résulte que lorsque l'on considère le marché chinois, on a tendance à s'arrêter aux aspects régionaux ou sous-régionaux.

En ce qui concerne les priorités sectorielles, je crois que nous pouvons mettre le doigt avec assez de certitude sur les domaines qui présentent des occasions pour le Canada et, comme je l'ai fait remarquer dans le mémoire, un grand nombre d'entre eux correspondent à ce que j'appelle les «services de savoir-faire». Sauf quelques exceptions, le Canada n'est pas nécessairement à la fine pointe de la technologie, mais grâce à notre savoir-faire, que ce soit pour construire ou faire fonctionner un hôpital ou que ce soit dans le domaine de la planification urbaine ou des services environnementaux, il y a des créneaux que l'on peut repérer avec assez de certitude et plusieurs d'entre eux sont décrits dans le rapport que le Conference Board a préparé.

Le sénateur Grafstein: À titre d'exemple, il est question dans *The Globe and Mail* d'aujourd'hui d'une bataille intéressante que se sont livrée deux compagnies canadiennes pour une ressource en Indonésie et de ce qu'il a fallu faire pour mener l'entreprise à bon terme. Ce n'est peut-être pas là la méthode que les Canadiens ont coutume d'adopter pour mener des affaires, mais il faut certainement se réjouir du fait qu'au moins la lutte mettait en cause deux entreprises canadiennes plutôt qu'une tierce partie.

The problem I am having is to try to end up with a report that will be helpful as opposed to being merely a compendium. Do we not have a natural, national, competitive advantage for resource development? Are Canadian companies doing the best that they can in Asia, not only for the development of resources, but, in addition to that, in providing services and so on? I mean all of the supplemental companies that get into the resource business; and I would ask the same for mining and for pulp and paper. Have you developed anything along those lines for us, or could you?

Dr. Barrett: Actually, we do have some "tombstone" data on Canadian investment in Asia; the largest single piece of Canadian investment in the region is in resources, and that is the Inco investment in Indonesia. However, with respect, senator, I would tend to come at it in a different way; I would come back to the question of competencies. It is an important role to focus on sectors, bearing in mind that there may be niches in other sectors, but it seems to me that there are some common themes on the competency question.

I know a number of North American firms that are established in China. As they will tell you, once you are there, there are all real, serious, human resource management issues — and they are interested in talking about those human resource management issues, because they are operating in a totally different environment; it is not all strategic. There are some very practical issues, such as how to provide housing and schooling for your workers and their families, and these sorts of things.

As an institution that is in the business of selling knowledge, we have to ask what kind of knowledge we can offer to our members. It is not so much a matter of identifying for them a particular technology, or even a sector, as it is of ensuring that they have the competencies and know-how for entering the market — and I would have thought that that might also be helpful for governments trying to enter the market.

Senator Carney: Yesterday, we heard witnesses from several groups, including the North-South Institute. They told us that part of our culture includes human rights and individual rights, and that this issue — and I am referring to the Code, when I say "human rights" — should be part and parcel of our trade policy, instead of being placed on the margin in an NGO, shoulder-conference, type of environment.

Do you agree with that or does it pose a problem for you? I am trying to link yesterday's testimony to today's.

Dr. Barrett: Heather Gibb, of the North-South Institute, is very much involved with us in the APEC process; we work quite closely with our colleagues at NSI. A careful reading of the last

Mon problème, c'est de parvenir à un rapport qui sera utile plutôt qu'à un rapport qui ne constituera qu'un compendium. N'avons-nous pas un avantage concurrentiel naturel, national, en ce qui concerne la mise en valeur des ressources? Les entreprises canadiennes font-elles leur possible en Asie, non seulement pour la mise en valeur des ressources mais aussi pour offrir des services et ainsi de suite? Je songe à toutes les entreprises complémentaires qui se lancent dans les activités de mise en valeur des ressources; et je poserais la même question dans le cas de l'exploitation minière et des pâtes et papiers. Nous avez-vous préparé quelque chose en ce sens ou est-ce que vous pourriez le faire?

M. Barrett: Nous avons en fait des données de base sur les investissements canadiens en Asie; le placement le plus important de cette nature dans la région concerne les ressources et il s'agit de l'investissement de la société Inco en Indonésie. Cependant, sénateur, en toute déférence, je serais porté à aborder le sujet d'un autre angle; je reviendrais à la question des compétences. S'intéresser aux secteurs est un rôle important, compte tenu du fait qu'il peut y avoir des créneaux dans d'autres secteurs, mais il me semble qu'il y a des thèmes communs qui reviennent lorsqu'il est question de compétences.

Je connais plusieurs entreprises nord-américaines qui sont établies en Chine. Comme elles pourront vous le dire, une fois que l'on y est établi, il y a de graves problèmes sur le plan des ressources humaines et de la gestion... et les gens là-bas sont intéressés à en parler parce qu'ils fonctionnent dans un milieu entièrement différent; il n'est pas du tout question de stratégie. Il y a des problèmes très terre-à-terre, par exemple comment faire pour mettre à la disposition de vos travailleurs et de leurs familles les logements et les écoles qu'il leur faut et des choses de cette nature.

Étant une institution dont l'activité consiste à vendre des connaissances, nous devons savoir quels types de connaissances nous pouvons offrir à nos membres. Il s'agit moins de repérer pour eux une technologie particulière, ou même un secteur, que de veiller à ce qu'ils disposent des compétences et du savoir-faire nécessaires pour pénétrer un marché... et j'aurais cru que des renseignements de ce genre pourraient également être utiles pour les gouvernements qui cherchent à pénétrer le marché.

Le sénateur Carney: Hier, des représentants de plusieurs groupes sont venus témoigner, notamment de l'Institut Nord-Sud. Ils nous ont fait remarquer qu'une partie de notre culture comprend les droits humains et les droits individuels et que cette question — et je songe au Code lorsque je parle de «droits humains» — devrait faire partie intégrante de notre politique commerciale, plutôt que d'être abordée en marge d'activités de la nature de celles qui ont lieu lorsque des ONG interviennent ou que des conférences en tête-à-tête sont organisées.

Êtes-vous du même avis ou voyez-vous un problème dans cette attitude? J'essaie de faire un lien entre ce que nous avons entendu hier et ce que nous entendons aujourd'hui.

M. Barrett: Heather Gibb, de l'Institut Nord-Sud, collabore beaucoup avec nous dans le processus de l'APEC. Nous travaillons en étroite collaboration avec nos collègues de l'Institut

couple of pages of my presentation might have uncovered a very oblique reference to this issue; the reference is not explicit.

Let me make several points. First, I believe constructive engagement is really the only sensible way to proceed. You do not accomplish anything or influence any process by not doing business with people. Second, if we take China as an example, it is my understanding that in private in every meeting between Canadian officials and Chinese officials the issue is brought up, but it is brought up in a manner exemplifying quiet diplomacy.

It is important to have policy acknowledge a broad range of issues; I think that we have gone perhaps too far towards the extreme of not recognizing a multiplicity of dimensions, but I do not believe that you really can exert any constructive influence at all by lecturing our trans-Pacific partners. However, I would not assert that culture is value free. I do not believe that. My values are very much in tune to my culture, but I do believe that different cultures have different tests.

Senator Carney: So, given all your constraints, you would not agree with the statement that human rights should be part and parcel of our trade policy; you would separate them on the basis of constructive engagement, and so on?

Dr. Barrett: I think human rights should clearly be part of our relationship, but I would suggest that the way to do it is through quiet diplomacy.

The Chairman: Thank you very much, Dr. Barrett. Your presentation has been quite informative.

We will turn now to the Canadian Shippers' Council. We have Mr. Malcolm S. Hackett, Chairman and Director, Distribution and Inventory Management; Mr. Marc J. Leblanc, Manager, Logistics and Customer Service; Mr. Graham Allen, Manager of Marine Transportation, and Mr. Walter Mueller, Secretary.

Would you proceed, please, Mr. Hackett.

Mr. Malcolm S. Hackett, Chairman and Director, Distribution and Inventory Management, Canadian Shippers' Council: Mr. Chairman, in making my remarks, I will first address a practical issue concerning a potential and serious impediment to our trade with the Asia-Pacific area; and it is a issue that is all too familiar to us. I will go through the outline, or brief, as quickly as I can, and then in my summary I will try to clarify the issues for you.

As I indicated, we are concerned about a potential, serious impediment to our trade with Asia-Pacific. It arises from a situation that is supported by Canadian legislation, and that is the core of our attack. I refer to price-fixing cartels in the shipping industry.

Nord-Sud. J'aborde cette question très indirectement dans les deux ou trois dernières pages de mon mémoire et il s'agit de les lire attentivement car le sujet n'est pas traité de manière explicite.

Il y a plusieurs points que j'aimerais aborder. Premièrement, j'estime que l'engagement constructif est vraiment la seule façon intelligente de procéder. On ne peut rien accomplir ni influencer aucun processus si on ne fait pas affaire avec les gens. Deuxièmement, en prenant l'exemple de la Chine, je crois savoir qu'à chaque réunion entre des responsables canadiens et des responsables chinois, la question est soulevée en privé, mais elle est soulevée dans un contexte où la diplomatie discrète est le mot d'ordre.

Il est important au niveau stratégique de tenir compte de toute une gamme de questions; à mon avis, nous sommes peut-être allés trop loin vers l'extrême qui consiste à ne pas reconnaître une multiplicité de dimensions, mais j'estime qu'on ne peut vraiment pas exercer d'influence constructive en sermonnant nos partenaires transpacifiques. Je ne dirais pas cependant que cette culture est libre de valeurs. Je ne dirais pas que c'est le cas. Mes valeurs concordent tout à fait avec ma culture, mais je suis persuadé que des cultures différentes ont des critères différents.

Le sénateur Carney: Ainsi, compte tenu de toutes vos contraintes, vous ne partagez pas l'opinion selon laquelle les droits humains devraient faire partie intégrante de notre politique commerciale; vous les sépareriez en invoquant le principe de l'engagement constructif et ainsi de suite?

M. Barrett: J'estime que les droits humains devraient certainement faire partie de nos relations, mais je dirais que c'est par la diplomatie discrète qu'il faut les aborder.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Barrett. Votre exposé a été très instructif.

Nous allons passer maintenant au Canadian Shippers' Council. Nous avons M. Malcolm S. Hackett, président et directeur, Gestion de la distribution et des stocks; M. Marc J. Leblanc, gestionnaire, Logistique et service à la clientèle; M. Graham Allen, gestionnaire, Transport maritime, et M. Walter Mueller, secrétaire.

Vous avez la parole, monsieur Hackett.

M. Malcolm S. Hackett, président et directeur, Gestion de la distribution et des stocks, Canadian Shippers' Council: Monsieur le président, je vais aborder d'abord dans mon exposé une question terre-à-terre qui concerne un grave obstacle susceptible de nuire à notre commerce dans la région de l'Asie-Pacifique; c'est un sujet que nous ne connaissons que trop bien. Je vais en faire un tour d'horizon aussi rapidement que possible et j'essaierai ensuite dans mon résumé de vous décrire clairement les problèmes.

Comme je l'ai mentionné, nous nous inquiétons d'une entrave qui peut sérieusement compromettre notre commerce avec l'Asie-Pacifique. L'origine de cet obstacle est une situation qu'encourage la loi canadienne et c'est là la raison d'être de nos doléances. Je parle des cartels de fixation des prix dans l'industrie du transport.

The Pacific Rim area is very much of increasing importance to Canadian exporters, as is readily recognized by everyone here, and the anticipated market growth will be drastically higher than elsewhere in the world. To give you an example, my own company, Inco, has a \$10 billion investment in Eastern Canada, the success of which will very much depend on our being able to dramatically increase our penetration of Japan, China — especially China — and the other Pacific Rim countries. This issue, therefore, is very close to the hearts of those of us who are involved substantially in the export business.

Because we are all targeting that part of the world for our growth in the next few years, Canada must have the most cost-effective transport system at its disposal, and it must be unencumbered by those price-fixing cartels in the shipping industry to which I have just referred. This is a big problem which we face, and which we will continue to face, and it really is serious for us.

Liner shipping, which means vessels running to timetables, if I may take the precaution of educating you in case you do not know, really represents the ocean carriers or groups of ocean carriers providing regularly scheduled service for movement of cargo in containers. This is a key issue. The problem is that these carriers are mostly operating as cartels, which are legalized in Canada and elsewhere in the world, but which, in Canada, under the Shipping Conferences Exemption Act, are exempted from the full application of the Competition Act. The effect of this extends not only to members of the cartels but to the lines that are not in the cartels, because the lines that are not in the cartels automatically follow the trends or the levels set by the cartel members.

We are here to talk about the Pacific Rim; the focal point there of the cartel system is an organization called the Canadian Westbound Rate Agreement, the CWRA. Liner shipping in general and the CWRA carriers in particular are of critical importance to Canadian trade for the future, and especially for the future in the Asia-Pacific region. Altogether, they carry the vast majority of the cargo that goes from Canada to that region.

It is an error to overlook the part that freight costs play in delivering goods to our customers. It is easily done in my own business particularly, where we have a high-value product, nickel, and the freight proportion is relatively small, but in many cases the freight proportion can be 50 per cent of the total cost. If you take products like China clay and certain timber products, that becomes very important; therefore, the fact that it is in the hands of a shipping cartel is a serious problem for us. This is especially important when surcharges, which are imposed by the shipping lines and which are not covered by the Shipping Conferences Exemption Act, are imposed on shippers willy-nilly with the most slender of excuses. When that takes place, it further impedes our ability to do good business in those areas; but of more importance to Canada, and I know this from personal experience because it

La région du Pacifique ne cesse d'acquérir de l'importance pour les exportateurs canadiens — nous en sommes tous bien conscients ici — et la croissance prévue du marché dépassera de manière spectaculaire tout ce que l'on peut voir ailleurs dans le monde. Pour vous donner un exemple, ma propre entreprise, Inco, a un investissement de 10 milliards de dollars dans l'est du Canada, dont le succès dépendra dans une grande mesure de notre capacité d'augmenter radicalement notre pénétration du Japon, de la Chine — surtout de la Chine — et d'autres pays de la région du Pacifique. Il s'agit donc d'une question qui revêt une grande importance pour ceux d'entre nous dont une bonne part des activités concernent l'exportation.

Vu que nous nous tournons tous vers cette partie du monde pour assurer notre croissance au cours des quelques années à venir, il faut que le Canada dispose d'un système de transport économique et il faut que ce système soit libre des cartels de fixation des prix dans le secteur des transports que je viens de mentionner. Nous avons là devant nous un problème de taille, un problème persistant, un problème vraiment grave.

La navigation de ligne — et il faut entendre par là des navires qui ont des horaires à respecter — est constituée en fait — si vous me permettez de le préciser au cas où vous n'en seriez pas conscients — des transporteurs maritimes ou des groupes de transporteurs maritimes qui offrent des services à horaire fixe pour le transport de marchandises conteneurisées. Voilà un point important à retenir. Le problème tient au fait que ces transporteurs fonctionnent pour la plupart à la manière de cartels, qui sont légalisés au Canada et ailleurs dans le monde, mais qui, au Canada, à cause de la Loi dérogatoire de 1987 sur les conférences maritimes, sont soustraits à l'application des dispositions de la Loi sur la concurrence. Une telle situation a des conséquences non seulement pour les membres des cartels mais aussi pour les lignes qui n'en font pas partie car ces dernières suivent automatiquement les tendances ou les niveaux établis par les membres des cartels.

Nous sommes ici pour vous parler de la région du Pacifique; l'élément central là-bas du système des cartels est une organisation appelée Canada Westbound Rate Agreement, ou CWRA. La navigation de ligne en général et les transporteurs du CWRA en particulier sont d'une importance critique pour le commerce canadien de demain et surtout pour l'avenir des entreprises dans la région de l'Asie-Pacifique. Ensemble, ils transportent la grande majorité des marchandises exportées du Canada vers cette région.

On a tort de pas tenir compte du rôle que jouent les frais de transport dans la livraison des marchandises à nos clients. Cependant, on est facilement porté à le faire, surtout dans mon propre secteur, où il y a un produit de grande valeur, le nickel, et où le montant consacré au transport est relativement petit, mais pour bien d'autres produits ce montant peut représenter la moitié du coût total. Dans le cas par exemple du kaolin et de certains produits ligneux, ce facteur devient très important; il faut comprendre donc que le fait qu'il est entre les mains d'un cartel de transport est un grave problème pour nous. La situation devient surtout critique lorsque des surcharges, fixées par les lignes de navigation et échappant aux dispositions de la Loi dérogatoire sur les conférences maritimes, sont imposées aux expéditeurs d'une manière complètement improvisée et pour des raisons les plus

directly has influenced my decisions, it can impede exports to the extent that we may look for suppliers from an alternative source.

Indonesia is a good case in point: If the freight works too much against us then we can well ship the sourcing to another location. As Canadians that is not our intention; therefore, this subject of surcharges, particularly taken in conjunction with the fact that price fixing is legalized, presents a serious problem for us.

You may well ask what the impact of the cartel system is on freight rates. It is a tough question for us, but fortunately we have the benefit of a recent study in the United States. We can provide you with details of that and copies, if you so wish, but that study has shown that the effect of cartels on shipping costs is to increase the costs by around 18 per cent. If you take Inco as an example, that means that we are paying \$7 million to \$10 million a year extra on our freight costs. Quite frankly, rather than having that money go to the shipping lines, it would be probably very much better used going even as tax. Eighteen per cent for us represents around \$7 million to \$10 million, depending on how you make the calculation. So they are big numbers and the impact on my colleagues is equally great.

The most serious problem concerns the very large number of small and medium-sized companies in Canada that are exporting, or trying to export, and on whom so much employment depends. They have a very serious problem. We are here not only to represent our own companies, Noranda and J.M. Asbestos and Inco, but to represent those myriad small companies who are so important to our country.

It is clear, and without any doubt at all, that the Shipping Conferences Exemption Act has had a significant impact on the success — or failure — of Canadian trade development in the Pacific Rim; that is especially true for the small and medium-sized companies.

For many years, Canadian shippers and the Canadian Shippers' Council have had really serious difficulties with the CWRA. You will recall that that is the rate fixing organization across the Pacific from Canada. For example, we are given very short periods of validity, which makes it difficult to make CIF prices. We have a problem with the extent of surcharges, which I have mentioned and will elaborate on, I hope dramatically, in a moment. We have also had difficulties with a key element of the Shipping Conferences Exemption Act, namely meaningful consultation. Before there is a rate increase, meaningful consultation should take place. Quite honestly it is often a farce, and we could give many examples of that as well. Many discussions have taken place with this particular cartel, as well as the others, but they have led to no positive results. Meanwhile, abuses and exploitation of Canadian shippers continues.

farfelues. Une telle situation nuit à notre capacité de mener efficacement des affaires dans ces régions; cependant, fait plus important pour le Canada — et je parle en connaissance de cause parce qu'elle a influencé directement mes propres décisions —, elle peut nuire à ce point aux exportations que nous pouvons nous mettre à chercher des fournisseurs ailleurs.

L'Indonésie est un bon exemple: si le transport nous cause trop de problèmes, nous pouvons très bien changer de source d'approvisionnement. En tant que Canadiens, ce n'est pas ce que nous voulons faire; il faut comprendre donc que cette question des surprimes, associée surtout au fait que la fixation des prix est légalisée, représente un grave problème pour nous.

Vous voudrez sans doute savoir quel est l'impact du système des cartels sur les tarifs de transport de marchandises. C'est une question que nous trouvons complexe, mais heureusement nous disposons d'une étude qui a été effectuée dernièrement aux États-Unis. Nous pouvons vous en donner les détails ainsi que des exemplaires, si vous le désirez, mais qu'il suffise de dire que d'après cette étude, les cartels ont l'effet d'augmenter les frais de transport d'environ 18 p. 100. Dans le cas de la société Inco, par exemple, cela veut dire que nous payons entre 7 et 10 millions de dollars de plus par année pour couvrir nos coûts de transport. Bien franchement, plutôt que de donner cet argent aux lignes de navigation, il vaudrait sans doute beaucoup mieux de le verser même comme une taxe. Dans notre cas, 18 p. 100 représente environ 7 à 10 millions de dollars, selon la méthode de calcul. Ce sont donc des quantités considérables et l'impact est tout aussi important dans le cas des secteurs d'activité de mes collègues.

Le problème le plus grave concerne le très grand nombre de petites et de moyennes entreprises au Canada qui exportent, ou qui essaient d'exporter, et qui sont à l'origine de tant d'emplois. Elles ont un problème très grave. Nous ne sommes pas ici pour représenter nos propres compagnies, Noranda et J.M. Asbestos et Inco, mais plutôt pour représenter cette multitude de petites entreprises qui sont si importantes pour notre pays.

Il n'y a aucun doute que la Loi dérogatoire sur les conférences maritimes a eu une incidence importante sur le succès — ou l'échec — des efforts d'expansion du commerce canadien dans la région du Pacifique; c'est surtout le cas des petites et des moyennes entreprises.

Les expéditeurs canadiens et le Canadian Shippers' Council ont de très sérieux problèmes avec le CWRA depuis de nombreuses années. Je vous rappelle qu'il s'agit de l'organisation de fixation des prix pour les expéditions vers le Pacifique depuis le Canada. Par exemple, on ne nous accorde que de très courtes périodes de validité, de sorte que nous avons de la difficulté à proposer des prix CAF. L'ampleur des surprimes nous cause des difficultés, que j'ai déjà mentionnées et que j'expliquerai plus à fond dans un instant... d'une manière convaincante, je l'espère. Nous éprouvons également des problèmes à cause d'un aspect important de la Loi dérogatoire sur les conférences maritimes, celui qui nous donnerait des consultations sérieuses. Avant de procéder à une augmentation des tarifs, il devrait y avoir des consultations sérieuses. Bien franchement, ces consultations sont souvent risibles, et là encore nous pourrions donner de nombreux exemples. Des discussions ont eu lieu à maintes reprises avec ce

One example which I think is appropriate to give you at this stage is the very familiar marine services fee, which has been very much in the news, and which is part of operating costs for lines. The CWRA proposed, or advised us or told us, that they were to impose a surcharge for the marine services fee. In our opinion it should be part of the operating costs and the regular rate change discussions, but, no, they made a surcharge of it. That was bad enough, but, as a second example, the surcharge itself was about double what we had calculated as appropriate for the marine services fee.

Those two issues are really unacceptable, because this has become just another means of enhancing revenue.

A third and spectacular example is the charge that was imposed by the CWRA that included some lines which sailed exclusively from the United States. Fortunately we, with a lot of effort, managed to convince the cartel that we would take this matter to Ottawa and make a big issue of it; after a lot of discussion and argument they did drop this particular one. In the information we have provided to you are the details of another 13 charges, all of them surcharges, which have impacts of varying degrees; when taken together and they can add up to, in some cases, more than the basic freight rate, which is nonsense.

Bear in mind that the freight rate itself is exempt under the Shipping Conferences Exemption Act; surcharges are not. So, if I were a carrier, I would not change the basic freight rate; I would just keep adding on surcharges. That is the problem we face and it is of serious concern to us.

In spite of our representations to them over the years, Canadian legislators have really been reluctant to take steps to effectively protect shippers. I have seen this quite visibly in the four years that I have had, indeed, the privilege of living in Canada as a landed immigrant, having been transferred here by Inco. All the protection has been for the carriers, but shippers need protection from the conferences. The excuse has been put forward that Canada does not want to do anything unless another major trading nation does something comparable. I am a little disappointed in that.

At a conference last year, almost exactly a year ago, I had the task of participating in a debate to judge the future of conferences. I put forward what I hoped was a vigorous case as to why the exemption of conferences from competition rules should be wiped out. I was followed by our good friend and colleague, the Deputy Minister of Transport, Nick Mulder, who stood up and agreed unequivocally with everything I had said on behalf of Canadian shippers. "However," he said, "the only question is when, and we really need to have some other major nations do it first." We are

cartel particulier, ainsi qu'avec d'autres, mais elles n'ont mené nulle part. Entre-temps, les expéditeurs canadiens ne cessent d'être en butte à des pratiques abusives et à l'exploitation.

Un exemple qu'il convient sans doute d'évoquer ici est le fameux droit de services maritimes, dont on a beaucoup parlé dernièrement et qui fait partie des frais d'exploitation des lignes. Le CWRA a proposé, ou plutôt nous a fait savoir, qu'ils allaient imposer une surprime pour le droit de services maritimes. Selon nous, il devrait s'agir d'un élément des coûts d'exploitation et il devrait en être question lors des discussions ordinaires sur la modification des tarifs; mais non, ils en ont fait une surprime. Voilà qui était déjà assez grave, mais en plus, la surprime elle-même s'est élevée à environ deux fois le montant qui convenait selon nos calculs pour le droit de services maritimes.

Ce sont là deux situations vraiment inacceptables, parce que de telles mesures ne sont devenues en fait qu'un autre moyen d'augmenter les recettes.

Un autre exemple, spectaculaire celui-là, est le droit que le CWRA a imposé et qui s'appliquait à certaines lignes partant exclusivement des États-Unis. Heureusement, nous avons réussi de peine et de misère à convaincre le cartel que nous allions traîner cette affaire jusqu'à Ottawa et en faire tout un plat; après beaucoup de discussions et d'échanges, ils ont enfin décidé d'y renoncer. Dans les documents que nous vous avons fournis, on donne des détails sur 13 autres droits demandés, tous des surprimés, dont la portée des impacts peut varier; si on en fait le total, ces frais peuvent dépasser et dépassent bel et bien dans certains cas le tarif-marchandises de base, situation qui n'a aucun sens.

Il ne faut pas oublier que le tarif-marchandises lui-même est exempté aux termes de la Loi dérogatoire sur les conférences maritimes; ce n'est pas le cas des surprimés. Par conséquent, si j'étais transporteur, je ne demanderais pas le tarif-marchandises de base; je ne ferais que multiplier les surprimés. Voilà le problème que nous avons devant nous et c'est une situation qui nous préoccupe beaucoup.

Malgré les doléances que nous ne cessons de leur répéter depuis des années, les législateurs canadiens se sont montrés vraiment réticents à prendre des mesures pour protéger efficacement les expéditeurs. J'en ai certainement été témoin depuis les quatre ans que j'ai le privilège d'habiter au Canada en tant qu'immigrant reçu, ayant été muté ici par Inco. Toutes les mesures de protection visent les transporteurs, mais ce sont les expéditeurs qu'il faut protéger des conférences. On dit en guise d'excuse que le Canada refuse d'agir tant qu'un autre important pays commerçant ne prendra pas des mesures comparables. C'est une attitude qui me déçoit quelque peu.

J'ai été chargé à une conférence l'année dernière, il y a presque exactement un an, de participer à un débat pour juger de l'avenir des conférences. J'ai invoqué ce que j'espérais être des arguments irréfutables justifiant de mettre complètement fin aux mesures qui consistent à soustraire les conférences aux règles de la concurrence. La personne qui a pris la parole après moi était notre bon ami et collègue, le sous-ministre des Transports, M. Nick Mulder, qui a dit, debout là, qu'il souscrivait sans réserve à tout ce que je venais de dire pour défendre les expéditeurs canadiens. «Cepen-

talking about Canadian exporters; we are not waiting for other nations to do things first and, therefore, I really feel that this is of relevance to the committee and we need to make that point.

Meanwhile, shipper groups in the United States and Europe are pressing for major reforms of their maritime liner industries. In the United States, a consensus is very much emerging on the Shipping Deregulation Act of 1995, while in Europe — and I am an active member of the European Shippers' Council because Inco is also a big exporter from Europe — in Europe, we have launched a Europe-wide campaign to abolish the block exemption from price fixing which is enjoyed by liner cartels. In Japan, the Japan Shippers' Council also is vigorously pressing for a comprehensive review of the nation's maritime transportation law. In all cases, without exception, it is the antitrust immunity that is at the centre of all these deregulation efforts.

Our purpose in appearing before you today is, first, to make your members aware of the problems Canadian shippers experience in trading, particularly in the Asia-Pacific region, and the problems they have, indeed, with the trade hindrance, and it is a hindrance, that the cartel system represents to them. Second, we are very grateful that it gives us an opportunity to vigorously appeal for your support within the Canadian government to get rid of what we regard as the anachronistic remnants of the British Empire. The cartel system came from the British Empire, and it is an anachronistic remnant that still exists, and it affects us as Canadian exporters.

We are earnestly seeking your support to get rid of this legislation, namely the Shipping Conferences Exemption Act of 1987. However, if you feel unable to do that, we would ask you to support, equally vigorously, some amendments to the regulations to enable us to have teeth and not be walked over by these cartels.

We shall be very happy to answer questions. This is an issue very close to our hearts. Our time on behalf of our companies is well dedicated to this campaign, because it matters and affects many people.

Senator Grafstein: Since this appears to be a systemic issue in the world trading order as we know it, have any steps been taken by shippers here and elsewhere to move this forward at the WTO as an agenda item? Perhaps more to the point, are there any remedies at the WTO to tackle this problem so that it would be dealt with as a universal issue as opposed to a domestic issue, which might set up, I suppose, a leakage in the Canadian shipping system?

dant, a-t-il ajouté, ce qui reste à déterminer, c'est le moment d'agir, et il faut vraiment dans notre cas qu'un autre grand pays prenne l'initiative.» Ce sont les exportateurs canadiens qui sont en cause; il ne faut pas attendre que d'autres pays prennent l'initiative et c'est pourquoi il s'agit selon moi d'un dossier qui devrait intéresser le comité et nous devons nous prononcer là-dessus.

Entre-temps, les groupes d'expéditeurs aux États-Unis et en Europe exercent des pressions pour que soient instituées des réformes en profondeur dans leur secteur du transport maritime. Aux États-Unis, un consensus est certainement en train de s'établir quant au Shipping Deregulation Act de 1995, tandis qu'en Europe — et je suis un membre actif du European Shippers' Council parce que Inco est également un important exportateur d'Europe —, nous avons lancé une campagne paneuropéenne pour faire abolir l'exemption générale dont jouissent les cartels de lignes de navigation lorsqu'il est question de fixation des prix. Au Japon, le Japan Shippers' Council exerce également des pressions énergiques pour que soit revu de fond en comble la loi de transport maritime de ce pays. Dans tous les cas, c'est l'immunité antitrust qui est au centre de tous ces efforts de déréglementation.

Si nous sommes venus témoigner devant vous aujourd'hui, c'est d'abord pour sensibiliser vos membres aux problèmes que connaissent les expéditeurs canadiens sur le plan des échanges, surtout dans la région de l'Asie-Pacifique, et aux problèmes que présente en fait pour eux l'entrave au commerce — il s'agit d'une véritable entrave — que crée le système des cartels. Ensuite, nous sommes très reconnaissants de l'occasion qui nous est offerte en même temps de solliciter énergiquement votre appui au sein du gouvernement canadien pour faire disparaître ce qui est à nos yeux un vestige anachronique de l'Empire britannique. Le système des cartels vient de l'Empire britannique et c'est un vestige anachronique qui persiste et qui a des effets sur nous en tant qu'exportateurs canadiens.

Nous sollicitons respectueusement votre appui pour faire disparaître cette législation, c'est-à-dire la Loi dérogatoire de 1987 sur les conférences maritimes. Si toutefois vous ne vous sentez pas en mesure d'agir en ce sens, nous vous demandons, avec autant d'instance, d'appuyer certaines modifications qui pourraient être apportées au règlement pour nous permettre de nous défendre un peu contre ces cartels.

Nous serons très heureux de répondre à vos questions. C'est un dossier auquel nous attachons beaucoup d'importance. Le temps que nous y consacrons au nom de nos entreprises n'est certainement pas gaspillé parce qu'il s'agit d'une campagne dont l'issue est importante pour beaucoup de gens et aura des effets sur eux.

Le sénateur Grafstein: Puisqu'il semble s'agir d'un problème systémique dans le régime commercial mondial tel que nous le connaissons, les expéditeurs d'ici et d'ailleurs ont-ils pris des mesures pour en saisir l'OMC? Pour être encore plus précis, y a-t-il à l'OMC des recours permettant de s'attaquer à ce problème, pour en faire un dossier mondial, plutôt qu'un dossier intérieur qui pourrait, je suppose, provoquer une fuite dans le système canadien de transport maritime?

Mr. Hackett: That is a very relevant question. I would like to see this matter pursued at the WTO, but, to my knowledge, very little has taken place there. All of our efforts have been aimed at the competition directorate in Brussels. I have been deeply involved in that. My company has spent a lot of money in fighting, at least partly successfully, some of the major Europe-U.S. cartels, which have been stretching their charges beyond belief by increasing rates by 60 and 70 per cent a year, and well beyond the limit. We all contributed large sums of money, each company, and employed some professional help for the fight in Brussels. We succeeded, not totally, but in part, and it was the first great step forward for shippers.

However, the WTO is a path which has not been pursued, and I recognize that it may be something that we, both here and especially in Europe, may have overlooked. Now it is on its feet and beginning to have influence. I agree that that is a very relevant point; if something could be generated there starting from Canada that would really make all of very pleased.

Senator Grafstein: Am I right in understanding that this mechanism — I say “mechanism” because nobody likes the sound of “cartel.”

Mr. Hackett: That is why I used it I am afraid. It should be referred to as a conference.

Senator Grafstein: You have alerted us. Nobody likes the idea of a cartel; we have tried cartels and they tend to be inefficient and contrary to the most efficient trading system and so on. We are all familiar with the notion, and the barrier that it establishes for the freer transfer of goods and services. However, was the exemption put into place for the particular reason of protecting Canadian jobs that might have been vulnerable to the ups and downs in the rates of return in terms of shipping? Tell us what the public purpose was for the governments — Canada, U.S., Japan, Europe — to allow this exemption? What was the perceived public interest?

Mr. Walter Mueller, SCS Secretary, Canadian Shippers' Council: The system is about a hundred years old or more. It originated in England in the days when sailing ships were used and steamships were used, and it was to protect trade routes between various parts of the world. At that time ocean transportation was totally different from what it is today. Even though conferences will tell you that, if the Shipping Conferences Exemption Act did not exist here in Canada, they would not call on Canadian ports, we think that is a lot of hogwash, because we know as a fact, for instance, that on the North Atlantic the conference that serves Canada out of the east coast carries 65 per cent of its cargo from the U.S. Midwest, where they operate as non-conference carriers. Even if the Shipping Conferences Exemption Act did not exist, it would be certain that these carriers would still come into Halifax and Montreal, if for nothing else than to service the 65 per cent of their cargo that comes out of the U.S.

M. Hackett: Voilà une question très pertinente. J'aimerais bien que l'OMC se penche sur ce dossier, mais, à ma connaissance, on ne s'y est guère intéressé là-bas. Tous nos efforts ont été dirigés vers la direction générale de la concurrence à Bruxelles. C'est un travail auquel j'ai consacré beaucoup de temps. Ma compagnie a dépensé beaucoup d'argent pour se défendre, avec succès dans certains cas au moins, contre ces grands cartels d'Europe et des États-Unis, qui multiplient leurs droits à outrance en augmentant les tarifs de 60 à 70 p. 100 par année, et bien au-delà de la limite. Chaque compagnie a contribué d'importantes sommes et nous avons fait appel à des professionnels pour mener la bataille à Bruxelles. Nous avons réussi, non pas sur tous les plans, mais du moins en partie, et les expéditeurs ont pu pour la première fois faire un grand pas en avant.

Toutefois, l'OMC est une piste que nous n'avons pas explorée et j'avoue que c'est une chose que nous avons peut-être omis de faire, ici et en Europe, surtout. Aujourd'hui cet organisme est bien implanté et il commence à avoir de l'influence. Je conviens qu'il s'agit là d'un point qui mérite toute notre attention; s'il était possible de mettre quelque chose en marche là-bas à l'initiative du Canada, nous nous en réjouirions certainement tous.

Le sénateur Grafstein: Dois-je comprendre que ce mécanisme... je parle de «mécanisme» parce que «cartel» est un mot que personne n'aime entendre.

M. Hackett: Je dois avouer que c'est pour cette raison que je l'ai employé. Le terme qui convient est conférence.

Le sénateur Grafstein: Vous n'avez pas ménagé les susceptibilités. L'idée d'un cartel ne plaît à personne; c'est un système que nous avons déjà essayé et ces cartels ont tendance à être inefficaces et contraires aux bonnes pratiques commerciales et ainsi de suite. Nous sommes tous au courant de cette formule et de l'obstacle qu'elle crée à la libéralisation des échanges. Cependant, a-t-on créé cette exemption dans le but précis de protéger des emplois canadiens qui pourraient être exposés aux fluctuations du rendement sur le plan des expéditions? Pour quelle raison d'intérêt public les gouvernements — au Canada, aux États-Unis, au Japon, en Europe — ont-ils adopté cette exemption? Quel était le bien commun que l'on cherchait à protéger?

M. Walter Mueller, secrétaire du CCE, Canadian Shippers' Council: Le système remonte une centaine d'années au moins. Il a vu le jour en Angleterre à l'époque où les voiliers et les navires à vapeur se côtoyaient. L'idée était de protéger les voies de trafic maritime entre les différentes parties du monde. Le transport maritime à cette époque-là était complètement différent de ce qu'il est aujourd'hui. Les conférences ont beau vous dire que les navires ne viendraient pas mouiller dans les ports canadiens s'il n'y avait pas au Canada la Loi dérogatoire sur les conférences maritimes, c'est à notre avis de la pure foutaise, car nous savons pertinemment, par exemple, que dans l'Atlantique nord, la conférence qui dessert le Canada à partir de la côte est transporte des cargaisons composées à 65 p. 100 de marchandises provenant du Midwest américain, où les transporteurs fonctionnent comme des entreprises non associées à une conférence. Même si la Loi dérogatoire sur les conférences maritimes n'existait pas, il ne fait aucun doute que ces transporteurs viendraient toujours à

Senator Grafstein: Your position is that, if there was a serious amendment to this protective mechanism, it would not cause Canadian jobs and Canadian investment in the shipping industry to deteriorate, or we would not then be at an international disadvantage, if you will?

Mr. Marc Leblanc, Manager, Logistics and Customer Service, Canadian Shippers' Council: There is one thing you should understand in particular about the members of the CWRA: None of them are Canadian companies; they are all foreign companies. While they do employ some people in Canada, there is not one of them that is a Canadian company.

Senator Grafstein: So we are not protecting Canadian jobs by this measure?

Mr. Leblanc: I cannot say that these people do not employ Canadians; of course they employ people in their offices in Canada.

Senator Carney: I am now confused on this issue. I thought my question had been answered, because I was looking at the part of our briefing paper by the Library of Parliament that discusses the implications for Canadian trade with Asia-Pacific, and our briefing paper points out that the Canada Westbound Rate Agreement is the prevailing instrument that affects liner shipping. The question that had occurred to me was whether we are at a particular disadvantage in the Pacific vis-à-vis other shipping to Asia-Pacific, and I thought your answer indicated that we are.

Mr. Hackett: Potentially, yes.

Senator Carney: Potentially or really? We have now more trade across the Pacific.

Mr. Hackett: We can give examples of these. Certainly, my colleagues have thoughts on this particular issue, and it is inevitable that some of these issues are personal to our own companies. If you take my own company, we are moving nickel from South Africa to certain destinations, because we can buy it very cheaply in South Africa and we can ship it very cheaply in South Africa, and we are shipping it to Korea. That, of course, has an impact here. The impact at the moment is fortunate, because we are short of product.

That is a direct and positive example of where it can be worth our while to source from elsewhere because of freight costs. Where our profit becomes very marginal, which it does with some products, freight costs can make all the difference; so there is an impediment to our trade in that respect.

Senator Carney: It is my understanding that we now have more volume moving across the Pacific than across the Atlantic. In view of that, could you give us some concrete examples for our

Halifax et à Montréal, si ce n'est que pour transporter les 65 p. 100 de leurs cargaisons qui viennent des États-Unis.

Le sénateur Grafstein: Vous dites donc que si ce mécanisme de protection était modifié en profondeur, une telle mesure ne provoquerait pas la détérioration de l'emploi au Canada et de l'investissement canadien dans le secteur du transport, ou elle ne nous mettrait pas en désavantage sur le plan international, pour ainsi dire?

M. Marc Leblanc, gestionnaire, Logistique et Service à la clientèle, Canadian Shippers' Council: Il y a une chose que vous devriez savoir, surtout au sujet de la composition du CWRA: il ne comprend aucune compagnie canadienne; ce sont toutes des compagnies étrangères. Elles emploient des gens au Canada, mais il n'y en a aucune qui soit une entreprise canadienne.

Le sénateur Grafstein: Donc nous ne protégeons pas des emplois canadiens au moyen de cette loi?

M. Leblanc: Je ne peux nier que ces compagnies emploient des Canadiens; c'est certain qu'elles emploient des gens dans leurs bureaux au Canada.

Le sénateur Carney: Je ne sais plus à quoi m'en tenir dans cette affaire. Je croyais avoir reçu réponse à ma question, car j'examinais la partie de notre document d'information produit par la Bibliothèque du Parlement où il est question des conséquences pour le commerce canadien avec l'Asie-Pacifique, et notre document d'information dit que le Canada Westbound Rate Agreement est le principal instrument pour ce qui est des expéditions par cargo de ligne. La question qui m'était venue à l'esprit était si oui ou non nous étions exposés à un certain désavantage dans le Pacifique vis-à-vis d'autres expéditions de marchandises vers la région de l'Asie-Pacifique, et j'ai cru comprendre d'après votre réponse que c'était bel et bien le cas.

M. Hackett: Potentiellement, oui.

Le sénateur Carney: Potentiellement ou réellement? Nos activités commerciales se multiplient de l'autre côté du Pacifique.

M. Hackett: Je peux vous donner des exemples de ces situations. Bien sûr, mes collègues ont leurs opinions là-dessus et il est inévitable que certaines de ces questions revêtent un caractère personnel selon les compagnies que nous représentons. Dans le cas de ma propre compagnie, nous acheminons du nickel de l'Afrique du Sud vers certaines destinations parce que nous pouvons l'acheter à très bon marché en Afrique du Sud et que nous pouvons aussi le faire expédier à très bon marché depuis ce pays, et nous l'expédions en Corée. Ce que nous faisons là-bas a bien sûr un effet sur nous ici. Il s'agit en ce moment d'un effet constructif, parce qu'il y a une pénurie de ce produit.

Voilà un exemple direct et positif d'une situation où il vaut la peine pour nous de nous approvisionner ailleurs à cause des frais de transport. Lorsque notre marge bénéficiaire devient très mince, ce qui est le cas pour certains produits, les frais de transport peuvent peser dans la balance; il y a donc une entrave à notre commerce sur ce plan-là.

Le sénateur Carney: Je crois savoir qu'il y a aujourd'hui une plus grande quantité de marchandises qui traversent le Pacifique que l'Atlantique. Compte tenu de ce fait, pouvez-vous nous

report of actual commodities, or actual products, where we are at a disadvantage?

Mr. Hackett: I was speaking of nickel, so we can have some other products.

Senator Carney: I believe that is true for coal, is it not?

Mr. Leblanc: I cannot speak for coal. I could take my own industry. I work in the asbestos industry. Right now 52 per cent of our sales are to Asia. All of our production is out of Quebec; 52 per cent of our sales are to Asia. By the year 2000 we expect to it be 60 per cent and by the year 2010 we expect it to be 75 per cent.

Senator Carney: You do not seem to have a competition problem.

Mr. Leblanc: I was about to get to that. Our survival actually depends on Asia, and if we cannot meet these figures we will close. Whereas, as you probably know, we are having great difficulties in Europe and other places, the one area where we still manage to successfully maintain a market is Asia. However, we face a great deal of world competition from Russia, South Africa and Zimbabwe. Both Zimbabwe and South Africa export out of the port of Durban in South Africa; similar to what my colleague was saying, they can ship asbestos to Korea for \$60 U.S. a tonne. Out of here the cheapest we can do it right now in containers is \$90 U.S. a tonne.

Senator Carney: "Out of here" means what?

Mr. Leblanc: Out of Montreal. As you can see I am at a disadvantage. We have been losing sales, because in our industry a difference of \$30 U.S. a tonne is significant. So we are disadvantaged from this point of view in terms of the transportation costs alone. It is not the actual value of the product; it is the transportation costs. What is interesting is that the same carrier that is carrying the business from Montreal is the one carrying it from South Africa.

Senator Grafstein: One is conference and one is not?

Mr. Leblanc: They are a conference out of Canada, but they not a conference out of South Africa.

The Chairman: Are there other examples that you want to adduce?

Mr. Leblanc: We also face competition now from Brazil. Believe it or not, Brazil is able to ship to the Far East more cheaply than we can from Canada; they use a route that goes from South America over to South Africa and then goes on to Asia. They can ship for lower prices than we can and there is also a large exporting mine in Brazil.

Senator Grafstein: What is the difference in mileage on that?

donner des exemples concrets, pour notre rapport, de biens ou de produits précis qui présentent un désavantage pour nous?

M. Hackett: J'ai mentionné le nickel, donc il doit y avoir d'autres produits.

Le sénateur Carney: Je crois que c'est le cas du charbon, n'est-ce pas?

M. Leblanc: Je ne saurais le confirmer. Je pourrais vous parler de mon propre secteur, celui de l'amiante. À l'heure actuelle, 52 p. 100 de nos ventes sont vers l'Asie. Toute notre production provient du Québec; 52 p. 100 de nos ventes sont vers l'Asie. D'ici à l'an 2000, la proportion devrait grimper à 60 p. 100 et d'ici à l'an 2010, elle devrait atteindre 75 p. 100.

Le sénateur Carney: Vous ne semblez pas avoir de problème de concurrence.

M. Leblanc: J'allais en parler. Notre survie dépend en fait de l'Asie et si nous ne pouvons pas obtenir ces chiffres, nous devons fermer. Comme vous le savez probablement, alors que nous avons de grandes difficultés en Europe et dans d'autres endroits du globe, l'Asie est la seule région où nous arrivons encore à conserver un marché. Toutefois, nous faisons face à une très forte concurrence de la part de la Russie, de l'Afrique du Sud et du Zimbabwe. Le Zimbabwe et l'Afrique du Sud exportent à partir du port de Durban en Afrique du Sud; comme le disait mon collègue, ils peuvent expédier de l'amiante en Corée, à 60 dollars américains la tonne. À partir d'ici, le prix le moins élevé que nous pouvons pratiquer actuellement pour les conteneurs est de 90 dollars américains la tonne.

Le sénateur Carney: Que voulez-vous dire par «à partir d'ici»?

M. Leblanc: À partir de Montréal. Comme vous pouvez le voir, je suis en position d'infériorité. Nous avons perdu des ventes, étant donné que dans notre industrie, un écart de 30 dollars américains la tonne est important. Nous sommes donc désavantagés de ce point de vue en ce qui concerne les coûts de transport seulement. Il ne s'agit pas de la valeur réelle du produit; il s'agit des coûts de transport. Ce qui est intéressant, c'est que le transporteur à partir de Montréal est également le transporteur à partir de l'Afrique du Sud.

Le sénateur Grafstein: L'un fait partie d'une conférence et l'autre non?

M. Leblanc: Il s'agit d'une conférence à partir du Canada, mais pas à partir de l'Afrique du Sud.

Le président: Aimeriez-vous citer d'autres exemples?

M. Leblanc: Nous faisons également face à la concurrence du Brésil. Croyez-le ou non, le Brésil peut faire des expéditions en Extrême-Orient à bien meilleur marché que nous ne le pouvons à partir du Canada; les Brésiliens partent de l'Amérique du Sud jusqu'en Afrique du Sud et poursuivent vers l'Asie. Ils peuvent faire des expéditions à des prix plus bas que les nôtres, sans compter l'existence d'une grande mine d'exportation au Brésil.

Le sénateur Grafstein: Quelle est la différence en millage?

Mr. Leblanc: In terms of nautical miles it is more significant than what we have out of Canada. For whatever reasons, the trade lines out of that area are offering much lower freight rates than the ones out of here.

The Chairman: Your answer now raises a question for me. I assumed that the reason the Government of Canada did not want to move on this unless one or more other major countries did was that there was a kind of universal pattern and Canada did not want to break out of that pattern; but you are saying now that that is not correct, but that it is only in certain countries that are within this cartel arrangement. Is that correct?

Mr. Leblanc: This specific cartel only deals from Canada but it also belongs to a sister organization called the Trans-Pacific Westbound Rate Agreement, the TWRA; they are really the same entity, which is from North America to Asia. There are not cartels from every country in the world to Asia. It is not universal that cartels exist. They exist where they feel they can discriminate and achieve higher revenues.

Senator Andreychuk: You were saying that Canada's reason for not moving was that it would be disruptive to some international pattern.

Mr. Hackett: We are not saying that.

Mr. Leblanc: That is what the government is saying. Really, what they are saying is that until the United States does away with it they do not want to make the first move.

The Chairman: That is exactly the question I was going to ask, because Mr. Hackett in his testimony referred to "another major trading nation", and then later we heard expression, "with some other major trading nation." I guess you really meant the United States in those cases?

Mr. Hackett: Mr. Mulder actually said to me, "The U.S. or U.K. or Brussels."

Mr. Mueller: There was an NTA review commission that dealt with the Shipping Conferences Exemption Act, and it recommended that the SCEA should be abolished as soon as the U.S. does the same. After that it went to the transport committee in the House of Commons. They looked at it differently, and the term become broader; it became: "If either the U.S. or other major trading nations does the same thing."

Senator Andreychuk: I believe you said that it costs you \$90 a tonne to ship out of Canada and \$60 a tonne to ship out of South Africa. If the SCEA exemption were done away with, would there be there any other costs? Would you still have a disparity and would it be based on something else? In other words, you would go down from \$90, but would you go down to \$60?

Mr. Leblanc: If they did not have the ability to collude, I would certainly have a better ability to achieve a lower rate, perhaps not \$60 a tonne, but much closer.

M. Leblanc: En milles nautiques, la distance est plus importante qu'à partir du Canada. Pour je ne sais quelle raison, les lignes maritimes de cette région pratiquent des taux de fret beaucoup plus bas que ceux pratiqués à partir d'ici.

Le président: Votre réponse suscite une question. Je croyais que la raison pour laquelle le gouvernement du Canada ne voulait pas agir à cet égard, à moins qu'un ou plusieurs autres pays importants n'agissent, c'était parce qu'il existe un genre de processus universel auquel le Canada ne voulait pas se soustraire; or, vous dites maintenant que ce n'est pas le cas, mais que ce sont certains pays seulement qui font partie de ce système de cartel. Est-ce bien cela?

M. Leblanc: Ce cartel particulier fonctionne seulement à partir du Canada, mais il fait partie également d'un autre organisme appelé le Trans-Pacific Westbound Rate Agreement, le TWRA; il s'agit en fait de la même entité qui fonctionne à partir de l'Amérique du Nord jusqu'en Asie. Il n'y a pas nécessairement de cartel dans tous les pays du monde pour l'Asie. Les cartels ne sont pas un phénomène universel. Ils n'existent que lorsque leurs dirigeants pensent pouvoir faire un choix et réaliser de meilleures recettes.

Le sénateur Andreychuk: Vous avez dit que le Canada ne prend pas de mesures pour ne pas perturber un certain processus international.

M. Hackett: Ce n'est pas ce que nous disons.

M. Leblanc: C'est ce que le gouvernement prétend. En fait, ce que le gouvernement dit c'est que, tant que les États-Unis ne s'en débarrasseront pas, il ne prendra aucune mesure.

Le président: C'est exactement la question que je voulais poser, car, dans son témoignage, M. Hackett a parlé d'un autre grand pays commerçant. J'imagine que vous vouliez parler des États-Unis dans ces cas-là?

M. Hackett: M. Mulder m'a en fait dit: «Les États-Unis, le Royaume-Uni ou Bruxelles».

M. Mueller: Une commission d'examen de la Loi sur les transports nationaux s'est penchée sur la Loi dérogatoire sur les conférences maritimes et a recommandé que cette loi soit abolie dès que les États-Unis prendront pareille mesure. Ces recommandations ont été présentées au comité des transports de la Chambre des Communes. Ce comité les a examinées sous un autre angle et la portée de l'expression est devenue plus vaste: «Si soit les États-Unis, soit d'autres grands pays commerçants, prennent pareille mesure».

Le sénateur Andreychuk: Vous avez dit que l'expédition à partir du Canada revient à 90 \$ la tonne et, à partir de l'Afrique du Sud, à 60 \$ la tonne. Si la dérogation prévue par la Loi dérogatoire sur les conférences maritimes était abrogée, y aurait-il d'autres coûts? Y aurait-il toujours une disparité et serait-elle fondée sur autre chose? En d'autres termes, le taux de 90 \$ baisserait sans nécessairement arriver à 60 \$?

M. Leblanc: Si aucune collusion n'était possible, je pourrais certainement arriver à un taux plus bas, peut-être pas 60 \$ la tonne, mais à un taux s'en rapprochant.

Senator Andreychuk: They still have a competitive edge?

Mr. Leblanc: Yes, because they do not have a cartel from South Africa.

Mr. Hackett: In that situation you would say to the line serving Canada, "If you want that business, you must equal the rate from South Africa or come much closer to it." Under the cartel system we cannot do that.

Senator De Bané: Two elements seem to show that the conferences are not that powerful. First, the actual increase in rates over the last ten years has been quite moderate. Second, they have often announced rate increases but have been unable to make them stick. You seem to have a lot of power, because, although they announced those increases perhaps four or five times in a year, obviously, when you mustered your strength, they were unable to make their prices stick. So, if we look to the last ten years, the price increases have been very moderate.

Mr. Leblanc: First off, if you want to look at a ten-year cycle, I can give you the prices that I was charging for my commodity ten years ago, and they were higher than what we are charging today.

Senator De Bané: This is the government's examination of those prices.

Mr. Leblanc: I mean that the price of our asbestos was higher ten years ago per tonne in Asia. I am not talking about transportation costs now, just our commodity. The business cycle was such that, due to competition and whatnot, the prices were lowered. In other words, their rates as a percentage of our transportation costs have actually increased over the last ten years because the value of our product has decreased.

If you look at it for the last five years, you will see that they have taken a much larger percentage of the market. There are fewer and fewer non-conference lines in the Asia-Pacific trade. You also see a new phenomenon now, in that many carriers share one ship; you will have several carriers on one ship, and that also promotes this collusion.

Senator De Bané: Are you saying that, because there is less demand for asbestos and the price of asbestos has gone down, therefore they should also decrease their rates?

Mr. Leblanc: Actually, the demand for asbestos in Asia has increased in the past ten years. It is the competition that we are facing from Russian mining that is the problem.

Senator De Bané: But you are making a link between the market price of asbestos and the price you are charged for transportation. I submit, respectfully, that that is a *non sequitur*.

Le sénateur Andreychuk: Ils auraient toujours un avantage concurrentiel?

M. Leblanc: Oui, car ils n'ont pas de cartel à partir de l'Afrique du Sud.

M. Hackett: Dans cette situation, vous diriez à la ligne maritime desservant le Canada: «Si vous voulez faire affaire ici, vous devez m'offrir un taux égal à celui de l'Afrique du Sud ou un taux s'en rapprochant.» Dans un régime de cartel, c'est impossible.

Le sénateur De Bané: Deux éléments semblent indiquer que les conférences ne sont pas si puissantes. Tout d'abord, l'augmentation réelle des taux au cours des dix dernières années a été tout à fait modérée. Ensuite, elles ont souvent annoncé des augmentations de taux, mais n'ont pas été en mesure de les maintenir. Vous semblez avoir beaucoup de pouvoir, parce que, bien qu'elles aient annoncé ces augmentations peut-être quatre ou cinq fois dans l'année, de toute évidence, vous ne vous êtes pas laissé intimider et elles n'ont pas été en mesure de maintenir leurs prix. Par conséquent, il suffit d'examiner les dix dernières années pour s'apercevoir que les augmentations de prix ont été très modérées.

M. Leblanc: Pour commencer, si vous voulez examiner un cycle de dix ans, je peux vous donner les prix que je pratiquais pour mon produit il y a dix ans; ils étaient plus élevés qu'aujourd'hui.

Le sénateur De Bané: C'est le résultat de l'examen de ces prix par le gouvernement.

M. Leblanc: Je veux dire qu'il y a dix ans, le prix de la tonne d'amiante était plus élevé en Asie. Je ne parle pas ici des coûts de transport, mais simplement de notre produit. Le cycle économique était tel que, en raison de la concurrence et cetera les prix étaient abaissés. En d'autres termes, leurs taux, comme pourcentage de nos coûts de transport, ont en fait augmenté ces dix dernières années, parce que la valeur de notre produit a diminué.

Si l'on examine la situation des cinq dernières années, on s'aperçoit qu'ils se sont emparés d'une part beaucoup plus importante du marché. Il y a de moins en moins de lignes hors conférence pour ce qui est des échanges avec de la région de l'Asie-Pacifique. Un nouveau phénomène est apparu: beaucoup de transporteurs partagent un seul navire; il y a donc plusieurs transporteurs sur un seul navire, ce qui favorise également cette collusion.

Le sénateur De Bané: Êtes-vous en train de dire que puisque la demande pour l'amiante est moins forte et que le prix de l'amiante a baissé, ils devraient également abaisser leurs taux?

M. Leblanc: En fait, ces dix dernières années, la demande pour l'amiante a augmenté en Asie. C'est la concurrence de la Russie qui pose un problème.

Le sénateur De Bané: Vous établissez toutefois un rapport entre le prix du marché de l'amiante et le prix qui vous est imposé pour le transport. Avec tout le respect que je vous dois, c'est à mon avis une fausse conclusion.

Mr. Hackett: In the last ten years vessels have become very much more efficient; they are much larger and their crews are smaller, having dropped down to 14 or 17 for a vessel carrying 6,000 containers, compared to ten years ago, when 6,000 containers would have been carried on four vessels. Those kinds of issues have not affected it, but it would be wrong to say that shippers are powerless; of course it would; we do have some influence. If we pull out of the market because it is just not economic for us to ship, and that does happen sometimes, then the lines will come and say they will drop the rates. However, it is the marginal and the middle range of shippers that are hurting; it hurts particularly the myriad of small shippers. I keep reminding myself that part of my role is to represent the small shippers, but the fact is that, taken all together, the small shippers are more important than the big shippers, in many cases.

Mr. Mueller: I would like to give you an example. In the past ten years the operational costs of shipping lines have dropped considerably because of modernization and rationalization. Freight rates, however, have still gone up, and they do tend to go up and down with the trade density.

Senator De Bané: If I follow your logic, using Coca-Cola as an example, surely their bottlers are more efficient today than 15 years ago, but that has not prevented the price from going up.

Mr. Mueller: Ten years ago most of the shipping lines lost money; today most of them are making money. If you take the case that was presented here on the CWRA, the actual freight rate may be lower or not much higher than it was ten years ago, but we now have a whole slew of surcharges that are separate, and they add up to more than the freight rate in many cases.

Mr. Hackett: I may be wrong, senator, but I suspect that the analysis you may have been referring to is of the ocean freight rates without perhaps all of the additional charges that are put on.

The Chairman: I assume that a study has been made of this phenomenon. Am I correct? If so, could you provide us later with any data which would support one view or the other?

Mr. Mueller: As we mentioned, we have a study on transportation costs for the U.S. agricultural industry which we have used as an example; according to that it is 18 per cent of the total transportation costs. We in the council do not have a study on how the transportation costs in Canada have actually developed from regional product line to product line.

The Chairman: You have obviously made efforts to get this situation changed, and the reason given for not changing it is that Canada does not want to be out there alone; but would I be incorrect in assuming that there is a powerful shipowners' or line operators' lobby that is effective in Ottawa?

Senator Grafstein: And in Washington.

M. Hackett: Ces dix dernières années, les navires sont devenus beaucoup plus efficaces; ils sont beaucoup plus grands et leur équipage est moins nombreux, puisqu'il se compose de 14 ou 17 personnes dans le cas d'un navire transportant 6 000 conteneurs; il y a 10 ans, il fallait quatre navires pour transporter 6 000 conteneurs. Ces genres de questions n'ont pas eu d'effet, mais il serait faux de dire que les expéditeurs sont impuissants; bien sûr, nous avons une certaine influence. Si nous nous retirons du marché, car ce n'est tout simplement pas rentable pour nous de faire de telles expéditions, et cela arrive à l'occasion, les lignes maritimes viennent nous annoncer qu'elles vont baisser leurs taux. Mais ce sont les expéditeurs marginaux et moyens qui en souffrent et notamment les innombrables petits expéditeurs. Je ne cesse de me dire que mon rôle consiste en partie à représenter les petits expéditeurs, mais le fait est que, conjointement, les petits expéditeurs sont, dans de nombreux cas, plus importants que les gros.

M. Mueller: J'aimerais vous donner un exemple. Au cours des dix dernières années les coûts d'exploitation des lignes maritimes ont chuté considérablement suite à la modernisation et à la rationalisation. Les taux de fret, toutefois, se sont encore accrus et ont tendance à fluctuer en fonction du volume des échanges.

Le sénateur De Bané: Si je suis votre raisonnement, en utilisant l'exemple de Coca-Cola, il est évident que leurs embouteilleurs sont plus efficaces aujourd'hui qu'il y a 15 ans, mais cela n'a pas empêché le prix de monter.

M. Mueller: Il y a dix ans, la plupart des lignes maritimes perdaient de l'argent alors qu'aujourd'hui c'est le contraire. Si vous prenez l'exemple qui a été présenté ici au sujet du CWRA, il se peut que le taux de fret réel soit inférieur ou légèrement supérieur à ce qu'il était il y a dix ans, mais nous avons maintenant tout un éventail de surcharges distinctes qui s'ajoutent au taux de fret dans bien des cas.

M. Hackett: Je me trompe peut-être, sénateur, mais j'ai l'impression que l'analyse que vous avez faite peut-être sur le taux de fret maritime sans tenir compte peut-être de toutes les surcharges supplémentaires qui sont imposées.

Le président: Je suppose que l'on s'est penché sur ces phénomènes. Ai-je raison? Dans l'affirmative, vous pourriez vous fournir ultérieurement des données qui appuieraient un point de vue ou l'autre?

M. Mueller: Comme nous l'avons dit, nous avons une étude sur les coûts de transport pour l'industrie agricole américaine que nous avons utilisée comme exemple; on y parle de 18 p. 100 de l'ensemble des coûts de transport. Le Canadian Shippers' Council ne possède pas d'étude sur l'évolution réelle des coûts de transport au Canada à partir d'une gamme de produits régionale à une gamme de produits.

Le président: Vous avez de toute évidence fait des efforts pour changer la situation et si rien ne se fait c'est que le Canada ne veut pas faire cavalier seul; mais est-ce que je me tromperais en supposant qu'il y a à Ottawa un puissant lobby efficace de propriétaires de navires ou d'exploitants de lignes?

Le sénateur Grafstein: Et à Washington.

Mr. Hackett: And in Brussels. I know very definitely that there is a mighty lobby there comprised of both lawyers and people specifically allocated for that.

The Chairman: However, there is an effective lobby in Canada, yes?

Mr. Hackett: I cannot answer in the case of Canada.

Mr. Mueller: Well, conferences have put on a fairly strong lobby, and I believe one of your senators was very much involved in the transportation side.

The Chairman: Not a member of this committee?

Mr. Mueller: Formerly from Stikeman, Elliott.

Senator De Bané: David Angus.

Mr. Mueller: His firm has been working for conferences for a long time.

The Chairman: We will not need to go very far to get a witness, then.

Mr. Mueller: I would like to quote a couple of statements that were made by John Snow, who is the chief executive officer of CSX Corporation, which owns Sea-Land Services. Sea-Land is the largest container carrier in the U.S. and one of the largest in the world. In a recent interview by Jane Boyes, he stated that:

— conferences get in the way of industry taking sound, cost-based decisions and disturb the economics of the business and the workings of the market.

Mr. Snow is also the chief executive officer, indirectly, of one of his subsidiaries; so he is a very large conference carrier. According to Ms Boyes, perhaps the most important point is that:

— Snow also believes that conferences undermine the ability of carriers and their customers to form mutually beneficial partnerships. "The conference system puts a veil between individual shippers and individual carriers."

And I think he sums it up there.

Mr. Hackett: It goes right to the heart of our situation.

Mr. Mueller: Sea-Land has been part of a process that has taken place in the U.S. in the Ocean Shipping Deregulation Act. It went through the House of Representatives and got into their Senate, but because of the election they did not have enough time to vote on it. Had that gone through, their shipping regulations similar to ours would have been abolished.

The Chairman: I had not thought that we had a major remnant of the mercantile system still with us, but we have and I am much enlightened.

The committee adjourned.

M. Hackett: Et à Bruxelles. Je sais fort bien qu'il existe un puissant lobby comprenant à la fois des avocats et des gens qui se consacrent précisément à cette tâche.

Le président: Mais il y a aussi un lobby efficace au Canada si je ne m'abuse?

M. Hackett: Je ne peux répondre dans le cas du Canada.

M. Mueller: Eh bien! Les conférences ont créé un lobby assez fort et je crois qu'un de vos sénateurs y a beaucoup participé en ce qui a trait au transport.

Le président: Pas un membre de notre comité?

M. Mueller: Il a déjà fait partie de la firme Stikeman, Elliot.

Le sénateur De Bané: David Angus.

M. Mueller: Son entreprise a travaillé longtemps pour les conférences.

Le président: Nous n'aurons donc pas besoin d'aller très loin pour trouver un témoin.

M. Mueller: J'aimerais citer deux ou trois déclarations de John Snow, le premier dirigeant de CSX Corporation, qui possède Sea-Land Services. Sea-Land est le plus grand transporteur de conteneurs aux États-Unis et compte parmi les plus importants dans le monde. Dans une récente entrevue qu'il a accordée à Jane Boyes, voici ce qu'il a dit:

... les conférences empêchent l'industrie de prendre de sages décisions fondées sur les coûts et perturbent l'économie d'entreprise de même que le fonctionnement du marché.

M. Snow est également le premier dirigeant, indirectement, de l'une de ses filiales; il est donc un transporteur très important. Selon Mme Boyes, le point le plus important est le suivant:

... M. Snow estime également que les conférences empêchent les transporteurs et leurs clients d'établir des partenariats mutuellement avantageux. «Le système des conférences jette un voile entre les expéditeurs individuels et les transporteurs individuels.»

Et je crois qu'il résume là la situation.

M. Hackett: Cela décrit exactement notre situation.

M. Mueller: Sea-Land a participé au processus qui s'est déroulé aux États-Unis dans le cas de l'Ocean Shipping Deregulation Act. La loi est passée par la Chambre des représentants et s'est rendue au Sénat, mais les élections ont empêché qu'elle fasse l'objet d'un vote. Si la loi avait été adoptée, leur règlement semblable au nôtre, qui régit le transport maritime, aurait été abrogé.

Le président: Je n'avais pas pensé qu'il existait toujours un important vestige du mercantilisme, mais c'est bien le cas.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Conference Board of Canada:

Dr. Charles A. Barrett, Vice-President, Business Research.

From the Canadian Shippers' Council:

Mr. Malcolm S. Hackett, CSC Chairman and Director,
Distribution and Inventory Management;

Mr. Marc J. Leblanc, Manager, Logistics and Customer
Service;

Mr. Graham Allen, Manager, Marine Transportation; and

Mr. Walter Mueller, SCS Secretary.

Du Conference Board du Canada:

M. Charles A. Barrett, vice-président, Recherche en gestion.

Du Conseil canadien des expéditeurs:

M. Malcolm S. Hackett, président du CCE et directeur,
Gestion de la distribution et des stocks;

M. Marc J. Leblanc, gestionnaire, Logistique et service à la
clientèle;

M. Graham Allen, gestionnaire, Transport maritime; et

M. Walter Mueller, secrétaire du CCE.



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

**Foreign
Affairs**

Chairman:
The Honourable JOHN B. STEWART

Tuesday, December 3, 1996

Issue No. 15

First meeting on:
Bill C-61, An Act to implement the
Canada-Israel Free Trade Agreement

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

**Affaires
étrangères**

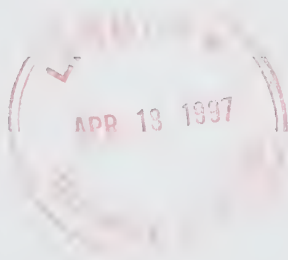
Président:
L'honorable JOHN B. STEWART

Le mardi 3 décembre 1996

Fascicule n° 15

Première réunion concernant:
Le projet de loi C-61, Loi portant mise en oeuvre de
l'Accord de libre-échange Canada-Israel

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FOREIGN AFFAIRS

The Honourable John B. Stewart, *Chairman*

The Honourable Pat Carney, P.C. *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	* Lynch-Staunton
Bolduc	(or Berntson)
Corbin	Mercier
De Bané, P.C.	Moore
Doody	Ottenheimer
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Whelan, P.C.
Grafstein	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 85(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Mercier was substituted for that of the Honourable Senator Stollery. (*December 3, 1996*)

The name of the Honourable Senator Moore was substituted for that of the Honourable Senator Bacon. (*December 3, 1996*)

The name of the Honourable Senator Whelan was substituted for that of the Honourable Senator Gauthier. (*December 3, 1996*)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Président: L'honorable John B. Stewart

Vice-présidente: L'honorable Pat Carney, c.p.

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	* Lynch-Staunton
Bolduc	(ou Berntson)
Corbin	Mercier
De Bané, c.p.	Moore
Doody	Ottenheimer
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Whelan, c.p.
Grafstein	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Mercier est substitué à celui de l'honorable sénateur Stollery. (*Le 3 décembre 1996*)

Le nom de l'honorable sénateur Moore est substitué à celui de l'honorable sénateur Bacon. (*Le 3 décembre 1996*)

Le nom de l'honorable sénateur Whelan est substitué à celui de l'honorable sénateur Gauthier. (*Le 3 décembre 1996*)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, November 28, 1996:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Riel, P.C., for the second reading of Bill C-61, An act to implement the Canada-Israel Free Trade Agreement.

After debate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Stewart moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 28 novembre 1996:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyée par l'honorable sénateur Riel, c.p., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-61, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Israël.

Après débat,

La question, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Stewart propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, December 3, 1996

(21)

[English]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 3:26 p.m. in Room 256-S of the Centre Block, the Chairman, the Honourable John B. Stewart, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Carney, Corbin, De Bané, Doody, Grafstein, Lynch-Staunton, Mercier, Moore, Stewart and Whelan. (10)

Other senators present: The Honourable Senators Kinsella and Prud'homme.

Also present: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. Anthony Chapman, Economics Division.

In attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Department of Foreign Affairs and International Trade:

Mr. Andrew R. Moroz, Deputy Negotiator, Rules of Origin; and
Mrs. Barbara Gibson, Director, Middle East Relations Division.

From the Department of Justice:

Mrs. Ellen Stensholt, Senior General Counsel.

From the Department of Finance:

Mrs. Patricia M. Close, Director, Tariffs Division.

From the Centre d'études arabes pour le développement:

Mr. Jawad Skalli, President.

From the Canadian Arab Federation:

Dr. Mohamed Mahmoud

From the Faculty of Political Science, Carleton University:

Professor John Sigler.

The committee began proceedings on Bill C-61, an Act to implement the Canada-Israel Free Trade Agreement.

Mr. Moroz made a presentation and, along with Mrs. Gibson and Mrs. Stensholt, answered questions.

Mr. Skalli made a presentation and answered questions.

Mr. Mahmoud made a presentation and answered questions.

Professor Sigler made a presentation and answered questions.

At 6:31 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 3 décembre 1996

(21)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui, à 15 h 26, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable John B. Stewart (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Carney, Corbin, De Bané, Doody, Grafstein, Lynch-Staunton, Mercier, Moore, Stewart et Whelan. (10)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Kinsella et Prud'homme.

Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. Anthony Chapman, Division de l'économie.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:

M. Andrew R. Moroz, négociateur adjoint, Règles d'origine; et
Mme Barbara Gibson, directrice, Direction des relations avec le Moyen-Orient.

Du ministère de la Justice:

Mme Ellen Stensholt, avocate générale principale.

Du ministère des Finances:

Mme Patricia M. Close, directrice, Direction des tarifs.

Du Centre d'études arabes pour le développement:

M. Jawad Skalli, président.

De la Fédération canado-arabe:

M. Mohamed Mahmoud.

De la faculté des sciences politiques, Université Carleton:

M. John Sigler, professeur.

Le comité entreprend l'étude du projet de loi C-61, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Israël.

M. Moroz fait une présentation et lui et Mesdames Gibson et Stensholt répondent aux questions.

M. Skalli fait une présentation et répond aux questions.

M. Mahmoud fait une présentation et répond aux questions.

M. Sigler fait une présentation et répond aux questions.

À 18 h 31, le comité s'ajourne jusqu'à la nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Serge Pelletier

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, December 3, 1996

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs, to which was referred Bill C-61, to implement the Canada-Israel Free Trade Agreement, met this day at 3:26 p.m. to give consideration to the bill.

Senator John B. Stewart (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, on Thursday, November 28, the Senate gave second reading to Bill C-61, to implement the Canada-Israel Free Trade Agreement, and referred it to this committee. Thus, we now begin our consideration of the bill.

I propose now to turn to the lead witness from the Department of Foreign Affairs and International Trade, Mr. Moroz.

Senator Lynch-Staunton: Before doing so, Mr. Chairman, I was hoping that either the minister or a minister or the parliamentary secretary would be with us today to give us a political overview of this agreement.

The Chairman: We received a letter from Mr. Eggleton, the Minister for International Trade, which states, in part:

...I am departing Canada for Chile at noon on December 3 in order to attend a formal signing of the Canada-Chile Free Trade Agreement and to open a major trade exposition. Please convey my sincere regrets to your Committee.

As you know, I have asked my Parliamentary Secretary, Ron MacDonald, M.P., to replace me as a witness before your Committee. In view of the fact that Mr. MacDonald has just returned to Canada from a lengthy visit to five separate countries in the Middle East, including Israel and the West Bank and Gaza, where he discussed the provisions of the Canada-Israel Free Trade Agreement, I am confident that he will be an important witness for your Committee.

The arrangement that we have set up, senator, is that we will start with the officials from the department, who will introduce us to the trade aspects of the bill. We will then hear from certain witnesses who have asked to be heard relative to the bill. When that has been completed, we will hear from Mr. MacDonald, the parliamentary secretary.

Mr. Moroz, would you begin, please.

Mr. Andrew R. Moroz, Deputy Negotiator, Rules of Origin, Department of Foreign Affairs and International Trade: I am the deputy director of the Tariffs and Market Access Division in the Department of Foreign Affairs and International Trade. I was the deputy negotiator responsible for Rules of Origin during our negotiations with Israel.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 3 décembre 1996

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères, à qui a été renvoyé le projet de loi C-61 portant mise en oeuvre l'Accord de libre-échange Canada-Israël, se réunit aujourd'hui à 15 h 26 pour examiner le projet de loi.

Le sénateur John B. Stewart (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, le 28 novembre, le Sénat a adopté en deuxième lecture le projet de loi C-61 portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Israël et l'a renvoyé à notre comité. Nous entreprenons donc aujourd'hui notre examen de ce projet de loi.

Je propose que nous entendions pour commencer le témoin principal du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, M. Moroz.

Le sénateur Lynch-Staunton: Avant que nous donnions la parole au témoin, monsieur le président, je tiens à dire que j'espérais que le Ministre ou un des ministres, ou encore un secrétaire parlementaire serait avec nous aujourd'hui pour nous donner un exposé sur l'aspect politique de cet accord.

Le président: Nous avons reçu une lettre du ministre du Commerce international, M. Eggleton, dans laquelle il dit notamment:

[...] Je quitte le Canada pour le Chili le 3 décembre à midi afin d'assister à la signature officielle de l'Accord de libre-échange Canada-Chili et à l'inauguration d'une importante exposition commerciale. Veuillez transmettre mes sincères excuses aux membres de votre comité.

Comme vous le savez, j'ai demandé à mon secrétaire parlementaire, le député Ron MacDonald, de témoigner en mon nom devant votre comité. Je suis convaincu qu'il pourra vous présenter un témoignage des plus utiles puisqu'il vient de rentrer d'un long périple dans cinq pays du Moyen-Orient, dont Israël, la Cisjordanie et Gaza, où il a discuté des dispositions de l'Accord de libre-échange Canada-Israël.

Sénateur, nous avons convenu de commencer par les fonctionnaires du Ministère, qui vont nous présenter l'aspect commercial du projet de loi. Nous entendrons ensuite quelques témoins qui ont demandé à venir nous exposer leur opinion sur le projet de loi. Quand tout cela sera terminé, nous recevrons le secrétaire parlementaire, M. MacDonald.

Monsieur Moroz, pourriez-vous commencer s'il vous plaît?

M. Andrew R. Moroz, négociateur adjoint, Règles d'origine, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international: Je suis directeur adjoint de la Direction des droits de douanes et de l'accès aux marchés, au ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. J'ai participé aux négociations avec Israël à titre de négociateur adjoint dans le dossier des règles d'origine.

As the letter you read out indicates, Minister Eggleton regrets that he is not able to attend this hearing on the Canada-Israel Free Trade Agreement. He had hoped that the timing of these hearings would be such that he could appear.

On behalf of the Department of Foreign Affairs and International Trade and other government departments, I would like to take this opportunity to summarize the main reasons for which we negotiated the Canada-Israel Free Trade Agreement, outline its main provisions and the key elements of the implementing bill, Bill C-61.

Mr. Chairman, Canada is a trading nation. Over one-third of Canada's gross national product is created by exports. One in three jobs comes from exports. For every \$1 billion of exports, 11,000 jobs are either created or maintained. At the same time, Mr. Chairman, Canadians benefit from open trade, both as consumers of goods and services produced abroad and as producers who use imported inputs and materials to make the goods and services they sell in Canada and export.

Open trade also encourages countries to become more competitive internationally, hence a better place to grow and prosper in the globalized economy. For these fundamental reasons, Canada has actively pursued trade liberalization, be it multilaterally through the World Trade Organization or directly with other countries through free trade agreements, such as the North American Free Trade Agreement, better known as the NAFTA.

The Canada-Israel Free Trade Agreement is another building block in the government's efforts to expand trade opportunities and hence gain the benefits of increased trade for Canadians. While current trade in goods between Canada and Israel is modest — two-way trade in 1995 was just over \$450 million — it is growing quickly. In 1995, two-way trade grew by 37 per cent, with Canadian exports rising by 49 per cent.

Regarding the free trade agreement itself, it concentrates on removing barriers to trading goods. Under the free trade agreement, tariffs on bilateral trade would be removed, immediately upon implementation, on virtually all industrial products. The only exceptions in the case of industrial products are the Canadian tariff on women's swimwear and the Israeli tariff on certain cotton fabrics. These tariffs are phased out over two and a half years. In the case of swimwear, Canada negotiated this phase-out because of concerns raised by Canadian producers. In the case of agriculture, duties are removed or lowered on a range of agricultural, agri-food or fish products that have direct export interest to both countries.

Comme l'indique la lettre que vous venez de lire, M. Eggleton regrette de ne pas pouvoir être ici aujourd'hui pour vous parler de l'Accord de libre-échange Canada-Israël. Il avait espéré que vos séances à ce sujet auraient lieu à un moment où il pourrait comparaître.

Au nom du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, ainsi que des autres ministères concernés, je voudrais profiter de l'occasion pour vous résumer les principales raisons pour lesquelles nous avons négocié l'Accord de libre-échange Canada-Israël, pour vous en décrire les principales dispositions et pour vous expliquer les éléments clés du projet de loi qui en assure la mise en oeuvre, le projet de loi C-61.

Monsieur le président, le Canada est une nation commerçante. Plus du tiers du produit national brut de notre pays est lié aux exportations, et un emploi sur trois également. Pour chaque milliard de dollars d'exportations, 11 000 emplois sont créés ou protégés au Canada. En même temps, monsieur le président, les Canadiens bénéficient de la libéralisation du commerce, tant comme consommateurs de biens et de services produits à l'étranger que comme producteurs qui se servent d'intrants et de matériaux importés pour produire les biens et les services qu'ils vendent au Canada ou qu'ils exportent.

Le libre-échange encourage également les divers pays à augmenter leur compétitivité internationale, ce qui en fait un meilleur endroit pour croître et prospérer dans l'économie mondialisée. Pour ces raisons fondamentales, le Canada a cherché activement à favoriser la libéralisation des échanges commerciaux, que ce soit sur le plan multilatéral par l'entremise de l'Organisation mondiale du commerce, ou directement avec d'autres pays par la voie d'ententes de libre-échange comme l'Accord de libre-échange nord-américain, mieux connu sous le nom d'ALÉNA.

L'Accord de libre-échange Canada-Israël est un autre exemple des efforts déployés par le gouvernement pour trouver de nouveaux débouchés commerciaux et pour permettre ainsi aux Canadiens de profiter des avantages d'un commerce plus intense. Les échanges de marchandises entre le Canada et Israël sont pour le moment assez modestes — les échanges bilatéraux s'élevaient à tout juste un peu plus de 450 millions de dollars en 1995 — , mais ils augmentent rapidement. En 1995, les échanges entre les deux pays ont augmenté de 37 p. 100, tandis que les exportations canadiennes vers Israël ont connu une hausse de 49 p. 100.

Pour ce qui est de l'accord de libre-échange lui-même, il vise avant tout la suppression des obstacles au commerce des marchandises. En vertu de cet accord, les barrières tarifaires nuisant au commerce entre les deux pays seraient supprimées dès sa mise en oeuvre sur à peu près tous les produits industriels. Les seules exceptions, dans le cas des produits industriels, sont les droits imposés par le Canada sur les maillots de bain pour dames et les droits perçus par Israël sur certains tissus de coton. Ces droits seront éliminés graduellement sur une période de deux ans et demi. Dans le cas des maillots de bain, le Canada a négocié cette suppression graduelle en raison des préoccupations soulevées par les producteurs canadiens. Pour le domaine de l'agriculture, par ailleurs, les droits de douanes seront supprimés ou abaissés sur toute une gamme de produits agricoles, de produits

The removal or reduction of tariffs will provide new opportunities to increase trade with Israel. Canadian manufacturing sectors which are expected to benefit from this include, amongst others, the environmental pollution control equipment sector, the advanced technology products sector, and the energy, oil and gas, and forestry products sectors. In the case of agriculture, sectors well positioned to take advantage of the new access to the Israeli market include grain and grain products, oil seeds, pulse crops and various processed foods.

Mr. Chairman, the agreement also addresses an important concern raised by Canadian producers. The free trade agreement will level the playing field for Canadian producers in competing against their European and American competitors. Israel has had a free trade agreement with the European Union and the United States for a number of years now and has negotiated agreements with other countries in more recent years. As a result, Canadian exporters have had to face Israeli tariffs which range from 10 to 25 per cent for many of Canada's exports, while their main competitors have enjoyed duty free access.

A case in point is the telecommunications sector. Until now, our major producers, such as Newbridge, have been exporting to Israel from the U.S. plants in order to avoid the Israeli tariff of 15 per cent. Under the free trade agreement with Israel, they will now be able to export products made in their Canadian plants.

The Rules of Origin are a fundamental part of any free trade agreement, as they determine how much production and sourcing within the free trade area is required before a good is eligible for the tariff preferences provided under that agreement. The Rules of Origin under the Canada-Israel Free Trade Agreement are designed to be straightforward. These rules reflect the open and trade-dependent nature of the Canadian and Israeli economies. They are intended to allow Canadian producers to take advantage of the opportunities of free trade with Israel without having to make major changes in their current suppliers of inputs and materials.

Under the agreement, producers will have recourse to bilateral safeguard actions in the event of unforeseen import surges that result from the removal of tariffs and cause serious injury during the first two and a half years of the agreement. At the same time, Mr. Chairman, the agreement provides that each party will exclude imports from the other under global emergency safeguard actions, except under strict conditions, such that the imports from the other side are a significant share of imports and contribute directly to serious injury.

agroalimentaires ou de produits de la pêche qui ont une incidence directe sur les exportations des deux pays.

La suppression ou la réduction des barrières tarifaires permettront d'intensifier encore davantage notre commerce avec Israël. Les entreprises canadiennes de fabrication devraient en bénéficier, notamment dans les secteurs du matériel de lutte contre la pollution, des produits de haute technologie, de l'énergie, du pétrole et du gaz, et des produits forestiers. Dans le domaine de l'agriculture, les secteurs les mieux placés pour profiter de ce nouvel accès au marché israélien sont notamment ceux des céréales et des produits céréaliers, des graines oléagineuses, des légumineuses alimentaires et de divers aliments transformés.

Monsieur le président, l'accord permet également de résoudre un problème important soulevé par les producteurs canadiens. Il leur permettra de bénéficier du même traitement que leurs concurrents européens et américains. Israël a en effet conclu des accords de libre-échange avec l'Union européenne et les États-Unis il y a déjà un certain temps, et a en outre négocié récemment des ententes avec d'autres pays. Par conséquent, les exportateurs canadiens doivent verser à Israël des droits de douanes de 10 à 25 p. 100 sur une bonne partie de leurs produits, alors que leurs principaux concurrents peuvent exporter leurs produits en franchise.

Le secteur des télécommunications est un bon exemple de cette situation. Nos principaux producteurs, comme Newbridge, exportaient jusqu'ici leurs produits en Israël à partir d'usines établies aux États-Unis afin d'éviter de payer les droits de 15 p. 100 imposés par Israël. En vertu de l'Accord de libre-échange Canada-Israël, ils pourront maintenant exporter des produits fabriqués dans leurs usines canadiennes.

Les règles d'origine constituent un élément fondamental de tout accord de libre-échange puisqu'elles déterminent dans quelle mesure les produits doivent être fabriqués à l'intérieur de la zone de libre-échange, à partir de matières premières provenant de cette zone, pour pouvoir bénéficier du tarif préférentiel prévu dans l'accord. Les règles d'origine établies en vertu de l'Accord de libre-échange Canada-Israël sont très simples. Elles tiennent compte du fait que les économies du Canada et d'Israël sont des économies libérales, axées sur le commerce. Elles visent à permettre aux producteurs canadiens de profiter des avantages du libre-échange avec Israël sans avoir à effectuer des changements importants dans la liste de leurs fournisseurs actuels de matières premières et de facteurs de production.

En vertu de l'accord, les producteurs pourraient être protégés par des mesures de sauvegarde bilatérales si la suppression des barrières tarifaires entraînait au cours des 30 premiers mois d'application de l'accord des augmentations subites des importations qui causeraient un dommage grave. En même temps, monsieur le président, l'accord prévoit que chacune des parties soustraira les importations de l'autre aux mesures globales d'urgence, sauf dans certaines conditions très précises, par exemple si les importations de l'autre partie représentent une part substantielle du total des importations et si elles contribuent directement à causer un dommage grave.

The agreement also establishes a trade commission comprising the trade ministers to oversee the operations of the free trade agreement. It also provides for consultations and binding dispute settlement to resolve any problems that may come up. Regarding those areas that are not covered by the agreement, for example, services, investment and government procurement, these areas will continue to be governed by the WTO rights and obligations of the two parties.

Mr. Chairman, the government is proceeding at this time with Bill C-61 to implement the free trade agreement because it undertook a commitment both to Israel and to Canadian businesses by signing the agreement which calls for implementation on January 1, 1997. Canadian producers are expecting and are preparing for the January 1 implementation date and the earliest removal of the disadvantages they now face vis-à-vis their American and European competitors.

Turning to the implementation itself, Bill C-61 would make the required changes to Canadian law to implement the free trade agreement. The bill starts with a number of general clauses intended to define the scope of the bill and its interpretation and to implement the administrative and institutional provisions of the agreement, such as those related to dispute settlement provisions and the trade commission for overseeing the operation of the agreement. It also provides advantages for us, as I just said earlier, for January 1, 1997.

Most of the bill, however, Mr. Chairman, involves making amendments to a number of existing acts. In particular, the bill amends the Customs Tariff to provide for the removal or reduction of duties on imports of originating goods from Israel. It amends the Customs Tariff to allow for bilateral safeguard actions against originating goods from Israel during the first two and a half years. It also amends the Customs Tariff, the Canadian International Trade Tribunal Act, and the Export and Imports Permit Act to exclude imports from Israel under global emergency safeguard actions unless the strict conditions that I referred to earlier are not met.

Finally, Mr. Chairman, it amends the Customs Act to implement the obligations and customs procedures in the agreement, including with regard to the export certificate of origin, origin verifications and advance rulings. Bill C-61 also provides authority for establishing domestic regulations, including with regard to the rules of origin and related customs procedures.

Mr. Chairman, you may recall that when the government announced the conclusion of the free trade negotiations on January 12 of this year, it also announced its willingness to extend formally the benefits of the agreement to goods produced in the West Bank and Gaza in cooperation with the Palestinian

L'accord porte également création d'une commission composée des ministres du Commerce des deux pays et chargée de surveiller l'application de l'accord de libre-échange, de même que la tenue de consultations et l'application obligatoire d'un mécanisme de règlement des différends en cas de problèmes. Par ailleurs, les domaines qui ne sont pas couverts par l'accord, par exemple les services, les investissements et les achats gouvernementaux, continueront d'être régis conformément aux droits et obligations conférés par l'OMC aux deux parties.

Monsieur le président, le gouvernement a choisi de déposer maintenant le projet de loi C-61 visant à mettre en vigueur l'accord de libre-échange parce qu'il s'est engagé envers les entreprises israéliennes et canadiennes, en signant l'accord, à le mettre en oeuvre le 1er janvier 1997. Les producteurs canadiens s'attendent donc à ce que l'accord soit en vigueur dès le 1er janvier et se préparent en conséquence; ils attendent avec impatience la suppression des obstacles qu'ils doivent surmonter actuellement, contrairement à leurs concurrents américains et européens.

À propos de la mise en oeuvre de l'accord, le projet de loi C-61 a pour effet d'apporter aux lois canadiennes les modifications nécessaires à cette fin. Il commence par un certain nombre de dispositions générales visant à en définir la portée et l'interprétation, et à mettre en vigueur les dispositions administratives et institutionnelles de l'accord, par exemple celles qui se rattachent au mécanisme de règlement des différends et à la création de la Commission du commerce chargée de l'application de l'accord. Il prévoit également que nous pourrions bénéficier des avantages de l'accord, comme je l'ai dit tout à l'heure, dès le 1er janvier 1997.

La majeure partie du projet de loi porte toutefois, monsieur le président, sur les modifications qui doivent être apportées à un certain nombre de lois existantes. En particulier, le projet de loi modifie le Tarif des douanes afin de supprimer ou de réduire les droits de douanes sur les importations de marchandises provenant d'Israël et de permettre l'application, au cours des 30 premiers mois, de mesures de sauvegarde bilatérales visant ces marchandises. Il modifie également le Tarif des douanes, la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur et la Loi sur les licences d'exportation et d'importation afin de soustraire les importations en provenance d'Israël aux mesures globales d'urgence à moins qu'elles ne répondent pas aux conditions strictes dont j'ai déjà parlé.

Pour finir, monsieur le président, le projet de loi modifie la Loi sur les douanes afin de mettre en oeuvre les obligations et les mécanismes douaniers prévus dans l'accord, y compris en ce qui concerne le certificat d'origine des produits d'exportation, les vérifications de l'origine et les décisions anticipées. Le projet de loi C-61 permet également aux deux parties d'adopter leurs propres règlements, notamment au sujet des règles d'origine et des pratiques douanières connexes.

Monsieur le président, vous vous souviendrez peut-être que, quand le gouvernement a annoncé la conclusion des négociations sur le libre-échange le 12 janvier dernier, il a également annoncé qu'il souhaitait étendre officiellement les avantages de l'accord aux marchandises produites en Cisjordanie et à Gaza, en

Authority. This offer was reiterated when we signed the free trade agreement on July 31 of this year.

Mr. Chairman, as you noted earlier, the Honourable Ron MacDonald, parliamentary secretary for the Minister of Foreign Affairs and International Trade, will be appearing in front of the committee tomorrow. He has just returned from the Middle East where he met with ministers from the Palestinian Authority. He had good and positive discussions with them and his discussions did include the issue of the benefits of free trade to the West Bank and Gaza, and it is his intention to cover this issue tomorrow.

My colleagues and I are prepared to address any questions regarding the agreement and its implementing bill.

The Chairman: As I understand it, there has been a free trade agreement between Israel and the United States for over ten years. Why is it that it has taken Canada ten years to follow the American pattern; was this a matter of principle or were there specific obstacles that delayed Canada from year to year?

Mr. Moroz: Mr. Chairman, the United States negotiated its free trade agreement with Israel in 1985. In terms of Canadian free trade policy, at that point, you may recall that we were focusing on the trade negotiations with the United States, in that case the bilateral agreement. As we moved into the 1990s, our primary focus was two major sets of negotiations: first, the Uruguay Round of the GATT negotiations, which led to the formation of the WTO organization; and secondly, our negotiations with the United States and Mexico to form the North American Free Trade Agreement.

The Chairman: I would have thought that during that period, certain American exporters would have entrenched themselves in the Israeli market and would now be entrenched there, in a sense, as privileged competitors against companies coming in from Canada under this new free trade agreement.

Mr. Moroz: It is true that until this agreement, the Americans and the Europeans had a privileged position in the Israeli market. The purpose of this agreement is to address that problem head on.

The Chairman: You have knowledge as to which Canadian industries hope to penetrate the Israeli market. Do we have a realistic appraisal of their ability to overcome the entrenched position of, let us say, their American competitors?

Mr. Moroz: Mr. Chairman, under NAFTA, our companies have proved capable of competing head on with the Americans in their own market. Canadian producers have made strong inroads in many markets abroad, the telecommunications equipment sector in particular being a good example. We have been told that if the tariff were removed, they would be able to compete against their American counterparts.

collaboration avec l'Autorité palestinienne. Il a réitéré cette offre lorsque nous avons signé l'accord de libre-échange le 31 juillet dernier.

Monsieur le président, comme vous l'avez fait remarquer plus tôt, le secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères et du Commerce international, l'honorable Ron MacDonald, comparaitra demain devant le comité. Il vient de rentrer du Moyen-Orient, où il a rencontré les ministres de l'Autorité palestinienne. Il a eu avec eux des discussions fructueuses, qui ont porté notamment sur les avantages du libre-échange pour la Cisjordanie et Gaza, et il a l'intention de vous en parler demain.

Mes collègues et moi sommes maintenant prêts à répondre à toutes vos questions au sujet de l'accord et du projet de loi qui en assure la mise en oeuvre.

Le président: Si je comprends bien, Israël et les États-Unis ont conclu un accord de libre-échange depuis plus de 10 ans. Comment se fait-il qu'il ait fallu 10 ans au Canada pour suivre l'exemple des Américains? Était-ce une question de principe, ou y avait-il des obstacles particuliers qui ont retardé le Canada pendant tout ce temps-là?

M. Moroz: Monsieur le président, les États-Unis ont négocié un accord de libre-échange avec Israël en 1985. Vous vous souviendrez qu'au Canada, à ce moment-là, nous nous occupions surtout des négociations qui portaient sur un éventuel accord de libre-échange avec les États-Unis; il s'agissait en l'occurrence d'un accord bilatéral. Ensuite, au début des années 90, nous nous sommes concentrés surtout sur deux grandes rondes de négociations: premièrement l'Uruguay Round, dans le cadre des négociations du GATT, qui a mené à la création de l'Organisation mondiale du commerce; et deuxièmement nos négociations avec les États-Unis et le Mexique en vue de la signature de l'Accord de libre-échange nord-américain.

Le président: J'imagine que, pendant cette période, certains exportateurs américains ont réussi à s'implanter solidement sur le marché israélien et qu'ils sont maintenant, en un sens, des concurrents privilégiés par rapport aux entreprises canadiennes qui chercheront à percer ce marché en vertu de ce nouvel accord de libre-échange.

M. Moroz: Il est vrai que, jusqu'à la signature de cet accord, les Américains et les Européens occupaient une position privilégiée sur le marché israélien. L'accord vise à s'attaquer directement à ce problème.

Le président: Vous savez quelles sont les industries canadiennes qui espèrent pénétrer le marché israélien. Avez-vous une idée réaliste de leur capacité de surmonter le fait que leurs concurrents américains, par exemple, y sont déjà bien installés?

M. Moroz: Monsieur le président, nos entreprises ont réussi à soutenir la concurrence des Américains sur leur propre marché, dans le cadre de l'ALÉNA. Les producteurs canadiens ont fait d'importantes percées sur de nombreux marchés étrangers; le secteur du matériel de télécommunications en est un bon exemple. Ils nous ont dit que, si les barrières tarifaires étaient supprimées, ils seraient capables de faire concurrence aux entreprises américaines.

I would add that in our consultations, many companies — whether they be security lock producers, telecommunications producers, environmental control equipment producers — have indicated they feel confident that they can compete if the playing field is level. You are absolutely right — they need to catch. The Americans have had a ten-year head start. This agreement is designed to remove that obstacle, which is why they are looking for implementation as early as possible.

The Chairman: Do you mean to imply by the language just now used that the obstacles against Canadian exports to Israel will be no greater in any way than the obstacles to exports to Israel from the United States?

Mr. Moroz: Precisely. The main obstacle at this stage has been the tariff. Israeli tariffs range anywhere from 4 to 30 per cent. For most Canadian products, the tariffs range from 10 to 25 per cent range. If I can stay with my example, telecommunications equipment, the Israeli tariff is 15 per cent. U.S. producers have had to pay no tariff getting into the Israeli market. A 15-per-cent tariff is a significant obstacle if you are trying to compete with an American or a European company. By removing that, that being the major obstacle our producers have faced to now, that will level the playing field.

Senator Grafstein: Why are services, investment and government procurement exempted from the free trade agreement?

Mr. Moroz: When we sat down prior to the beginning of the negotiations at the end of 1994 to examine what might be done, it was agreed by both sides that in view of the recently concluded Uruguay Round negotiations these areas were adequately covered for purposes of the trade between Canada and Israel. As a result, it was felt that we should focus mainly on removing barriers to trade for goods. Hence, the negotiations focused mainly on removing the tariff and other non-tariff barriers. At present, trade in services, investment issues, intellectual property and so forth will continue to be governed by WTO obligations. And that is referenced directly in the agreement — the agreement does make reference to WTO obligations in these areas.

Senator Grafstein: Does the United States free trade agreement with Israeli exempt services, investment and government procurement?

Mr. Moroz: My understanding is that the United States agreement does not cover areas like intellectual property, services, investment; it makes reference to cooperation and, I believe in one case, to WTO obligations. I believe that their agreement now contains a clause on government procurement, but that was not part of the original negotiations. It came out of subsequent negotiations, I believe.

J'ajouterai qu'au cours de nos consultations, beaucoup d'entreprises — par exemple des producteurs de verrous de sécurité, d'équipement de télécommunications ou de matériel de protection de l'environnement —, nous ont dit qu'elles se sentaient capables de soutenir la concurrence si les règles du jeu étaient les mêmes pour tout le monde. Vous avez absolument raison de dire qu'elles ont du rattrapage à faire. Les Américains ont 10 ans d'avance. Cet accord vise à supprimer cet obstacle, et c'est la raison pour laquelle les gens d'affaires voudraient qu'il soit mis en oeuvre le plus tôt possible.

Le président: Voulez-vous dire par là que les exportateurs canadiens ne rencontreront en Israël absolument aucun obstacle de plus que les exportateurs américains?

M. Moroz: Précisément. Le principal obstacle, en ce moment, ce sont les barrières tarifaires, qui vont de 4 à 30 p. 100 en Israël. Pour la plupart des produits canadiens, les droits de douanes varient entre 10 et 25 p. 100. Dans le cas du matériel de télécommunications, pour garder le même exemple, ils sont de 15 p. 100. Mais les producteurs américains n'ont pas à payer de droits pour s'implanter sur le marché israélien. Des droits de 15 p. 100 représentent donc un obstacle important quand on essaie de faire concurrence à une entreprise américaine ou européenne. La suppression de ces droits, qui représentent le principal obstacle que nos producteurs devaient surmonter jusqu'ici, permettra d'appliquer les mêmes règles pour tout le monde.

Le sénateur Grafstein: Pourquoi les services, les investissements et les achats gouvernementaux sont-ils exclus de l'accord de libre-échange?

M. Moroz: Quand nous avons rencontré les Israéliens avant le début des négociations, à la fin de 1994, pour examiner ce que nous pourrions faire, les deux parties étaient d'accord pour dire qu'à la suite des négociations de l'Uruguay Round, qui venaient de se terminer, ces secteurs étaient suffisamment bien couverts pour les besoins du commerce entre le Canada et Israël. Par conséquent, nous avons jugé que nous devions nous concentrer sur la suppression des obstacles au commerce des marchandises. C'est pourquoi les négociations ont porté surtout sur la suppression des barrières tarifaires et des autres obstacles non tarifaires. Pour le moment, les échanges de services, d'investissements, de propriété intellectuelle et les autres échanges de ce genre restent régis par les règles de l'OMC. Il en est d'ailleurs question directement dans l'accord, qui fait référence aux obligations fixées par l'OMC dans ces domaines.

Le sénateur Grafstein: L'Accord de libre-échange conclu par les États-Unis avec Israël exclut-il lui aussi les services, les investissements et les achats gouvernementaux?

M. Moroz: Je pense que l'accord américain ne couvre pas les secteurs comme la propriété intellectuelle, les services et les investissements; il fait référence à la coopération et, dans un cas, aux obligations fixées par l'OMC. Je crois que cet accord contient maintenant une clause sur les achats gouvernementaux, mais elle ne faisait pas partie de l'entente originale. Elle a été ajoutée à la suite de négociations subséquentes, il me semble.

Senator Grafstein: So the playing field between Canada and the United States with respect to those items is roughly parallel, with the exception of this proposed legislation?

Mr. Moroz: Yes. I would add, just so that you have all of the facts, that the United States and Israel have just recently concluded a further agreement on agriculture. As a result, they now have in certain products a step up on us. They were negotiating this during our negotiation, and we concluded before them. However, we include in our agreement a provision that we will return to agriculture within two years. We insisted on that provision because we knew that Israel was engaged in negotiations with the Americans and we wanted to have an opportunity to return to that issue once they had concluded their negotiations with the Americans.

Senator Lynch-Staunton: My first question on the bill itself refers to clause 6, which is on page 3. Do we find the same wording in the NAFTA agreement, and if not, why the difference? I am particularly interested in 6(2):

No person has any cause of action and no proceedings of any kind shall be taken, without the consent of the Attorney General of Canada, to enforce or determine any right or obligation that is claimed or arises solely under or by virtue of the Agreement.

Is that peculiar to this bill?

Mrs. Ellen Stensholt, Senior General Counsel, Department of Justice: No, it is not, senator. It is a standard clause. You will find it in NAFTA; it was in the FTA. The intention is that we are not creating new rights for individual citizens. This is an agreement between countries. Under NAFTA, in fact, there has been a fishing licensing argument in British Columbia where somebody tried to use the provisions of NAFTA to enforce a private action claiming that NAFTA required the Canadian government to grant a licence. We have specifically said that this is an international trade agreement; it is not intended to create new causes of action for individual citizens.

Senator Lynch-Staunton: I appreciate that, but that leads me to my next question. When a domestic producer has a complaint, that comes within the agreement, right?

Ms Stensholt: Yes.

Senator Lynch-Staunton: There are initiatives that individuals can take within the agreement.

Ms Stensholt: There is a dispute resolution chapter. If an individual producer has a complaint, he must first raise it with the government, at which time, the government concerned will raise the issue with the other government. In the first instance, the intention is that the complaint would be resolved at the level of the trade commission, which is the two trade ministers for the respective countries. If it is not able to be resolved at that level, then a dispute panel is set up and we have a dispute resolution mechanism, which is very similar to that of the original

Le sénateur Grafstein: Donc, les règles du jeu sont à peu près les mêmes pour le Canada et pour les États-Unis, sauf en ce qui concerne ce projet de loi?

M. Moroz: Oui. J'ajoute, pour que vous ayez tous les faits en main, que les Américains viennent de conclure avec Israël une nouvelle entente sur l'agriculture. Par conséquent, ils ont une longueur d'avance sur nous en ce qui concerne certains produits. Ils ont négocié pendant nos propres négociations, que nous avons terminées avant eux. Mais nous avons inclus dans notre accord une disposition selon laquelle nous reparlerons de l'agriculture d'ici deux ans. Nous avons insisté pour inclure cette disposition parce que nous savions qu'Israël était engagé dans des négociations avec les Américains et que nous voulions pouvoir rouvrir ce dossier une fois ces négociations terminées.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ma première question sur le projet de loi lui-même porte sur l'article 6, à la page 3. Le libellé est-il le même que dans le cas de l'accord de l'ALÉNA, et sinon, pourquoi? Le paragraphe 6(2) m'intéresse particulièrement:

Le droit de poursuite, relativement aux droits et obligations fondés uniquement sur l'Accord, ne peut être exercé qu'avec le consentement du procureur général du Canada.

Est-ce particulier à ce projet de loi?

Mme Ellen Stensholt, avocate générale principale, ministère de la Justice: Non, sénateur. C'est une disposition courante. Vous la trouverez dans l'ALÉNA, et elle figurait également dans l'Accord de libre-échange canado-américain. Elle vise à préciser que nous ne créons pas de nouveaux droits individuels pour les citoyens. Il s'agit d'une entente entre pays. Dans le cas de l'ALÉNA, il y a eu un conflit au sujet des permis de pêche en Colombie-Britannique; quelqu'un a essayé d'invoquer les dispositions de l'ALÉNA pour faire valoir une revendication privée, à savoir que le gouvernement canadien devait lui accorder un permis en vertu de l'ALÉNA. Nous avons donc précisé expressément que l'ALECI est un accord visant le commerce international, qui ne donne donc pas de nouveaux motifs de poursuite aux citoyens, sur le plan individuel.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je comprends, mais cela m'amène à ma question suivante. Quand un producteur du pays a une plainte à formuler, cela tombe sous le coup de l'accord, n'est-ce pas?

Mme Stensholt: Oui.

Le sénateur Lynch-Staunton: Les citoyens peuvent donc prendre certaines initiatives à titre individuel en vertu de l'accord.

Mme Stensholt: Il y a un chapitre sur le règlement des différends. Si un producteur a un motif de plainte, il doit en saisir d'abord son gouvernement, qui soulèvera à son tour la question avec l'autre partie. Dans le premier cas, la question devrait être résolue au niveau de la Commission du commerce, qui se compose des ministres du Commerce des deux pays. Si la commission ne réussit pas à régler le problème à son niveau, un groupe spécial chargé du règlement du différend est alors mis sur pied; l'accord prévoit un mécanisme de règlement des différends

Canada-U.S. Free Trade Agreement rather than the NAFTA. You will recall that the NAFTA country-to-country dispute resolution is rather more elaborate than the Canada-U.S. FTA dispute mechanism. This Canada-Israel mechanism is very like the Canada-U.S. FTA dispute mechanism.

Senator Lynch-Staunton: Can you remind me of the difference between NAFTA and FTA regarding disputes?

Ms Stensholt: With regard to panel selection, for example, in NAFTA, we have a provision that each country establishes a roster. Then we have the supply management cases. It has just come out, so this is a timely moment to be discussing it. Canada chooses two U.S. panellists from its roster and the U.S. chooses two Canadian panelists from the roster that we have put forward. And then the chair is a third party national.

The Israelis pointed out to me, as I was negotiating this U.S. chapter with them, that in the ten years of the U.S. Israel Free Trade Agreement, they have had exactly one dispute with the United States. Given that, the Israelis did not believe that such an elaborate dispute mechanism was necessary. So although we had started by talking about the NAFTA one, we agreed that, indeed, in view of the level of the volume of trade and the likelihood of disputes arising, a simpler dispute mechanism was appropriate and that is what we agreed on.

Senator Lynch-Staunton: But is the NAFTA mechanism working despite its complexity?

Ms Stensholt: It seems to be. I think there is a great deal of happiness in Canada on the over-supply management, yes.

Senator Lynch-Staunton: In clause 15, just for information, it stays:

The Governor in Council may make regulations

(b) ...for carrying out and giving effect to paragraph 1 of Annex 8.9 of the Agreement."

What is paragraph 1, Annex 8.9 of the agreement?

Ms Stensholt: I think it establishes the Canada-U.S. Free Trade Commission. Chapter 8 is dispute resolution. Annex 8.9 — the commission develops and maintains a roster of individuals who are willing and able to serve as panellists.

Senator Lynch-Staunton: Well that is just to trigger off the system?

Ms Stensholt: Yes.

Senator Lynch-Staunton: The effect that the Governor in Council can extend the benefits of the free trade agreement to, I think the term is CIFTA territory.

très semblable à celui de l'Accord de libre-échange original entre le Canada et les États-Unis, plutôt qu'à celui de l'ALÉNA. Vous vous souviendrez que le dispositif de règlement des différends de pays à pays, prévu dans l'ALÉNA, est beaucoup plus complexe que le mécanisme qui était inclus dans l'Accord de libre-échange canado-américain. Le mécanisme de l'accord canado-israélien ressemble beaucoup à celui de ce dernier accord.

Le sénateur Lynch-Staunton: Pourriez-vous me rappeler les différences entre l'ALÉNA et l'Accord canado-américain au sujet du règlement des différends?

Mme Stensholt: Pour la sélection des groupes spéciaux, par exemple, l'ALÉNA prévoit que chaque pays doit établir une liste. Il y a aussi la question des mécanismes de gestion de l'offre. Il vient d'en être question; le moment est donc bien choisi pour en parler. Le Canada choisit pour le groupe spécial deux membres américains inscrits sur sa liste, et les États-Unis choisissent deux membres canadiens figurant sur la liste fournie par le Canada. Et la présidence est confiée à un ressortissant d'une tierce partie.

Les Israéliens m'ont signalé, lorsque j'ai négocié ce chapitre avec eux, qu'ils avaient eu très exactement un différend avec les Américains pendant les 10 années écoulées depuis la signature de l'Accord de libre-échange entre les deux pays. Par conséquent, ils ne jugeaient pas utile d'adopter un mécanisme aussi complexe pour le règlement des différends. Donc, même si nous avions commencé par parler du mécanisme contenu dans l'ALÉNA, nous nous sommes entendus pour dire qu'effectivement, étant donné le volume modeste de nos échanges commerciaux et la faible probabilité qu'il se produise des différends, un mécanisme plus simple serait approprié.

Le sénateur Lynch-Staunton: Mais est-ce que le mécanisme prévu dans l'ALÉNA fonctionne bien malgré sa complexité?

Mme Stensholt: Il semble que oui. Je pense que les dispositions relatives à la gestion de l'offre excédentaire satisfont pleinement les Canadiens.

Le sénateur Lynch-Staunton: À l'article 15, on peut lire:

Le gouverneur en conseil peut, par règlement,

b) [...] prendre toute mesure d'application du paragraphe 1 de l'annexe 8.9 de l'Accord.

Je serais curieux de savoir ce qui se trouve au paragraphe 1 de l'annexe 8.9 de l'accord.

Mme Stensholt: Je pense que c'est la disposition qui crée la Commission canado-américaine de libre-échange. Le chapitre 8 porte sur le règlement des différends. L'Annexe 8.9 prévoit que la commission établit et tient à jour une liste de personnes qui sont prêtes à faire partie de groupes spéciaux et qui sont en mesure de le faire.

Le sénateur Lynch-Staunton: C'est simplement pour enclencher le processus?

Mme Stensholt: Oui.

Le sénateur Lynch-Staunton: Il y a aussi le fait que le gouverneur en conseil peut étendre les avantages de l'Accord de libre-échange à ce qu'on appelle, je pense, la zone ALECI.

Ms Stensholt: CIFTA beneficiary, I believe.

Senator Lynch-Staunton: That comes back in various forms over and over again. Can you elaborate on exactly what that means?

And I will answer my question in part. The briefing note tells us that the government announced its intention to extend the benefits of the agreement to the West Bank and Gaza, so I assume that that is what we are talking about. But why were not the West Bank and Gaza included in the bill, to make it specific that what we mean by extended territory or beneficiary means those two territories?

Ms Stensholt: There is, as you may know, a customs union between the Gaza Strip and the West Bank between the PLO on behalf of the Palestinian Authority and Israel, and goods flow freely in that area. When we were negotiating the agreement, we defined the territory to which the agreement applies as being the territory where Israeli customs laws are applied. Pursuant to that customs union, Israeli customs laws are applied in the West Bank and Gaza. It is very carefully spelled out in an annex to the Protocol on Economic Cooperation between the PLO and Israel exactly what rights the Israelis have with respect to enforcement, which is why the language speaks of a beneficiary of the agreement rather than naming the West Bank and the Gaza strip specifically.

We are negotiating, and this could change. But at the moment, we decided to go with what was certain, which was the Protocol on Economic Cooperation.

The Chairman: Would you clarify, for the purpose of our record, what CIFTA means?

Ms Stensholt: Canada-Israel Free Trade Agreement.

Senator Lynch-Staunton: That means that the agreement itself spells out what these beneficiaries are or to what limit the term "beneficiary" can be applied?

Ms Stensholt: No, the agreement applies to the areas where Israeli customs laws are applied. You have a regulation-making authority in the bill before you which permits the Governor in Council to define what CIFTA beneficiary is, and CIFTA beneficiary will be defined as the territory subject to this Protocol on Economic Cooperation.

Mr. Moroz: Mr. Chairman, if I may just add, we included that clause, based on the willingness we expressed when we announced the conclusion in negotiations and again the signing of the agreement, to extend the benefits to the West Bank and the Gaza. As you are probably aware, there have been discussions with the Palestinian Authority since then, the most recent ones involving Mr. MacDonald, the parliamentary secretary, who met with ministers last week. How that regulatory authority will actually implement it will in part depend upon the outcome of our discussions with the Palestinian Authority. In our offer to extend the benefits, the government wanted to extend the benefits of the free trade agreement to goods produced in the West Bank and the Gaza by virtue of them being produced in the West Bank and the

Mme Stensholt: Il est question d'un autre bénéficiaire de l'ALECI.

Le sénateur Lynch-Staunton: Cela revient sous diverses formes à plusieurs reprises. Pourriez-vous m'expliquer exactement ce que cela signifie?

D'ailleurs, je vais répondre en partie à ma question. D'après nos notes d'information, le gouvernement a annoncé son intention d'étendre les avantages de l'accord à la Cisjordanie et à Gaza; je suppose donc que c'est de cela qu'il est question. Mais pourquoi ne pas avoir inclus la Cisjordanie et Gaza dans le projet de loi pour préciser que, quand nous parlons d'une zone élargie ou d'un autre bénéficiaire, nous voulons parler de ces deux territoires?

Mme Stensholt: Comme vous le savez peut-être, Israël et l'OLP, au nom de l'Autorité palestinienne, ont formé une union douanière visant la bande de Gaza et la Cisjordanie; les biens circulent donc librement dans cette zone. Quand nous avons négocié l'accord, nous avons établi qu'il s'appliquerait dans la zone soumise aux lois douanières israéliennes. Or, en vertu de cette union douanière, les lois douanières israéliennes s'appliquent en Cisjordanie et dans la bande de Gaza. Les droits dont jouissent les Israéliens à cet égard sont énoncés de façon très précise dans l'annexe du Protocole de coopération économique entre l'OLP et Israël, et c'est pourquoi le projet de loi parle de bénéficiaire de l'accord, plutôt que de nommer expressément la Cisjordanie et la bande de Gaza.

Mais nous sommes encore en train de négocier, et les choses pourraient changer. Pour le moment, nous avons décidé de nous fonder sur ce qui était certain, c'est-à-dire le Protocole de coopération économique.

Le président: Pourriez-vous préciser, pour notre compte rendu, ce que signifie le sigle ALECI?

Mme Stensholt: Il s'agit de l'Accord de libre-échange Canada-Israël.

Le sénateur Lynch-Staunton: Cela signifie que l'accord lui-même précise qui en sont les bénéficiaires, ou dans quel cadre le terme «bénéficiaire» peut s'appliquer?

Mme Stensholt: Non, l'accord s'applique aux zones visées par les lois douanières israéliennes. Le projet de loi que vous avez sous les yeux prévoit un pouvoir de réglementation qui permet au gouverneur en conseil de définir quels sont les bénéficiaires de cet accord de libre-échange; ce sera la zone assujettie à ce Protocole de coopération économique.

M. Moroz: Monsieur le président, permettez-moi d'ajouter que nous avons inclus cette clause, conformément à la volonté que nous avons exprimée quand nous avons annoncé la conclusion des négociations et quand nous avons signé l'accord, pour étendre les bénéfices de cet accord à la Cisjordanie et à Gaza. Comme vous le savez probablement, il y a eu depuis ce moment-là des négociations avec l'Autorité palestinienne; le secrétaire parlementaire, M. MacDonald, a participé aux discussions les plus récentes. Il a rencontré les ministres la semaine dernière. La forme que prendra la réglementation dépendra en partie du résultat de nos négociations avec l'Autorité palestinienne. Quand nous avons offert d'étendre les avantages de l'accord, nous voulions qu'il s'applique aux marchandises produites en Cisjordanie et à

Gaza, irrespective of whether or not Israeli customs laws applied. In making that proposal, we also said that this would have to be done in cooperation with the Palestinian Authority. In a sense, the legislation provides for that option to be activated should events so call for it.

Senator Lynch-Staunton: But “we”, being the executive. The bill says that we are will have a free trade agreement with Israel, which is a defined territory. But then, we are also asked to approve the extension of the agreement to what in fact is an undefined territory, at least in the bill, and a semi-defined territory, from what I have been listening to, subject to negotiations and subject to many things. We are being asked to entrust to the executive the extension of a free trade agreement beyond what we know is before us today. I wonder how far that authority can extend in the years to come by, in effect, a decision of the cabinet without any reference to Parliament, which originally had approved this in a form which it thought was quite specific. To my mind, it allows an extension into areas which are in a state of flux.

Ms Stensholt: As you know, regulations are subordinate legislation and, therefore, very strictly controlled. You might look at this and say that you can define for the purpose of the custom tariff what CIFTA beneficiary means, and you might, to take the argument to its absurd end, say South Africa. Well, clearly, it will not extend to South Africa. So what are the limits you will place on the executive's ability to make a regulation-defining CIFTA beneficiary? I would refer you first to the preamble to the legislation, which says near the bottom of the first page:

Whereas the Government of Canada has announced its willingness to extend the benefits of the Agreement to another beneficiary;

That is the first restriction on it. We are talking another beneficiary which has already been announced. The only beneficiary which has already been announced, which has been on the table from the very beginning of these discussions, has of course been the West Bank and Gaza. From the time the announcement of the negotiations with Israel was made in Ottawa when Yitzhak Rabin was here, it was announced that we also intended to extend to the West Bank and Gaza.

And then, if you look at clause 4 of the bill, entitled “Purpose”, it says clearly:

The purpose of this Act is to implement the Agreement, the objective of which, as elaborated more specifically through its provisions, is to eliminate barriers to trade in, and facilitate the movement of, goods within the free-trade area established by the Agreement, and thereby to promote conditions of fair competition and substantially increase investment opportunities in that free-trade area.

If as a lawyer I were to go to the Governor in Council having drafted a regulation that purported to extend the benefits of the agreement to say that a CIFTA beneficiary was anything other

Gaza simplement parce qu'elles seraient produites en Cisjordanie et à Gaza, que les lois douanières israéliennes s'y appliquent ou non. Quand nous avons présenté cette proposition, nous avons dit aussi que cela devrait se faire en collaboration avec l'Autorité palestinienne. En un sens, le projet de loi prévoit l'application de cette option si les événements futurs le justifient.

Le sénateur Lynch-Staunton: Mais «nous», c'est l'exécutif. Le projet de loi prévoit que nous allons appliquer un accord de libre-échange avec Israël, dont le territoire est bien défini. Mais on nous demande d'approuver aussi l'application de l'accord à une zone qui n'est pas définie, du moins dans le projet de loi, et à une zone qui l'est à demi, d'après ce que je comprends, qui reste à négocier, et ainsi de suite. On nous demande de laisser à l'exécutif la possibilité d'étendre l'application d'un accord de libre-échange au-delà de ce que nous avons sous les yeux aujourd'hui. Je me demande jusqu'à quel point l'exécutif pourra modifier dans les années à venir une décision qui a été prise en réalité par le Cabinet, sans même en avertir le Parlement, alors que nous avons approuvé le projet de loi dans une forme que nous croyions assez précise. À mes yeux, le projet de loi prévoit une extension dans des régions où la situation est en pleine évolution.

Mme Stensholt: Comme vous le savez, les règlements sont des mesures de législation subordonnée et sont par conséquent surveillés de très près. Vous pourriez bien regarder ce projet de loi et décider que l'expression «bénéficiaire de l'ALECI», au sens du Tarif des douanes, s'applique à l'Afrique du Sud, pour pousser votre raisonnement à l'absurde. Eh bien, il est clair qu'il ne s'étendra pas à l'Afrique du Sud. Donc, quelles limites faudrait-il imposer quant à la possibilité que l'exécutif adopte un règlement pour déterminer quels sont les bénéficiaires de l'ALECI? Je vous renvoie tout d'abord au préambule du projet de loi, dans lequel on peut lire, au bas de la première page:

Que le gouvernement du Canada a manifesté la volonté d'offrir à un autre bénéficiaire les avantages de l'Accord;

Voilà la première restriction. Il est question d'un autre bénéficiaire déjà annoncé. Or, le seul bénéficiaire déjà annoncé, celui dont il est question depuis le tout début des négociations, c'est bien sûr la Cisjordanie et Gaza. Dès que le début des négociations avec Israël a été annoncé à Ottawa, quand Yitzhak Rabin était ici, nous avons annoncé que nous comptions également étendre l'accord à la Cisjordanie et à la bande de Gaza.

Ensuite, si vous regardez l'article 4 du projet de loi, intitulé «Objet», vous verrez qu'il dit clairement:

La présente loi a pour objet la mise en oeuvre de l'Accord, dont l'objectif, défini de façon plus précise dans ses principes et ses règles, consiste à éliminer les obstacles au commerce et à faciliter le mouvement des marchandises à l'intérieur de la zone de libre-échange, de manière à favoriser une concurrence équitable et à augmenter substantiellement les possibilités d'investissement.

Si je devais me présenter devant le gouverneur en conseil, en tant qu'avocate, après avoir rédigé un règlement qui chercherait à étendre les avantages de l'ALECI à un autre bénéficiaire que ceux

than the territory covered by this agreement, which is in fact Israel, the West Bank and Gaza, I would be without legislative authority for that regulation. I would not be able to make that regulation. It is a very limited authority conferred by this bill.

Senator Lynch-Staunton: Well, I am afraid that is not the way I read it. I will try once more, and maybe I might make myself clear.

Clause 41 replaces the definition of the word "country" in the Customs Tariffs to read:

"country", unless the context otherwise requires, includes an external territory of a country or other territory prescribed by regulation;

Why do we put that in here if it is so limited?

Ms Patricia M. Close, Director, Tariffs Division, Department of Finance: This is an amendment to the Customs Tariff overall. Hence, whatever country is specified, anywhere, in any free trade agreement, it refers back to this definition of country. The change was made or territory prescribed by regulation to accommodate the Israeli Free Trade Agreement, to allow us by regulation to follow through and describe the territory of the West Bank and Gaza.

Senator Lynch-Staunton: Yes, changing an act overall to allow it to comply with this particular bill. However, it can also apply to similar cases in the future, and in fact we are making some major changes in other legislation as we have done in other bills of this nature. I cannot think of any other situation today because my political and geographical knowledge is limited.

In any event, I am not clear now how the Governor in Council can be limited in limiting the extension of this agreement to Gaza and the West Bank — what it is in the wording here or in the agreement which specifically limits them to those two areas, which apparently are the only ones that should be of concern to us.

Ms Close: Elsewhere in the tariff where it refers to "country" and to other free trade agreements, it specifically sets it out as "the country", like the United States or Mexico, and so on. Therefore, every time we go into a free trade agreement, we do define the territory; it is defined in that part of the act which deals with that free trade agreement.

This is just an overall provision, a definitional provision, to allow us in other sections of the Customs Tariff or the implementing legislation to in fact use the country correctly.

There would not be in the other free trade agreements which we have signed a provision to add countries to it by regulation, although there is in the Customs Tariff under section 12 the ability to do that. There is an ability to extend a free trade agreement or change a free trade agreement if, in fact, that is pursuant to a free

de la zone visée par cet accord, c'est-à-dire Israël, la Cisjordanie et Gaza, ce règlement n'aurait sur aucun fondement législatif. Je ne pourrais donc même pas le proposer. Le projet de loi laisse très peu de latitude à cet égard.

Le sénateur Lynch-Staunton: Eh bien, je crains fort que ce ne soit pas l'interprétation que j'en fais. Je vais tenter encore une fois de me faire comprendre, en essayant d'être plus clair.

À l'article 41, la définition du mot «pays», dans le Tarif des douanes, est remplacée par ce qui suit:

«pays» sauf indication contraire du contexte, y est assimilé tout territoire d'un pays situé à l'extérieur des limites de celui-ci, de même que tout territoire désigné par règlement.

Pourquoi avoir mis cela dans le projet de loi si c'est tellement limité?

Mme Patricia M. Close, directrice, Direction des tarifs, ministère des Finances: Il s'agit d'une modification portant sur l'ensemble du Tarif des douanes. Par conséquent, quel que soit le pays précisé, n'importe où, dans n'importe quel accord de libre-échange, c'est cette définition du terme «pays» qui s'applique. Ce changement a été apporté pour qu'il soit possible de définir le territoire par règlement et, par conséquent, d'y appliquer l'Accord de libre-échange Canada-Israël; nous pourrions ainsi adopter un règlement pour inclure la Cisjordanie et Gaza.

Le sénateur Lynch-Staunton: Oui, vous modifiez l'ensemble d'une loi pour qu'elle corresponde à ce projet de loi. Mais cette disposition pourrait également s'appliquer à l'avenir à des cas similaires; en fait, le projet de loi apporte des modifications majeures à d'autres lois, comme cela s'est déjà fait dans d'autres projets de loi de cette nature. Il n'y a pas d'autres situations de ce genre qui me viennent à l'esprit parce que mes connaissances politiques et géographiques sont limitées.

Mais je ne suis pas sûr que le gouverneur en conseil doive se limiter à la Cisjordanie et à Gaza s'il veut étendre l'application de cet accord; qu'y a-t-il dans le texte du projet de loi ou dans celui de l'accord qui limite expressément l'application de ces mesures à ces deux territoires, qui sont apparemment les seuls dont nous devons nous préoccuper?

Mme Close: Quand il est question de «pays» et d'autres accords de libre-échange ailleurs dans le Tarif, il est précisé expressément qu'il s'agit du «pays», par exemple les États-Unis ou le Mexique. Par conséquent, chaque fois que nous concluons un accord de libre-échange, nous devons définir le territoire; il est défini dans la partie de la loi qui porte sur l'Accord de libre-échange en question.

Il s'agit simplement d'une disposition générale, qui constitue une définition et qui nous permet de définir correctement le pays dans les autres articles du Tarif des douanes ou de la loi de mise en oeuvre.

Les autres accords de libre-échange que nous avons signés ne contiennent pas de disposition permettant l'ajout de nouveaux pays par règlement, même si l'article 12 du Tarif des douanes prévoit que nous pouvons le faire. Il est possible d'étendre un accord de libre-échange ou de le modifier si c'est en vertu d'un

trade agreement signed by the executive. There is a minor amending clause that is in there. But elsewhere, there is nothing to do that.

The Chairman: The authority to define the country or the area by regulation has to be conferred somewhere. As I understand it, that authority is conferred and defined in the agreement which is rendered statutory by this bill. Is that correct? Is that the way we get to a specific meaning for the term "regulation" as it will appear in the revised customs statute?

Ms Stensholt: The agreement says that the agreement applies where Israeli customs laws are applied. For the sake of your customs officer at the border who has something coming into Canada, he needs a better definition than that. He has to enforce this at the border. Somehow, we must get from that broad definition down to something that the border guard can implement. The way we did that was to say in the legislation that we would define this by regulation. That is, to some extent, because negotiations were ongoing. As my friend, Mr. Moroz, has explained — and I am sure Mr. MacDonald will explain further tomorrow — we have offered to the West Bank and Gaza, to the Palestinians, that they could be named, but we need cooperation from them in return. Until that happens, we are defining it, again, so that the customs guard knows that if it comes from the West Bank and Gaza, it comes into Canada duty free. But the definition does not use the words "West Bank" and "Gaza"; it simply says "Israeli customs laws are applied". You could not include another country in that scheme.

I am a Justice lawyer. My clients come to me and they say: "We want to add to this. We do not wish to go back to Parliament; it's a nuisance." I have heard it more than once, honourable senators, if you want me to be honest. It is very difficult to get legislation through; it takes time.

So can I, by regulation, add another country? I would look at the preamble; I would look at the "Purpose" clause that I read to you; I would look at the fact that this bill is intended to implement the free trade agreement for the area covered by the legislation — and that is explained within the bill — and I would say that you cannot do it. It would be outside the scope of the bill; it would be *ultra vires*. It would not go through, and we would not put such a regulation forward.

Senator Lynch-Staunton: Should the territories we are talking about become an independent country, or a series of independent countries, would those independent countries continue to have the benefits of this free trade agreement that they will have received by regulation as a territory?

Mr. Moroz: That will depend whether or not we come to some arrangement with the Palestinian Authority.

Senator Lynch-Staunton: Who is "we"?

accord signé par l'exécutif. Il y a une clause modificatrice mineure dans le texte. Mais ailleurs, il n'y a rien à cet effet.

Le président: Le pouvoir de définir le pays ou la zone d'application par réglementation doit bien être conféré quelque part. Si je comprends bien, il est conféré et défini dans l'accord, auquel ce projet de loi donne force de loi. Est-ce exact? Est-ce que c'est de cette façon qu'on donne un sens précis au terme «réglementation», qui figurera dans la loi révisée sur les douanes?

Mme Stensholt: L'accord prévoit qu'il s'applique là où les lois douanières israéliennes sont en vigueur. Mais le douanier qui reçoit quelque chose provenant du Canada, au poste frontière, a besoin d'une meilleure définition. Il faut qu'il applique la loi, à la frontière. Nous devons faire quelque chose pour passer de cette définition générale à quelque chose que le douanier puisse appliquer. Nous avons donc précisé dans le projet de loi que cela serait défini par réglementation. Dans une certaine mesure, c'est parce que les négociations étaient encore en cours. Comme vous l'a expliqué mon collègue M. Moroz — et je suis certaine que M. MacDonald vous l'expliquera plus précisément demain —, nous avons offert aux Palestiniens de la Cisjordanie et de la bande de Gaza de les désigner nommément, mais nous avons besoin de leur collaboration en retour. Encore une fois, jusqu'à ce que cela se fasse, nous avons adopté une définition permettant aux douaniers de savoir que, si un produit vient de la Cisjordanie ou de la bande de Gaza, il doit entrer au Canada en franchise. Mais les mots «Cisjordanie» et «Gaza» ne se trouvent pas dans la définition; on dit simplement que c'est là où les lois douanières israéliennes s'appliquent. Il ne serait pas possible d'inclure un autre pays dans l'accord.

Je travaille comme avocate au ministère de la Justice. Mes clients viennent me voir et me disent: «Nous voulons ajouter quelque chose à ceci. Nous ne voulons pas retourner devant le Parlement; c'est trop compliqué.» Je l'ai entendu dire plus d'une fois, honorables sénateurs, si vous voulez que je vous le dise honnêtement. Il est très difficile de faire adopter une loi; cela prend du temps.

Donc, est-ce qu'il serait possible d'ajouter un pays par réglementation? Il faudrait regarder le préambule; il faudrait regarder aussi l'article intitulé «Objet», que je viens de vous lire; il faudrait tenir compte du fait que ce projet de loi vise à appliquer l'Accord de libre-échange dans la zone visée d'application des lois — et c'est ce qui est expliqué dans le projet de loi — et je dirais que c'est impossible. Cela déborderait le cadre du projet de loi; ce serait inconstitutionnel. Un règlement de ce genre ne pourrait pas être adopté, et nous n'en présenterions même pas.

Le sénateur Lynch-Staunton: Si les territoires dont il est question formaient un jour un pays indépendant, ou un groupe de pays indépendants, est-ce que ces pays continueraient de bénéficier des avantages de cet accord de libre-échange tout comme ils en bénéficieraient par réglementation, en tant que territoires?

M. Moroz: Tout dépendrait de l'entente à laquelle nous en arriverions avec l'Autorité palestinienne.

Le sénateur Lynch-Staunton: Qui, «nous»?

Mr. Moroz: The Government of Canada. When we announced the conclusion of the trade negotiations with Israel, we also announced the willingness of the Government of Canada to extend the benefits of that agreement to goods produced in the West Bank and the Gaza. The desire there was to extend the benefits to those goods by virtue of being produced in the West Bank and the Gaza and the government wished to do that in cooperation with the Palestinian Authority.

In terms of the legislation, it was designed by reference to another CIFTA beneficiary to allow for that precise extension in view of the fact that there is now an interim agreement between the PLO, on behalf of the Palestinian Authority, and Israel which will likely evolve over time. If an arrangement is made with the Palestinian Authority, and depending upon how the mutual agreements between Israel and the Palestinian Authority evolve, the answer to your question would be that, yes, the benefits would continue to apply to the West Bank and the Gaza regardless of whether or not Israeli customs laws apply at that point in the future. But that is premised on this separate and independent action of the Government of Canada extending the benefits to those two territories in the future. Right now, by virtue of the interim agreements, the agreement would apply since Israeli customs law apply to those areas at this time.

Senator Carney: Under the circumstances described by Senator Lynch-Staunton, would the principle of reciprocity apply?

Mr. Moroz: In the letter that we provided to the Palestinian Authority, it was based on the concept that we would provide free trade, they would provide free trade. As I indicated in my opening remarks, senator, Mr. MacDonald, the parliamentary secretary to the Minister for Foreign Affairs and International Trade, has just come back from the Middle East where this matter was discussed with ministers of the Palestinian Authority. He will be appearing tomorrow. He is in a much better position than I am right now to talk about what was actually discussed respecting the Canadian offer and what next steps may occur.

Senator Kinsella: My first question is also in regard to clause 41(1). If we are to read very carefully these words, on the assumption that each word is supposed to mean what it says, are you comfortable that the English and the French are saying the same thing? They speak of "external territory". That clause reads, in part:

... "country", unless the context otherwise requires, includes an external territory...

Does it also include an internal territory?

Ms Close: The wording of the tariff prior to this change was "includes a dependant territory of a country". That wording was found not to be appropriate in this particular situation and that is why the change was brought into the tariff. Also, the idea of

M. Moroz: Le gouvernement du Canada. Quand nous avons annoncé la conclusion des négociations commerciales avec Israël, nous avons également dit que le gouvernement du Canada était prêt à étendre les avantages de cet accord aux marchandises produites en Cisjordanie et à Gaza. Ce que nous entendions par là, c'est que nous voulions étendre les avantages de l'accord à ces marchandises simplement parce qu'elles étaient produites en Cisjordanie et à Gaza, et nous avons dit aussi que nous voulions que cela se fasse en collaboration avec l'Autorité palestinienne.

Pour ce qui est du projet de loi, il fait mention à un autre bénéficiaire de l'ALECI pour permettre cette extension très précise étant donné qu'il y a actuellement une entente provisoire entre l'OLP, au nom de l'Autorité palestinienne, et Israël et que cette entente risque d'évoluer avec le temps. S'il y avait un jour une entente avec l'Autorité palestinienne — et selon la façon dont les ententes mutuelles entre Israël et l'Autorité palestinienne évolueront —, la réponse à votre question serait que, oui, les avantages de l'accord continueraient de s'appliquer à la Cisjordanie et à Gaza, que les lois douanières israéliennes s'y appliquent ou non à ce moment-là. Mais cela suppose que le gouvernement du Canada étendrait les avantages de l'accord à ces deux territoires, de façon distincte et indépendante. Pour le moment, en vertu des ententes provisoires, l'accord s'appliquerait à ces territoires puisque les lois douanières israéliennes y sont en vigueur en ce moment.

Le sénateur Carney: Dans les circonstances qu'a décrites le sénateur Lynch-Staunton, est-ce que le principe de réciprocité s'appliquerait?

M. Moroz: Dans la lettre que nous avons envoyée à l'Autorité palestinienne, il était entendu que nous accorderions le libre-échange à ces territoires à condition qu'ils fassent de même pour nous. Comme je l'ai dit dans ma déclaration préliminaire, sénatrice, le secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères et du Commerce international, M. MacDonald, vient de rentrer du Moyen-Orient où il a discuté de cette question avec les ministres de l'Autorité palestinienne. Il va comparaître devant vous demain. Il est beaucoup mieux placé que moi pour vous parler de ce dont il a été question au sujet de l'offre canadienne et de ce qui pourrait se passer maintenant.

Le sénateur Kinsella: Ma première question porte elle aussi sur le paragraphe 41(1). Quand on lit le texte de ce paragraphe très attentivement, en supposant que chaque mot est censé vouloir dire ce qu'il dit, avez-vous l'impression que le texte français et le texte anglais disent la même chose? Il y est question de «territoire d'un pays situé à l'extérieur des limites de celui-ci». Ce paragraphe se lit en partie comme ceci:

[...] «pays» Sauf indication contraire du contexte, y est assimilé tout territoire d'un pays situé à l'extérieur des limites de celui-ci [...]

Est-ce que cela inclut également un territoire situé à l'intérieur des limites du pays?

Mme Close: Avant ce changement, le Tarif des douanes faisait mention d'un territoire dépendant d'un pays. On a jugé que cette formule n'était pas appropriée dans cette situation et c'est pourquoi le Tarif a été modifié de cette façon. En plus, la notion

dependant territory did not seem to be very relevant, and we had never used it as such. So we are really dealing with territories external to — for example, in reference to France, Guadeloupe would be an external territory.

Senator Kinsella: The definition does not seem to be resting on granite because of the relativity that is provided for — “unless the context otherwise requires”. Could you give me an example of a context, so that we know what you are referring to here? Why that first phrase — “unless the context otherwise requires, includes an external territory...”? It is not very tight.

Ms Close: I am talking only hypothetically right now, but a scenario would be one where you have a dependant territory of a country, but the free trade agreement, or whatever you were referring to in the tariff situation, was referring to a country but not that dependant territory or that external territory. One example I can give you is Saint-Pierre-et-Miquelon, which is a territory of France, which received the GPT treatment for a while from Canada. However, that changed. That is an example of where you had a territory of France that got a different tariff treatment than the country itself. Hence, if you were entering into a free trade agreement with a country that had a territory, much like the Saint-Pierre-et-Miquelon situation, you could choose to exclude it or not. If you did that in the agreement, then this clause would kick in.

Senator Kinsella: My next question is in regard to a paragraph of the preamble which was alluded to a little bit earlier. This is the paragraph which reads as follows:

Whereas the Government of Canada has announced its willingness to extend the benefits of the Agreement to another beneficiary;

That paragraph is found in the preamble. Does it find expression explicitly in the text of the bill?

Ms Stensholt: Well, to the extent that we talk about the purpose of the proposed legislation. The other section that I read to you that said that it was to facilitate the movement of goods within the free trade area established by the agreement. And the free trade area established by the agreement includes what is currently a customs union between the territory of Israel, the territory of the West Bank and the territory of Gaza. All are within a customs union, and that customs union is defined in the Protocol on Economic Relations between the PLO, on behalf of the Palestinian Authority, and Israel.

Senator Kinsella: If you had to make your legal argument, you would not be basing it upon the paragraph in the preamble?

Ms Stensholt: No, I would be going to clause 4.

Senator Kinsella: My final question relates to subclause 7(1) on page 3 of the bill — the definition of “water”. Why does this not apply to water? What is the policy behind this?

de territoire dépendant ne semblait pas très pertinente, et nous ne l'avions jamais appliquée comme telle. Donc, il est vraiment question de territoires situés à l'extérieur d'un pays; par exemple, dans le cas de la France, la Guadeloupe serait un territoire situé à l'extérieur des limites du pays.

Le sénateur Kinsella: Cette définition ne semble pas reposer sur des bases très solides parce que la réserve exprimée par les mots «sauf indication contraire du contexte» rend la chose relative. Pourriez-vous me donner un exemple de contexte pour que nous sachions de quoi il est question exactement ici? Pourquoi avoir inclus les mots «sauf indication contraire du contexte, y est assimilé tout territoire d'un pays situé à l'extérieur...»? Ce n'est pas très précis.

Mme Close: Ce n'est là qu'une hypothèse, mais on peut supposer qu'un pays pourrait avoir un territoire dépendant et qu'un accord de libre-échange ou une autre mesure se rattachant aux tarifs douaniers s'appliquerait au pays lui-même, mais pas à ce territoire dépendant ou extérieur. Je peux vous donner l'exemple de Saint-Pierre-et-Miquelon, qui est un territoire français auquel le Canada a accordé pendant quelque temps le Tarif de préférence générale. Mais cela a changé. C'était un territoire français qui bénéficiait d'un tarif différent de celui que nous appliquions au pays lui-même. Par conséquent, si nous devions conclure un accord de libre-échange avec un pays qui aurait un territoire comme celui de Saint-Pierre-et-Miquelon, nous pourrions choisir de l'exclure ou pas. Si nous procédions de cette façon-là dans l'accord, cette disposition s'appliquerait à ce moment-là.

Le sénateur Kinsella: Ma question suivante porte sur un paragraphe du préambule auquel quelqu'un a fait allusion tout à l'heure. Il s'agit du paragraphe qui se lit comme suit:

Que le gouvernement du Canada a manifesté la volonté d'offrir à un autre bénéficiaire les avantages de l'Accord;

Ce paragraphe se trouve dans le préambule. Est-ce qu'il se concrétise explicitement dans le corps du projet de loi?

Mme Stensholt: Oui, dans la mesure où nous parlons de l'objectif du projet de loi. Dans l'autre disposition que je vous ai lue, on dit que le projet de loi vise à faciliter la circulation des marchandises à l'intérieur de la zone de libre-échange établie par l'accord. Or, la zone de libre-échange établie par l'accord inclut la zone visée actuellement par l'union douanière entre le territoire d'Israël, le territoire de la Cisjordanie et le territoire de Gaza. Tous ces territoires font partie d'une union douanière, définie dans le protocole régissant les relations économiques entre l'OLP, au nom de l'Autorité palestinienne, et Israël.

Le sénateur Kinsella: Si vous deviez défendre votre point de vue devant les tribunaux, vous ne vous fonderiez pas sur ce paragraphe du préambule?

Mme Stensholt: Non, j'invoquerais l'article 4.

Le sénateur Kinsella: Ma dernière question porte sur le paragraphe 7(1), à la page 3 du projet de loi; il s'agit de la définition des «eaux». Pourquoi cet accord ne s'applique-t-il pas aux eaux? Quelle est la raison de cette décision?

Ms Stensholt: The history behind this clause is that when the Canada-U.S. FTA was negotiated, you may recall that water was a very contentious issue as we went through committee hearings, continental water, and so on, was very controversial. When we brought in the legislation implementing the World Trade Organization, we put in a water clause to make sure that people understood that our own water resources, our continental water resources, were protected. This is nothing more perhaps than what lawyers call an excess of caution; that in fact, it is unlikely that anybody would consider Canada's continental water resources to be a good within the meaning of the Canada-Israeli Free Trade Agreement. However, to be absolutely certain, we have said that we are talking only about bottled water, not about a continental water resource.

Mr. Moroz: If I can just add one thing to that, senator. You will find this in the NAFTA implementing legislation and probably in any future free trade agreement legislation because of the history behind this. As my colleague indicated, this is to make it very clear to everyone that the agreement does not oblige us to somehow build a tunnel or a pipeline from one party to another to ship water, and that is exactly what this is all about.

Senator Carney: I would just like to add that I hope that at this trade agreement, this issue has been put to rest, since it has been around to haunt us for the last ten years.

Ms Stensholt: We hope so, too.

Senator De Bané: Would you please tell me if the policy of the Canadian government has changed in relation to the following — and I am quoting the position of the Secretary of State for External Affairs when he spoke to the Senate committee in 1983. I am quoting from page 52 of this committee on the Middle East.

Canada has made it clear to Israel that we cannot accept the position that it has gained the right to retain permanent control over the occupied territories. We are deeply concerned over action which Israel has taken on the ground to extend its control; its annexation of East Jerusalem and the Golan Heights as well as its establishment of settlements in the occupied territories. We regard these actions as contrary to international law and extremely unhelpful to the peace process... The repeated assertions by Israeli spokesmen that Israel will never withdraw from these territories, coupled with the announced determination to increase the number of Israeli settlements in them and to reject any suggestion about their removal in any peace arrangement, seriously undermine the possibility of successful negotiations leading to a permanent and secure peace.

And the Right Honourable Joe Clark, in his speech to the United Nations in 1984, said that Canada also supports the realization of the legitimate rights of the Palestinians, including

Mme Stensholt: Vous vous souviendrez peut-être que la question de l'eau était un des points litigieux quand nous avons négocié l'Accord de libre-échange canada-américain; c'est la raison pour laquelle cette disposition est incluse ici. Tout au long des audiences en comité, la question des eaux continentales, par exemple, avait suscité de vives discussions. Quand nous avons préparé le projet de loi portant création de l'Organisation mondiale du commerce, nous y avons inclus une disposition sur la question pour que tout le monde comprenne bien que nos propres ressources en eau, nos eaux continentales, étaient protégées. C'est peut-être simplement ce que les avocats appellent un excès de prudence; en fait, il est peu probable que quiconque puisse considérer que les eaux continentales canadiennes constituent une marchandise au sens de l'Accord de libre-échange Canada-Israël. Mais, pour que ce soit parfaitement clair, nous avons précisé que l'accord visait seulement l'eau embouteillée, et non les eaux continentales.

M. Moroz: J'aimerais ajouter encore une petite chose, sénateur. Il existe une disposition du même genre dans la loi de mise en oeuvre de l'ALÉNA, et il y en aura probablement une aussi dans toutes les lois portant sur de futurs accords de libre-échange à cause de ce qui s'est déjà passé. Comme l'a indiqué ma collègue, cette disposition vise à préciser très clairement que l'accord ne nous oblige pas à construire un tunnel, un pipeline ou je ne sais quoi d'autre entre les deux pays pour y acheminer de l'eau; c'est absolument tout.

Le sénateur Carney: J'espère bien que la question est enfin réglée pour de bon dans cet accord, parce qu'elle nous hante depuis dix ans.

Mme Stensholt: Nous l'espérons nous aussi.

Le sénateur De Bané: Pourriez-vous me dire si la politique du gouvernement canadien a changé sur le point suivant? Je vous cite le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures, qui a exprimé sa position à ce sujet devant le comité sénatorial lorsque celui-ci s'est penché sur la question du Moyen-Orient en 1983. Je vous cite la page 10 des procès-verbaux et témoignages du comité:

Le Canada a fait clairement comprendre à Israël qu'il ne peut lui reconnaître le droit [qu'il] s'est arrogé de garder une mainmise sur les territoires occupés. Nous nous inquiétons beaucoup des activités d'Israël sur le terrain en vue d'élargir cette mainmise: son annexion de la Cisjordanie et des Hauteurs du Golan et l'établissement de colonies dans les territoires occupés. À nos yeux ces opérations sont contraires au droit international et ne favorisent nullement le processus de paix... Le fait que les porte-parole israéliens répètent sans cesse qu'Israël ne se retirera jamais de ces territoires, ajouté à la volonté déclarée d'augmenter le nombre des colonies israéliennes et de rejeter toute suggestion sur leur retrait dans le cadre d'un arrangement de paix, compromet sérieusement les chances de succès de négociations qui ouvriraient la voie à une paix durable et sûre.

Le très honorable Joe Clark, dans un discours à l'ONU en 1984, a affirmé par ailleurs que le Canada appuyait la reconnaissance des droits légitimes des Palestiniens, y compris le droit de vivre

the right to a homeland within a clearly defined territory, the West Bank and Gaza Strip.

To quote Mr. MacEachen again when he was before this committee, he said, with respect to the settlements:

We would like to see an end to settlement activity, not just a freeze.

Can you tell me in what way this bill, as it is drafted, and particularly in relation to the questions put to you by Senator Lynch-Staunton and other members, is conducive to peace, in view of the recent statement of Prime Minister Netanyahu?

The Chairman: I am not disputing the relevance of your question; however, I am not sure that these are the appropriate witnesses to put that question to. It is a policy question, is it not, rather than being related to the details of the bill?

Senator De Bané: I will abide by your decision, Mr. Chairman.

The Chairman: Let us see whether the witnesses feel competent to deal with this question or whether it something that should be dealt with at another level.

Mr. Moroz: Mr. Chairman, it would strike us that this is a policy question that would be best left until tomorrow when the appropriate witness is here.

Senator De Bané: Mr. Chairman, I will rephrase my question. Instead of asking if this bill is conducive to peace, in view of the recent declarations of Prime Minister Netanyahu, I would simply ask you this. I have cited several quotations by former ministers of foreign affairs. Is our policy today different from what I have just read to you?

Ms Barbara Gibson, Director, Middle East Relations Division, Department of Foreign Affairs and International Trade: Senator, perhaps I can deal with that question. The broad outlines of our policy have not changed. It is the policy of successive Canadian governments. What has changed is that there have been developments in the region in recent years leading to peace agreements between Israel and Jordan, Israel and the Palestinians, two successive agreements, and I think the situation in the region has changed.

Senator De Bané: I view this bill as having no rationale except a political one; it is Canada's message of encouragement to the peace process in the Middle East. My interpretation of the agreement between Mr. Chrétien and Mr. Rabin of two years ago is that it was Canada's gift to the Middle East to encourage them in the peace process. Am I right?

Ms Gibson: I think it was several things at the same time. It was certainly an economic agreement to level the playing field for Canadian exporters against unfair competition from both the

dans une patrie dont le territoire serait clairement défini, à savoir la Cisjordanie et la bande de Gaza.

Pour citer encore une fois M. MacEachen, voici ce qu'il a dit au sujet des colonies de peuplement quand il a comparu devant le comité:

Nous aimerions voir la fin et non seulement le gel de ces activités.

Pouvez-vous me dire comment ce projet de loi, tel qu'il se présente actuellement — tout particulièrement sur les points qui se rattachent aux questions soulevées par le sénateur Lynch-Staunton et d'autres membres du comité — est favorable à la paix, compte tenu des récentes déclarations du premier ministre Nétanyahu?

Le président: Je ne conteste pas la pertinence de votre question, mais je ne suis pas sûr que les témoins qui sont ici aujourd'hui soient les mieux placés pour y répondre. C'est une question de politique, n'est-ce pas, qui ne porte pas vraiment sur les détails du projet de loi?

Le sénateur De Bané: Je respecte votre décision, monsieur le président.

Le président: Voyons un peu si les témoins se jugent capables de répondre à cette question ou si elle devrait plutôt être posée à un autre niveau.

M. Moroz: Monsieur le président, nous sommes d'avis qu'il s'agit d'une question de politique qu'il vaudrait mieux poser demain lorsqu'un témoin plus compétent sera ici.

Le sénateur De Bané: Monsieur le président, je vais reformuler ma question. Plutôt que de vous demander si le projet de loi est favorable à la paix, à la lumière des déclarations récentes du premier ministre Nétanyahu, je vais me contenter de vous poser la question suivante. J'ai cité plusieurs déclarations d'anciens ministres des Affaires étrangères. Est-ce que notre politique est différente aujourd'hui de celle que reflètent les déclarations que je viens de vous lire?

Mme Barbara Gibson, directrice, Direction des relations avec le Moyen-Orient, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international: Je pourrais peut-être répondre à votre question, sénateur. Les grandes lignes de notre politique n'ont pas changé. Nous maintenant la politique qu'ont appliquée tous les gouvernements canadiens successifs. Ce qui a changé, c'est qu'il s'est produit dans la région, au cours des dernières années, des événements qui ont mené à des accords de paix entre Israël et la Jordanie, et entre Israël et les Palestiniens; il y a eu deux accords successifs et je pense que la situation dans la région a changé.

Le sénateur De Bané: À mon avis, ce projet de loi n'a aucune raison d'être, sauf du point de vue politique; c'est le moyen que le Canada a trouvé pour encourager le processus de paix au Moyen-Orient. Mon interprétation de l'accord conclu entre M. Chrétien et M. Rabin il y a deux ans, c'est qu'il s'agissait d'un cadeau du Canada au Moyen-Orient pour favoriser le processus de paix. Est-ce que j'ai raison?

Mme Gibson: Je pense que c'était plusieurs choses à la fois. Il s'agit certainement d'une entente économique qui vise à permettre aux exportateurs canadiens de bénéficier des mêmes règles du jeu

Europeans and American companies. It was done for Canadian reasons.

Senator De Bané: What are those reasons? We do have a vital interest in the peace in that region.

Mr. Moroz: The reason we entered into this free trade agreement — if I may answer that question first — was precisely to provide a level playing field for our producers competing against the American and European producers who already have a free trade agreement with Israel. That was the economic rationale for doing a free trade agreement.

Our general conduct to trade policy, our objective, is to try to remove trade barriers wherever possible and to provide equal footing for our producers in markets. We entered these negotiations on the trade agreement precisely to remove those trade barriers, so that our producers no longer had to face higher tariffs wherever you wish to point to. That was the driving force in terms of the actual negotiations in the free trade agreement.

Senator De Bané: I may respectfully beg to differ with you. We all know the size of the trade between our country and Israel, and if we were interested in having a level playing field, I can give you a lot of other markets where we do not have a level playing field because of their agreements with the European Union.

The reason here — everybody knows. As a Canadian, I applauded when that agreement in principle was announced, because it was our gift to that region — we wanted to encourage them in the peace process. This is it.

You have your own point of view about what kind of spin to give to this, but let me tell you that it is essentially a political gesture on the part of Canada, and you cannot, with all due respect, hide it with an economic rationale. We all know the size of the economy between our two regions.

I submit that a bill that objectively — objectively — will be a significant departure from our repeated policy that those settlements are against international law, and in that we are in tune with Great Britain, with France, who have repeatedly held the same thing. To have a bill where, now, free trade will extend to the occupied territories, explain to me how, with such an extension, Canada is going to, as the report of this committee a few years ago suggested, exert a restraining influence on both sides. On both sides. I submit, respectfully, that by allowing free trade to extend to the territories would not be conducive for peace.

que les entreprises européennes et américaines qui leur livraient jusqu'ici une concurrence injuste. L'accord a été conclu pour des raisons propres au Canada.

Le sénateur De Bané: Quelles sont ces raisons? Nous avons tout intérêt à ce que la paix règne dans la région.

M. Moroz: La raison pour laquelle nous avons conclu cet accord de libre-échange — si vous me permettez de répondre à cette question-là en premier —, c'est précisément pour que les règles du jeu soient les mêmes pour nos producteurs aux prises avec la concurrence des producteurs américains et européens, qui bénéficient déjà d'accords de libre-échange avec Israël. C'est la raison économique pour laquelle nous avons voulu conclure un accord de libre-échange.

Notre attitude générale — et notre principal objectif — au sujet de la politique commerciale consiste à essayer de supprimer les barrières tarifaires dans la mesure du possible et de mettre nos producteurs sur le même pied que les autres sur les marchés extérieurs. Nous avons entrepris ces négociations sur l'accord de libre-échange précisément pour supprimer ces barrières tarifaires, de manière à ce que nos producteurs n'aient plus à assumer des tarifs plus élevés que les autres un peu partout dans le monde. C'est la principale raison pour laquelle nous avons entrepris des négociations en vue de conclure un accord de libre-échange.

Le sénateur De Bané: Je m'excuse, mais je ne suis pas d'accord avec vous. Nous savons tous quel est le volume de notre commerce avec Israël et, si nous voulions vraiment que tout le monde soit traité de la même façon, je pourrais vous nommer beaucoup d'autres marchés où les règles du jeu ne sont pas les mêmes pour tous, parce que d'autres pays ont conclu des ententes avec l'Union européenne.

La raison, dans ce cas-ci, tout le monde la connaît. En tant que Canadien, j'ai applaudi à l'annonce de cet accord de principe parce que c'était notre cadeau à la région. Nous voulions y favoriser le processus de paix. Voilà.

Vous avez votre propre point de vue sur la façon de présenter cet accord, mais laissez-moi vous dire qu'il s'agit essentiellement d'un geste politique de la part du Canada et que vous ne pouvez pas, avec tout le respect que je vous dois, dissimuler cette réalité en invoquant une raison économique. Nous savons tous quelle est la taille des échanges économiques entre nos deux régions.

À mon avis, nous avons ici un projet de loi qui, objectivement — je dis bien «objectivement» —, s'éloigne de façon significative de la politique que nous avons toujours maintenue, à savoir que ces colonies de peuplement sont contraires au droit international; en ce sens, nous sommes d'ailleurs sur la même longueur d'ondes que la Grande-Bretagne et la France, qui ont toujours dit la même chose. Mais si le projet de loi permet d'étendre la zone de libre-échange aux territoires occupés, j'aimerais qu'on m'explique comment le Canada va pouvoir exercer une influence pacificatrice sur les deux parties, comme le suggérait le rapport produit par notre comité il y a quelques années. Je dis bien «sur les deux parties». À mon avis, en permettant l'application de l'accord de libre-échange dans ces territoires, nous n'aidons pas la cause de la paix.

You are aware of the particular subsidies that the Government of Israel extends to industries and people who settle in the occupied territories?

Ms Gibson: We are aware of Israeli government policy.

Senator De Bané: And do you think it would be fair from a Canadian point of view to have to compete with industries that have been heavily subsidized because they have been established in the occupied territories?

Ms Gibson: As I said, senator, there is a process under way between the two parties involved, Israel and the Palestinian Authority, to pursue negotiations.

Senator De Bané: No, no. I am talking from a Canadian point of view, as a Canadian manufacturer. You were talking of a level playing field. You are aware that the Government of Israel has very generous subsidies for people who agree to live in the Jewish settlements, or to establish businesses in those areas. I am asking you: Is it fair for Canadian companies to have to compete with companies from the Jewish settlements in the Arab territories which have been heavily subsidized?

Mr. Moroz: I think, senator, in terms of levelling a playing field, you take it one step at a time. In the case of this agreement, the first step — at least in the context of this agreement — is to remove the tariff barriers that face Canadian producers that do not face the U.S. and European producers.

That is precisely what this agreement does and that was the purpose of this agreement, in the economic context; in other words, by providing economic benefits to both parties, it will contribute to the peace process, something that we would hope and encourage.

Senator De Bané: Maybe I failed to express myself clearly. You have businesses in Israel that receive preferential public assistance if they are established in the Jewish settlements. I am asking you under what rationale those companies established in those settlements can compete with Canadian companies with the same privileges as those in Israel proper.

Mr. Moroz: If the question is with regards to exports to Canada, we maintain as a general trade policy our countervailing duty system under this agreement by reference to the WTO. That mechanism remains in place.

As regards our exports to Israel, the concern we want to deal with in this trade agreement is the tariff. The trade agreement itself, just like our trade agreement with NAFTA, does not deal solely with domestic subsidies.

Senator De Bané: Mr. Chairman, if I may, I would like to conclude with one comment. Up until now, I have asked all my questions, as I should, as a Canadian, from a Canadian point of

Vous êtes au courant des subventions particulières que le gouvernement d'Israël verse aux industries et aux gens qui s'installent en territoires occupés?

Mme Gibson: Nous connaissons la politique du gouvernement israélien.

Le sénateur De Bané: Et vous pensez qu'il serait juste, du point de vue canadien, d'avoir à faire concurrence à des industries qui sont lourdement subventionnées parce qu'elles se sont implantées en territoires occupés?

Mme Gibson: Comme je l'ai dit, sénateur, il s'agit d'un processus en cours entre les deux parties en cause, Israël et l'Autorité palestinienne; c'est à elles de poursuivre les négociations.

Le sénateur De Bané: Non, non. Je parle du point de vue canadien, en me mettant dans la peau d'un fabricant canadien. Vous avez parlé d'uniformiser les règles du jeu. Vous savez pourtant que le gouvernement d'Israël verse des subventions très généreuses aux gens qui acceptent de vivre dans les colonies de peuplement juives ou d'y implanter des entreprises. Ce que je vous demande, c'est s'il est juste que des entreprises canadiennes doivent faire concurrence à des entreprises qui ont été largement subventionnées pour s'établir dans les colonies juives en territoires arabes?

M. Moroz: Sénateur, pour uniformiser les règles du jeu, je pense qu'il faut y aller étape par étape. Dans le cas de cet accord, la première étape — du moins dans le contexte de l'accord — consiste à supprimer les barrières tarifaires qui sont imposées aux producteurs canadiens, mais pas aux producteurs américains et européens.

C'est précisément ce que fait cet accord, et c'est l'objectif qu'il visait sur le plan économique; autrement dit, en accordant des avantages économiques aux deux parties, l'accord contribuera au processus de paix, ce que nous espérons et que nous voulons encourager.

Le sénateur De Bané: Je n'ai peut-être pas été assez clair. Il y a en Israël des entreprises qui reçoivent une aide gouvernementale préférentielle si elles s'établissent dans les colonies juives. Je me demande comment les entreprises implantées dans ces colonies peuvent faire concurrence aux entreprises canadiennes, avec en plus les mêmes privilèges que celles d'Israël même.

M. Moroz: Si votre question porte sur les exportations vers le Canada, nous maintenons dans cet accord notre politique commerciale générale en matière de droits compensateurs, en vertu des règles de l'OMC. Ce mécanisme reste en place.

En ce qui concerne nos exportations vers Israël, la question que nous voulions régler grâce à cet accord de libre-échange était celle des barrières tarifaires. L'accord lui-même, tout comme l'ALÉNA, ne porte pas uniquement sur les subventions intérieures.

Le sénateur De Bané: Monsieur le président, si vous me le permettez, j'aimerais conclure par un dernier commentaire. Jusqu'ici, j'ai posé toutes mes questions en tant que Canadien,

view and for Canada's long-standing interest in the peace in that region.

If I may be allowed, I would like to add just one point. As a person who was born in Palestine, I can tell you only one thing: If you really want to help Palestinians, it is not by opening the Canadian market to them. You know, and I know, that in this present situation, they are not in a position to have access to our market. If you really want to help them, give them access to the market of Israel.

Senator Prud'homme: I am afraid that for my own understanding, you will have to repeat what you have said already. You talk about this customs officer in Canada, a good servant of Canada, who has to know the origin of goods coming into the country. And if the goods are from Israel, they have to indicate that. Of course, it is free trade with Israel — right? So far you do not disagree.

Why is it that we do not mention only Israel? The gentleman next to you mentioned the European community. For us, for our understanding, you know, it is great — if it is good for the United States, surely it is good for Canada; if it is good for the European Economic Community, it is good for Canada.

I read the free trade agreement and Israel is mentioned everywhere. There is no mention of extension to a neighbour — extending it to the Palestinian Authority. They mention Israel.

Also, interestingly, article No. 1 says:

[Translation]

The relations between the parties and all the provisions of the present agreement are based first and foremost on the respect of human rights and the democratic principles underlying their domestic and foreign policy and forming part of the present agreement.

Why, in this strange definition of "country", keep coming back with this word?

[English]

— quote, in English, "we are ready to extend." I checked with the Palestinian Authority, since it was studied rather rapidly in the House of Commons, and they are not of the same opinion that was expressed in every speech in the House of Commons as, "This is the greatest thing that will happen to the Palestinians." First, they object to the word "extension". They do not believe that they are an appendice de l'État d'Israël. They would probably love to have free trade with Canada, but they would like it to be Canada-Palestinian Authority — since it is forbidden at the moment to say Palestine.

Is the Canadian customs officer at the border in a position to know if these goods come from Israel solely, or if these goods

comme c'est mon devoir de le faire, selon le point de vue du Canada et en fonction de l'intérêt qu'il a toujours porté à la paix dans cette région.

Mais si vous me le permettez, j'aimerais ajouter un petit commentaire. Je suis né en Palestine, et je voudrais vous dire une chose: si vous voulez vraiment aider les Palestiniens, ce n'est pas en leur ouvrant le marché canadien que vous y arriverez. Vous savez, tout comme moi, qu'ils ne sont pas en position actuellement de percer notre marché. Si vous voulez vraiment les aider, donnez-leur accès au marché israélien.

Le sénateur Prud'homme: J'ai bien peur que vous deviez répéter ce que vous avez déjà dit, pour que je puisse moi-même vous comprendre. Vous parlez des douaniers canadiens, des bons fonctionnaires du Canada, qui doivent connaître l'origine des marchandises qui entrent au pays. Et si ces marchandises viennent d'Israël, il faut que ce soit indiqué. Bien sûr, il s'agit ici de libre-échange avec Israël, n'est-ce pas? Jusqu'ici, vous êtes d'accord.

Alors, pourquoi est-ce que nous ne mentionnons pas seulement Israël? Le témoin qui est à côté de vous a parlé de la Communauté européenne. Pour nous, pour que nous puissions bien comprendre, c'est très bien, vous savez... si c'est bon pour les États-Unis, c'est sûrement bon pour le Canada; si c'est bon pour la Communauté économique européenne, c'est bon pour le Canada.

J'ai lu l'accord de libre-échange, et Israël y est mentionné partout. Mais il n'y est question nulle part d'étendre l'accord à un voisin, c'est-à-dire à l'Autorité palestinienne. Il y est question d'Israël.

Ce qui est intéressant également, c'est que l'article 1 dit:

[Français]

Les relations entre les parties, de même que toutes les prédispositions du présent accord se fondent d'abord et avant tout sur le respect des droits de l'homme et des principes démocratiques qui inspirent leur politique interne et internationale et qui constituent un élément essentiel du présent accord.

Pourquoi dans cette définition étrange de "country" à l'alinéa 41.1, pourquoi toujours revenir avec ce mot?

[Traduction]

... vous dites que vous êtes prêts à étendre l'accord. J'ai vérifié avec l'Autorité palestinienne, puisque le projet de loi a été étudié plutôt rapidement à la Chambre des communes; les Palestiniens m'ont dit que, contrairement à ce qu'ont affirmé tous les gens qui ont pris la parole à la Chambre des communes, cet accord n'était pas particulièrement enthousiasmant pour eux. Premièrement, ils s'opposent au mot «extension». Ils ne se considèrent pas comme un appendice de l'État d'Israël. Ils aimeraient probablement beaucoup avoir un accord de libre-échange avec le Canada, mais ils aimeraient que ce soit entre le Canada et l'Autorité palestinienne, puisqu'il est interdit pour le moment de parler de Palestine.

Est-ce que le douanier canadien, au poste frontière, sera en mesure de savoir si les marchandises viennent d'Israël même, ou

come from companies at the moment run by settlers in occupied territories? Are we in a position to know that?

Mr. Moroz: Senator, this agreement applies to those areas to which Israeli customs laws apply, and we have linked that to the interim agreements at this stage.

I wish to make basically two points. Insofar as a producer producing within the area to which Israeli customs laws currently apply today signs that certificate declaring that his good meets the rules of origin, hence, by virtue of that being eligible for either duty free trade or preferential tariff access into Canada, the customs official at the border will let the product in duty free if he makes that claim.

Now, the way our free trade agreements operate — not only in the case of what has been proposed in Canada and Israel but also with the NAFTA, but also in the one that we have with Chile, if approved — is that they all rely on the fact that the producer within the prescribed territory signs a certificate of origin. We then include in our agreements — in the case of the Canada-Israel agreement, this would be chapter 5 — a series of procedures with regards to customs enforcement.

Senator Prud'homme: You are helping me in my reflection. If the country of origin is Chile, surely we know it is Chile.

Mr. Moroz: Exactly.

Senator Prud'homme: If it is Israel, what do we know?

Mr. Moroz: In terms of the current situation — and I am separating this explicitly from the government's offer to extend the benefits to the West Bank and Gaza, just to make the distinction — in the current situation, the area to which Israeli customs laws apply are governed by the interim agreements they have reached between the Israelis and the Palestinians.

Within that area at this time, which will include the West Bank and Gaza, a producer could sign a certificate of origin and that good would be entitled, if it actually met the rule of origin, to enter into Canada duty free. The producer of the good could sign the certificate. He does not need a government agent or anybody to sign it. The person exporting the product can sign the certificate of origin.

What we do in our trade agreements, then, is to follow up on sampling or verifications. We will send questionnaires to ensure that they use the right inputs, and so forth. That is how we go about doing our trade agreements, as a general matter.

Insofar as the government offer to extend the benefits to the West Bank and the Gaza, that was based on the desire, in cooperation with the Palestinian Authority, to extend the benefits to goods produced in the West Bank and the Gaza, irrespective of whether or not Israel's customs laws apply.

si elles ont été fabriquées par des entreprises gérées par des colons dans les territoires occupés? Est-ce que nous sommes en mesure de le savoir?

M. Moroz: Sénateur, cet accord s'applique aux territoires visés par les lois douanières israéliennes; c'est ce dont il a toujours été question dans les accords provisoires conclus jusqu'ici.

Je voudrais faire deux commentaires. Dans la mesure où un producteur implanté dans la région où s'appliquent aujourd'hui les lois douanières israéliennes signe un certificat déclarant que ses marchandises respectent les règles d'origine, le douanier devra les laisser entrer en franchise ou leur appliquer le tarif préférentiel si c'est ce qu'affirme le fabricant.

La façon dont fonctionnent nos accords de libre-échange — non seulement dans le cas de ce qui est proposé pour le Canada et Israël, mais aussi dans le cas de l'ALÉNA et de l'accord que nous allons conclure avec le Chili, s'il est approuvé —, c'est que tous ces accords reposent sur le fait que les producteurs des territoires visés doivent signer un certificat d'origine. Nous incluons ensuite dans nos accords — au chapitre 5, dans le cas de l'accord Canada-Israel — une série de mécanismes relatifs à l'application des règles douanières.

Le sénateur Prud'homme: Vous m'aidez dans ma réflexion. Si le pays d'origine est le Chili, nous savons que le produit vient du Chili.

M. Moroz: Exactement.

Le sénateur Prud'homme: S'il vient d'Israël, qu'est-ce que nous en savons?

M. Moroz: Dans la situation actuelle — et je sépare cela intentionnellement de l'offre qu'a faite le gouvernement d'étendre les avantages de l'accord à la Cisjordanie et à Gaza, simplement pour faire la distinction — dans la situation actuelle, donc, le territoire dans lequel s'appliquent les lois israéliennes est visé par les accords provisoires conclus entre les Israéliens et les Palestiniens.

Pour le moment, à l'intérieur de cette zone, qui inclura la Cisjordanie et Gaza, un producteur pourrait signer un certificat d'origine et ses marchandises seraient autorisées, si elles respectaient effectivement les règles d'origine, à entrer au Canada en franchise. Le producteur des marchandises pourrait signer le certificat. Il n'aurait pas besoin d'un fonctionnaire du gouvernement ou de qui que ce soit d'autre pour le signer. La personne qui exporte un produit peut signer le certificat d'origine.

En vertu de nos accords commerciaux, nous effectuons ensuite des échantillonnages ou des vérifications. Nous envoyons des questionnaires pour nous assurer que les producteurs se servent de facteurs de production qui répondent aux critères, et ainsi de suite. De façon générale, c'est ainsi que s'appliquent nos accords commerciaux.

Quant à la possibilité d'étendre les avantages de cet accord à la Cisjordanie et à Gaza, l'offre du gouvernement était fondée sur son désir, en collaboration avec l'Autorité palestinienne, d'inclure les marchandises produites en Cisjordanie et à Gaza, que les lois douanières israéliennes s'y appliquent ou pas.

It was similar to what the Americans have already done, and that was the particular model we had followed at that time. As you have indicated, the Palestinian Authority has indicated they would like to discuss other possibilities. The Honourable Ron MacDonald was in the Middle East recently, and that was the issue, extending the benefits or alternatives, he was discussing with them. He will be here tomorrow and he will be able to report on his discussions with the Palestinian ministers.

Senator Carney: I notice that this trade agreement does not have side agreements on environment and labour, whereas the Canada-Chile free trade agreement does.

Our briefing notes tell us that it is because Israel has a good environmental standard machine. To me, that would suggest that you would want to include side agreements — because they would be relatively non-controversial.

Could you tell us why these side agreements are not included in the Canada-Israel agreement, whereas they are in the Canada-Chile agreement?

Mr. Moroz: Senator, in the case of Chile, since the agreement that we have negotiated with Chile is to serve explicitly as an interim agreement bridging to the NAFTA, we want to include the side agreements both on labour and the environment. In the case of Israel, it is true that a relative number of other countries do have higher labour standards and higher environmental standards.

When we went to negotiate with Israel, both sides agreed from the onset that they would focus on the main issue, which at that time was the tariffs on trade between the two countries. At no time did Israel suggest that they wanted to join the NAFTA at this particular time. So we just focused on the area of tariffs and barriers to goods trade, for the same reason that we do not include services, investment, intellectual property, and so forth.

Senator Carney: That is my second question. The point is made that the major reason for having a trade agreement with such a small customer and such a small amount of bilateral trade — \$500 million worth of trade — is that it was felt that Canada and Canada's exporters should have competitive access to the Israeli market, and vice versa.

But there is such a huge list of items that are left out, including investment, government procurement, intellectual property, agriculture, et cetera. Some of these are in the U.S.-Israel agreement. We understand that that is because these issues are being addressed in the WTO.

Is Canada still at a competitive disadvantage with the U.S. and the Economic Union with the signing of this agreement, or is it, in fact, an equal playing field?

C'est semblable à ce que les Américains ont déjà fait, et c'est le modèle que nous avons suivi. Comme vous l'avez dit, l'Autorité palestinienne a indiqué qu'elle aimerait discuter d'autres possibilités. L'honorable Ron MacDonald est allé récemment au Moyen-Orient, et c'est la question dont il a discuté avec les Palestiniens, c'est-à-dire l'extension des avantages de l'accord ou les autres solutions possibles. Il sera ici demain et il pourra vous rapporter ses discussions avec les ministres palestiniens.

Le sénateur Carney: Je remarque que cet accord commercial ne comprend pas d'accords parallèles sur l'environnement et le travail, contrairement à l'accord de libre-échange Canada-Chili.

On nous dit dans nos notes d'information que c'est parce qu'Israël applique des normes satisfaisantes en matière d'environnement. Il me semble que vous auriez pu vouloir conclure des accords parallèles justement pour cette raison-là, parce qu'ils auraient été relativement peu controversés.

Pourriez-vous nous dire pourquoi ces accords parallèles ne sont pas inclus dans l'accord canado-israélien, alors qu'ils le sont dans l'accord canado-chilien?

M. Moroz: Dans le cas du Chili, sénateur, étant donné que l'accord que nous avons négocié avec ce pays constitue explicitement un accord provisoire visant à faire le pont avec l'ALÉNA, nous avons voulu y inclure des accords parallèles sur le travail et l'environnement. Quant à Israël, il est vrai qu'un certain nombre d'autres pays ont des normes plus strictes dans ces deux domaines.

Quand nous avons commencé à négocier avec Israël, les deux parties se sont entendues dès le départ pour se concentrer sur la principale question, qui était à cette époque la question des barrières tarifaires faisant obstacle au commerce entre les deux pays. Israël n'a laissé entendre à aucun moment qu'il voulait devenir signataire de l'ALÉNA. Donc, nous nous sommes contentés de discuter des questions de barrières tarifaires et d'obstacles au commerce des marchandises, pour la même raison que nous n'avons pas inclus les services, les investissements, la propriété intellectuelle, et ainsi de suite.

Le sénateur Carney: C'était ma deuxième question. On nous a dit que si nous avions conclu un accord commercial avec un aussi petit client, un pays avec lequel nos échanges bilatéraux sont tellement réduits — puisqu'ils n'ont qu'une valeur de 500 millions de dollars —, c'est surtout parce que nous jugions que le Canada et les exportateurs canadiens devaient avoir le même accès que leurs concurrents au marché israélien, et vice-versa.

Mais il y a toute une liste d'éléments qui ont été laissés de côté, y compris les investissements, les achats gouvernementaux, la propriété intellectuelle, l'agriculture, et ainsi de suite. Certains de ces éléments figurent dans l'accord américano-israélien. On nous dit que c'est parce que ces questions sont déjà visées par les règles de l'OMC.

Le Canada est-il encore désavantagé par rapport à ses concurrents des États-Unis et de l'Union européenne, malgré la signature de cette entente, ou si les règles du jeu sont vraiment uniformes pour tout le monde?

Mr. Moroz: Senator, in terms of those references — let me set aside agriculture for one second; that is a slightly different situation. In terms of areas like intellectual property, services, and so forth, the references in the U.S.-Israel agreement predate the Uruguay Round results and therefore are more in the sense of best efforts, whereas, the Uruguay Round results are concrete obligations in these areas. And since Israel has these obligations vis-à-vis us, the United States and everybody else are on a level playing field.

In the area of government procurement, as I noted earlier, I think the United States, in the context of the Uruguay Round, gained an advantage over us in terms of its telecommunications equipment by the state-owned utility. I would have to check that; the details elude me right at the moment. But we intend to pursue that because we have maintained our WTO rights with regards to government procurement vis-à-vis Israel.

In the case of agriculture, Israel has just concluded negotiations with the United States in agriculture which expands the coverage of that agreement. We were aware that they were negotiating with the Americans at the time we concluded our negotiations. Therefore, in this agreement, we have the provision that calls for the return to the table on agriculture within two years. We insisted on that provision precisely because we knew that the Americans and the Israelis were negotiating something on agriculture.

Senator Carney: So at the moment, the playing field is not level — that is what I wanted to establish — but there are provisions to achieve that if we want to pay the cost of doing so?

Mr. Moroz: Yes, it will be a level playing field. In the negotiations with Israel that concluded in January, there were some areas where we were not able to open up the Israeli market. We plan to return to the table in the course of the next two years precisely to do that. In terms of the U.S., there are some new agricultural advantages that the U.S. gains. These were just recently concluded, about a month ago.

Senator Carney: My final question is: Considering the small volume of trade and the amount of effort involved in these negotiations, is this a priority, given Asia Pacific or some of the other hemispheric trade issues? Do you consider this a priority?

Mr. Moroz: As I indicated at the beginning, the main reason we did this was to level the playing field vis-à-vis the Americans and the Economic Union. We have now concluded these negotiations. It is an important market for a number of our producers, but of course we attach a high level of importance to the WTO and the APEC efforts, for sure.

M. Moroz: Sénateur, pour ce qui est des éléments dont vous avez parlé, permettez-moi de mettre l'agriculture de côté pour le moment puisqu'il s'agit d'un cas légèrement différent. Mais pour ce qui est des domaines comme la propriété intellectuelle, les services et les autres domaines exclus, ils ont été inclus dans l'accord américano-israélien avant la conclusion de l'Uruguay Round; il s'agit donc en fait de clauses du meilleur effort, alors que les résultats de l'Uruguay Round entraînent des obligations concrètes dans ces domaines-là. Et comme Israël a contracté ces obligations vis-à-vis de nous, les États-Unis et tous les autres pays sont sur le même pied.

En ce qui concerne les achats gouvernementaux, comme je l'ai dit tout à l'heure, je pense que les États-Unis ont obtenu un avantage sur nous dans le cadre de l'Uruguay Round, pour ce qui est de l'équipement de télécommunications utilisé par le service étatique. Il faudrait que je vérifie; les détails m'échappent pour le moment. Mais nous comptons poursuivre les négociations à ce sujet-là parce que nous avons conservé vis-à-vis d'Israël les droits que nous accorde l'OMC au sujet des achats gouvernementaux.

Dans le cas de l'agriculture, Israël vient de terminer des négociations avec les États-Unis, qui débordent le cadre de cet accord. Nous savions que ces négociations étaient en cours lorsque nous avons terminé les nôtres. Par conséquent, l'accord prévoit que nous allons reprendre nos négociations sur l'agriculture d'ici deux ans. Nous avons insisté pour inclure cette disposition précisément parce que nous savions que les Américains et les Israéliens étaient en train de négocier quelque chose sur l'agriculture.

Le sénateur Carney: Donc, pour le moment, les règles du jeu ne sont pas les mêmes pour tout le monde — c'est ce que je voulais savoir —, mais il y a des dispositions qui permettront d'en arriver là si nous sommes prêts à en payer le prix?

M. Moroz: Oui, tout le monde sera sur le même pied. À la fin de nos négociations avec Israël, en janvier, il restait certaines choses pour lesquelles nous n'avions pas réussi à ouvrir le marché israélien. Nous comptons retourner à la table des négociations au cours des deux prochaines années précisément pour en discuter. Quant aux États-Unis, ils ont gagné certains avantages récemment dans le domaine de l'agriculture. Les négociations viennent de se terminer, il y a environ un mois.

Le sénateur Carney: Ma dernière question est la suivante: étant donné le faible volume de nos échanges avec Israël et les efforts intensifs qu'exigent ces négociations, est-ce qu'il s'agit d'une priorité comparativement à nos relations commerciales avec l'Asie-Pacifique et certaines autres régions de l'hémisphère? Est-ce que vous considérez que cet accord est une priorité?

M. Moroz: Comme je l'ai dit au début, la principale raison pour laquelle nous avons cherché à conclure cet accord, c'est pour que nos producteurs soient sur le même pied que ceux des États-Unis et de l'Union économique. Nous avons maintenant terminé ces négociations. Il s'agit d'un marché important pour un certain nombre de producteurs canadiens, mais évidemment, nous attachons beaucoup d'importance aux efforts de l'OMC et de l'Organisation de coopération économique Asie-Pacifique; c'est certain.

Senator Carney: There are 36 countries, trading partners, ahead of Israel in our trading relations. I wish you success in all of them.

Mr. Moroz: As you well know, we are actively engaged in a free trade agreement which will hopefully open up free trade in the entire hemisphere within the next 10 to 15 years. We are also engaged in APEC, which has a longer time frame; and in the WTO, we have been pressing for further trade liberalization wherever possible.

Senator Lynch-Staunton: Has Israel ratified the agreement?

Mr. Moroz: Their process of ratification is somewhat different than ours. The agreement in effect becomes self-enacting. It must first be approved by the cabinet. Following that, it must be tabled in the Knesset for two weeks, minimum, after which time the cabinet can then implement the agreement.

It was tabled in the Knesset last Sunday, December 1, so their two-week countdown has started. I believe that on December 14, they will be able to return to the cabinet for ratification.

Senator Lynch-Staunton: The agreement spells out a number of duty free tariff rate quotas imposed on goods exported by both countries, and they are all specified. Is it typical of a free trade agreement to impose that kind of quota?

Mr. Moroz: In some of Israel's agreements, yes.

Senator Lynch-Staunton: But in Canada, this is the first time?

Mr. Moroz: In our case, there are supply-managed products which we have tariff rate quotas on. I am referring directly to the panel that was recently concluded.

Senator Lynch-Staunton: But supply-managed sectors are excluded from this.

Mr. Moroz: In this agreement, they are excluded, and that is because we asked to exclude them.

Senator Lynch-Staunton: Are they subject to the WTO? I was surprised to find quotas in a free trade agreement. Is this typical? Have we had free trade agreements in the past where we will impose quotas beyond which duties, I assume, or tariffs, will be imposed?

Ms Close: If you have a particular item that is sensitive — and they usually are in the agricultural products — and the country does not want to move on it, it will often agree to move a certain amount duty free. So it is actually a liberalizing, not a restraining thing. Without the quota, nothing would come in duty free, or the duty rates would be higher. And, yes, we did have those in the NAFTA agreement in the agricultural areas.

Senator Lynch-Staunton: That was the free trade agreement?

Le sénateur Carney: Il y a 36 pays avec lesquels nous entretenons des relations commerciales plus importantes qu'avec Israël. Je vous souhaite beaucoup de succès avec tous ces pays-là.

M. Moroz: Comme vous le savez fort bien, nous négocions activement en ce moment un accord qui devrait entraîner la libéralisation des échanges commerciaux dans l'ensemble de l'hémisphère d'ici 10 ou 15 ans. Nous sommes également membres de l'Organisation de coopération économique Asie-Pacifique, qui travaille à plus longue échéance; et à l'OMC, nous faisons des pressions chaque fois que c'est possible dans le sens de la libéralisation des échanges commerciaux.

Le sénateur Lynch-Staunton: Est-ce qu'Israël a ratifié l'accord?

M. Moroz: Le processus de ratification y est un peu différent du nôtre. En fait, l'accord est adopté automatiquement. Il doit d'abord être approuvé par le Cabinet; il est ensuite déposé à la Knesset pendant deux semaines au moins, après quoi le Cabinet peut mettre l'accord en vigueur.

Il a été déposé à la Knesset dimanche dernier, le 1^{er} décembre; le compte à rebours des deux semaines est donc commencé. Je pense que le Cabinet pourra ratifier l'accord dès le 14 décembre.

Le sénateur Lynch-Staunton: L'accord prévoit un certain nombre de contingents tarifaires imposés pour les marchandises exportées en franchise par les deux pays, et ces contingents sont tous précisés. Est-ce que ce genre de contingents est typique des accords de libre-échange?

M. Moroz: Il y en a dans certains accords conclus par Israël.

Le sénateur Lynch-Staunton: Mais au Canada, c'est la première fois?

M. Moroz: Dans notre cas, il y a des produits faisant l'objet de programmes de gestion de l'offre qui sont assujettis à des contingents tarifaires. Je veux parler des discussions qui se sont terminées récemment.

Le sénateur Lynch-Staunton: Mais les secteurs soumis à la gestion de l'offre sont exclus de l'accord.

M. Moroz: Ils sont exclus de l'accord, parce que nous avons demandé qu'ils le soient.

Le sénateur Lynch-Staunton: Est-ce qu'ils sont soumis aux règles de l'OMC? J'ai été étonné de trouver des contingents dans un accord de libre-échange. Est-ce que c'est courant? Avons-nous déjà conclu des accords de libre-échange qui prévoient que nous pouvons imposer des contingents au-delà desquels il y aura, je suppose, des barrières tarifaires ou des droits de douanes?

Mme Close: S'il y a un produit particulier qui est sensible aux importations — il s'agit généralement des produits agricoles — et que le pays ne veut rien faire à leur sujet, il acceptera souvent d'en permettre une circulation limitée en franchise. Donc, c'est en fait une libéralisation, et non une restriction. Sans contingent, rien n'entrerait en franchise, ou alors les droits de douanes seraient beaucoup plus élevés. Et, oui, il y avait des dispositions de ce genre dans l'ALÉNA au sujet des produits agricoles.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous voulez parler de l'Accord de libre-échange?

Ms Close: Of the NAFTA.

Senator Lynch-Staunton: It is in the NAFTA agreement?

Ms Close: Yes.

Senator Lynch-Staunton: In agricultural products?

Ms Close: In agriculture.

Senator Carney: And in lumber?

Ms Close: Lumber.

Senator Carney: Horticultural products?

Ms Close: Yes.

Senator Lynch-Staunton: And horticulture, fine. My last question today — and I thank you for your patience — is this: The agreement and the explanatory notes make reference on more than one occasion to our obligations under the World Trade Organization, and reference is made to that as a reason not to bring those subject-matters into this agreement because they are already taken care of in a universal agreement; correct?

Mr. Moroz: Yes.

Senator Lynch-Staunton: I was wondering, when we do this exercise again, if it is not too much trouble, if you could summarize what those obligations are that we are excluding from the agreement but are bound under WTO. We supported and passed WTO, but we do not always remember it.

Senator Corbin: The witness referred to the tabling of the accord in the Knesset. What do you mean by tabling? Is it in the form of a bill, or what? You referred to a two-week limit and then it goes to cabinet. Is that a legislative process?

Mr. Moroz: It is not a bill. It is the agreement itself that is formally provided to the Knesset for its comment. It stays there for two weeks, at which time, whatever comments the Knesset may or may not have, it would then go back to the cabinet with the agreement itself.

Senator Whelan: I do not want to belabour this situation if the witnesses are coming back, but I would like them to bring such information as the kind of survey they did in Israel before they negotiated this? Do they have all of that information? Is all of that information available to us — that is, the types of subsidies and operations?

The Chairman: I will now ask the next witnesses to come forward.

Mr. Skalli, you have been present in the room, I believe, and you will have noticed that we have had two lines of discussion — one on the detail of the agreement and the bill, and the other on what you might call the political suitability of the bill.

Mme Close: De l'ALÉNA.

Le sénateur Lynch-Staunton: C'est dans l'ALÉNA?

Mme Close: Oui.

Le sénateur Lynch-Staunton: Au sujet des produits agricoles?

Mme Close: Dans le secteur de l'agriculture.

Le sénateur Carney: Et du bois d'oeuvre?

Mme Close: Et du bois d'oeuvre.

Le sénateur Carney: Et des produits horticoles?

Mme Close: Oui.

Le sénateur Lynch-Staunton: De l'horticulture aussi, d'accord. Ma dernière question pour aujourd'hui — et je vous remercie de votre patience — est la suivante: il est fait mention à plus d'une reprise, dans l'accord et dans les notes explicatives, de nos obligations dans le cadre de l'Organisation mondiale du commerce; on nous a dit que c'est notamment en raison de ces obligations que ces questions ne sont pas incluses dans l'accord, parce qu'elles sont déjà visées par un accord multilatéral, n'est-ce pas?

M. Moroz: Oui.

Le sénateur Lynch-Staunton: Quand nous reprendrons cet exercice, si ce n'est pas trop vous demander, j'aimerais savoir si vous pourriez nous résumer quelles sont les obligations qui sont exclues de l'accord, mais auxquelles nous sommes assujettis dans le cadre de l'OMC. Nous avons appuyé la création de l'OMC et nous avons adopté une loi à ce sujet, mais nous avons parfois tendance à l'oublier.

Le sénateur Corbin: Le témoin a mentionné le dépôt de l'accord à la Knesset. Qu'est-ce que vous entendez par «dépôt»? Est-ce sous forme de projet de loi, ou quoi? Vous avez parlé d'une limite de deux semaines, après quoi l'accord va au Cabinet. Est-ce qu'il s'agit d'un processus législatif?

M. Moroz: Il n'y a pas de projet de loi. C'est l'accord lui-même qui est déposé officiellement à la Knesset, pour que ses membres puissent le commenter. Il y reste deux semaines, après quoi il est renvoyé au Cabinet, avec les commentaires de la Knesset le cas échéant.

Le sénateur Whelan: Je n'insisterai pas sur cette question aujourd'hui si les témoins doivent revenir, mais j'aimerais qu'ils nous apportent des renseignements, par exemple, sur les sondages qu'ils ont effectués en Israël avant de négocier cet accord. Est-ce qu'ils ont toute cette information sous la main? Est-ce que ces renseignements sont disponibles, par exemple sur les types de subventions et d'opérations?

Le président: Je vais maintenant demander à nos témoins suivants de prendre place.

Monsieur Skalli, je pense que vous êtes dans la pièce depuis tout à l'heure; vous aurez sûrement remarqué que notre discussion porte sur deux grands axes, d'une part les détails de l'accord et du projet de loi, et d'autre part ce qu'on pourrait appeler l'à-propos politique du projet de loi.

I think it would be very helpful to the committee, and we would appreciate it greatly, if you would try to break and cultivate new ground, rather than — to follow language that Senator Whelan would understand — plough and harrow ground that we have already been over. If you would use your discretion in that matter, it would be most helpful to the committee.

[Translation]

Mr. Jawad Skalli, President of the Centre d'études arabes pour le développement: I thank you, Mr. Chairman. It was not my intention to speak to the preceding debate, but, rather, to expand on the question of this free trade agreement between Canada and Israel.

I was coming here, even before I heard the conversation, to point out the very political significance of this agreement. The level of trade between Canada and Israel could perhaps justify a free trade agreement, but it is in 70th or 76th position compared to that of Canada's various other trading partners with whom similar agreements might be considered.

The agreement had a very political significance at a specific point in time where the peace process was a bit too quickly confused with peace itself. There was a process, but peace had not yet been truly reached.

With every good intention, Canada provided Mr. Rabin and Mr. Peres with arguments for selling the peace process to the people of Israel and for saying to them: "You see, with peace, we win."

Mr. Peres based his election campaign in Israel on the fact that foreign investment in Israel, Israel's foreign trade and its gross domestic product had increased very significantly since the start of the peace process and that this was a payoff of peace.

At that point, Canada arrived saying: "You are right, we want to support Israel's new vision of peace." Quite simply, the facts changed; the situation changed radically. Opposing Mr. Peres in the elections was Mr. Netanyahu saying: "I want the same trade agreements, the same growth and the same foreign investment, but without taking a single step in the peace process, rather, by taking the hardest line possible."

Our initial message, which was: "We support peace" — simply because we were not aware of the change in the situation — became the opposite: "We support intransigence." Yesterday, we were prepared to reward a peaceful approach. Today, objectively, we are saying: "The world understands, regardless of what we want to say, the Middle East partners understand." Canada is prepared to reward a closed and negative approach over any progress in the peace process.

I do not think this is the message either our government or our people wanted to send to the region. I fully believe that our government did not intend to send such a message, however,

Le comité vous serait très reconnaissant de bien vouloir essayer de défricher un terrain nouveau, plutôt que — pour employer un langage que le sénateur Whelan comprendrait bien — de labourer encore une fois le terrain que nous avons déjà parcouru. Si vous pouviez témoigner dans ce sens-là, ce serait très utile au comité.

[Français]

M. Jawad Skalli, président du Centre d'études arabes pour le développement: Je vous remercie, monsieur le président. Je n'avais pas l'intention de parler à la suite du débat qui vient d'avoir lieu, mais d'approfondir la question de cet accord du libre-échange entre le Canada et Israël.

Je venais ici, avant même d'avoir écouté la conversation, pour souligner à quel point cet accord avait une signification éminemment politique. Le niveau du commerce entre Canada et Israël pouvait peut-être justifier un accord du libre-échange, mais qui viendrait en 70^e ou 76^e position par rapport aux différents pays partenaires commerciaux du Canada avec lesquels il aurait été possible de penser à des accords similaires.

La signification était très politique à un moment précis où un processus de paix, que peut-être un peu vite, avec un peu de précipitation, nous avons confondu avec la paix elle-même. Il y avait un processus, mais il n'y avait pas encore véritablement la paix.

Avec de très bonnes intentions, le Canada est arrivé pour donner à M. Rabin et à M. Péres des arguments pour vendre le processus de paix au peuple israélien et leur dire: vous voyez qu'avec la paix, nous gagnons!

M. Péres a basé sa campagne électorale, en Israël, sur le fait que depuis le début du processus de paix, les investissements étrangers en Israël, le commerce extérieur d'Israël, la production du produit intérieur brut israélien ont connu des augmentations très importantes et que c'était les dividendes de la paix.

À cette époque, le Canada venait dire: oui, vous avez raison, nous voulons appuyer cette nouvelle vision israélienne du rapport à la paix. Simplement, les faits ont changé, la situation a changé radicalement. En face de M. Péres pendant les élections, il y avait M. Netanyahu qui disait: je peux obtenir les mêmes accords commerciaux que vous, la même croissance que vous, les mêmes investissements étrangers que vous, sans faire une seule concession et sans faire un seul pas dans le chemin de la paix, au contraire, en réaffirmant les positions les plus dures.

Notre message du début, qui était «Nous favorisons la paix» — juste parce que nous ne tenons pas compte de l'évolution de la situation devient exactement le message contraire: «Nous appuyons l'intransigence». Nous étions prêts, hier, à récompenser l'attitude pacifique. Aujourd'hui, objectivement, nous disons: le monde comprend, peu importe ce que nous nous voulons dire, les partenaires au Moyen-Orient comprennent. Le Canada est prêt à récompenser l'attitude fermée et négative par rapport à tout avancé du processus de paix.

Je ne pense pas que ce soit le message que notre gouvernement ni notre peuple ait voulu adressé à la région. Je donne le crédit entier à notre gouvernement que ce n'est pas du tout dans ses

somewhere between intentions and actions, this is the message that was received here.

The significance of the free trade agreement of November 1996 is radically different from the same free trade agreement of two years previous. That is the first element.

The second element I wanted to point out is Canada's foreign policy principles and a definite stance on the Israeli-Palestinian conflict.

How can the preamble and objectives of a free trade agreement run counter to a whole set of official positions in force for the past 20 years?

I will give you an example. The claim is made that legal status is not accorded to the West Bank, the Golan and Eastern Jerusalem and all the territories acquired by force. And yet, when it comes to dealing with the reality of the occupation, the free trade agreement provides for customs unions.

Can we talk of customs unions? It is absolutely mind boggling. If Israel effectively has control over customs in the Golan, can we then say that the Golan is part of Israel, when, for 25 years, we have continually said to every international tribunal that we do not recognize the acquisition of territories by force. We do not consider the Israeli presence in such territories legal.

The subject of customs was raised because, at an interim stage — and I stress the word interim — the Palestinians and the Israelis negotiated a transitional phase during the peace process in which certain elements would come under Palestinian control, while others would remain under Israeli control. The Israelis, it is true, were absolutely unbudging on foreign matters, including customs. They insisted that, during the transitional phase, they would retain control over customs matters.

Today, as we talk, negotiations on final arrangements and status should have started six months ago. This in no way means, however, that the Palestinians and Israelis have signed any sort of customs agreement between them.

To say today that politics are not involved, that this is a trade agreement and that we are dealing with what is really in an Israeli-Palestinian customs agreement amounts, in my opinion, to saying that, if, tomorrow, during a war, which no one wants, if things remain unchanged, this is certainly what will happen. If, tomorrow, Israel continues to occupy half of Lebanon, that half of Lebanon will be considered part of the Israeli customs union and so it too comes under discussions with Israel, which is, de facto, there, and its customs laws therefore apply.

I do not think this is the political message we want to send or that anyone in the country wants to send. The messages we send

intentions d'envoyer un message pareil, mais entre les intentions et les actes réels, il y a quand même cette réalité que c'est le message perçu ici.

L'accord du libre-échange en novembre 1996 a une signification radicalement opposée à celle du même accord du libre-échange deux ans auparavant. Voilà pour ce premier aspect.

Le deuxième aspect que je voulais souligner est que le Canada a des principes de politiques étrangères et des positions précises sur le conflit israélo-palestinien.

Comment se fait-il qu'un accord commercial dans ses préambules, dans ses attendus, vienne en contradiction avec tout un ensemble de positions officielles sur lesquelles l'on s'appuie depuis 20 ans.

Je vous donne un exemple. On dit que l'on ne reconnaît pas la légalité de la Cisjordanie, du Golan, de Jérusalem Est et de tous les territoires acquis par la force. D'un autre côté, au moment de parler de cette réalité de l'occupation, on vient dans l'accord du libre-échange et l'on parle d'unions douanières.

Est-ce que l'on peut parler d'unions douanières? C'est absolument sidérant. Si, dans les faits, Israël, effectivement, a le contrôle douanier du Golan, est-ce que l'on peut dire pour autant que le Golan fait partie d'Israël alors que pendant 25 ans, maintenant, nous avons répété à toutes les tribunes internationales: nous ne reconnaissons pas l'acquisition de territoires par la force. Nous ne reconnaissons pas la légalité de la présence israélienne dans des territoires comme cela.

On vient parler d'accords douaniers parce que dans une étape intérimaire — il faut souligner le terme intérimaire — les Palestiniens et les Israéliens pendant le processus de paix ont négocié une phase transitoire au cours de laquelle certains éléments passeraient dans l'autonomie palestinienne et d'autres resteraient contrôlés par les Israéliens. Il est vrai que les Israéliens ont été absolument intraitables sur tout ce qui touchait l'extérieur, notamment les douanes. Ils ont tenu que, dans la phase transitoire, ils gardent le contrôle des aspects douaniers.

Immédiatement après, aujourd'hui, au moment où l'on se parle normalement, depuis six mois, les négociations sur les arrangements définitifs et sur le statut définitif auraient dû commencer, ce qui ne veut absolument pas que dire les Palestiniens et Israéliens ont signé un quelconque accord douanier qui les lie.

Nous dire aujourd'hui que nous ne faisons pas de politique, que nous faisons un accord commercial et que l'on traite ce qui est réellement dans une union douanière israélo-palestinienne revient à mon avis à nous dire que si, demain matin, au cours d'une guerre, que personne ne souhaite, mais que si les choses restent comme elles le sont, cela va certainement se produire. Si demain Israël occupe encore la moitié du Liban, on considérera que la moitié du Liban fait partie de l'union douanière israélienne et que, par conséquent, l'on peut traiter avec Israël également de cette région puisque, de facto, elle y est là et que la loi douanière qui s'y applique est la sienne.

Je ne crois pas que ce soit le message politique que nous voulons envoyer et que personne dans ce pays ne veuille

must reflect precisely what we want to say, and I do not think this has been the case.

The issue of colonization and of the refugees is absolutely unavoidable in the free trade agreement. There are a number of reasons in the case of colonization. First of all, it is illegal. Canada has said so and maintains its position. The land was stolen from its legitimate owners. The water was stolen from its legitimate owners. Are we going to buy the products of this land and this water from people we consider to have stolen it? Under the law, this is known as receiving stolen goods.

We cannot pass legislation that says in one voice, through the spokesperson at the U.N. and the official opposition, that this is robbery and in another voice that we are prepared to facilitate the trading of products of the robbery between us. It is impossible. It is one or the other. It cannot be both.

The second issue — that of the Palestinian refugees — is extremely important. I would find it funny, if it were not so dramatic, that Israel is the only country to have officially supported the United States' Helms-Burton law, which provides that business cannot be conducted with companies that have been built up using goods stolen or confiscated from American companies. That takes some nerve.

So long as the issue of the Palestinian refugees remains unresolved, and Canada's official position to date on this issue has been to support resolution 181, which considers their return and compensation reasonable, so long as neither one nor the other has taken place, the Israeli economy has been built using things stolen from others who are alive and in refugee camps today.

We cannot continue to say two things. We cannot say, on the one hand, that we support the U.N. resolutions and the right of the Palestinian refugees to return and we cannot head the multilateral task force on refugees, which must find real solutions and, on the other hand, recognize that the land, businesses and goods belong to the Israelis, while ignoring the issue of the Palestinian refugees.

The final extremely important issue we must consider, is all the yakking — and I apologize for the term — about the benefits of free trade extending to the Palestinians. It is absolutely ridiculous in the present context to talk of this.

Palestinians today do not have free trade with their neighbour. Right now, with the territories being cordoned off, it is impossible for the Palestinian farmers to work their fields. Palestinian workers, whose factory is a few dozen metres away from their village, are not allowed to go to work. A truckload of strawberries, oranges or tomatoes from Gaza literally rots at the checkpoint between Gaza and Israel, because it cannot be moved to the West Bank until it rots. The load sits 36 or 40 hours waiting

l'envoyer. Nous devons envoyer des messages qui reflètent exactement ce que nous voulons dire et je ne pense pas qu'on l'a fait.

La question des colonies de peuplement, la question des réfugiés est absolument incontournable du point de vue de l'accord du libre-échange. La question des colonies de peuplement, pour plusieurs raisons, d'abord parce que c'est illégal, et le Canada le dit et l'affirme. Ce sont des terres qui ont été volées à leurs propriétaires légitimes, c'est de l'eau qui est volée à ses propriétaires légitimes. Allons-nous acheter les produits de cette terre et de cette eau à des gens dont on dit qu'ils l'ont volée? En droit, cela s'appelle du recel.

Nous ne pouvons adopter une loi qui dise, en même temps, de la même voix, par le porte-parole à l'Organisation des Nations Unies, par l'opposition officielle: c'est du vol; et par une autre voix qui dit: nous sommes prêts à faciliter la transaction des produits du vol entre nous. C'est impossible, c'est l'un ou l'autre. Cela ne peut pas être les deux.

Deuxième élément: les réfugiés palestiniens, c'est extrêmement important. Je trouverais assez comique, si ce n'était pas aussi dramatique, que Israël soit le seul pays qui ait officiellement appuyé les États-Unis à propos de la loi Helms-Burton, qui s'appuie sur le fait que l'on ne peut pas faire affaire avec des entreprises qui sont construites sur des biens volés ou confisqués à des compagnies américaines. Je pense qu'il faut avoir drôlement du culot.

Tant et aussi longtemps que la question des réfugiés palestiniens n'est pas résolue et jusqu'à aujourd'hui la position officielle du Canada à propos des réfugiés palestiniens, c'est l'appui à la résolution 181, qui estime logique leur retour ou leur dédommagement. Tant que ce retour ou ce dédommagement n'auront lieu, il demeure que l'essentiel de l'économie israélienne repose sur des choses volées à d'autres qui sont vivants, qui sont dans des camps de réfugiés aujourd'hui.

Nous ne pouvons pas tenir un langage double et dire que nous appuyons les résolutions de l'ONU et le droit de retour des réfugiés palestiniens, et être responsables du groupe multilatéral de travail sur les réfugiés qui doit trouver des solutions concrètes; et de l'autre côté reconnaître que la terre, les entreprises, les biens appartiennent aux Israéliens et travailler avec les Israéliens, sans tenir compte de la question des réfugiés palestiniens.

Demier élément extrêmement important, à côté duquel on ne peut pas passer, c'est qu'il y a beaucoup de parlotte — et je m'excuse du terme — autour de la généralisation du profit du libre-échange aux populations palestiniennes, l'extension à la population palestinienne. Il est absolument ridicule, dans le contexte actuel de parler de cela.

Aujourd'hui, le Palestinien n'a pas de libre-échange avec son voisin. À ce moment-ci, avec le bouclage des territoires, le paysan palestinien n'a pas la possibilité d'aller cultiver son champ. L'ouvrier palestinien, dont l'usine se trouve à quelques dizaines de mètres du village où il habite, n'a pas le droit de se rendre à son usine. Le camion rempli de fraises, d'oranges ou de tomates produites à Gaza, pourrit, au sens littéral du terme, au «check point» entre Gaza et Israël, parce qu'il n'a pas le droit de l'amener

for authorization to move into the West Bank, still within Palestinian territory, between Gaza and the West Bank. It sits waiting 36 hours and, once it is rotten, authorization is given for it to leave. Talk in such conditions of free trade with Canada is totally surrealistic. I am not even talking about the access of Israeli products to Israeli markets. I am talking about authorizing Palestinians to trade with one another, creating conditions where they can to a limited extent.

Today, we were talking about cordoning off, long before Mr. Netanyahu's arrival in power. One thing has been radically changed, is radically different. In the past, when the Israeli army sealed off the occupied territories, it would not permit the Palestinians to cross the green line, to go from the West Bank to Israel or from Gaza to Israel. Under the Oslo accord and the agreements that followed, Palestinian territory is divided into zones A, B and C. Zones A are those under Palestinian control. The Palestinian zones are only the major cities. Cordoning off no longer means a person cannot cross the green line. It means that a person can no longer leave their city. Most of the teaching staff of Birzeit University live in Ramallah, 15 kilometres away. When areas are sealed off, they cannot get to the university. Farmers living in the outskirts of the cities cannot get to their fields — under military authority and military law.

How under such conditions can we trust the Israelis to ensure the benefits of free trade are extended to the Palestinians? This is unacceptable in my opinion. It is painful to have to confront people once considered friends or allies. It is legitimate to want to sit down to and share in the peace banquet. But it means first taking the heat of the peace kitchen ovens, sometimes confronting those we considered allies, which means dotting a few "i"s. Then, perhaps, we can talk of free trade.

[English]

Senator Grafstein: I am not familiar with the work of the centre — perhaps the witness could tell us the work of the centre, briefly, and what countries the centre works in.

We have not established, Mr. Chairman, the background of this particular witness, but it would be useful for the record. Just describe briefly the work of the centre and what countries it works in.

[Translation]

Mr. Skalli: The Centre d'études arabe is a Canadian organization in Montreal, Quebec. Between 80 and 85 per cent of its membership not of Arab descent. Its mission is to promote democracy in the Arab world. With the support of CIDA, the Government of Canada, universities and all sorts of partners, we have development programs in the occupied territories — in

en Cisjordanie, avant qu'ils ne soient pourris. Cela passe 36 heures, 40 heures à attendre l'autorisation de passer en Cisjordanie, à l'intérieur même du territoire palestinien, entre Gaza et la Cisjordanie. Trente-six heures à attendre et une fois que c'est pourri, à ce moment on l'autorise à partir. Parler, dans ces conditions, de libre-échange avec le Canada, relève du surréalisme le plus total. Je ne parle même pas de l'accès des produits israéliens au marché israélien. Je parle que l'on autorise, que l'on crée les conditions pour que le Palestinien puisse commercer avec le Palestinien, minimalement.

Aujourd'hui, on parlait de bouclage, bien avant l'arrivée de M. Nétanyahu au pouvoir, mais il y a quelque chose de radicalement changé et de radicalement nouveau. Auparavant, l'armée israélienne, lorsqu'elle bouclait les territoires occupés, empêchait les Palestiniens de traverser la ligne verte, de se rendre de Cisjordanie en Israël ou de se rendre de Gaza en Israël. Avec l'accord d'Oslo et les accords suivants, le territoire palestinien est divisé en zones A, B, C. Les seules zones dominées par les Palestiniens sont les zones A: les zones autonomes des Palestiniens, c'est-à-dire strictement les grandes villes. Lorsqu'il y a un bouclage, cela ne veut plus dire que vous n'avez plus le droit de traverser la ligne verte, mais cela veut dire que vous n'avez pas le droit de sortir de votre ville. La grande majorité des enseignants de l'université Birzeit habitent Ramallah à 15 kilomètres de là, pendant les bouclages ils ne peuvent pas se rendre à l'université. Les paysans, qui habitent dans les faubourgs des villes, ne peuvent pas aller cultiver leurs champs; par autorité militaire et droit militaire.

Comment peut-on, dans un contexte pareil, faire une quelconque confiance à des Israéliens qui garantiraient que le bénéfice du libre-échange soit étendu aux Palestiniens? Je ne pense pas que cela soit acceptable. Il est pénible d'avoir à confronter des gens que l'on a considéré comme des amis ou des alliés. Il est légitime de vouloir s'asseoir au banquet de la paix et participer. Mais, je pense que pour s'asseoir à ce banquet, il faut se souiller un peu devant les fourneaux de la cuisine de la paix et cela suppose quelques affrontements avec ceux que nous considérons comme des alliés. Et cela suppose que nous mettions quelques points sur quelques «i» et à ce moment-là, peut-être, nous pourrions parler de libre-échange.

[Traduction]

Le sénateur Grafstein: Je ne connais pas le travail de ce centre; le témoin pourrait peut-être nous parler rapidement de ce que fait ce centre et dans quels pays.

Monsieur le président, nous n'avons pas précisé d'où vient ce témoin, mais ce serait utile pour le compte rendu. J'aimerais qu'il nous décrive rapidement ce que fait le centre et dans quels pays il travaille.

[Français]

M. Skalli: Le Centre d'études arabe est un organisme canadien, installé au Québec à Montréal, dont 80 à 85 p. 100 du «membership» n'est pas de descendance arabe, qui s'est donné comme mission de travailler au développement de la démocratie dans le monde arabe. Avec l'appui de l'ACDI et du gouvernement canadien, d'universités et de toutes sortes de partenaires, nous

Egypt, Lebanon and Morocco — as well as here in Quebec and Canada to inform people of the facts. I can give you more details if you need them.

Senator De Bané: Mr. Skalli, could you give us your understanding of the text of this bill regarding the territories where this free trade agreement between Canada and Israel will apply? What will it extend to?

Mr. Skalli: We have two contradictory concerns. First, there is the danger of extending it outside Israel's internationally recognized borders. It is clear that, on the one hand — we are concerned that it be more specific —, Canada may remain true to the positions it has taken internationally and say to its Israeli partners that they may sign the agreement, but it must be clear that it applies to Israeli territory and only to Israeli territory. It must not, in our opinion, apply to illegally occupied territory.

On the other hand, we are also concerned about the opposite state of affairs with respect to both territory and people. We would like the Palestinian people to enjoy the potential benefits of this agreement. Clearly, if, because of Israeli obstinacy, we are not able to talk with a Palestinian partner who has real authority to decide, there is no acceptable solution reflecting both.

I spoke of our haste in assuming that peace would arise from the peace process and that we had already achieved it. Things as they stand now indicate that we were at the very first stages of a process and that we could not rush things. Now we have made some progress.

What is important now that we have made some progress is to emphasize the principles underlying our foreign and trade policies and to send another message, for example, to initiate direct negotiations with Palestinian authorities or representatives so that we discuss the matters of the occupied territories and their people with them and not the Israelis.

It is extremely hard to discuss with the Israelis how the agreement will be extended to include the Palestinians.

It is not up to them to speak of our point of view, of our positions as the Government of Canada and the people of Canada. Relations with the Palestinians are not defined with the Israelis, but with the Palestinians themselves. Let us get on with it!

Senator De Bané: I have one final question, Mr. Chairman. Do you agree, Mr. Skalli, that if Canada really wants to do something useful for the Palestinians it would be to use its good offices to pressure the government of Israel so that Palestinian business could trade among themselves, particularly between the two territories, and also with their neighbour, Israel, and that these two

avons des programmes de développement dans les territoires occupés, en Égypte, au Liban, au Maroc et ici au Québec et au Canada, pour sensibiliser la population autour de ces réalités. Si vous avez besoin de plus de détails, je peux vous en donner plus.

Le sénateur De Bané: M. Skalli, pouvez-vous nous donner votre compréhension du texte tel qu'il est rédigé dans ce projet de loi, au sujet des territoires auxquels va s'appliquer cette union de libre-échange entre le Canada et Israël. Cela peut s'étendre à quoi?

M. Skalli: Nous avons deux soucis contradictoires. D'abord, il y a danger à étendre cela en dehors des frontières internationalement reconnues d'Israël. Il est clair que d'un côté, nous avons le souci que ce soit plus précis, que le Canada puisse être conforme à ses prises de positions internationales et dire à ses partenaires israéliens qu'ils signent l'accord, oui mais que ce soit clair que cela s'applique sur le territoire israélien et seulement sur ce territoire. Cela ne doit pas s'appliquer, à notre avis, au territoire occupé illégalement.

D'un autre côté, nous avons le souci inverse, en termes de territoire et aussi de population. Nous voudrions que les populations palestiniennes puissent bénéficier des avantages éventuels de cet accord. Il est évident que dans une situation où, du fait de l'obstination israélienne, l'on ne puisse pas parler avec un partenaire palestinien qui a le pouvoir réellement de décider chez lui, il n'y a pas de solution acceptable qui tienne compte à la fois des deux.

Je vous ai parlé d'une certaine précipitation avec laquelle nous avons tiré la conclusion que, du processus de paix allait naître la paix et que nous pensions déjà à après la paix. L'histoire actuelle nous démontre que nous étions au tout début d'un processus et qu'il ne fallait pas se précipiter. Maintenant, c'est fait on est allé de l'avant.

Ce qui est important maintenant qu'on est allé de l'avant, c'est de souligner le principe sur lequel nous basons nos politiques étrangères et commerciales; puis à la fois, d'envoyer un autre message, par exemple d'engager des négociations directes avec les autorités palestiniennes ou avec des représentants palestiniens, pour discuter avec eux, et non pas avec les Israéliens, de ce qui concerne les territoires occupés et les populations qui relèvent d'eux.

Il y a un grave problème même à discuter avec les Israéliens de la manière dont cela va être étendu aux Palestiniens.

Ce n'est pas à eux de parler de notre point de vue, d'après nos positions en tant que gouvernement canadien et peuple canadien. Ce n'est pas avec les Israéliens que l'on définit les relations avec les Palestiniens, mais bien avec les Palestiniens eux-mêmes. Qu'on le fasse!

Le sénateur De Bané: J'aurais une dernière question, monsieur le président. Êtes-vous d'accord M. Skalli que si réellement le Canada veut faire oeuvre utile pour les Palestiniens, ce serait de se servir de ses bons offices pour faire pression sur le gouvernement israélien afin que les entreprises palestiniennes puissent commercer entre elles, particulièrement entre les deux territoires et

priorities come well ahead of the priorities of access to the Canadian market?

Mr. Skalli: If I may say so, Canada's principle contribution to the people of Palestine and of Israel would be to truly promote fair and lasting peace in the region.

I am definitely not a pessimist. I can say, however, with certainty that no peace will come of Israeli-Palestinian discussions. There will be no peace for a very simple reason. The relationship of power between the two puts the Palestinians at such a disadvantage that discussions between them amount to a series of diktats by the stronger party to the weaker one, and no peace is ever built that way. Peace is built in a degree of justice where relationships of power are favoured through mediation and the intervention of friends and allies of the two parties, who help provide a basis in law and in principle to the negotiations. The negotiations must not simply reflect the relationship of military strength where there is a strong party and a weak one.

What does the strong party want? And the weak party?

There is no way lasting peace will come from Israeli-Palestinian negotiations. A mediating and tempering force must intervene to counterbalance their relationship. No peace can come from the American, Israeli, Palestinian solitude, because, instead of providing a balance in the relationship of power, the United States simply reinforces the stronger and undermines the weaker and pressures the weaker rather than the stronger.

Peace in the region can come only from strong involvement like that of Canada, certain countries of Europe and Asia and so on to permit escape from the vicious circle of the relationship of power, American positions, Israeli diktats and the Palestinians continually under pressure to give up more and more of what is meaningful to them.

If Canada were to commit, as it has already indicated it will — except that it has not gone beyond the intention — it would be to try to pressure Israel, the stronger party, to reach a peace process. Once peace is established in the region, it would be very difficult to say today whether a free trade agreement, an agreement with the Israelis, a program supported by CIDA or other types of aid would be the most useful at that point. I do not think we have reached a point where peace is close enough and sufficiently palpable to be able to build on it.

What sort of peace will there be? Under what conditions?

We are still working on it. Canada has a major role to play as a middle power, as a power none of the partners in the region considers an enemy. I am afraid that the signing of a free trade

également avec le pays voisin qu'est Israël et que ces deux priorités viennent bien avant celles de leur donner accès au marché canadien?

M. Skalli: Si je peux me permettre, l'apport principal du Canada pour le peuple palestinien et pour le peuple israélien serait de véritablement favoriser une paix juste et durable dans cette région.

Je ne suis pas pessimiste de nature, très loin de là. Je peux vous affirmer avec certitude, que du face à face Israélo-palestinien, il ne peut pas sortir de paix. Il ne peut pas sortir de paix, pour une raison très simple. Le rapport de force entre les deux est tellement défavorable aux Palestiniens qu'un face à face entre eux revient à une série de diktats par la partie plus forte sur la partie la plus faible et qu'aucune paix ne s'est jamais construite sur de pareilles bases. Une paix se construit dans une certaine justice où les rapports de force sont favorisés par la médiation justement, par l'intervention d'amis et d'alliés des deux parties qui contribuent à donner un fond juridique et un fond de principe à des négociations. Il ne faut pas que ces négociations soient simplement le reflet d'un rapport de force militaire concret sur le terrain où il y a un fort et un faible.

Que veut le fort? Le faible.

Du face à face Israël-Palestine, il ne peut pas y avoir de paix durable, absolument pas. Il faut absolument l'intervention d'une force médiatrice, températrice qui essaie de contrebalancer leurs rapports. De la solitude, États-Unis, Israël, Palestine, il ne peut pas sortir de paix, parce que loin de jouer leur rôle de rééquilibrer le rapport de force, les États-Unis interviennent dans le sens de renforcer la partie la plus forte et d'affaiblir la partie la plus faible et de faire pression sur la partie la plus faible au lieu de faire pression sur la partie la plus forte.

La paix dans la région ne peut être que le résultat d'implication de force comme celle du Canada, comme celle de certains pays d'Europe, comme celle de certains autres pays d'Asie et cetera, pour réussir réellement à sortir du cercle vicieux du rapport de force, des positions américaines, des diktats israéliens et de Palestiniens sur lesquels il faut toujours faire pression pour qu'ils renoncent de plus en plus à tout ce qui est significatif dans leur cas.

Si le Canada devait s'engager, comme il a déjà manifesté son intention de le faire — sauf qu'il n'a pas dépassé l'intention — c'est d'essayer de faire pression sur Israël, sur la partie la plus forte pour arriver à un processus de paix. À partir du moment où la paix est instaurée dans la région, il serait très difficile de vous dire aujourd'hui qu'il s'agit là d'un accord de libre-échange ou d'un accord avec les Israéliens ou d'un programme renforcé par l'ACDI ou d'autres types d'aide et qui sera la chose la plus utile à ce moment-là. Je pense que nous ne sommes pas rendus encore à un point où la paix est une éventualité suffisamment proche et suffisamment palpable pour que l'on puisse déjà commencer à construire dessus.

Quelle paix va-t-il y avoir? Dans quelles conditions?

Nous en sommes encore à travailler sur cela. Le Canada a un très grand rôle à jouer comme puissance moyenne, comme puissance qui n'est pas considérée par un ennemi par aucun

agreement at a point when the Israeli government is saying: "I will continue to colonize; I will annex the West Bank; I will not permit the return of the refugees; I will not give up the prisoners", will be interpreted by the people and the groups in the region as a declaration of war by Canada as well. The United States declared war, and Canada followed its lead.

I want to say there is nothing in it for us. It does not even reflect who we are. We have not declared war on anyone. Our people and our government do not want to.

Why send a message that could be given such an interpretation?

Senator De Bané: I thank you very much.

[English]

The Chairman: We will now hear from Dr. Mohamed Mahmoud of the Canadian Arab Federation. It would be helpful, Dr. Mahmoud, if you would start off by telling us a little bit about your organization.

[Translation]

Mr. Mohamed Mahmoud, Canadian Arab Federation: I am a good Canadian, as Senator Prud'homme puts it.

[English]

Mr. Chairman, honourable senators, I am 35 and am of Syrian origin. I am here to speak on behalf of the Canadian Arab Federation, which is the only umbrella organization for Arab organizations in Canada. The federation represents approximately 20 organizations from coast to coast in Canada.

When I quit my childhood place, I was younger — I was six years old — I was chased by Israeli defence forces. I was chased from the Golan Heights in 1967 by the Israeli army. When forces like this, defence forces, attack another country and chase its population, this holds some meaning for me — and maybe for you too.

I wish to distribute a copy of a newspaper article from *La Presse*. The headline, translated from French, reads that Israel is very worried about its image around the world. A smaller headline in the article indicates that there are three new settlements on the Golan Heights. That is where I lived and from where I was chased from by the Israeli army. Three new settlements in order to increase the Israeli population on the Golan Heights, which were occupied in 1967 and annexed by Israel government in 1981, a territory internationally recognized as a part of Syria.

I am not the only child who was chased from his homeland. Thousands and thousands of Palestinians were also chased from their homeland. Last summer, my three children went to Syria with their mother. Before they left, they asked me, "Daddy, is it possible to visit the place where you lived?" And I said, "No, it is not possible — it is not possible because this place is occupied."

partenaire de la région. J'ai peur qu'avec des attitudes comme celles d'un accord de libre-échange signé en plein moment où le gouvernement israélien est en train de dire: je poursuivrai la colonisation; j'annexerai la Cisjordanie; je n'autoriserai pas le retour des réfugiés; je ne relâcherai pas les prisonniers. J'ai peur qu'à ce moment-là, un geste pareil ne soit interprété par des gens ou des groupes dans la région comme étant: tiens, le Canada vient de nous déclarer la guerre lui aussi. Après les États-Unis, le Canada vient de nous déclarer la guerre.

Je veux dire que nous n'avons rien à y gagner. Cela ne correspond même pas à ce que nous sommes réellement. Nous n'avons pas déclaré la guerre à personne. Notre peuple et notre gouvernement ne veulent pas.

Pourquoi envoyer un message qui peut être interprété comme cela?

Le sénateur De Bané: Je vous remercie vivement.

[Traduction]

Le président: Nous entendrons maintenant M. Mohamed Mahmoud, de la Fédération canado-arabe. Monsieur Mahmoud, il serait utile que vous commenciez par nous parler un peu de votre organisation.

[Français]

M. Mohamed Mahmoud, Fédération Canado-Arabe: Je suis un bon Canadien comme dit le sénateur Prud'homme.

[Traduction]

Monsieur le président, honorables sénateurs, j'ai 35 ans et je suis d'origine syrienne. Je suis ici comme porte-parole de la Fédération canado-arabe, qui est la seule organisation-cadre regroupant les organisations arabes du Canada. Notre fédération représente environ 20 organisations de toutes les régions du Canada.

Quand j'ai quitté l'endroit où j'ai passé ma petite enfance, j'étais tout jeune — j'avais six ans — et c'est parce que j'en avais été chassé par les forces armées israéliennes. J'ai été chassé du plateau du Golan en 1967 par l'armée israélienne. Quand des forces comme celles-là, des forces militaires, attaquent un pays étranger et en expulsent la population, cela veut dire quelque chose pour moi — et pour vous aussi, peut-être.

Je voudrais vous distribuer une copie d'un article publié dans le journal *La Presse*. D'après le titre, Israël est très préoccupé de son image internationale. Or, un sous-titre, plus loin dans l'article, précise qu'il y a trois nouvelles colonies de peuplement sur le plateau du Golan. C'est là que j'habitais, et c'est de là que l'armée israélienne m'a chassé. Ces trois nouvelles colonies visent à augmenter la population israélienne sur le plateau du Golan, qui est occupé depuis 1967 et qui a été annexé par le gouvernement israélien en 1981, alors qu'il est reconnu au niveau international que ce territoire fait partie de la Syrie.

Je ne suis pas le seul enfant à avoir été chassé de sa patrie. C'est le cas aussi de milliers de Palestiniens. L'été dernier, mes trois enfants sont allés en Syrie avec leur mère. Avant de partir, ils m'ont demandé: «Papa, est-ce que nous pouvons visiter l'endroit où tu habitais?» Et j'ai répondu: «Non, ce n'est pas possible, parce que cet endroit est occupé.» Ma fille, qui a 11 ans, m'a demandé:

My daughter, who is 11, asked me, "Is it possible to get in with a visa?" And the answer was, "No, it is not possible because this is an occupation." This is not another country now. This is a country which has occupied my territory, my country.

So please, when you vote on this proposed legislation, remember that this state is an aggressive one. If you give more to an aggressor, the aggressor will be more aggressive. Please remember this.

I understand the actions of our government here in Canada to promote relations with other countries in economical, political and cultural fields. I understand that the Team Canada missions can be helpful to the economy of our country. But when it comes to a free trade agreement between Canada and Israel, I have to ask the question: Why now and why to Israel? Are we looking for external markets? There are 22 Arab countries, representing something like 300 million consumers; Israel has only 5 million inhabitants. So why Israel, unless there is a political significance, political meaning to this free trade agreement?

[Translation]

I am going to speak French now in response to Senator Corbin, who protested that French is a means of communication. It is my pleasure to speak French, Senator.

Senator Corbin: I made no protest.

Mr. Mahmoud: Fine. Israel is very concerned about its negative image around the world. It is concerned, because its image is becoming increasingly tarnished. And its image is becoming tarnished because of its reluctance in the face of the peace efforts by the Arab countries and by the Palestinians primarily. The Palestinians have made every effort to achieve peace. In the past, the Israelis and their lobby around the world were saying "The Arabs want to dump us in the sea." The Arabs no longer want to dump them in the sea. They agreed to the principle of peace for the territories. Now, Israel is saying the principle has to change to: land for security. And who knows, tomorrow, perhaps, the Israelis will ask the Arab countries to move, to squeeze in a little more, because there are going to be more immigrants, more Jewish immigrants to Arab countries. Squeeze in a little more, move back a bit, that will be better.

So, if I understand correctly, the free trade agreement between Israel and Canada was initiated to compensate the "peace efforts", in quotes, of the state of Israel. We must not forget that the state of Israel occupied the territories of three Arab countries at the time. It continues to occupy two Arab countries: Syria and Lebanon and the occupied Palestinian territories. We must therefore not forget all that.

Nevertheless, the agreement was initiated to encourage the peace efforts of both parties. However, with the departure of the late Mr. Rabin, the entire situation changed. Mr. Rabin, we must not forget, was a general, a long way from being a dove of peace. He was a soldier who had fought wars, two or three wars, but he realized that war would lead nowhere in the region. He realized this and on this principle turned toward peace. Everyone applauded, around the world including in the Arab countries.

«Est-ce qu'il est possible d'y aller avec un visa?» Et j'ai répondu: «Non, ce n'est pas possible parce que c'est un territoire occupé.» Il ne s'agit pas d'un autre pays. Il s'agit d'un État étranger qui occupe mon territoire, mon pays.

Donc, s'il vous plaît, quand vous voterez sur le projet de loi, n'oubliez pas que cet État est un État agressif. Si vous en donnez plus à un agresseur, il deviendra encore plus agressif. Ne l'oubliez surtout pas.

Je comprends les mesures que notre gouvernement prend, ici au Canada, pour promouvoir ses relations avec les autres pays dans les domaines économique, politique et culturel. Je comprends que les missions d'Équipe Canada peuvent être utiles à l'économie de notre pays. Mais quand il s'agit d'un accord de libre-échange entre le Canada et Israël, je dois demander pourquoi maintenant, et pourquoi avec Israël? Est-ce que nous cherchons des marchés d'exportation? Il y a 22 pays arabes, ce qui représente environ 300 millions de consommateurs, alors qu'Israël compte seulement 5 millions d'habitants. Donc, pourquoi Israël, à moins que cet accord de libre-échange n'ait une signification politique?

[Français]

Je vais maintenant parler en français pour répondre au sénateur Corbin qui a protesté contre le fait que le français soit un moyen de communication. Sénateur, j'ai le plaisir de parler en français.

Le sénateur Corbin: Je n'ai pas protesté.

M. Mahmoud: D'accord. Israël est très inquiet de son image négative dans le monde. S'il est très inquiet, c'est que son image se ternit de plus en plus. Et si son image se ternit, c'est parce qu'il est «reluctant» aux efforts de paix consentis par les pays arabes, par les Palestiniens en premier lieu. Les Palestiniens ont tout fait pour arriver à la paix. Avant, les Israéliens et leur lobby par le monde, disaient: «Les Arabes veulent nous jeter à la mer». Les Arabes ne veulent plus maintenant les jeter à la mer. Les Arabes ont accepté le principe: paix contre les territoires. Israël leur dit maintenant qu'il faut changer de principe: la terre contre la sécurité. Et qui sait, peut-être demain, les Israéliens vont demander aux pays arabes de déménager un peu, pousser un peu plus, parce qu'ils vont recevoir encore des immigrants, des immigrants juifs dans les pays arabes. Poussez-vous un peu plus, éloignez-vous un peu, ce sera mieux.

Donc, si je comprends bien, quand le traité de libre-échange entre Israël et le Canada a été initié, c'était pour récompenser les efforts de paix de l'État de Israël, entre guillemets «efforts de paix». Il ne pas oublier que l'État d'Israël occupait les territoires de trois pays arabes à l'époque. Il continue à occuper les deux pays arabes: la Syrie et le Liban et les territoires occupés palestiniens. Donc, il ne faut pas oublier tout cela.

Mais quand même, cela a été initié pour encourager les efforts de paix des deux parties. Mais, avec le départ de feu M. Rabin, toute la situation a changé. M. Rabin était un général, c'était loin d'être une colombe de la paix, il ne faut pas l'oublier. C'était un militaire qui a fait la guerre, deux ou trois guerres, mais qui s'est rendu compte qu'avec la guerre, on n'arrivera pas à un résultat dans la région. Il s'est rendu compte de cela et sur ce principe, il est parti vers la paix. Et tous les gens ont applaudi, de partout dans le monde, y compris dans les pays arabes.

We wanted this peace. However, with the departure of Mr. Rabin and the arrival of Mr. Netanyahu's right in power, everything changed, everything turned upside down. The present Israeli government is refusing to continue the peace efforts, refusing to withdraw, refusing to redeploy its forces in Hebron and refusing to do a lot of things. So, what is it after? What will it accept? Quite simply, money, free trade agreements like this one, which help it establish its image as a hardliner, in order to stay where it is and probably conquer new territories. We have a responsibility here. We must not leave things to chance. This is why I ask you, honourable senators, to think twice before signing such a document.

I would like to close on a humorous note. On October 29, I addressed your colleagues in Parliament. When the vote was taken — surprise, surprise — none of the committee members was present. The committee had left on a trip to the North Pole. I would ask you, should the government suggest you go on a trip, that you not go. I will answer your questions now.

[English]

Senator Lynch-Staunton: Your presentation is based on the fact that you identified Israel as an aggressor and therefore we should not sign a free trade agreement with an aggressor. Is that basically your argument?

Mr. Mahmoud: It is not the only argument.

Senator Lynch-Staunton: But it is the main one.

[Translation]

Mr. Mahmoud: I cannot say that entirely. I do not want to say it is my only argument. I cannot say it is an argument. It is one of a number of arguments.

Senator Lynch-Staunton: No, but you did say that, after Mr. Rabin's death and the election of the new government, there were changes in the geo-political situation and the area that would make Israel more of a threat than a few years ago.

Mr. Mahmoud: Yes.

Senator Lynch-Staunton: And the peace agreements were no longer being honoured or some of the conditions being met. You quoted the article and used it as an argument. I am not opposing the argument, I am trying to understand. Since, according to your definition, Israel is becoming the aggressor, very aggressive, Canada would be seen as supporting its position in the Middle East by signing the free trade agreement?

Mr. Mahmoud: Yes, sir.

Senator Lynch-Staunton: So, we would be better off not passing this bill?

Mr. Mahmoud: Yes, I would say so without any hesitation.

Senator Lynch-Staunton: But you said so?

Mr. Mahmoud: Pardon me?

On voulait arriver à cette paix, mais avec le départ de M. Rabin et l'arrivée de la droite au pouvoir de M. Nétanyahu, tout a changé, tout a basculé. Le gouvernement actuel israélien refuse de continuer les efforts de paix, refuse de retirer, refuse le redéploiement de ses forces de Hébron, refuse beaucoup de choses. Qu'est-ce qu'il demande alors? Qu'est-ce qu'il accepte le gouvernement israélien? Tout simplement qu'on lui donne de l'argent, qu'on lui donne des traités de libre-échange comme celui-ci, qu'on lui facilite la chose pour asseoir son image comme un dur, pour rester en place, pour probablement conquérir de nouveaux territoires. Là, nous avons une responsabilité. Là, il ne faut pas laisser la chance. C'est pourquoi je vous demande, honorables sénateurs, de penser deux fois avant de signer un tel acte.

Je voudrais terminer sur une note d'humour. Le 29 octobre, je me suis adressé à vos collègues du Parlement. À l'heure du vote, la surprise était grande, aucun des membres du comité n'était présent, le comité était parti en voyage au Pôle nord. Alors, je vous en prie, si le gouvernement vous propose un voyage, n'y allez pas; je vous en prie. Je suis prêt à répondre à vos questions.

[Traduction]

Le sénateur Lynch-Staunton: Votre présentation repose sur le fait que vous considérez Israël comme un agresseur et que nous ne devrions pas signer d'accord de libre-échange avec un agresseur. C'est ce que vous nous dites, en gros?

M. Mahmoud: Ce n'est pas tout.

Le sénateur Lynch-Staunton: Mais c'est votre principal argument.

[Français]

M. Mahmoud: Je ne peux pas dire cela tout à fait. Je ne veux pas dire que c'est mon seul argument. Je ne peux pas dire que c'est un argument. C'est un argument parmi d'autres.

Le sénateur Lynch-Staunton: Non mais vous nous avez dit que, suite au décès de M. Rabin et à l'élection du nouveau gouvernement, il y a eu des changements dans la situation géopolitique, dans le secteur, qui rendraient Israël maintenant plus menaçant qu'il y a quelques années.

M. Mahmoud: Oui.

Le sénateur Lynch-Staunton: Et que les accords de paix n'étaient plus rencontrés ou que certaines conditions n'étaient plus rencontrées. Vous nous avez cité cet article et vous vous servez de cela comme argument. Je ne m'élève pas contre l'argument, j'essaie de comprendre. Étant donné qu'Israël devient, d'après votre définition, agresseur ou très agressif, le Canada serait vu comme appuyant sa position, dans le Moyen-Orient, en signant un traité de libre-échange?

M. Mahmoud: Oui, sénateur.

Le sénateur Lynch-Staunton: Donc, nous serions mieux de ne pas adopter ce projet de loi?

M. Mahmoud: Oui, sans hésitation, je dirais cela.

Le sénateur Lynch-Staunton: Mais, vous l'avez dit?

M. Mahmoud: Pardon?

Senator Lynch-Staunton: You said so. That is what I am trying to...

[English]

I am trying to extend that argument to other countries with whom we do not have a free trade agreement but with whom we do trade and who can also be considered aggressors. You think that Canada should not trade with any country which can be identified quite clearly as being an aggressor?

Mr. Mahmoud: I wish my country would do this.

Senator Lynch-Staunton: I want your opinion on this.

Mr. Mahmoud: That is what I am saying. I wish that were the case.

Senator Lynch-Staunton: Are you suggesting that the Americans and the European Union abrogate their free trade agreements with Israel?

Mr. Mahmoud: No, I am not saying that. What I am saying is that voting for free trade between Israel and Canada will be interpreted in the Middle East and Arab countries as a hostile gesture.

Senator Lynch-Staunton: Is not a continuation of a free trade agreement between the United States and Israel, the European Union and Israel, Turkey and Israel and the Slovak Republic and Israel also considered an act similar to the one that we would be committing?

Mr. Mahmoud: I would exclude the United States agreement with Israel because — the United States knows it very well, and everybody knows it very well — the United States is considered an enemy in the Middle East. This is not the case with Canada. Canada has a lot to lose if it is trying to appear as such an enemy to the Arab world.

Senator Lynch-Staunton: What is the difference between signing a free trade agreement and opening up trade possibilities and trading with a country as we are now? Why is signing a free trade agreement such a hostile act, but continuation of trade with Israel is not?

Mr. Mahmoud: You will be providing opportunities to Israel to trade more and more with Canada; therefore, a lot of money will be made by Israel as a result of this.

Senator Lynch-Staunton: That is your hypothesis. I am seeing a contradiction in your presentation. If you are going to advance this theory that we should not deal with an aggressor, the theory should be advanced to its ultimate conclusion.

Mr. Mahmoud: I did not understand your question.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous l'avez dit. C'est que j'essaie de...

[Traduction]

J'essaie d'appliquer cet argument à d'autres pays avec lesquels nous n'avons pas d'accord de libre-échange, mais avec qui nous commerçons et qui pourraient également être considérés comme des agresseurs. Vous pensez que le Canada ne devrait commercer avec aucun pays pouvant être identifié clairement comme un agresseur?

M. Mahmoud: J'aimerais bien que mon pays agisse de cette façon.

Le sénateur Lynch-Staunton: J'aimerais avoir votre avis là-dessus.

M. Mahmoud: C'est ce que je dis. J'aimerais bien que ce soit le cas.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous voulez dire que les Américains et les membres de l'Union européenne devraient abroger leurs accords de libre-échange avec Israël?

M. Mahmoud: Non. Ce que je dis, c'est qu'un vote en faveur du libre-échange entre Israël et le Canada sera interprété comme un geste hostile, au Moyen-Orient et dans les pays arabes.

Le sénateur Lynch-Staunton: Est-ce que le maintien des accords de libre-échange entre les États-Unis et Israël, entre l'Union européenne et Israël, entre la Turquie et Israël, et entre la République slovaque et Israël serait jugé de la même façon?

M. Mahmoud: J'exclurais l'accord conclu par les Américains avec Israël parce que — les États-Unis le savent très bien, et tout le monde le sait aussi — les États-Unis sont considérés comme un pays ennemi au Moyen-Orient. Ce n'est pas le cas du Canada. Le Canada a beaucoup à perdre s'il essaie de se poser lui aussi en ennemi du monde arabe.

Le sénateur Lynch-Staunton: Quelle est la différence entre la signature d'un accord de libre-échange et la libéralisation des échanges avec un pays qui est déjà un de nos partenaires commerciaux? Pourquoi la signature d'un accord de libre-échange serait-elle un geste aussi hostile, alors que le maintien du commerce avec Israël ne le serait pas?

M. Mahmoud: Parce que vous allez donner à Israël la possibilité de commercer de plus en plus avec le Canada; par conséquent, les Israéliens vont faire beaucoup d'argent par suite de cet accord.

Le sénateur Lynch-Staunton: C'est vous qui le dites. Il me semble voir une contradiction dans votre présentation. Si vous voulez soutenir la théorie selon laquelle nous ne devrions pas commercer avec un pays agresseur, vous devriez aller jusqu'au bout.

M. Mahmoud: Je ne comprends pas votre question.

[Translation]

Senator Lynch-Staunton: I do not want to prolong the discussion if you think that, by signing the free trade agreement with Israel, Canada will be considered hostile — that is the word.

Mr. Mahmoud: Yes.

Senator Lynch-Staunton: It would be considered an ally of Israel, which is the enemy of many countries. Why not go further and say we should no longer have trade relations with Israel. We have already reached a point where things are expanding somewhat. I do not understand the argument that, by signing an agreement like this, we suddenly become a mortal enemy.

Mr. Mahmoud: I am not saying Canada would change overnight, but it would be the start of a change in Canada's image in the Middle East. Yesterday, I called someone in Syria, a businessman. I spoke of preparing to come here today.

I told him about the state of the issue here. He said he saw the Canadian flag in 1974, when the Canadians arrived as peace-keepers in the Middle East. It was the first time the Canadian flag was seen. Why would Canada support the Israelis by giving them ease of access to the Israeli market and by importing Israeli goods into Canada? He did not understand why, and he lives there.

That is what I do not understand. Why now? If the peace efforts had succeeded and gone the whole way, well, the agreement would benefit everyone. Under the circumstances, however, I do not understand why.

I do not see how the people there will be able to understand the reason for this action.

Senator Prud'homme: If I have understood correctly, Mr. Chrétien's offer to Mr. Rabin was to encourage him in the steps he had taken. It is a request of the Prime Minister. It helps the process. If I understand you, you are not opposed to free trade with Israel of itself. At this point in time, it sends the wrong signal, which could be interpreted by Mr. Netanyahu in his aggressive settlement policies, in his refusal to fulfil his Oslo obligations, as encouragement to the effect that, regardless of what is done in Israel, everything continues as if it were normal.

Here is a country as stable as Canada signing a treaty. This is proof. Is this what you are saying?

Mr. Mahmoud: You are entirely right. What I wanted to say is that, at the outset, everyone was encouraging the peace efforts. There was talk of \$300 million going to the Palestinians for development. We continue to make progress and there is no sign of the money.

At the time, everyone wanted to help and encourage the peace efforts. There was a real and sincere desire by both parties to aim for peace. With the disappearance of Mr. Rabin, unfortunately, the Israeli side not only put on the brakes, it backed off. I support the

[Français]

Le sénateur Lynch-Staunton: Je ne veux pas prolonger la discussion si vous pensez qu'en signant le traité de libre-échange avec Israël, le Canada va être considéré hostile, c'est le mot.

M. Mahmoud: Oui.

Le sénateur Lynch-Staunton: Il serait considéré comme allié à Israël qui est l'ennemi de nombreux pays. Pourquoi ne pas aller plus loin et dire qu'il faut arrêter d'avoir des relations commerciales avec Israël. On est déjà rendu à un certain point où l'on prend un peu d'expansion. Je ne comprends pas l'argument qu'en signant un traité comme celui-ci, tout d'un coup, on devient un ennemi mortel.

M. Mahmoud: Je ne dirais pas que du jour au lendemain le Canada changera mais cela sera un début de changement de l'image du Canada au Moyen-Orient. J'ai appelé hier quelqu'un en Syrie, un homme d'affaires. Je lui ai parlé de préparation en vue de venir ici.

Je lui ai parlé de l'état de la question ici. Il m'a dit qu'il avait vu le drapeau canadien en 1974 quand les Canadiens sont arrivés comme gardiens de la paix au Moyen-Orient. C'était la première fois que l'on voyait le drapeau canadien. Pourquoi le Canada appuierait-il les Israéliens en leur accordant de telles facilités d'accès au marché israélien et en important les biens israéliens au Canada. C'est quelqu'un qui ne comprenait pas pourquoi et c'est quelqu'un qui est sur le terrain.

C'est ce que je ne comprends pas. Pourquoi maintenant? Si les efforts de paix ont été accomplis et disons, arrivés jusqu'au bout, d'accord, cela sera un accord de libre-échange qui profitera à tout le monde. Mais dans les circonstances, je ne vois pas pourquoi.

Les gens sur place, je ne vois pas comment ils seraient capables de comprendre le pourquoi de ce geste.

Le sénateur Prud'homme: Si j'ai bien compris, l'offre de M. Chrétien à M. Rabin était un signe d'encouragement dans la voie tracée par M. Rabin. C'est à la demande du premier ministre. Cela aide le processus. Si je vous comprends bien, vous n'êtes pas en soi contre le libre-échange avec Israël. En ce moment, c'est envoyer le mauvais signal qui pourrait être considéré par M. Netanyahu dans son agressive politique dans les implantations, dans son refus de remplir ses obligations à Oslo, c'est un encouragement en disant qu'indépendamment de ce que nous faisons en Israël, tout se continue comme si tout était normal.

Regardez un pays aussi équilibré que le Canada qui vient de signer avec nous un traité. C'est une preuve. Est-ce que c'est dans ce sens que vous nous parlez?

M. Mahmoud: Vous avez tout à fait raison. Ce que je voulais dire, c'est qu'au départ, tout le monde encourageait les efforts de paix. On parlait de 300 millions de dollars d'aide aux Palestiniens pour le développement. De plus en plus, on avance et on ne voit pas l'argent.

À l'époque tout le monde partout voulait aider et encourager les efforts de paix. Il y avait une réelle et sincère volonté des deux parties d'aller vers la paix. Avec la disparition de M. Rabin, malheureusement, le côté israélien a non seulement freiné mais il

free trade agreement not only with Israel, but with all the other countries, including the Arab countries, but not right now.

Senator Prud'homme: In a word, if Mr. Rabin were still alive and the Right Honourable Jean Chrétien had continued with his officials, and so on, you would not be here today.

Mr. Mahmoud: Unfortunately not, that is all.

[English]

Senator Grafstein: When did Turkey enter into a free trade agreement with Israel?

Mr. Mahmoud: Months ago.

Senator Grafstein: Can you give us the date? Can we get that, Mr. Chairman?

Also, Mr. Mahmoud, you are from Syria — is Syria a democracy?

Mr. Mahmoud: I do not understand, senator. Is Israel a democratic society?

Senator Grafstein: If the committee would like me to give evidence, I am prepared to. I think it is up to the witness to answer; if he cannot, I will understand that. Is Syria a democracy?

The Chairman: I am having difficulty, Senator Grafstein, seeing the relevance of your question to the clauses of the bill.

Senator Grafstein: I think it relates to the question of the role of the Golan Heights as it relates to this agreement. He has given us evidence about Golan Heights as it relates to this agreement. It is a simple question. Is Syria a democracy?

Mr. Mahmoud: I would like to answer this question. When a high court of Israel permits its secret service to use hard physical methods to extract "aveux" from a Palestinian prisoner, this is not a democratic society. As to whether Syria is a democratic society, maybe no, maybe yes. It depends on your own point of view, honourable senator. If your point of view is that a democracy is made up of elections and a Parliament, well, in Syria, there are elections and a Parliament. If democracy is to be representative of something, yes. If democracy is torture, yes, Syria is and Israel is in this case, too.

[Translation]

Senator Corbin: I made a comment at the outset. You were apologizing for the text being only in French. Usually, the opposite is true in committee. A lot of witnesses apologize for not being able to speak French. There was no need to apologize for having a text in French only.

Will the Palestinians living in the territories occupied by the Israelis benefit from this agreement?

Mr. Mahmoud: I do not think so simply because, in the case of the territories, you have to go there to understand. They are surrounded by colonies, and the colonies are within international borders. To travel from the occupied territories into Israel, you have to cross borders.

s'est rétracté. Je suis pour le traité de libre-échange, pas seulement avec Israël, mais avec tous les autres pays, y compris les pays arabes, mais pas en ce moment.

Le sénateur Prud'homme: En un mot, si M. Rabin était vivant et si l'honorable Jean Chrétien avait continué avec les fonctionnaires et tout, vous ne seriez pas ici aujourd'hui.

M. Mahmoud: Malheureusement, non, c'est tout.

[Traduction]

Le sénateur Grafstein: Quand la Turquie a-t-elle conclu un accord de libre-échange avec Israël?

M. Mahmoud: Il y a plusieurs mois.

Le sénateur Grafstein: Pouvez-vous nous donner la date? Pouvons-nous obtenir ce renseignement, monsieur le président?

Une autre question, monsieur Mahmoud: vous venez de la Syrie. Est-ce que la Syrie est un pays démocratique?

M. Mahmoud: Je ne comprends pas, sénateur. Est-ce qu'Israël est un pays démocratique?

Le sénateur Grafstein: Si le comité me demande de témoigner, je suis prêt à le faire. Je pense que c'est au témoin de répondre; s'il ne peut pas, je comprends cela. Est-ce que la Syrie est une démocratie?

Le président: Sénateur Grafstein, je vois mal comment votre question se rattache aux dispositions du projet de loi.

Le sénateur Grafstein: Elle se rattache au rôle du plateau du Golan dans le cadre de l'accord. C'est le témoin qui en a parlé. C'est une question simple. Est-ce que la Syrie est un pays démocratique?

M. Mahmoud: Je vais répondre à votre question. Quand un haut tribunal d'Israël permet à ses services secrets d'utiliser la contrainte physique pour arracher des «aveux» à un prisonnier palestinien, c'est signe que ce n'est pas une société démocratique. Quant à savoir si la Syrie est démocratique, peut-être que oui, et peut-être que non. Tout dépend de votre point de vue, honorable sénateur. Si vous considérez qu'une démocratie se caractérise par la tenue d'élections et l'existence d'un Parlement, eh bien, il y a des élections et un Parlement en Syrie. Si la démocratie passe par la représentativité, oui, la Syrie est un pays démocratique. Si la démocratie équivaut à la torture, oui, la Syrie est un pays démocratique, et Israël aussi d'ailleurs.

[Français]

Le sénateur Corbin: J'ai fait un commentaire au début. Vous vous excusiez de n'avoir le texte qu'en français. Habituellement, c'est l'inverse en comité. Nous avons beaucoup de témoins qui s'excusent de ne pas pouvoir parler français. Vous n'aviez pas d'excuse à nous offrir pour nous présenter un texte en français.

Les Palestiniens vivants en territoires occupés pas les Israéliens vont-ils bénéficier de cet accord?

M. Mahmoud: Je ne crois pas, pour la simple raison que les territoires... il faut s'y rendre pour savoir. Ils sont encerclés par des colonies et les colonies sont à l'intérieur des frontières internationales. Pour pouvoir se rendre des territoires occupés vers l'intérieur d'Israël, vous allez traverser les frontières.

I was in France between 1986 and 1991. At the time, all the products from Gaza were marked "Made in Israel". I raised the question a number of times in the central market of Paris. I was interested to know. I was told a number of times that products from Gaza arrived in France identified as "Made in Gaza". Gaza is not a state, but that does not matter. At no point during almost three and a half months of research at the main market in Paris, did a "Made in Gaza" label appear. That was in 1991.

Since 1992, we have been told that it would be local. I have been a careful market watcher, both here and in France, and from 1992 to date, I have never seen a "Made in Gaza" label, or from the territories that are occupied, or, administered, as they say in Israel. They are administered by the Israelis, not occupied. No, I do not think so directly, to answer your question.

Senator Corbin: You will have to be more specific. In the textile sector, where many Palestinians work, on Israeli territory, strictly speaking, every day, they cross the line to go and work on Israeli territory. Is that a fact?

Mr. Mahmoud: They work primarily in construction.

Senator Corbin: According to my information, they work in the textile industry. They are not suffering under the current situation, are they?

Mr. Mahmoud: Do you think that their salary is going to be raised under the circumstances?

Senator Corbin: They are prevented from going there in their usual numbers because of the situation that developed after the current Israeli government took power.

They cannot go there as easily or in the usual numbers. Am I to conclude that the Palestinians are at a disadvantage under the current political context and that they will continue to be at a disadvantage if we proceed with this agreement?

Mr. Mahmoud: I would have no hesitation saying, yes they will continue to be at a disadvantage. Once you no longer have a government structure that allows you to defend your rights, you are at a disadvantage. To earn a living, you have to cross to the other side of the United States' borders to work and then return in the evening. Where is the preferential treatment in this case? There is no point in the Palestinians trying this, and with the former government it was not any better. The borders were blocked for weeks.

Senator Corbin: Without revealing my position, and I never take a final position until the vote is called, would you be prepared to tell us to wait six months or a year before we approve this bill to see exactly what is going to happen in the peace process, if indeed progress will be made, in keeping with your line of argument.

Mr. Mahmoud: I do not generally applaud anyone. I will applaud you in this case.

Senator Corbin: This is not about applauding or not applauding.

Mr. Mahmoud: Not you, personally, but the entire Senate.

Et moi, j'étais en France, entre 1986 et 1991. Tous les produits, à l'époque, qui venaient de Gaza, étaient marqués «made in Israël». J'ai posé la question plusieurs fois au marché central de Paris. Cela m'intéressait de le savoir. On m'a dit et répété plusieurs fois que les produits de Gaza arriveraient en France avec l'étiquette «Made in Gaza». Gaza n'est pas un état, mais tant pis. À aucun moment, pendant presque trois mois et demi de recherche sur le marché principal de Paris, il y a eu l'étiquette «Made in Gaza». C'était en 1991.

On nous a dit depuis 1992 que cela serait local. Je suis un fin observateur du marché ici et en France, depuis 1992 jusqu'à maintenant, je n'ai jamais vu une étiquette «Made in Gaza» ou des territoires occupés ou administrés comme on le dit en Israël. Ils sont administrés par les Israéliens, pas occupés. Non, je ne crois pas d'une manière directe pour répondre à votre question.

Le sénateur Corbin: Il faudrait être plus spécifique. Dans le secteur du textile où travaillent de nombreux Palestiniens, en territoire d'Israël proprement dit, chaque jour, ils traversent la ligne pour aller travailler en territoire d'Israël. C'est un fait?

M. Mahmoud: Ils travaillent surtout dans la construction.

Le sénateur Corbin: D'après mes informations, ils travaillent dans les textiles. La situation actuelle ne leur est-elle pas défavorable?

M. Mahmoud: Est-ce que vous croyez dans ce cas que leur salaire va être augmenté?

Le sénateur Corbin: Ils sont empêchés d'y aller en nombre usuel à cause de la situation développée depuis l'accession au pouvoir du gouvernement israélien actuel.

Ils ne peuvent pas y aller aussi facilement et en aussi grand nombre. Dois-je conclure que les Palestiniens sont défavorisés par le contexte politique actuel et qu'ils continueront à l'être si nous allons de l'avant avec cet accord?

M. Mahmoud: Sans hésitation, je dirais oui, ils continueront d'être défavorisés. Du moment où vous n'avez pas une structure étatique qui vous permette de défendre vos droits, vous êtes défavorisés. Pour gagner votre salaire, vous êtes obligés d'aller de l'autre côté des frontières des États-Unis pour travailler et revenir le soir chez vous. Où se situe le traitement de faveur dans ce cas? Il n'y a pas d'intérêt à ce que les Palestiniens l'essaient et, avec l'ancien gouvernement, ce n'était pas meilleur. Les frontières étaient bloquées, pendant des semaines.

Le sénateur Corbin: Sans pour autant vous dire quelle est ma position, et je ne prends jamais position tant que le vote final n'est pas appelé, seriez-vous disposé à nous dire d'attendre six mois ou un an avant de donner notre aval à ce projet de loi pour voir ce qui va vraiment se passer dans le processus de paix, si vraiment il y aura du progrès ou non, pour suivre votre ligne d'argumentation.

M. Mahmoud: D'habitude, je n'applaudis personne. Je vous applaudirai dans ce cas.

Le sénateur Corbin: Il ne s'agit pas de m'applaudir ou non.

M. Mahmoud: Pas vous personnellement, tout le Sénat.

Senator Corbin: Would it contribute to the peace process if we were to put off giving this bill our approval?

Mr. Mahmoud: Yes, without reservation, putting it on hold for a year or six months would first put pressure on the Netanyahu government and show it that people want peace in the region, send it the message to stop making things difficult for the people there, because what it is doing has an impact and it must join in the peace process undertaken by its predecessor.

[English]

The Chairman: Our next witness is Dr. John Sigler. He is a professor of Political Science and International Affairs at Carleton University and an adjunct professor of Political Science at the University of Ottawa. He has written extensively on American and Canadian foreign policy and on Middle East matters. He has served as an advisor to the Canadian Department of Foreign Affairs and International Trade with regard to arms control and Middle East peace. He has served as an advisor to the Canadian delegation to the United Nations General Assembly. He has also served as an advisor to the International Development Research Centre. He has sat on many boards, including the Canadian Institute for International Peace and Security, the Canadian Centre for Arms Control and Disarmament and the United Nations Association in Canada.

Welcome, Dr. Sigler.

Mr. Sigler, Professor of Political Science and International Affairs, Carleton University: I have listened very carefully to this afternoon's discussion and am favourably impressed by the sophistication and pertinence of the questions. In fact, I learned a great deal from them. I am not surprised at that. I had a relationship with this committee over a decade ago when the Senate did a very important study on Canada and the Middle East. I must say that that was one of the more prescient policy documents to emerge from Ottawa on an area that has received, I think, far too little Canadian attention.

Let me make a couple of points. First, on the question of the text itself, I think the committee members focused very carefully and appropriately on those passages having to do with definition of country and of borders and this unique definition of defining a country as that where a customs union applies. This is treading on new legal turf. It was my objection the first time to the process here in terms of consistency, as Senator De Bané already asked, about Canadian policy on the nature of the settlements, not simply in the West Bank and Gaza, but we must add the Golan.

So, it goes beyond the way the answers went here, because another country involved in the peace process is also tied up with this issue of the settlements. It has consistently been Canadian policy, as it has been for almost all of the international community, that under the terms of the fourth Geneva convention on military occupation, the signatories, which include Canada and Israel, are responsible for the maintenance of that agreement, it states quite clearly that settlements in territory occupied in war are

Le sénateur Corbin: Est-ce que ce serait contribuer au processus de paix que de suspendre notre aval de ce projet de loi?

M. Mahmoud: Oui, sans hésitation, suspendre cela pour un an, six mois, tout d'abord mettra de la pression sur le gouvernement de Nétanyahu pour lui faire savoir qu'il y a des gens intéressés d'avoir la paix dans cette région, pour lui dire qu'il arrête d'emmerder les gens là-bas parce que c'est fort ce qu'il fait et qu'il doit se joindre aux efforts de paix qui ont été entrepris par son prédécesseur.

[Traduction]

Le président: Nous entendrons maintenant M. John Sigler, qui est professeur de sciences politiques et d'affaires internationales à l'Université Carleton et professeur adjoint de sciences politiques à l'Université d'Ottawa. Il a écrit de très nombreux ouvrages sur la politique étrangère américaine et canadienne, et sur la question du Moyen-Orient. Il a été conseiller du ministère canadien des Affaires étrangères et du Commerce international au sujet du contrôle des armements et de la paix au Moyen-Orient, de même que de la délégation canadienne à l'Assemblée générale des Nations Unies et du Centre de recherches pour le développement international. Il a siégé à de nombreux conseils d'administration, notamment ceux de l'Institut canadien pour la paix et la sécurité internationales, du Centre canadien pour la sécurité mondiale et de l'Association canadienne pour les Nations Unies.

Je vous souhaite la bienvenue, monsieur Sigler.

M. John Sigler, professeur de sciences politiques et d'affaires internationales, Université Carleton: J'ai écouté très attentivement la discussion de cet après-midi et je suis favorablement impressionné par l'intelligence et la pertinence des questions posées. En fait, elles m'ont beaucoup appris. Je n'en suis d'ailleurs pas surpris. J'ai été en contact avec votre comité il y a plus de 10 ans, à l'époque où le Sénat avait réalisé une étude très importante sur le Canada et le Moyen-Orient. Je dois dire que le rapport de ce comité est un des documents les plus clairs et voyants qui ait émané d'Ottawa sur la question et qu'il n'a pas reçu au Canada, à mon avis, toute l'attention qu'il méritait.

Permettez-moi de vous faire quelques observations. Premièrement, au sujet du texte du projet de loi lui-même, les membres du comité se sont attachés tout particulièrement, et avec raison, aux passages qui portent sur la définition du «pays» et de ses frontières, et sur la façon plutôt inusitée de définir un pays comme étant la zone d'application d'une union douanière. C'est tout à fait nouveau sur le plan juridique. C'est l'objection que j'ai soulevée la première fois que j'ai parlé de la question; comme le sénateur De Bané, je m'interroge sur la cohérence de la politique canadienne au sujet de la nature des colonies de peuplement, pas seulement en Cisjordanie et à Gaza, mais aussi dans le Golan.

Donc, la question va au-delà des réponses qui ont été données ici parce qu'un autre pays qui participe au processus de paix est également visé par la question des colonies de peuplement. Le Canada a toujours eu pour politique, comme à peu près toute la communauté internationale, de dire qu'en vertu de la quatrième Convention de Genève sur l'occupation militaire, que les signataires — ce qui inclut le Canada et Israël — sont responsables d'appliquer, les colonies de peuplement implantées

illegal. Therefore, there has been a long-standing problem for the international community in dealing with the treatment of the settlements.

The government witnesses talked about Palestinian territories. You got the impression that that was equated with the West Bank and Gaza. As has been made clear in subsequent testimony before you, only 3 per cent of the territory of the West Bank and Gaza is under control of the Palestinian Authority. We are tied with a whole set of stalled negotiations on whether or not any more withdrawals will take place or whether or not there will be a question of a Palestinian entity finally on the negotiating table.

It is that that makes the awkwardness of the timing here about normalizing the situation with Israel, using, I think, a very wide-open definition which permits normalization of a newly defined territory under the notion that custom law applies. Curiously enough, you are led to believe also from the testimony that all of this custom union is working very effectively. This is not the case since last February. That customs agreement does not apply to the Palestinians at all. There has been almost complete closure.

In fact, there has been a 30 per cent loss in the gross domestic product. We are dealing with 70 per cent unemployment in Gaza. I just came from the Middle East Studies Association in Providence where paper after paper was presented from people living in the occupied territories talking about the desperate economic situation now faced by the Palestinians.

So it is that narrow question of timing. If this custom union were in place and functioning, if Palestinians could import raw materials and export their products, this would all be fine. That is not going on. This has been reduced to a small fraction. It is under those conditions of desperate unemployment in the application of that that we are asked to make a longer-term definition about territory.

I had asked earlier if one could get an opinion from the international legal division of the Department of Foreign Affairs on whether the definition of "country" as used in this agreement is consistent with our obligations under the Geneva Convention. There is an important international legal question that I think has been raised quite appropriately by the committee.

My next point, which is provoked by Senator De Bané's questioning earlier of whether or not we are still applying this Canadian policy, is that of consistency in Canadian foreign policy.

Revenue Canada has recently put in place provisions for not allowing tax exempt status for donations made to settlements on the argument that Canada does not support settlements, that they are illegal. Does Revenue Canada have a different foreign policy now than the Minister of Trade? Some clarification about those settlements is needed, not only related to the question of Palestinian Authority, but also the Golan Heights.

par la force en territoire occupé sont très clairement illégales. Par conséquent, la façon de considérer ces colonies pose depuis longtemps un problème dans la communauté internationale.

Les témoins du gouvernement ont parlé des territoires palestiniens. Ils vous ont donné l'impression que c'était la même chose que la Cisjordanie et Gaza. Mais comme l'ont indiqué clairement les témoins qui ont comparu ensuite, seulement trois pour cent du territoire de la Cisjordanie et de Gaza est placé sous le contrôle de l'Autorité palestinienne. Les négociations piétinent au sujet des retraits qui doivent avoir lieu et de la question de savoir si l'Autorité palestinienne sera finalement invitée à la table de négociations.

C'est pourquoi le moment ne semble pas très bien choisi pour normaliser nos relations avec Israël en invoquant une définition très vague, à mon avis, qui permet la libéralisation du commerce avec un territoire nouvellement défini sous prétexte que des lois douanières s'y appliquent. Curieusement, les témoins auraient également voulu vous faire croire que cette union douanière fonctionne très efficacement. Mais ce n'est pas le cas depuis février dernier. L'entente douanière ne s'applique pas du tout aux Palestiniens, puisque leurs territoires sont presque complètement bouclés.

En fait, le produit intérieur brut a baissé de 30 p. 100. Le chômage s'élève à 70 p. 100 à Gaza. Je reviens tout juste d'une rencontre de la Middle East Studies Association à Providence, où des habitants des territoires occupés ont présenté toute une série de rapports qui font état de la situation économique catastrophique des Palestiniens.

Donc, c'est vraiment une question de choix du moment. Si cette union douanière était en place et si elle fonctionnait, si les Palestiniens pouvaient importer des matières premières et exporter leurs produits, tout serait parfait. Mais ce n'est pas le cas. C'est vrai seulement pour une petite fraction. C'est dans ce contexte de chômage chronique qu'on nous demande d'adopter une définition à long terme sur la zone d'application de l'accord.

J'ai demandé plus tôt si je pouvais obtenir une opinion de la Direction du droit international, au ministère des Affaires étrangères, pour savoir si la définition du terme «pays» employée dans cet accord était conforme à nos obligations en vertu de la Convention de Genève. Les membres du comité ont raison de soulever cette importante question de droit international.

Mon autre observation, qui découle des questions que le sénateur De Bané a posées tout à l'heure quant à savoir si nous appliquons toujours la même politique, porte sur la cohérence de la politique étrangère du Canada.

Revenu Canada a mis en place récemment des dispositions selon lesquelles il est impossible de bénéficier d'exemptions d'impôt pour des dons envoyés dans les colonies de peuplement parce que le Canada n'appuie pas ces colonies, puisqu'elles sont illégales. Est-ce que Revenu Canada applique une autre politique étrangère que le ministre du Commerce? Il faut clarifier les choses au sujet de ces colonies, pas seulement en ce qui concerne l'Autorité palestinienne, mais aussi le plateau du Golan.

Moving beyond the text to the context, I have two comments to make which I think are extraordinarily appropriate based on the earlier discussion about the precedence of the American free trade agreement, and particularly the European Union. Both of these, incidentally, were done in the period prior to the recognition between the PLO and Israel. I have the strong belief that neither the European Union nor the United States would initiate a free trade agreement like this one at this point in time.

They have raced very hard to say that there are consultations with Palestinians. I think you can get formal testimony that there were no proper consultations. I have abundant evidence of this. They added this very quickly as a result of criticism that they were not dealing adequately with the Palestinian Authority as required under the Oslo Accords.

There have been talks, but if you compare the extent of the discussion with the Israelis, as opposed to the sort of pro forma talks with the Palestinians, I think this desperately needs to be reviewed.

The European Union is the largest aid provider to the Palestinian Authority. It also has free trade agreements with most of the Arab countries, with which it also has substantial aid agreements. The European Union is Israel's largest trading partner, as it is the largest trading partner of most Arab countries. Hence, there is much more balance in the European arrangement than what is being followed here.

Secondly, if you look at the European Union agreement, it includes a human rights provision and provisions consistently applied by the European Union about allowing Palestinian trade with Europe and free access. The Israelis have resisted that, but each time they come up for negotiation, the European Union toughens these requirements even more. Conversely, this proposed legislation is silent on that, other than a promissory note from the Israeli trade minister that they will do something about it. That is inadequate in terms of proper trade negotiations, let alone its political ramifications.

It was in the euphoria of the peace process that these free trade negotiations were begun — but they were rushed through. We did not wait to see how the international community was going to deal with the new Israeli government. That really needs to be clarified. I think in that sense, a wrong signal has been sent. I do not think we should exaggerate the importance of a Canadian free trade arrangement. This is not moving the Embassy from Tel Aviv to Jerusalem and all that bad history from the earlier period. It is not that important, in and of itself, other than is it being used as a precedent for normalization of relations with Israel before it concludes adequate peace arrangements with its neighbours? Is that the real push behind this? I would not have thought so if the former ambassador, Norman Specter, had not been so public in claiming that he was totally responsible for this agreement supported by the pro-Israel lobby.

Mais j'aimerais aller au-delà du texte lui-même, pour vous parler du contexte; je voudrais faire à ce sujet deux commentaires qui sont particulièrement appropriés, à mon avis, étant donné ce qui s'est dit plus tôt au sujet du précédent créé par le libre-échange avec les États-Unis, et surtout avec l'Union européenne. Soit dit en passant, ces deux accords ont été conclus avant la reconnaissance mutuelle de l'OLP et d'Israël. Je suis convaincu que ni les pays de l'Union européenne ni les États-Unis n'auraient conclu aujourd'hui des accords de libre-échange comme celui-ci.

Ils essaient de nous convaincre qu'il y a des consultations en cours avec les Palestiniens. Mais il y aura sûrement des témoins qui pourront vous dire officiellement qu'il n'y a pas de véritables consultations. J'ai des preuves abondantes en ce sens. Le gouvernement s'est dépêché d'ajouter cela par suite des critiques selon lesquelles il ne tenait pas suffisamment compte de l'Autorité palestinienne, comme l'exigent les accords d'Oslo.

Il y a des discussions en cours avec les Palestiniens, mais comparativement aux négociations qui ont eu lieu avec les Israéliens, ce sont des entretiens de pure forme; je pense qu'il faut absolument réviser tout cela.

Les pays de l'Union européenne sont ceux qui fournissent le plus d'aide à l'Autorité palestinienne. Ils ont également conclu avec la plupart des pays arabes des accords de libre-échange, de même que d'importants accords d'aide. Ils sont aussi les principaux partenaires commerciaux d'Israël, tout comme de la plupart des pays arabes. Par conséquent, il y a beaucoup plus d'équilibre dans le cas des pays européens qu'ici.

Deuxièmement, si vous examinez l'accord conclu par l'Union européenne, vous constaterez qu'il inclut une disposition sur les droits de la personne, de même que des dispositions que les pays de l'Union européenne appliquent tous au sujet du libre accès et des échanges commerciaux entre les Palestiniens et l'Europe. Les Israéliens s'y sont opposés, mais chaque fois qu'il en est question dans les négociations, l'Union européenne resserre encore davantage ses exigences à cet égard. Le projet de loi que nous avons ici ne contient cependant rien à ce sujet-là; tout ce qu'il y a, c'est une note dans laquelle le ministre du Commerce israélien s'engage à faire quelque chose. C'est insuffisant dans le cadre de négociations commerciales officielles, sans parler des ramifications politiques que cela peut avoir.

Ces négociations sur le libre-échange ont été entreprises dans l'euphorie du processus de paix, mais elles ont été précipitées. Nous n'avons pas attendu de voir comment la communauté internationale allait réagir au nouveau gouvernement israélien. Il faut vraiment que ce soit clarifié. Je pense qu'en ce sens, nous avons envoyé le mauvais signal. Il ne faut pas exagérer l'importance d'un accord de libre-échange conclu par le Canada. Il ne s'agit pas de déménager l'ambassade de Tel-Aviv à Jérusalem, ni de toutes ces histoires déplorables que nous avons déjà vécues. Ce n'est pas aussi important en soi, sauf qu'il faut se demander si cela ne crée pas un précédent pour normaliser nos relations avec Israël avant qu'il signe un accord de paix satisfaisant avec ses voisins. Est-ce que c'est là la véritable raison d'être de cet accord? Je ne l'aurais pas cru si l'ancien ambassadeur, Norman Specter, n'avait pas déclaré publiquement

That is what is embarrassing for Canada, not that the officials of this country decided for good reasons of trade policy or for support for Canadian business, because now we are told that that is not how it happened, that in fact they were opposed to the timing of it.

The fact that this has gone public is deeply embarrassing to the foreign ministry of this country. It will get reported in the area and I think that is the regrettable part of the whole story.

Senator Prud'homme: Did all members receive a copy of the letter in *The Globe and Mail* by Mr. Axworthy, in view of the fact that our distinguished guests have mentioned the Specter letter, in which he bragged about being responsible?

The Chairman: We will see if we can find it.

Senator Prud'homme: For tomorrow.

Senator Corbin: It is not that you are opposed to a trade agreement with Israel; it is that you are opposed to it at this time, correct?

Mr. Sigler: Yes.

Senator Moore: Mr. Sigler, is there an agreement in place now between the European Union and Israel?

Mr. Sigler: Yes. There is also one with the Palestinians, which was just signed last week. You are correcting the business of the one-sidedness. They have already done this. We start off and then just postpone it. That is my objection to the process. I do not understand what all the hurry was about, why we did not complete full talks with the Palestinian Authority. You are writing a blank cheque on that one, as the questions have already indicated.

Senator Moore: You also mentioned that each time the European Union and the Israelis discuss their trade agreement, the European Union is pressing for the inclusion of Palestine in the Israeli agreement?

Mr. Sigler: Precisely.

Senator Moore: If they have their own agreement now, why are they — I don't understand that.

Mr. Sigler: No, with the agreement to make sure that the Israeli army, which controls this area — I think the point is not whether these are democracies or not; it is a question of whether the area customs union is under military occupation and military law. That is a different trade precedent than any of the other arrangements we have been under.

Having said that, what the Europeans have insisted upon — and I must say, with all due credit to tomorrow's witness, that the person who pushed this policy hardest was the Canadian

qu'il était le seul responsable de cet accord, appuyé par le lobby pro-israélien.

C'est cela qui est embarrassant pour le Canada, pas le fait que les fonctionnaires de notre pays aient décidé de conclure un accord, pour des raisons de politique commerciale tout à fait valables ou pour encourager les entreprises canadiennes, parce qu'on nous dit maintenant que ce n'est pas ainsi que les choses se sont passées et qu'en fait, ils étaient contre la signature de cette entente à ce moment-ci.

Le fait que cela ait été rendu public est très embarrassant pour le ministre des Affaires étrangères de notre pays. Il en sera sûrement question là-bas, et à mon avis, c'est cela qui est regrettable dans toute cette histoire.

Le sénateur Prud'homme: Est-ce que tous les membres du comité ont reçu une copie de la lettre envoyée au *Globe and Mail* par M. Axworthy, puisque nos distingués invités ont mentionné la lettre dans laquelle M. Specter se vantait d'être le grand responsable de l'accord?

Le président: Nous allons voir si nous pouvons la trouver.

Le sénateur Prud'homme: Pour demain.

Le sénateur Corbin: Vous ne vous opposez pas à la signature d'un accord commercial avec Israël, mais vous êtes contre le fait que cela se fasse maintenant, n'est-ce pas?

M. Sigler: Oui.

Le sénateur Moore: Monsieur Sigler, est-ce qu'il y a actuellement un accord entre l'Union européenne et Israël?

M. Sigler: Oui. Il y en a un aussi entre l'Union européenne et les Palestiniens, qui vient d'être signé la semaine dernière. Le déséquilibre a donc été corrigé, dans le cas de l'Union européenne. Mais nous, nous avons enclenché le processus et nous avons ensuite remis cette question à plus tard. C'est la raison pour laquelle je ne suis pas d'accord. Je ne comprends pas pourquoi nous nous sommes autant dépêchés, pourquoi nous n'avons pas terminé nos discussions avec l'Autorité palestinienne. C'est comme si vous faisiez un chèque en blanc, comme les questions l'ont déjà fait ressortir.

Le sénateur Moore: Vous avez mentionné aussi que, chaque fois que l'Union européenne et Israël discutent de leur accord commercial, l'Union européenne fait des pressions pour que la Palestine y soit incluse?

M. Sigler: Précisément.

Le sénateur Moore: Mais pourquoi, si les Palestiniens ont conclu leur propre entente? Je ne comprends pas.

M. Sigler: Non, puisque l'accord vise à s'assurer que l'armée israélienne, qui contrôle cette zone... et je pense que la question n'est pas de savoir si ce sont des démocraties ou pas; il s'agit de savoir si la zone visée par l'union douanière est sous occupation militaire et si elle est soumise à la loi militaire. Cela crée un précédent sur le plan commercial, par rapport aux autres accords que nous avons déjà conclus.

Cela dit, ce sur quoi insistent les Européens... et je dois dire, sans rien enlever au mérite du témoin qui comparaitra demain, que la personne qui a fait le plus d'efforts pour faire adopter cette

Mennonite Central Committee representative in Jerusalem, to ensure that Palestinian production, particularly of citrus from Gaza, was allowed to enter European markets. What was happening was that the Israeli military would not let the trucks through; also, they would sit on it in the export ports, and the stuff would all rot.

So this is where the deep disagreement is. And the Europeans said: "If you want to continue free trade, you better clean up your act in allowing the Palestinian production out." That has worked, until recently, where the same thing is happening. They blocked Palestinian access from Gaza, either in the airport, which Canada helped build, or in the port, which the Europeans are helping with.

The current situation is extremely difficult. Now, you cannot always tie trade negotiations to immediate local conditions — I understand that — but that was the reason for just putting it off until the situation clarified. It is this rush to approval which I find surprising.

Senator Lynch-Staunton: According to our briefing book note, at the end of August, and again at the beginning of November, there were seminars held in Gaza and in the West Bank between Palestinian businessmen and Canadian government officials, all organized by the Canadian Embassy in Tel Aviv, and the conclusion is that it was clear from the reception received from businesses in the West Bank and Gaza Strip that they were in business for business and are looking forward to dealing directly with Canadian businesses.

Mr. Sigler: I think that is true, but they were hoping for the kind of European pressure which may open up the closures.

Senator Lynch-Staunton: From your sources, have you had any feedback on these meetings as to how they felt about being identified as an extended territory, or whatever it is — beneficiary?

Mr. Sigler: You could ask Mr. Janzen that tomorrow, because he has just returned from a mission where he has talked to many of the Palestinian authorities.

I can only tell you that in the consultations that took place, there were many with Arab businessmen and with Canadian businessmen, particularly about this, but that was tied to the situation well before this deterioration began. In fact, the principal Arab businessman from London, Ontario who supported this testified to the house committee that he was now opposed to the timing of it. He was the leading spokesman in the Canadian Arab business committee for this arrangement and was the last witness before the committee in the house. I was surprised that that witness, who is generally seen in the Canadian Arab community as the one most in favour of this, now opposes it because of closure.

politique, c'est le représentant du Comité central mennonite du Canada à Jérusalem, pour faire en sorte que la production palestinienne, en particulier les agrumes de Gaza, puisse pénétrer sur les marchés européens. Ce qui se passait, c'est que les militaires israéliens ne laissaient pas passer les camions; ils les immobilisaient dans les ports de sortie, et toute la marchandise pourrissait.

C'est donc sur ce point-là qu'il y a un désaccord profond. Les Européens ont dit: «Si vous voulez continuer de bénéficier du libre-échange, vous feriez mieux de vous décider à laisser sortir la production palestinienne.» La menace avait porté jusqu'à tout récemment, mais maintenant, c'est la même chose qu'avant. Les Israéliens empêchent les Palestiniens de sortir de Gaza, que ce soit par l'aéroport, que le Canada a aidé à construire, ou par le port, pour lequel les Européens accordent de l'aide.

La situation actuelle est extrêmement difficile. Bien sûr, il n'est pas toujours possible de lier les négociations commerciales à la situation locale immédiate — je le comprends bien —, mais c'est la raison pour laquelle les négociations avaient été suspendues jusqu'à ce que la situation se précise. C'est cette hâte soudaine à approuver l'accord que je trouve surprenante.

Le sénateur Lynch-Staunton: D'après le cahier d'information qu'on nous a remis, il y a eu à la fin d'août, et également au début de novembre, des séminaires entre des gens d'affaires palestiniens et des fonctionnaires canadiens à Gaza et en Cisjordanie; le tout était organisé par l'ambassade du Canada à Tel-Aviv et la conclusion qui s'en est dégagée, c'est qu'il était clair, d'après l'accueil que les gens d'affaires de la Cisjordanie et de la bande de Gaza ont réservé aux fonctionnaires canadiens, qu'ils étaient là pour faire des affaires et qu'ils aimeraient beaucoup transiger directement avec les entreprises canadiennes.

M. Sigler: Je pense que c'est vrai, mais ils espéraient que nous ferions des pressions comme celles qu'exercent les Européens, dans l'espoir de faire ouvrir les territoires bouclés.

Le sénateur Lynch-Staunton: D'après vos sources, savez-vous ce que les participants à ces rencontres pensaient du fait que l'accord s'étendait à leur territoire, ou je ne sais trop... qu'ils en étaient bénéficiaires?

M. Sigler: Vous pourriez poser la question à M. Janzen demain parce qu'il vient de rentrer d'une mission pendant laquelle il a parlé à de nombreux dirigeants palestiniens.

Tout ce que je peux vous dire, c'est qu'il y a eu beaucoup de consultations avec des gens d'affaires arabes et des gens d'affaires canadiens, tout particulièrement à ce sujet-là, mais qu'elles portaient sur la situation qui existait bien avant que les choses commencent à se détériorer. En fait, le principal homme d'affaires arabes de London, en Ontario, qui appuyait cet accord au début, a affirmé devant le comité de la Chambre qu'il y était maintenant opposé parce que le moment était mal choisi. C'est lui qui était le principal porte-parole du Comité des gens d'affaires arabes du Canada au sujet de cet accord, et c'est le dernier témoin qui a comparu devant le comité de la Chambre. J'ai été étonné d'entendre que cet homme, qui était généralement considéré dans la communauté canado-arabe comme un des plus fervents

Senator Lynch-Staunton: My suggestion is that in the absence of the Minister of International Trade, with all due respect to his parliamentary secretary — there are implications to this agreement that go beyond trade. I would urge that we consider inviting Minister Axworthy, if he is available — and I know his schedule is as busy as anyone's — to appear before our committee to address some of the topics that we have been discussing, particularly those to which the officials could not give the political answers and the trade people can only give certain answers to. I believe that that would complete our discussion.

The Chairman: I will be happy to explore that possibility.

Senator Prud'homme: It seems to me that we are being encouraged to believe that everything is fine with the Palestinian Authority, that we have consulted them and so on. Yet, at the end of our briefing book, in Section 8, we are informed that First Secretary Barber delivered by hand the original of a letter dated October 28, 1996. What was that letter? It was a letter to the Palestinian Authority from the Canadian Ambassador, on behalf of the Honourable Arthur Eggleton, Minister of International Trade. A letter that was considered to be important was delivered by hand after hours to the Palestinian Authority and was accepted by a young Palestinian in the bureau.

It is unfortunate that the committee cannot hear from some official from the Palestinian Authority, because there is nobody to speak for them.

That is what I want to put out as a comment to you. Let me say that I am in favour of free trade with Israel.

Senator De Bané: Professor Sigler, I would like to have you explain in more detail your opinion about the political significance of the enactment of this bill in Parliament at this point. What do you mean in relation to long-standing Canadian policies concerning that issue of peace in the Middle East? Since 1947/1948, Canada, under several different governments — whether Liberals, Conservatives — has adopted certain policies. As an observer of how Canada has enunciated its position and policies towards that region, what will be the political significance if this bill is enacted now?

Mr. Sigler: I answered first that I do not think we should exaggerate this. But I must say that when you asked the question previously, and one detected the hesitation from leading Canadian officials at the public service level, I became worried, which only lent credence to the Specter argument that they do see this as changing Canadian policy. And that perhaps is the underlying political reason for it, not the economics of it at all. I must say that I became worried when I detected their hesitation on that.

partisans de l'accord, s'y oppose maintenant à cause du bouclage des territoires occupés.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ce que je suggère, c'est qu'en l'absence du ministre du Commerce international, avec tout le respect que je dois à son secrétaire parlementaire — cet accord a des implications qui vont au-delà des questions commerciales. J'aimerais donc beaucoup que nous envisagions d'inviter le ministre Axworthy, s'il est libre — même si je sais bien que son horaire est très chargé —, à comparaître devant notre comité pour que nous puissions lui parler de certaines des questions qui ont été soulevées ici, et en particulier de celles auxquelles les fonctionnaires n'ont pas pu donner de réponse politique et auxquelles les gens d'affaires ne peuvent donner que certaines réponses. Je pense que cela complèterait notre discussion.

Le président: Je me ferai un plaisir d'explorer cette possibilité.

Le sénateur Prud'homme: J'ai l'impression qu'on nous encourage à croire que tout va bien au sujet de l'Autorité palestinienne, que nous l'avons consultée et ainsi de suite. Pourtant, à la fin du cahier d'information, à la section 8, on nous dit que le Premier secrétaire, M. Barber, a transmis personnellement l'original d'une lettre datée du 28 octobre 1996. Qu'est-ce que c'est que cette lettre? C'est une lettre envoyée à l'Autorité palestinienne par l'ambassadeur du Canada au nom du ministre du Commerce international, l'honorable Arthur Eggleton. Cette lettre, qui était jugée importante, a été livrée en main propre à l'Autorité palestinienne, après les heures d'ouverture des bureaux, et a été reçue par un jeune Palestinien qui se trouvait là.

Il est malheureux que le comité ne puisse pas entendre des fonctionnaires de l'Autorité palestinienne, parce qu'il n'y a personne pour parler en leur nom.

Voilà le commentaire que je voulais vous faire. Mais je tiens à dire que je suis pour le libre-échange avec Israël.

Le sénateur De Bané: Monsieur Sigler, j'aimerais que vous nous expliquiez plus en détail votre opinion sur l'importance politique que prendrait aujourd'hui l'adoption de ce projet de loi par le Parlement. Quel effet aurait-elle sur la politique que le Canada applique depuis longtemps au sujet de la paix au Moyen-Orient? Depuis 1947/1948, le Canada a toujours appliqué une politique bien précise, que ce soit sous des gouvernements libéraux ou conservateurs. Vous qui observez la façon dont le Canada a énoncé sa position et sa politique envers cette région, pouvez-vous nous dire quelle sera l'importance politique de l'adoption de ce projet de loi à ce moment-ci?

M. Sigler: Je vous ai dit tout d'abord qu'il ne faudrait pas exagérer cette importance. Mais je dois dire que, quand vous avez posé la question tout à l'heure et que nous avons senti l'hésitation des fonctionnaires canadiens responsables du dossier, je me suis inquiété, ce qui n'a fait qu'ajouter du poids à l'argument de M. Specter selon lequel les fonctionnaires considèrent qu'il s'agit d'un changement d'orientation dans la politique canadienne. C'est peut-être pour cette raison politique sous-jacente que cet accord a été négocié, et pas du tout pour son intérêt économique. Je dois dire que je me suis inquiété quand j'ai senti l'hésitation des fonctionnaires à ce sujet-là.

I think the questions about "what is the country" are highly related to that. Canada is not a major player in Israeli trade. Thirty-five countries are higher on the list. I do not know any Canadian businessmen who are chopping at the bit for this, frankly.

On the contrary, the leading investor, Charles Bronfman of Claridge Israel, is holding off on all investments right now in Israel. He has made it quite clear publicly that given the Netanyahu government, this is not the time to invest in Israel. So I am not sure where the immediate pressure for this economically is.

However, I am concerned about the question you ask; that is, is this a very subtle way of shifting long-term Canadian policy?

Now the Americans have already done it, but it is not very subtle; it is quite clear. They have wiped out all UN resolutions. That is not our policy. We have long been defenders of the United Nations on these positions, and the Europeans are increasingly worried about the American role on these questions. Canada I think is caught up in a much larger international political game here.

The Chairman: Professor Sigler, thank you very much for a clear and explicit statement of your position.

The committee adjourned.

Je pense que les questions sur la définition exacte du terme «pays» sont directement reliées à cela. Israël n'est pas un des principaux partenaires commerciaux du Canada. Il y a 35 pays avant lui sur la liste. Je ne connais pas de gens d'affaires canadiens qui rongent leur frein à ce sujet-là, bien franchement.

Au contraire, notre principal investisseur, Charles Bronfman, de Claridge Israel, attend pour investir en Israël. Il a dit publiquement, et très clairement, qu'étant donné l'arrivée du gouvernement Nétanyahu, le moment n'était pas bien choisi pour investir en Israël. Donc, je ne vois pas très bien pourquoi c'est aussi urgent sur le plan économique.

Mais je m'inquiète de la question que vous posez, à savoir s'il ne s'agirait pas d'une façon très subtile de réorienter la politique canadienne à long terme.

Bien sûr, les Américains l'ont déjà fait, mais ce n'était pas vraiment subtil; c'était très clair. Ils ont effacé toutes les résolutions de l'ONU. Ce n'est pas la politique que nous suivons. Nous avons longtemps défendu les Nations Unies à cet égard, et les Européens sont de plus en plus inquiets du rôle des Américains dans cette affaire. Je pense que le Canada est pris dans un jeu politique international beaucoup plus vaste.

Le président: Monsieur Sigler, je vous remercie beaucoup de nous avoir expliqué votre position de façon claire et explicite.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Foreign Affairs and International Trade:

Mr. Andrew R. Moroz, Deputy Negotiator, Rules of Origin;
and

Mrs. Barbara Gibson, Director, Middle East Relations
Division.

From the Department of Justice:

Mrs. Ellen Stensholt, Senior General Counsel.

From the Department of Finance:

Mrs. Patricia M. Close, Director, Tariffs Division.

From the "Centre d'études arabes pour le développement":

Mr. Jawad Skalli, President.

From the Canadian Arab Federation:

Dr. Mohamed Mahmoud.

From the Faculty of Political Science, Carleton University:

Professor John Sigler.

Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:

M. Andrew R. Moroz, négociateur adjoint; Règles d'origine;
et

Mme Barbara Gibson, directrice, Direction des relations avec
le Moyen-Orient.

Du ministère de la Justice:

Mme Ellen Stensholt, avocate générale principale.

Du ministère des Finances:

Mme Patricia M. Close, directrice, Direction des tarifs.

Du Centre d'études arabes pour le développement:

M. Jawad Skalli, président.

De la Fédération canado-arabe:

M. Mohamed Mahmoud.

De la faculté des sciences politiques, Université Carleton:

M. John Sigler, professeur.



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Foreign Affairs

Chairman:
The Honourable JOHN B. STEWART

Wednesday, December 4, 1996

Issue No. 16

Second meeting on:
Bill C-61, An Act to implement
the Canada-Israel Free Trade Agreement

WITNESS:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Affaires étrangères

Président:
L'honorable JOHN B. STEWART

Le mercredi 4 décembre 1996

Fascicule n° 16

Deuxième réunion concernant:
Le projet de loi C-61, Loi portant mise en oeuvre de
l'Accord de libre-échange Canada-Israël

TÉMOIN:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FOREIGN AFFAIRS

The Honourable John B. Stewart, *Chairman*

The Honourable Pat Carney, P.C. *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Anderson	Grafstein
Andreychuk	* Lynch-Staunton
Bolduc	(or Berntson)
Corbin	Otteneheimer
De Bané	Stollery
Doody	Whelan

* Fairbairn, P.C. (or Graham)

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in Membership of the Committee:

Pursuant to Rule 85(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Anderson substituted for that of the Honourable Senator Moore (*December 4, 1996*).

The name of the Honourable Senator Stollery substituted for that of the Honourable Senator Mercier (*December 4, 1996*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Président: L'honorable John B. Stewart

Vice-présidente: L'honorable Pat Carney, c.p.

et

Les honorables sénateurs:

Anderson	Grafstein
Andreychuk	* Lynch-Staunton
Bolduc	(or Berntson)
Corbin	Otteneheimer
De Bané	Stollery
Doody	Whelan

* Fairbairn, c.p. (ou Graham)

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Anderson est substitué à celui de l'honorable sénateur Moore (*le 4 décembre 1996*).

Le nom de l'honorable sénateur Stollery est substitué à celui de l'honorable sénateur Mercier (*le 4 décembre 1996*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, December 4, 1996

(22)

[Translation]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 3:21 p.m. in room 256-S of the Centre Block, the Chairman, the Honourable John B. Stewart, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Anderson, Berntson, Bolduc, Carney, Corbin, De Bané, Doody, Grafstein, Lynch-Staunton, Stewart, Stollery and Whelan. (12)

Other senators present: The Honourable Senators Mercier, Kinsella, Prud'homme and Spivak. (4)

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. Anthony Chapman, Economics Division.

Also in attendance: The official reporters of the Senate:

WITNESSES:

From the Newbridge Network Corporation:

Mr. Leo Lax, Assistant Vice-President in Business Development.

From the Mennonite Central Committee of Canada:

Mr. William Janzen, Director of MCCC's Ottawa office.

From the National Council on Canada-Arab Relations:

Dr. Atif Kubursi, Senior Member of the Board of Directors; and

Mr. Michael Lynk, Member of the Executive Committee.

From the Canada-Israel Committee:

Mr. Shimon Fogel, Director, Government Relations; and

Mrs. Maureen Appel Molot, Professor.

From the Department of Foreign Affairs and International Trade:

Mr. Ron MacDonald, M.P., Parliamentary Secretary.

The committee resumed its consideration of Bill C-61, an Act to implement the Canada-Israel Free Trade Agreement.

Mr. Lax made a presentation and answered questions.

Mr. Janzen made a presentation and answered questions.

The committee agreed to append to its minutes of proceedings a letter from Mr. Janzen to the Honourable Lloyd Axworthy, Minister of Foreign Affairs and International Trade.

Messrs Lynk and Kubursi made a presentation and answered questions.

Mr. Fogel and Mrs. Molot made a presentation and answered questions.

Mr. MacDonald made a presentation and answered questions.

Senator De Bané moved — THAT the brief tabled by the National Council on Canada-Arab Relations as well as the presentation by Mr. Ron MacDonald, Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs and International Trade, be appended to the committee's proceedings.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 4 décembre 1996

(22)

[Français]

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui, à 15 h 21, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable John B. Stewart (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Anderson, Berntson, Bolduc, Carney, Corbin, De Bané, Doody, Grafstein, Lynch-Staunton, Stewart, Stollery et Whelan. (12)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Mercier, Kinsella, Prud'homme et Spivak. (4)

Également présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. Anthony Chapman, Division de l'économie.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat:

TÉMOINS:

De Newbridge Network Corporation:

M. Leo Lax, vice-président adjoint, Développement des entreprises.

Du Comité central des Mennonites du Canada:

M. William Janzen, directeur du CCMC à Ottawa.

Du Conseil national des relations canado-arabes:

M. Atif Kubursi, membre principal du conseil d'administration; et

M. Michael Lynk, membre du comité exécutif.

Du Comité Canada-Israël:

M. Shimon Fogel, directeur, relations gouvernementales; et

Mme Maureen Appel Molot, professeur.

Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:

M. Ron MacDonald, député, secrétaire parlementaire.

Le comité poursuit son étude du projet de loi C-61, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Israël.

M. Lax fait une présentation et répond aux questions.

M. Janzen fait une présentation et répond aux questions.

Le comité décide de joindre aux procès-verbaux du comité une lettre de M. Janzen à l'honorable Lloyd Axworthy, ministre des Affaires étrangères et du Commerce international.

MM. Lynk et Kubursi font une présentation et répondent aux questions.

M. Fogel et Mme Molot font une présentation et répondent aux questions.

M. MacDonald fait une présentation et répond aux questions.

Il est proposé par le sénateur De Bané — QUE le mémoire déposé par le Conseil national des relations canado-arabes, ainsi que l'exposé du secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères et du Commerce international, M. Ron MacDonald, soient annexés aux délibérations du comité.

Agreed.

At 7:11 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Adopté.

À 19 h 11, le comité s'ajourne jusqu'à la nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Serge Pelletier

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, December 4, 1996

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs, to which was referred Bill C-61, to implement the Canada-Israel Free Trade Agreement, met this day at 3:15 p.m. to give consideration to the bill.

Senator John B. Stewart (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, today we resume our consideration of Bill C-61, an act to implement the Canada-Israel Free Trade Agreement. That is the only reference that is before the committee at this meeting.

Our first witness today is from Newbridge Network, Mr. Leo Lax, Assistant vice-president in Business Development.

Mr. Lax, yesterday we had a presentation on some of the technical details of the bill by officials from the Department of Trade, after which there was discussion of some of the political implications of the measure. I can guess the focus of your presentation, but I think I should not try to do that. I should turn the floor over to you and let you proceed as you will.

Senator Prud'homme: What is Newbridge Network, please?

The Chairman: I think Mr. Lax is the person best suited to tell us about Newbridge.

Mr. Leo Lax, Assistant Vice-President in Business Development, Newbridge Network: Thank you for giving me the opportunity to tell you who we are and what we are doing in Israel.

Newbridge Network is a 10-year-old telecommunications company out of Kanata. We design, manufacture, and sell communications equipment world-wide, primarily to telephone companies and large corporations. We have approximately \$1 billion in annual sales, 90 per cent of which is exported. We have offices world-wide, and our major clients are major corporations or telephone companies all over the world.

We look forward to passage of this bill since it significantly improves our ability to be competitive in a global marketplace. Competitors of Newbridge all over the world, especially in the United States and in Europe, are currently able to sell their equipment in Israel at an advantage compared to us.

To give you a history of our sales interest in Israel, in 1992, we sold over \$1 million U.S. This year, we are over \$20 million U.S. Our customers in Israel include the telephone company, Bezak International, both major banks, the airline El Al, and many other large corporations.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 4 décembre 1996

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères, auquel a été renvoyé le projet de loi C-61, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Israël, se réunit aujourd'hui à 15 h 15 pour étudier le projet de loi.

Le sénateur John B. Stewart (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous reprenons aujourd'hui notre étude du projet de loi C-61, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Israël. C'est le seul sujet à l'ordre du jour de cette réunion du comité.

Notre premier témoin aujourd'hui est M. Leo Lax, vice-président adjoint, Développement des entreprises, chez Newbridge Network.

Monsieur Lax, hier, des fonctionnaires du ministère de l'Industrie sont venus nous expliquer certains des détails techniques du projet de loi, après quoi nous avons discuté de certaines des répercussions politiques de la mesure. Je me doute du sujet principal de votre exposé, mais je vais vous laisser nous le dire. Je vais vous céder la parole et vous laisser procéder à votre guise.

Le sénateur Prud'homme: Qu'est Newbridge Network, s'il vous plaît?

Le président: Je pense que M. Lax est la personne la mieux placée pour nous parler de Newbridge.

M. Leo Lax, vice-président adjoint au Développement des entreprises, Newbridge Network: Merci de me donner l'occasion de vous dire qui nous sommes et ce que nous faisons en Israël.

Newbridge Network est une entreprise de télécommunications vieille de dix ans qui a son siège à Kanata. Nous concevons, fabriquons et vendons de l'équipement de communications à l'échelle internationale, principalement à des compagnies de téléphone et à de grandes sociétés. Notre chiffre d'affaires s'établit à près de un milliard de dollars par année, et nous exportons environ 90 p. 100 de notre production. Nous avons des bureaux partout dans le monde, et nos principaux clients sont de grandes sociétés ou compagnies de téléphone du monde entier.

Nous attendons avec impatience l'adoption de ce projet de loi étant donné qu'il améliorera sensiblement notre compétitivité à l'échelle internationale. Les concurrents de Newbridge dans le monde entier, notamment aux États-Unis et en Europe, peuvent actuellement vendre leur matériel en Israël en disposant d'un avantage par rapport à nous.

Pour vous donner une idée de nos ventes en Israël, permettez-moi de vous dire qu'en 1992, elles ont atteint plus de un million de dollars américains et cette année, plus de 20 millions de dollars américains. En Israël, nous comptons parmi nos clients la compagnie de téléphone, Bezak International, les deux grandes banques, la société aérienne El Al, et de nombreuses autres grandes sociétés.

Last year, we developed a joint venture with Tadiran, which is a telecommunications firm in Israel, to help better serve our customers in the area. We have board representation with them and 25 per cent ownership. Our chairman, Dr. Terry Matthews, is in fact chairman of the company called T&N Networks.

In the past, we traded with Israel through our U.S. subsidiary. The United States has a free trade agreement with Israel today, and that gave us the ability to provide product for our customers at a price similar to that of our U.S. competitors. However, we incurred some additional costs as a result. In addition, we have a joint venture agreement linked to this.

We also have research and development activities in Israel which help us develop products that they are better suited for developing. A free trade agreement with them will allow us to transact these agreements on a much more equitable basis with our competitors world-wide.

We hope that these things will continue. Our sales in Israel are continuing to grow. We currently import approximately \$2 million of equipment from Israel, primarily in terms of licence agreements but also in subsystems that are being used by our clients in other parts of the world.

I hope that gives you insight into what we are doing and why we believe this agreement will give us the opportunity to create more jobs here in Canada and enable us to be competitive world-wide while meeting the requirements of growth in Israel through our activities here in Canada.

The Chairman: Thank you, Mr. Lax.

Senator Grafstein: Mr. Lax, what are you speaking of in terms of dollars?

Mr. Lax: This year, we will export about \$20 million of equipment into Israel.

The Chairman: You seem to be doing very well, notwithstanding the fact that the field is not level.

Mr. Lax: That is true. That is testimony to the quality of our equipment and the service that our partners in Israel are providing. However, we currently are required to take at least one additional step and we reduce our internal capabilities in order to do that. We ship to Israel via the United States.

I believe that export numbers from Canada to Israel are significantly understated, because I am sure that we are not the only ones who use that mechanism to provide product and services to Israel.

Senator Spivak: What can you tell us about the rest of the telecommunications industry? Canada is the leader in the world in wireless technology. I do not know what the situation is in Israel. Of what advantage would a free trade agreement be for the telecommunications industry, or sections of it?

L'an dernier, nous avons mis sur pied une coentreprise avec Tadiran, qui est une entreprise de télécommunications établie en Israël, pour mieux desservir nos clients dans la région. Nous sommes représentés à son conseil et sommes propriétaires à 25 p. 100. Notre président, M. Terry Matthews, est en fait président de la compagnie appelée T&N Networks.

Par le passé, nous avons commercé avec Israël par le biais de notre filiale américaine. Les États-Unis disposent d'un accord de libre-échange avec Israël, ce qui nous a permis de fournir à nos clients un produit à un prix équivalant à celui de nos concurrents américains. Cependant, nous avons engagé pour ce faire des coûts additionnels. Cela, sans parler de l'accord de coparticipation que nous avons.

Nous menons également en Israël des activités de recherche et de développement qui nous permettent d'élaborer des produits mieux adaptés. Un accord de libre-échange avec Israël nous permettra de conclure des accords beaucoup plus équitables par rapport à nos concurrents du monde entier.

Nous espérons que la tendance se poursuivra. Nos ventes en Israël continuent d'augmenter. Nous importons actuellement environ deux millions de dollars d'équipement d'Israël, principalement sous la forme d'accords de licence mais également de sous-systèmes qui sont utilisés par nos clients dans d'autres parties du monde.

J'espère vous avoir donné une idée de ce que nous faisons et des raisons pour lesquelles nous croyons que cet accord nous donnera l'occasion de créer plus d'emplois ici au Canada et nous permettra d'être compétitifs à l'échelle internationale tout en respectant les critères de croissance en Israël par le biais de nos activités ici au Canada.

Le président: Merci, monsieur Lax.

Le sénateur Grafstein: Monsieur Lax, qu'est-ce que cela représente en termes de dollars?

M. Lax: Cette année, nous exporterons en Israël pour environ 20 millions de dollars d'équipement.

Le président: Vous semblez très bien vous débrouiller, même si vous ne jouez pas à armes égales.

M. Lax: C'est vrai. Cela tient à la qualité de notre équipement et au service que nos partenaires en Israël fournissent. Cependant, nous devons actuellement franchir une étape additionnelle et pour ce faire nous réduisons notre capacité interne. Nous exportons en Israël via les États-Unis.

Je crois que les chiffres pour les exportations du Canada à destination d'Israël sont grandement sous-estimés, parce que je suis sûr que nous ne sommes pas les seuls à utiliser ce genre de mécanisme pour fournir des produits et des services en Israël.

Le sénateur Spivak: Que pouvez-vous nous dire du reste de l'industrie des télécommunications? Le Canada est le leader dans le monde de la technologie du sans-fil. Je ne sais pas quelle est la situation en Israël. Quel avantage comporterait un accord de libre-échange pour l'industrie des télécommunications, ou des éléments de celle-ci?

In this particular field, companies are most anxious to export abroad, because we have a terrific comparative advantage and because this field has a much more economical infrastructure program than the typical wired technology.

Mr. Lax: Newbridge is presently not directly involved in the wireless business. However, one of the benefits of a wireless telecommunication infrastructure, especially in developing countries, is that it does not require the physical construction that a wired infrastructure normally requires.

Within that context, the Canadian company Nortel is a leader in wireless technology worldwide. The ability of Nortel to service that market directly from Canada will put them in a significant advantage compared to others, due to this agreement not being in place.

Senator Spivak: Do you see this agreement as an advantage not only to Israel but to the entire Middle East area? Through the process which is occurring, there is beginning to be an increase in economic activity among all the countries in the Middle East. What impact do you think this particular agreement might have?

Mr. Lax: We believe that these products are key to economic development in that area. The know-how which is being gained in Israel by putting the infrastructure in place there could be used throughout the entire region to raise economic development capabilities.

Senator Corbin: Everyone is getting involved in free trade. The European Community and the U.S. already have a free trade pact with Israel and the Canadian government hopes that this project will go ahead.

You say that if we proceed with this legislation for a free trade agreement with Israel, that would improve your commercial chances.

Mr. Lax: Yes.

Senator Corbin: I do not quite understand the commercial workings, but there must be winners and losers in a free market.

Mr. Lax: Yes, that is correct.

Senator Corbin: Surely the Americans and the European Community are major players in this field with Israel. I do not understand how your chances would improve against these giants, considering the order of economies and the political might of the U.S., especially with Israel, for reasons well known to everyone around this table.

You have not convinced me that this would be a plus for Canada. Could you add further to your comments?

Mr. Lax: Although you are absolutely right that we are no match for the economic might of the United States or Europe, in the telecom area we are a world leader. In this particular part of the industry, Nortel, Newbridge, Mitel and a number of other companies on the wireless side, have commanded a dominant

Dans ce domaine particulier, les compagnies sont des plus impatientes d'exporter à l'étranger, en raison de l'incroyable avantage comparatif dont nous disposons et parce que ce domaine a un programme d'infrastructure beaucoup plus économique que la technologie typique par câble.

M. Lax: Newbridge ne s'occupe pas actuellement directement du sans-fil. Cependant, une infrastructure de télécommunications sans fil, notamment dans des pays en voie de développement, a ceci d'avantageux qu'elle ne nécessite pas la construction de quoi que ce soit comme il faut habituellement le faire avec une infrastructure par câble.

Dans ce contexte, la compagnie canadienne Nortel est un leader à l'échelle internationale pour la technologie du sans-fil. La capacité de Nortel de desservir ce marché directement du Canada lui confèrera un avantage important comparativement à d'autres, qui ne bénéficient pas d'un tel accord.

Le sénateur Spivak: Voyez-vous cet accord comme un avantage non seulement pour Israël mais pour toute la région du Moyen-Orient? Grâce au processus qui se déroule, on commence à constater une augmentation de l'activité économique parmi tous les pays du Moyen-Orient. À votre avis, quel impact pourrait avoir cet accord particulier?

M. Lax: Nous croyons que ces produits sont essentiels au développement économique de la région. Le savoir-faire qu'acquerra Israël en mettant en place l'infrastructure pourrait être utilisé dans toute la région pour accroître les capacités de développement économique.

Le sénateur Corbin: Tout le monde pratique le libre-échange. La Communauté européenne et les États-Unis disposent déjà d'un accord de libre-échange avec Israël et le gouvernement du Canada espère que ce projet ira de l'avant.

Vous dites que si nous adoptons ce projet de loi en vue d'un accord de libre-échange avec Israël, cela améliorerait vos chances sur le plan commercial.

M. Lax: Oui.

Le sénateur Corbin: Je ne comprends pas tous les rouages commerciaux, mais dans un libre marché, il doit y avoir des perdants et des gagnants.

M. Lax: Oui, vous avez raison.

Le sénateur Corbin: Assurément, les Américains et la Communauté européenne sont d'importants joueurs dans ce domaine avec Israël. Je ne vois pas comment vos chances pourraient s'améliorer face à ces géants, compte tenu de l'importance de leurs économies et du poids politique des États-Unis, notamment auprès d'Israël, pour des raisons que tous ici autour de la table connaissent bien.

Vous ne m'avez pas convaincu que ce serait un plus pour le Canada. Pouvez-vous nous en dire davantage?

M. Lax: Même si vous avez raison de dire que nous ne faisons pas le poids face à la puissance économique des États-Unis ou de l'Europe, dans le domaine des télécommunications, nous sommes un leader mondial. Dans ce créneau particulier de l'industrie, Nortel, Newbridge, Mitel et un certain nombre d'autres compa-

place in the world market. The telecom industry in Canada has proven to be very capable in competition with European and American companies all over the world.

A free trade agreement between Canada and Israel would create a strong incentive for the telecom industry in Israel to work with Canadian companies in the same way as it has worked with Europe and the United States. We are recognized as leaders. The lack of this agreement is a psychological impediment.

In addition, a level playing field would put us on an equal footing so that our products would be judged strictly on their own merits rather than on the financial considerations associated with them.

Senator Corbin: I can understand your argument about a level playing field. However, do you not think that when it comes to the crunch, some decisions are politically based? Let us be realistic: the United States and Israel have an extremely close relationship. When it comes to the bottom line, do you not think that there will be pressure from U.S. lobbies to facilitate even greater penetration of American products into Israel, as opposed to Canadian? In Canada, we do not use those kinds of tactics. However, the Americans are very prone to using them for services rendered, past and current.

Do you think you will have a level playing field?

Mr. Lax: I think this agreement will give us a better chance at having a level playing field.

Senator Corbin: Thank you.

The Chairman: You refer to Europe, by which I assume you mean the European Union. What specific countries within the union are you talking about? I assume you are not speaking of Portugal.

Mr. Lax: That is correct. I speak primarily of Germany and the U.K., where the strong telecom industry is based.

Senator Doody: I am curious about the American subsidiary that you mentioned. Was that established as a result of the Canada-U.S. Free Trade Agreement or as a vehicle to facilitate the export of your products through the United States because of their free trade agreement with Israel, or is it a manufacturing plant of its own? Is it a component plant or simply an export facility?

Mr. Lax: Our U.S. operation is a full-service operation. We have final assembly, test, customer service, marketing and sales operations. We employ approximately 600 people in the United States. We have offices in about 80 countries around the world. Our corporate headquarters is here in Kanata, but our subsidiary which services North America and South America is in the United States.

Senator Doody: The \$20 million U.S. in export that you did with Israel last year was done from your American plant?

gnies dans le domaine du sans-fil, se sont taillé une place enviable dans le marché mondial. L'industrie des télécommunications au Canada s'est montrée très capable de concurrencer les sociétés européennes et américaines dans le monde entier.

Un accord de libre-échange entre le Canada et Israël inciterait fortement l'industrie des télécommunications en Israël à travailler avec des sociétés canadiennes de la même façon qu'elle l'a fait avec l'Europe et les États-Unis. Nous sommes reconnus comme des leaders. Le fait de ne pas disposer de ce genre d'accord est un obstacle psychologique.

En outre, uniformiser les règles du jeu nous mettrait sur un pied d'égalité de sorte que nos produits seraient jugés strictement d'après leurs propres mérites plutôt que d'après les considérations financières qu'on y associe.

Le sénateur Corbin: Je peux comprendre votre argument au sujet de règles du jeu équitables. Cependant, ne pensez-vous pas que quand on en vient à l'essentiel, certaines décisions ont un fondement politique? Soyons réalistes: les États-Unis et Israël entretiennent des relations extrêmement étroites. Au moment critique, ne pensez-vous pas que les lobbys américains exerceront des pressions pour faciliter une pénétration encore plus grande des produits américains en Israël, par opposition aux produits canadiens? Au Canada, nous n'utilisons pas ce genre de tactiques. Cependant, les Américains sont très enclins à les utiliser contre des services rendus, passés et présents.

Pensez-vous que vous lutterez à armes égales?

M. Lax: Je crois que cet accord nous donnera une meilleure chance de lutter à armes égales.

Le sénateur Corbin: Merci.

Le président: Quand vous faites allusion à l'Europe, j'imagine que vous pensez à l'Union européenne. De quels pays précis de l'Union parlez-vous? J'imagine que vous ne parlez pas du Portugal.

M. Lax: En effet. Je parle principalement de l'Allemagne et du Royaume-Uni, où l'on trouve une forte industrie des télécommunications.

Le sénateur Doody: Je me pose des questions au sujet de la filiale américaine que vous avez mentionnée. A-t-elle été créée par suite de l'Accord de libre-échange canado-américain ou à titre de véhicule permettant de faciliter l'exportation de vos produits par le biais des États-Unis en raison de leur accord de libre-échange avec Israël, ou s'agit-il d'une usine comme telle? S'agit-il d'une usine de composantes ou simplement d'un mécanisme d'exportation?

M. Lax: Notre installation américaine est une installation à service complet. Nos opérations comportent l'intégration, les tests, le service à la clientèle, la commercialisation et la vente. Nous employons environ 600 personnes aux États-Unis. Nous avons des bureaux dans environ 80 pays du monde. Le siège de notre société est ici à Kanata, mais notre filiale qui dessert l'Amérique du Nord et l'Amérique du Sud se trouve aux États-Unis.

Le sénateur Doody: Les 20 millions de dollars américains d'exportation que vous avez réalisés avec Israël l'an dernier l'ont été à partir de votre usine américaine?

Mr. Lax: It was done through what we call our North and South America division. It is a wholly owned subsidiary of Newbridge.

Senator Doody: How would the establishment of a Canada-Israel Free Trade Agreement affect the current arrangement? Can we suppose that the \$20 million worth of product will come from the Canadian plant under these circumstances?

Mr. Lax: Yes.

Senator Doody: What is the advantage to you to have the product shipped from Canada as opposed to from the United States?

Mr. Lax: Senator, you have identified the situation exactly. We would be shipping the product from here into Israel.

Senator Doody: Then the American plant would lose that business. I presume there would be additional jobs created in the Kanata area.

Mr. Lax: That is absolutely right.

Senator Doody: Do you have an estimate of what that might entail in terms of employment?

Mr. Lax: I do not have prepared numbers. Our company worldwide currently ships about \$75 million a month. This would be a small portion of that. We currently employ about 1,500 people in Kanata. We would need perhaps an additional 40 or 50 people to handle that load.

Senator Doody: That is important to 40 or 50 people.

Mr. Lax: Yes, it is very important.

Senator Bolduc: I understand, sir, that the rules of our agenda are less restrictive than those in the NAFTA. The arrangement you have with the United States for exporting from there will remain in place and you gain an additional advantage by that treaty. Is that true?

Mr. Lax: Could you repeat the question, please?

Senator Bolduc: Given that the rules of our agenda are less restrictive than those in the NAFTA, you can use your production in Canada and in the United States and export the entire product. Part of a product can be made here and part in the United States for export to Israel. It will be easier to do that with the treaty than without the treaty.

Mr. Lax: I am not sure I understand the question, but the majority of our product is manufactured here in Ottawa. It is assembled and tested in the United States for destinations in the United States. Under this agreement that would no longer be required because we could do it here.

[Translation]

Senator Prud'homme: You stated that you did \$1 million in business last year and \$20 million this year. Did I understand you correctly, \$1 million and \$20 million?

M. Lax: Nos exportations se sont faites par le biais de ce que nous appelons notre division de l'Amérique du Nord et du Sud. Il s'agit d'une filiale en propriété exclusive de Newbridge.

Le sénateur Doody: En quoi la conclusion d'un accord de libre-échange canado-israélien affectera-t-elle l'arrangement actuel? Pouvons-nous supposer que les 20 millions de dollars de produits proviendront de l'usine canadienne dans ces circonstances?

M. Lax: Oui.

Le sénateur Doody: Quel avantage comporte pour vous le fait d'expédier le produit du Canada plutôt que des États-Unis?

M. Lax: Sénateur, vous avez mis le doigt sur la question. Nous expédierons le produit d'ici vers Israël.

Le sénateur Doody: C'est donc l'usine américaine qui perdra au change. Je présume que des emplois additionnels seraient créés dans la région de Kanata.

M. Lax: Vous avez absolument raison.

Le sénateur Doody: Savez-vous ce que cela pourrait représenter sur le plan des emplois?

M. Lax: Je n'ai pas de chiffres préparés. À l'échelle internationale, notre société expédie actuellement pour environ 75 millions de dollars de produits par mois. L'usine en obtiendrait une petite portion. Nous employons actuellement environ 1 500 personnes à Kanata. Il nous faudrait peut-être engager 40 ou 50 personnes de plus pour faire face à la demande.

Le sénateur Doody: C'est important pour 40 ou 50 personnes.

M. Lax: Oui, très important.

Le sénateur Bolduc: Je crois comprendre, monsieur, que les règles de notre programme sont moins restrictives que celles de l'ALÉNA. L'arrangement que vous avez avec les États-Unis pour exporter à partir de ce pays demeurera et ce traité vous conférera un avantage additionnel. N'est-ce pas?

M. Lax: Pourriez-vous répéter la question, s'il vous plaît?

Le sénateur Bolduc: Étant donné que les règles de notre programme sont moins restrictives que celles contenues dans l'ALÉNA, vous pourrez utiliser votre production au Canada et aux États-Unis et exporter tout le produit. Une partie d'un produit peut être fabriquée ici et une partie aux États-Unis en vue de son exportation en Israël. Ce sera plus facile de le faire avec le traité que sans le traité.

M. Lax: Je ne suis pas sûr de comprendre la question, mais notre produit est fabriqué en grande partie ici à Ottawa. Il est assemblé et testé aux États-Unis quand il est destiné aux États-Unis. Aux termes de cet accord, cela ne serait plus nécessaire parce que nous pourrions le faire ici.

[Français]

Le sénateur Prud'homme: Vous avez dit que l'an dernier, vous aviez fait 1 million de dollars de commerce et, cette année, 20 millions. J'ai bien compris, 1 million et 20 millions?

[English]

Mr. Lax: I am sorry, I may have been misunderstood.

We exported \$1 million in 1992. That was the year we started our activities in Israel. In 1993, exports grew to \$3.3 million. In 1994, we exported \$12.5 million, in 1995 about \$13 million, and in 1996 about \$20 million.

[Translation]

Senator Prud'homme: The increase occurred without there necessarily being a free trade agreement in place. I congratulate you on this remarkable progress. Whether or not free trade played a role in it, you have made substantial progress. The facts are positive, but still more could be achieved.

You stated that you finish your products in the US because that is the largest market for them. If your products are destined for Israel, do you intend to finish them there? You could finish them in Canada, but since your market is in Israel, undoubtedly, you will complete production in that country. Am I correct?

[English]

Mr. Lax: Under this agreement, we would be finishing all our products here and shipping them to our customer destinations. Given our joint venture agreement in Israel, there may be some final assembly and test activities done there. That has not yet been decided. I am not sure whether there would be any advantage for us in doing some manufacturing in Israel. No manufacturing is currently done there on our behalf.

Senator Prud'homme: We have not spoken with you about the political aspects of the situation. We will go into that with others.

This committee does not wish to send the wrong signal at this time in the peace process in the Middle East. If the committee recommends that the government not refuse to sign but postpone until we have a better idea of the intentions of Mr. Netanyahu in the process, it would not disturb your progress since you have increased your exports from \$1 million to \$20 million.

Mr. Lax: It is an issue of degree. Our growth has been directly related to the need of the local economy to grow and build the infrastructure for telecommunications. We are meeting it as best we can with our current arrangements. I believe that an improved trade relationship will increase our growth even more. That will be great for us, and great for the economy here.

Senator De Bané: Would it be accurate to say that your major competitors are mostly Japanese, French, German, British and American?

Mr. Lax: That is correct.

Senator De Bané: Your strategy essentially is to be better and more competitive than those major players?

[Traduction]

M. Lax: Je suis désolé, j'ai peut-être été mal compris.

Nous avons exporté pour un million de dollars de produits en 1992. C'est l'année où nous avons commencé nos activités en Israël. En 1993, nos exportations sont passées à 3,3 millions de dollars. En 1994, nous avons exporté pour 12,5 millions de dollars, en 1995 pour environ 13 millions de dollars, et en 1996 pour environ 20 millions de dollars.

[Français]

Le sénateur Prud'homme: Alors, cette augmentation s'est faite sans nécessairement un traité de libre-échange. C'est une progression très intéressante pour laquelle je vous félicite d'ailleurs. Que ce soit du libre-échange ou non, vous avez très bien progressé. La réalité va bien, mais cela pourrait être plus.

Vous avez dit que vous finissez vos produits aux É.-U. parce que c'est là que vous allez en vendre le plus. En finissant les produits, si les produits sont pour aller en Israël, avez-vous la même intention de finir votre production en Israël? Vous pourriez les finir au Canada mais votre marché étant en Israël, vous les finiriez sans doute dans ce pays?

[Traduction]

M. Lax: Aux termes de cet accord, nos produits seraient entièrement fabriqués ici et expédiés à nos clients. Compte tenu de notre accord de coparticipation en Israël, on pourrait procéder à l'intégration et aux tests là-bas. Aucune décision n'a encore été prise à ce sujet. Je ne suis pas sûr que ce serait avantageux pour nous de faire de la fabrication en Israël. Actuellement, il n'y en a aucune de faite là-bas pour notre compte.

Le sénateur Prud'homme: Nous n'avons pas parlé avec vous des aspects politiques de la situation. Nous en parlerons avec d'autres.

Notre comité ne veut pas envoyer le mauvais signal à ce moment-ci du processus de paix au Moyen-Orient. Si le comité recommande au gouvernement non pas de refuser de signer mais de reporter l'accord jusqu'à ce que nous ayons une meilleure idée des intentions de M. Nétanyahou dans le processus, cela n'aurait aucune incidence sur vos progrès puisque vos exportations sont passées de un million de dollars à 20 millions de dollars.

M. Lax: C'est une question de degré. Notre croissance a été liée directement à la nécessité pour l'économie locale de croître et de construire l'infrastructure de télécommunications. Nous le faisons du mieux que nous le pouvons dans le cadre de nos arrangements actuels. Je crois qu'une relation commerciale améliorée nous permettrait de croître encore plus. Ce sera fantastique pour nous et fantastique pour l'économie ici.

Le sénateur De Bané: Serait-il juste de dire que vos principaux concurrents sont principalement japonais, français, allemands, britanniques et américains?

M. Lax: Vous avez raison.

Le sénateur De Bané: Votre stratégie consiste essentiellement à être meilleurs et à être encore plus compétitifs que ces grands joueurs?

Mr. Lax: That is correct. We want to be judged only on our product quality rather than on the financial arrangements that may impact our ability to function properly.

Senator Bolduc: Do you sell in other countries in the Middle East?

Mr. Lax: Yes, we do. We have offices in Bahrain and a major arrangement in Egypt. The current information highway initiative in North Africa is being implemented using our equipment.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Lax. You have been most helpful to the committee.

Our next witness represents the Mennonite Central Committee of Canada.

Please proceed.

Dr. William Janzen, Director, Ottawa Office, Mennonite Central Committee of Canada: Mr. Chairman, we wish to thank you for inviting us to appear here.

As noted, we are an international relief and development agency sponsored by the Mennonite church working in about 50 countries. We do not appear here as technical experts on all aspects of this agreement, but we claim to know a little about the situation of the Palestinian people, having worked there since 1949. I should like to talk to you from that perspective.

In fact, I should like to comment from three perspectives. The first is the immediate life of the people. I had the opportunity to visit Palestine in October. I asked several Palestinian people, including Palestinian leaders, for their views on the proposed free trade agreement with Canada. They said that they support the principle of the free flow of goods and services, but that Canada should not extend the benefits of that principle to Israel without ensuring that Israel extends that principle to the Palestinians who are Israel's most immediate neighbours. They explained that Israel is currently prohibiting the free flow of goods in drastic ways.

They explained how the closures prevent the flow of goods between towns and villages within the Palestinian territories, between the West Bank and Gaza, and between the Palestinian territories, Israel and the outside world.

Palestinian farmers do not have assured access to their land even two kilometers away. Palestinian workers cannot get to their jobs. Palestinian suppliers cannot get their products to retail outlets. Palestinians cannot export their vegetables, citrus fruits, olive oil, et cetera. Palestinian investors cannot set up factories because they are not assured of supplies, workers and so on.

In Bethlehem, we visited a small factory which had produced souvenirs for the tourist market in Jerusalem just five miles away. The factory was closed. For months, the Israeli closures had prevented them from taking their products to retailers in Jerusalem. In Gaza, some 700 small textile enterprises, which had earlier done subcontracting work for factories in Israel, were now

M. Lax: En effet. Nous voulons être jugés seulement d'après la qualité de notre produit plutôt qu'en fonction d'arrangements financiers qui peuvent influencer sur notre capacité à fonctionner correctement.

Le sénateur Bolduc: Vendez-vous dans d'autres pays du Moyen-Orient?

M. Lax: Oui. Nous avons des bureaux à Bahreïn et un important arrangement en Égypte. L'actuelle initiative de l'auto-route de l'information en Afrique du Nord est actuellement mise en oeuvre en utilisant notre équipement.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Lax. Vous avez été des plus utiles au comité.

Notre prochain témoin représente le Comité central des Mennonites du Canada.

Veuillez commencer.

M. William Janzen, directeur, bureau d'Ottawa, Comité central des Mennonites du Canada: Monsieur le président, nous désirons vous remercier de nous avoir invités à comparaître.

Comme on l'a fait remarquer, nous sommes un organisme international de développement et de secours parrainé par l'Église mennonite. Nous sommes présents dans une cinquantaine de pays. Nous ne comparaissons pas à titre d'experts techniques sur tous les aspects de cet accord, mais nous pensons en savoir un peu sur la situation du peuple palestinien, puisque nous travaillons là-bas depuis 1949. J'aimerais aborder la question sous cet angle.

En fait, j'aimerais la commenter selon trois points de vue. Le premier concerne la vie immédiate des gens. J'ai eu l'occasion de visiter la Palestine en octobre. J'ai demandé à plusieurs Palestiniens, y compris les dirigeants palestiniens, ce qu'ils pensaient du projet d'accord de libre-échange avec le Canada. Ils m'ont dit être favorables au principe de la libre circulation des biens et des services, mais ont ajouté que le Canada ne devrait pas faire bénéficier Israël de ce principe sans s'assurer qu'il en fera bénéficier les Palestiniens qui sont ses voisins les plus immédiats. Ils ont expliqué qu'Israël empêche actuellement de façon draconienne la libre circulation des biens.

Ils ont expliqué comment le bouclage des territoires empêchait la libre circulation des biens entre les villes et villages situés en territoire palestinien, entre la Cisjordanie et la bande de Gaza et entre territoires palestiniens situés en Israël et ailleurs.

L'agriculteur palestinien n'a même pas l'accès garanti à sa terre, située à deux kilomètres de là. Les travailleurs palestiniens ne peuvent se rendre au travail. Les fournisseurs palestiniens ne peuvent livrer leurs produits aux points de vente. Les Palestiniens sont incapables d'exporter leurs légumes, leurs agrumes, leur huile d'olive et ainsi de suite. Les investisseurs palestiniens ne peuvent pas ouvrir des usines parce qu'ils ne sont pas sûrs de pouvoir les alimenter, de pouvoir avoir la main-d'oeuvre, et cetera.

À Bethléem, nous avons visité une petite usine qui produisait des souvenirs pour les touristes de Jérusalem, à cinq miles de là. L'usine a dû fermer. Pendant des mois, le bouclage des territoires l'a empêchée de livrer ses produits aux détaillants de Jérusalem. Dans la bande de Gaza, quelque 700 petites entreprises de textiles qui avaient antérieurement effectué du travail à contrat pour des

closed because they could neither get the necessary supplies in nor their finished products out.

The Israeli closures have contributed to a major decline in standard of living for the Palestinians.

In Gaza, a school administrator told us of children who come to school without breakfast because the families have become too poor.

In recent weeks, the Israeli closures have eased slightly, but serious obstacles remain. These continue to add in a major way to the hardships of the Palestinian people.

The second perspective from which I would like to comment includes geographical considerations. Israel continues to work very diligently to establish an irreversible position of dominance in the West Bank. Since the 1993 Oslo peace process began, Israel, instead of freezing settlement work, has allocated increased resources for settlement construction and building by-pass roads for settlers which, in most cases, Palestinians are not allowed to use.

Israel also controls the water resources with the result that Israeli settlers in the West Bank can have swimming pools, while the nearby Palestinians do not have enough to irrigate gardens.

When the 1993 peace process began, the Palestinians understood that they would get a territory in which they would control resources and which would be more or less in one unit to allow them to build a society and develop their economy. To date, they have been given full control of only 3 per cent of the West Bank.

I should like to show you a map on which the areas circled in blue represent that 3 per cent over which the Palestinians have full control. The larger areas in yellow are what are called Zone B areas. Under the original plan, that was also to be turned over to the Palestinians, but now it is under joint control. The white areas, which include just over 70 per cent of the West Bank territory, are still under full control of the Israelis.

The current Israeli government has said it does not plan to move forward on what has already been given to the Palestinians. The Israeli government stance, it must be noted, is a sharp repudiation of Canadian policy. Canada continues to hold that the settlements are not only obstacles to peace but illegal; that the Israeli occupation of the Palestinian territories is illegal; that the Israeli claim to East Jerusalem is illegal; and that many actions by which Israel maintains its occupation is illegal. Why then would Canada bless that government with a free trade agreement?

The situation has troubling similarities to that of South Africa 20 years ago. At that time, South Africa set up bantustans, such as the Transkei which, though technically independent, were small, fragmented, subservient to the dominant power and doomed to poverty. At that time, Canada did not enter into a free trade agreement with the dominant power. It did not consider arguments that there would be trickle-down benefits for the people in the

usines d'Israël ont fermé parce qu'elles n'arrivaient pas à obtenir des fournitures et à livrer le produit fini.

Le bouclage des territoires par les Israéliens a contribué à réduire sensiblement le niveau de vie des Palestiniens.

Dans la bande de Gaza, un directeur d'école nous a raconté que des enfants arrivaient à l'école l'estomac creux, le matin, parce que leurs familles sont maintenant trop pauvres.

Au cours des dernières semaines, les Israéliens ont légèrement assoupli les restrictions, mais il reste d'importants obstacles à surmonter. Ces barrières continuent d'aggraver sensiblement les privations du peuple palestinien.

Le second angle sous lequel j'aimerais commenter inclut des considérations d'ordre géographique. Israël continue de s'efforcer, avec beaucoup de diligence, d'établir sa dominance en Cisjordanie. Depuis le début du processus de paix d'Oslo, en 1993, Israël, plutôt que de suspendre momentanément sa politique de colonisation, a débloqué des ressources supplémentaires pour la construction de maisons et de routes de contournement à l'intention des colons israéliens, routes que les Palestiniens ne sont pas, la plupart du temps, autorisés à prendre.

Israël contrôle également les ressources en eau. Ainsi, des colons israéliens de la Cisjordanie ont des piscines alors que leurs voisins palestiniens n'ont pas assez d'eau pour arroser leurs jardins.

Quand le processus de paix a débuté, en 1993, les Palestiniens croyaient obtenir un territoire unifié dont ils contrôlèrent les ressources, ce qui leur permettrait s'ériger en société et de développer une économie. Jusqu'ici, ils n'exercent un contrôle réel que sur 3 p. 100 du territoire de la Cisjordanie.

J'aimerais vous montrer une carte sur laquelle les territoires cerclés de bleu représentent les 3 p. 100 de territoire sur lesquels les Palestiniens exercent une pleine autonomie. Les territoires plus grands, cerclés de jaune, représentent ce qu'on appelle la zone B. À l'origine, ces territoires devaient, eux aussi, être remis aux Palestiniens, mais ils font maintenant l'objet d'un contrôle conjoint. Les territoires en blanc, qui comprennent tout juste un peu plus de 70 p. 100 du territoire cisjordanien, continuent d'être occupés par les Israéliens.

Le gouvernement israélien actuel a déclaré qu'il ne projetait pas remettre aux Palestiniens plus que ce qu'ils avaient déjà obtenu. Il serait bon de noter que la position du gouvernement israélien va nettement à l'encontre de la politique canadienne. Le Canada continue de croire que les colonies juives sont non seulement des obstacles à la paix, mais qu'elles sont aussi illégales, qu'Israël n'a pas le droit de revendiquer Jérusalem-Est et que bien des mesures qui permettent aux Israéliens de maintenir l'occupation sont illégales. Pourquoi alors le Canada signerait-il avec ce régime un accord de libre-échange?

La situation présente bien des analogies troublantes avec celle de l'Afrique du Sud, il y a 20 ans. Le gouvernement y avait alors établi des bantoustans comme le Transkei qui, bien qu'ils aient été indépendants sur papier, constituaient en fait de petites enclaves fragmentées relevant du pouvoir dominant et condamnées à la pauvreté. Le Canada ne s'était pas engagé dans un accord de libre-échange avec le pouvoir dominant. Il n'avait pas tenu

bantustans. Instead, Canada imposed economic sanctions. I am no great fan of sanctions, but I have strong reservations about Canada blessing and signalling approval of a dominant power in such a situation.

Third, I would like to say a few words about an historical dimension. Early this century, Great Britain, which then handled Canada's foreign affairs, committed itself to setting up a homeland for Jewish people. This implied that the local inhabitants, the Palestinian Arabs, would have to make a significant concession, but Britain's commitment was such that the arrangement should not cause injury to the local inhabitants.

In 1947, the UN carried this idea further and recommended the partition of Palestine into two states. The Jewish state was to have 56 per cent of historic Palestine. As such, the proposal asked the Palestinian Arabs to make a significant territorial concession. Arab countries did not want to do that and fighting resulted. The Jewish groups were well armed and, when the dust settled and the state of Israel was declared, it held 77 per cent of the territory.

The Western World quickly recognized the state of Israel and the boundaries that it then claimed. However, in 1967, when Israel took over additional territory, the Western World, through the United Nations, said, "No, this is too much. The land claimed by military force should be returned." It said that year after year, but nothing happened. The land was not returned. Now, almost 30 years later, the Western World is in the process of giving partial legitimacy to Israel's possession of parts of the occupied territories, its position of dominance and the methods it has used to maintain it there.

I take no pleasure in raising these concerns. We believe this way of signaling approval for the current policies does not lead to a just and sustainable peace or to a basis whereby the two peoples there can look to a future of peaceful coexistence and mutual respect. It also has ramifications for the larger scene, for the peaceful coexistence of the west and all the peoples of the Middle East.

My sense is that the Canadian government may already be so committed to this agreement that its delay or substantial change may be very difficult. I would, however, ask that if you cannot make changes in the agreement, then at least make a strong commitment that this committee will monitor activities there very closely, as well as Canada's policies and activities. In this way, Canada's actions can contribute to the stated goals of a just and sustainable peace and the coexistence of different peoples, all of whom have suffered far too much for too long.

Senator De Bané: I fail to see the logic of your conclusion when put with the rest of your exposé. You explained to us why it would not be wise for Canada, through this bill and in view of the policies pursued at the moment by the present Israeli government, to give our blessing to those policies. In your conclusion, you

compte de ceux qui prétendaient que l'accord finirait bien par profiter aux bantoustans. Au contraire, il a imposé des sanctions économiques. Parce que je ne suis pas un chaud partisan des sanctions, il ne faut pas croire que j'appuie sans réserve le fait que le Canada donne l'impression d'approuver le pouvoir dominant en pareille situation.

De plus, j'aimerais vous entretenir brièvement d'une dimension historique. Au début du siècle, la Grande-Bretagne, qui dirigeait alors les affaires étrangères du Canada, s'est engagée à donner au peuple juif un territoire national. Elle laissait sous-entendre que les habitants de la région, c'est-à-dire les Palestiniens arabes, auraient à faire d'énormes concessions, mais elle promettait que l'arrangement ne causerait pas de préjudice à la population locale.

En 1947, les Nations Unies ont repris l'idée et ont recommandé la partition de la Palestine en deux États. L'État juif devait recevoir 56 p. 100 de ce qui jusqu'ici avait été la Palestine. Cette proposition exigeait des Palestiniens arabes qu'ils cèdent un territoire considérable. Les pays arabes ont rejeté la proposition, et les conflits ont éclaté. Les groupes juifs étaient bien armés. En fin de compte, quand l'État d'Israël a été déclaré, il possédait 77 p. 100 du territoire.

Le monde occidental s'est empressé de reconnaître l'État d'Israël et les frontières qu'il revendiquait. Cependant, en 1967, quand Israël a annexé d'autres territoires, le monde occidental, par la voix des Nations unies, a dit: «Non, c'est trop. Il faut rendre les territoires occupés par la force militaire». On l'a dit, année après année, sans résultat. Les territoires n'ont pas été rendus. Maintenant, presque 30 ans plus tard, le monde occidental est en train de légitimer en partie la possession par Israël de certains territoires occupés, sa dominance sur ces territoires et les méthodes qu'elle a utilisées pour la conserver.

Je n'aime pas parler de ces questions. Cependant, nous sommes convaincus que cette façon de marquer notre appui à la politique actuelle d'Israël n'est pas propice à une paix durable et juste ou à la coexistence paisible, dans le respect réciproque, de deux peuples. Cet appui a aussi des conséquences sur la scène plus globale, en termes de coexistence paisible du monde occidental et de tous les peuples du Moyen-Orient.

J'ai l'impression que le gouvernement du Canada s'est peut-être déjà engagé si loin dans l'accord qu'il lui serait peut-être très difficile d'en retarder la signature ou d'y apporter des modifications de fond. Je vous demanderais, cependant, si vous ne pouvez changer l'accord, de prendre au moins l'engagement ferme de suivre de très près l'évolution de la question là-bas, de même que la politique et les activités du Canada. Ainsi, les mesures prises par le Canada peuvent contribuer à réaliser les objectifs énoncés, qui sont une paix durable et juste et la coexistence de peuples différents qui ont tous beaucoup trop souffert, pendant trop longtemps.

Le sénateur De Bané: Je ne vois pas la logique de votre conclusion par rapport au reste de votre exposé. Vous nous avez expliqué pourquoi il ne serait pas sage, pour le Canada, de donner sa bénédiction à ces politiques en adoptant le projet de loi à l'étude, particulièrement au vu des politiques actuelles du

urged that if we cannot stop that bill, we monitor what is happening there.

For half a century, Canada has tried to have an even-handed policy in the Middle East by selling arms to neither Israel nor the Arabs, by helping the poor and refugees, and by trying to promote peace. For 50 years, this was the policy of the Government of Canada.

If we pass this bill, do you think Canada will retain its image in that region of the world of not taking sides and of pushing both the Arabs and the Israelis for peace?

One of the main rationales of the government is that this free trade will trickle down to the Palestinians. However, as you said, the Palestinians need free trade with Israel, not with Canada.

Do you understand my point?

Mr. Janzen: Yes, I do. Thank you for giving me an opportunity to explain something which obviously sounded different than what was intended.

My greatest preference and my strongest recommendation is that this bill not be approved and that this agreement not be implemented. It sends the wrong signals not only to the Palestinian people and, in a sense, to the Israeli government, but also to the different countries of that region.

In recent years, a certain confidence had been starting to build. Since 1993, Israel had benefited quite a lot from that. It received diplomatic recognition from 38 additional countries which had earlier not recognized it, and some of them were countries from the Middle East. However, that cannot go on. It is very clear that the people of the Middle East are extremely troubled by the developments and trends. The governments are similarly troubled.

In some situations the strongest sign of friendship, whether at an individual or other level, is to say, "My dear friend, you are on the wrong path. For your own good, I cannot support you in it. I urge you to turn around." That is the kind of message that Canada should send to the Israeli government.

My conclusion is that if this agreement cannot be stopped, there should at least be close monitoring by this committee, although that is not my first preference.

Thank you for giving me the opportunity to explain that.

Senator Whelan: Mr. Janzen, did you say that you have spent quite a bit of time in the area that we are discussing?

Mr. Janzen: Our organization has been working with the Palestinians since 1949. We also have worked in Jordan, Egypt, Lebanon and Syria. I lived in Egypt from 1993 to 1995 and travelled throughout the region. I also visited with Palestinians for one week in October of this year.

Senator Whelan: Do you speak their language?

Mr. Janzen: Not really; I am sorry.

gouvernement israélien. Dans votre conclusion, vous nous exhortez, si nous ne pouvons empêcher l'adoption du projet de loi, à suivre ce qui se passe là-bas.

Depuis un demi-siècle, le Canada s'efforce d'être impartial au Moyen-Orient en refusant de vendre des armes à Israël et aux Arabes, en aidant les pauvres et les réfugiés et en essayant de promouvoir la paix. Pendant cinquante ans, ce fut la politique du gouvernement du Canada.

Si nous adoptons le projet de loi à l'étude, croyez-vous que le Canada conservera son image d'impartialité dans cette région du monde et de bâtisseur de paix entre les Arabes et les Palestiniens?

Une des principales raisons invoquées par le gouvernement est que ce libre-échange finira par favoriser les Palestiniens. Toutefois, comme vous l'avez dit, les Palestiniens ont besoin de libre-échange avec Israël, non pas avec le Canada.

Comprenez-vous ce que j'essaie de dire?

M. Janzen: Oui, je comprends. Je vous remercie de me donner l'occasion d'expliquer quelque chose qui, manifestement, n'a pas été bien compris.

Je préférerais nettement que le projet de loi à l'étude ne soit pas approuvé et que l'accord ne soit pas mis en oeuvre, et c'est ce que je recommande. L'accord envoie les mauvais messages non seulement au peuple palestinien et, en un certain sens, au gouvernement d'Israël, mais aussi aux autres pays de la région.

Au cours des dernières années, un certain climat de confiance a commencé à s'installer. Depuis 1993, Israël en a beaucoup profité. Il a reçu la reconnaissance diplomatique de 38 nouveaux pays qui avaient auparavant refusé de le reconnaître, et certains d'entre eux étaient des pays du Moyen-Orient. Toutefois, cela ne peut continuer. Il est très clair que les peuples du Moyen-Orient sont extrêmement troublés par les faits et les nouvelles tendances. Les gouvernements le sont tout autant.

Parfois, la plus grande marque d'amitié que l'on puisse donner à quelqu'un est de lui dire: «Mon ami, vous faites fausse route. Dans votre propre intérêt, je ne puis vous appuyer. Je vous supplie de revenir sur votre décision». C'est le genre de message que devrait envoyer le Canada au gouvernement d'Israël.

En guise de conclusion, je dirai que, s'il est impossible d'empêcher cet accord, il faudrait au moins que votre comité suive de près ce qui se passe, bien que ce ne soit pas mon premier choix.

Je vous remercie de m'avoir écouté.

Le sénateur Whelan: Monsieur Janzen, avez-vous dit que vous aviez passé beaucoup de temps dans la région dont il est question?

M. Janzen: Notre organisme travaille auprès des Palestiniens depuis 1949. Nous avons aussi travaillé en Jordanie, en Égypte, au Liban et en Syrie. J'ai vécu en Égypte de 1993 à 1995 et j'ai parcouru toute la région. J'ai aussi visité des Palestiniens pendant une semaine, en octobre dernier.

Le sénateur Whelan: Parlez-vous leur langue?

M. Janzen: J'ai le regret de dire que je ne la parle pas vraiment.

Senator Whelan: How did your organization help the people?

Mr. Janzen: With the Palestinians, for many years we were involved in fairly practical things such as helping them to make the best possible use of the land that they still had with irrigation systems, with developing cisterns so they could reclaim waters and with seedlings for olive gardens.

We also had a substantial craft importation program. Needlework, particularly that done by Palestinian woman, was purchased there and sold here in North America. Other organizations are doing more of that work.

We are assisting a number of organizations with developing non-violent conflict resolution methods within the Palestinian society. We also have a number of projects to assist women and people with disabilities to develop income generating activities. It is very low-level involvement. We do not have \$1 million. We are using several hundred thousand dollars there. It is grass roots, people-oriented work.

Senator Whelan: You could use the value of one jet fighter to great advantage, then?

Mr. Janzen: That is an understatement. We could, indeed.

Senator Whelan: When you were in Palestine, did you talk to the Israeli people about the conditions you are explaining to this committee?

Mr. Janzen: On my most recent trip, I had only one conversation with an Israeli person. I must admit that I was listening more to the Palestinian side than the Israeli side.

Senator Whelan: When you were there, did you talk to any Canadian authority?

Mr. Janzen: Oh, yes.

Senator Whelan: Did you speak to our ambassador?

Mr. Janzen: I did not talk to the ambassador but I talked to officials in the embassy.

In my recent visit, I asked Palestinian people about some of the counter arguments. For example, *Time Magazine* had a picture on its cover depicting a Palestinian policeman shooting at Israelis. When asked about that, their answer was that they deplore the violence terribly but that the Palestinian authorities had not done that kind of shooting until the Israelis had entered those areas where the Palestinians have full control; namely, that 3 per cent.

I visited one home where the father, who was a Palestinian police officer, had been shot and killed. They told me the story. This was a Muslim home. They said that worshippers had come out of the mosque after Friday prayers. An enormous number of Israeli police and military people were in the area. Some of the

Le sénateur Whelan: Comment votre organisme a-t-il aidé ces gens?

M. Janzen: Auprès des Palestiniens, pendant de nombreuses années, nous avons réalisé des projets plutôt pratiques, par exemple les aider à utiliser au mieux les terres qui leur restaient en y installant des systèmes d'irrigation, en les aidant à installer des citernes de manière à pouvoir s'alimenter en eau et en leur fournissant des semences d'olivier.

Nous avons aussi mis en oeuvre un programme considérable d'importation d'artisanat. Des travaux d'aiguille, particulièrement ceux des Palestiniennes, étaient achetés là-bas et vendus en Amérique du Nord. D'autres organismes font ce même genre de travail.

Nous aidons plusieurs organismes à développer des moyens pacifiques de régler les conflits au sein de la société palestinienne. Nous avons aussi en cours plusieurs projets visant à aider les femmes et les personnes handicapées à trouver des moyens de gagner leur vie. Notre contribution est très faible. Nous ne disposons pas d'un million de dollars, mais bien de quelques centaines de milliers de dollars. Nous travaillons à la base, avec les gens.

Le sénateur Whelan: Donc, la valeur d'un seul chasseur à réaction pourrait vous être très utile?

M. Janzen: C'est peu dire! Effectivement, on pourrait faire beaucoup avec pareil montant.

Le sénateur Whelan: Quand vous étiez en Palestine, avez-vous discuté avec des Israéliens des conditions que vous avez décrites au comité?

M. Janzen: Durant mon dernier voyage, j'ai rencontré seulement un Israélien. J'avoue que j'étais plus à l'écoute des Palestiniens que des Israéliens.

Le sénateur Whelan: Quand vous étiez là-bas, avez-vous parlé à des autorités canadiennes?

M. Janzen: Oh oui!

Le sénateur Whelan: Avez-vous rencontré notre ambassadeur?

M. Janzen: Je n'ai pas parlé à l'ambassadeur, mais j'ai parlé à des fonctionnaires de l'ambassade.

Durant mon dernier voyage, j'ai interrogé les Palestiniens au sujet de certaines assertions contraires. Par exemple, *Time Magazine* a publié, en couverture, la photo d'un policier palestinien en train de tirer sur des Israéliens. Lorsque je les ai interrogés, les Palestiniens m'ont répondu qu'ils déploraient la violence, mais que les policiers palestiniens n'avaient ouvert le feu sur les Israéliens que lorsque ces derniers avaient envahi des territoires autonomes de la Palestine, notamment les 3 p. 100 de territoires qui leur ont été cédés.

Je me suis rendu dans une famille musulmane où le père, un policier palestinien, avait été tué par balle. On m'a raconté l'incident. Au sortir de la mosquée, après la prière du vendredi, il semble qu'un grand nombre de policiers et de militaires israéliens se trouvaient dans le secteur. Certains Palestiniens ont commencé

Palestinians had started throwing stones and the Palestinian police had tried to disperse them and urged them to move away and go home.

The Palestinian police told the Israeli officials that if they would make themselves less conspicuous, the people would disperse much more quickly. However, the Israeli troops did not do that and instead started shooting. Eventually the people dispersed, but many were shot. They were shot in the upper part of the body and often in the back, indicating that it was not really defensive shooting.

The people I spoke to pointed out that the areas over which the Palestinian Authority now has full control pose less of a threat to the Israelis now than when Israel controlled them. They pointed out also that none of the extremely tragic suicide bombings which happened earlier this year have been attributed to a Palestinian worker with a permit to work in Israel.

I tried to do some probing on the question of Palestinian democracy, which is a serious concern as well.

Senator Whelan: What most alarms me is trade in perishable products. I come from Southern Ontario where many perishable products are grown. Many Mennonite people from all over the world work together there growing that produce. I know how great the loss can be if you cannot market your product and if you do not have the proper type of temperature-controlled storage.

What did the authorities to whom you spoke have to say about that? Are they reporting back to Ottawa on what is going on there?

Mr. Janzen: The loss is great. Figures which I believe come from the UN estimate that about \$6 million per day is lost in the Palestinian territories.

Canadian officials there told me they are making representations to Israeli authorities. They felt that the Israeli government was beginning to recognize that it was in its own interest to take steps which would ameliorate the economic condition of the Palestinians.

In the last six weeks, there have been some steps taken in that regard. I am grateful for that and I commend the Israeli government for it. However, the Israeli government holds the key to instituting a closure at a moment's notice for any reason it deems appropriate.

Given the statements of the current government, it is still a faint hope, at best, that the Palestinians will get a territory which is more or less in one unit where they can develop their society and build an economy. Much remains to be done.

Senator Whelan: This is very tragic, Mr. Chairman. I visited Israel and Jordan quite a while ago. I traveled with an agricultural extension person who was born in the United States and trained there, but had spent the majority of his life in Israel. He worked very closely with the Arab villages.

à leur lancer des pierres. La police palestinienne a essayé de disperser les manifestants, leur demandant de rentrer chez eux.

Les policiers palestiniens ont aussi conseillé aux Israéliens de se faire moins visibles pour que la foule se disperse plus rapidement. Toutefois, les troupes israéliennes ne l'ont pas fait. Au contraire, elles se sont mises à tirer. Les gens ont fini par se disperser, mais bon nombre d'entre eux ont été blessés et tués. De nombreuses personnes ont reçu une balle dans le haut du corps, souvent dans le dos, révélant ainsi que les Israéliens ne tiraient pas vraiment pour se défendre.

Ceux à qui j'ai parlé ont fait remarquer que les territoires relevant uniquement de l'Autorité palestinienne sont moins menaçants pour les Israéliens maintenant que lorsqu'ils relevaient d'eux. Ils ont fait remarquer également qu'aucun des attentats suicides extrêmement tragiques survenus cette année n'avait été attribué à un Palestinien autorisé à travailler en Israël.

J'ai essayé de sonder le terrain en ce qui a trait à la démocratie palestinienne, qui est une question fort préoccupante également.

Le sénateur Whelan: Ce qui m'inquiète le plus, c'est le commerce de produits périssables. Je viens du Sud de l'Ontario où l'on cultive de nombreux produits périssables. De nombreux Mennonites du monde entier travaillent ensemble dans cette région à faire pousser des fruits et légumes. Je sais à quel point les pertes peuvent être élevées quand on ne peut vendre son produit et qu'on n'a pas d'entrepôt à température contrôlée.

Qu'avaient les autorités auxquelles vous vous êtes adressé à dire à ce sujet? Font-elles rapport à Ottawa de ce qui se passe là-bas?

M. Janzen: Les pertes sont considérables. D'après des données qui viennent, je crois, des Nations Unies, il se perd environ 6 millions de dollars par jour dans les territoires palestiniens.

Les représentants du Canada là-bas m'ont dit qu'ils faisaient des représentations auprès des autorités israéliennes. Selon eux, le gouvernement israélien commence à se rendre compte qu'il est dans son propre intérêt de prendre des mesures qui amélioreraient le sort économique des Palestiniens.

Au cours des six dernières semaines, certaines mesures ont été prises à cet égard. J'en félicite le gouvernement d'Israël et je lui en suis reconnaissant. Par contre, le gouvernement israélien sait aussi qu'il peut, sans préavis et quand il le juge bon, imposer un bouclage des territoires.

Étant donné les déclarations faites par le gouvernement actuel, les Palestiniens n'ont plus qu'un faible espoir, au mieux, d'obtenir un territoire plus ou moins unifié sur lequel se bâtir une société et se doter d'une économie. Il reste encore beaucoup à faire.

Le sénateur Whelan: La situation est extrêmement tragique, monsieur le président. J'ai visité Israël et la Jordanie, il y a déjà un bon bout de temps. Je m'y déplaçais en compagnie d'un conseiller agricole né aux États-Unis et formé là-bas, mais qui avait passé la plus grande partie de sa vie en Israël. Il travaillait de très près avec les villages arabes.

I visited a village which was 100 per cent Arabic in what they called the strawberry belt. They grew beautiful strawberries there. I have never seen such strawberries, even in the most productive part of Canada where I come from. They grew strawberries eight months a year. They shipped them the night they were picked to Berlin, Amsterdam or New York on 747 transport planes.

The man I was traveling with said, "I am Jewish. When the Arab kids come home from school, they hit the strawberry fields. Our kids learn music." I saw what they were doing.

The Israeli people had done some great research. We signed an agreement to exchange scientists with the Israelis at that time.

There seemed to be a much more harmonious situation there in 1983. I was very impressed with what they were doing. We are talking about free trade now, but there seems to be less freedom, less free trade and less free everything than there was at that time.

I am interested to hear what reports our embassy people on the scene send back to our government. Are those reports available to members of this committee?

The Chairman: Inquiries could be made, senator.

Senator Kinsella: Mr. Chairman, could our witness comment on the definition of "country" as provided in the bill before us on page 20, clause 41(1)?

Mr. Janzen: This is not my area of expertise but I have heard other witnesses express the concern that Canada may be giving free trade benefits to products produced in areas under Israeli control, which occupation Canada deems to be illegal.

Senator Kinsella: Can you comment on the expression which appears throughout the bill which refers to another CIFTA beneficiary? Are you familiar with that phrase?

Mr. Janzen: If the terms and conditions whereby that beneficiary could actually get benefits were spelled out, and if those were made conditions, I think it would be a very significant part of the bill. However, as I understand it, it currently remains up to Israel to allow or disallow other beneficiaries benefits from these provisions.

The record I described indicates that Israeli has prevented Palestinians from getting benefits. The current record does not suggest that there will be many benefits for them.

Senator Kinsella: We were told by officials that the territories which would be under the umbrella of the CIFTA beneficiary would be those areas in which Israeli custom rules apply.

In your view, would all three of the areas which you have pointed out to us on your map not fall under that rubric?

Mr. Janzen: No. I think the Israeli settlements in the occupied territories would benefit from it. However, even if all those territories would apply, Israel has used an array of measures to prevent the flow of goods from the Palestinian territories. I do not

Je me suis rendu dans un village strictement arabe, dans ce qu'ils appellent la ceinture de la fraise. On y faisait pousser de succulentes fraises. Je n'en avais jamais vu de pareilles, même dans la région la plus fertile du Canada d'où je viens. Ils y faisaient pousser des fraises pendant huit mois de l'année. Ils les envoyaient le soir même de leur cueillette à Berlin, à Amsterdam ou à New York, à bord de 747.

Mon compagnon de voyage m'a dit: «Je suis Juif. À la sortie de l'école, les enfants arabes vont travailler au champ. Pendant ce temps, nos enfants apprennent la musique.» Je les ai vus faire.

Les Israéliens avaient effectué d'excellentes recherches. Nous avons alors signé avec eux un accord visant à échanger des chercheurs.

La situation semblait beaucoup plus harmonieuse là-bas, en 1983. J'avais été vivement impressionné par ce qu'ils faisaient. Nous parlons maintenant de libre-échange, mais il semble y avoir moins de liberté, moins de libre-échange, moins de tout.

J'aimerais savoir que ce disent nos gens d'ambassade à notre gouvernement, dans leurs rapports. Notre comité peut-il les obtenir?

Le président: Nous pourrions nous renseigner, sénateur.

Le sénateur Kinsella: Monsieur le président, le témoin peut-il nous dire ce qu'il pense de la définition de «pays» donnée dans le projet de loi, au paragraphe 41(1) de la page 20?

M. Janzen: La question ne relève pas de mon champ de compétence, mais j'ai entendu d'autres témoins dire que le Canada était en train de consentir des avantages de libre-échange à l'égard de produits cultivés dans des territoires occupés, occupation que le Canada estime illégale.

Le sénateur Kinsella: Avez-vous quelque chose à dire au sujet de l'expression qui revient tout au long du projet de loi au sujet d'un autre bénéficiaire de l'accord? Connaissiez-vous l'expression?

M. Janzen: Si les modalités en vertu desquelles ce bénéficiaire pouvait réellement obtenir des avantages étaient énoncées et que ces avantages étaient conditionnels, elles représenteraient selon moi une partie très significative du projet de loi. Toutefois, si j'ai bien compris, il appartient actuellement à Israël de permettre ou d'interdire à d'autres bénéficiaires les avantages de ces dispositions.

L'historique que je vous ai fait montre que les Israéliens ont jusqu'ici empêché les Palestiniens de profiter d'avantages. Si Israël persiste, je doute que les avantages revenant aux Palestiniens soient nombreux.

Le sénateur Kinsella: Des fonctionnaires nous ont dit que les territoires jouissant des avantages prévus dans l'accord seraient ceux où s'appliquent les règlements douaniers d'Israël.

Selon vous, les trois territoires que vous nous avez montrés sur la carte ne cadreraient-ils avec cette description?

M. Janzen: Non. À mon avis, ce serait les colonies israéliennes implantées dans les territoires occupés qui en profiteraient. Toutefois, même si tous ces territoires en bénéficiaient, Israël a mis en place tout un train de mesures pour

believe that all of that area could gain access to this trade agreement. Israel is now preventing Palestinian access to the Israeli market in a major way. It does not make sense that it would now allow Palestinian access to the Canadian market in this way.

Senator Kinsella: Have you examined the model of machinery provided for in the agreement which could be used in the kinds of cases you have been describing?

Mr. Janzen: To be very candid, that is not an area at which I have looked closely. Witnesses who are appearing after me this afternoon could better answer that question. I appreciate your questions. They are entirely appropriate. I am sorry that I am not well equipped to address them.

Senator Prud'homme: Thank you for being so clear on the 3 per cent and 70 per cent issue. Canadians are under the impression that once Israel removes itself from Hebron, the Palestinians will have authority on the West Bank. It is very clear that these six cities represent only 3 per cent of the territory. That is far from total authority. Palestinian authority over what? That has always been a concern of mine. It has always been misunderstood by many people.

I do not wish to make life difficult for those who work, as you do, in that region. However, I have been made aware of a letter sent to a minister. It is not necessary to start a witch hunt in the Department of Foreign Affairs to find out who gave me a copy of a letter sent to Mr. Axworthy. It did not come from there.

I should like this letter to be distributed to all members of the Senate, or at least to the members of this committee, in order that they can understand a little better all the outcomes of signing this treaty with Israel, which is a friend of Canada, but not an ally. There is a big difference between "friend" and "ally" in international politics. An ally is one that you must defend. Israel is a good friend of Canada. However, that does not preclude us from being good friends with the Arabic countries or the Palestinians.

Would you be willing to share with us that letter sent to Lloyd Axworthy?

Mr. Janzen: Yes, senator, I would be honoured if you would arrange for its distribution.

Senator Prud'homme: It is a very short letter. It is very clear and from the point of view of Mr. Janzen, of course. If the committee has no objection, I will ask that the letter be appended to the minutes of today's meeting. In that way it will be translated.

I see no objection to that suggestion.

The Chairman: Mr. Janzen, do you wish this letter to be regarded as part of your testimony before this committee today?

Mr. Janzen: That is what the honourable senator is proposing and I have no objection to that. I am pleased with that.

The Chairman: Is the committee agreeable to that?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: It will be appended to the evidence heard here.

empêcher la libre circulation des biens en territoires palestiniens. Je ne crois pas que ces territoires puissent bénéficier de l'accord. Israël a presque complètement fermé ses marchés aux Palestiniens. Il serait insensé de croire qu'il leur permettra maintenant d'accéder au marché canadien

Le sénateur Kinsella: Avez-vous examiné le genre de mécanisme prévu dans l'accord pour régler ce genre de situation?

M. Janzen: Pour être tout à fait franc, ce n'est pas une question que j'ai examinée de près. Les témoins qui me suivront, cet après-midi, pourront mieux y répondre que moi. Je me rends compte que vos questions sont parfaitement légitimes, mais je ne suis malheureusement pas en mesure d'y répondre.

Le sénateur Prud'homme: Je vous remercie d'avoir été si clair dans vos explications sur les 3 p. 100 et sur les 70 p. 100. Les Canadiens ont l'impression qu'une fois qu'Israël se retire d'Hébron, les Palestiniens auront pleine autorité sur la Cisjordanie. Il est très clair que ces six villes ne représentent que 3 p. 100 du territoire. C'est loin de la pleine autonomie. Les Palestiniens ont autorité sur quoi? Cette question m'a toujours préoccupé. Beaucoup d'entre nous n'ont jamais tout à fait saisi les enjeux.

Je ne souhaite pas rendre la tâche difficile à ceux qui, comme vous, travaillent dans cette région. Toutefois, on m'a transmis une lettre qui a été envoyée à un ministre. Il n'est pas nécessaire d'entamer une chasse aux sorcières au ministère des Affaires étrangères pour savoir qui m'a remis copie de la lettre adressée à M. Axworthy. Ce n'est pas quelqu'un du ministère des Affaires étrangères.

J'aimerais que cette lettre soit distribuée à tous les sénateurs ou, du moins, à ceux qui font partie du comité afin qu'ils puissent comprendre un peu mieux toutes les conséquences de la signature du traité avec Israël, État ami du Canada, mais qui n'est pas un allié. Il y a toute une différence entre l'amitié et les alliances, en politique internationale. Il faut défendre ses alliés. Israël est un bon ami du Canada. Cependant, cela ne nous empêche pas de nous lier d'amitié avec des pays arabes ou avec les Palestiniens.

Seriez-vous disposé à partager avec nous le contenu de la lettre envoyée à Lloyd Axworthy?

M. Janzen: Oui, sénateur. Je vous serais reconnaissant de la faire distribuer.

Le sénateur Prud'homme: La lettre est très courte. Elle est très claire et fait voir les choses sous l'angle de M. Janzen, bien sûr. Si le comité n'y est pas opposé, je demanderai que la lettre soit annexée au procès-verbal de la séance d'aujourd'hui. Ainsi, elle sera traduite.

Je ne vois aucune objection à cette proposition.

Le président: Monsieur Janzen, voulez-vous que cette lettre fasse partie de votre témoignage devant le comité aujourd'hui?

M. Janzen: C'est ce que propose l'honorable sénateur et je n'y vois aucune objection. Cela me satisfait.

Le président: Le comité est-il d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Elle sera annexée au témoignage entendu ici.

Senator Prud'homme: I am an admirer of anyone who tries to help anyone else. If it were people of Jewish faith who needed assistance, I would applaud as much anyone who came to their assistance. I want that to be very clear.

I admire the work that you have done since 1947 at your expense. I know what you go through to raise money across Canada. It puts to shame many people who should do the same kind of work. Thank you for the work you do there.

Mr. Janzen: Senator Whelan mentioned personal relationships between Israelis, Jews and Palestinian Arabs. There is no doubt that there are many very good individuals on all sides. In fact, there are programs whereby Jewish-Israeli citizens and Palestinian Arabs meet and discuss these issues. I am pleased that some of the public opinion polls in Israel indicate support for a considerably different direction than the current government there is pursuing. Those are all elements on which Canada can build. Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much for your testimony, Mr. Janzen.

Honourable senators, our next witness is from the National Council on Canada-Arab relations.

Dr. Michael Lynk, Secretary Treasurer, National Council on Canada-Arab Relations: Mr. Chairman, I expect Dr. Atif Kubursi to be here momentarily. He is currently attending a meeting on Lebanon which is being chaired by member of Parliament Mac Harb.

I am prepared to commence and he will make his remarks when he arrives.

I have distributed a copy of our statement to the committee. It is lengthy, but I hope it bears reading. At the end of the document we have included an article from the last week's edition of the *Guardian Weekly* from Manchester, England, on Israeli closures of the Palestinian economy. I will be addressing that point in a few minutes.

Thank you very much for the invitation to speak here.

In the early 1980s, this committee made a substantial contribution to peace in the Middle East by inviting the delegate to the United Nations of the Palestine Liberation Organization to testify before it. That helped to melt the ice in terms of Canada's relations with the Middle East. Most things I have read on Canada-Middle East relations refer to that. Congratulations on that effort.

I will speak primarily on international law. I am a lawyer by training. When Dr. Kubursi joins me, he will be speaking on economic impact with respect to the free trade agreement.

I wish to make five points to the committee before taking your questions.

Le sénateur Prud'homme: J'admire quiconque tâche d'aider autrui. Si c'était le peuple juif qui avait besoin d'aide, j'approuverais tout autant quiconque lui viendrait en aide. Je tiens à ce que cela soit très clair.

J'admire le travail que vous avez accompli depuis 1947 à vos frais. Je sais ce que vous devez subir pour recueillir de l'argent partout au Canada. Cela fait honte à tous ceux qui devraient faire le même genre de travail. Je vous remercie du travail que vous faites ici.

M. Janzen: Le sénateur Whelan a mentionné les relations personnelles qui existent entre les Israéliens, les Juifs et les Palestiniens. Il ne fait aucun doute que chaque camp compte beaucoup de gens très bien. En fait, il existe des programmes où des citoyens juifs-israéliens et palestiniens se réunissent pour discuter de ces questions. Je suis heureux de constater que d'après certains sondages d'opinion publique en Israël, il existe un appui en faveur d'une orientation tout à fait différente de celle adoptée par le gouvernement actuel. Ce sont les éléments sur lesquels le Canada peut bâtir. Je vous remercie beaucoup.

Le président: Je vous remercie beaucoup de votre témoignage, monsieur Janzen.

Honorables sénateurs, notre prochain témoin est un représentant du Conseil national des relations canado-arabes.

M. Michael Lynk, secrétaire-trésorier, Conseil national des relations canado-arabes: Monsieur le président, M. Atif Kubursi devrait être ici d'un moment à l'autre. Il participe actuellement à une réunion sur le Liban, présidée par le député Mac Harb.

Je suis prêt à commencer. Il vous présentera ses remarques lorsqu'il arrivera.

J'ai distribué une copie de notre déclaration au comité. Elle est assez longue, mais je crois qu'elle vaut la peine d'être lue. À la fin du document, nous avons inclus un article du numéro de la semaine dernière du *Guardian Weekly* de Manchester en Angleterre à propos du bouclage des territoires par Israël et de ses répercussions sur l'économie palestinienne. J'aborderai ce point dans quelques minutes.

Je tiens à vous remercier de m'avoir invité à prendre la parole devant vous.

Au début des années 80, votre comité a grandement contribué à la paix au Moyen-Orient en invitant le délégué des Nations Unies de l'Organisation de libération de la Palestine à comparaître devant lui. Cela a permis de briser la glace, en ce qui concerne les relations du Canada avec le Moyen-Orient. La plupart des choses que je lis sur les relations entre le Canada et le Moyen-Orient en font mention. Je vous félicite de cette initiative.

Je parlerai principalement du droit international. Je suis un avocat de formation. Lorsque M. Kubursi se joindra à moi, il vous parlera des répercussions économiques de l'accord de libre-échange.

J'aimerais présenter cinq points au comité avant de répondre à vos questions.

Senator Prud'homme: Mr. Chairman, as some regular members of the committee are not present today and may not have a chance to read this statement, perhaps the witness could highlight the points contained therein. Either this document should be appended to the minutes of today's proceedings or the witness should read it. It is a difficult document to understand.

The Chairman: The usual practice of committees when detailed documents are presented is that they are circulated to the members of the committee and the witness highlights the major points. It is not the practice to have a parallel presentation; that is, to reproduce the entire statement in the minutes as well as to have the verbatim record of what was said in committee.

My inclination is to say that that is the practice we should follow. If the members of the committee feel that is not reasonable, the committee can decide otherwise.

Senator Prud'homme: Is it the practice to distribute the document only to full members of the committee? At the end of the day, it is the Senate that will vote on this legislation. All senators should be given the opportunity to read these statements.

The Chairman: That is a good point. I do not think any member of the committee would object to you circulating the document to all the members of the Senate.

Senator Prud'homme: That is not my job.

The Chairman: I do not think that I have the authority to do that. I have certain duties within this committee, but they are not of that nature relative to the Senate as a whole.

Senator Prud'homme: I suggest that the witness bear in mind that if he wants certain important points to be on the record, he should read them aloud. Otherwise, they may escape our attention.

Mr. Lynk: Thank you very much for that advice, Senator Prud'homme.

Senator Prud'homme: That is just a suggestion.

Senator De Bané: I agree with the guidelines that you have stated, Mr. Chairman. However, the National Council on Canada-Arab Relations is the umbrella group and think tank of people interested in issues related to relations between Canada and the Arab world. Could we not make an exception for this organization and have their brief appended to today's record? We should do the same with the brief from the Canada-Israel Committee. This would be an exception and not a modification of our rules.

Senator Carney: I should like to hear the witness. We are running short on time.

Senator De Bané: I should like to have my request considered.

The Chairman: If you want to make a motion, senator, I will have no choice but to put that motion to the committee.

Le sénateur Prud'homme: Monsieur le président, comme certains membres réguliers du comité ne sont pas présents aujourd'hui et n'auront peut-être pas l'occasion de lire sa déclaration, le témoin pourrait peut-être en souligner les éléments principaux. Ce document devrait être annexé au procès-verbal des délibérations d'aujourd'hui ou être lu par le témoin. C'est un document difficile à comprendre.

Le président: En ce qui concerne la présentation de documents détaillés, l'usage au comité veut qu'on les fasse circuler parmi les membres du comité et que le témoin en souligne les principaux points. L'usage n'est pas d'avoir une présentation parallèle, c'est-à-dire de reproduire la totalité de la déclaration dans le procès-verbal et d'avoir aussi le compte rendu, mot pour mot, des délibérations du comité.

C'est à mon avis l'usage que nous devrions suivre. Si les membres du comité ne trouvent pas cela raisonnable, le comité peut en décider autrement.

Le sénateur Prud'homme: Est-ce l'usage de distribuer le document uniquement aux membres proprement dits du comité? Au bout du compte, c'est le Sénat qui votera sur ce projet de loi. Tous les sénateurs devraient pouvoir prendre connaissance de ces déclarations.

Le président: C'est un argument valable. Je ne crois pas que les membres du comité aient des objections à ce que vous fassiez circuler le document parmi tous les sénateurs.

Le sénateur Prud'homme: Ce n'est pas mon travail.

Le président: Je ne crois pas avoir l'autorité pour le faire. J'ai certaines fonctions au sein du comité, mais elles ne se rapportent pas à l'ensemble du Sénat.

Le sénateur Prud'homme: J'aimerais rappeler au témoin que s'il veut que certains points importants soient versés au compte rendu, il devrait les lire à haute voix. Autrement, ils pourraient échapper à notre attention.

M. Lynk: Je vous remercie beaucoup de ce conseil, sénateur Prud'homme.

Le sénateur Prud'homme: Ce n'est qu'une proposition.

Le sénateur De Bané: Je suis d'accord avec les lignes directrices que vous avez énoncées, monsieur le président. Cependant, le Conseil national des relations canado-arabes est un groupe de coordination et de réflexion qui réunit tous ceux qui s'intéressent aux relations entre le Canada et le monde arabe. Ne pourrions-nous pas faire une exception pour cette organisation et annexer son mémoire au procès-verbal d'aujourd'hui? Nous pourrions faire la même chose pour le mémoire du comité Canada-Israël. Il s'agirait d'une exception et non d'une modification de nos règles.

Le sénateur Carney: J'aimerais entendre le témoin. Nous commençons à manquer de temps.

Le sénateur De Bané: J'aimerais que l'on étudie ma demande.

Le président: Si vous voulez présenter une motion, sénateur, je devrai la soumettre au comité.

Senator De Bané: I move that the statement by the National Council on Arab-Canada Relations be appended to the minutes of our proceedings of today.

The Chairman: Members of the committee, you have heard the motion. Would you indicate, by raising your hand, if you are in favour of the motion?

Senator Lynch-Staunton: Let us worry about the housekeeping when the witnesses have left. Let us get on with hearing the witnesses now.

The Chairman: We have a motion to deal with, Senator Lynch-Staunton.

Senator Carney: We can speak to the motion later.

The Chairman: Is it agreeable, Senator DeBané, that you withdraw your motion now with the understanding that I will receive it later?

Senator De Bané: Certainly.

The Chairman: I would ask the witness to continue, please.

Mr. Lynk: I wish to make five points after which I look forward to receiving questions from the committee. I should like to leave some time for Dr. Kubursi to speak in his area of expertise.

First, as much as we would like it to be otherwise, politics and economics cannot be separated in any part of public life. They certainly cannot be separated with respect to analysis of this free trade agreement. We cannot separate the Canada-Israel free trade agreement from progress toward peace in the Middle East in general, and between Israelis and Palestinians in particular.

It is fair to say that this agreement would not have come about had the Oslo I and Oslo II agreements not been signed in 1993 and in 1995. Canada saw this agreement as a contribution that it could make toward linking economics and politics in the Middle East and toward enhancing the confidence in the peace process which the parties were slowly beginning to feel.

Having said that, I think the movement has changed. The peace process is no longer progressing. It is halted, if not actually moving backward. The timing for this bill is wrong. It sends a wrong signal, particularly symbolically to the Middle East. The National Council on Canada-Arab Relations would like this legislation to be withdrawn until the timing is more propitious with regard to progress toward peace in the Middle East.

We say that also with respect to the current political direction in the Middle East.

I direct you to page 8 of our brief, at the top of which we point out some of the current breaches which have taken place since the inauguration of the current Israeli government six months ago.

There has been a heightened drive to build new settlements and populate existing ones. There has been expansion of a settler road system throughout the West Bank and prolonged and highly

Le sénateur De Bané: Je propose que la déclaration du Conseil national des relations canado-arabes soit annexée au procès-verbal de nos délibérations d'aujourd'hui.

Le président: Chers collègues, vous avez entendu la motion. Voudriez-vous lever la main si vous acceptez la motion?

Le sénateur Lynch-Staunton: Il serait préférable de nous occuper des questions administratives une fois les témoins partis. Pour le moment, poursuivons l'audition des témoins.

Le président: Nous avons une motion dont nous devons nous occuper, sénateur Lynch-Staunton.

Le sénateur Carney: Nous pouvons nous en occuper plus tard.

Le président: Sénateur De Bané, acceptez-vous de retirer votre motion pour l'instant, s'il est entendu qu'elle sera présentée plus tard?

Le sénateur De Bané: Certainement.

Le président: Je demanderais au témoin de bien vouloir continuer.

M. Lynk: J'aimerais vous présenter cinq points, après quoi je me ferai un plaisir de répondre aux questions du comité. J'aimerais laisser un peu de temps à M. Kubursi pour qu'il aborde son domaine de compétence.

Tout d'abord, même si on voulait qu'il en soit autrement, il est impossible de dissocier la politique et l'économie dans quelque secteur que ce soit de la vie publique. Il est certainement impossible de les dissocier dans le cadre de l'analyse de cet accord de libre-échange. Nous ne pouvons pas dissocier l'accord de libre-échange Canada-Israël des progrès réalisés vers la paix au Moyen-Orient en général et entre les Israéliens et les Palestiniens en particulier.

Il faut dire que cet accord n'aurait pas vu le jour sans la signature des accords Oslo I et Oslo II en 1993 et en 1995. Le Canada y a vu une occasion de lier l'économie et la politique au Moyen-Orient et d'améliorer la confiance que le processus de paix commençait lentement à inspirer aux parties.

Cela dit, je pense que le gouvernement a changé. Le processus de paix ne progresse plus. Il est interrompu et même il régresse. Le moment est mal choisi pour présenter ce projet de loi. Il transmet un mauvais message, surtout symboliquement, au Moyen-Orient. Le Conseil national des relations canado-arabes aimerait que ce projet de loi soit retiré jusqu'à ce que le moment soit plus propice pour ce qui est des progrès vers la paix au Moyen-Orient.

Cela vaut également pour l'orientation politique actuelle au Moyen-Orient.

Je vous renvoie à la page 8 de notre mémoire, au haut de la page, où nous signalons certaines violations qui se sont produites depuis l'inauguration du gouvernement israélien actuel, il y a six mois.

Le mouvement en faveur de la création de nouvelles colonies et du peuplement des colonies existantes s'est intensifié. On a élargi le système routier à l'intention des colons dans l'ensemble de la

disruptive closures of Palestinian-administered territories with its resulting destruction to the Palestinian economy.

There have been repeated statements by senior Israeli government officials that they have no intention of yielding any ground on any of the final status issues, including — and these are important to both parties, but particularly to the Palestinians — Jerusalem, settlements, final borders, right of refugees to return, sovereignty over water and Palestinian sovereignty in order to make a just and final peace achievable.

Finally, there is also the evident desire of the government of Israel to retain permanent control over as much of the lands conquered in 1967 as possible.

I direct you also to pages 14 and 15 of our brief which contain excerpts from the governing guidelines of the current Israeli government agreed upon in June 1996 by all the parties who were represented in the cabinet headed now by Prime Minister Netanyahu. They are explicit with respect to their stance on the issues of settlement, Jerusalem, retention of territory and so on.

I also draw your attention the middle of page 16 where we quote Mr. Netanyahu when he was visiting the West Bank settlement of Ariel last week. Mr. Netanyahu spoke in defence of his government's settlement policy while dismissing the Palestinian claim to their ancestral lands. For the record, he said:

People haven't lived here for thousands of years. Look at these hills. Have we deprived anyone of anything? Barren land. You know what, if we hadn't come here, it would have stayed barren land for another 2,000 years.

The third point I wish to draw to the attention of the committee is the role which international law must play with respect to final settlement of a just and lasting peace in the Middle East.

I first note the public statements of Canada, with which the National Council on Canada-Arab Relations wholeheartedly agrees.

In April of 1995 the Ministry of Foreign Affairs and International Trade stated:

Canada does not recognize permanent Israeli control over the territories occupied in 1967 (the Golan Heights, the West Bank, East Jerusalem and the Gaza Strip) and opposes all unilateral actions intended to predetermine the outcome of negotiations, including the establishment of settlements in the territories and unilateral moves to annex East Jerusalem and the Golan Heights. Canada considers such actions to be contrary to international law and unproductive to the peace process.

Some of the principal features of international law which were codified in the 1949 Geneva Conventions forbid acquisition of territory through military action or war; transfer of civilian population of a conquering power to the occupied territory;

Cisjordanie et le bouclage prolongé et extrêmement perturbateur des territoires administrés par les Palestiniens a entraîné la destruction de l'économie palestinienne.

Les hauts responsables du gouvernement israélien n'ont cessé de déclarer qu'ils n'avaient absolument pas l'intention de céder sur aucun des aspects du statut définitif y compris — et ils sont importants pour les deux parties mais surtout pour les Palestiniens — Jérusalem, les colonies, les frontières définitives, le droit de retour des réfugiés, la souveraineté des eaux et la souveraineté palestinienne pour concrétiser une paix juste et définitive.

Enfin, il y a également le désir évident du gouvernement d'Israël de conserver le contrôle permanent d'autant de territoires conquis en 1967 que possible.

Je vous renvoie également aux pages 14 et 15 de notre mémoire, qui renferment des extraits des lignes directrices du gouvernement israélien actuel sur lesquelles se sont entendues en juin 1996 toutes les parties représentées au Cabinet, dirigé maintenant par le premier ministre Nétanyahou. Elles énoncent explicitement la position du gouvernement entre autres sur la question des colonies, de Jérusalem et de la conservation des territoires.

J'attire aussi votre attention au milieu de la page 16 où nous citons M. Nétanyahou lors de sa visite à la colonie d'Ariel en Cisjordanie, la semaine dernière. M. Nétanyahou a défendu la politique de colonisation de son gouvernement tout en rejetant la revendication des Palestiniens concernant leurs terres ancestrales. Voici ce qu'il a déclaré:

Les gens ne vivent pas ici depuis des milliers d'années. Regardez ces collines. Avons-nous privé qui que ce soit de quoi que ce soit? Des terres stériles. Si nous n'étions pas venus ici, ces terres seraient restées stériles pendant encore 2 000 ans.

Le troisième point sur lequel je tiens à attirer l'attention du comité est le rôle que le droit international doit jouer en ce qui concerne le règlement final d'une paix juste et durable au Moyen-Orient.

Je relève tout d'abord les déclarations publiques du Canada, auxquelles souscrit entièrement le Conseil national des relations canado-arabes.

En avril 1995, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a déclaré:

Le Canada ne reconnaît pas le contrôle permanent d'Israël sur les territoires occupés en 1967 (le plateau du Golan, la Cisjordanie, Jérusalem-Est et la bande de Gaza) et s'oppose à toute mesure unilatérale visant à déterminer d'avance l'issue des négociations, y compris l'établissement de colonies dans les territoires et toute mesure unilatérale destinée à annexer Jérusalem-Est et le plateau du Golan. Le Canada considère que de tels actes sont contraires au droit international et défavorables au processus de paix.

Certaines des principales caractéristiques du droit international qui ont été codifiées dans les conventions de Genève de 1949 interdisent l'acquisition de territoires par des mesures militaires ou la guerre; le transfert des populations civiles d'une puissance

imposition of collective penalties upon an occupied population; interference with the welfare of the occupied population such that it would deny them access to food, relief goods or medical care; denial of fundamental legal rights to detainees or their transfer from the occupied territories; interference with the private property rights of the occupied population; or imposition of security measures upon the occupied population any greater than the absolute minimum required to ensure law and order.

A few weeks ago, I went through the collection of United Nations Security Council resolutions passed between 1967 and 1991. There were 116 resolutions passed by the United Nations Security Council directing Israel to give up lands it has occupied, either the ones I have mentioned or lands it now occupies in southern Lebanon. To date, they have been virtually to no avail.

Our fourth point echoes one made by the previous witness. It is the question of with what boundaries of Israel we are embarking on a free trade agreement.

Current figures suggest that approximately 260 Israeli citizens live in settlements on the West Bank. These settlements are illegal under international law. These settlements are becoming increasingly important to and integrated into the Israeli economy with respect to manufacturing, light industry and agriculture.

There is no stipulation in Bill C-61 with respect to goods coming from within Israel's pre-1967 borders or from the settlements founded after 1967.

Our concern is heightened by comments made by Minister Eggleton in his testimony before the House of Commons Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade on October 29. He was asked several times about whether Bill C-61 was limited to the pre-1967 boundaries. He said:

It covers the entire area, the boundaries of Israel today.

He was then asked by Mr. Loney to be more precise. Mr. Loney asked whether there are areas which are excluded.

Mr. Eggleton said:

Do you mean within the boundaries of the State of Israel today? I don't think so.

...It applies in the territory over which they have customs control, which includes the Palestinian Authority's territory.

Recently, as reported in the media, Revenue Canada took steps to delist a charity in Canada because it sent tax exempt funds to settlements in the West Bank and Gaza. That was done in accordance with the policy of Canada which I mentioned several minutes ago. It seems to me contradictory for Canada to be doing that, on the one hand, while on the other signing a free trade agreement with Israel which allows goods manufactured by these illegal settlements in the occupied territories to come into Canada under preferential terms.

conquérante aux territoires occupés; l'imposition de pénalités collectives à une population occupée; l'ingérence dans le bien-être de la population occupée de manière à la priver de nourriture, de secours ou de soins médicaux; le déni des droits juridiques fondamentaux des personnes détenues ou leur transfert des territoires occupés; l'ingérence dans les droits de la propriété privée de la population occupée; ou l'imposition de mesures de sécurité à la population occupée, qui dépassent le minimum absolu exigé pour assurer le maintien de l'ordre.

Il y a quelques semaines, j'ai parcouru l'ensemble des résolutions adoptées par le Conseil de sécurité des Nations Unies entre 1967 et 1991. Le conseil a adopté 116 résolutions enjoignant Israël de renoncer aux territoires occupés, soit ceux que j'ai mentionnés ou les territoires qu'il occupe maintenant dans le sud du Liban. Jusqu'à présent, ces résolutions sont restées lettre morte.

Notre quatrième point fait écho à celui présenté par le témoin précédent. Il s'agit de savoir quelles sont les frontières d'Israël qui seront visées par l'accord de libre-échange.

Les chiffres actuels laissent entendre qu'environ 260 citoyens israéliens vivent dans des colonies en Cisjordanie. Ces colonies sont illégales en vertu du droit international. Elles deviennent de plus en plus importantes et intégrées à l'économie israélienne pour ce qui est du secteur manufacturier, de l'industrie légère et de l'agriculture.

Le projet de loi C-61 ne renferme aucune disposition concernant les marchandises provenant des frontières d'Israël telles qu'elles existaient avant 1967 ou des colonies fondées après 1967.

Notre crainte est avivée par les commentaires faits par le ministre Eggleton lorsqu'il a témoigné devant le comité permanent des affaires étrangères et du commerce international de la Chambre des communes le 29 octobre. On lui a demandé à plusieurs reprises si le projet de loi C-61 s'appliquait uniquement au tracé des frontières antérieur à 1967. Il a répondu:

Le projet de loi couvre toute la zone délimitée par les frontières actuelles d'Israël.

M. Loney lui a alors demandé plus de précision et si certaines zones étaient exclues.

M. Eggleton a répondu:

Vous voulez dire à l'intérieur des frontières actuelles de l'État d'Israël? Je ne le pense pas.

[...] Il l'applique au territoire sur lequel Israël exerce un contrôle douanier, donc au territoire de l'Autorité palestinienne.

Récemment les médias ont rapporté que Revenu Canada avait pris des mesures pour rayer de la liste un organisme de charité au Canada qui envoyait des fonds exempts d'impôt aux colonies de Cisjordanie et de la bande de Gaza. Cette mesure a été prise conformément à la politique canadienne dont j'ai parlé il y a quelques instants. Il me semble contradictoire que le Canada tout en agissant ainsi signe un accord de libre-échange avec Israël, qui autorise l'entrée au Canada, à des conditions privilégiées, de marchandises fabriquées par ces colonies illégales dans les territoires occupés.

People often ask whether, if a free trade agreement is signed with Israel, the balance would not be righted by also signing a free trade agreement with Palestine. The National Council on Canada-Arab Relations would support a free trade agreement signed with the Palestinian Authority. However, that would do very little in terms of righting the wrong or setting right the balance.

We hold that opinion because Israel basically has an advanced, European-style economy, and to Israel a free trade agreement would have substantial benefit. In contrast, Palestine has a very backward, anaemic economy of Third World level with a per capita income of between \$1,200 and \$1,500 per year. Israel overwhelmingly dominates the economy and it would be far more beneficial to Palestinian economic and political development for Canada to join with other western powers who are friends or allies of Israel to influence Israel to stop the devastating economic closures of the Palestinian economy than it would be for Canada to institute a free trade agreement with Palestine.

The Palestinian economy is primarily agricultural, with very little manufacturing. The over 300 closures of the Palestinian territories since the signing of the Oslo agreements in 1993 cost the Palestinian economy approximately \$6 million a day. Palestinian agricultural goods are often held up at Israeli ports and airports until they rot and can no longer be exported.

I will turn the floor over to Dr. Kubursi who will speak more generally with respect to the economic implications of this treaty.

The Chairman: I wish to advise the committee that we are hearing witnesses who have asked to be heard.

We will now hear is Dr. Atif Kubursi, who is an economist. He has been a professor at McMaster University and has served as the Academic Visitor in the Faculty of Economics and Politics at Cambridge University. There is much more that I could say, but I will forgo that pleasure.

Dr. Kubursi, I do not know whether you have had the advantage of hearing the testimony which we have previously heard. I am hoping, given the hour, that your testimony will not be repetitious. If it does become repetitious, you will excuse me if I tell you that we have heard it before. If I do so, please use your time to make a new point.

Dr. Atif Kubursi, Senior Member of the Board of Directors, National Council on Canada-Arab Relations: Thank you very much, Mr. Chairman. That is a tall order, but I will definitely try.

I have three points to make. First, the free trade agreement with Israel is not based solely on economics. The economics involved are very minor. I am sure that many have said this. Access is not a problem. Trade between Canada and Israel increased measurably last year. Exports increased by 37 per cent and imports by 32 per cent. It seems that there are no problems of access.

Les gens demandent souvent si en cas de signature d'un accord de libre-échange avec Israël, il ne faudrait pas rétablir l'équilibre en signant également un accord de libre-échange avec la Palestine. Le Conseil national des relations canado-arabes serait partisan d'un accord de libre-échange signé avec l'Autorité palestinienne. Cependant, cela serait loin de contribuer à réparer les torts ou à rétablir l'équilibre.

Si nous sommes de cet avis, c'est parce qu'Israël possède fondamentalement une économie avancée de style européen et profiterait considérablement d'un accord de libre-échange. Par contraste, la Palestine a une économie tiers-mondiste très primitive et anémique. Son revenu par habitant se situe entre 1 200 et 1 500 \$ par année. Israël domine l'économie et il serait beaucoup plus profitable pour le développement politique et économique de la Palestine que le Canada se joigne à d'autres puissances occidentales qui sont des amies ou des alliées d'Israël pour tâcher d'influencer Israël et l'inciter à cesser ces blocages économiques qui dévastent l'économie palestinienne au lieu de conclure un accord de libre-échange avec la Palestine.

L'économie palestinienne est principalement agricole et il y a très peu de fabrication. Les 300 bouclages et plus des territoires palestiniens depuis la signature des accords d'Oslo en 1993 ont coûté à l'économie palestinienne environ six millions de dollars par jour. Les produits agricoles palestiniens sont souvent bloqués aux aéroports et aux ports israéliens jusqu'à ce qu'ils pourrissent et ne puissent plus être exportés.

Je céderai maintenant la parole à M. Kubursi qui abordera de façon plus générale les conséquences économiques de ce traité.

Le président: Je tiens à préciser au comité que nous entendons des témoins qui ont demandé à être entendus.

Nous entendrons maintenant M. Atif Kubursi qui est économiste. Il a été professeur à l'Université McMaster et a agi à titre de professeur invité à la Faculté d'économie et de politique à l'Université Cambridge. Je pourrais en dire beaucoup plus mais je m'en tiendrai là.

Monsieur Kubursi, je ne sais pas si vous avez eu l'occasion d'entendre les témoignages précédents. J'espère, compte tenu de l'heure, que votre témoignage ne sera pas répétitif. S'il le devient, vous m'excuserez si je me vois obligé de vous le dire. Vous voudrez bien alors utiliser votre temps pour aborder un nouveau point.

M. Atif Kubursi, membre principal du conseil d'administration, Conseil national des relations canado-arabes: Je vous remercie beaucoup, monsieur le président. J'essaierai d'être à la hauteur.

J'ai trois points à présenter. Tout d'abord, l'accord de libre-échange avec Israël n'est pas fondé uniquement sur des considérations économiques. C'est en fait un aspect très mineur. Je suis sûr que beaucoup de gens vous l'ont dit. L'accès n'est pas un problème. Les échanges entre le Canada et Israël ont augmenté de façon appréciable l'année dernière. Les exportations ont augmenté de 37 p. 100 et les importations de 32 p. 100. Il semble n'exister aucun problème d'accès.

Second, there are many other countries with which we trade — and we export much more than Israel — with which there are no trade agreements in existence or contemplated. The issue here is the implications this will have on the Arabic economy at large, the Palestinian economy in particular, and the Canadian economy. On these three counts, we believe that there are some problems we need to address.

With regard to the Arab economy, we are giving the wrong signal. Canada exports to Saudi Arabia alone more than the two-way trade volume between Canada and Israel. We export more than \$500 million to Saudi Arabia.

It is also the wrong signal in the sense that we are giving preferential treatment to one country which we are not giving to the rest of the region. It is not in the interests of Canada, which does a tremendous amount of trade in the region, while only 17 per cent of our trade with Israel, to bestow upon Israel preferential treatment which we have not given to others. In my view, this is not in the best interests of Canada at the moment, given the potential for trade in the region and given the negative signals this may send to the region.

The other important point is that it has negative impacts on the Palestinian economy, and not only due to the fact we are giving the occupied areas, particularly the settlements, preferential access to Canadian products which might enable them to illegally use water which belongs to the Palestinians. This would be contradictory to some established, long-cherished views, procedures, rules and laws to which we have been party.

The consequences for the Palestinian economy are also dire. Even if we were to extend this trade arrangement to the Palestinians, it would not serve their interests because at the moment they have no control over the land and they are denied access to the water. This is primarily an agrarian economy. The only exports which we could possibly get from there are agricultural products. These products are not being produced. Even if they were produced, they would not be accessible because they have to pass through Israeli check points.

Perhaps the most damaging thing is that the largest component of Israeli exports to Canada is fruits and vegetables. These are water intensive and it is preposterous that one of the most water-poor countries in the world is exporting water-intensive products to the richest country in the world. In my view, giving preferential treatment for these products will compromise the ecological integrity of the common aquifer which the Palestinians and Israelis share. It would be in our interest to provide incentives for more rational use.

At the moment, Israel gives tremendous export incentives and prices these agricultural products at a fraction of their value as judged by the limited availability. By giving them preferential

Deuxièmement, nos échanges commerciaux se font avec de nombreux autres pays — et nous exportons beaucoup plus qu'Israël — avec lesquels aucun accord commercial n'existe ou n'est envisagé. Le problème, ce sont les incidences que cet accord aura sur l'économie arabe en général, l'économie palestinienne en particulier et l'économie canadienne. À ces trois niveaux, nous estimons qu'il existe certains problèmes auxquels nous devons nous attaquer.

En ce qui concerne l'économie arabe, nous envoyons le mauvais message. Les exportations du Canada vers l'Arabie Saoudite seulement sont supérieures au volume des échanges bilatéraux entre le Canada et Israël. Nous exportons plus de 500 millions de dollars vers l'Arabie Saoudite.

Il s'agit également d'un mauvais message en ce sens que nous accordons à un pays un traitement préférentiel que nous n'accordons pas au reste de la région. Il n'est pas dans l'intérêt du Canada, qui fait énormément de commerce dans la région même si seulement 17 p. 100 de ses échanges se font avec Israël, d'accorder à Israël un traitement préférentiel que nous n'avons pas accordé à d'autres pays. À mon avis, cela n'est pas dans l'intérêt du Canada pour l'instant, compte tenu des possibilités d'échanges dans la région et des messages négatifs qu'une telle mesure risque de transmettre à la région.

L'autre aspect important, c'est que cet accord nuit à l'économie palestinienne, et pas seulement parce que nous accordons aux zones occupées, particulièrement aux colonies, l'accès préférentiel aux produits canadiens qui pourrait leur permettre d'utiliser illégalement l'eau qui appartient aux Palestiniens. Cela serait contraire à certaines vues, procédures, règles et lois établies, qui nous sont chères depuis longtemps et auxquelles nous avons été parties.

Les conséquences pour l'économie palestinienne sont également désastreuses. Même si nous accordions cet accord commercial aux Palestiniens, cela ne servirait pas leurs intérêts parce que pour l'instant ils n'ont aucun contrôle sur leur territoire et se voient refuser l'accès à l'eau. Il s'agit principalement d'une économie agraire. Les seules exportations que nous pourrions obtenir de cette région sont des produits agricoles. Or, la production agricole est inexistante. Même si des denrées agricoles étaient produites, elles ne seraient pas accessibles parce qu'elles doivent passer par les postes de contrôle israéliens.

L'aspect sans doute le plus préjudiciable, c'est que les fruits et les légumes constituent le gros des exportations israéliennes vers le Canada. Ces produits ont besoin d'énormément d'eau et il est ridicule que l'un des pays les plus pauvres en eau au monde exporte des produits nécessitant une grande consommation d'eau vers le pays le plus riche au monde. À mon avis, le traitement préférentiel accordé à ces produits compromettra l'intégrité écologique de la nappe aquifère commune que partagent les Palestiniens et les Israéliens. Nous aurions davantage intérêt à offrir des mesures propres à encourager une utilisation plus rationnelle.

Pour l'instant, Israël accorde d'importants encouragements à l'exportation et établit le prix de ses produits agricoles à une fraction de leur valeur compte tenu de leur disponibilité limitée.

access, we are encouraging profligate use of this water. We are exacerbating further the ecological integrity of that aquifer, which is non-renewable. This is at the heart of issues of water conflict in the region.

Increasingly, and most important, we are sending the wrong signal also because you cannot divorce economics from politics. We believe that this agreement must be concluded at a time of peace. By concluding this agreement now we would be telling the Israeli government that no matter what it chooses to do, no matter how it may delay or derail the peace process, Canada is willing to turn a blind eye rather than asking them to sustain the peace process. We would be rewarding them for doing exactly the opposite of what this agreement was based upon.

Senator Whelan: Do you know whether foreigners own businesses in the occupied territories?

Mr. Kubursi: Businesses are primarily Palestinian owned in the Palestinian area. There is very limited foreign ownership. However, in the settlements, there are both Israeli and foreign-owned corporations.

Senator Whelan: Are there any Canadians there?

Mr. Kubursi: I am not sure.

Senator Whelan: Could we find that out, Mr. Chairman?

The Chairman: We can take the question under advisement and see if that is an investigation which the committee wishes to launch.

Senator Whelan: It would have a definite bearing on this. The more I hear about this free trade agreement, the less free it sounds, for either side. It may be beneficial for a few individuals and I would like to know whether some of them are Canadians.

Senator Grafstein: What countries does the National Council on Canada-Arab Relations represent?

Mr. Lynk: We do not represent any countries. We are Arab-Canadians.

Senator Grafstein: I heard in the evidence that there was a feeling that this might be unfair to other Arab countries. Perhaps you could clarify that. Which countries specifically are you talking about when you say that?

Mr. Kubursi: I say that in the sense that it might create an impediment and negative sentiment about relationships with Canada.

Senator Grafstein: To which countries, though?

Mr. Kubursi: I would say every Arab country, of which there are 22, with which Canada has trade relations. They will feel that Israel has been singled out for special treatment which they have not been accorded. It is asymmetrical.

En leur accordant un accès préférentiel, nous encourageons le gaspillage de cette eau. Nous compromettons encore davantage l'intégrité écologique de la nappe aquifère, qui est non renouvelable. Cet aspect est au coeur même du conflit concernant les ressources en eau de la région.

De plus en plus, et surtout, nous transmettons le mauvais message car il est impossible de dissocier l'économie de la politique. Nous estimons que cet accord doit être conclu en temps de paix. Conclure cet accord maintenant équivaut à dire au gouvernement israélien que peu importe les mesures qu'il décide de prendre, peu importe la façon dont il retarde ou enraye le processus de paix, le Canada est prêt à fermer les yeux plutôt qu'à lui demander de soutenir le processus de paix. Nous nous trouverions à le récompenser de faire exactement le contraire de ce sur quoi repose cet accord.

Le sénateur Whelan: Savez-vous si des étrangers sont propriétaires d'entreprises dans les territoires occupés?

M. Kubursi: Les entreprises appartiennent principalement aux Palestiniens dans la région palestinienne. Il y a très peu d'entreprises qui appartiennent à des étrangers. Cependant, dans les colonies, il existe des entreprises israéliennes et étrangères.

Le sénateur Whelan: Y a-t-il des Canadiens là-bas?

M. Kubursi: Je n'en suis pas sûr.

Le sénateur Whelan: Pourrions-nous nous renseigner, monsieur le président?

Le président: Nous pouvons étudier la question et voir si le comité doit lancer une enquête.

Le sénateur Whelan: J'estime que c'est un aspect d'une grande importance. Plus j'entends parler de cet accord de libre-échange, moins il me semble libre pour l'une ou l'autre partie. Il sera peut-être profitable à une poignée de gens et j'aimerais savoir si certains d'entre eux sont des Canadiens.

Le sénateur Grafstein: Quels sont les pays que le Conseil national des relations canado-arabes représente?

M. Lynk: Nous ne représentons aucun pays. Nous sommes des Canadiens d'origine arabe.

Le sénateur Grafstein: D'après les témoignages que j'ai entendus, on craint que cet accord soit injuste pour d'autres pays arabes. Vous pourriez peut-être nous donner des précisions à ce sujet. Quels sont les pays auxquels vous songez particulièrement lorsque vous faites cette déclaration?

M. Kubursi: Je dis cela en ce sens que cela pourrait créer un obstacle et nuire aux relations avec le Canada.

Le sénateur Grafstein: De quels pays s'agit-il?

M. Kubursi: Je dirais qu'il s'agit de tous les pays arabes, qui sont au nombre de 22, avec lesquels le Canada a des relations commerciales. Ils auront l'impression qu'Israël a été tout spécialement choisi pour faire l'objet d'un traitement particulier qui ne leur a pas été accordé à eux. Il s'agit d'un traitement asymétrique.

Senator Grafstein: I would like to get more specific about the relationship between the National Council on Canada-Arab Relations and the Palestinian Authority. We have read newspaper reports about recent events in that part of the world.

To whom, specifically, has the National Council spoken in the Palestinian Authority with respect to the free trade agreement? When were those meetings held and what was said about the free trade agreement?

Mr. Kubursi: We have not met with anyone and we do not intend to do so. We are talking about it as scientists, economists and concerned people. I have done a tremendous amount of work in the region. I am currently working on a water project there for the International Development Research Centre.

I am the regional director for the Harvard University Middle East Water Project. I am continuously in touch with the region and I have written several books on it.

Senator Grafstein: I am not challenging your expertise or your knowledge. I want more concrete information respecting the present position of the Palestinian Authority. Specifically, what has been said by the Palestinian Authority with respect to this free trade agreement, who said it, and when was it said?

It would be helpful to the committee to consider a more specific statement because we are dealing with two markets: the Israeli market and the Palestinian market. We heard from the previous witness, the Mennonite representative, that he was there for one week and had some discussions with local citizens, but I did not hear in his evidence any specific statements about meeting with authorities.

If you have that information, it would be helpful. If you do not, I understand.

Mr. Lynk: I will offer a two-part answer to that.

First, we cannot provide the voice of the Palestinian Authority with respect to that. We are an organization of Canadians of Arab descent. That is whose perspective we are representing today.

In order to find out what the Palestinian Authority has said, you may wish to speak to the Palestinian representative to Canada, based here in Ottawa. I am sure he would be delighted to answer your questions, either before the committee or privately.

Second, I concur in what Dr. Janzen has said. I was in the territories for two weeks in January; my third trip to the territories. While it was not my main purpose there, I did speak to Palestinian businessmen. When issues arose with respect to Canada, they expressed the view that they would welcome more Canadian assistance and more trade with Canada.

However, first and foremost, they remarked upon the ruinous nature of the ongoing Israeli closures of the Palestinian economy. That was their most important economic issue. It would be impossible for them to make effective use of the development aid

Le sénateur Grafstein: J'aimerais avoir plus de précisions à propos des relations qu'entretient le Conseil national des relations canado-arabes avec l'Autorité palestinienne. Nous avons lu des articles dans les journaux à propos d'événements récents dans cette région du monde.

À qui précisément le Conseil national a-t-il parlé au sein de l'Autorité palestinienne en ce qui concerne l'accord de libre-échange? Quand ces réunions ont-elles eu lieu et qu'a-t-on dit à propos de l'accord de libre-échange?

M. Kubursi: Nous n'avons rencontré personne et nous n'avons pas l'intention de le faire. Nous en parlons en tant que scientifiques, économistes et personnes intéressées. J'ai fait énormément de travail dans la région. À l'heure actuelle, je travaille à un projet d'aménagement hydraulique pour le Centre de recherches pour le développement international.

Je suis le directeur régional du projet d'aménagement hydraulique au Moyen-Orient de l'Université Harvard. Je suis continuellement en contact avec la région et j'ai écrit plusieurs ouvrages à ce sujet.

Le sénateur Grafstein: Je ne conteste pas votre compétence, ni vos connaissances. J'aimerais avoir des renseignements plus concrets concernant la position actuelle de l'Autorité palestinienne. Plus précisément, qu'a déclaré l'Autorité palestinienne au sujet de cet accord de libre-échange, qui a fait cette déclaration et quand a-t-elle été faite?

Il serait utile que le comité examine une déclaration plus précise car nous avons affaire à deux marchés: le marché israélien et le marché palestinien. Nous avons entendu le témoin précédent, le représentant des Mennonites, nous déclarer qu'il a été là-bas pendant une semaine et qu'il a discuté avec les citoyens de la région mais je ne l'ai pas entendu dire qu'il avait rencontré les autorités.

Si vous possédez cette information, cela serait utile. Dans la négative, je comprends.

M. Lynk: J'offrirai une réponse en deux temps.

Tout d'abord, nous ne sommes pas le porte-parole de l'Autorité palestinienne en ce qui concerne cet aspect. Nous sommes une organisation de Canadiens d'origine arabe, dont nous présentons le point de vue aujourd'hui.

Pour connaître la déclaration de l'Autorité palestinienne, vous voudrez peut-être vous adresser au représentant de la Palestine au Canada, ici à Ottawa. Je suis sûr qu'il sera ravi de répondre à vos questions, devant le comité ou en privé.

Deuxièmement, j'appuie les propos de M. Janzen. J'étais dans les territoires pendant deux semaines en janvier. C'était ma troisième visite dans les territoires. Même si ce n'était pas le but premier de ma visite, j'ai effectivement parlé à des hommes d'affaires palestiniens. Lorsqu'il a été question du Canada, ils ont indiqué qu'ils aimeraient recevoir une plus grande aide du Canada et faire plus d'échanges commerciaux avec le Canada.

Cependant, d'abord et avant tout, ils ont indiqué à quel point le bouclage permanent des territoires par Israël était désastreux pour l'économie palestinienne. C'était pour eux le problème économique le plus pressant, car tant que le bouclage des territoires se

which they receive and of the trade relations they would build with Canada, Europe, the United States, or any other country, as long as these closures continue.

Senator Grafstein: Can you give us any specific information about the number of Palestinians who work in either Palestinian or Israeli businesses which are export oriented?

Mr. Kubursi: Presently, 22,000 Palestinians work in Israel. They work primarily in construction, which is not an export commodity, and on agricultural plantations, which typically export half their product and retain half for domestic use.

Senator Grafstein: What percentage work only in export-oriented businesses? That is the subject matter of this discussion.

Mr. Kubursi: That would be a very small number. At one time, 130,000 Palestinians were working in Israel. Due to the closures now, only a small number are able to work there. Those who do, work primarily in construction. The number of Palestinians who work in Israeli export-oriented businesses is very small.

Senator Grafstein: What would be the percentage of the 22,000 workers?

Mr. Kubursi: Of the 22,000, it would be less than one-quarter.

There is another aspect of this. The Palestinians have a free trade agreement with Israel under the Paris Protocol, but they have not been able to take advantage of it at all.

Economists do not agree on many things, but we do agree that the advantages of free trade, particularly between a rich country and a poor country, depend to a large extent on the ability of the poor country to gain access and exports to its primary sector. Typically, these poor economies do not have advanced manufacturing sectors. Their level of sophistication and manufacturing capacity is very limited. Their most product sector is usually agriculture, and agriculture in the Middle East depends critically on water.

Senator Grafstein: I take your point. I have heard that and I appreciate it.

Mr. Kubursi: In the occupied territories, they have less than 100 cubic meters of water per person per year. Of this, only 70 per cent goes to agriculture. Even under the last stage of the Oslo agreement, the Palestinians will have command over less than 26 per cent of their land and less than 20 per cent of their water. Under such circumstances, it is impossible to create a viable primary economy that can take advantage of free trade.

It is extremely important at the moment, particularly if Canada wants to help the Palestinians, to ensure that they have greater control over their water and land such that they can develop a viable primary economy to improve their lives.

poursuit, il leur sera impossible d'utiliser efficacement l'aide au développement qu'ils recevront et de profiter des relations commerciales qu'ils pourraient établir avec le Canada, l'Europe, les États-Unis ou tout autre pays.

Le sénateur Grafstein: Pouvez-vous nous dire de façon précise combien de Palestiniens travaillent pour des entreprises d'exportation soit palestiniennes, soit israéliennes?

M. Kubursi: À l'heure actuelle, 22 000 Palestiniens travaillent en Israël, principalement dans le secteur de la construction, qui n'est pas un produit d'exportation, et dans le secteur agricole, qui exporte habituellement la moitié des récoltes, le reste étant destiné au marché intérieur.

Le sénateur Grafstein: Combien travaillent uniquement pour des entreprises d'exportation? C'est de cela dont il est question ici.

M. Kubursi: Seul un très petit nombre. À un moment donné, 130 000 Palestiniens travaillaient en Israël. Ils sont beaucoup moins nombreux aujourd'hui en raison du bouclage des territoires. Les Palestiniens en Israël travaillent surtout dans le secteur de la construction. Seul un faible nombre travaillent pour des entreprises d'exportation israéliennes.

Le sénateur Grafstein: Combien y en a-t-il sur les 22 000?

M. Kubursi: Sur les 22 000, moins du quart.

Il y a un autre facteur dont il faut tenir compte. Les Palestiniens ont conclu un accord de libre-échange avec Israël aux termes du Protocole de Paris, mais ils n'ont pas été en mesure de tirer parti des avantages qu'il leur accorde.

Les économistes ne s'entendent pas sur bien des points. Toutefois, en matière de libre-échange, surtout entre pays riches et pays pauvres, nous sommes d'accord pour dire que, dans une large mesure, le pays pauvre en tirera des avantages s'il a accès au marché du pays riche. Habituellement, les pays pauvres ne possèdent pas de technologie manufacturière de pointe. Leur raffinement technique et leur capacité de production sont très limités. Le secteur le plus productif est habituellement celui de l'agriculture, et au Moyen-Orient, ce secteur est fortement tributaire des ressources en eau.

Le sénateur Grafstein: C'est ce que j'avais entendu dire.

M. Kubursi: Dans les territoires occupés, les habitants ont droit à moins de 100 mètres cubes d'eau par personne, par année. Seulement 70 p. 100 de cette ressource sont destinés au secteur agricole. Même en vertu du dernier volet de l'accord d'Oslo, les Palestiniens contrôleront moins de 26 p. 100 de leur territoire et moins de 20 p. 100 de leurs ressources en eau. Dans ces circonstances, il est impossible de créer une économie viable qui pourra tirer parti des avantages du libre-échange.

Il faut absolument faire en sorte, surtout si le Canada tient à leur venir en aide, que les Palestiniens exercent un plus grand contrôle sur leurs ressources en eau et sur leurs terres pour qu'ils puissent développer une économie viable et ainsi améliorer leur niveau de vie.

Senator Grafstein: Are there any businesses other than agriculture and crafts that Palestinians are gearing themselves up for with respect to exports?

Mr. Kubursi: Yes.

Senator Grafstein: Could you give us a list of them?

Mr. Kubursi: I will give you three major areas. They are trying to get into food processing, particularly in olive oil. They have a few presses and are trying to develop and maintain high quality. They have also done some good work in biscuits, chocolates, and dried fruits.

Another area they are working in is batteries. They have tried to go into areas which require little manufacturing and also into textiles, particularly labour-intensive textiles because the comparative advantage of the Palestinians is cheap labour. Palestinian women are particularly good at embroidery which has been a tradition of theirs for hundreds of years.

There is now some emphasis on developing technical service expertise, particularly geographic information systems, and I am very proud to be part of a group that is developing that. For the first time, the Palestinians are ahead of the Israelis in terms of cartography and mapping. They even do this for the Israeli land use systems.

Senator Grafstein: You mentioned that there is some interest in exporting textiles. Is there also some interest in exporting low-tech equipment and in the assembly of that equipment?

Mr. Kubursi: Yes.

Senator Grafstein: There is some interest in expanding the manufacture of religious objects for export. There is a whole raft of nascent small businesses which, if the situation were different, would be anxious to get into the export mode, and they would be very competitive because of their cost structure.

Mr. Kubursi: There are a number of issues on the supply or cost side and then on the demand side.

On the demand side, the Palestinians would have a great competitive advantage if they had greater access to Arab markets. They would then be competing among equals. It is very hard for the Palestinians to compete with more advanced economies.

In this respect, they have been severed from the traditional markets, particularly in the Gulf and in Jordan, Syria and Lebanon. They have been denied some competitive advantages which they had developed and garnered over the years. Now, having to compete with a more advanced economy, their chances and capacities are limited.

On the supply side, the Palestinian economy has been exposed to the high-cost Israeli economy. This has imposed a tremendous cost on the Palestinian economy. They have had very little competition, even in their traditional markets. They must now compete for credit at much higher rates.

Le sénateur Grafstein: Y a-t-il d'autres secteurs, en dehors des secteurs agricole et artisanal, que les Palestiniens sont en train de développer, aux fins d'exportation?

M. Kubursi: Oui.

Le sénateur Grafstein: Lesquels?

M. Kubursi: Il y a trois grands secteurs. Ils essaient de se lancer dans la transformation de produits alimentaires, surtout de l'huile d'olive. Ils possèdent quelques presses et essaient de mettre au point un produit de qualité. Ils s'intéressent également à la préparation d'aliments, comme les biscuits, le chocolat et les fruits séchés.

Le deuxième secteur est celui des batteries. Ils essaient de mettre au point des produits relativement simples à fabriquer, et aussi des produits textiles, surtout ceux qui exigent une main-d'oeuvre abondante, parce que l'avantage comparatif des Palestiniens, c'est leur main-d'oeuvre bon marché. Les Palestiniennes sont particulièrement douées pour les travaux de broderie. Il s'agit-là d'une tradition séculaire.

On tente maintenant de développer des compétences en services techniques, surtout dans le domaine de l'information géographique, et je suis très fier de faire partie du groupe qui travaille à ce projet. Pour la première fois, les Palestiniens devancent les Israéliens au chapitre des techniques de cartographie. Israël fait appel à leurs compétences dans ce domaine pour établir ses systèmes d'utilisation des terres.

Le sénateur Grafstein: Vous avez parlé de l'exportation de textiles. Souhaitent-ils également assembler et exporter du matériel de faible technicité?

M. Kubursi: Oui.

Le sénateur Grafstein: Ils semblent également vouloir accroître la production d'objets religieux aux fins d'exportation. Il y a beaucoup de petites entreprises naissantes qui, si la situation était différente, seraient prêtes à se lancer dans l'exportation. Elles seraient très compétitives en raison de la structure de leurs coûts.

M. Kubursi: Il y a plusieurs facteurs concernant l'offre et la demande dont il faut tenir compte.

En ce qui concerne la demande, les Palestiniens détiendraient un important avantage concurrentiel s'ils avaient un meilleur accès aux marchés arabes. Ils seraient à ce moment-là sur le même pied que leurs concurrents. Il est très difficile pour les Palestiniens de faire concurrence aux économies plus avancées.

Ils ont été exclus des marchés traditionnels, surtout dans le Golfe persique, en Jordanie, en Syrie et au Liban. Ils ont été privés de certains avantages concurrentiels qu'ils avaient développés au fil des ans. Aujourd'hui, ils doivent faire concurrence à une économie plus avancée, mais leurs chances et leurs capacités sont limitées.

Pour ce qui est de l'offre, l'économie palestinienne a été exposée à l'économie israélienne, où le prix de revient est très élevé, ce qui a pour effet de lui imposer un lourd fardeau. Les Palestiniens n'ont pas été exposés à une forte concurrence, même dans leurs marchés traditionnels. Or, ils sont maintenant obligés d'obtenir du crédit à des taux beaucoup plus élevés.

They must look at labour differently, particularly with labour's comparative alternative of work in Israel. Israel can pay these high wages given its very productive and highly competitive economy. They cannot pay it in the domestic economy.

Also, deliberate, systematic Israeli policies have made it very difficult for nascent, domestic, industrial capacities to emerge.

In 1967, when the Israelis went into the West Bank, they had a particular set of industries, and industry represented 7 or 8 per cent of their gross domestic product. Today, they have the same set of industries and only very minor changes have taken place.

In my view, Israelis have felt that the Palestinian economy is a captive market, and have preferred that it remain so. They did not give the Palestinians equal access to credit. They did not give them the same comparative incentives that they give to their own industry.

Having been exposed to the Israeli high-cost economy and severed from the traditional markets, this all combined to undermine, in a very substantive way, the capacity of the Palestinian economy to stand on its feet.

Senator Grafstein: Is it fair to say that the other Arab countries are concerned, because of the existing free trade agreements between Israel and the United States and the EU, and the potential agreement between Israel and Canada, that this would put not only Israel but the Palestinian economy at a competitive advantage over those Arab countries which do not have the same trade relations with the U.S., the EU or Canada?

Would it, in effect, put the Palestinian economy at a comparative advantage over those which do not have the same trade relationships?

Mr. Kubursi: The concerns of the Arabs are multi-dimensional. One concern is that the agreements give Israel some preferential treatment that they are not getting. Second, Israel is being rewarded at a time when it has revoked its commitment to the Madrid conference on peace. I am sure that in some sense the Jordanians would feel a bit concerned.

Senator Lynch-Staunton: Of the 22 Arab countries, are you aware of any that have formally protested to the Government of Canada over this agreement? Have there been formal representations made by any Arab country to the government on a country-to-country basis, protesting or questioning the propriety of such an agreement?

Mr. Kubursi: They have not confided that to me, no.

Senator Lynch-Staunton: You are reflecting the apprehensions of the Arabs. You must, therefore, be considered a spokesman for them. I want to pursue that. Has any Arab government gone further than to delegate you to speak for them? Have they told the Government of Canada of these same anxieties on a formal, country-to-country basis?

Ils doivent aussi changer leur optique en ce qui concerne la main-d'oeuvre, puisque celle-ci peut trouver du travail comparable en Israël. Israël peut verser des salaires élevés, son économie étant productive et hautement compétitive. Les Palestiniens, eux, ne peuvent pas le faire.

De plus, Israël a délibérément et systématiquement adopté des politiques qui font qu'il est très difficile pour les industries palestiniennes naissantes de prendre de l'expansion.

En 1967, lorsque les Israéliens se sont installés en Cisjordanie, ils disposaient déjà d'industries bien établies, qui comptaient pour 7 ou 8 p. 100 de leur produit intérieur brut. Aujourd'hui, ils possèdent toujours les mêmes industries. La situation n'a pas beaucoup changé.

À mon avis, les Israéliens considèrent l'économie palestinienne comme un marché captif et préfèrent que les choses restent ainsi. Ils n'ont pas permis aux Palestiniens d'avoir accès au marché du crédit. Les industries palestiniennes n'ont pas droit aux avantages comparatifs dont bénéficient les industries israéliennes.

L'exposition à l'économie israélienne, où le prix de revient est élevé, et l'exclusion des marchés traditionnels ont eu pour effet, de façon notable, de miner la capacité de production de l'économie palestinienne.

Le sénateur Grafstein: Est-il juste de dire que les autres pays arabes s'inquiètent de la situation, en raison des accords de libre-échange concluent entre Israël, les États-Unis et l'Union européenne, et de l'accord qui pourrait être conclu entre Israël et le Canada? Est-ce que ces accords ne donneraient pas, non seulement à l'économie israélienne, mais aussi à l'économie palestinienne, un avantage concurrentiel sur les autres pays arabes qui n'ont pas les mêmes rapports commerciaux avec les États-Unis, l'Union européenne ou le Canada?

Est-ce que cet accord ne donnerait pas à l'économie palestinienne un avantage comparatif sur les autres pays qui ne jouissent pas des mêmes rapports commerciaux?

M. Kubursi: Les préoccupations des Arabes sont nombreuses. D'abord, ils craignent que les accords ne donnent à Israël un traitement préférentiel. Deuxièmement, Israël est récompensé alors qu'il a révoqué les engagements pris lors de la conférence de paix, à Madrid. Je suis certain que les Jordaniens sont eux aussi inquiets dans une certaine mesure.

Le sénateur Lynch-Staunton: Sur les 22 pays arabes, y en a-t-il qui ont protesté officiellement auprès du gouvernement du Canada? Y a-t-il des pays arabes qui sont intervenus auprès du gouvernement pour protester contre cet accord ou pour remettre son bien-fondé en question?

M. Kubursi: Pas à ce que je sache, non.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous parlez des craintes des pays arabes. Vous devez donc être leur porte-parole. Y a-t-il des gouvernements arabes qui ont poussé leurs démarches plus loin? Ont-ils formellement exposé leurs inquiétudes au gouvernement du Canada?

Mr. Kubursi: I am not the spokesperson for any of these countries. As we said, we represent Canadians of Arab origin.

I am convinced that when they reflect on this they will see this as an exclusive agreement which Canada has chosen to conclude.

Senator Lynch-Staunton: Allow me to interrupt you. We heard concerns from you and from other witnesses yesterday about the possible deterioration of relations between Canada and the Arab countries if we enter into this agreement because, in effect, we would be sanctioning acts by Israel which, at least, are reprehensible.

Are the Arab nations so concerned about Canada entering into such an agreement that they have protested directly to the Government of Canada?

If the witness cannot answer, is there anyone here who can answer that, Mr. Chairman?

The Chairman: Presumably, there will be a witness from the Department of Foreign Affairs and International Trade to whom that question might be addressed.

Senator Lynch-Staunton: Has the Palestinian authority made representations to the Government of Canada? It is important to get a better appreciation of the feelings of the governments involved. I do appreciate the expressions given today and yesterday, and there are more to come. I would be more comfortable in assessing these anxieties if I knew that they were a direct reflection of one or more Arab countries.

I respect your stand. All I have heard today is that you are speaking as Canadians of Arab descent. I am of Irish descent, but I would not presume to speak for Ireland.

Mr. Kubursi: We are looking at two areas. We are very much concerned about any action that may inadvertently result in negative consequences and in impeding the progressive and increasingly friendly and positive relations between Canada and the Arab world.

We cannot but reflect on two aspects. One, there will be, no doubt, knowledge of this because the press will carry it. It has already been carried in the press. There is evidence that they have concentrated on it. I would not be breaking any news to tell you here that not all the press in the Middle East is private and independent. If this is any indication, it is an indirect one. It definitely reflects anxiety on the part of these governments.

They do not see it purely as economic signaling, as we have tried to point out. It is also a political signal. This will definitely be taken in the Arab world as a reward to a government which they do not think should be rewarded, particularly since it has not lived up to the agreements it has concluded and it has obstructed the peace process, in the view of Arabs.

Senator Lynch-Staunton: Mr. Chairman, I hope we can find out if these views are those of the countries themselves. Have our

M. Kubursi: Je ne suis le porte-parole d'aucun pays arabe. Comme nous l'avons mentionné, nous représentons les Canadiens d'origine arabe.

Je suis convaincu que, lorsqu'ils auront analysé la question, ils constateront qu'il s'agit d'un accord exclusif négocié par le Canada.

Le sénateur Lynch-Staunton: Permettez-moi de vous interrompre. Vous et d'autres témoins entendus hier nous avez dit craindre une détérioration éventuelle des relations entre le Canada et les pays arabes si nous signons cette entente, parce que cela reviendrait, en réalité, à sanctionner des gestes pour le moins répréhensibles d'Israël.

Le fait que le Canada conclue pareil accord inquiète-t-il tant les pays arabes qu'ils ont protesté directement auprès du gouvernement du Canada?

Si le témoin ne peut répondre, y a-t-il une autre personne dans la salle qui peut répondre à cette question, monsieur le président?

Le président: On pourrait probablement poser la question au porte-parole du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.

Le sénateur Lynch-Staunton: L'Autorité palestinienne a-t-elle fait des représentations auprès du gouvernement du Canada? Il importe de mieux connaître la pensée des gouvernements intéressés. Je ne prends pas à la légère les préoccupations exprimées ici, aujourd'hui et hier, et ces témoins ne seront pas seuls à les exprimer. Je me sentirais plus à l'aise si je savais qu'au moins un pays arabe a les mêmes préoccupations.

Je respecte votre position. Tous les témoignages que j'ai entendus jusqu'ici aujourd'hui ont été faits par des Canadiens de souche arabe. Moi-même, je suis de souche irlandaise, mais je ne prétendrais pas pouvoir parler au nom de l'Irlande.

M. Kubursi: Deux points nous préoccupent, notamment que toute mesure prise puisse par inadvertance avoir des conséquences défavorables et qu'elle nuise à l'établissement de relations progressivement plus amicales entre le Canada et le monde arabe.

Il faut s'arrêter à deux éléments. D'une part, on en entendra assurément parler parce que la presse en fera état. Déjà, il en a été question. Des faits montrent que la question a suscité de l'intérêt. Je ne vous apprendrai rien en vous disant que la presse, au Moyen-Orient, n'est pas exclusivement privée et indépendante. Si cela est un indice, il est indirect. Cela montre que ces gouvernements sont inquiets.

Ils n'y voient pas de stricts signaux économiques, comme nous avons essayé de le faire valoir. Ils y voient aussi un message politique. Le monde arabe en conclura certes qu'il s'agit d'une récompense pour un gouvernement qui, d'après lui, ne le mérite pas, particulièrement du fait qu'il n'a pas respecté les accords qu'il a conclus et qu'il a nui au processus de paix, toujours selon les Arabes.

Le sénateur Lynch-Staunton: Monsieur le président, j'espère que nous pourrions vérifier que ces vues sont celles des pays. Des

ambassadors been called in by the countries to which they are accredited, to be given these views by the governments themselves?

The Chairman: Mr. MacDonald, the parliamentary secretary, will appear before us this evening. Presumably you will want to ask that question of him.

Senator Prud'homme: I do not care what the Arabs think of this agreement. We are all Canadians here. They are not Canadian. As a matter of fact, we could say that Mr. Kubursi has just been appointed —

Senator Lynch-Staunton: Be careful now.

Senator Prud'homme: But do you understand, he has been appointed —

Senator Lynch-Staunton: You are speaking for —

Senator Prud'homme: I do not care, to be frank. What is Canada's interest in the Middle East? That is my question to him.

What is Canada's interest in the Middle East? What kind of signal, according to you, are we sending?

The Chairman: We have been told that several times.

Senator Prud'homme: In addition to everything Dr. Kubursi said, he is on the special liaison committee for Lebanese reconstruction, appointed by the Minister of Foreign Affairs and International Trade.

You are talking to a Canadian who has been asked to help Canada rebuild Lebanon. He is part of this committee led by Mr. Mac Harb. He met this afternoon with the department. He is here to speak as a Canadian.

Senator Lynch-Staunton: We are not here to have exchanges between senators. I am not here to challenge the validity of the views of any witness; I am here to get a better appreciation of the countries which we are told will be severely upset, if not greatly concerned, by us entering into this agreement. So far, I have not heard that they have expressed that view.

Senator Prud'homme: Mr. Kubursi, the views you express and your concerns are those of Canadians sending signals, not of spokespersons for an Arab country, the PLO or Israel. Are you saying, as a result of your collective knowledge of the Middle East, your collective understanding, that if this agreement were to be signed, it would be sending the wrong signal at the wrong time?

Mr. Kubursi: Absolutely. Indeed, we are concerned. We also have feelings toward our old countries.

The Chairman: Senator Prud'homme, your question is repetitive. We have heard this at least nine times. I have heard nothing to suggest, on any one of the occasions on which we have heard it, that it is being challenged. I wonder how much repetition you want on this point.

Senator Prud'homme: On the subject of the Middle East, you need to repeat things often in order for people to understand. I have heard this discussion for 34 years.

États auprès desquels sont accrédités nos ambassadeurs les ont-ils convoqués pour leur faire part de pareilles préoccupations?

Le président: Le secrétaire parlementaire, M. MacDonald, sera ici ce soir. Vous pourrez alors lui poser la question.

Le sénateur Prud'homme: Ce que pensent les Arabes de cet accord est sans rapport. Nous sommes tous des Canadiens ici. Ils ne le sont pas. En fait, on pourrait dire que M. Kubursi vient tout juste d'être nommé...

Le sénateur Lynch-Staunton: Attention à ce que vous dites!

Le sénateur Prud'homme: Mais ne comprenez-vous pas qu'il a été nommé...

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous parlez au...

Le sénateur Prud'homme: En toute franchise, je m'en fous. Quel intérêt le Canada a-t-il au Moyen-Orient? C'est la question que je lui pose.

Où est l'intérêt du Canada au Moyen-Orient? Quel genre de message, selon vous, envoyons-nous?

Le président: On nous l'a dit plusieurs fois.

Le sénateur Prud'homme: M. Kubursi fait partie du comité spécial de liaison pour la reconstruction du Liban auquel il a été nommé par le ministre des Affaires étrangères et du Commerce international.

Vous êtes en train de parler avec un Canadien auquel on a demandé d'aider le Canada à reconstruire le Liban. Il fait partie du comité dirigé par M. Mac Harb. Cet après-midi, il a rencontré les fonctionnaires du ministère. Il est ici pour parler en tant que Canadien.

Le sénateur Lynch-Staunton: Nous ne sommes pas ici pour entendre des échanges entre sénateurs. Je ne suis pas ici pour contester ce que disent les témoins, mais plutôt pour mieux me renseigner sur des pays qui, nous dit-on, seront très troublés, si ce n'est carrément préoccupés, par la signature de cet accord. Jusqu'ici, je n'ai rien entendu à cet effet.

Le sénateur Prud'homme: Monsieur Kubursi, vous parlez en tant que Canadien, non pas en tant que porte-parole d'un pays arabe, de l'OLP ou d'Israël. Êtes-vous en train de dire, en fonction de tout votre savoir collectif sur le Moyen-Orient, que la signature de cet accord enverrait le mauvais message au mauvais moment?

M. Kubursi: C'est exact, et cela nous inquiète. De plus, ce qui se passe dans nos pays d'origine ne nous laisse pas indifférents.

Le président: Sénateur Prud'homme, vous avez posé la question au moins neuf fois. Pas une fois je n'ai entendu quoi que ce soit qui puisse laisser croire qu'il y a désaccord. Je me demande combien de fois vous poserez cette question.

Le sénateur Prud'homme: Quand il s'agit du Moyen-Orient, il faut répéter et répéter encore pour faire en sorte que les gens comprennent bien. Voilà 34 ans qu'on me casse les pieds avec ces questions.

I am satisfied that I do not need representations from the Arab countries. I am thinking of what is in Canada's interests. The witnesses are saying that, according to their experience and their knowledge of the Middle East, it is sending the wrong signal. They are saying this as Canadians; not as Arabs, but as Canadians of various origins. We are all of different origins. I am satisfied that they, with their experience which we do not have, are telling us what they believe, to their best knowledge. They do not need to know what the other Arabic countries think or believe. I am satisfied with the answer.

In answer to Senator Grafstein, you said that there are 22,000 Palestinians now, versus over 100,000 previously, who work in Israel, and you said they work as cheap labour. Man for man, when they are allowed to go to work, do they get the same salary as Israeli workers?

Mr. Kubursi: Their salaries are at the lowest end of the wage scale. They pay for all the social benefits but do not receive them. You could discount another 25 per cent.

The Chairman: This has been most interesting. There are many questions I might ask about your work with the IDRC, but I will forgo that because it is not within our terms of reference. Thank you for being so helpful to the committee.

We will now turn to the Canada-Israel Committee. The chief spokesperson is to be Mr. Shimon Fogel.

If there is other curriculum vitae information which would be helpful to the committee, Mr. Fogel, please supply it before you begin your presentation. Please bear in mind that we are more interested in hearing what you have to say than in hearing about you.

Mr. Shimon Fogel, Director, Government Relations, Canada-Israel Committee: I am mindful of the late hour and what you have heard over the last couple of days.

I am a fairly modest person, so I will not elaborate on your brief introduction of me. However, I should like to introduce Professor Maureen Molot, who is affiliated with Carleton University and the Paterson School of International Relations here in Ottawa. She has a particular expertise on free trade in its generic application and perhaps could help the committee with some of its considerations.

I confess somewhat ruefully that, after hearing the last few presenters and having been debriefed on some of the discussions that you had yesterday, I am almost convinced myself that we should scrap this free trade deal and move on to other things, but I am not entirely convinced.

Senator Prud'homme: We will try to convince you.

Mr. Fogel: The honourable senator is ambitious.

Let me outline what I should like to share with you. Perhaps I can then ask for your indulgence in allowing Professor Molot to share some observations about free trade that would perhaps

Je suis convaincu que je n'ai pas besoin d'entendre des représentations de pays arabes. Je m'intéresse aux intérêts du Canada. Les témoins sont en train de dire que, selon ce qu'ils savent du Moyen-Orient et ce qu'ils y ont vu, l'accord envoie le mauvais message. Ils le disent, non pas en tant qu'arabes, mais en tant que Canadiens d'origines diverses. Nous avons tous des origines différentes. Je suis convaincu que, forts d'une expérience que nous n'avons pas, ils nous décrivent la réalité telle qu'ils la voient. Ils n'ont pas besoin de savoir ce que pensent les autres pays arabes. Je suis satisfait de la réponse.

En réponse à une question du sénateur Grafstein, vous avez dit qu'actuellement, 22 000 Palestiniens sont autorisés à travailler en Israël, par rapport à 100 000 auparavant, et vous affirmez qu'on les emploie comme main-d'œuvre à bon marché. Toutes autres choses égales d'ailleurs, quand ils sont autorisés à se rendre au travail, sont-ils payés autant que les travailleurs israéliens?

M. Kubursi: Leur salaire se situe tout au bas de l'échelle. Ils cotisent à tous les avantages sociaux, mais ils n'en bénéficient pas. Vous pourriez donc retrancher 25 p. 100 de plus de leur salaire.

Le président: Cet échange a été des plus intéressant. J'aurais de nombreuses questions à vous poser au sujet de votre travail au CRDI, mais je m'en abstiendrai parce que cela ne relève pas de notre mandat. Je vous remercie d'avoir bien voulu nous aider dans notre examen.

Nous passons maintenant au comité Canada-Israël. Le principal porte-parole sera M. Shimon Fogel.

Monsieur Fogel, si vous avez d'autres renseignements utiles à nous communiquer au sujet de votre curriculum vitae, n'hésitez pas à le faire avant de commencer votre exposé. N'oubliez pas cependant que nous nous intéressons plus à ce que vous avez à dire qu'à qui vous êtes.

M. Shimon Fogel, directeur, Relations gouvernementales, comité Canada-Israël: Je sais qu'il se fait tard et j'ai suivi les témoignages des derniers jours.

Je suis d'une nature plutôt modeste. Je m'en tiendrai donc à ce que vous avez dit à mon sujet. Toutefois, j'aimerais vous présenter Mme Maureen Molot, qui enseigne à l'université Carleton et à l'école Paterson des relations internationales, ici, à Ottawa. Elle se spécialise dans les grands principes du libre-échange et elle pourra donc, peut-être, vous être utile.

C'est avec un certain regret que je vous avoue qu'après avoir entendu les derniers témoins et avoir été informé de certains débats que vous avez eus hier, je suis moi-même presque convaincu qu'il vaudrait mieux oublier cet accord de libre-échange et passer à autre chose. Par contre, je ne suis pas tout à fait convaincu.

Le sénateur Prud'homme: Nous essayerons de vous en convaincre.

M. Fogel: L'honorable sénateur ne manque pas d'ambition.

Je commencerai par vous décrire les questions que j'aborderai avec vous. Je ferai peut-être appel, à ce moment-là, à votre indulgence et vous demanderai de permettre à Mme Molot de

inform some of your deliberations which will take place after we and the parliamentary secretary have left.

I am a bit torn in terms of how to respond to you and how to contribute to your considerations because I would react mainly to the political arguments which have been raised over the last several days, and I fervently believe that this is not the forum for them. I do not disguise the parochial perspective with which I come to the issue. After all, I am mandated to seek to advance Canada-Israel bilateral relations. I am not indifferent, nor are those whom I represent, to many of the legitimate grievances the Palestinians have, both with respect to Israelis and with respect to historical developments over a long period of time.

However, I become terribly frustrated when we seek to look at particular issues. In this case, we are looking strictly at an economic issue, and I will return to that in a moment. We find that it degenerates into a debate about who will make the more compelling or evocative case with the hope that that will steer legislators into a particular direction.

As was mentioned earlier, the Senate went through exhaustive work approximately 12 years ago and presented a report on what it felt ought to be Canada's approach to the Middle East. Some of you will recall the scope of that endeavour. It was not something that was covered over a period of two or three days, and it was not limited to a series of witnesses who brought to the debate a particular position which could have been predicted beforehand. The Senate studied the issue exhaustively and sought to corroborate everything that was raised in order to shape Canadian policy.

Someone can come into this forum and raise issues about various UN Security Council resolutions that call for Israel to return territory occupied since 1967 and would presume, since we are all people of good faith, that that would be accepted. What they fail to say — and what the record will show — is that every single resolution based on UN Security Resolution 242 is an equation. It does not simply call unilaterally for land to be returned to Palestinians. It calls, first and foremost, as does Canadian foreign policy of successive Canadian governments, for return of the state of Israel.

I could spend a considerable amount of time challenging the various statements that I have heard here over the last two and one-half hours. I will not because I do not believe this is the place for it.

Let me frame my position in a context in response to something which a witness before me offered. The suggestion was made that politics and economics are not divisible. I suggest to you that the present government of Canada, based on the pattern established by a previous government in this country, has said precisely the opposite. In fact, a foreign affairs review was conducted during the current government's tenure which concluded very specifically that trade issues, and Canada's position within the international community on issues of economics and trade relations, are distinct and discrete issues which we will pursue as a trading nation with all possible vigour.

partager avec vous des observations au sujet du libre-échange qui pourraient éclairer vos délibérations, une fois que vous nous aurez entendus, nous et le secrétaire parlementaire.

J'hésite un peu quant à la façon de vous répondre et de contribuer à votre examen, car j'aurais surtout tendance à vouloir réagir aux arguments politiques qui ont été invoqués au cours des derniers jours. Je suis foncièrement convaincu qu'un débat politique n'a pas sa place ici. Je ne vous cacherai pas que j'ai, moi aussi, parti pris dans ce dossier. Après tout, je suis mandaté pour faire progresser les relations bilatérales entre le Canada et Israël. Nous ne sommes pas sourds, moi et ceux que je représente, aux nombreuses doléances des Palestiniens, tant en ce qui concerne les Israéliens qu'en ce qui concerne l'évolution de la situation sur une longue période.

Toutefois, le fait que l'on s'attarde à des points particuliers me frustre beaucoup. Dans le projet à l'étude, ce sont uniquement des intérêts économiques qui sont en jeu. J'y reviendrai d'ailleurs dans un instant. Nous constatons que l'examen se transforme en débat pour savoir qui fera le mieux valoir sa cause dans l'espoir d'influencer les législateurs.

Tel qu'il a été mentionné plus tôt, le Sénat a fait une étude poussée, il y a environ 12 ans, et a présenté un rapport sur ce que devrait être, selon lui, la politique du Canada à l'égard du Moyen-Orient. Certains d'entre vous se rappellent peut-être la portée de cette étude. Ce n'était pas une question dont on pouvait faire le tour en deux ou trois jours, et l'étude ne s'est pas limitée à une série de témoins qui défendaient une opinion particulière que l'on aurait pu prédire d'avance. Le Sénat a étudié la question à fond et a cherché à corroborer les faits évoqués afin d'esquisser la politique canadienne.

On peut venir ici et soulever certains points au sujet de diverses résolutions adoptées par le Conseil de sécurité des Nations Unies qui exhortent Israël à rendre les territoires occupés depuis 1967. Comme nous sommes tous de bonne foi, on pourrait supposer que c'est acceptable. Ce que ne disent pas ces témoins — et ce que montrent les faits —, c'est que chaque résolution fondée sur la résolution 242 du Conseil de sécurité des Nations Unies est une équation. Elle ne demande pas simplement que les territoires soient rendus aux Palestiniens. Elle demande, d'abord et avant tout, comme la politique étrangère des différents régimes qui se sont succédé au Canada, que soit reconnu l'État d'Israël.

Je pourrais passer beaucoup de temps à contester les diverses affirmations que j'ai entendues ici au cours des deux dernières heures et demie. Je ne le ferai pas parce que ce n'est ni le temps, ni le lieu.

Je vous donnerai donc mon opinion en réaction à ce qu'a dit un témoin qui m'a précédé. Il a laissé entendre que la politique et l'économie sont indivisibles. Je soutiens au contraire que le gouvernement actuel du Canada, dans la foulée de ce qu'avait commencé à faire le gouvernement précédent, a dit exactement le contraire. En fait, durant le mandat du gouvernement actuel, un examen de la politique étrangère a eu lieu. On a conclu très clairement que les questions commerciales, et la position du Canada au sein de la communauté internationale en matière d'économie et de relations commerciales, sont distinctes des affaires étrangères et qu'en tant que pays commerçant, nous

There are appropriate fora in which we carry our concerns as a country on issues of human rights and other issues related to those concerns that have been expressed here earlier today.

This agreement between Canada and Israel is a logical outgrowth of the evolution of the bilateral trade relationship. Canada prompted it in discussions between the Prime Ministers of the day because it was concerned about responding to Canadian businesses in all parts of the country that were saying, "We are handicapped and are unable to compete on a level playing field." This was not a reward for Israel. Indeed, formal discussions about a free trade agreement started well before Washington, well before the Oslo accords were known, and certainly well before any of them were implemented.

This was done because it is good for Canada and Canadian businesses. It is critical that we maintain a focus on the issue. The question is not one of rewarding a particular Israeli government, notwithstanding that we recognize that Israel is the only democracy in the Middle East and that Israelis have every right and privilege to select a government which they feel reflects their best interest. To deny going ahead with this measure will not send a message to the Israelis; it will punish Canadian companies, precisely at a time when we are seeking to carve out a niche for ourselves there, specifically in the high-tech area.

Some of the comments made a few moments ago relate to areas which are not relevant to 22 Arab states, not because Canada would not want them to be but simply because the economies are fundamentally different and at different levels. Canada is looking for partners with which to enhance our opportunities abroad. We need to be partners with countries which offer something in the areas in which we are looking to achieve growth. In Israel's case, it is primarily the high-tech area.

Canada has shaped its foreign policy with a particular philosophy in mind. Unlike the Americans, who talk about dual containment and embargoes on trades with countries with which they do not agree, Canada has even gone so far as to trade with countries with which it shares virtually nothing — not a form of government, not values, not interests — because we have believed for years in the proposition of constructive engagement. We believe that the closer we get to a country, the closer they will match their interests to ours and the more sensitive they will be to our concerns. That is no different with respect to Israel than with respect to any of the other countries with which Canada does trade in a substantial way.

I wish to offer two more points which came up in the course of discussion. First, I have a concern about what Arab countries and, in particular, the Palestinian Authority, have to say about the free trade agreement. You will have occasion to speak with the parliamentary secretary. There are officials from the Department of Foreign Affairs and International Trade here. I think they will confirm for you that, quite apart from the undertaking that was expressed in a formal letter from Minister Eggleton's counterpart

devions chercher à profiter de toutes les occasions qui se présentaient.

Il existe des tribunes pour faire valoir nos préoccupations concernant le respect des droits de la personne et des questions connexes abordées ici aujourd'hui.

Cet accord entre le Canada et l'Israël est l'aboutissement logique de l'évolution de leurs relations commerciales. C'est le Canada qui en a suggéré l'idée, lors d'une rencontre des premiers ministres d'alors, en réaction aux entreprises canadiennes de tous les coins du pays qui se plaignaient d'être désavantagées au départ par rapport à leurs concurrentes parce qu'elles n'étaient pas soumises aux mêmes règles. Cet accord n'est pas une façon de récompenser Israël. En fait, les négociations officielles à son sujet ont débuté bien avant l'accord Washington, bien avant l'accord d'Oslo et, certes, bien avant leur mise en oeuvre.

Ces négociations ont eu lieu parce qu'elles étaient dans l'intérêt du Canada et des entreprises canadiennes. Il est important de se le rappeler. Il ne s'agit pas de récompenser un régime israélien particulier, même si nous reconnaissons qu'Israël est la seule démocratie au Moyen-Orient et que les Israéliens ont le droit et le privilège de s'élire un gouvernement qui reflète leurs intérêts. Refuser d'aller de l'avant avec cette mesure n'enverra pas un message aux Israéliens. Ce refus pénalisera les entreprises canadiennes, au moment même où nous cherchons à nous creuser une niche là-bas, particulièrement dans le domaine de la haute technologie.

Certains commentaires faits il y a quelques instants portent sur des questions qui ne visent pas les 22 États arabes, non pas parce que le Canada ne le veut pas, mais bien parce que les économies sont fondamentalement différentes et d'un tout autre ordre. Le Canada est à la recherche de partenaires avec lesquels multiplier les possibilités de commerce extérieur. Nous avons besoin de commercer avec des pays qui ont quelque chose à offrir dans des domaines où nous voulons réaliser une croissance. Dans le cas d'Israël, c'est surtout dans le domaine de la haute technologie.

Le Canada s'est doté d'une politique étrangère conforme à un certain raisonnement. Contrairement aux Américains, qui cherchent à stopper le commerce avec des pays avec lesquels ils ne sont pas d'accord, le Canada a été jusqu'à commercer avec des pays avec lesquels il n'a presque rien en commun — ni la forme de gouvernement, ni les valeurs, ni les intérêts — parce que, depuis des années, il croit à l'engagement constructif. Il croit que, plus nous nous rapprochons d'un pays, plus ses intérêts correspondront aux nôtres et plus il sera sensible à nos préoccupations. Le cas d'Israël n'est pas différent de celui des autres pays avec lesquels le Canada fait beaucoup de commerce.

J'aimerais porter à votre attention deux autres points dont il a été question. Tout d'abord, ce que les pays arabes et, en particulier, l'Autorité palestinienne ont à dire au sujet de l'accord de libre-échange me préoccupe. Vous aurez l'occasion d'en parler avec le secrétaire parlementaire. De hauts fonctionnaires du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international sont présents. Ils vous confirmeront, je crois, qu'en plus de l'engagement pris officiellement dans une lettre envoyée par

in Israel, Mr. Shcharansky, about how the benefits of the free trade agreement would be extended in full to Palestinians in the territories, Canada has engaged the Palestinian Authority in a series of discussions for well over one year now on the issue of free trade. They have not expressed opposition to the free trade agreement between Canada and Israel and, although I am not a spokesman for various Arab countries, I can tell you that none of the Arab countries have expressed opposition either. That is important for you to know.

People, including myself, come to this table with very parochial agendas. I am not sure that in the limited time you have to consider this legislation you will have the luxury of ferreting the specific realities which have been raised over here.

I will now ask Professor Molot to introduce some of the economic issues that you might want to consider.

Ms Maureen Molot, Professor, Carleton University, Norman Paterson School of International Affairs, Canada-Israel Committee: Mr. Chairman, I would like to thank you for giving me the opportunity to appear before you tonight.

I have long been a student of free trade. I have watched carefully all the debates on whether Canada should have signed a free trade agreement with the U.S. and whether we should have participated in the NAFTA talks. I have spoken with many of the officials in this room about that. Those discussions were always framed in terms of the benefit to Canada from these agreements, as Mr. Fogel has said; in terms of benefits to Canadian companies and Canadians generally in terms of jobs, et cetera.

The testimony I have heard this afternoon has been interesting because very little attention was paid to the benefits to Canada. We are a country whose exports now account for approximately 40 per cent of our gross national product, up from about 25 per cent in the mid-1980s. That is rather significant. It, therefore, behooves us to be attentive to opportunities to ensure that those who produce goods can sell them abroad.

I would go further and suggest that the growth in the Canadian economy in recent years — and it has certainly not been robust — has been primarily from our exports because domestic demand has been so weak. Therefore, we cannot take lightly the opportunity to find new markets.

Another point in terms of Canadian exports has been a long-standing concern that we diversify our exports away from dependence on the U.S. Statistics from the last few years show that although our exports to the United States have grown in dollar value, there has been a small decrease in the percentage of our exports to the United States. If we are concerned about diversifying our exports, it would seem reasonable to take those opportunities available to us to increase exports to other countries. This free trade agreement would do just that.

l'homologue de M. Eggleton en Israël, M. Shcharansky, qui affirme que les avantages de l'accord du libre-échange seront pleinement accordés aux Palestiniens des territoires, le Canada a amorcé avec l'Autorité palestinienne une série de pourparlers depuis maintenant plus d'un an concernant le libre-échange. L'Autorité palestinienne n'est pas opposée à l'accord de libre-échange entre le Canada et Israël. Bien que je ne sois pas un porte-parole des divers pays arabes, je puis vous assurer qu'aucun d'entre eux n'a manifesté de l'opposition. Il importe que vous le sachiez.

Ceux qui viennent ici témoigner, y compris moi, cherchent tous à faire valoir leurs propres intérêts. Je ne suis pas sûr que dans le peu de temps dont vous disposez pour examiner cette mesure législative, vous aurez le temps de creuser les points particuliers qui ont été soulevés.

Je demanderais maintenant à Mme Molot de vous exposer des enjeux économiques dont vous pourriez vouloir tenir compte.

Mme Maureen Molot, professeur, Université Carleton, Norman Paterson School of International Affairs, comité Canada-Israël: Monsieur le président, je tiens à vous remercier de m'avoir invitée à témoigner, ce soir.

J'étudie depuis longtemps les questions de libre-échange. J'ai suivi avec intérêt tous les débats qui ont entouré la signature, par le Canada, d'un accord de libre-échange avec les États-Unis et notre participation aux négociations qui ont mené à l'ALÉNA. J'en ai discuté avec bon nombre des fonctionnaires ici présents. Ces discussions avaient toujours pour cadre de référence les avantages qu'en retirerait le Canada, comme l'a dit M. Fogel, les avantages qu'en retireraient les entreprises canadiennes et les Canadiens et les Canadiennes en général, en termes d'emplois, et cetera.

Les témoignages que j'ai entendus cet après-midi étaient intéressants parce qu'il a été très peu question des avantages que retire le Canada. Nos exportations représentent maintenant 40 p. 100 environ de notre produit national brut, soit une hausse par rapport aux 25 p. 100 du milieu des années 80. Ce fait a de l'importance. Il nous incombe donc de profiter de toutes les occasions qui se présentent pour faire en sorte que nos producteurs puissent vendre leurs produits à l'étranger.

J'irais même plus loin. Selon moi, la croissance de l'économie canadienne au cours des dernières années — elle n'a certes pas été robuste — est venue essentiellement de nos exportations, étant donné la faiblesse de la demande intérieure. Par conséquent, il ne faut pas prendre à la légère la possibilité de trouver de nouveaux débouchés.

Par ailleurs, toujours au chapitre des exportations, le Canada cherche depuis longtemps à diversifier ses exportations de manière à ne pas entièrement dépendre des États-Unis. D'après les statistiques des quelques dernières années, bien que nos exportations à destination des États-Unis aient augmenté en dollars, elles ont légèrement diminué en pourcentage. Si nous cherchons à diversifier nos exportations, il semble raisonnable de saisir les occasions qui s'offrent à nous pour augmenter les exportations à destination d'autres pays. Cet accord de libre-échange permettrait justement de le faire.

Free trade is good for Canada. The studies that have been done to measure the impact of the Canada-U.S. Free Trade Agreement on the Canadian economy over the last few years clearly show that Canada has benefited enormously from free trade. Exports of goods have risen in those sectors where tariffs have been reduced. I am thinking in particular of a study done by the C.D. Howe Institute a few years ago which looked at the impact on Canada of the free trade agreement with the U.S. in the first couple of years after it was implemented.

More work has been done since then and it points to the continuation of a phenomenon whereby our exports in those sectors liberalized by free trade have increased. Moreover, it is clear that our exports to countries with which we have free trade are increasing at a faster rate than exports to those countries with which we do not have free trade.

It is also important to note that the composition of our exports is changing. We are moving away from resource exports to more manufacturing and high-tech, as was indicated by the first witness this afternoon.

Mr. Chairman, free trade agreements are good for Canada. We have just signed another one with Chile, as all honourable senators are aware. Canadian firms benefit and the Canadian population benefits from the jobs which are created. As Canadians, we have a responsibility to ensure that we take actions which will be of benefit to the citizenry of this country.

Senator Whelan: Perhaps you know my views on free trade. I have never met a real free trader, someone who would not take advantage of someone else.

I had a lot of experience in my 12 years as a minister dealing in perishable agricultural products. We were always a free trader compared to other countries. We traded 80 per cent of our agricultural products free, and when we were not in production of perishable products, we had no tariff on them. The United States kept tariff protection on their perishable products 12 months a year. We had some of the freest trading rules of any nation in the world.

When I went to Israel in 1982, I visited a big export company which was funded approximately 50 per cent by subsidy. They developed and exported beautiful products such as orchids, avocados, tomatoes and strawberries. Arabs and Jewish people harvested them together, cooled them and packaged them. They were loaded onto 747s and flown to New York, Copenhagen, London and other places. However, that operation was highly subsidized and I wonder whether it is still operating in Israel.

There are certain agricultural products which Israel will not trade. I notice that dairy and poultry products are protected under this so-called agreement.

Le libre-échange est positif pour le Canada. Les études évaluant l'effet de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis sur l'économie canadienne ces quelques dernières années montrent clairement que le Canada a énormément tiré profit du libre-échange. Les exportations de produits ont augmenté dans les secteurs où les tarifs douaniers ont baissé. Je pense en particulier à une étude faite il y a quelques années par le C.D. Howe Institute, qui examinait l'effet de l'accord de libre-échange avec les États-Unis sur le Canada les deux premières années de sa mise en oeuvre.

D'autres études ont été faites depuis et elles indiquent toutes le même phénomène, à savoir que nos exportations dans les secteurs libéralisés par le libre-échange ont augmenté. En outre, il est clair que nos exportations à destination de pays avec lesquels nous avons une entente de libre-échange augmentent à un rythme plus rapide que celles à destination de pays avec lesquels nous n'avons pas d'entente de ce genre.

Il est également important de noter que la composition de nos exportations change. Nous nous éloignons progressivement des exportations de ressources naturelles et recherchons un pourcentage plus élevé d'exportations de produits manufacturés et de haute technologie, ainsi que l'a indiqué le premier témoin de cet après-midi.

Monsieur le président, les accords de libre-échange sont positifs pour le Canada. Nous venons d'en signer un avec le Chili, comme tous les honorables sénateurs le savent bien. Les sociétés canadiennes en tirent avantage et la population canadienne bénéficie des emplois qui sont ainsi créés. En tant que Canadiens, nous avons la responsabilité de prendre des mesures qui seront à l'avantage de l'ensemble des habitants de notre pays.

Le sénateur Whelan: Peut-être connaissez-vous mon point de vue sur le libre-échange. Je n'ai encore jamais rencontré de véritable libre-échangiste, c'est-à-dire quelqu'un ne profitant pas d'autrui.

J'ai acquis beaucoup d'expérience au cours des douze années où j'ai été ministre responsable des produits agricoles périssables. Nous avons toujours été un pays libre-échangiste par rapport à d'autres. Nous avons pratiqué le libre-échange pour 80 p. 100 de nos produits agricoles et lorsque nous devons importer des produits périssables, nous ne les avons pas assujettis à un tarif douanier. Les États-Unis maintenaient une protection tarifaire pour leurs produits périssables douze mois par an. Nous étions parmi les pays les plus libre-échangistes du monde.

Lorsque je suis allé en Israël en 1982, j'ai visité une grande société d'exportation qui était subventionnée à près de 50 p. 100. Elle produisait et exportait de magnifiques produits comme des orchidées, des avocats, des tomates et des fraises. Ensemble, les Arabes et les Juifs en faisaient la récolte et le conditionnement. Ces produits étaient ensuite expédiés à bord de 747 à destination de New York, Copenhague, Londres et d'autres villes. Toutefois, cette opération était fortement subventionnée et je me demande si elle existe toujours en Israël.

Il y a certains produits agricoles dont Israël ne fera pas le commerce. Je remarque que les produits laitiers et avicoles sont protégés en vertu de ce soi-disant accord.

Mr. Fogel: Yes, in both places.

Israel has recently moved dramatically away from subsidized government intervention in the production and manufacture of goods. This has created some great challenges for the Israeli economy, to which it has responded quite well. However, the philosophical spirit, not only of the Israeli government but of the Israeli people, is one of free enterprise and a reduction in government intervention and regulation.

If you were to return to Israel, Senator Whelan — and I encourage you to do so — you would find a different kind of relationship between the government and industry, in both agri-food and high-tech.

Senator Whelan: I am told that there are still subsidies of approximately 50 per cent for those products.

Mr. Fogel: For poultry and dairy products, there are marketing boards similar to the ones we have in Canada.

Senator Whelan: Speaking of the dairy industry, in 1935, Canada gave Israel their first Holstein bulls, which enabled them to develop a proficient dairy industry.

Senator Kinsella: I am interested in how the kibbutz and moshavs operate. Do you see that as a type of cooperative subsidy? What do they bring to the agreement?

Mr. Fogel: The kibbutz and moshav movements, which were the centrepieces of the state of Israel during its early development, have evolved substantially over the last number of decades. We can now observe two periods in which a labour government was not in place for an extended period of time, and we see that government subsidies to the kibbutz movement, as well as to some of the specific kibbutzim which were producing various products, have been virtually eliminated. While they are collectives, they can be seen from a Canadian perspective as simply private companies with shared ownership amongst the employees. However, they no longer benefit from previous levels of government support and subvention.

Senator Kinsella: My other question relates to the opportunities that you might see under this agreement for cooperation — which is mentioned in one of the preambular paragraphs — between Canada and Israel in terms of those territories which might be defined as CIFTA beneficiaries in terms of the enforcement mechanism for the treaty. Perhaps you could reflect on some practical examples.

For example, what opportunities do you see for a Canadian entrepreneur who wishes to establish a direct relationship with the community of Jericho, be it in farming or industry?

Mr. Fogel: Thank you for that question, senator. It allows one to consider the economic equation on three separate dimensions, all of which have an impact on Canada.

I state this as a basic premise which is borne out by the evidence of not only the current Israeli government but the one it replaced. It is and has been declared in Israel's interests, certainly in discussions with Canada, for the Palestinian economy to begin

M. Fogel: Oui, dans les deux pays.

Israël a récemment choisi de renoncer aux subventions du gouvernement pour la production et la fabrication des produits. Cela a posé de grands défis à l'économie israélienne, qu'elle a su relever. Toutefois, en Israël, le gouvernement, tout comme le peuple, ont une philosophie de libre entreprise et sont pour une diminution de l'intervention et de la réglementation du gouvernement.

Si vous retourniez en Israël, monsieur le sénateur — et je vous encourage vivement à le faire — vous vous apercevriez qu'un autre genre de relations s'est établi entre le gouvernement et l'industrie, que ce soit l'industrie de l'agro-alimentaire ou de la haute technologie.

Le sénateur Whelan: J'ai appris que ces produits sont toujours subventionnés à près de 50 p. 100.

M. Fogel: Pour les produits avicoles et laitiers, il y a des offices de commercialisation, comme au Canada.

Le sénateur Whelan: À propos de l'industrie laitière, en 1935, le Canada a donné à Israël ses premiers bovins Holstein, ce qui lui a permis de créer une solide industrie laitière.

Le sénateur Kinsella: Je m'intéresse au fonctionnement des kibboutz et des moshavs. S'agit-il, d'après vous, de coopératives? Qu'apportent-ils à l'accord?

M. Fogel: Les kibboutz et les moshavs, éléments essentiels d'Israël au début de la création de cet État, ont considérablement évolué ces dernières décennies. Nous pouvons maintenant examiner deux périodes assez longues au cours desquelles le Parti travailliste n'était pas au pouvoir et nous apercevoir que les subventions versées par le gouvernement aux kibboutz en général, ainsi qu'à certains d'entre eux qui produisaient divers produits, ont été pratiquement éliminées. Alors qu'il s'agit de coopératives, on peut les considérer, d'un point de vue canadien, comme des sociétés privées dont la participation au capital est répartie entre les employés. Toutefois, ils ne bénéficient plus de l'appui et des subventions du gouvernement comme autrefois.

Le sénateur Kinsella: Ma deuxième question porte sur les possibilités que vous entrevoyez en vertu de cet accord en matière de coopération — il en est fait mention dans l'un des articles du préambule — entre le Canada et Israël en ce qui concerne les territoires qui pourraient être définis comme bénéficiaires de l'ALÉCI pour ce qui est du mécanisme d'exécution du traité. Peut-être pourriez-vous vous arrêter sur quelques exemples pratiques.

Par exemple, quelles sont d'après vous les possibilités qui s'offrent à un entrepreneur canadien qui voudrait établir des liens directs avec la collectivité de Jericho, que ce soit dans le domaine de l'agriculture ou de l'industrie?

M. Fogel: Je vous remercie de poser cette question, sénateur. Elle permet d'envisager les trois dimensions de l'équation économique, qui ont toutes un impact sur le Canada.

Je pars d'un principe fondamental, corroboré non seulement par le gouvernement israélien actuel, mais aussi par le précédent. Dans le cadre de discussions avec le Canada, il a toujours été reconnu qu'il y va de l'intérêt d'Israël que l'économie palestinien-

emerging in a more sophisticated and substantial way. That is complete self-interest simply based on the proposition that if Palestinians — the indigenous population — are more successful and prosperous, they will be happier and we will see that they are stakeholders in the peace process. Israel itself has an interest in trying to facilitate a more productive economy.

I acknowledge that some of the measures which the current Israeli government and the previous labour government have taken have presented enormous challenges and difficulties for Palestinians. However, on economic growth and cooperation, Israel came to Canada seeking support for various Palestinian initiatives.

Canada also has direct links to the indigenous Palestinian communities in the territories and funds projects independent of any consideration of Israel. Canada has committed some \$75 million since the beginning of this current peace process specifically toward helping to establish a Palestinian infrastructure ranging from unions to small business capacity, et cetera.

The third area is the one that perhaps holds the most heartening potential and that is three-way cooperation between a private sector Israeli entity, a similar one on the Palestinian side and a third one on the Canadian side.

Notwithstanding challenges and developments in the area over the last period of time, some specific initiatives have already begun to take shape. One initiative in which Canada is particularly interested extends to Jordan as well. It is a new high-tech medical inquiry research and development facility in the area of various cancers.

This is precisely the type of economic cooperation which allows all the parties to recognize that they are not only stakeholders but that they stand to make meaningful and concrete gains.

Senator Kinsella: If a Canadian entrepreneur wanted to conduct business in Bint Jubayl or Tibnin, in southern Lebanon, would that be included under this bill under the definition of "territory"?

Mr. Fogel: At one time, quite apart from any free trade agreement, Israelis in the north, or what they call the finger, in Metulla, and various entrepreneurs in southern Lebanon cooperated on economic projects all the time.

The references in the agreement to beneficiaries is recognized by everyone as referring to only one party; that is, the Palestinians or the Palestinian Authority in the name of the Palestinian people in the occupied territories.

Perhaps the parliamentary secretary could speak to that with more authority. However, that was worked out to the satisfaction of both the Palestinian government and the Authority. It was not intended to include Iraq or the sovereign territory of Lebanon. Israel has no territorial claims to Lebanon. It was meant as a way of referring to the Palestinian Authority.

The ability to further define that has been left not to negotiations between Israel and Canada, but to the Canadian Governor in Council.

ne commence à devenir plus avancée et plus importante. C'est simplement par intérêt; en effet, si les Palestiniens — la population autochtone — sont plus prospères, ils seront plus heureux et nous verrons qu'ils seront alors partie prenante au processus de paix. Israël a intérêt à essayer de faciliter une économie plus productive.

Je reconnais que certaines des mesures prises par le gouvernement israélien actuel et le gouvernement travailliste précédent ont posé d'énormes problèmes aux Palestiniens. Toutefois, au chapitre de la croissance et de la coopération économiques, Israël a demandé au Canada un appui pour diverses initiatives palestiniennes.

Le Canada a également des liens directs avec les collectivités palestiniennes dans les territoires et finance des projets sans tenir compte d'Israël. Depuis le début du processus de paix en cours, le Canada a prévu quelque 75 millions de dollars afin de faciliter la création d'une infrastructure palestinienne relative aux syndicats, à la petite entreprise, et cetera.

La troisième dimension est peut-être celle qui offre le potentiel le plus encourageant; je veux parler de la coopération à trois entre Israël, la Palestine et le Canada au niveau du secteur privé de chacun.

Malgré les problèmes et les faits nouveaux survenus dans la région ces derniers temps, certaines initiatives particulières ont déjà commencé à prendre forme. L'une d'elles, à laquelle le Canada s'intéresse en particulier, touche également la Jordanie. Il s'agit de la création d'un centre médical de recherche et développement de haute technologie dans le domaine du cancer.

C'est précisément ce genre de coopération économique qui permet à toutes les parties visées de se rendre compte qu'elles ne sont pas seulement partie prenante, mais qu'elles sont en mesure d'obtenir des avantages intéressants et concrets.

Le sénateur Kinsella: Est-ce que la définition de «territoire» de ce projet de loi s'appliquerait à Bent-Djebail ou Tibnin, dans le sud du Liban, et est-ce qu'un entrepreneur canadien pourrait s'y implanter?

M. Fogel: À une certaine époque, avant même qu'il y ait des accords de libre échange, les Israéliens dans le nord, à Metulla, et divers entrepreneurs dans le sud du Liban collaboraient tout le temps à des projets économiques.

Le mot bénéficiaire, dans l'accord, ne s'applique qu'à une seule partie; c'est-à-dire, les Palestiniens ou l'Autorité palestinienne, au nom du peuple palestinien dans les territoires occupés.

Le secrétaire parlementaire pourrait peut-être vous donner plus de précisions. Toutefois, le gouvernement palestinien et l'Autorité palestinienne sont tous deux satisfaits de cette formule. Elle n'inclut ni l'Irak, ni les territoires souverains du Liban. Israël n'a aucune prétention territoriale au Liban. On voulait faire allusion à l'Autorité palestinienne.

Cette définition pourrait être peaufinée non pas au moyen de négociations entre Israël et le Canada, mais par le gouverneur en conseil du Canada.

Senator De Bané: Mr. Fogel, did you say that senators do not have the luxury of looking at the specific realities in the region during our study of your bill?

Mr. Fogel: I do not presume to tell this committee or senators what they should do.

Senator De Bané: No. The thrust of your argument this afternoon is that this is an economic issue and should be dealt with as such, that if we vote against it, we will not be hurting Israel but punishing Canadian companies.

Are you saying that we do not have the luxury of looking at the specific realities of the region during our study of this bill?

The Director of Government Relations of the Canada-Israel Committee is day after day selling Israel for its high moral values, standards and ethical ideals. Yet, today you say, "Forget all that; let's talk money."

This must be the first occasion on which you have put forward that case at this level. In a few years, you will be disappointed by the slant of your testimony this afternoon.

This is the first time in the history of the Jewish people that someone has told us, "Look at this as a business deal. Forget the other dimensions that were put to you in the last few days. You would be punishing Canadians, not Israelis."

I know some Canadians who are quite masochistic. Yesterday, we heard from Mr. Bronfman of Claridge Holdings who said that he will not invest as long as Mr. Netanyahu continues to pursue his current policies. He must be quite a masochist for a Canadian businessman.

Frankly, the argument you made this afternoon is the antithesis of what I have heard from Israel.

Is it true, as we have been told, that the Israeli settlements in the occupied territories, which were to be frozen after the Oslo accords, received extensive new Israeli government funding and that their population increased by 48 per cent in the West Bank since 1993 and by 62 per cent in Gaza?

In the first sentence of your presentation you said that you have great sympathy for legitimate grievances of Palestinians. Is that true, Mr. Fogel?

You have two options. If, on the one hand, Israel is against a bi-national state and, on the other hand, you do not want to allow Palestinians to have their own state, what kind of future are you reserving for them? It is either one or the other.

The Chairman: Honourable senators, I doubt that the trajectory that we are now on will be helpful to the committee when it comes to make its decision.

Mr. Fogel: I will defer to your considered opinion. A serious charge has been made against me.

The Chairman: If you feel that way, we will hear from you.

Mr. Fogel: I will expand on what I said earlier. I think the blues will indicate that I did not say that you do not have the luxury. I put it in a particular context.

Le sénateur De Bané: Monsieur Fogel, avez-vous dit que les sénateurs ne peuvent pas s'offrir le luxe d'examiner les réalités particulières de la région au cours de leur étude du projet de loi?

M. Fogel: Je n'oserais pas dire aux membres du comité ou aux sénateurs ce qu'ils devraient faire.

Le sénateur De Bané: Non. Ce que vous dites essentiellement cet après-midi, c'est qu'il s'agit ici d'une question purement économique, que si nous votons contre le projet de loi, ce n'est pas Israël qui en souffrira, mais les entreprises canadiennes.

Êtes-vous en train de dire que nous ne pouvons pas nous offrir le luxe d'examiner les réalités particulières de la région au cours de notre étude du projet de loi?

Le directeur des relations gouvernementales du comité Canada-Israël ne cesse de vanter, jour après jour, les valeurs, les principes moraux de la société israélienne. Or, aujourd'hui, vous nous dites: «Oubliez tout cela; parlons argent.»

Ce doit être la première fois que vous faites un tel commentaire à ce niveau-ci. Dans quelques années, vous allez regretter d'avoir adopté une telle prise de position.

C'est la première fois dans l'histoire du peuple juif que quelqu'un nous dit, «Il faut considérer ce projet de loi comme un accord commercial. Oubliez ce qu'on vous a dit ces derniers jours. Vous puniriez les Canadiens, non pas les Israéliens.»

Je connais des Canadiens qui sont très masochistes. Hier, monsieur Bronfman, de Claridge Holdings, nous a dit qu'il n'investira pas dans ce pays tant et aussi longtemps que M. Netanyahu poursuivra ses politiques actuelles. Il doit être très masochiste.

En toute honnêteté, vos propos cet après-midi sont l'antithèse de ce que j'ai entendu au sujet d'Israël.

Est-il vrai, comme on nous l'a dit, que les colonies israéliennes dans les territoires occupés, qui ont été bouclés à la suite des accords d'Oslo, ont reçu une aide financière massive du nouveau gouvernement israélien et que leur population a augmenté de 48 p. 100 en Cisjordanie depuis 1993, et de 62 p. 100 à Gaza?

Au début de votre exposé, vous avez dit que vous appuyez les revendications légitimes des Palestiniens. Est-ce vrai, monsieur Fogel?

Vous avez deux options. Si, d'une part, Israël est contre un état binational et si, d'autre part, vous ne voulez pas permettre aux Palestiniens d'avoir leur propre État, quel genre d'avenir prévoyez-vous pour eux? C'est soit l'un, soit l'autre.

Le président: Honorables sénateurs, je doute que ces discussions aident le comité à prendre une décision.

M. Fogel: Je m'en remets à vous. On vient de m'accuser d'une chose grave.

Le président: Si c'est ce que vous pensez, nous allons entendre ce que vous avez à dire à ce sujet.

M. Fogel: J'aimerais m'expliquer. Vous verrez, d'après les blues, que je n'ai pas dit que vous n'avez pas le luxe. Je faisais allusion à un contexte bien précis.

The context was that if this committee wants to explore the Israeli-Palestinian conflict and developments over the last period of time, it should do so, but it should do so with the terms of reference it used in its exhaustive Stanfield report.

We heard from one of the presenters that the Senate went so far as to invite testimony from the PLO representative to the United Nations in the preparation of the report that was submitted to the Government of Canada at that time. If that is the interest of this committee, then you must do that kind of thorough and comprehensive analysis.

It is you who must decide this, senators, not I. I am not dictating the terms of reference to this committee on this piece of legislation or on its work with respect to its larger mandate as the Senate's eye on foreign affairs.

If you are limiting yourselves to an assessment of Bill C-61, it must be assessed within the context of what the bill stands for. It is not Canada's proclamation on the Arab-Israeli dispute. We have lots of evidence of Canadian interventions on that issue which are perfectly compatible with the objectives of this bill.

If you want to engage in a discussion of the relative merits of different parties to the conflict, then do so within a context which allows for a full examination by this committee of those issues.

The Chairman: As I said before, Senator De Bané, I doubt the value of continuing this particular trajectory.

Senator De Bané: You will be relieved, Mr. Chairman, that my next question will be on economics.

The Chairman: Please proceed.

Senator De Bané: You mentioned that you thought highly of the report this committee did a few years ago. I remind you that one of the important things said in that report was that Canada, as a western industrialized member of the G-7, has a vital interest in the stability of the Middle East. I am speaking economically. Canada has a vital interest, in economic terms, in the stability of that region.

The present government in Israel is pursuing policies which a great number of Israeli citizens, foremost among them Mr. Shimon Peres, are saying are not conducive to peace, and that is vital to the interests of Canada.

I think we should take some time to see where the present government of Israel is going before taking another step. If it goes in the right direction, we should move also, because this is Canada's way of expressing our support to the government. Let us wait to see where it is going.

Senator Grafstein: I should like to get back to economic issues.

The witness spoke in his testimony about Canadian business anxiously awaiting the facilitation of this agreement which could

Le contexte était le suivant: si le comité veut examiner le conflit israëlo-palestinien et les événements qui se sont produits au cours des derniers mois, il devrait le faire, mais dans le cadre du mandat qui lui a été confié lorsqu'il a préparé le volumineux rapport Stanfield.

Un des témoins a dit que le Sénat a même sollicité le témoignage du représentant de l'OLP aux Nations Unies pour préparer le rapport qui a été soumis au gouvernement du Canada. Si c'est ce que veut le comité, il doit alors faire une analyse approfondie de la question.

C'est vous qui devez prendre cette décision, sénateurs, pas moi. Ce n'est pas à moi de définir le mandat du comité relativement à ce projet de loi ou aux travaux qu'il doit mener dans le cadre de son mandat plus vaste en tant que principal responsable, au Sénat, du dossier des affaires étrangères.

Si vous voulez limiter votre examen à une évaluation du projet de loi C-61, vous devez vous en tenir au contexte du projet de loi. Ce document n'équivaut pas à une proclamation du Canada relativement au conflit israëlo-arabe. De nombreuses interventions canadiennes ont été faites sur la question et elles concordent en tous points avec les objectifs du projet de loi.

Si vous voulez discuter des mérites relatifs des différentes parties au conflit, alors faites-le dans un contexte qui vous permet d'examiner ces questions à fond.

Le président: Comme je l'ai déjà indiqué, sénateur De Bané, je ne crois pas que cette discussion soit vraiment utile.

Le sénateur De Bané: Vous serez heureux d'apprendre, monsieur le président que ma question suivante porte sur l'économie.

Le président: Allez-y.

Le sénateur De Bané: Vous avez dit que vous étiez fort impressionné par le rapport que le comité a déposé il y a quelques années. Je tiens à vous rappeler que le rapport signalait, entre autres, que le Canada, en tant que membre du G-7, avait tout intérêt à ce que la stabilité soit assurée au Moyen-Orient. Je parle d'un point de vue strictement économique. Le Canada a tout intérêt, sur le plan économique, à ce que la stabilité soit assurée dans cette région.

Le gouvernement israélien poursuit des politiques qui, d'après un grand nombre de citoyens israéliens, et surtout M. Shimon Peres, ne favorisent pas la paix, et la paix est essentielle aux intérêts du Canada.

Je crois que nous devrions attendre de voir ce que compte faire l'actuel gouvernement israélien avant d'aller plus loin. S'il se dirige dans la bonne voie, nous devrions agir en conséquence pour témoigner de notre appui au gouvernement. Attendons de voir ce qu'il compte faire.

Le sénateur Grafstein: J'aimerais revenir aux questions économiques.

Le témoin a dit que les entreprises canadiennes attendent avec impatience la conclusion de cet accord, qui pourrait entraîner la

result in Canadian jobs and Canadian exports. He has not given a list of them.

I will give you a list and perhaps you can add to it. When the minister signed the agreement in Toronto several weeks ago, there were 500 Canadian businessmen present from across Canada, although mostly from Ontario, all anxious to do business. Among them were businesses in prepared foods, Canadian wines, Canadian drugs, modular furniture, lumber — raw, prepared and otherwise — construction products, prefab homes, newsprint, clothing, textiles, high-tech equipment — specifically telephony equipment — and software.

That is only a partial list of the companies that I encountered at that meeting, all of which were very anxious to proceed, many of which had never done business with Israel.

That represents businesses in every part of this country. Is that an exhaustive list?

Mr. Fogel: I do not think it would be. Some of the categories you identified were generic. In high-tech it could be broken down into a variety of categories. In the bioengineering sector, Israel and Canada share a particular expertise in medical diagnostic equipment. In the area of telecommunications, Canada and Israel complement the sector in each other's economies.

Those areas which we have independently identified here in Canada as the economic sectors which promise the greatest prosperity for Canada over the next long period of time are precisely the areas in which they see Israel as a very attractive market and an attractive partner in penetrating Europe and some of the Middle Eastern and African states.

Senator Spivak: I wish to address the issue of timing. I am not sure that this witness can answer this question best, because it concerns the policy of the Canadian government.

My understanding of Canadian trade policy is that it is not dependent on allowing certain governments to have time to act in a manner which conforms to our standards. This is not a comment on anything which is happening in Israel today; it is simply a comment on timing.

The argument sounds fairly reasonable. Maybe we ought not do this now; maybe we should allow the government some time in order to function a bit better.

I have particularly in mind the issue of China. Canada is anxious to do trade with China, it even loans China money, and the issue of timing is not a question.

The Chairman: You have made your point, but I do not know that this is a point on which this particular witness should be expected to be helpful to us. I am sure it is an argument that you will want to make when we consider our report.

création d'emplois et favoriser les exportations canadiennes. Il n'a pas dit lesquelles.

Je vais le faire, et vous pourriez peut-être compléter la liste. Lorsque le ministre a signé l'accord à Toronto il y a plusieurs semaines, 500 représentants d'entreprises canadiennes de toutes les régions du Canada, mais surtout de l'Ontario, étaient présents. Parmi eux, il y avait des représentants d'entreprises spécialisées dans la préparation d'aliments, les vins, les produits pharmaceutiques, les meubles à éléments, le bois — à l'état brut, transformé ou autre — les matériaux de construction, les maisons préfabriquées, le papier journal, les vêtements, les textiles, l'équipement de haute technicité — surtout l'équipement téléphonique — et les logiciels.

Ce n'est qu'une liste partielle des entreprises qui étaient présentes à la réunion, et toutes étaient impatientes à l'idée d'établir des liens commerciaux avec l'Israël, bon nombre d'entre elles n'ayant jamais commercer avec ce pays.

Ces entreprises sont présentes dans toutes les régions du pays. Est-ce que cette liste est complète?

M. Fogel: Je ne le crois pas. Certaines des catégories que vous avez mentionnées sont générales. Pour ce qui est des techniques de pointe, on pourrait les répartir en différentes catégories. Dans le secteur de la bio-ingénierie, Israël et le Canada partagent des compétences particulières dans le domaine des appareils de diagnostic. Dans le secteur des télécommunications, leurs compétences se complètent.

Les secteurs économiques qui sont jugés comme étant les plus prometteurs pour le Canada au cours des années à venir sont précisément ceux qui considèrent Israël comme un marché très intéressant et un partenaire important pour pénétrer l'Europe et certains pays du Moyen-Orient et d'Afrique.

Le sénateur Spivak: J'aimerais parler de l'opportunité de l'accord. Je ne sais pas si le témoin sera en mesure de répondre à cette question, parce qu'elle traite de la politique du gouvernement canadien.

D'après ce que je crois comprendre de la politique commerciale canadienne, nous n'avons pas l'habitude de donner à certains gouvernements le temps d'adopter des politiques qui sont conformes à nos normes. Je ne me fais pas allusion ici à ce qui se passe aujourd'hui en Israël. Il s'agit là d'un commentaire tout à fait général.

Cet argument m'apparaît assez logique. Peut-être devrions-nous attendre avant d'aller plus loin. Nous devrions peut-être donner au gouvernement le temps de mieux s'organiser.

Je pense surtout à la Chine. Le Canada souhaite établir des liens commerciaux avec la Chine; il lui consent même des prêts, et le facteur temps n'entre pas en ligne de compte.

Le président: Je vois ce que vous voulez dire, mais je ne crois pas que le témoin soit en mesure de nous aider. Vous voudrez sans doute aborder cette question lorsque nous nous attaquerons à notre rapport.

Mr. Fogel: I should like to distinguish between Canadian political support and Canadian trade strategy. I made the point earlier about our philosophical approach to international trade. We have deliberately and explicitly said that the trade policy which enhances the position of Canadian companies and the prosperity of Canadian companies to the benefit of Canadians is a separate and independent consideration of the political relationship Canada enjoys with other countries.

Senator Prud'homme: The witness began with a quote and I should like to reply to it.

The Chairman: Is that not something with which the committee should deal?

Senator Prud'homme: No, because Mr. Fogel he will not be here.

The Chairman: We are not here to edify this witness. He is here to answer our questions.

Senator Prud'homme: I will put it as a question for comment.

The Chairman: Senator Prud'homme, you are straining my patience. If you wish to continue, do so at your jeopardy.

Senator Prud'homme: The witness said that this is not the place to talk about the politics of this agreement but rather to talk about free trade. That is an argument. However, he mentioned a better time and he used as an example the report made by Senator Van Roggen on Middle East policy.

I was privileged to be given the paper produced by Senator Van Roggen. This was the ninth draft. The committee studied the issue for years. Honourable senators did a good job studying Canada's relationships, economic and political, with the entire Middle East.

To put it politely, the report was watered down. That is why there were nine drafts. At the end of the day, two senators voted against it; Senator Nurgitz and Senator Grafstein, who is present here today.

I objected at that time, and still object today, to the fact that anyone who talks about the Middle East is accused of being anti-Semitic. That is what happened then. There is no historical evidence to show that Senators Murray, Asselin, Flynn, Haidasz or Hicks are anti-Semitic. They were collectively accused of being biased after doing great work for Canada, the kind of job that you suggest we do.

The politics of the issue is as important for us as it is for the witness. For Ms Molot, the question is solely one of free trade. For us, the politics of it is just as important.

The Chairman: I wish to thank the witnesses for their appearance and expert testimony today.

Our next witness is from the Department of Foreign Affairs and International Trade, Mr. Ron MacDonald, the parliamentary secretary.

M. Fogel: J'aimerais faire une distinction entre l'appui politique canadien et la stratégie commerciale canadienne. J'ai parlé plus tôt de l'approche du Canada à l'égard du commerce international. Nous avons dit, de manière très explicite, que la politique commerciale qui vise à améliorer la situation et la prospérité des entreprises canadiennes au profit des Canadiens est considérée séparément des rapports politiques qu'entretient le Canada avec d'autres pays.

Le sénateur Prud'homme: Le témoin a fait une déclaration et j'aimerais y répondre.

Le président: N'est-ce pas là une question sur laquelle le comité devrait se pencher?

Le sénateur Prud'homme: Non, parce que M. Fogel ne sera pas ici.

Le président: Il est ici pour répondre à nos questions.

Le sénateur Prud'homme: Je poserai ma question sous forme de commentaire.

Le président: Sénateur Prud'homme, vous abusez de ma patience. Si vous désirez continuer, c'est à vos risques et périls.

Le sénateur Prud'homme: Le témoin a dit que ce comité n'est pas le lieu indiqué pour parler des aspects politiques de cet accord; son mandat est de parler de libre-échange. C'est un point de vue. Toutefois, il a fait allusion à une autre étude et a cité en exemple le rapport sur la politique du Moyen-Orient, qu'a préparé le sénateur Van Roggen.

J'ai eu l'honneur de recevoir une copie du rapport. C'était la neuvième ébauche. Le comité a étudié la question pendant des années. Les honorables sénateurs ont analysé les relations économiques et politiques du Canada avec le Moyen-Orient et ils ont fait de l'excellent travail.

Le rapport, pour être poli, a été édulcoré. C'est pour cette raison qu'il y a eu neuf ébauches. Deux sénateurs ont voté contre: le sénateur Nurgitz et le sénateur Grafstein, qui est ici présent aujourd'hui.

À l'époque, je me suis opposé, et je continue de m'opposer, au fait qu'on taxe d'antisémite toute personne qui parle du Moyen-Orient. C'est ce qui s'est produit à l'époque. Il n'existe aucune preuve qui montre que les sénateurs Murray, Asselin, Flynn, Haidasz ou Hicks sont antisémites. On les a accusés collectivement d'avoir un parti pris alors qu'ils avaient effectué de l'excellent travail pour le Canada, le genre de travail que vous proposez que nous fassions.

Le volet politique a autant d'importance pour nous que pour les témoins. Pour Mme Molot, il s'agit essentiellement d'une question de libre-échange. Pour nous, le volet politique est tout aussi important.

Le président: Je tiens à remercier les témoins pour leur excellent témoignage.

Notre prochain témoin nous vient du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. Il s'agit de M. Ron MacDonald, le secrétaire parlementaire.

Mr. MacDonald, the committee has been focusing fairly intensively on the proposed free trade agreement between Canada and Israel. We have gone over much of the ground repeatedly. I assume that you have been told the areas which have specifically attracted the attention of the committee. It would be helpful to us if you could presuppose that we have a fairly good bird's-eye view of the terms of the deal and also of the political ramifications attending the deal. If you would focus on the particular points on which you think you can be most helpful to us, we would be highly appreciative.

Mr. Ron MacDonald, M.P., Parliamentary Secretary, Department of Foreign Affairs and International Trade: Mr. Chairman, the department has prepared a fairly detailed dissertation for me to deliver to you tonight. With your indulgence, I will ask that it be appended to the record. I know that senators are very diligent when they take on an issue and that they try as best they can to immerse themselves in the background and all the intricacies of it.

Rather than taking your time reading my presentation, I will give it to your clerk. It contains nothing new. It is information restated on behalf of the Government of Canada with respect to the CIFTA.

If that is agreeable to the chair and senators, I will not read the statement into the record.

The Chairman: This question came up earlier in another connection, and we decided that we would leave the question pending at that point.

I am afraid that you are confronting us with a practical problem now.

Is the committee agreed that we append not only Mr. MacDonald's statement but the statement of the National Council on Canada-Arab Relations?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: That is agreed.

Mr. MacDonald, you can assume that the material will be reproduced in the record of the committee.

Senator Corbin: Mr. Chairman, there were questions of a political nature put to the officials yesterday to which they chose not to respond, or to which, in your opinion, they should not respond. Does the parliamentary secretary have any comments on those questions put yesterday? That would be the new element of any presentation he would want to make. We do not want him to recapitulate what the officials said, but is there a new element to which he would like to respond?

Mr. MacDonald: I wish to thank the committee for inviting me here today. I bring with me apologies from Mr. Eggleton, who is currently on his way to Chile to sign the Canada-Chile free trade agreement.

I will preface my remarks with a brief discussion of some of the policies of the government. As you know, it has been the policy of successive governments in Canada to pursue, where practicable, free trade deals with some of its trading partners.

Monsieur MacDonald, le comité s'est concentré assez intensément sur le projet d'accord de libre-échange entre le Canada et Israël. Nous avons couvert à maintes reprises une bonne partie du sujet. Je suppose qu'on vous a fait part des domaines qui ont particulièrement attiré notre attention. Il nous serait utile que vous présumiez que nous avons une assez bonne vue d'ensemble des conditions de l'entente de même que des ramifications politiques qui s'y rattachent. Nous vous serions très reconnaissants d'insister sur les points qui vous semblent les plus utiles pour nous.

M. Ron MacDonald, député, secrétaire parlementaire, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international: Monsieur le président, le ministère a préparé un texte assez détaillé à votre intention ce soir. Avec votre indulgence, je vous demanderais de le joindre en annexe aux délibérations. Je sais que les sénateurs mettent beaucoup de zèle lorsqu'ils entreprennent l'étude d'une question et qu'ils essaient du mieux qu'ils peuvent de se plonger dans le sujet et toutes ses complexités.

Plutôt que de monopoliser votre temps et de vous lire mon exposé, je vais le remettre au greffier. Il ne contient rien de nouveau. Il ne s'agit que d'informations reformulées au nom du gouvernement au sujet de l'ALECI.

Si le président et les sénateurs sont d'accord, je ne lirai pas le document aux fins du compte rendu.

Le président: La question a été soulevée plus tôt relativement à un autre sujet et nous avons décidé que nous la laisserions en suspens.

J'ai bien peur que vous nous posiez maintenant un problème pratique.

Les membres du comité sont-ils d'accord pour que nous joignons en annexe non seulement la déclaration de M. MacDonald mais celle du Conseil national des relations canado-arabes?

Des voix: Oui.

Le président: C'est accepté.

Monsieur MacDonald, vous pouvez présumer que le document figurera dans le fascicule du comité.

Le sénateur Corbin: Monsieur le président, nous avons posé hier aux hauts fonctionnaires du ministère des questions de nature politique auxquelles ils ont choisi de ne pas répondre et auxquelles, selon vous, ils ne devraient pas répondre. Le secrétaire parlementaire a-t-il des observations à faire sur ces questions qui ont été posées hier? Ce serait le nouvel élément de tout exposé qu'il voudrait faire. Nous ne voulons pas qu'il résume ce qu'ont dit les hauts fonctionnaires du ministère, mais y a-t-il un nouvel élément auquel il aimerait répondre?

M. MacDonald: Je veux remercier le comité de m'avoir invité ici aujourd'hui. Je vous transmets les excuses de M. Eggleton qui, à l'heure qu'il est, est en route vers le Chili pour signer l'Accord de libre-échange Canada-Chili.

Je commencerai par vous parler brièvement de certaines des politiques du gouvernement. Comme vous le savez, des gouvernements canadiens qui se sont succédé ont eu pour politique de chercher à conclure, lorsque c'était possible, des accords de

Indeed, both chambers of Parliament have heard much debate on the NAFTA, the FTA, the Canada-Chile deal, and also the CIFTA, between the state of Israel and the Canadian government. I need not repeat the statistics. The verdict is pretty well in that free trade is better for Canada than living in a protectionist state.

The policy of the Government of Canada has been, where practicable, to enter into free trade deals where it makes sense for Canadian producers of goods and providers of services. Indeed, that policy has proven very successful, with the conclusion of the Uruguay Round on free trade, the GATT, and the WTO, which has fallen out of that process. It is very clear that the world is going in the direction of removing trade barriers wherever possible, when countries have certain rules in place that allow for freer trade in goods and services.

Indeed, Canada has benefited so greatly that we are now one of the world's biggest trading countries. We lead the G-7 in percentage of our GDP for trade, that currently being 37 per cent. This is very positive. The majority of the jobs that have been created in the private sector since our government was elected in 1993 are in trade-focused industries.

The Speech from the Throne at the beginning of this session of Parliament clearly indicated that for economic development and job creation we are relying on our ability to get 500,000 new companies to export as a matter of course in their daily business.

It is not unusual that we would be faced with a free trade deal between Canada and Israel at this time.

Some people have asked why we would now get into free trade with Israel. Our two-way trade with Israel is only about \$500 million, while we do \$1 billion in two-way trade with the U.S.

The structure of the economy in Israel, as well as the fact that our American neighbours and members of the European Union have entered into free trade arrangements with Israel, have created an unlevel playing field for Canadian companies wanting to export to or import from the state of Israel.

I should now like to speak on some of the political issues.

This free trade deal was initially negotiated at a time when there was great hope that the peace process which had been started would be concluded successfully. It is still the wish of most reasonable Canadians, Israelis and Palestinians — indeed, all people who care for peace and prosperity in the world and for the people in the Middle East — that this process will get back on track.

By the time we had concluded most of the negotiations, there had been a democratic change in government in the state of Israel. As democrats — even though sometimes we do not like the

libre-échange avec certains des partenaires commerciaux du Canada.

En fait, les deux Chambres du Parlement ont discuté en long et en large de l'ALÉNA, de l'ALÉ, de l'accord Canada-Chili de même que de l'ALÉCI, entre l'État d'Israël et le gouvernement canadien. Je n'ai pas besoin de répéter les statistiques. On sait fort bien que le libre-échange est plus avantageux pour le Canada que le protectionnisme.

Le gouvernement a pour politique, lorsque c'est possible, de conclure des accords de libre-échange, quand c'est utile pour les producteurs et les fournisseurs canadiens de produits et de services. En fait, cette politique a fait plus que ses preuves, si l'on tient compte de l'aboutissement de l'Uruguay Round sur le libre-échange, le GATT et l'OMC qui est le fruit de ce processus. Il n'y a pas l'ombre d'un doute que le monde se dirige vers la suppression des obstacles au commerce dans toute la mesure du possible, alors que les pays disposent de certaines règles qui permettent une libéralisation des échanges de biens et services.

En fait, le Canada en a profité à un point tel qu'il se retrouve maintenant parmi les plus grands pays commerçants du monde. Nous occupons le premier rang des pays du G-7 en ce qui a trait au pourcentage que représente le commerce par rapport à notre PNB, qui est de 37 p. 100 à l'heure actuelle. C'est très positif. La plupart des emplois qui ont été créés dans le secteur privé depuis l'arrivée au pouvoir de notre gouvernement en 1993 se trouvent dans les industries à vocation commerciale.

Dans le discours du Trône, prononcé au début de la présente session, nous indiquons clairement que, pour assurer le développement économique et la création d'emplois, nous comptons que 500 000 nouvelles entreprises exportent dans le cadre de leurs activités quotidiennes.

Il n'est pas étonnant que nous soyons en train de négocier un accord de libre-échange entre le Canada et Israël.

Certaines personnes ont demandé pourquoi conclure maintenant un accord de libre-échange avec Israël. Nos échanges bilatéraux avec ce pays n'atteignent qu'environ 500 millions de dollars comparativement à un milliard avec les États-Unis.

La structure de l'économie de l'État d'Israël et le fait que nos voisins du Sud, de même que des membres de l'Union européenne, ont conclu avec Israël des accords de libre-échange, ont faussé les règles du jeu pour les entreprises canadiennes qui veulent y exporter ou importer de ses produits.

J'aimerais maintenant vous entretenir de certains problèmes politiques.

Les négociations entourant cet accord de libre-échange ont été amorcées au moment où tous les espoirs étaient permis quant à l'aboutissement du processus de paix qui avait été amorcé. La plupart des Canadiens, des Israéliens et des Palestiniens raisonnables espèrent toujours que ce processus reprendra, tout comme, en fait, tous ceux qui veulent la paix et la prospérité dans le monde de même que pour la population du Moyen-Orient.

Le temps que nous menions à bonne fin la plupart des négociations, un changement démocratique est survenu au sein du gouvernement d'Israël. En tant que démocrates — même si

results of democracy — we must accept that democracy is the way to go. The peace process has slowed. That is not news to anyone here.

The question then becomes whether Canada should make a larger political statement by deciding not to honour the commitment and agreement, which was negotiated in good faith between Canada and the state of Israel, and hoist this bill to try to lever the Israeli government and Prime Minister Netanyahu to put the peace process back on track. This is something with the government did not take lightly. There was considerable debate about whether certain actions of the Government of Canada would produce certain results with respect to the peace process.

It was always understood that the benefits of a deal between Canada and Israel must also accrue to goods produced in the Palestinian territories of the West Bank and Gaza. That was a very strong statement about our commitment to the conclusion of the process and the final determination of the status of the Palestinian territories.

Our government has continued to make strong statements with respect to the peace process. We have indicated clearly that we believe that the only hope for prosperity in the region, for Palestinians and for Israelis, is a just and lasting peace. We have never once backed away from those positions.

We have always made it clear that we believe that the expansion of settlements in the occupied territories is contrary to international law. We have never modified our position on that. We have never supported statements by members of the Israeli government in favour of increased settlements. We do not think that that is helpful to the peace process.

A free trade deal with the Israeli government would be concluded for the main purpose of ensuring that Canadian producers of goods can operate on a level playing field. It would not be concluded as a reward or a punishment for anyone.

We are not blind to the political reality in the Middle East. We have worked very hard to ensure that the economic benefits of free trade apply not only to the Israeli people but also to people in the West Bank and Gaza.

When I took on this file two months ago, I asked many questions of our officials, many of the same questions that senators have asked of them over the last few days. I wanted to ensure that this deal did not advantage or disadvantage any particular player in the very complex situation in the Middle East. That question was raised in debate in the House of Commons as well as in its Foreign Affairs and International Trade Committee.

Indeed, I was concerned until about a week ago that the Palestinians did not want this trade deal, that perhaps the Palestinians and the Palestinian Authority would seek to get Canadian lawmakers to postpone it because they did not think it would hasten the peace process.

parfois nous n'aimons pas l'impact de la démocratie — nous devons accepter que c'est la voie à suivre. Le processus de paix a ralenti. Je n'apprends rien à personne dans cette salle.

Il s'agit alors de se demander si le Canada doit aller beaucoup plus loin du point de vue politique en décidant de ne pas respecter l'engagement et l'accord, qui avait été négocié de bonne foi entre le Canada et l'État d'Israël, et de brandir ce projet de loi pour essayer d'amener le gouvernement israélien et le premier ministre Nétanyahou à réamorcer le processus de paix. Il s'agit de quelque chose que le gouvernement n'a pas pris à la légère. On s'est beaucoup interrogé pour savoir si certains gestes posés par le gouvernement canadien auraient des conséquences sur le processus de paix.

Il a toujours été entendu que les avantages découlant d'une entente entre le Canada et Israël doivent aussi s'appliquer aux biens produits dans les territoires palestiniens de la Cisjordanie et de Gaza. Il s'agissait d'une très solide expression de notre engagement à l'égard de la conclusion du processus et de la décision finale en ce qui a trait au statut des territoires palestiniens.

Notre gouvernement n'a pas cessé de se déclarer fortement en faveur du processus de paix. Nous avons indiqué clairement que nous croyons que le seul espoir de prospérité dans la région, tant pour les Palestiniens que pour les Israéliens, réside dans une paix juste et durable. Nous nous en sommes toujours tenus à ces positions.

Nous avons toujours bien fait comprendre que l'expansion des colonies dans les territoires occupés va à l'encontre, selon nous, du droit international. Nous n'avons jamais changé d'avis là-dessus. Nous n'avons jamais appuyé les déclarations de membres du gouvernement israélien qui favorisaient l'expansion des colonies. Nous ne croyons pas que cela facilite le processus de paix.

Un accord de libre-échange avec le gouvernement israélien serait conclu essentiellement pour assurer que les producteurs canadiens de biens peuvent être traités sur un pied d'égalité. Il ne viserait pas à récompenser ou à punir qui que ce soit.

La réalité politique au Moyen-Orient ne nous échappe pas. Nous avons travaillé très fort pour faire en sorte que les avantages économiques du libre-échange s'appliquent non seulement au peuple israélien mais aussi aux populations de la Cisjordanie et de Gaza.

Lorsque j'ai repris ce dossier il y a deux mois, j'ai posé à nos hauts fonctionnaires de nombreuses questions dont un grand nombre de celles que leur ont adressées les sénateurs les derniers jours. Je voulais être sûr que cet accord n'avantagerait ni ne désavantagerait un intervenant en particulier dans la situation très complexe au Moyen-Orient. Cette question a fait l'objet de discussions à la Chambre des communes de même qu'à son comité des affaires étrangères et du commerce international.

En fait, jusqu'à il y a environ une semaine, je craignais que les Palestiniens s'opposent à cet accord commercial et fassent des démarches pour que les législateurs canadiens le remettent à plus tard parce qu'ils estimaient que cela n'accélérerait pas le processus de paix.

Last week, I went to the West Bank and Gaza. I spent nearly three days there. I met with Mr. Masri, the Minister of Economy and Trade, and Dr. Nabeel Shath, the Minister of Planning and International Cooperation. I asked them whether they saw any benefits in the Canada-Israel trade deal and its potential application to the territories.

I also met with senior business people and senior economic advisors to Yasser Arafat. To an individual, the two ministers and the seven or eight business people with whom we met indicated that they believed there would be a benefit to Palestinian businesses and they wished to have the free trade deal extended to the West Bank and Gaza.

I asked Mr. Masri specifically whether the Palestinian Authority is opposed to the Canada-Israel free trade deal. He answered unequivocally that they are not. He said that if a free trade deal between Canada and Israel benefits the people of both those countries, they would not stand in the way.

I also asked how a Canada-Israel free trade deal would apply to the occupied territories, the West Bank and Gaza. After we had spoken for about 40 minutes, it became clear that there were some technical issues to be dealt with. What would the regulation look like that would extend these benefits into the West Bank and Gaza? How would it be worded? Would there be a declaration in the House of Commons?

Mr. Masri had written to the Canadian government on approximately October 20 seeking some changes. After two hours of preliminary discussion on that matter, I indicated that three or four of the changes in wording which they sought did not seem difficult to me, but that I would have to consult with our legal people in Canada as well the minister before proceeding.

I specifically asked Dr. Nabeel Shath if it was his desire to hold off on the application of the benefits of the free trade deal in the West Bank and Gaza pending the disposition of some of Mr. Masri's requests, and he said no. He sought three things. The first was clarification of how the regulation would be worded and enforced. The second was clarification of some of the language in the letter sent by the ambassador. The third was, if they did agree to have the deal extended, public acknowledgment of that.

This is not to downplay some of the significant issues they raised.

Mr. Masri asked if we would enter into a dialogue on a framework and protocol for economic cooperation between the West Bank and Gaza and the Canadian government. I indicated that we had no difficulty with that. We both recognized that we are not dealing state to state, because the final status of the West Bank and Gaza has not been determined. There was no argument on that.

I am currently waiting for some information from Mr. Masri with respect to input for a document which would compel the Palestinian Authority and the Canadian government to work with

La semaine dernière, je suis allé en Cisjordanie et dans la bande de Gaza, où j'ai passé près de trois jours. J'ai rencontré M. Masri, le ministre de l'Économie et du Commerce, et M. Nabeel Shath, ministre de la Planification et de la Coopération internationale. Je leur ai demandé si à leur avis l'accord commercial Canada-Israel présentait des avantages et s'il pourrait s'appliquer aux territoires.

J'ai également rencontré des gens d'affaires influents et les principaux conseillers économiques de Yasser Arafat. De l'avis des deux ministres et des sept ou huit gens d'affaires que nous avons rencontrés, l'accord serait avantageux pour les entreprises palestiniennes et devrait s'étendre à la Cisjordanie et à la bande de Gaza.

J'ai demandé à M. Masri si l'Autorité palestinienne s'oppose à l'accord de libre-échange Canada-Israel. Il a répondu par un non catégorique. Il a déclaré que si un accord de libre-échange entre le Canada et Israël profite à la population des deux pays, elle ne s'y opposerait pas.

J'ai également demandé comment un accord de libre-échange Canada-Israel s'appliquerait aux territoires occupés, à la Cisjordanie et à la Bande de Gaza. Après nous être entretenus pendant une quarantaine de minutes, il est devenu clair qu'il faudrait donner suite à certaines questions d'ordre technique. En quoi consisterait le règlement qui étendrait ces avantages à la Cisjordanie et à la bande de Gaza? Comment fonctionnerait-il? Y aurait-il une déclaration à la Chambre des communes?

M. Masri avait écrit au gouvernement canadien aux alentours du 20 octobre pour demander certains changements. Après deux heures de discussions préliminaires sur la question, j'ai indiqué que trois ou quatre des changements demandés concernant le libellé ne me paraissaient pas poser de difficultés mais que je devrais consulter nos conseillers juridiques au Canada ainsi que les ministres avant d'agir.

J'ai demandé en particulier à M. Nabeel Shath s'il préférerait attendre de voir la suite qui serait donnée à certaines demandes de M. Masri avant que l'on décide de faire profiter la Cisjordanie et la bande de Gaza des avantages de l'accord de libre-échange et il a répondu que non. Il voulait trois choses: dans un premier temps, que l'on précise comment le règlement serait formulé et appliqué. Dans un deuxième temps, que l'on éclaircisse la teneur de certains passages de la lettre envoyée par l'ambassadeur. Dans un troisième temps, s'ils acceptent que la portée de l'accord soit étendue, que cela soit rendu public.

L'intention n'est pas de minimiser l'importance de certaines questions qui ont été soulevées.

M. Masri a demandé si nous serions disposés à entamer le dialogue sur une structure et un protocole de coopération économique entre la Cisjordanie et la bande de Gaza et le gouvernement canadien. J'ai indiqué que nous n'y voyons aucune difficulté. Nous avons tous deux reconnu que nous ne traitons pas d'État à État étant donné que le statut définitif de la Cisjordanie et de la bande de Gaza n'a pas encore été arrêté. Cela n'a suscité aucun débat.

J'attends de recevoir de l'information de M. Masri pour préparer un document qui obligerait l'Autorité palestinienne et le gouvernement canadien à travailler avec les entreprises des deux

businesses on both sides to increase economic opportunity for Palestinian businesses by penetrating Canadian markets for Palestinian-produced goods.

At 1:30 today, I again spoke to Dr. Shath and indicated to him the results of my preliminary discussions with senior officials in the department. We agreed to have an exchange of correspondence over the next few days to ensure that we are very clear on the issues.

At the end of the day, senators, I settled the concerns that I had initially with respect to whether this deal should be held up, whether this deal advantaged a particular position of a government in power, or whether this deal had the potential for economic growth in the Palestinian territories. After three days of meetings last week, I can say unequivocally that in the eyes of the Palestinian business people and the Palestinian Authority, a free trade deal can have positive benefits, although there are some details yet to be worked out.

When in Ramallah, I meet with a number of business people to talk about business opportunities. One of the business people there was a Palestinian Canadian who has been in the area for about five months. I asked what would happen if the provisions which would extend the agreement to the Palestinian lands in the West Bank and Gaza were deferred. They were somewhat shocked by the question. They said they had some potential investments to make in the West Bank on January 1. When asked what would happen if that regulation were not enacted for 15 or 30 days, they indicated that some of the investments may be in jeopardy.

I passed that on to both of the Palestinian ministers in order that they would understand there was potential investment.

In the final analysis, I must deal with the political reality that there is a difference of opinion.

During third reading debate in the House of Commons, I listened very attentively to the opposition, and they raised legitimate concerns about whether this deal would confer any real benefits on the Palestinian people. As parliamentarians, we sometimes think we need to be a voice for people who otherwise would not have a voice. However, I believe that the Palestinian people have a very strong voice. Whether it was heard as clearly as it should have been is another matter.

Honourable senators, I have met with the Palestinian Authority and they have never asked that we hold up the passage of this bill past its scheduled Royal Proclamation date of January 1. They have not asked to be excluded. They have asked to enter into some discussion, to which I have agreed. We will be pursuing that over the next five to ten days.

Senator Bolduc: Do you actually have negotiations in process with one of the 22 Arab countries that could result in a free trade deal between Canada and that country?

côtés afin d'accroître les débouchés économiques pour les entreprises palestiniennes en permettant aux marchandises produites en Palestine de pénétrer le marché canadien.

À 13 h 30 aujourd'hui, je me suis entretenu à nouveau avec M. Shath et je lui ai indiqué les résultats de mes discussions préliminaires avec les hauts fonctionnaires du ministère. Nous avons convenu d'échanger des lettres ces prochains jours afin de savoir exactement à quoi nous en tenir sur ces questions.

Au bout du compte, sénateurs, les craintes que j'avais au départ quant à savoir s'il était préférable de suspendre cet accord, si cet accord favorisait une position particulière d'un gouvernement en place et s'il offrait des possibilités de croissance économique dans les territoires palestiniens se sont dissipées. Après trois jours de réunions la semaine dernière, je peux affirmer que les gens d'affaires palestiniens et l'Autorité palestinienne considèrent qu'un accord de libre-échange offre des avantages, bien qu'il reste à mettre au point certains détails.

Lorsque j'étais à Ramallah, j'ai rencontré un certain nombre de gens d'affaires pour parler de possibilités d'affaires. J'ai rencontré entre autres un Canadien d'origine palestinienne qui était dans la région depuis environ cinq mois. Je lui ai demandé ce qui se passerait si on suspendait les dispositions destinées à étendre la portée de l'accord aux territoires palestiniens dans la bande de Gaza et en Cisjordanie. Ils ont été quelque peu stupéfiés par la question. Ils ont indiqué prévoir investir en Cisjordanie le 1^{er} janvier. Lorsque je leur ai demandé ce qui se passerait si l'entrée en vigueur du règlement était suspendue pendant 15 ou 30 jours, ils ont indiqué que cela risquait de compromettre certains de leurs investissements.

J'ai communiqué cette information aux deux ministres palestiniens pour qu'ils sachent que des possibilités d'investissement existent.

Au bout du compte, je dois tenir compte de la réalité politique et cette réalité, c'est que les opinions divergent.

Lors du débat en troisième lecture à la Chambre des communes, j'ai écouté très attentivement l'opposition qui a soulevé des préoccupations légitimes quant aux avantages réels que cet accord conférerait au peuple palestinien. En tant que parlementaires, nous estimons parfois devoir être le porte-parole de gens qui autrement ne pourraient pas se faire entendre. Je crois toutefois que le peuple palestinien se fait très bien entendre. Quant à savoir s'il est entendu aussi clairement qu'il le devrait, c'est autre chose.

Honorables sénateurs, j'ai rencontré les représentants de l'Autorité palestinienne et ils n'ont jamais demandé que nous retardions l'adoption de ce projet de loi au-delà de la date prévue de la sanction royale, c'est-à-dire le 1^{er} janvier. Ils n'ont pas demandé à être exclus. Ils ont demandé à participer à certaines discussions, ce que j'ai accepté. Nous poursuivrons cette question au cours des cinq à dix prochains jours.

Le sénateur Bolduc: À l'heure actuelle, êtes-vous en train de tenir des négociations avec l'un des 22 pays arabes, qui pourraient déboucher sur un accord de libre-échange entre le Canada et ce pays?

Mr. MacDonald: We are not currently in any formal negotiations. During my visit to the Middle East and the Gulf states last week, I was in Muscat, Oman, Abu Dhabi, Dubai, Amman, Jordan, Ramallah, Gaza City, Hebron, Kuwait, and Tel Aviv. In every case, we were looking for ways in which we can work government to government, in all of the Middle East but particularly in the Arab world, to increase investment and two-way trade.

A number of things were suggested by senior government ministers in each of those places. I hope to pursue some of the ideas put forward. With Jordan in particular, we have agreed to put together a program to identify major investment opportunities there. The Jordanian government will be identifying senior business people who are capable of undertaking some of those major projects. By the end of March, we will be setting up an exchange to match them with Canadian companies which have the expertise and financial ability to carry out these joint ventures.

That is the type of thing I initiated over the last several weeks. It is follow-up work to what our embassies and the department have been doing over a number of years.

Senator Bolduc: This afternoon a representative of a Canadian telecommunication company told us that a free trade deal would be beneficial to them. I suspect it would also be beneficial to them to have an agreement with one of the Arab countries in order that they can compete successfully with the European Union.

Mr. MacDonald: I agree entirely. The opportunities in that region are huge. Unfortunately, we have missed many of them because Canadian business people have heard many negative stories about that region. They hear of terrorism, war and threat of war, and they do not see the economic potential.

The Canadian government is assisting Jordan and Saudi Arabia to join the WTO. I had lunch today with the Egyptian ambassador, and we talked about things we could do, nation-to-nation, to better prepare ourselves for an era of free trade.

When I was in the United Arab Emirates last week, we tabled a document with the government to get rid of the requirement for visas in order that there would be a more seamless exchange of business people between the UAE and Canada. In Oman, we talked about double taxation agreements which may be important there, as well as FIPA agreements.

There has recently been increased activity between officials of our government and those of many of the Arab states to put in place a better framework for joint economic cooperation, investment, and creation of jobs in all of our countries.

Senator Lynch-Staunton: The extension of the free trade agreement to the beneficiary of CIFTA is dependent on Israel's cooperation. Are the Palestinians satisfied they will get that cooperation?

M. MacDonald: Nous ne poursuivons à l'heure actuelle aucune négociation officielle. Au cours de ma visite au Moyen-Orient et dans les États du Golfe la semaine dernière, j'ai été à Muscat, à Oman, à Abou Dhabi, à Dubaï, à Amman, en Jordanie, à Ramallah, à Gaza, à Hébron, au Koweït et à Tel Aviv. Dans chaque cas, nous avons étudié comment nous pourrions travailler de gouvernement à gouvernement, dans tout le Moyen-Orient mais surtout dans le monde arabe, pour accroître les investissements et les échanges bilatéraux.

À chacun de ces endroits, les principaux ministres du gouvernement ont fait un certain nombre de propositions. J'espère pouvoir donner suite à certaines d'entre elles. En ce qui concerne en particulier la Jordanie, nous avons convenu d'établir un programme destiné à déterminer les principales possibilités d'investissement là-bas. Le gouvernement de Jordanie déterminera les principaux gens d'affaires capables d'entreprendre certains de ces importants projets. D'ici la fin mars, nous les jumellerons à des sociétés canadiennes qui possèdent le savoir-faire et les moyens financiers pour mener à bien ces entreprises conjointes.

C'est le genre d'initiatives que j'ai prises ces dernières semaines pour donner suite au travail effectué par nos ambassades et le ministère depuis un certain nombre d'années.

Le sénateur Bolduc: Cet après-midi, un représentant d'une entreprise canadienne de télécommunication nous a indiqué qu'un accord de libre-échange leur serait profitable. Je soupçonne qu'il leur serait également profitable de conclure un accord avec l'un des pays arabes pour pouvoir concurrencer avec succès l'Union européenne.

M. MacDonald: Je suis tout à fait d'accord. Les débouchés dans cette région sont énormes. Malheureusement, nous avons raté de nombreuses occasions parce que les gens d'affaires du Canada ont entendu beaucoup d'histoires négatives à propos de cette région. Ils ont entendu parler de terrorisme, de guerre et de menace de guerre et ils ne voient pas les possibilités économiques.

Le gouvernement canadien aide la Jordanie et l'Arabie saoudite à se joindre à l'OMC. J'ai déjeuné aujourd'hui avec l'ambassadeur d'Égypte et nous avons parlé d'initiatives que nous pourrions prendre, d'État à État, pour mieux nous préparer à une ère de libre-échange.

Lorsque j'étais dans les Émirats arabes unis la semaine dernière, nous avons déposé un document auprès du gouvernement pour éliminer l'exigence de visa afin de faciliter l'échange de gens d'affaires entre les Émirats arabes unis et le Canada. À Oman, nous avons parlé de conventions de double imposition qui pourraient être importantes là-bas ainsi que des accords sur la protection des investissements étrangers.

Récemment, les représentants de notre gouvernement et ceux de nombreux États arabes ont redoublé d'efforts pour instaurer un cadre favorisant davantage des initiatives mixtes de coopération économique, d'investissement et de création d'emplois dans l'ensemble de nos pays.

Le sénateur Lynch-Staunton: Pour élargir la portée de l'accord de libre-échange aux bénéficiaires de l'ALÉCI, il faut obtenir la coopération d'Israël. Les Palestiniens sont-ils convaincus qu'ils l'obtiendront?

Mr. MacDonald: The Palestinians are very concerned about their access to the Israeli market as well as the West Bank and the Gaza markets. I will not pretend that what I heard was rosy. There are some grave concerns with respect to non-tariff barriers to trade. When closure takes place for security reasons, it is very difficult to get any product in or out.

I also heard many times that Israeli customs officials will frustrate trade. I heard that from the Jordanians and from business people in Gaza and the West Bank. It was disturbing to hear.

However, one of the positive things about the CIFTA deal being expanded to the West Bank and Gaza is that it gives the Palestinians added ammunition in their fight against Israeli officials who may be using non-tariff barriers to trade. We have established a trade commission of ministers. If access to the West Bank or the Gaza market is being frustrated, the commission will go to the Israeli officials and indicate that their actions are contrary to the terms and conditions of the trade deal.

I raised this issue with Mr. Masri, and he was not entirely positive about it. I indicated that this is another tool which could be used. He asked who would initiate it. I said that if a Canadian company were trying to ship goods into Gaza under this deal and the goods were being held up at the border, the Canadian company could complain to the Canadian government about a non-tariff impediment to trade obstructing their ability to access that market, and that the Canadian government would do what we did under the NAFTA and the FTA and use every level of the dispute-settling mechanism, the first being the trade commission to launch a dialogue with the Israeli government in order to have this stopped.

Senator Lynch-Staunton: Is there a recognition in the agreement of Canada's indication that it would extend this agreement to the occupied territories? I know there is correspondence in our briefing book, letters from the ambassador and from the minister to the Israel authorities, and a very satisfactory answer, but is this an obligation on the part of Israel or is it something less binding?

Mr. MacDonald: In the negotiations that led up to the agreement, it was clear that it was the intention of the Canadian government, agreed to by the Israeli government, that this deal would apply to the area where Israeli customs laws are applied.

There is also an interim agreement between the Palestinians and the Israelis under the Oslo accords to have the Israeli custom law apply in that territory. It is an interim deal while the peace process goes forward. There is an inherent recognition in the deal that it will apply where Israeli customs law applies, that is, in the West Bank and Gaza.

M. MacDonald: Les Palestiniens sont très inquiets à propos de leur accès au marché israélien ainsi qu'aux marchés de la Cisjordanie et de la bande de Gaza. Je ne prétendrai pas que tout va pour le mieux. Les obstacles non tarifaires au commerce suscitent de graves préoccupations. Lorsque les territoires sont bouclés pour des raisons de sécurité, il est très difficile de faire sortir ou entrer des produits.

J'ai également entendu dire à plusieurs reprises que les douaniers israéliens entraveront le commerce. J'ai entendu ce commentaire des Jordaniens et des gens d'affaires de Gaza et de la Cisjordanie. C'est un aspect assez inquiétant.

Cependant, l'avantage d'élargir la portée de l'ALÉCI à la Cisjordanie et à Gaza, c'est qu'on donne ainsi aux Palestiniens des munitions supplémentaires dans leur lutte contre les responsables israéliens qui pourraient recourir à des obstacles non tarifaires au commerce. Nous avons établi une délégation commerciale de ministres. Si l'accès au marché de la Cisjordanie ou de Gaza est entravé, la délégation interviendra auprès des représentants d'Israël pour leur indiquer que leurs actes sont contraires aux conditions de l'accord commercial.

J'ai soulevé cette question avec M. Masri et il n'était pas tout à fait partant pour cette solution. J'ai indiqué qu'il s'agit d'un autre instrument qui pourrait être utilisé. Il m'a demandé qui en prendrait l'initiative. J'ai expliqué que si une entreprise canadienne voulait expédier des marchandises vers Gaza dans le cadre de cet accord et que les marchandises étaient bloquées à la frontière, l'entreprise canadienne pourrait se plaindre auprès du gouvernement canadien de l'existence d'une barrière non tarifaire au commerce l'empêchant d'accéder à ce marché. Les Canadiens agiraient alors comme ils le font en vertu de l'ALÉNA et de l'ALÉ et suivraient chaque étape du mécanisme de règlement des différends, la première étant que la délégation commerciale entamerait le dialogue avec le gouvernement israélien pour mettre fin à cette pratique.

Le sénateur Lynch-Staunton: L'accord reconnaît-il que le Canada a indiqué vouloir élargir la portée de cet accord aux territoires occupés? Je sais que notre cahier d'information renferme des lettres de l'ambassadeur et du ministre aux instances israéliennes, et une réponse très satisfaisante, mais existe-t-il une obligation de la part d'Israël ou ne s'agit-il pas vraiment d'une obligation?

M. MacDonald: Dans le cadre des négociations qui ont abouti à l'accord, il était clair que le gouvernement canadien avait l'intention, ce que le gouvernement israélien a d'ailleurs accepté, que cet accord s'applique à la zone où les lois douanières israéliennes sont appliquées.

Il existe également une entente provisoire entre les Palestiniens et les Israéliens en vertu des accords d'Oslo, qui prévoit l'application des lois douanières israéliennes dans ce territoire. Il s'agit d'une entente provisoire pendant que se déroule le processus de paix. Cette entente reconnaît implicitement qu'elle s'appliquera là où s'appliquent les lois douanières israéliennes, c'est-à-dire en Cisjordanie et à Gaza.

In recognition of the unique status of the Palestinian authority with respect to the occupied territories, we have sent a letter asking them to work with us on certain details so that we can enact a regulation which would specifically apply the deal to the West Bank and Gaza. Those are the negotiations on which I sought clarification when I was there last week and in my meetings today.

I am somewhat hopeful. It is amazing what can happen in an eye-to-eye meeting with people about whom you otherwise only hear on the news or with whom you merely exchange correspondence.

We fully understand that the Palestinians want to make some political statements here. We will work with them to have the benefits apply equally to goods produced in the West Bank and Gaza so that they can get on with fixing their economy as this peace process is concluded.

Senator Lynch-Staunton: You answered one question with regard to the attitude of the Palestinian authority. From your meetings with the two ministers, it is clear they are supportive and do not want to delay. Are you aware of any of the 22 Arab nations which object to Canada entering into this agreement with Israel?

Mr. MacDonald: I am not aware that the government of any of the 22 nations have given us a formal indication that they oppose this measure.

Last week, I was in seven of those nations. I never missed an opportunity to talk about the Middle East peace process and to get feedback from the leaders of those nations about the process. I asked them what they thought the role of Canada could be. They thought there could be increased economic cooperation between Canada and the West Bank and Gaza. To a country, they said that although the peace process has slowed, it will conclude in a fair and just manner because peace is the only option in the region for the Israelis and the Palestinians. As well, they said that the only way to find lasting peace is to have economic growth and stability in the West Bank and Gaza. That is not lost on the Arab world. A peace which is not accompanied by commensurate growth in the Palestinian economy will not be a lasting peace.

Senator Lynch-Staunton: The main argument we have heard against this agreement is in terms of its timing. There is disagreement with some of its content, but that is secondary to timing.

We have been told by knowledgeable people who know the area well that this agreement could have repercussions, that Canada could be considered a blind ally of the United States, which is considered a blind ally of Israel. You have heard these arguments. I have heard them as well, although not as often, and I have been impressed by them.

The people who appeared here yesterday and today expressed feelings with which I sympathize. Are those feelings reflected through official contacts between Canada and the Arab countries

En reconnaissance du statut unique de l'Autorité palestinienne en ce qui concerne les territoires occupés, nous lui avons envoyé une lettre pour lui demander de travailler avec nous sur certains détails afin de nous permettre d'adopter un règlement prévoyant l'application particulière de l'accord à la Cisjordanie et à Gaza. Ce sont les négociations à propos desquelles j'ai demandé des éclaircissements lorsque j'étais là-bas la semaine dernière et lors de mes rencontres aujourd'hui.

J'ai quand même bon espoir. C'est étonnant ce qui se peut se passer lorsque vous rencontrez face à face des gens dont vous n'entendez parler autrement que dans les nouvelles ou avec qui vous n'échangez que des lettres.

Nous comprenons tout à fait que les Palestiniens veulent en profiter pour faire certaines déclarations publiques. Nous travaillerons avec eux pour que les avantages s'appliquent également aux marchandises produites en Cisjordanie et à Gaza afin qu'ils puissent remettre sur pied leur économie une fois le processus de paix terminé.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous avez répondu à une question concernant l'attitude de l'Autorité palestinienne. D'après votre rencontre avec les deux ministres, il est clair qu'ils ont une attitude positive et qu'ils ne veulent pas retarder les choses. Savez-vous si l'un des 22 pays arabes s'oppose à ce que le Canada conclue cet accord avec Israël?

M. MacDonald: À ma connaissance, aucun gouvernement de l'un des 22 pays en question ne nous a indiqué officiellement son opposition à cette mesure.

La semaine dernière, je me suis rendu dans sept de ces pays. Je n'ai jamais manqué une occasion de parler du processus de paix au Moyen-Orient et d'obtenir la réaction des dirigeants de ces pays à ce sujet. Je leur ai demandé ce que devrait être selon eux le rôle du Canada. Ils ont répondu qu'il serait bon d'accroître la coopération économique entre le Canada et la Cisjordanie et Gaza. Ils considèrent que malgré le ralentissement du processus de paix, il se terminera de façon juste et équitable car la paix est la seule option qui existe dans la région pour les Israéliens et les Palestiniens. Ils ont également indiqué que la seule façon d'arriver à une paix durable est d'assurer la croissance et la stabilité économiques de la Cisjordanie et de Gaza. C'est un aspect qui n'échappe pas au monde arabe. Une paix sans croissance économique en Palestine ne sera pas une paix durable.

Le sénateur Lynch-Staunton: D'après les témoignages que nous avons entendus, on a surtout reproché à cet accord d'arriver au mauvais moment. Même si on désapprouve certaines de ses dispositions, c'est surtout cet aspect qu'on lui reproche.

Des personnes bien informées qui connaissent bien la région nous ont indiqué que cet accord pourrait avoir des répercussions, que le Canada pourrait être considéré un allié aveugle des États-Unis qui sont considérés comme un allié aveugle d'Israël. Vous avez entendu ces arguments. Je les ai entendus également, bien que pas aussi souvent et ils m'ont impressionné.

Les témoins qui ont comparu ici, hier et aujourd'hui, ont exprimé des sentiments que je partage. Ces sentiments sont-ils reflétés dans les contacts officiels entre le Canada et les pays

of the Middle East, via your visits, diplomatic notes or exchanges of our ambassadors or representatives?

I was surprised and pleased to hear that the Palestinian Authority is supportive of the deal. I understand that the Arab countries are not objecting to it, at least from what you know and from what your officials here can confirm. Is that correct?

Mr. MacDonald: This is a deal between Canada and Israel. Both of the ministers with whom I met indicated that it is not their wish to hold up this deal. They do not think they have a right to do that. They have asked for greater clarity on how this deal could potentially apply to the West Bank and Gaza. They also want the economic benefits of free trade with Canada under the same terms and conditions as the free trade deal with Israel. With the final status of the West Bank and Gaza still unresolved, however, it may not be the cleanest way to have these benefits apply.

That is not lost on the Palestinians. We had a very productive conversation. Most of our conversation was on whether we could enter into some discussions on a protocol on greater economic cooperation between the Palestinian territories and Canada. I agreed that we would do that. We are waiting for some suggestions to come back from the minister.

I have heard no one anywhere in the region condemn the deal. The only place I have heard people condemning the deal is in Canada. Many of the people who have condemned it in Canada do so because they legitimately believe that the deal rewards the slow down of the peace process and that it will not give the benefits that we are hoping to the West Bank and Gaza.

I will not criticize those people for having those thoughts. Early on, I had those same thoughts. However, when you visit the area, you see the situation in a vastly different light. You need only spend a day at a refugee camp in Gaza City to see the huge disparity in income and living conditions between Palestinians in those camps and people living only 12 miles up the road in Israel. A massive economic rebuild must take place after the successful conclusion of the peace talks. There is a huge need for economic investment and development so that the Palestinian people can live not only in peace but in some measure of prosperity. This deal will not do it, but it is a step in the right direction.

We must not get ourselves tied up in the larger and very emotional debate in the Middle East between Israel and Palestine. There is no question that this issue has political overtones. I visited the West Bank and Gaza to find out how real the concerns are.

To answer your question, senator, at the end of the day, these issues are no less complex. Neither of the ministers asked us to hoist this bill, although I asked them specifically whether that was their wish. I came back with clarity of mind on how the issues must be resolved. I think we have started a process toward such a resolution.

arabes du Moyen-Orient, lors de vos visites, dans les notes ou échanges diplomatiques de nos ambassadeurs ou de nos représentants?

J'ai appris avec étonnement et plaisir que l'Autorité palestinienne appuie l'accord. Je crois comprendre que les pays arabes ne s'y opposent pas, du moins à votre connaissance, et d'après ce que vos collaborateurs ici peuvent confirmer. Est-ce exact?

M. MacDonald: Il s'agit d'un accord entre le Canada et Israël. Les deux ministres que j'ai rencontrés ont indiqué ne pas avoir l'intention de retarder l'application de cet accord. Ils estiment ne pas en avoir le droit. Ils ont demandé plus de précisions sur la façon dont cet accord pourrait s'appliquer à la Cisjordanie et à Gaza. Ils veulent également bénéficier des avantages économiques du libre-échange avec le Canada, selon les mêmes conditions que l'accord de libre-échange avec Israël. Comme le statut définitif de la Cisjordanie et de Gaza n'est toujours pas arrêté, cela risque toutefois de ne pas être le moyen le plus net d'assurer l'application de ces avantages.

Les Palestiniens en sont bien conscients. Nous avons eu une conversation très productive qui a surtout porté sur la possibilité d'entamer des discussions sur un protocole propre à favoriser une plus grande coopération économique entre les territoires palestiniens et le Canada. J'ai accepté que nous en discutons. Nous attendons de recevoir certaines propositions du ministre.

Je n'ai entendu personne où que ce soit dans la région condamner cet accord. Le Canada est le seul endroit où j'ai entendu des gens condamner cet accord parce qu'ils estiment légitimement que l'accord récompense le ralentissement du processus de paix et n'apportera pas à la Cisjordanie et à Gaza les avantages que nous espérons.

Je ne leur reprocherai pas de penser ainsi. Au début, j'étais du même avis. Cependant, lorsqu'on visite la région, on voit la situation sous un jour tout à fait différent. Il suffit de passer un seul jour dans un camp de réfugiés à Gaza pour constater l'énorme disparité sur le plan du revenu et des conditions de vie qui existe entre les Palestiniens qui vivent dans ces camps et les gens qui vivent seulement 12 milles plus loin en Israël. Il faudra procéder à un redressement massif de l'économie une fois que les pourparlers de paix auront abouti. L'investissement et le développement économiques sont indispensables pour que le peuple palestinien puisse vivre non seulement en paix, mais connaître une certaine prospérité. Cet accord ne le permettra pas, mais c'est un pas dans la bonne voie.

Nous ne devons pas nous laisser prendre par le débat plus vaste et très émotif qui a cours au Moyen-Orient entre Israël et la Palestine. Il ne fait aucun doute que cette question comporte des aspects politiques. J'ai visité la Cisjordanie et Gaza pour voir si ces préoccupations étaient fondées.

Pour répondre à votre question, sénateur, au bout du compte, ces problèmes n'en sont pas moins complexes. Aucun des ministres ne nous a demandé de suspendre ce projet de loi bien que je leur aie demandé précisément si c'était leur intention. Je suis revenu en ayant une idée claire de la manière de régler ces problèmes. Je pense que nous avons amorcé un processus qui mènera à une résolution.

The Chairman: You say that is not what they are asking. Tell us specifically what they are asking.

Mr. MacDonald: Rather than come under an umbrella in which free trade with the territories is a direct consequence of the deal negotiated, they would like an exchange of letters, some clarity and, for obvious reasons, certain references omitted from the letter that we sent to them. As well, they would like to get our commitment to pursue dialogue on an economic protocol for greater exchange and understanding of each others' economies.

Their request is not great. We will be responding sometime tomorrow and we hope to have their response by early next week.

Most of the issues raised which need to be addressed dealt with language.

Senator Lynch-Staunton: Can this fine tuning be done directly? Do we need Israel's approval?

Mr. MacDonald: Absolutely not. It has nothing to do with the deal.

Senator Lynch-Staunton: They can be an impediment to its implementation. You say they can stop a truck.

Mr. MacDonald: Yes, they can, but we have an agreement, and it is part of the agreement between Canada and Israel.

Senator Lynch-Staunton: I am not arguing with you. I am on your side as far as this goes. However, if you do not have Israel's agreement, there will be a dispute.

Mr. MacDonald: We will not be seeking Israel's agreement on it. These are bilateral discussions which are being held between the Canadian government and the Palestinian authority.

Senator Lynch-Staunton: Do you know if Israel is negotiating other free trade agreements at this time?

Mr. MacDonald: My officials tell me that they are negotiating with Poland. They have just concluded an agreement with the Czech Republic, Slovakia and, in March of 1996, they concluded one with Turkey.

Senator Lynch-Staunton: Thank you very much. As far as I am concerned, you are welcome at any time to come back here to extol free trade. You have made my day.

Senator Bolduc: Usually in a trade agreement there is a clause which states that with six months' notice we can disrupt it if the other player does not play the game properly. Is there such a clause in this agreement?

Mr. MacDonald: Yes, there is.

Senator Bolduc: For example, if they do not behave as they should with the Palestinians, we can drop the agreement.

Mr. MacDonald: Yes.

Senator Bolduc: I would like to see that clause.

Le président: Vous dites que ce n'est pas ce qu'ils demandent. Indiquez-nous précisément ce qu'ils demandent.

M. MacDonald: Au lieu d'être visés par un mécanisme où le libre-échange avec les territoires serait une conséquence directe de l'accord négocié, ils préféreraient un échange de lettres, plus de précision, et, pour des raisons évidentes, que certaines références soient omises de la lettre que nous leur avons envoyée. Ils aimeraient également que nous nous engagions à poursuivre le dialogue sur un protocole économique visant à améliorer les échanges et la compréhension des économies de chaque pays.

Leur requête n'est pas déraisonnable. Nous y répondrons demain et nous espérons avoir leur réponse d'ici le début de la semaine prochaine.

La plupart des problèmes soulevés concernaient le libellé.

Le sénateur Lynch-Staunton: Est-il possible d'apporter ces correctifs directement? Avons-nous besoin de l'approbation d'Israël?

M. MacDonald: Absolument pas. Cela n'a rien à voir avec l'accord.

Le sénateur Lynch-Staunton: Il peut y avoir un obstacle à sa mise en oeuvre. Vous dites qu'ils peuvent arrêter un camion.

M. MacDonald: Oui, ils le peuvent, mais nous avons un accord et cela fait partie de l'accord entre le Canada et Israël.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je ne veux pas vous contredire. Je suis du même avis que vous à cet égard. Cependant, si vous n'avez pas l'accord d'Israël, cela risque de donner lieu à un différend.

M. MacDonald: Nous ne chercherons pas à obtenir l'accord d'Israël à ce sujet. Il s'agit de discussions bilatérales qui se tiennent entre le gouvernement canadien et l'Autorité palestinienne.

Le sénateur Lynch-Staunton: Savez-vous si Israël est en train de négocier d'autres accords de libre-échange en ce moment?

M. MacDonald: Mes collaborateurs m'indiquent qu'ils négocient avec la Pologne. Ils viennent tout juste de conclure un accord avec la République tchèque, la Slovaquie et, en mars 1996, ils ont conclu un accord avec la Turquie.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je vous remercie beaucoup. En ce qui me concerne, vous pourrez revenir ici tant que vous le voudrez pour prôner les vertus du libre-échange. Votre témoignage a transformé ma journée.

Le sénateur Bolduc: Habituellement, un accord commercial renferme une disposition prévoyant qu'avec six mois de préavis nous pouvons y mettre fin si l'autre partie ne respecte pas les règles du jeu. Cet accord renferme-t-il ce genre de disposition?

M. MacDonald: Oui, cette disposition existe.

Le sénateur Bolduc: Si Israël ne se comporte pas comme elle le doit avec les Palestiniens, nous pouvons abandonner l'accord.

M. MacDonald: Oui.

Le sénateur Bolduc: J'aimerais voir cet article.

The Chairman: I am told we should look at article 11.4 relating to duration and termination.

Mr. MacDonald: It states that the duration of the agreement shall remain in force unless terminated by either party with six months' notice to the other party.

Senator De Bané: Mr. Parliamentary Secretary, I wish to commend you for your sensitivity about the plight of the Palestinians and the candour and honesty in your analysis of the circumstances and the hopes of Canada during the negotiations of that agreement and also with the consequences of the election of the new government in Israel.

When do you think you can conclude this agreement with the Palestinian Authority? Obviously you think you can move the officials of External Affairs. You seem to have much more weight with them than Mr. Spector, who complained that he could not move them. In view of the way you mesmerized those officials, when do you think you will conclude those agreements with the Palestinian Authority?

Mr. MacDonald: We will not be enacting a regulation which specifically extends to the West Bank and Gaza until we have the agreement and until the Palestinian Authority tells us that they are in agreement. That is the letter the ambassador sent and which we are now adjusting subsequent to our conversations. I do not foresee that being a major difficulty. We talked today. It will depend upon the timetable of Mr. Shath. However, we had no difficulty getting him on the phone today. We discussed it at some length, and that tells me he is anxious to get this concluded.

To give you some background, senator, he is the gentleman who just concluded the agreement with the European Union. He negotiated it. He sees very clearly that there are benefits to having these types of normalized trade deals with the Palestinian Authority because once peace comes, their major problem will be with the economy.

Senator De Bané: My question was about the time frame.

Mr. MacDonald: I am hopeful that we can get this done. Our officials will be working late tonight and tomorrow to get this letter. I told him I would fax it to him at his home tomorrow. He has my home number, and we will talk over the weekend to see whether we have some agreement. I hope that will proceed quickly.

The second agreement we made was with Mr. Masri. We agreed to look at how we put together a protocol on greater economic cooperation. I would think that is something longer term, but their signing the deal is not contingent upon that. That was a secondary but positive thing for us to be doing with the Palestinians and for Canadian and Palestinian businesses. I am hopeful, senator.

Senator De Bané: With respect to the agreement and assertions about an unlevel playing field, what do you say about exports to Canada originating in the Jewish settlements of the occupied territories? As you know, the government of Israel has very

Le président: On me dit que nous devrions examiner l'article 11.4 concernant la durée et la cessation.

M. MacDonald: On y énonce que l'accord restera en vigueur à moins que l'une ou l'autre des parties y mette fin en envoyant un préavis de six mois à l'autre partie.

Le sénateur De Bané: Monsieur le secrétaire parlementaire, je tiens à vous féliciter de la sensibilité dont vous faites preuve à l'égard du sort des Palestiniens et de la franchise et de l'honnêteté avec lesquelles vous analysez les circonstances et les espoirs du Canada au cours des négociations sur cet accord et également les conséquences de l'élection du nouveau gouvernement en Israël.

À votre avis, quand cet accord pourrait-il être conclu avec l'Autorité palestinienne? Manifestement, vous croyez pouvoir faire bouger les responsables des Affaires extérieures. Vous semblez avoir beaucoup plus de poids auprès d'eux que M. Spector, qui s'est plaint de ne pas avoir réussi à les faire bouger. Compte tenu de l'emprise que vous semblez avoir sur ces responsables, quand pensez-vous que ces accords seront conclus avec l'Autorité palestinienne?

M. MacDonald: Nous n'adopterons pas de règlement visant expressément la Cisjordanie et Gaza jusqu'à ce que nous ayons conclu l'accord et jusqu'à ce que l'Autorité palestinienne nous ait indiqué son consentement. C'est la lettre qui a été envoyée par l'ambassadeur et que nous sommes en train de modifier par suite de nos entretiens. Je ne prévois pas que cela pose de difficultés majeures. Nous nous sommes parlés aujourd'hui. Cela dépendra de l'emploi du temps de M. Shath. Cependant, nous n'avons eu aucune difficulté à le joindre au téléphone aujourd'hui. Nous en avons discuté assez longuement et il me dit avoir hâte que cet accord soit conclu.

Pour vous situer un peu le contexte, sénateur, c'est le monsieur qui vient de conclure l'accord avec l'Union européenne. C'est lui qui l'a négocié. Il voit très clairement les avantages que présentent ces types d'accords commerciaux normalisés avec l'Autorité palestinienne car une fois la paix instaurée, leur grand problème sera l'économie.

Le sénateur De Bané: Ma question portait sur les délais.

M. MacDonald: J'ai bon espoir que cela se fera. Nos collaborateurs travailleront tard ce soir et demain pour préparer cette lettre. Je lui ai dit que je lui enverrais par télécopieur chez lui demain. Il a mon numéro de téléphone à la maison et nous nous entretiendrons au cours de la fin de semaine pour voir si nous pouvons nous entendre. J'espère que cela se fera rapidement.

La deuxième entente a été conclue avec M. Masri. Nous avons convenu d'examiner la façon d'établir un protocole pour accroître la coopération économique. J'estime qu'il s'agit d'une initiative à plus long terme, mais leur signature de l'accord n'en dépend pas. Il s'agit d'une initiative secondaire mais positive que nous pouvons entreprendre avec les Palestiniens et pour les entreprises canadiennes et palestiniennes. J'ai bon espoir, sénateur.

Le sénateur De Bané: En ce qui concerne l'accord et les affirmations selon lesquelles les règles du jeu ne sont pas équitables, que pensez-vous des exportations vers le Canada en provenance des colonies juives installées dans les territoires

generous subsidies and public assistance for businesses locating in those territories. The settlement in those territories has increased substantially in the last few years.

Look at it from a Canadian point of view. Where is the level playing field if Canadian companies must face competitors who are heavily subsidized?

Mr. MacDonald: I spent a day in Hebron with the mayor of that city and one of his assistants. I went down to Abraham's Tomb and saw the area where the settlers were located in the downtown core. I understand fully the consequence of not having that situation resolved for all concerned, and in particular for the economy of Hebron which has suffered a great deal over the last number of years.

The settlements themselves — and I have not been to them all — are not very large. They do not seem to be places with a lot of industry.

Senator De Bané: The minister has just announced an increase of 100,000.

Mr. MacDonald: I realize that, but let me answer your first question.

The settlements I visited did not seem to produce a lot of goods. They seemed to be mostly residential. I read in the newspaper there some statements by senior officials of the Israeli government that the settlements would be increased. I am not about to conclude that that will actually happen. I do not know that that will happen. I do not know that that is not positioning by certain members of the Israeli government. I do know that the Israeli people want less rhetoric, and they want the peace process to go on.

I know where you are coming from on this. The deal does not specifically exclude anyone's product. It is a territorial deal. It refers to goods that are produced in this area.

Senator De Bané: That area is defined as the one where Israelis have control.

Mr. MacDonald: Customs laws apply. They certainly apply in the West Bank and Gaza. You are correct that there are settlements which are deemed to be illegal under international law and which currently reside in the West Bank and Gaza.

I asked one of our legal officials. Even if we could say that this deal applies but does not apply to settlements which are contrary to international law, it is something you could never enforce. When you have a free trade area, everything becomes seamless after a while. It enters into the marketplace. Who is to say what was produced where?

I understand what you are saying but, for practical purposes, there are many more Palestinians in those areas than settlers, and many more Palestinians are involved in basic trade in goods and services and will benefit from this deal more than settlers.

occupés? Comme vous le savez, le gouvernement d'Israël offre des subventions et une aide publique très généreuses aux entreprises situées dans ces territoires. La colonisation de ces territoires s'est considérablement intensifiée ces dernières années.

Examinons la situation selon le point de vue du Canada. Comment les règles du jeu peuvent-elles être équitables si les entreprises canadiennes sont aux prises avec des concurrents qui sont largement subventionnés?

M. MacDonald: J'ai passé une journée à Hébron avec le maire de cette ville et un de ses adjoints. Je me suis rendu sur la tombe d'Abraham et j'ai vu l'endroit où vivent les colons au centre-ville. Je suis tout à fait conscient de ce qui risque de se produire si la situation n'est pas réglée pour toutes les parties intéressées, surtout en ce qui concerne l'économie d'Hébron qui a beaucoup souffert ces dernières années.

Quant aux colonies elles-mêmes — et je ne les ai pas toutes visitées — elles ne sont pas très vastes. Elles ne semblent pas avoir beaucoup d'industries.

Le sénateur De Bané: Le ministre vient tout juste d'annoncer une augmentation de 100 000 dollars.

M. MacDonald: J'en suis conscient, mais laissez-moi répondre à votre première question.

Les colonies que j'ai visitées ne semblent pas produire grand-chose. Elles semblaient être essentiellement résidentielles. J'ai lu dans le journal local certaines déclarations de hauts fonctionnaires du gouvernement israélien qui parlent d'une expansion possible des colonies. Je ne vais pas conclure que c'est ce qui va vraiment se passer. Je ne sais pas si cela va arriver. Il s'agit peut-être d'un positionnement de la part de certains membres du gouvernement israélien. Ce que je sais par contre, c'est que le peuple israélien veut que l'on passe de la parole aux actes et l'on maintienne le processus de paix.

Je comprends ce que vous dites. L'accord n'exclut aucun produit en particulier. C'est un accord territorial. Il porte sur les biens qui sont produits dans cette région.

Le sénateur De Bané: La région est définie comme celle qui est sous contrôle israélien.

M. MacDonald: La législation douanière s'applique. Elle s'applique certes en Cisjordanie et à Gaza. Vous avez raison lorsque vous dites qu'il y a des colonies qui sont considérées illégales en vertu du droit international et qui sont à l'heure actuelle situées en Cisjordanie et à Gaza.

J'ai posé la question à un de nos conseillers juridiques. Même si nous pouvions dire que cet accord ne s'applique pas aux colonies qui ne sont pas reconnues en vertu du droit international, nous ne pourrions rien n'y faire. Dans une zone de libre-échange, tout devient uniforme après un certain temps. Qui peut dire d'où viennent les produits?

Je crois comprendre ce que vous dites, mais à toutes fins pratiques il y a beaucoup plus de Palestiniens dans ces régions que de colons et beaucoup plus de Palestiniens font du commerce de base de biens et services et profiteront plus que les colons de cet accord.

Senator De Bané: The major point about which I disagree with you — and I hope I will be proved wrong — is your optimism that peace will eventually be achieved. Personally, I am very pessimistic for the same reason eloquently put forward by Shimon Peres. He said that we understand finally that in order to have peace, we must give back land. He is saying to the Palestinians, “You give me peace and I will give you nothing.” For that same reason, I am very pessimistic about peace being achieved.

Mr. MacDonald: The reason I am not pessimistic but rather optimistic is because the Israelis I spoke to — and not necessarily the people in government — are desperate for peace.

They want a normalization. They do not want threat of conflict. They want peace, security and economic stability. Since the peace process has slowed down, the Israeli economic growth rate is around 0 or 1 per cent. It dropped a percentage point.

Israelis want peace. When I was in the Palestinian area, I heard nothing from any Palestinian that did not conclude with, “Peace is inevitable because it is the only solution.”

The Palestinian Authority or the Israeli government may say something different, but I have great faith in democracy and those elected to serve should listen carefully to what is being said by both the Palestinian and Israeli public. It is peace they want and peace they must have.

Senator De Bané: Let us hope that your wish will become a reality.

Senator Prud’homme: Was this your first trip to the Middle East?

Mr. MacDonald: It was my first time in any Arabic country.

Senator Prud’homme: You have seen how difficult Middle East business is.

No Arab country will tell Canada what is good for us. No country of the 22 will say, “Do not sign a treaty with Israel.” That is not the Arab way.

I am glad that you went to Gaza and the West Bank. That you have seen the situation there gives us some assurance that there will be monitoring of this accord.

The Palestinians will not tell us that we should not sign this agreement. They will try to get anything they can get. That is the problem. However, Mr. MacDonald, they have pride; they do not like to beg. Palestine is not an appendage.

I am sure that Palestine would like to have their own agreement, but they would prefer that it come into effect on January 2 rather than January 1, to show their independence.

There is hope if people understand the pride of Palestinians. I am sure that in every country you visit they will tell you that peace in the Middle East will start with a solution to the Palestinian question.

Le sénateur De Bané: Le principal point sur lequel je suis en désaccord avec vous — et j’espère qu’il s’avérera que j’ai tort — c’est votre optimisme quant à l’aboutissement du processus de paix. Quant à moi, je suis très pessimiste pour la raison évoquée si éloquemment par Shimon Peres. Il a déclaré que nous comprenons enfin que la paix est impossible tant que nous ne restituons pas des territoires. Il dit aux Palestiniens: «Vous me donnez la paix et je ne vous donne rien». Pour cette même raison, je suis très pessimiste quant à l’aboutissement du processus.

M. MacDonald: Si je suis optimiste, c’est parce que les Israéliens à qui j’ai parlé — pas nécessairement les gens du gouvernement — veulent absolument la paix.

Ils veulent une normalisation. Ils ne veulent pas vivre sous la menace d’un conflit. Ils veulent la paix, la sécurité et la stabilité économique. Depuis que le processus de paix s’est ralenti, le taux de croissance économique en Israël se situe autour de 1 p. 100. Il a perdu un point de pourcentage.

Les Israéliens veulent la paix. Lorsque je me suis retrouvé en territoire palestinien, les Palestiniens à qui j’ai parlé en venaient à une seule conclusion: «La paix est inévitable parce que c’est la seule solution».

L’Autorité palestinienne ou le gouvernement israélien peut dire autre chose, mais j’ai une grande confiance en la démocratie et ceux qui ont été élus devraient écouter attentivement ce que disent les Palestiniens et les Israéliens. C’est la paix qu’ils veulent et nous devons la leur donner.

Le sénateur De Bané: Espérons que votre souhait va se réaliser.

Le sénateur Prud’homme: Était-ce votre première visite au Moyen-Orient?

M. MacDonald: C’était la première fois que j’allais dans un pays arabe.

Le sénateur Prud’homme: Vous avez vu à quel point il est difficile de faire des affaires au Moyen-Orient.

Aucun pays arabe ne dira au Canada ce qui est bon pour lui. Aucun des 22 pays ne lui dira: «Ne signez pas de traité avec Israël.» Ce n’est pas ainsi que procèdent les Arabes.

Je suis heureux que vous soyez allé à Gaza et en Cisjordanie. Le fait que vous sachiez maintenant ce qui s’y passe nous rassure au sujet des contrôles dont cet accord fera l’objet.

Les Palestiniens ne nous diront pas que nous ne devrions pas signer cet accord. Ils essaieront d’obtenir tout ce qu’ils pourront. C’est là le problème. Cependant, monsieur MacDonald, ils ont de la fierté; ils n’aiment pas mendier. La Palestine n’est pas un appendice.

Je suis convaincu que la Palestine aimerait avoir son propre accord, mais elle préférerait qu’il entre en vigueur le 2 janvier plutôt que le 1^{er}, pour afficher son indépendance.

Il y a de l’espoir, si les gens comprennent la fierté des Palestiniens. Je suis convaincu que dans tous les pays où vous vous rendrez on vous dira que la paix au Moyen-Orient dépend de la solution qu’on trouvera au problème palestinien.

I share the pessimism of Senator De Bané, especially with the new government. Mr. Chrétien instituted the discussions with Mr. Rabin. That was an encouraging sign.

You said that trade has declined in the last six years. That is exactly the argument of many of the witnesses we heard. If we do not do something to assist them, it could be interpreted as indifference on the part of Canada.

I am very pleased that you visited the Middle East. I hope that your mission will be fulfilled in the next few days. I would like to have your assurance that there will be monitoring.

Mr. MacDonald: I believe that as a government we must find ways to better expose Canadian business people to the opportunities in the Arab world. There are massive opportunities. At the same time, we must work with governments and, more important, the private sector in the Arab world to ensure that they fully understand the economic opportunities in Canada.

How can Canada, a small country of 30 million people, have more influence on politics in the Middle East, or any other part of the world? One way is by using the goodwill we have engendered around the globe to almost inextricably link Canada and the values carried by most of our businesses with businesses in those areas.

For example, Yemen needs a massive amount of economic development if they are to ensure they do not return to the spiral of civil war within civil war. They need investment and open trade. The government in Yemen has made incredible progress in only a few years, despite a civil war in 1994.

These countries need to reform their economies in order that they can trade and attract investment.

Our job is not always to second-guess the politics of a region but to do what we do best. Because we are culturally sensitive, we are easier to do business with than most of our American friends. We are world-competitive in many sectors. The best thing the Government of Canada can do is to expose Canadian companies to opportunities in the Arab world and Arab companies to opportunities here. We need to get on with the business of getting on with business.

The people sitting in refugee camps in the Gaza could not care less about what we are doing at this table. They care about a regime that will allow them to succeed; a regime that will treat them with respect and allow them to grow in an economy where they will have a future. When you go to a place like Gaza and you see old women in the streets selling rags, you know that the solution cannot only be only political but must also be economic.

If Canada is serious about trying to assist in that region, we must work as hard as we can to make deals like the Canada-Israel

Je partage le pessimisme du sénateur De Bané, surtout avec le nouveau gouvernement au pouvoir. M. Chrétien a amorcé des discussions avec M. Rabin. C'était un signe encourageant.

Vous avez dit que les échanges commerciaux ont diminué au cours des six dernières années. C'est exactement l'argument qu'ont invoqué nombre de témoins que nous avons entendus. Si nous ne faisons pas quelque chose pour les aider, cela pourra être interprété comme de l'indifférence de la part du Canada.

Je suis très heureux que vous vous soyez rendu au Moyen-Orient. J'espère que votre mission portera ses fruits dans les prochains jours. J'aimerais que vous nous confirmiez qu'un contrôle sera exercé.

M. MacDonald: Je crois qu'en tant que gouvernement nous devons trouver des moyens de mieux exposer les gens d'affaires canadiens aux énormes débouchés qu'offre le monde arabe. En même temps, nous devons travailler de concert avec les gouvernements et, qui plus est, le secteur privé du monde arabe, pour nous assurer qu'ils comprennent tout à fait les avenues de développement économique au Canada.

Comment le Canada, un petit pays de 30 millions d'habitants, peut-il exercer plus grande influence sur la politique au Moyen-Orient ou n'importe où ailleurs dans le monde? Il peut entre autres utiliser la bonne volonté qu'il a engendrée autour du globe pour lier presque inextricablement le Canada et les valeurs véhiculées par la plupart de nos entreprises aux entreprises de ces régions.

Par exemple, si le Yémen ne veut pas retomber dans la spirale de la guerre civile, il doit connaître un important développement économique. Il lui faut attirer des investisseurs et libéraliser son commerce. Le gouvernement au Yémen a fait d'incroyables progrès en quelques années, malgré la guerre civile de 1994.

Ces pays doivent réformer leur économie s'ils veulent faire du commerce et attirer les investisseurs.

Notre tâche ne consiste pas toujours à faire des conjectures sur la politique d'une région mais à faire ce que nous savons faire de mieux. Parce que nous sommes sensibles à la culture des autres, nous parvenons plus facilement que la plupart de nos amis américains à faire des affaires. Nous soutenons la concurrence mondiale dans bien des secteurs. Ce que le gouvernement du Canada a de mieux à faire, c'est d'exposer les entreprises canadiennes aux débouchés qu'offre le monde arabe et les entreprises arabes à nos débouchés. Nous faut commencer à nous occuper de nos affaires.

Les gens qui se trouvent dans les camps de réfugiés à Gaza se fichent pas mal de ce que nous faisons autour de cette table. Ils ont à coeur un régime qui leur permettra de réussir; un régime qui les traitera avec respect et leur permettra de mettre en place une économie prometteuse. Lorsque vous allez à un endroit comme Gaza et que vous voyez de vieilles femmes dans les rues vendre des guenilles, vous savez que la solution n'est pas seulement de nature politique mais économique également.

Si le Canada songe sérieusement à apporter son aide dans cette région, il doit faire tout ce qu'il peut pour que des accords comme

trade deal to apply to areas like Gaza and the West Bank. We have gone a long way toward that with this bill.

The Chairman: Thank you for appearing here tonight, Mr. MacDonald.

The committee adjourned.

l'Accord Canada-Israël s'appliquent à des secteurs comme Gaza et la Cisjordanie. Ce projet de loi nous a permis de parcourir un bon bout de chemin dans cette direction.

Le président: Monsieur MacDonald, je vous remercie d'être venu ici ce soir.

La séance est levée.

APPENDIX A



A Christian
resource
for meeting
human
need

Mennonite
Central
Committee
Canada

Ottawa Office

803-63 Sparks Street
Ottawa
Ontario
K1P 5A6

Fax:
(613) 238-7611

Telephone:
(613) 238-7224

Head Office:
Winnipeg
Manitoba
R3T 5K9

November 20, 1996

COPY

The Hon. Lloyd Axworthy
Minister for Foreign Affairs and International Trade
Government of Canada
Ottawa, Ontario

Dear Mr. Axworthy:

I would like to outline our concerns regarding the Palestinian situation. These are based, most immediately, on my October visit to the area but also on earlier visits and on our organization's longstanding involvement there. Simply stated, our concern is that an historic opportunity for peace has almost slipped away.

The week long visit by our small delegation was a response to the uprising in late September in which 77 people were killed and about 1600 wounded. We met well-known leaders such as Faisal Hussieni and Bethlehem mayor Elias Freij, senior Palestinian administrators, Legislative Council members, Christian and Muslim religious leaders, and various Human Rights and other NGO representatives. We also visited in several Palestinian homes.

We received two strong messages. One is that the economic and social circumstances of daily life have become much more difficult. In Gaza malnutrition is now an issue. Children are dropping out of school because families cannot pay for books and paper. The per capita annual income has declined to \$600 in Gaza and \$950 in the West Bank, approximately one-half of what it was in 1990. In Israel it is over \$8000. The second message was one of serious pessimism about the prospects for a genuine peace. The Palestinians feel that Israel's actions do not reflect a desire for peaceful co-existence. Many are profoundly disheartened. They want peace but they need international support. The Governor of Gaza City said, "the international community must help us to keep the olive branch high."

To explain the serious economic hardships, the Palestinians referred quickly to the severe Israeli closures on the Palestinian areas. Though not the only reason for the problems, the closures are a major cause. They prevent Palestinian workers from taking jobs in neighbouring Palestinian towns or in Israel. Earlier Israel admitted some 135,000 daily. The closures also prevent the export of agricultural products for markets in Israel and elsewhere, and the importation of supplies such as the textile materials which earlier, in Gaza, enabled 700 Palestinian enterprises to do subcontracting work for textile factories in Israel. Further, the closures prevent investors from proceeding with

Letter to The Hon. Lloyd Axworthy from William Janzen, MCCC

page 2

development plans, farmers from getting to their land, sick people from getting to hospitals, students from getting to Universities, and worshippers from getting to churches and mosques. They prevent many activities that are important for social life.

Though the closures are drastic, they could easily be lifted. What cannot be remedied so easily, say the Palestinians, are the measures likely to prevent them from attaining one of their central hopes following the 1993 Oslo Accords, namely, a territorial basis for developing their society and building their economy. The Israeli settlements in the occupied territories, which were to be frozen after those Accords, received extensive new Israeli government funding and their population increased by 48% in the West Bank and 62% in Gaza. And now, in early November, the responsible Minister announced his intention to build new settlements and add 100,000 more settlers.

Alongside the settlements is an increasingly elaborate network of settler by-pass roads (400 Km since 1993) that connect the settlements with each other and with Israel. But Palestinians are not allowed to use those roads. Nor are they allowed to have residences or farm land near them. Further, the Israeli government has confiscated 294,964 dunums of Palestinian land (73,741 acres) since 1993, demolished over a hundred Palestinian homes, and destroyed over 32,000 Olive trees. Israel also controls the water resources in the territories so that the settlers use far, far more than the local Palestinians are allowed to use. In Gaza the plans for a seaport and an airport, with which the Palestinians there hoped to develop the economy, have not been allowed to go forward. Similarly, the idea of joint industrial zones has been blocked. And the commitment to arrange for free passage between Gaza and the West Bank has not been honoured.

These developments need to be seen in geographical context. The Palestinian Authority has been given full control of most of the seven main population centres in the West Bank. But this represents only 3% of total West Bank territory. The 1993 Accords led the Palestinians to believe that eventually Israel would withdraw from most of the West Bank territory. Now the most that can be expected - and even this is to be doubted given statements of the current Israeli government - is a withdrawal from areas immediately around those population centres. But this plan will give the Palestinians less than 30% of the total West Bank territory and it will be in the form of fragments or disconnected islands, resembling the system of bantustans that once characterized South Africa. And like those bantustans, these territories may carry a quasi independent status but in reality they will be in a state of subservience and poverty.

On Jerusalem, the Palestinians said, Israeli actions raise even more questions about a desire for peaceful co-existence. That city is so situated in the West Bank that the closures which the Israelis have kept on it since 1993 have greatly hindered communication, exchange and commerce between the northern and southern parts of the West Bank. West Bankers have been unable to get their products to Jerusalem markets and retail outlets, forcing Palestinian businesses there to rely on Israeli and other suppliers. Also, since West Bankers have been unable to get into Jerusalem, various social service organizations have had to leave longheld locations in that city and set up offices in West Bank towns in order to serve the people. In addition, people said,

Letter to The Hon. Lloyd Axworthy from William Janzen, MCCC

page 3

the Israelis are now increasingly refusing business permits and confiscating identity cards as measures to force Palestinians to abandon the city while, at the same time, providing substantial economic incentives to encourage Israeli Jews to take up residence in it. These actions, plus redrawing the city's boundaries, have made Israeli Jews a majority even in East Jerusalem. Despite these actions, the people told us that the symbolic value of the city is such that it is simply impossible for any Palestinian leader to surrender their claims to a place in it. They point out that the Israeli claim to East Jerusalem is not internationally recognized and that Israel will have to be more accommodating in its claims to the city if it wants peace.

We asked also about the September shootings and why the Palestinian police had fired on Israeli police. Everyone we spoke to expressed sorrow about the shootings and the loss of life but they explained that the Israeli troops had been very provocative. In several places we heard of how the Muslim Palestinians, when they had left their mosques after Friday prayers, had met massive deployments of Israeli troops, that the Palestinian police had worked quickly to disperse the people but that some had started throwing stones, and that the Israelis had then started firing. We heard further that most of the Palestinians had been shot in the upper parts of the body and in the back, suggesting that the shooting was for other than defensive purposes. This interpretation is supported by the Israeli human rights organization, B'tselem. The Palestinians pointed out also that in virtually every instance the Palestinian police had fired only after Israeli police started shooting inside the areas of full Palestinian autonomy. We learned also that none of the February suicide bombings has been attributed to Palestinian workers in Israel and that the record of the Palestinian Authority, in running the areas over which it has full control, represents better security for the Israelis than when those areas were under Israeli control.

I will not review other issues such as the developments in Hebron, the question of democracy in the Palestinian Authority, the "pro-peace" elements in Israeli society, the respect for human rights by all sides, and the situation of the Palestinian refugees. I must acknowledge, too, that we heard the Palestinian side more than the Israeli side. Nevertheless, the visit left me with a strong conviction that the international community, particularly the western world, must renew its commitment to gaining some semblance of justice for the Palestinian people, for two reasons. One is that the task cannot be left to other parties. The new Palestinian Authority has accepted different responsibilities and is not strong enough. The Palestinian people must not be pressured into another Intifada. The earlier Intifada was very costly to the people in many ways. And Arab governments have many other interests and commitments to consider.

The other reason why the western world must work more vigorously for a just resolution of the problem is that it has contributed so much to the problem. Historically, the persecution and discrimination against the Jewish people, which fostered the desire for a Jewish homeland, was considerably worse in the western world than in the Arab world. And in the process of setting up a Jewish homeland, the western world repeatedly asked the Palestinian Arabs to make major territorial concessions. One

Letter to The Hon. Lloyd Axworthy from William Janzen, MCCC page 4

concession request came with the 1947 UN partition plan, in which Canada was heavily involved. That plan proposed a state of Israel on 56% of historic Palestine. A second concession request came in 1948 when Jewish groups, by force of arms, gained control of 77% of Palestine and proclaimed the new state of Israel. The western world quickly recognized these larger borders and, in effect, asked the Palestinians to accept them too. Then, in 1967, when Israel conquered the West Bank, Gaza, the Sinai, and the Golan Heights, the international community said, "no". UN resolutions then stated that the land acquired by force in 1967 should be returned. But, with the exception of the Sinai, the return did not happen. Instead, Israel annexed East Jerusalem and started building settlements in the new territories and utilizing their resources, with massive western financial support but in violation of UN resolutions and other expressions of international law. And now the trend is toward legitimizing major parts of Israel's subsequent territorial acquisitions, implying that the Palestinian people should accept them too. This represents a third major concession request. It is too much! What makes this so tragic is that over the last decade the Palestinian people had come to accept the second concession and to make other accommodations. They must not now be asked to make this third concession. To do so would be to seriously violate the principles of justice and to deny the people a basis for building a humane social life.

We, in Mennonite Central Committee, are grateful for the Canadian government's commitment to the UN resolutions and to seeking a just and sustainable peace, and also for the positive concern of numerous Canadian officials both in Ottawa and at Canadian embassies in the region. We want to urge you now, at this critical juncture, to advance that commitment as vigorously as possible. To do so could help to avert a major tragedy and advance the prospects for a long term peaceful co-existence not only of the Israeli and Palestinian peoples but also of those in the West and the Middle East generally.

Sincerely,



William Janzen
Director of MCCC's Ottawa Office

ANNEXE A

Comité central mennonite du Canada
803-63, rue Sparks
Ottawa (Ontario)
K1P 5A6

Le 20 novembre 1996

L'honorable Lloyd Axworthy
Ministre des Affaires étrangères et du Commerce international
Gouvernement du Canada
Ottawa (Ontario)

Monsieur le Ministre,

J'aimerais vous faire part de nos préoccupations face à la situation palestinienne. Elles se fondent surtout sur le voyage que j'ai fait dans la région en octobre mais aussi sur des voyages antérieurs et sur notre présence de longue date dans cette région. En bref, nous craignons qu'une chance historique de parvenir à la paix ne soit presque compromise.

La visite d'une semaine effectuée par notre petite délégation faisait suite aux affrontements de la fin de septembre au cours desquels 77 personnes ont perdu la vie et environ 1 600 autres ont été blessées. Nous avons rencontré des dirigeants bien connus comme Faisal Hussieni et Elias Freij, maire de Bethléem, ainsi que des administrateurs palestiniens de haut rang, des membres du Conseil législatif, des dirigeants chrétiens et musulmans, des défenseurs des droits de la personne et des représentants d'autres ONG. Nous avons aussi visité plusieurs familles palestiniennes.

Nous avons entendu deux messages très clairs. Premièrement, les conditions économiques et sociales de la vie quotidienne sont devenues très difficiles. À Gaza, la malnutrition pose désormais problème. Des enfants quittent l'école parce que leur famille ne peut plus payer les manuels et le papier. Le revenu annuel moyen par habitant est tombé à 600 \$ à Gaza et à 950 \$ en Cisjordanie, soit environ la moitié du niveau où il se trouvait en 1990. En Israël, il dépasse 8 000 \$. Le second était un message de grave pessimisme quant aux chances de parvenir à une paix véritable. Les Palestiniens estiment que les actions d'Israël ne témoignent pas d'un désir de coexistence pacifique. Beaucoup d'entre eux sont profondément démoralisés. Ils veulent la paix mais ils ont besoin du soutien international. Le gouverneur de la ville de Gaza a déclaré : «la communauté internationale doit nous aider à brandir la branche d'olivier».

Expliquant leurs graves difficultés économiques, les Palestiniens se sont empressés de mentionner le bouclage radical des frontières que les Israéliens ont imposé aux régions palestiniennes. La fermeture des frontières n'est pas la seule cause des problèmes, mais elle

Lettre de William Janzen, CCMC à l'honorable Lloyd Axworthy

page 2

est importante. Elle empêche les travailleurs palestiniens d'accepter un emploi dans les villes palestiniennes des environs ou en Israël. Auparavant, Israël laissait passer quelque 135 000 Palestiniens tous les jours. La fermeture des frontières empêche aussi l'exportation de produits agricoles vers les marchés israélien ou étrangers ainsi que l'importation de produits tels que les textiles qui permettaient auparavant à 700 entreprises palestiniennes de Gaza d'effectuer des travaux de sous-traitance pour les usines de textiles israéliennes. En outre, ce bouclage des frontières empêche les investisseurs de réaliser leurs plans de développement, les agriculteurs de cultiver leurs terres, les malades d'aller à l'hôpital, les étudiants d'aller à l'université et les fidèles d'aller à l'église ou à la mosquée. Elle empêche de nombreuses activités importantes pour la vie sociale.

Même si la fermeture des frontières est une mesure draconienne, elle pourrait être levée facilement. Ce à quoi on ne peut remédier aussi facilement, d'après les Palestiniens, c'est aux mesures qui risquent de les empêcher de réaliser l'un de leurs plus grands espoirs après les accords d'Oslo en 1993, soit un territoire pour développer leur société et bâtir leur économie. Les implantations israéliennes dans les territoires occupés, qui devaient cesser après ces accords, ont reçu une nouvelle aide financière importante du gouvernement israélien et leur population a augmenté de 48 p. 100 en Cisjordanie et de 62 p. 100 à Gaza. Au début de novembre, le ministre responsable a annoncé son intention d'implanter de nouvelles colonies et d'ajouter 100 000 nouveaux colons. Les colonies sont reliées par un réseau de plus en plus vaste de routes de contournement (400 km depuis 1993) qui les relient entre elles et avec Israël. Mais les Palestiniens n'ont pas le droit d'emprunter ces routes. Ils n'ont pas le droit non plus de s'établir ni de cultiver des terres près de ces routes. Le gouvernement israélien a en outre confisqué 294 964 dunums (73 741 acres) de terres palestiniennes depuis 1993, démoli plus d'une centaine de maisons palestiniennes et détruit plus de 32 000 oliviers. L'État d'Israël contrôle les ressources en eau des territoires, de sorte que les colons consomment beaucoup plus d'eau que les Palestiniens. À Gaza, les plans en vue de la construction d'un port maritime et d'un aéroport, grâce auxquels les Palestiniens espéraient développer leur économie, n'ont pas obtenu le feu vert. De même, l'idée de zones industrielles communes a été bloquée. Et la promesse d'une libre circulation entre Gaza et la Cisjordanie n'a pas été remplie.

Il faut voir la situation dans son contexte géographique. L'Autorité palestinienne a obtenu un contrôle total sur la plupart des sept grandes villes palestiniennes de Cisjordanie. Mais cela ne représente que 3 p. 100 de la superficie de la Cisjordanie. Les accords de 1993 ont fait croire aux Palestiniens qu'Israël se retirerait un jour de la plus grande partie du territoire cisjordanien. Maintenant, ils peuvent s'attendre tout au plus — et il est même permis d'en douter, compte tenu des dernières déclarations du gouvernement israélien — à un retrait des régions qui se trouvent dans les environs immédiats de ces villes. Mais ce plan donnera aux Palestiniens moins de 30 p. 100 de toute la superficie de la Cisjordanie et il s'agira de

fragments ou d'îlots, un peu comme les bantoustans autrefois en Afrique du Sud. À l'instar des bantoustans, ces territoires jouiront peut-être d'un statut presque autonome mais, en réalité, ils se trouveront dans un état d'asservissement et de pauvreté.

En ce qui concerne Jérusalem, les Palestiniens affirment que les interventions israéliennes soulèvent des doutes encore plus grands au sujet du désir de coexistence pacifique. Cette ville se trouve en plein coeur de la Cisjordanie et la fermeture des frontières imposée par les Israéliens depuis 1993 nuit grandement aux communications, aux échanges et au commerce entre le nord et le sud de la Cisjordanie. Les Cisjordaniens sont incapables de faire parvenir leurs produits aux marchés et aux magasins de Jérusalem, ce qui oblige les entreprises palestiniennes de la ville à dépendre des fournisseurs israéliens et étrangers. En outre, puisque les Cisjordaniens ne peuvent pas entrer à Jérusalem, divers organismes de services sociaux établis depuis longtemps dans cette ville ont dû partir et ouvrir des bureaux dans des villes cisjordaniennes afin de servir la population. Les Palestiniens affirment aussi que les Israéliens refusent de plus en plus de permis d'affaires et confisquent les cartes d'identité pour forcer les Palestiniens à abandonner la ville, tandis qu'ils accordent des encouragements économiques importants aux Juifs israéliens pour les inciter à s'y établir. Ces mesures, conjuguées à la redéfinition des limites de la ville, ont rendu les Juifs israéliens majoritaires même dans Jérusalem-Est. Malgré ces mesures, les gens nous ont déclaré que la valeur symbolique de la ville est telle qu'il est carrément impossible pour un dirigeant palestinien de renoncer à revendiquer le droit d'y avoir sa place. Ils font remarquer que les revendications israéliennes à l'égard de Jérusalem-Est ne sont pas reconnues à l'échelle internationale et que l'État d'Israël devra assouplir ses revendications à l'égard de cette ville s'il veut la paix.

Nous avons aussi posé des questions au sujet des fusillades de septembre dernier et avons demandé pourquoi la police palestinienne avait ouvert le feu sur la police israélienne. Tous ceux à qui nous avons parlé étaient attristés par ces affrontements et par les pertes de vies qui en ont résulté, mais ils ont expliqué que les troupes israéliennes s'étaient comportées de manière très provocante. À plusieurs endroits, on nous a raconté que les Palestiniens musulmans avaient fait face, à leur sortie de la mosquée après la prière du vendredi, à des déploiements massifs de troupes israéliennes, que la police palestinienne était intervenue rapidement pour disperser la foule, mais que certains avaient commencé à lancer des pierres et que les Israéliens avaient alors ouvert le feu. On nous a raconté en outre que la plupart des Palestiniens ont été atteints au haut du corps et dans le dos, ce qui laisse croire que les troupes israéliennes ne tiraient pas pour se défendre. Cette interprétation est confirmée par B'tselem, l'organisation israélienne des droits de la personne. Les Palestiniens ont aussi souligné que, dans presque tous les cas, la police palestinienne n'avait ouvert le feu qu'après que la police israélienne a commencé à tirer, dans des régions où l'autonomie palestinienne est complète. Nous avons aussi appris qu'aucun des bombardements suicides de février n'a été attribué à des travailleurs palestiniens en Israël et que l'Autorité palestinienne assure une meilleure sécurité

Lettre de William Janzen, CCMC à l'honorable Lloyd Axworthy

page 4

aux Israéliens dans les régions où elle exerce un contrôle exclusif que lorsque ces régions étaient sous contrôle israélien.

Je ne passerai pas en revue les autres problèmes, tels que les événements récents à Hébron, la question de la démocratie au sein de l'Autorité palestinienne, les éléments «pro-paix» dans la société israélienne, le respect des droits de la personne par toutes les parties, et la situation des réfugiés palestiniens. Je dois reconnaître également que nous avons entendu davantage la version des Palestiniens que celle des Israéliens. Mais ce voyage m'a fermement convaincu que la communauté internationale, en particulier l'Occident, doit réaffirmer sa volonté d'obtenir tout au moins un semblant de justice pour le peuple palestinien, et ce, pour deux raisons. D'abord, cette tâche ne peut être confiée aux autres. La nouvelle Autorité palestinienne a accepté des responsabilités différentes et n'est pas assez forte. Il ne faut pas pousser les Palestiniens vers une autre guerre des prières. Le prix de l'intifada a été très élevé pour la population à de nombreux égards. Et les gouvernements arabes ont bien d'autres intérêts et engagements à prendre en considération.

L'autre raison pour laquelle l'Occident doit s'employer plus énergiquement à trouver une solution équitable au problème est qu'il y a grandement contribué. Historiquement, la persécution des Juifs et la discrimination envers eux, qui ont fait naître le désir d'une patrie juive, étaient bien pires dans le monde occidental que dans le monde arabe. Dans le processus de création d'une patrie juive, l'Occident n'a cessé de demander aux Arabes palestiniens de céder des territoires importants. Une première demande a été faite dans le cadre du plan de partage des Nations Unies en 1947, auquel le Canada a participé très activement. Ce plan proposait un État d'Israël occupant 56 % de la Palestine. Une deuxième demande de concession a été faite en 1948, lorsque des groupes juifs ont pris le contrôle, par les armes, de 77 p. 100 de la Palestine et proclamé le nouvel État d'Israël. L'Occident a rapidement reconnu ces frontières plus vastes et, de fait, a demandé aux Palestiniens de les accepter eux aussi. Puis, en 1967, lorsqu'Israël a envahi la Cisjordanie, Gaza, le Sinaï et les hauteurs du Golan, la communauté internationale a voulu y mettre le holà. Les résolutions de l'ONU ont stipulé que les territoires conquis par la force en 1967 devaient être restitués. Mais à l'exception du Sinaï, ces territoires n'ont pas été rendus. Israël a plutôt annexé Jérusalem-Est et commencé à implanter des colonies dans les nouveaux territoires et à en exploiter les ressources, grâce à un soutien financier occidental massif, mais en violation des résolutions des Nations Unies et du droit international. La tendance actuelle consiste à légitimer une grande partie des conquêtes territoriales ultérieures d'Israël, ce qui implique que les Palestiniens devraient les accepter eux aussi. On leur demande donc une troisième fois de céder du territoire. C'en est trop! Ce qui rend la situation si tragique c'est que, depuis une décennie, les Palestiniens en étaient venus à accepter la deuxième concession et à faire d'autres compromis. Il ne faut pas leur demander de le faire une troisième fois. Cela contreviendrait gravement aux principes de la justice et priverait les Palestiniens d'une base sur laquelle ils pourraient bâtir une vie sociale digne d'un

Lettre de William Janzen, CCMC à l'honorable Lloyd Axworthy

page 5

être humain.

Le Comité central mennonite du Canada est reconnaissant au gouvernement canadien d'avoir pris l'engagement d'observer les résolutions des Nations Unies et de chercher une paix juste et durable. Nous nous réjouissons aussi de l'intérêt positif que manifestent de nombreux fonctionnaires canadiens, à Ottawa et dans les ambassades du Canada dans la région. Nous vous demandons maintenant, à ce tournant crucial, de promouvoir cet engagement le plus vigoureusement possible. Vous pourriez contribuer ainsi à éviter une grande tragédie et à accroître les chances d'une coexistence pacifique à long terme non seulement pour les peuples israélien et palestinien mais aussi pour tous les autres en Occident et au Moyen-Orient en général.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes salutations distinguées.

Le directeur du bureau d'Ottawa du CCMC,

William Janzen

APPENDIX B

**Statement
of the
National Council on Canada-Arab Relations
to
The Standing Committee on Foreign Affairs
Senate of Canada
4 December 1996
on the
Canada-Israel Free Trade Agreement
Bill C-61**

The National Council on Canada-Arab Relations wishes to thank the Standing Committee on Foreign Affairs for this opportunity to speak to the proposed legislation on the Canada-Israel Free-Trade Agreement (CIFTA). We consider the legislation to be both an important economic statement on the growth potential of the Middle East, and a significant political statement on the state of the Israeli-Palestinian, and the wider Middle East, peace negotiations. Given the relatively small amount of trade that Canada presently conducts with Israel, and the enormous political symbolism that an agreement such as this acquires in the Middle East, particularly in these times, the proposed legislation requires as much a political analysis as an economic one. Indeed, it is impossible to evaluate a free trade agreement in the Middle East without considering its political implications; as Benjamin Gaon, the CEO for Koor Industries Ltd., one of Israel's largest industrial conglomerates, has recently stated when speaking about regional economic growth and the peace process: "There is an absolute link between politics and the economy".¹

We note, approvingly, that the policy of this Government towards the Middle East is to advance the peace process, to even-handedly build up the confidence of the various parties, and not to engage in steps that would retard or weaken the pursuit of peace. We

¹ "Israel fails to separate peace, business". *Globe and Mail*, 7 October 1996.

also accept the thrust of the Canadian government's view that economic development in the region is an important key to building confidence and prosperity among the former enemies. However, because economic development, and with it trade and commerce, is such a critical component of peace, we believe that Bill C-61, at this present time and in its present form, is seriously flawed because it separates an important economic and symbolic issue -- free trade with Israel -- from the political reality of the region. It is the view of the National Council on Canada-Arab Relations that this legislation, as it currently stands, retards rather than advances the achievement of peace in the Middle East, and should be removed from the Government's legislative agenda until the Bill's very serious deficiencies are corrected. Bill C-61 disregards the critical element of symmetry in our trade relationships and neglects to insure that our limited and finite trade benefits are not derived at the expense of our long standing and cherished policy objectives of fairness, safeguarding the human rights of vulnerable people and the protection of fragile ecologies. For the record, the NCCAR is not opposed to the Canadian consummation of a free trade agreement with Israel; we are, however, opposed to this agreement in its current form and at this present time.

Economics cannot be the sole justification for the CIFTA. The volumes of trade between the two countries are not large enough in either absolute or relative terms to explain the rush for concluding this Agreement given all the pitfalls alluded to above. Even in 1995, an exceptional year in the annals of trade between Canada and Israel, the two way trade was only slightly above \$450 million. Canada exported to the Saudi Arabia alone more than that in 1995. It is also true that in 1995 Canada exported multiples of what it sells in Israel to the Philippines, Malaysia, Korea, Singapore, Thailand, Brazil, Argentina, Columbia, and a host of other countries with which Canada does not have a free trade agreement and where none is contemplated. It is also true that Canada's trade with Israel has increased measurably between 1994 and 1995 without a trade agreement. Exports were up by 37% and imports by 32%. There does not seem to be a problem of access. At least there does not appear to be a problem that requires such an urgent and immediate resolution.

Far more important than the economics of the Agreement are the symbolisms and the signals that it sends around in the region and the world. And it is precisely these signals that are at the heart of our concerns in the National Council on Canada-Arab Relations. It is difficult to believe that the CIFTA could have been contemplated without Oslo and the peace process. To divorce it from the Middle East peace negotiations will rob it from its context and its meaning.

The Oslo peace process was supposed to hold promising benefits for the Palestinians in particular and for the Arabs in general. It has already conferred substantial benefits on Israel. These "peace dividends" are expected to follow from an increase in external aid, from the rebuilding of indigenous institutional capacities to guide economic and reconstruction efforts, from greater and more guaranteed access to the Israeli market and possibly other western markets, from an increased Palestinian command over domestic natural resources, from the expected increase in international tourism, from the decrease in military spending and from the reduction in political instability and general uncertainty that militated in the past against foreign investment in the region. The direction of the current Israeli government is leading the Oslo peace negotiations diametrically away from the promise of these dividends.

As but one example of the fact that the CIFTA must be judged by political and human rights standards, take the example of the Israeli denial of Palestinians to their rightful title to their water. How does this involve the Agreement? Consider the fact that in 1995, Israel's main agricultural exports to Canada were vegetables and fruits (\$6.9 million). The latter are water intensive crops. It is ironic that a water poor country like Israel would be exporting water intensive products to a water rich country like Canada. This violates all the elementary theorems of international trade and economics that suggest that countries export commodities whose production require inputs available in abundant supply in the exporting country. Israel's water pricing policies are textbook examples of pricing nonrenewable resources far below their scarcity values. This is responsible for reckless

waste and exacerbating water conflicts in a region which includes 15 out of the 22 countries the World Bank has identified as water stressed. Even Israel's Auditor General has called this policy irrational and dangerous. Unfortunately, Canada's imports of vegetables and fruits from Israel contributes to water scarcity in the region and to the deterioration of the Jordan watershed, to sustaining Israeli deprivation of the Palestinians of their legitimate water shares in the common aquifer. It is a well known fact that Israel uses over 800 million cubic metres of water that accumulates under the West Bank which Israel pumps from the green line while it prevents the Palestinians from pumping. Can Canada differentiate between an agricultural product that uses water that Israel takes from the Palestinians and one that does not? It will make sense that Canada should wait until the successful completion of peace negotiations have resolved the water issues before it implement the CIFTA. Failing to do so, Canada will be condoning and encouraging Israel to sustain its water mismanagement and its usurpation of Palestinian water rights

In this context, it is the position of the NCCAR that Bill C-61 contains a number of significant deficiencies. These deficiencies, which we shall detail later in this presentation, are five-fold:

- (i) There is no general provision in Bill C-61 for the respect of international law, human rights and democratic principles, an essential element for any free trade agreement with Israel;
- (ii) Given the fragile nature of the Middle East peace process, and the ongoing violation by Israel of the norms of international law, the CIFTA lacks an implementation schedule that ties the privileges of free trade with Canada with positive progress by Israel on compliance with international law and the Oslo agreements;
- (iii) Canada's expressed intention to extend the same benefits to the Palestinians that Israel will enjoy under the Free Trade Agreement is meaningless as long as Israel is able to impose onerous restrictions on the Palestinian economy and external trade relations through closures, tariff and non-tariff barriers and other restrictive measures; and
- (iv) Given the enormous trade Canada does with the Arab world, the CIFTA is asymmetrical, both politically and economically.
- (v) The CIFTA contains no prohibition that forbids the import into Canada of goods produced by illegal Israeli settlements in the occupied territories.

In order to review these serious deficiencies in Bill C-61, the NCCAR would first like to draw the Committee's attention to several background matters regarding international law and economics as they pertain to Israel and Palestine.

I International Law and Palestinian-Israeli Agreements

First, the Middle East peace process is a matter of significant interest and concern for the Canadian government not only because there are substantial Arab and Jewish communities in Canada with a deep attachment to the area, but also because of the role of international law in the region. Israel's occupation of, and actions in, the West Bank, Jerusalem, and Gaza (as well as in the Golan Heights, which in law belongs to Syria) are subject to the 1907 Hague Convention Respecting the Laws and Customs of War on Land and the 1949 Fourth Geneva Convention Relative to the Protection of Civilian Persons in Time of War. These conventions seek to protect civilians living under military occupation. According to Human Rights Watch/Middle East,² the establishment of Palestinian self-rule in parts of the West Bank and Gaza as a result of Oslo I (September 1993) and Oslo II (September 1995) has altered the political and administrative structure of the occupied territories, but has not significantly changed the nature of Israel's obligations as an occupying power under international law. Human Rights Watch has recently stated: "While there is no question that Israel, as the hostile army, no longer exercises the same degree of control throughout the West Bank and Gaza that it did prior to redeployment, the extent of its control is still substantial."³ Despite redeployment from parts of the occupied territories and the fact that most Palestinian residents of the West Bank and Gaza (but not Jerusalem) now live under total and partial self-rule, Israel retains full or pre-dominant control over 97% of the territory of the West Bank, 40% of Gaza, and 100% of East Jerusalem. Even in the self-rule areas, where the Palestinian Authority has responsibility for internal security, the Israeli military still retains the "overriding responsibility for security" under

² This analysis comes in part from the recent Human Rights Watch/Middle East publication "Israel's Closure of the West Bank and Gaza Strip", July 1996. Human Rights Watch is an independent, non-governmental organization established in 1978 to monitor and promote the observance of internationally recognized human rights, and has offices in Washington, New York, London and Brussels.

Oslo II, as well as responsibility for external security and control of the borders of the self-rule areas with neighbouring Jordan and Egypt. Indeed, Israel evoked those provisions of Oslo II to unilaterally move its army into areas of Palestinian self-rule during the latest crisis last month.

The international community, including Canada, (and excepting only Israel) considers that international law applies to Israel's occupation of, and actions in, the West Bank, Gaza, and East Jerusalem. Our national position, most recently stated in April 1995 by the Ministry of Foreign Affairs and International Trade, is as follows:

Canada does not recognize permanent Israeli control over the territories occupied in 1967 (the Golan Heights, the West Bank, East Jerusalem and the Gaza Strip) and opposes all unilateral actions intended to predetermine the outcome of negotiations, including the establishment of settlements in the territories and unilateral moves to annex East Jerusalem and the Golan Heights. Canada considers such actions to be contrary to international law and unproductive to the peace process.⁴

International law, as articulated in The Hague and Geneva conventions and through numerous resolutions of the United Nations Security Council, forbids an occupying power to, among other things:

- Acquire territory through military action or war⁵;
- Transfer its civilian population to the occupied territory⁶;
- Impose collective penalties upon an occupied population⁷;
- Interfere with the welfare of the occupied population, and to deny them access to food, relief goods and medical care;⁸
- Deny fundamental legal rights to detainees, or to transfer them from the occupied territory;⁹
- Interfere with the private property rights of the occupied population;¹⁰ or
- Impose security measures upon the occupied population any greater than the absolute minimum required to ensure law and order.¹¹

³ Ibid., p. 11.

⁴ *Canada's Position on Key Issues*. Department of Foreign Affairs and International Trade. April 1995.

⁵ Geneva Convention, Article 47

⁶ Geneva Convention, Article 49

⁷ Geneva Convention, Article 33.

⁸ Geneva Convention, Articles 16, 17 55, 56, and 59.

⁹ Geneva Convention, Articles 31 (no physical and moral coercion), 32 (no torture), 71 (fair trial), 72 (right to counsel), 76 (detention only in the occupied territory), and 78 (no administrative detention).

¹⁰ Geneva Convention, Article 53.

As an occupying power, Israel has been in consistent violation of these norms of the international community since 1967, and these violations continue to this day. The passivity of the West, including Canada, in the face of these breaches by Israel of international law has fuelled much of the distrust in the Arab and Muslim world towards North America and Europe over the past three decades. Violations of international law and/or UN resolutions by Libya, Iraq, or South Africa invariably brought a concerted and usually swift international response, while Israel's breaches were, and continue to be, met with a singularly high degree of toleration by the West. This benign neglect has inexorably delayed the establishment of peace in the Middle East, as well as the restoration of national justice for the Palestinians. Contrasting the public statements of Canada with its utter inaction on ongoing Israeli violations of the Geneva Conventions leads to the inexorable conclusion that, for Canada, it is easier to espouse the principles of international law and deny them in practise than to deny the principles.

The Oslo agreements in 1993 and 1995 had brought a tangible hope that a "new" Middle East was in the offing, where past enmity would be put aside; mutual respect and national recognition would govern relations among former enemies; economic and political barriers to the free flow of people, ideas, and goods would tumble down, and both Israelis and Palestinians would finally achieve their mutually-shared dreams: security, sovereignty, peace, prosperity and respect for their national rights in the Holy Land. Although hope always outdistanced reality in the achievement of these goals after the famous handshake in Washington, and the steps towards genuine peace were only tentative and halting even while Prime Ministers Rabin and Peres were in power, today virtually all progress and virtually all hope for the peace process has come to a halt with the actions and the statements by the present Government of Israel.

The imperatives of international law have once more become an indispensable and highly relevant litmus test to the progress of peace in the Middle East. Once more, the principle

¹¹ Geneva Convention, Article 43.

elements of The Hague and Geneva conventions and UN Security Council resolutions pertaining to occupied territories come to the foreground because of the renewed level of breaches by the present Government of Israel, including:

- The heightened drive to build new settlements and thicken existing ones;
- The expansion of the settler road system throughout the West Bank;
- The prolonged and highly-disruptive closures of the Palestinian-administered territories and its resulting destruction to the Palestinian economy;
- The repeated statements by senior Israeli government officials that they have no intention of yielding any ground on any of the 'final-status' issues, including Jerusalem, settlements, borders, refugees, water, and Palestinian sovereignty, so as to make a just and final peace achievable; and
- The evident desire of the Government of Israel to retain permanent control over as much of the lands conquered in 1967 as possible.

The actions of the current Israeli government in its first six months in office have also been in violation of a number of the central tenets of the Oslo II agreement, which has furthered the atmosphere of bad faith that led to the crisis in late September. The violations below do not represent an exhaustive list, just several of the most important violations.

1. **Settlement expansion, road building, house demolition and land confiscation all violate the undertaking not to change the status quo of the West Bank and Jerusalem.** Attempts to change the location of the "green line", through road building or the construction of border fences, like in the Tulkarem area, also violate the agreement not to make changes that can alter or pre-empt the final status negotiations. The article states:

Article XXXI Final Clauses:

7. Neither side shall initiate or take any step that will change the status of the West Bank and the Gaza Strip pending the outcome of the permanent status negotiations.

2. On several occasions since the re-deployment of the Israeli army from Palestinian populated areas, **travel within the West Bank has been restricted, and since March travel between the West Bank and Gaza has been impossible.** While the Israeli government undertook to view the West Bank and Gaza as a single territorial unit, and to construct safe-passage routes between the two areas, students from Gaza studying in the West Bank and Palestinian Council Members, have been repeatedly denied permission to move between Gaza and the West Bank. They have failed even to guarantee the right to move within the West Bank itself. Indeed, the division of the West Bank into Areas A, B and C have allowed for an easily controlled population, and facilitates the sealing off of towns

and villages from each other. It has become regular practice to declare entire towns closed military zones, and to restrict entry and exit. The current state of total siege reflects the ease with which the Israeli army, in this case reinforced by tanks and armoured personnel carriers, can seal off the different enclave areas of the West Bank. The two articles state:

Article XXXI Final Clauses

8. The two Parties view the West Bank and the Gaza Strip as a single territorial unit, the integrity and status of which will be preserved during the interim period.

ARTICLE X Safe Passage

1. General

- a. There shall be a safe passage connecting the West Bank with the Gaza Strip for movement of persons, vehicles and goods, as detailed in this Article.*
- b. Israel will ensure safe passage for persons and transportation during daylight hours (from sunrise to sunset) or as otherwise agreed by the JSC, but in any event not less than 10 hours a day.*

3. Hebron, the largest Palestinian city, remains occupied in full violation of the agreement, which states that within six months of the signing of the agreement (September 1995), the Israeli army must vacate the Hebron area. Not only has this not taken place, but moves had been taken, including the construction of Jewish-only roads, the closing of the vegetable market near the Jewish settlement in downtown Hebron, and the demolition of houses, to consolidate Israeli control over the city.

Annex I, ARTICLE VII

Guidelines for Hebron

- 1. a. There will be a redeployment of Israeli military forces in the city of Hebron except for places and roads where arrangements are necessary for the security and protection of Israelis and their movements...*
 - b. This redeployment will be completed not later than six months after the signing of this Agreement.*
- 4. Palestinian prisoners** from the West Bank and Gaza must be released if not charged with an offence involving injury or fatalities of Jewish residents of Israel or Jewish settlers. Currently thousands of Palestinian prisoners languish in Israeli jails that qualify for release, more than 20 women remain in prison, approximately 25 Israeli-Arab prisoners and 60 nationals from Lebanon and other Arab countries remain in Israeli jails in direct contravention of international law and the Oslo commitments.

Under Oslo, Israeli committed to the following:

Article XVI - Confidence Building Measures

1. Israel will release or turn over to the Palestinian side, Palestinian detainees and prisoners, residents of the West Bank and the Gaza Strip. The first stage of release of these prisoners and detainees will take place on the signing of this Agreement and the second stage will take place prior to the date of the elections. There will be a third stage of release of detainees and prisoners. Detainees and prisoners will be released from among categories detailed in Annex VII (Release of Palestinian Prisoners and Detainees). Those released will be free to return to their homes in the West Bank and the Gaza Strip.

Annex VII: Release of Palestinian Prisoners and Detainees

Release of Palestinian Prisoners and Detainees

1. The release of detainees and prisoners, as agreed upon in Article XVI of this Agreement will be carried out in three stages.

2. The following categories of detainees and or prisoners will be included in the above mentioned releases:

- a. all female detainees and prisoners shall be released in the first stage of release;*
- b. persons who have served more than two thirds of their sentence;*
- c. detainees and/or prisoners charged with or imprisoned for security offenses not involving fatality or serious injury;*
- d. detainees and/or prisoners charged with or convicted of non-security criminal offenses; and*
- e. citizens of Arab countries being held in Israel pending implementation of orders for their deportation.*

The National Council on Canada-Arab Relations believes it is unconscionable that Canada would proceed forward with a free trade agreement with a country that so disrespects the legal tenets of the international community, without at least a requirement in the enabling legislation that ties the economic privileges we are extending to a demonstrated and qualitative improvements in Israel's respect for international law.

II Israeli Dislocation of the Palestinian Economy

As this Committee is considering a bill that would, if implemented, establish an important new economic relationship with Israel, it is pertinent to consider the current economic relationship that Israel has with the Palestinians.

The Oslo agreements of 1993 and 1995 established an interim framework for Palestinian self-rule, pending the initiation of final-status negotiations that were to begin by May 1996. However, neither Oslo I or II significantly diminished either Israel's responsibilities under international law as an occupying power, or its substantial control over the Palestinian economy. The degree of control that Israel continues to exercise over the daily lives of Palestinians is applied broadly, arbitrarily, and contrary to the dictates of both international law and the spirit of the peace process, with overwhelmingly adverse effects upon the already anaemic Palestinian economy. Examples of these economic measures that Israel has, over the past three years, imposed upon the Palestinians include:

General Closures, where Israel arbitrarily restricts movement of Palestinian residents in the West Bank and Gaza. Human Rights Watch, in a comprehensive report issued in July 1996,¹² considers these closures to be a violation of Israel's obligation under international law not to collectively punish a civilian population, and to ensure the welfare of the occupied population, including food, relief supplies, and medical care. Since the signing of Oslo I in September 1993, Israel has imposed more than 100 days of "general closure", the term referring to the sealing of the West Bank and Gaza Strip, prohibiting the movement of goods and individuals from or into the West Bank and Gaza. In addition, Israel has imposed more than 200 days of "total closure" which prevents even those holding valid permits from entering or leaving the West Bank and Gaza.

According to Eric Goldstein, acting executive director of Human Rights Watch/Middle East:

The closure of the occupied territories does not merely create inconvenience for Palestinians; it adversely affects the ability of the population to meet its basic needs and amounts to collective punishment.

With regard to the economic impact of closure, the report describes the onerous restrictions imposed on the movement of goods, accompanied by a sharp decrease in the

¹² See footnote 2.

number of Palestinians permitted to work inside Israel. These measures have further impoverished the economies of the West Bank and Gaza, leading to a rise in unemployment and an increase in the number of families requiring food or cash assistance. This, in turn, has required the Palestinian Authority to divert contributions by the international donor community from investment and development projects to emergency job creation or relief programs. The Human Rights Watch report states:

At a minimum, Israel has the duty to mitigate the impact of its security policies, with the goal of ensuring the welfare of the population. This duty is heightened in light of the history, throughout the occupation, of Israeli actions that kept the West Bank and Gaza economically dependent upon Israel and made tens of thousands of Palestinians turn to Israel for employment in order to meet their families' basic needs.

Israel's closure of the West Bank and Gaza costs the impoverished Palestinian economy about \$6 million each day. The World Bank estimates that the unemployment rate for Palestinians in the West Bank is currently about 35 percent, and reaches as high as 70 percent in the Gaza Strip, where about two-thirds of the male labour force was reliant on work in Israel. Per capita income in the Palestinian territories is now reckoned at half of what it was a year ago.

We have attached an article from last week's Manchester Guardian Weekly that describes the devastating effects of the Israeli closures on the Palestinian economy.

Blockage of the Palestinian Airport and Port, which are vital infrastructure needs of an independent Palestinian economy. Presently, all import and export goods to and from self-rule areas controlled by the Palestinian authority must go through Israeli ports or Israeli-controlled border points. Without the ability to run an independent sea port and airport, the Palestinian authority remains hostage to Israel's ability to impose closures at will. These provisions were provided for in the Oslo agreements, and the airport is in fact built (although much of its needed equipment - runway lights, radar, firetrucks, and furniture - are impounded by the Israeli government), but there has been no recent progress in the interim talks towards implementation of the agreement.

Restriction on Travel Permits Obtaining a permit from Israel is the only legal means for Palestinians to be able to travel between the occupied territories, since the logistically impractical alternative of travelling between the West Bank and Gaza via Jordan or Egypt is also subject to permission from Israel. Only a limited number of Palestinian residents of the West Bank and Gaza are able to obtain permits into Israel or occupied East Jerusalem. When a total closure is imposed by Israel, permits are automatically invalid. Human rights Watch has called the Israeli process of granting permits "highly arbitrary and bureaucratic".¹³ This is an obviously major interference with the civic and economic life of the Palestinians.

Unemployment, and Palestinian Labour in Israel The historic economic dependency of Palestinians on Israel that the occupying power has cultivated since 1967 has meant that several hundred thousand workers have had little choice over the years but to seek employment in Israel. The work they have performed has been overwhelming menial, such as sweeping streets, harvesting agricultural produce, constructing buildings, cleaning kitchens and other employment that Israelis shun. Their salary level has been, on average, a third lower than Israeli workers. As well, these so-called 'guest workers' have made the same contributions to social security funds that Israeli workers did, but have never been permitted to receive many of its benefits, such as unemployment insurance, pensions, disability insurance or maternity leave. By 1987, approximately 120,000 Palestinian workers were employed in Israel. Following the beginning of the Intifada, the Gulf War, and the high rate of closures over the past three years, Israel has drastically cut back on the number of permits issued to Palestinian labour: in 1996, the figure has fluctuated between 7,000 and 22,000 workers. With little international or domestic investment going into the Palestinian economy, with the severe impact caused by Israel's total and general closures, and with the 25% rise in the cost of living in the Palestinian self-ruled areas since July 1994, this dramatic cutback has made for a wrenching contribution to the soaring Palestinian unemployment figures and the further immiserization of Palestinian society.

¹³ Footnote 2, at p. 19.

Seizure of Palestinian Property. The ongoing alienation of Palestinian land by Israel for 'security' purposes and for settlements has further contributed to the impoverishment of the Palestinian economy. Israel has confiscated almost one quarter of a million dunums throughout the occupied territories since the Oslo Accords were signed in September 1993. Construction of numerous bypass roads throughout the West Bank has entailed another 16,000 to 20,000 dunums [one dunum equals 1/4 acre or 1000 square meters]. Settlers have unilaterally taken an additional 23,000 dunums, according to the Land and Water Establishment for Studies and Legal Services in Jerusalem. As well, during this period, 67 houses were demolished, 193 house demolition notices were issued, and 30,359 trees were uprooted.

III The Direction of the Current Israeli Government

The election in May 1996 of Benjamin Netanyahu as Prime Minister has accelerated government approved or mandated action against Arab residents of Jerusalem and in the West Bank. Indeed, the guidelines for the government of Israel, approved in June 1996 by all the constituent parties of the Cabinet headed by Mr. Netanyahu, stated openly that the Netanyahu government would break from the basic understanding of the Oslo agreements, that of land for peace, and would set its own principles. The new government has officially opposed the creation of any Palestinian state, the right of return of Arab refugees, insisted on the existence, security and expansion of Jewish settlements, eternal control over Jerusalem, and permanent control over water resources. Its governing guidelines, approved in June 1996 by all of the constituent parties represented in the Cabinet headed by Mr. Netanyahu, is explicit on these serious reversals to the peace process:

I. Peace, Security and Foreign Relations

1. The Government will negotiate with the Palestinian Authority, with the intent of reaching a permanent arrangement, on the condition that the Palestinians fulfil all their commitments fully.

2. The Government of Israel will propose to the Palestinians an arrangement whereby they will be able to conduct their lives freely within the framework of self-government. The Government will oppose the establishment of a Palestinian state or any foreign sovereignty west of the Jordan River, and will oppose the "right of return" of Arab populations to any part of the Land of Israel west of the Jordan River...

8. In any political arrangement, Israel shall insist on ensuring the existence and security of Jewish settlements and their affinity with the State of Israel. The Government of Israel will continue to bear full responsibility for the Jewish settlements and their residents.

9. The Government views the Golan Heights as essential to the security of the state and its water resources. Retaining Israeli sovereignty over the Golan will be the basis for an arrangement with Syria.

II. Jerusalem

1. Jerusalem, the capital of Israel, is one city, whole and undivided, and will remain forever under Israel's sovereignty.

2. Freedom of worship and access to the holy places will be guaranteed to members of all faiths.

3. The Government will thwart any attempt to undermine the unity of Jerusalem, and will prevent any action which is counter to Israel's exclusive sovereignty over the city.

4. The Government of Israel, through its ministries and through the Jerusalem Municipality, will allocate special resources to speed up building, improve municipal services for Jewish, Arab, and other residents, and to reinforce the social and economic status of the Jerusalem metropolitan area.

VI. Settlement

1. Settlement in the Negev, the Galilee, the Golan Heights and the Jordan Valley, and in Judea, Samaria and Gaza is of national importance to Israel's defence and an expression of Zionist fulfilment. The Government will alter the settlement policy, act to consolidate and develop the settlement enterprise in these areas, and allocate the resources necessary for this.

2. The Government of Israel will safeguard its vital water supplies from water sources on the Golan Heights and in Judea and Samaria.

Since the Israeli elections, the policies of the Netanyahu government have brought the peace process to a halt. Mr. Netanyahu's initial refusal to meet President Arafat, his refusal to re-deploy from Hebron, the continuing blockade of the West Bank and Gaza, increased house demolitions and repeated announcements of government sponsored settlement expansion further alienated him from President Arafat, the Palestinian public

and the rest of the Arab world. Mr. Netanyahu's announcement several weeks before the September crisis that the government would officially sanction settlement expansion, open government spending in the Occupied Territories on the settlements and continue construction of Jewish-only bypass roads within Jerusalem and in the West Bank highlighted the Israeli government's attitude towards the peace process and laid the foundations for the uprising in September. The Israeli government has recently approved a multi-million dollar budget for settlements, the construction of over 8000 new units in Jerusalem and West Bank settlements, permitted 3000 recently completed units to be inhabited, and embarked on a program aimed at encouraging the transfer of over 70,000 Jewish settlers into the West Bank. Only last week, while visiting the West Bank settlement of Ariel, Mr. Netanyahu spoke in defence of his government's settlement policy while dismissing the Palestinian claim to their ancestral lands:

"People haven't lived here for thousands of years. Look at these hills. Have we deprived anyone of anything? Barren land. You know what, if we hadn't come here, it would have stayed barren land for another 2,000 years."

IV Recommendations on Bill C-61

The National Council on Canada-Arab Relations, therefore, recommends that the Government of Canada and the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade undertake the following amendments with regard to the proposed Canada-Israel Free Trade Agreement legislation contained in Bill C-61:

1. That CIFTA / Bill C-61 contain a general provision for the Parties to respect international law, human rights and democratic principles. The European Union consummated a general free trade agreement with Israel in December 1995. Article 1, the 'General Principles' clause of the agreement, states as follows:

Relations between the Parties, as well as all the provisions of the Agreement itself, shall be based on respect for human rights and democratic principles, which guides their internal and international policy and constitutes an essential element of this Agreement.

(Our emphasis)

Although the breadth of this provision is not completely clear, it appears to allow the parties, and particularly the European Union, to be able to tie present and future economic links with Israel to its progress on human rights and on the peace process. Bill C-61 has no corresponding provision whatsoever.

2. That CIFTA/Bill C-61 contain explicit provisions for its staged implementation which ties the privileges of free trade with Canada with verifiable, positive progress by Israel on: (i) compliance with international law and the Interim Agreement with the Palestinian Authority; (ii) the Israeli- Palestinian final-status negotiations, including the issues of Jerusalem, refugees, settlements, and Palestinian sovereignty, and (iii) the permanent removal of Israel's barriers and restrictions to the Palestinian economy and its external trade. Any contribution that the Canadian initiators of this legislation may have thought they were making towards peace and economic prosperity in the Middle East would be meaningless without a direct, enforceable provision in the CIFTA tying its removal of trade tariffs and other barriers to verifiable progress by Israel on the peace process and compliance with international law. Otherwise, Israel's ongoing transgressions of international law would simply be rewarded, with little or no cost to it. As a leading exponent of the rule of international law, Canada should be ensuring that its relations with other countries -- particularly regarding a bilateral agreement as economically and politically significant such as the CIFTA -- are generally governed by respect for those same values.

3. That the CIFTA/Bill C-61 contain an explicit provision that forbids the import into Canada of any goods made or produced on Israeli settlements in any of the territories illegally occupied by Israel, together with a effective means for verifying compliance with this provision. Given the centrality of settlements to the policy of the Government of Israel, through major state housing, infrastructure, industrial and agricultural expenditures, they have become an integral part of the Israeli economy. Canadian government policy has consistently opposed the establishment of settlements in the occupied territories as contrary to international law, and detrimental to the

achievement of peace. Most recently, Revenue Canada de-listed a Canadian charitable organization that had forwarded funds to Israeli activities in the occupied territories. Until the settlements are dismantled in compliance with international law and the requirements of a just and lasting peace in the Middle East, any free trade agreement that Canada reaches with Israel must have an effective provision to prohibit the entry of goods that originate, in whole or in part, from the settlements.

4. That CIFTA / Bill C-61 be implemented in parallel with a Canada-Palestinian Authority Free Trade Agreement for which unilateral Israeli restrictions against Palestinian economic activity and external trade relations have been permanently removed. When the Canadian government announced the signing of the CIFTA this past summer, it stated that it intended to pursue a similar agreement with the Palestinian Authority. While the NCCAR welcomes any closer economic ties between Canada and the Palestinian Authority, it views our Government's expressed intention to extend the same benefits to the Palestinians that Israel will enjoy under the Free Trade Agreement is virtually meaningless so long as Israel is able to impose onerous restrictions on the Palestinian economy and external trade relations through closures, tariff and non-tariff barriers and other restrictive measures. Canada's concerted insistence on the Israeli removal of these various political and economic barriers would, in truth, be of much greater commercial value to the Palestinians than any separate free trade agreement that otherwise permits these barriers to remain in place.

5. That the CIFTA/Bill C-61 be removed from the Government's legislative agenda until such time as these recommendations and concerns have been properly addressed. The NCCAR views the re-establishment of the progress towards peace as this Government's most important priority in the Middle East. Bill C-61, in its current form, significantly inhibits that goal. Given the relatively small amount of trade that Canada presently conducts with Israel, and the enormous political symbolism that an agreement such as this acquires in the Middle East, taking this legislation off the current agenda until

these recommendations have found their way into Bill C-61 is the course most consistent with this Government's policy on the Middle East.

Respectfully Submitted,

The National Council on Canada-Arab Relations

Presented by: Michael Lynk

Dr. Atif Kubursi

ANNEXE B

**Mémoire
du
Conseil national des relations canado-arabes
sur
l'Accord de libre-échange Canada-Israël
projet de loi C-61
présenté au
Comité permanent des affaires étrangères
Sénat du Canada
le 4 décembre 1996**

Le Conseil national sur les relations canado-arabes remercie le Comité permanent des affaires étrangères de lui donner cette occasion de parler du projet de loi sur l'Accord de libre-échange Canada-Israël (ALÉCI). Nous estimons que ce projet de loi a une double importance, étant à la fois énoncé économique sur le potentiel de croissance du Moyen-Orient et énoncé politique sur l'état des négociations de paix entre Israël et la Palestine et au Moyen-Orient en général. Vu l'envergure relativement faible du commerce actuel du Canada avec Israël et l'énorme symbolisme politique que prendra au Moyen-Orient, surtout en ce moment, un accord comme celui qui est proposé, le projet de loi appelle tant une analyse politique qu'économique. Il est en effet impossible d'évaluer un accord de libre-échange avec le Moyen-Orient sans tenir compte de ses conséquences politiques. Comme Benjamin Gaon, P.D.G de Koor Industries Ltd. - un des plus grands conglomérats industriels d'Israël - le disait récemment lorsqu'il parlait de la croissance économique régionale et du processus de paix : « Il existe un lien absolu entre la politique et l'économie ».¹

Nous constatons avec plaisir que ce gouvernement a adopté à l'égard du Moyen-Orient une politique qui vise à faire avancer le processus de paix, à bâtir impartialement la confiance entre les diverses parties et à éviter de s'engager dans des démarches qui ralentiraient ou affaibliraient la recherche de la paix. Nous

¹ « Israel fails to separate peace, business ». *Globe and Mail*, 7 octobre 1996.

sommes aussi d'accord avec la conviction à la base de la politique canadienne que faire régner la confiance entre les anciens ennemis et assurer leur prospérité passent par le développement économique de la région. Cependant, parce que le développement économique et son corollaire, le commerce, sont une composante si cruciale de la paix, nous croyons que le projet de loi C-61, aujourd'hui et dans sa forme actuelle, présente un grave défaut, celui de séparer une importante question économique et symbolique – le libre-échange avec Israël – de la réalité économique de la région. Le Conseil national sur les relations canado-arabes est d'avis que ce projet de loi, dans sa présente formulation, ralentira le processus de paix au Moyen-Orient au lieu de l'accélérer et devrait donc être retiré du programme législatif du gouvernement jusqu'à ce que ses graves lacunes aient été corrigées. Le projet de loi C-61 ne tient aucun compte de la symétrie, élément critique de nos relations commerciales, et néglige d'assurer que les avantages après tout limités qu'il nous apportera sur le plan commercial ne seront pas obtenus au prix du sacrifice de la politique d'équité, de protection des droits des peuples vulnérables et de sauvegarde des écologies fragiles que nous défendons depuis longtemps. Qu'il soit bien clair que le CNRCA ne s'oppose pas à la mise en oeuvre de l'accord de libre-échange avec Israël. Il s'oppose à la mise en oeuvre maintenant de l'accord tel qu'il est actuellement formulé.

L'économie ne peut être la seule justification de l'ALÉCI. Le volume du commerce entre les deux pays, en termes absolus ou relatifs, ne suffit pas à expliquer la hâte de conclure cet accord compte tenu de tous les écueils auxquels nous venons de faire allusion. Même en 1995, année exceptionnelle dans les annales du commerce entre le Canada et Israël, le commerce dans les deux sens a à peine dépassé 450 millions de dollars. Les exportations canadiennes vers la seule Arabie Saoudite ont été plus élevées que cela cette année-là. Il est aussi vrai qu'en 1995, le Canada a exporté aux Philippines, à Malaysia, en Corée, à Singapour, en Thaïlande, au Brésil, en Argentine, en Colombie et dans une foule d'autres pays avec lesquels il n'a pas signé d'accord de libre-échange, ni n'envisage-t-il d'en signer un, beaucoup plus qu'il n'a exporté en Israël. Il est vrai aussi que le commerce du Canada avec Israël a augmenté sensiblement de 1994 à 1995 sans qu'il n'existe d'accord de libre-échange entre les deux pays. Les exportations ont augmenté de 37 pourcent et les

importations de 32 pourcent. Il n'y aurait donc pas de problème d'accès. Ou du moins pas un problème qui exige une mesure aussi urgente et immédiate.

Le symbolisme que prendra l'accord au Moyen-Orient et dans le monde et les signaux qu'il y enverra, sont beaucoup plus importants que son contenu économique. Et ce sont précisément ces signaux qui sont au coeur des préoccupations du Conseil national sur les relations canado-arabes. Il est difficile de croire que l'on a envisagé l'ALÉCI sans tenir compte d'Oslo et du processus de paix. Divorcer l'accord des négociations de paix au Moyen-Orient c'est l'en extraire de son contexte et l'en priver de son sens.

Les accords d'Oslo offraient l'espoir d'avantages intéressants pour les Palestiniens en particulier et les Arabes en général. Il en a déjà apporté de substantiels à Israël. Ces « dividendes de la paix » devaient découler de l'augmentation de l'aide extérieure, du rétablissement des compétences institutionnelles autochtones qui guideraient les efforts de développement économique et de reconstruction, d'un accès plus grand et plus sûr au marché israélien et peut-être à d'autres marchés occidentaux, d'une plus grande maîtrise palestinienne des ressources naturelles internes, de l'augmentation prévue du tourisme international, de la diminution des dépenses militaires et de la réduction de l'instabilité politique et de l'incertitude générale qui, dans le passé, ont freiné l'investissement étranger dans la région. L'orientation adoptée par l'actuel gouvernement israélien a tourné les négociations de paix d'Oslo dans une direction diamétralement opposée aux dividendes promis.

Pour ne donner qu'un exemple du fait que l'ALÉCI doit être jugé suivant des normes politiques et humaines, considérons le refus d'Israël d'accorder aux Palestiniens leurs droits légitimes sur leur eau. En quoi cela regarde-t-il l'accord de libre-échange ? En 1995, les légumes et les fruits (6,9 millions de \$) ont formé le gros des exportations agricoles d'Israël au Canada. Il s'agit-là de cultures qui consomment beaucoup d'eau. N'est-il pas ironique qu'un pays pauvre en eau comme Israël exporte des produits dont la culture exige de grandes quantités d'eau à un pays riche en eau comme le Canada ? Cela va à l'encontre de tous les principes élémentaires du commerce international et de l'économie à savoir que les pays exportent des produits qu'ils peuvent produire facilement parce qu'ils disposent en

abondance des ressources nécessaires à leur production. La politique d'Israël relative au prix de l'eau est un exemple classique de prix fixés bien en deçà de la valeur que confère à la ressource sa rareté. Elle est responsable du gaspillage éhonté de l'eau et de l'exacerbation, dans la région, des conflits au sujet de l'eau qui touchent 15 des 22 pays que la Banque mondiale a qualifiés de pays en stress hydrique. Même le vérificateur général d'Israël juge cette politique irrationnelle et dangereuse. Malheureusement, les importations canadiennes de légumes et de fruits d'Israël contribuent à raréfier l'eau rare dans cette région, à dégrader le bassin de drainage du Jourdain, à soutenir Israël dans son refus d'accorder aux Palestiniens leur juste part de l'aquifère commun. Il est bien connu qu'Israël pompe plus de 800 millions de mètres cubes de l'eau souterraine de la Cisjordanie à partir de la ligne verte tout en empêchant les Palestiniens d'en faire autant. Le Canada peut-il faire la différence entre un produit agricole cultivé avec de l'eau qu'Israël prend aux Palestiniens et un autre qui n'en prend pas ? Il serait sage que le Canada attende la résolution de la question de l'eau dans le cadre des négociations de paix avant de mettre en oeuvre l'ALÉCI. Sans cela le Canada fermerait les yeux sur le comportement d'Israël et l'encouragerait à maintenir sa mauvaise gestion de l'eau et son usurpation des droits des Palestiniens à l'eau.

Dans ce contexte, le CNRCA est d'avis que le projet de loi C-61 présente de graves lacunes sur lesquelles nous nous étendons plus longuement plus loin. Contentons-nous pour l'instant de les regrouper sous cinq points :

- (I) Le projet de loi C-61 ne contient aucune disposition générale portant sur le respect du droit international, des droits humains et des principes démocratiques, élément essentiel à tout accord de libre-échange avec Israël;
- (II) Étant donné la fragilité du processus de paix au Moyen-Orient et la violation constante des normes du droit international par Israël, l'ALÉCI ne contient aucune annexe de mise en oeuvre qui lierait les privilèges du libre-échange avec le Canada au progrès d'Israël vers le respect du droit international et des accords d'Oslo;
- (III) L'intention exprimée par le Canada d'accorder aux Palestiniens les mêmes avantages que ceux dont Israël jouira en vertu de l'accord de libre-échange ne vaudra rien dire tant et aussi longtemps qu'Israël pourra imposer de lourdes contraintes à l'économie de la Palestine et à son commerce extérieur au moyen de mécanismes restrictifs comme le bouclage de zones et les barrières tarifaires et non tarifaires;

(IV) Étant donné l'importance du commerce canadien avec le monde arabe, l'ALÉCI est asymétrique politiquement et économiquement.

(V) L'ALÉCI ne contient aucune interdiction d'importer au Canada des biens produits par les colonies israéliennes illégales dans les territoires occupés.

Afin de pouvoir mieux examiner ces graves lacunes du projet de loi C-61, le CNRCA aimerait d'abord attirer l'attention du comité sur plusieurs questions générales de droit international et d'économie en rapport avec Israël et la Palestine.

I Droit international et accords israélo-palestiniens

En premier lieu, disons que le processus de paix au Moyen-Orient intéresse et préoccupe beaucoup le gouvernement canadien non seulement parce qu'il y a chez lui d'importantes collectivités arabes et juives qui sont profondément attachées à la région, mais aussi à cause du rôle qu'y joue le droit international. L'occupation par Israël de la Cisjordanie, de Jérusalem et de la bande Gaza (de même que du plateau du Golan, qui appartient de droit à la Syrie) ainsi que ses actions à ces endroits tombent sous le coup de la Convention de la Haye de 1907 concernant les lois et coutumes de la guerre sur terre et de la Quatrième convention de Genève de 1949 relative à la protection des personnes civiles en temps de guerre. Ces conventions visent à protéger les civils vivant en territoires sous occupation militaire. Selon la *Human Rights Watch/Middle East*² l'établissement de l'autonomie palestinienne dans certaines parties de la Cisjordanie et de la bande de Gaza à la suite des accords d'Oslo I (septembre 1993) et d'Oslo II (septembre 1995) a modifié la structure politique et administrative des territoires occupés sans toutefois changer substantiellement la nature des obligations qu'Israël y a toujours en tant que puissance occupante en vertu du droit international. *Human Rights Watch* a dit récemment que s'il n'était plus question pour Israël, à titre d'armée hostile, d'exercer dans toute la Cisjordanie et la bande de Gaza le même contrôle qu'avant le redéploiement, elle n'en conservait pas moins un contrôle substantiel.³ En dépit de

² Cette analyse est tirée en partie de la récente publication de *Human Rights Watch/Middle East* « Israel's Closure of the West Bank and Gaza Strip », juillet 1996. *Human Rights Watch* est une organisation indépendante et non gouvernementale qui a été créée en 1978 pour promouvoir et observer l'application des droits humains internationalement reconnus. Elle a des bureaux à Washington, New York, Londres et Bruxelles.

³ Ibid, p. 11

son retrait de certaines parties des territoires occupés et du fait que la majorité des résidents palestiniens de la Cisjordanie et de la bande de Gaza (à l'exclusion de Jérusalem) vit sous un régime partiellement ou entièrement autonome, Israël garde un contrôle entier ou prédominant sur 97 pourcent de la Cisjordanie, 40 pourcent de la bande de Gaza et 100 pourcent de Jérusalem-Est. Même dans les zones autonomes où l'Autorité palestinienne est chargée de la sécurité interne, les militaires israéliens conservent la « responsabilité prépondérante pour la sécurité » en vertu des accords d'Oslo II, de même que la responsabilité pour la sécurité externe et le contrôle des frontières des zones autonomes qui jouxtent la Jordanie et l'Égypte. Israël a invoqué les dispositions de cet accord pour décider unilatéralement d'envoyer son armée dans les zones autonomes palestiniennes au cours de la dernière crise, celle du mois dernier.

La communauté internationale, dont le Canada, mais sans Israël, estime que le droit international s'applique à l'occupation d'Israël de la Cisjordanie, de la bande de Gaza et de Jérusalem-Est et à son comportement à ces endroits. La position du Canada, formulée la dernière fois par le ministre des Affaires étrangères en avril 1995, est la suivante :

Le Canada ne reconnaît pas à Israël le droit d'exercer un contrôle permanent sur les territoires occupés en 1967 (plateau du Golan, Cisjordanie, Jérusalem-Est et bande de Gaza) et s'oppose à toute action unilatérale qui visera à arrêter d'avance l'issue des négociations, y compris l'établissement de colonies dans les territoires, et à annexer Jérusalem-Est et le plateau du Golan. Le Canada estime que de telles actions vont à l'encontre du droit international et nuisent au processus de paix.⁴

Le droit international, conformément à sa formulation dans les conventions de la Haye et de Genève et dans de nombreuses résolutions du Conseil de sécurité des Nations Unies, interdit à une puissance occupante, entre autres choses :

- d'acquérir des territoires par des actes militaires ou la guerre;⁵
- de transférer sa population civile dans le territoire occupé;⁶

⁴ *La position du Canada sur des questions clés* Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. Avril 1995.

⁵ Convention de Genève, article 47.

⁶ Convention de Genève, article 49.

- d'imposer des pénalités collectives à la population d'un territoire occupé;⁷
- de nuire au bien-être de la population occupée et de lui refuser l'accès à la nourriture, aux secours en nature et aux soins médicaux;⁸
- de priver les prisonniers de leurs droits légitimes fondamentaux ou de les transférer du territoire occupé;⁹
- de s'ingérer dans les droits de propriété de la population occupée;¹⁰
- d'imposer des mesures de sécurité à la population occupée qui iraient au-delà du strict minimum nécessaire au maintien de l'ordre public.¹¹

En tant que puissance occupante, Israël n'a cessé d'enfreindre ces normes internationales depuis 1967, et continue de le faire aujourd'hui. La passivité du monde occidental, dont le Canada, devant ces violations du droit international par Israël y est pour beaucoup dans la méfiance qu'éprouve le monde arabe et musulman à l'égard de l'Amérique du Nord et de l'Europe depuis plus de trente ans. Les violations du droit international ou des résolutions de l'ONU par la Libye, l'Iraq ou l'Afrique du Sud ont toujours suscité une réaction internationale concertée et habituellement rapide, tandis que celles d'Israël n'ont engendré et n'engendrent encore qu'une réaction de tolérance singulièrement grande de la part de l'Occident. Cette négligence bienveillante a inexorablement retardé l'établissement de la paix au Moyen-Orient et la restauration de la justice nationale pour les Palestiniens. Mettre les déclarations publiques du Canada en regard de son inaction totale amène fatalement à conclure qu'il lui est plus facile d'accepter les principes du droit international tout en refusant de les appliquer que de carrément les rejeter.

Les accords d'Oslo de 1993 et de 1995 ont réellement fait espérer qu'un « nouveau » Moyen-Orient se dessinait à l'horizon; un Moyen-Orient où les inimitiés d'hier seraient mises de côté, où le respect mutuel et la reconnaissance nationale régiraient les rapports des anciens ennemis, où les barrières économiques et politiques à la libre circulation des gens, des idées et des produits s'effondreraient et

⁷ Convention de Genève article 33.

⁸ Convention de Genève, articles 16, 17, 55, 56 et 59.

⁹ Convention de Genève, articles 31 (aucune coercition physique ou morale), 32 (aucune torture), 71 (procès impartial), 72 (droit d'avoir recours à un avocat), 76 (détention que dans le territoire occupé), et 78 (aucune détention administrative).

¹⁰ Convention de Genève, article 53.

¹¹ Convention de Genève, article 43.

où tant les Israéliens que les Palestiniens réaliseraient enfin leurs rêves communs de sécurité, de souveraineté, de paix, de prospérité et de respect de leurs droits nationaux en Terre sainte. Bien que l'espoir ait toujours devancé la réalité dans la poursuite de ces objectifs après la célèbre poignée de mains de Washington, et que les pas vers une paix véritable aient été timides et hésitants même quand les premiers ministres Rabin et Peres étaient au pouvoir, aujourd'hui les actes et les déclarations de l'actuel gouvernement d'Israël ont presque complètement anéanti cet espoir de paix et bloqué la marche vers sa réalisation.

Les impératifs du droit international sont redevenus le test ultime à la fois indispensable et hautement opportun de la progression vers la paix au Moyen-Orient. Les principaux éléments des conventions de la Haye et de Genève et des résolutions du Conseil de sécurité de l'ONU touchant les territoires occupés reviennent de nouveau à l'avant-plan en raison de la reprise de leur violation par l'actuel gouvernement israélien, dont :

- l'impulsion accrue d'établir de nouvelles colonies et de grossir celles qui existent déjà;
- l'expansion du réseau routier des colons dans toute la Cisjordanie;
- les fermetures prolongées et très perturbatrices des territoires sous administration palestinienne et la destruction conséquente de l'économie palestinienne;
- les déclarations répétées par des représentants de haut niveau du gouvernement israélien qu'ils n'ont pas l'intention de céder quoi que ce soit sur les questions touchant le « statut définitif », y compris Jérusalem, les colonies, les frontières, les réfugiés, l'eau et la souveraineté palestinienne, pour rendre réalisable une paix juste et définitive; et
- le désir évident du gouvernement d'Israël de conserver le contrôle permanent sur le plus possible des terres conquises en 1967.

L'actuel gouvernement d'Israël a posé au cours de ses premiers six mois au pouvoir des actes qui allaient à l'encontre d'un certain nombre de principes centraux à Oslo II. Cela a accentué l'impression de sa mauvaise foi qui a abouti à la crise de la fin de septembre. La liste suivante de ses violations n'est pas exhaustive; elle ne signale que les plus importantes.

1. Expansion des colonies, aménagement de routes, démolition de maisons et confiscation de terres vont tous à l'encontre de l'engagement de ne pas changer le statu quo en Cisjordanie et à Jérusalem. Les tentatives de déplacer la « ligne verte » en aménageant des routes ou en érigeant des clôtures frontalières comme celles de la région de Tulkarem, sont contraires à l'accord qui interdit de faire des changements qui risquent de modifier ou de devancer les négociations sur le statut définitif. L'article stipule :

Article XXXI Clauses finales :

7. Ni un camp ni l'autre ne lancera ou ne prendra de mesures qui changeront le statut de la Cisjordanie et de la bande de Gaza jusqu'à l'issue des négociations sur leur statut définitif.

2. À plusieurs reprises depuis le retrait de l'armée israélienne des zones palestiniennes, des restrictions ont été imposées aux déplacements à l'intérieur de la Cisjordanie et depuis mars le passage de la Cisjordanie à la bande de Gaza est impossible. Même si le gouvernement israélien s'est engagé à considérer la Cisjordanie et la bande de Gaza comme une seule unité territoriale et à aménager des routes qui permettraient de passer sans danger de l'une à l'autre, des étudiants de la bande de Gaza faisant leurs études en Cisjordanie et les membres du conseil palestinien se sont souvent vu refuser la permission d'aller d'un endroit à l'autre. Israël n'a même pas réussi à garantir le droit de déplacement au sein même de la Cisjordanie. En fait, la division de la Cisjordanie en trois zones, A, B et C, a permis de contrôler facilement la population et facilite le bouclage des villes et des villages. C'est devenu pratique courante de déclarer des villes zones militaires fermées et d'en restreindre les entrées et les sorties. L'actuel état de siège total témoigne de la facilité avec laquelle l'armée israélienne, dans ce cas-ci aidée de chars d'assaut et de véhicules blindés de transport de troupes, peut boucler différentes enclaves de la Cisjordanie. Les deux articles stipulent :

Article XXXI Clauses finales

8. Les deux camps considèrent la Cisjordanie et la bande de Gaza comme une seule unité territoriale dont l'intégrité et le statut seront maintenus durant la période intérimaire.

Article X Passage sûr

1. Généralités

- a. *Il y aura un passage sûr entre la Cisjordanie et la bande de Gaza pour permettre le mouvement des personnes, des véhicules et des biens conformément aux stipulations détaillées du présent article.*
- b. *Israël garantira la sécurité du passage des personnes et des transports durant le jour (du lever au coucher du soleil) ou comme en aura convenu le JSC, mais en tout état de cause, pas moins de 10 heures par jour.*

3. Hébron, la plus grande ville palestinienne, demeure occupée, ce qui contrevient carrément à l'accord qui stipule que dans les six mois de sa signature (septembre 1995), l'armée israélienne devra quitter la région d'Hébron. Non seulement cela n'a pas été fait, mais des gestes ont été posés, dont l'aménagement de routes exclusivement juives, la fermeture du marché maraîcher près de la colonie juive au coeur d'Hébron et la démolition de maisons, pour consolider le contrôle israélien de la ville.

Annexe I, Article VII

Directives au sujet d'Hébron

1. a. *Il y aura retrait de l'armée israélienne de la ville d'Hébron sauf aux endroits et sur les routes où sa présence s'imposera pour assurer la sécurité et la protection des Israéliens et de leurs déplacements...*
- b. *Le retrait de l'armée sera achevé au plus tard six mois après la signature du présent accord.*

4. Les prisonniers palestiniens de Cisjordanie et de la bande de Gaza doivent être libérés s'ils ne sont pas coupables d'avoir blessé ou tué des résidents juifs d'Israël ou des colons juifs. À l'heure actuelle des milliers de Palestiniens se morfondent dans les prisons israéliennes alors qu'il n'y a aucune raison de les y garder. Plus de 20 femmes y sont toujours, environ 25 Israélo-arabes et 60 nationaux du Liban et d'autres pays arabes en contravention directe du droit international et des engagements d'Oslo.

En signant les accords d'Oslo, les Israéliens ont pris les engagements suivants :

Article XVI - Mesures pour établir la confiance

1. Israël libérera ou remettra aux Palestiniens les détenus et prisonniers palestiniens résidents de la Cisjordanie et de la bande de Gaza. Il y procédera en trois étapes, la première coïncidant avec la signature du présent accord et la deuxième se situant avant la tenue des élections. Seront libérés les détenus et les prisonniers des catégories énumérées dans l'Annexe VII (Libération des prisonniers et des détenus palestiniens). Les personnes libérées seront libres de retourner chez elles en Cisjordanie et dans la bande de Gaza.

Annexe VII : Libération des prisonniers et des détenus palestiniens

Libération des prisonniers et des détenus palestiniens

1. La libération des détenus et des prisonniers, conformément aux dispositions convenues de l'article XVI du présent accord se fera en trois étapes.

2. Les détenus et prisonniers des catégories suivantes feront partie de la libération susmentionnée :

- a. toutes les femmes détenues et prisonnières seront libérées au cours de la première étape de libération;*
- b. les personnes qui ont purgé plus des deux-tiers de leur peine;*
- c. les personnes détenues ou emprisonnées pour des infractions en matière de sécurité qui n'ont causé ni décès ni blessure grave;*
- d. les personnes détenues ou emprisonnées qui sont inculpées ou reconnues coupables d'infractions criminelles ne touchant pas la sécurité; et*
- e. les citoyens de pays arabes détenus en Israël dans l'attente de l'exécution des ordonnances d'expulsion.*

Le Conseil national des relations canado-arabes croit qu'il serait insensé que le Canada mette en oeuvre un accord de libre-échange avec un pays qui respecte si peu le droit international sans au moins inclure dans la loi habilitante l'exigence pour ce dernier de prouver l'amélioration de son attitude à cet égard en échange des privilèges économiques qu'il lui accordera.

II Dislocation par Israël de l'économie palestinienne

Comme ce comité étudie un projet de loi qui, s'il est appliqué, créera de nouveaux rapports économiques importants avec Israël, il est opportun de considérer l'actuelle relation économique d'Israël avec les Palestiniens.

Les accords d'Oslo de 1993 et de 1995 établissaient un cadre provisoire qui permettrait d'implanter l'autonomie palestinienne en attendant que ne débutent les négociations sur le statut définitif en mai 1996. Cependant, ni Oslo I ni Oslo II n'avaient réduit substantiellement les obligations que confère à Israël le droit international en tant que puissance occupante, ni son important contrôle sur l'économie palestinienne. Ce contrôle sur la vie quotidienne des Palestiniens qu'Israël continue d'exercer largement, arbitrairement et en contravention des préceptes du droit international et de l'esprit du processus de paix, écrase

l'économie palestinienne déjà faible. Voici, à titre d'exemple le genre de mesures économiques qu'Israël a imposé aux Palestiniens au cours des trois dernières années :

Fermetures générales. Israël restreint arbitrairement le mouvement des résidents palestiniens de Cisjordanie et de la bande de Gaza. *Human Rights Watch* dans un rapport détaillé publié en juillet 1996¹², estime que de telles fermetures vont à l'encontre de l'obligation d'Israël en droit international de ne pas punir collectivement une population civile et d'assurer son bien-être, y compris son accès à la nourriture, aux secours en nature et aux soins médicaux. Depuis la signature d'Oslo I en septembre 1993, Israël a imposé plus de 100 jours de « fermeture générale », expression employée pour désigner le bouclage de la Cisjordanie et de la bande de Gaza, empêchant ainsi toute entrée ou sortie de biens et de personnes. En outre, Israël a imposé plus de 200 jours de « fermeture totale », interdisant ainsi même aux personnes détenant un permis valide d'entrer en Cisjordanie ou dans la bande de Gaza ou d'en sortir.

Selon Eric Goldstein, le directeur exécutif de *Human Rights Watch/Middle East* :

La fermeture des territoires occupés ne fait pas que gêner la population palestinienne; elle réduit sa capacité de satisfaire ses besoins fondamentaux et revient à une punition collective.

Sur le sujet des répercussions économiques des fermetures, le rapport décrit les lourdes restrictions qui ont frappé le mouvement des marchandises et qui ont été accompagnées de la réduction substantielle du nombre des Palestiniens autorisés à travailler en Israël. Ces mesures ont appauvri davantage l'économie de la Cisjordanie et de la bande de Gaza, causant la hausse du chômage et l'augmentation du nombre des familles ayant besoin d'une aide alimentaire ou en espèces. Cela a forcé l'Autorité palestinienne à détourner les fonds reçus de la communauté internationale des investissements et des projets de développement

¹² Voir note de bas de page 2.

auxquels ils étaient destinés pour les affecter d'urgence à la création d'emploi ou à des programmes de secours. Le rapport de *Human Rights Watch* dit :

À tout le moins, Israël a le devoir d'atténuer l'impact de ses politiques de sécurité afin d'assurer le bien-être de la population. Ce devoir est d'autant plus grand que depuis le début de l'occupation Israël a agi de manière à garder la Cisjordanie et la bande de Gaza économiquement dépendantes de lui et à obliger des dizaines de milliers de Palestiniens à se trouver du travail chez lui pour subvenir aux besoins essentiels de leurs familles.

La fermeture par Israël de la Cisjordanie et de la bande de Gaza coûte à l'économie palestinienne appauvrie environ 6 millions de dollars chaque jour. La Banque mondiale estime que le chômage des Palestiniens en Cisjordanie se situe actuellement autour de 35 pourcent et atteint 70 pourcent dans la bande de Gaza où à peu près les deux-tiers de la main-d'oeuvre masculine comptaient sur le travail en Israël. Le revenu par habitant dans les territoires palestiniens ne serait aujourd'hui que la moitié de ce qu'il était il y a un an.

Nous avons joint à notre mémoire un article paru dans le *Manchester Guardian Weekly* la semaine dernière, qui décrit les effets dévastateurs des fermetures sur l'économie palestinienne.

Blocage de l'aéroport et du port palestiniens qui sont des infrastructures essentielles à une économie palestinienne indépendante. En ce moment, toutes les importations et les exportations des zones autonomes sous contrôle de l'Autorité palestinienne doivent passer par les ports israéliens ou les points frontaliers contrôlés par Israël. Privée d'un port maritime et d'un aéroport sous sa gestion indépendante, l'Autorité palestinienne demeure à la merci d'Israël qui peut opérer des bouclages comme bon lui semble. L'accord d'Oslo comporte des dispositions sur ce sujet, et l'aéroport a été construit (bien qu'une grande partie de son équipement - feux de piste, radars, camions incendies et meubles - ait été saisie par le gouvernement israélien), mais les pourparlers intérimaires n'ont pas permis de progresser vers leur application.

Restriction des permis de déplacement. Obtenir un permis d'Israël est le seul moyen légitime pour les Palestiniens de se déplacer entre les territoires occupés

puisque la seule autre façon, peu pratique, d'aller de la Cisjordanie à la bande de Gaza en passant par la Jordanie ou l'Égypte exige aussi la permission d'Israël. Seul un petit nombre de résidents palestiniens de la Cisjordanie et de Gaza peut obtenir un permis pour entrer en Israël ou dans Jérusalem-Est. Lorsqu'Israël impose une fermeture totale, les permis perdent automatiquement leur validité. *Human Rights Watch* a qualifié « d'hauteement arbitraire et bureaucratique » la manière dont Israël accorde ces permis.¹³ Cette restriction constitue de toute évidence une importante ingérence dans la vie civile et économique des Palestiniens.

Chômage et main-d'oeuvre palestinienne en Israël. La dépendance économique des Palestiniens qu'Israël, puissance occupante, entretient depuis 1967 explique que plusieurs centaines de milliers de travailleurs n'ont eu d'autre choix au fil des années que de chercher de l'emploi en Israël. Ils ont très généralement été confinés dans des emplois subalternes comme balayer les rues, faire les récoltes, travailler dans le bâtiment, nettoyer des cuisines ou d'autres emplois dont les Israéliens ne veulent pas. Leur salaire a été en moyenne d'un tiers inférieur à celui des travailleurs israéliens. En outre, ces travailleurs dits invités ont fait les mêmes cotisations aux régimes de sécurité sociale que les travailleurs israéliens, mais n'ont jamais pu profiter de nombre de leurs composantes comme l'assurance-chômage, les pensions de retraite, l'assurance-invalidité ou les congés de maternité. En 1987, environ 120 000 Palestiniens travaillaient en Israël. Depuis le début de l'Intifada, la Guerre du Golfe, et les fermetures plus nombreuses des trois dernières années, Israël a réduit radicalement le nombre de permis délivrés aux travailleurs palestiniens. En 1996, ce nombre a fluctué entre 7 000 et 22 000. Ajoutée au peu d'investissements internationaux et locaux dans l'économie palestinienne, aux graves répercussions des fermetures totales et générales imposées par Israël et à la hausse de 25 pourcent du coût de la vie dans les zones autonomes palestiniennes depuis 1994, cette réduction a violemment accentué la poussée à la hausse du chômage palestinien et la paupérisation de la société palestinienne.

Saisie de biens palestiniens. La confiscation de terres palestiniennes que fait Israël pour des raisons de « sécurité » et pour ses colonies a contribué aussi à

¹³ Note de bas de page 2.

l'appauvrissement de l'économie palestinienne. Israël a confisqué près du quart d'un million de dunums dans les territoires occupés depuis la signature des accords d'Oslo en septembre 1993. La construction de nombreuses routes de contournement en Cisjordanie a entraîné la perte de 16 000 à 22 000 autres dunums [un dunum égale $\frac{1}{4}$ d'acre ou 1 000 mètres carrés]. À cela, il faut ajouter les 23 000 dunums pris unilatéralement par les colons d'après les Services juridiques et d'administration des terres et de l'eau de Jérusalem. En outre, durant cette même période, 67 maisons ont été démolies et 193 avis de démolition de maison ont été donnés et 30 359 arbres ont été arrachés.

III L'orientation de l'actuel gouvernement israélien

L'élection en mai 1996 de Benyamin Nétanyahou comme premier ministre a accéléré l'action approuvée ou dictée par le gouvernement contre les résidents arabes de Jérusalem et de la Cisjordanie. En effet, les directives pour le gouvernement d'Israël, approuvées en juin 1996 par tous les partis constituant le cabinet que dirige M. Nétanyahou, affirmaient ouvertement que le gouvernement Nétanyahou s'écarterait des principes à la base des accords d'Oslo, ceux prônant des terres en échange de la paix, et établirait ses propres principes. Le nouveau gouvernement s'est officiellement opposé à la création d'un État palestinien quel qu'il soit et au droit de retour des réfugiés arabes, et a insisté sur l'existence, la sécurité et l'expansion des colonies juives, comme sur la disposition d'un contrôle éternel sur Jérusalem et d'un contrôle permanent sur l'eau. Les lignes directrices suivantes, qui font partie de celles mentionnées plus haut, exposent explicitement ce sérieux revirement du processus de paix :

I. Paix, sécurité et relations étrangères

1. Le gouvernement négociera avec l'Autorité palestinienne dans l'intention d'arriver à une entente définitive à la condition que les Palestiniens respectent pleinement tous leurs engagements.

2. Le gouvernement d'Israël proposera aux Palestiniens un règlement qui leur permettra de mener librement leur vie dans le cadre de l'autogouvernement. Le gouvernement s'opposera à la création d'un État palestinien ou d'une souveraineté étrangère à l'ouest du Jourdain et s'opposera également au « droit de retour » des populations arabes dans quelque partie que ce soit des terres d'Israël à l'ouest du Jourdain...

8. Dans tout règlement politique quel qu'il soit, Israël insistera pour garantir l'existence et la sécurité des colonies juives et leur affinité avec l'État d'Israël. Le gouvernement d'Israël conservera la pleine responsabilité des colonies juives et de leurs résidents.

9. Le gouvernement estime que le plateau du Golan est essentiel à la sécurité de l'État et à son approvisionnement en eau. La conservation par Israël de sa souveraineté sur ce plateau sera à la base de l'entente à discuter avec la Syrie.

II. Jérusalem

1. Jérusalem, capitale d'Israël, est une seule ville entière et non divisée, qui demeurera toujours sous l'empire d'Israël.

2. La liberté de culte et l'accès aux lieux saints seront garantis aux membres de toutes les religions.

3. Le gouvernement contrecarrera toute tentative de miner l'unité de Jérusalem et empêchera toute action qui ira à l'encontre de la souveraineté exclusive d'Israël sur la ville.

4. Le gouvernement d'Israël, par ses ministères et par la municipalité d'Israël, affectera des ressources spéciales pour accélérer l'aménagement et l'amélioration des services municipaux offerts aux Juifs, Arabes et autres résidents et pour renforcer le statut social et économique de la région métropolitaine de Jérusalem.

VI. Colonisation

1. La colonisation dans le Néguev, en Galilée, sur le plateau du Golan et dans la vallée du Jourdain, comme en Judée, en Samarie et à Gaza revêt une importance nationale pour la défense d'Israël et l'accomplissement du sionisme. Le gouvernement modifiera sa politique de colonisation, agira de manière à consolider et à développer la colonisation à ces endroits et affectera les ressources nécessaires à cette fin.

2. Le gouvernement d'Israël protégera ses ressources vitales en eau provenant du plateau du Golan, de la Judée et de la Samarie.

Depuis les élections israéliennes, les politiques adoptées par le gouvernement Nétanyahou ont interrompu le processus de paix. M. Nétanyahou, par son refus initial de rencontrer le président Arafat, par son refus de retirer ses troupes d'Hébron, par le blocage soutenu de la Cisjordanie et de Gaza, par l'augmentation des démolitions de maisons et par les annonces répétées de l'expansion de la colonisation que parrainera son gouvernement s'est aliéné encore plus le président Arafat, la population palestinienne et le reste du monde arabe. L'annonce que faisait M. Nétanyahou plusieurs semaines avant la crise de septembre à l'effet que son gouvernement sanctionnerait officiellement l'expansion de la colonisation, affecterait des fonds publics aux colonies dans les territoires occupés et continuerait la

construction de routes de contournement exclusivement juives au sein de Jérusalem et en Cisjordanie ont prouvé l'attitude du gouvernement israélien à l'égard du processus de paix et ont créé le ferment du soulèvement de septembre. Le gouvernement israélien a récemment approuvé un budget de plusieurs millions pour les colonies et la construction de plus de 8 000 logements à Jérusalem et dans les colonies de Cisjordanie, autorisé l'emménagement dans les 3 000 logements achevés depuis peu et s'est engagé dans un programme qui favorisera le transfert de plus de 70 000 colons juifs en Cisjordanie. Encore la semaine dernière, lors de sa visite à la colonie d'Ariel en Cisjordanie, M. Nétanyahou a pris la défense de la politique de colonisation de son gouvernement tout en balayant du revers de la main les revendications des Palestiniens à leurs terres ancestrales :

« Personne ne vit ici depuis des milliers d'années. Regardez ces collines. Avons-nous privé quiconque de quoi que ce soit ? Ce sont des terres stériles. Je vais vous dire une chose. Si nous n'étions pas venus ici, elles seraient restées stériles pendant encore 2 000 ans. »

IV Recommandations au sujet du projet de loi C-61

Le Conseil national des relations canado-arabes recommande donc que le gouvernement du Canada et le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international apportent les amendements suivants à la loi sur le libre-échange entre le Canada et Israël que propose le projet de loi C-61 :

1. Que l'ALÉCI/le projet de loi C-61 contienne une disposition générale obligeant les parties à respecter le droit international, les droits de la personne et les principes démocratiques. L'Union européenne a conclu un accord général de libre-échange avec Israël en décembre 1995. L'article 1 de cet accord, celui portant sur les « principes généraux », stipule :

Les relations entre les parties, de même que toutes les dispositions de l'Accord même, se fonderont sur le respect des droits de la personne et des principes démocratiques, qui guide leurs politiques nationales et internationales et constitue un élément essentiel du présent accord.

(notre soulignement)

Sans savoir qu'elle est la portée exacte de cette disposition, il semble qu'elle permette aux parties, particulièrement à l'Union européenne, de lier ses rapports économiques actuels et futurs avec Israël aux progrès de ce dernier en matière de droits de la personne et dans le processus de paix. Le projet de loi C-61 ne contient aucune disposition de la sorte.

2. Que l'ALÉCI/le projet de loi C-61 contienne des dispositions explicites sur sa mise en oeuvre graduelle qui lieront les privilèges du libre-échange avec le Canada aux progrès tangibles d'Israël : (i) dans le respect du droit international et de l'accord provisoire avec l'Autorité palestinienne; (ii) dans les négociations israélo-palestiniennes du statut définitif de la Palestine, y compris les questions touchant Jérusalem, les réfugiés, les colonies et la souveraineté palestinienne; et (iii) vers l'abolition définitive des obstacles et des restrictions qu'il impose à l'économie de la Palestine et à son commerce extérieur. Toute contribution que les initiateurs canadiens de la présente loi ont pu penser faire à la paix et à la prospérité économique du Moyen-Orient serait nulle et non avenue sans la présence dans l'ALÉCI d'une disposition directe et exécutoire qui liera l'abolition des barrières tarifaires et des autres barrières canadiennes au progrès vérifiable d'Israël dans le processus de paix et le respect du droit international. Sans cela, les continuelles transgressions du droit international par Israël seraient récompensées sans qu'elles ne lui en coûtent rien ou peu s'en faut. À titre de chef de file du mouvement en faveur du respect du droit international, le Canada doit s'assurer que ses relations avec d'autres pays -- particulièrement dans le cas d'un accord bilatéral ayant une aussi grande importance économique et politique que l'ALÉCI -- sont généralement régies par le respect de ce droit.

3. Que l'ALÉCI/le projet de loi C-61 contienne une disposition explicite qui interdira l'importation au Canada de toute marchandise produite dans les colonies israéliennes situées dans des territoires illégalement occupés par Israël et offre des moyens efficaces de vérifier son respect. Étant donné la place centrale qu'elles occupent dans la politique du gouvernement d'Israël comme en témoignent les fonds consacrés par l'État au logement, à l'infrastructure et à l'industrie et à l'agriculture chez elles, les colonies font désormais partie intégrante

de l'économie israélienne. Le gouvernement canadien a toujours eu pour politique de s'opposer à la création de colonies dans les territoires occupés, la jugeant contraire au droit international et nuisible à l'établissement de la paix. Tout dernièrement, Revenu Canada a rayé de sa liste une organisation de bienfaisance canadienne qui avait envoyé des fonds destinés aux activités d'Israël dans les territoires occupés. Tant et aussi longtemps que les colonies n'auront pas été démantelées conformément au droit international et aux exigences d'une paix juste et durable au Moyen-Orient, tout accord de libre-échange que le Canada signera avec Israël devra contenir une disposition efficace pour empêcher l'entrée chez lui de marchandises provenant entièrement et en partie des colonies.

4. Que l'ALÉCI/le projet de loi C-61 soit mis en oeuvre parallèlement à un accord de libre-échange Canada-Autorité palestinienne pour lequel les restrictions unilatéralement imposées par Israël à l'activité économique de la Palestine et à son commerce extérieur auront été définitivement abolies.

Lorsque le gouvernement canadien a annoncé la signature de l'ALÉCI cet été, il a déclaré avoir l'intention de négocier un accord semblable avec l'Autorité palestinienne. Bien que le CNRCA voie d'un bon oeil tout rapprochement économique entre le Canada et l'Autorité palestinienne, il estime que l'intention du Canada d'offrir aux Palestiniens les mêmes avantages que ceux dont jouira Israël en vertu de l'accord de libre-échange sera pratiquement vide de sens tant qu'Israël pourra imposer de lourdes restrictions à l'économie palestinienne et à son commerce extérieur au moyen de fermetures, de barrières tarifaires et non tarifaires et d'autres mesures allant dans le même sens. L'insistance concertée du Canada sur l'abolition par Israël de ces diverses barrières politiques et économiques aurait en fait une plus grande valeur commerciale pour les Palestiniens que n'importe quel accord de libre-échange qui en autoriserait le maintien.

5. Que l'ALÉCI/le projet de loi C-61 soit retiré du programme législatif jusqu'à ce que l'on ait dûment donné suite aux recommandations et aux préoccupations exposées dans ce document. Le CNRCA estime que la reprise des progrès vers la paix constitue la plus grande priorité du gouvernement canadien au Moyen-Orient. Le projet de loi C-61 dans sa formulation actuelle entrave sérieusement la réalisation de cet objectif. Étant donné l'envergure relativement

faible du commerce que fait actuellement le Canada avec Israël et l'énorme symbolisme politique qu'un accord comme celui-là revêtira au Moyen-Orient, retirer ce projet de loi du programme législatif actuel jusqu'à ce que nos recommandations y aient été incorporées représente la ligne de conduite la mieux accordée à la politique du gouvernement canadien au Moyen-Orient.

Le tout respectueusement soumis,

Conseil national des relations canado-arabes

Présenté par : Michael Lynk
D^r Atif Kubursi

APPENDIX C

Presentation by Mr. Ron MacDonald,
Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs
and International Trade

Honourable Senators,

As you know, Canada's Minister for International Trade, the Honourable Art Eggleton had offered to appear as a witness at this committee on December 2 or the morning of December 3rd. He extends his regrets that he was not able to appear before you today, as he is in Santiago signing Canada's most recent free trade agreement with Chile.

This legislation before us will serve to strengthen our economic ties with Israel and offer excellent economic opportunities for both our nations.

Global trade continues to intensify as agreements are forged and barriers come down.

No nation can afford to isolate itself behind walls of protectionist tariffs or duties in this new, inter-connected and interdependent world.

Canada has truly become a trading nation in the dynamics of this new world. We understand the importance of liberalizing and what it means to our economy. Canada is more dependent on trade to produce jobs and economic growth than any other developed country in the world.

Our exports have risen dramatically and now account for one-third of our Gross Domestic Product (GDP). It is quite clear that looking to markets beyond our borders has become the lifeblood of our economy.

Canadian companies would not have achieved this degree of success if they met with inflated tariffs and duties. It has been through arrangements such as the North America Free Trade Agreement (NAFTA) that their access has been assured. That is why we are working hard to expand the number of countries which will open their doors and their markets to our exporters.

Last month, Canada came to a successful conclusion in its negotiations for a Canada-Chile Free Trade Agreement which will continue to build momentum in developing closer political and economic ties with all of Latin America. And because we know the potential of Latin America and the Caribbean, we are one of the nations leading the effort to create a Free Trade Area of the Americas.

Israel has also realized the benefits of free trade. That is why it has signed free trade agreements with the United States, the European Union, Turkey, the Czech Republic and Slovakia.

For two countries that have pursued free trade around the world so vigorously, it is natural that Canada and Israel should enter into a free trade agreement together.

The ties between our two nations have always been close. Canada's historic links with Israel have always been based on cooperation and mutual esteem. The bonds of friendship have encouraged those of

commerce and the benefits of friendship have encouraged the benefits of investment.

Canada and Israel have been working hard to establish closer economic ties.

In November 1994, Prime Minister Chrétien and late Prime Minister Rabin met to begin negotiations on a Canada-Israel Free Trade Agreement (CIFTA). After two years of successful negotiations, that agreement was signed on July 31 of this year.

Some ask why Canada has pursued a free trade agreement with a small country like Israel?

Israel represents an important and expanding market for Canada. Even in the difficult circumstances in which Israel finds itself, it boasts many benefits; a high standard of living, impressive economic growth, low unemployment and soaring foreign investment.

Current trade between our two countries is modest, but growing. Two-way trade last year grew to \$450 million - up 37% from the previous year. I believe that with the signing of this agreement, and increased access to each others' markets, those figures are set to grow substantially.

As a result of this agreement, there are a number of sectors which present great opportunities for Canadians. High-technology goods, telecommunications, power and energy projects, oil and gas exploration, the agri-food, fish and environmental sectors are all sectors offering excellent potential for Canadian companies.

Now, under the CIFTA, Canadian and Israeli companies will have immediate direct, duty-free access to each others' markets for virtually all industrial goods. And both sides will benefit from the reduction or elimination of tariffs on agricultural products.

Perhaps even more importantly, this Agreement will place Canadian companies on equal footing as their competitors from the United States and the European Union, both of which already have free trade agreements with Israel.

Prior to the Canada-Israel Free Trade Agreement, a Canadian company wishing to export to Israel could have faced high Israeli duties. Some Canadian companies have chosen to manufacture products in the United States in order to take advantage of the duty free access to Israel provided for under the US-Israel Free Trade Agreement. We do not want to sacrifice jobs in Canada to our competition and the Canada-Israel Free Trade Agreement will ensure that this does not happen.

It is for these reasons that Canada has pursued this agreement with Israel and we are very pleased that Israel has chosen to sign this Free Trade Agreement with Canada. We were honoured to have Minister Natan Sharansky, Israel's Minister for Industry and Trade, personally endorse this agreement in Toronto in July of this year.

Mr. Sharansky is a man who personifies Israel's determination to work for the creation of a new and dynamic Middle East - a Middle East that embraces change and enhances opportunities.

This Agreement comes at a crucial time for Israel and the other countries of the Middle East. Canada deeply regrets the lives that have been lost in conflicts that have taken place in recent months. We have urged the leaders in the region to explore every option, exert every effort and examine every alternative in order to prevent further violence.

It is when we step back and look at the volatile nature of the Middle East that we see the challenges that lie before us. It is only through negotiations and dialogue that shattered confidences can be repaired.

Some feel it would be prudent to delay this legislation in the face of uncertainty in the region. But we believe that this agreement augments Canada's presence there and constitutes a declaration of our confidence in the peace process, as well as an investment in our common future.

Canada has displayed its strong support for the Middle East Peace Process for a half century. Let's not forget, it was a Canadian - Lester B. Pearson - who originated the first true United Nations (UN) peacekeeping effort, in 1956 and who won a Nobel Prize for his efforts during the Suez crisis.

Our country takes great pride in the fact that Canada has served in every UN peacekeeping operation in the Middle East since that time.

Today, Canada continues to assume a lead role in the peace process. We chair the Refugee Working Group in the multilateral track of the peace process. This working group seeks to improve the living conditions of refugees and strives to find a comprehensive solution to the refugee issue. Our country participates in the four other multilateral working groups, and has played a particularly active role in the fields of water and regional security.

Canada is also a member of the Ad Hoc Liaison Committee, which coordinates international assistance to the Palestinian Authority.

Canada has been a strong supporter of the Middle East and North Africa Economic Summit (MENAES) process initiated in 1991, as a parallel support vehicle to the Middle East Peace Process. Our country is playing an active role as a member of the Summit's International Steering Committee.

Last month in Cairo, Canada led its largest ever private sector delegation to the third MENAES, with registered Canadian delegates representing more than 40 companies and organizations. The aim of these Summits is to mobilize public and private sectors regionally and internationally, to build commerce beyond territorial boundaries and to highlight common interests among the participants of the Middle East Peace Process.

Providing developmental assistance to the Middle East is a cause which Canada has always supported. In fact, Canada's contribution to the United Nations Relief and Works Agency (UNRWA), which channels assistance to the Palestinians in the Occupied Territories, averages \$11 million per year. Since September 1993, Canada has committed to date nearly \$85 million to support the Middle East Peace Process.

But Canada's efforts go beyond developmental assistance to this region. We have, for example, recently committed ourselves to help in the reconstruction of Lebanon. In July of this year, a liaison and advisory group was created to provide support to the private sector in its participation in this rebuilding effort. Composed of both private and public sector representatives, the group will work to coordinate and mobilize Canadian businesses so that their efforts will be of maximum benefit and effect.

Canada remains committed to help rebuild Lebanon as part of our continued tradition of support for the independence, sovereignty and

territorial integrity of that country. We believe that all of these elements must be in place, if there is to be a comprehensive and lasting peace in this region.

While it is true that this Agreement is with Israel, Canada has offered to extend its benefits to goods produced in Gaza and the West Bank. We are currently discussing options with the Palestinian Authority to accomplish this.

And we are poised to examine ways to enhance trade with other Middle East countries as well.

Taking a closer look at individual countries within the region, two-way trade with Saudi Arabia stands at over \$1 billion. Our exports to Lebanon are growing rapidly. Our trade surplus with the United Arab Emirates exceeds \$190 million a year. And trade with Jordan continues to rise, particularly in the area of oil and gas exploration where there are a number of projects involving several companies from Calgary.

I can tell you first hand of the great opportunities that exist for Canadian companies, having just returned from a commercially productive tour of the Middle East. I led a Canada-Arab Business Council delegation to Oman, the United Arab Emirates and Jordan.

And, as part of my visit, I met with Ministers in the Palestinian Authority to discuss how to extend the benefits of the free trade agreement to the West Bank and Gaza. I believe my visit to the region signals the importance Canada places on its political and commercial relations in the Middle East.

In summary, the Middle East is clearly a prosperous market for Canada and the signing of this free trade agreement with Israel takes us one step closer to realizing that potential.

Passing this legislation is the next important step to making it a reality. Once the Agreement is implemented, private sectors in both countries must take the reigns of responsibility to make it work effectively.

Honourable Senators, Canada and Israel have a long history of friendship based on shared democratic values and common hopes for the future. The time has come for our two nations to develop the economic potential of our relationship. And in so doing, Canada supports the efforts of Israel and its neighbours to build a just, lasting and comprehensive peace in the Middle East.

We believe this Agreement will help cement those ties and realize those hopes.

ANNEXE C

Exposé de M. Ron MacDonald,
secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères
et du Commerce internationale

Honorables sénateurs,

Comme vous le savez, le ministre du Commerce international du Canada, l'honorable Art Eggleton, a offert de témoigner devant notre comité le 2 décembre ou dans la matinée du 3. Il exprime ses regrets de ne pas pouvoir comparaître devant vous aujourd'hui, puisqu'il est à Santiago pour y signer le plus récent accord de libre-échange, conclu avec le Chili.

Le projet de loi devant nous renforcera nos liens économiques avec Israël et suscitera d'excellents débouchés économiques pour nos deux pays.

Le commerce planétaire continue de s'intensifier, à mesure que des accords sont conclus et que les barrières sont abattues.

Dans ce nouveau monde interdépendant, aucun pays ne peut se permettre de s'isoler derrière un rempart de tarifs ou de droits de douane protectionnistes.

Le Canada est vraiment devenu une nation commerçante dans la dynamique de ce nouveau monde. Nous comprenons l'importance de la libéralisation et ce qu'elle représente pour notre économie. Plus que tout autre pays développé au monde, le Canada dépend du commerce international pour créer des emplois et stimuler la croissance économique.

Nos exportations ont augmenté de manière spectaculaire et représentent désormais le tiers de notre Produit intérieur brut (PIB). Il est évident que chercher des marchés au-delà de nos frontières est devenu vital pour notre économie.

Les entreprises canadiennes n'auraient pas pu remporter de tels succès si elles avaient dû payer des tarifs ou des droits de douane gonflés. C'est par des accords tels que l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA) que l'accès aux marchés a été assuré. Voilà pourquoi nous nous efforçons d'accroître le nombre de pays

qui ouvriront leurs portes et leurs marchés à nos exportateurs.

Le mois dernier, le Canada est parvenu à conclure un accord de libre-échange avec le Chili qui lui permettra de continuer à resserrer ses liens politiques et économiques avec tous les pays de l'Amérique latine. Et comme nous connaissons le potentiel de l'Amérique latine et des Antilles, nous faisons partie du groupe de pays qui dirigent l'initiative visant à créer une zone de libre-échange des Amériques.

Israël est également conscient des avantages du libre-échange. Il a donc signé des accords de libre-échange avec les États-Unis, l'Union européenne, la Turquie, la République tchèque et la Slovaquie.

Puisque nos deux pays défendent vigoureusement la cause du libre-échange dans le monde, il est naturel que le Canada et Israël concluent un accord de libre-échange entre eux.

Les liens entre nos deux pays ont toujours été étroits. Ces liens historiques reposent depuis toujours sur la coopération et l'estime réciproque. Les liens d'amitié ont favorisé les liens commerciaux et les avantages de l'amitié ont accentué les avantages de l'investissement.

Le Canada et Israël n'ont pas ménagé leurs efforts pour resserrer leurs liens économiques.

En novembre 1994, le premier ministre Chrétien et feu le premier ministre Rabin se sont rencontrés pour entamer les négociations en vue d'un accord de libre-échange Canada-Israël (ALECI). Après deux ans de négociations, cet accord a été signé le 31 juillet de cette année.

Certains se demandent pourquoi le Canada a voulu conclure un accord de libre-échange avec un petit pays comme Israël?

Israël représente un marché important et en pleine expansion pour le Canada. Malgré sa situation difficile, Israël a de nombreux atouts : un niveau de vie élevé, une croissance économique impressionnante, un faible taux de chômage et des investissements étrangers en forte progression.

Les échanges commerciaux entre nos deux pays sont peu élevés, mais ils augmentent. L'an dernier, le commerce bilatéral est monté à 450 millions de dollars — en hausse de 37 p. 100 par rapport à l'année précédente. Je crois qu'avec la signature de cet accord et l'accès accru à nos marchés respectifs, ces chiffres vont augmenter considérablement.

Grâce à cet accord, plusieurs secteurs présentent de grandes possibilités pour les Canadiens. Les secteurs des produits de haute technologie, des télécommunications, de l'électricité et de l'énergie, de l'exploration pétrolière et gazière, de l'agroalimentaire, des pêches et de l'environnement offrent tous des perspectives excellentes pour les entreprises canadiennes.

En vertu de l'ALECI, les entreprises canadiennes et israéliennes auront un accès direct, en franchise de droits, au marché de l'autre pays pour presque tous les produits industriels. Et les deux groupes profiteront de la réduction ou de l'élimination des tarifs douaniers sur les produits agricoles.

Mais ce qui importe peut-être plus encore, c'est que cet accord placera les entreprises canadiennes sur un pied d'égalité avec leurs concurrents américains et européens, qui profitent déjà d'un accord de libre-échange avec Israël.

Avant l'accord de libre-échange Canada-Israël, une entreprise canadienne qui souhaitait exporter ses produits en Israël faisait face à des droits de douane élevés. Certaines sociétés canadiennes avaient donc choisi de fabriquer leurs produits aux États-Unis, afin de profiter de l'accès en franchise prévu par l'accord de libre-échange États-Unis-Israël. Nous ne voulons pas

sacrifier des emplois au Canada pour soutenir la concurrence, et l'accord de libre-échange Canada-Israël nous évitera d'avoir à le faire.

Toutes ces raisons expliquent pourquoi le Canada a voulu conclure cet accord avec Israël, et nous sommes très heureux qu'Israël ait décidé de signer cet accord avec le Canada. Nous avons eu l'honneur d'accueillir M. Natan Sharansky, ministre de l'Industrie et du Commerce, qui est venu en personne signer cet accord à Toronto, en juillet de cette année.

M. Sharansky personnifie la ferme volonté d'Israël de bâtir un nouveau Moyen-Orient dynamique, un Moyen-Orient qui croit résolument au changement et qui ouvre de nouveaux horizons.

Cet accord arrive à un moment crucial pour Israël et les autres pays du Moyen-Orient. Le Canada regrette beaucoup les pertes de vie survenues dans les affrontements des derniers mois. Nous avons demandé aux dirigeants politiques de la région d'étudier toutes les possibilités, de déployer tous les efforts et d'examiner toutes les solutions afin d'empêcher d'autres actes de violence.

Il suffit de prendre un peu de recul et de considérer l'instabilité du Moyen-Orient pour mesurer les défis auxquels nous devons faire face. Ce n'est que par la négociation et le dialogue qu'une confiance durablement ébranlée peut être rétablie.

Certains estiment qu'il serait plus prudent de reporter l'adoption de ce projet de loi compte tenu de l'incertitude qui règne dans la région. Nous croyons au contraire que cet accord rehausse la présence du Canada dans la région, témoigne de notre confiance dans le processus de paix et constitue un investissement dans notre avenir commun.

Le Canada appuie vigoureusement le processus de paix au Moyen-Orient depuis un demi-siècle. Ne l'oublions pas, c'est un Canadien - Lester B. Pearson - qui a déclenché les premières vraies opérations

de maintien de la paix des Nations Unies, en 1956, et qui a remporté un prix Nobel pour ses efforts durant la crise du canal de Suez.

Notre pays tire beaucoup de fierté du fait que le Canada a participé à toutes les opérations de maintien de la paix de l'ONU au Moyen-Orient depuis cette date.

De nos jours, le Canada continue d'assumer un rôle de chef de file dans le processus de paix. Nous présidons le Groupe de travail sur les réfugiés dans le cadre des démarches multilatérales en faveur de la paix. Ce groupe de travail cherche à améliorer les conditions de vie des réfugiés et à trouver une solution globale au problème des réfugiés. Notre pays participe aux quatre autres groupes de travail multilatéraux et joue un rôle particulièrement actif dans les domaines de l'approvisionnement en eau et de la sécurité régionale.

Le Canada fait aussi partie du Comité spécial de liaison, qui coordonne l'aide internationale accordée à l'Autorité palestinienne.

Le Canada est un ardent défenseur de l'initiative du Sommet économique du Moyen-Orient et de l'Afrique du Nord lancée en 1991, comme moyen d'appui parallèle au processus de paix au Moyen-Orient. Notre pays joue un rôle actif au sein du comité directeur international du Sommet économique.

Le mois dernier, au Caire, le Canada a dirigé la plus grande délégation privée au troisième Sommet économique, les délégués canadiens inscrits représentant plus de 40 entreprises et organisations. Ces sommets ont pour but de mobiliser les secteurs public et privé à l'échelle régionale et internationale, de favoriser le commerce au-delà des frontières territoriales et de faire ressortir les intérêts communs entre les participants au processus de paix au Moyen-Orient.

L'aide au développement du Moyen-Orient est une cause que le Canada a toujours appuyée. D'ailleurs, la contribution du Canada à

l'Office des secours et des travaux des Nations Unies pour les réfugiés de Palestine dans le Proche-Orient (UNRWA), qui centralise l'aide aux Palestiniens des Territoires occupés, s'établit en moyenne à 11 millions de dollars par année. Depuis septembre 1993, le Canada a consacré près de 85 millions de dollars à l'appui du processus de paix au Moyen-Orient.

Mais les efforts du Canada ne se limitent pas à l'aide au développement de la région. Ainsi, nous nous sommes engagés récemment à participer à la reconstruction du Liban. En juillet de cette année, un groupe de liaison et de consultation a été créé pour appuyer la participation du secteur privé à cet effort de reconstruction. Formé de représentants des secteurs public et privé, le groupe s'efforcera de mobiliser les entreprises canadiennes et de coordonner leurs efforts pour en maximiser les retombées.

Le Canada reste déterminé à contribuer à la reconstruction du Liban, poursuivant ainsi sa longue tradition d'aide à l'indépendance, à la souveraineté et à l'intégrité territoriale du Liban. Nous pensons que tous ces éléments ont leur raison d'être si nous voulons instaurer une paix générale et durable dans la région.

S'il est vrai que cet accord a été conclu avec Israël, le Canada a offert de l'appliquer à Gaza et en Cisjordanie. Nous étudions actuellement les façons d'y parvenir avec l'Autorité palestinienne.

Et nous sommes sur le point d'examiner les façons d'accroître nos échanges commerciaux avec d'autres pays du Moyen-Orient.

En ce qui concerne chacun des pays de la région, les échanges bilatéraux avec l'Arabie saoudite dépassent 1 milliard de dollars. Nos exportations au Liban s'accroissent rapidement. Notre excédent commercial avec les émirats arabes unis dépasse 190 millions de dollars par année. Le commerce avec la Jordanie continue d'augmenter, en particulier dans le domaine de l'exploration pétrolière et gazière, où plusieurs projets auxquels

participent des entreprises de Calgary sont en cours.

Je peux vous décrire en connaissance de cause les excellents débouchés qui existent pour les entreprises canadiennes, puisque je rentre à peine d'une mission commerciale fructueuse au Moyen-Orient. J'ai dirigé la délégation du Conseil commercial canado-arabe à Oman, aux émirats arabes unis et en Jordanie.

Dans le cadre de cette mission, j'ai rencontré des ministres palestiniens pour discuter des moyens d'appliquer les avantages de l'accord de libre-échange à la Cisjordanie et à Gaza. Je crois que mon voyage dans la région témoigne de l'importance que le Canada attache à ses liens politiques et commerciaux avec le Moyen-Orient.

En résumé, le Moyen-Orient est clairement un marché porteur pour le Canada et la signature de cet accord de libre-échange avec Israël nous fait franchir un pas de plus vers la réalisation de ce potentiel.

Adopter ce projet de loi est la prochaine étape importante en ce sens. Lorsque l'accord sera en vigueur, les secteurs privés des deux pays devront veiller à ce qu'il fonctionne efficacement.

Honorables sénateurs, le Canada et Israël ont une longue amitié fondée sur des valeurs démocratiques communes et des espoirs partagés pour l'avenir. Le moment est venu pour nos deux pays d'exploiter tout le potentiel économique des liens qui nous unissent. Ce faisant, le Canada appuie les efforts d'Israël et de ses voisins pour instaurer une paix juste, durable et générale au Moyen-Orient.

Nous croyons que cet accord cimentera ces liens et permettra de réaliser ces espoirs.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Newbridge Network Corporation:

Mr. Leo Lax, Assistant Vice-President in Business Development.

From the Mennonite Central Committee of Canada:

Mr. William Janzen, Director of MCCC's Ottawa office.

From the National Council on Canada-Arab Relations:

Dr. Atif Kubursi, Senior Member of the Board of Directors;
and

Mr. Michael Lynk, Member of the Executive Committee.

From the Canada-Israel Committee:

Mr. Shimon Fogel, Director, Government Relations; and

Mrs. Maureen Appel Molot, Professor.

From the Department of Foreign Affairs and International Trade:

Mr. Ron MacDonald, M.P., Parliamentary Secretary.

De Newbridge Network Corporation:

M. Leo Lax, vice-président adjoint, Développement des entreprises.

Du Comité central des Mennonites du Canada:

M. William Janzen, directeur du CCMC à Ottawa.

Du Conseil national des relations canado-arabes:

M. Atif Kubursi, membre principal du Conseil d'administration; et

M. Michael Lynk, membre du comité exécutif.

Du Comité Canada-Israel:

M. Shimon Fogel, directeur, relations gouvernementales; et

Mme Maureen Appel Molot, professeur.

Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:

M. Ron MacDonald, député, secrétaire parlementaire.

CAI
YC23
F71

Gouvernement
Fédération



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

**Foreign
Affairs**

**Affaires
étrangères**

Chairman:
The Honourable JOHN B. STEWART

Président:
L'honorable JOHN B. STEWART

Thursday, December 5, 1996

Le jeudi 5 décembre 1996

Issue No. 17

Fascicule n° 17

Third meeting on:
Bill C-61, An Act to implement the
Canada-Israel Free Trade Agreement

Troisième réunion concernant:
Le projet de loi C-61, Loi portant mise en oeuvre de
l'Accord de libre-échange Canada-Israël

APPEARING:
The Honourable Lloyd Axworthy, P.C., M.P.,
Minister of Foreign Affairs and
International Trade

COMPARAÎT:
L'honorable Lloyd Axworthy, c.p., député,
ministre des Affaires étrangères et du
Commerce international

WITNESS:
(See back cover)

TÉMOIN:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
FOREIGN AFFAIRS

The Honourable John B. Stewart, *Chairman*

The Honourable Pat Carney, P.C. *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Anderson	Grafstein
Andreychuk	* Lynch-Staunton
Bolduc	(or Berntson)
Corbin	Ottenheimer
De Bané	Stollery
Doody	Whelan

* Fairbairn, P.C. (or Graham)

* *Ex Officio Members*
(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Président: L'honorable John B. Stewart

Vice-présidente: L'honorable Pat Carney, c.p.

et

Les honorables sénateurs:

Anderson	Grafstein
Andreychuk	* Lynch-Staunton
Bolduc	(ou Berntson)
Corbin	Ottenheimer
De Bané	Stollery
Doody	Whelan

* Fairbairn, c.p. (ou Graham)

* *Membres d'office*
(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, December 5, 1996

(23)

[Translation]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 3:39 p.m. in room 505 of the Victoria Building, the Chairman, the Honourable John B. Stewart, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuck, Bolduc, Corbin, De Bané, Doody, Fairbairn, Grafstein, Lynch-Staunton, Stewart and Whelan. (10)

Other senators present: The Honourable Senators Gustafson, Kinsella and Prud'homme. (3)

Also present: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. Anthony Chapman, Economics Division.

In attendance: Official Senate reporters.

APPEARING:

The Honourable Lloyd Axworthy, P.C., M.P., Minister of Foreign Affairs and International Trade.

From the Department of Foreign Affairs and International Trade:

Mr. Andrew R. Moroz, Deputy Negotiator, Rules of Origin; and
Mrs. Barbara Gibson, Director, Middle East Relations Division.

The committee resumed its consideration of Bill C-61, an Act to implement the Canada-Israel Free Trade Agreement.

Mr. Axworthy made a presentation and, along with Mr. Moroz, answered questions.

At 4:51 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 5 décembre 1996

(23)

[Français]

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui, à 15 h 39, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable John B. Stewart (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuck, Bolduc, Corbin, De Bané, Doody, Fairbairn, Grafstein, Lynch-Staunton, Stewart et Whelan. (10)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Gustafson, Kinsella et Prud'homme. (3)

Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement; M. Anthony Chapman, Division de l'économie.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

COMPARAÎT:

L'honorable Lloyd Axworthy, c.p., député, ministre des Affaires étrangères et du Commerce international.

Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:

Andrew R. Moroz, négociateur adjoint, Règles d'origine; et
Mme Barbara Gibson, directrice, Direction des relations avec le Moyen-Orient.

Le comité poursuit son étude du projet de loi C-61, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Israel.

M. Axworthy fait une présentation et lui et M. Moroz répondent aux questions.

À 16 h 51, le comité s'ajourne jusqu'à la nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Serge Pelletier

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, December 5, 1996

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs, to which was referred Bill C-61, to implement the Canada-Israel Free Trade Agreement, met this day at 3:39 p.m. to give consideration to the bill.

Senator John B. Stewart (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, the committee resumes its work on the consideration of Bill C-61. You will recall that at the previous meeting, a request was made that we ask the Minister for Foreign Affairs and International Trade to appear before the committee. This afternoon, we have the honour of having with us the Honourable Lloyd Axworthy. I have had a word with Mr. Axworthy. I know that his time is short. What I have suggested is that he say some words simply to launch our discussion this afternoon, and after that, those senators who have particular concerns, either about non-technical aspects of the bill or about the whole question of whether or not the bill should pass, will have an opportunity to raise them so that he might deal with them.

Mr. Axworthy, I invite you to make your opening statement.

The Honourable Lloyd Axworthy, Minister of Foreign Affairs and International Trade: Mr. Chairman, I have with me Barbara Gibson, director of our Middle East Division, and Sandy Moroz, who works on trade and tariffs. You have probably seen them before, and I am pleased to have them with me today.

I will try to deal with some of the questions that, I gather, were raised by members of the committee yesterday. As you know, I am not directly responsible for the free trade agreement itself but I will try to put some commentary forward on the way this engages our larger policies in the Middle East.

Let me start out by underlining the series of basic principles or premises that we have followed, and continue to follow, in the Canadian approach to the situation in the Middle East. It has a very long history and bipartisan support over a series of a number of governments. Our approach has included: the security and legitimacy of Israel itself; the support for the negotiation of peace based on UN Resolutions 242 and 338; the strong persuasion for the implementation of the principles of the peace process which were arrived at in Oslo; the active undertaking of our role in the Madrid process; the chairing of the refugee group and other activities, particularly in the economic field, to bring about confidence-building, reconciliation, cooperation and integration in that area.

In particular, in recent months we have been putting much emphasis on trying to pull together a number of initiatives to improve the economic activities in the Middle East. Our view is that perhaps the best way of demonstrating that a peace process makes sense is to have people see some benefits deriving from it.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 5 décembre 1996

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères auquel a été renvoyé le projet de loi C-61, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Israël, se réunit aujourd'hui à 15 h 39 pour étudier celui-ci.

Le sénateur John B. Stewart (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, le comité reprend ses travaux au sujet du projet de loi C-61. Vous vous rappellerez que quelqu'un a demandé à la dernière réunion que le ministre des Affaires étrangères et du Commerce international comparaisse devant nous. Nous avons donc l'honneur d'avoir avec nous cet après-midi l'honorable Lloyd Axworthy. Je lui ai parlé un peu et je sais qu'il a très peu de temps. Ce que j'ai suggéré, c'est qu'il dise quelques mots simplement pour lancer la discussion de cet après-midi et de laisser ensuite les sénateurs qui s'interrogent sur des points particuliers, notamment sur des aspects non techniques du projet de loi, sur toute la question elle-même ou sur l'adoption ou non du projet de loi, lui poser leurs questions.

Monsieur Axworthy, veuillez commencer s'il vous plaît.

L'honorable Lloyd Axworthy, ministre des Affaires étrangères et du Commerce international: Monsieur le président, j'ai avec moi Mme Barbara Gibson, qui est à la tête de la Direction des relations avec le Moyen-Orient, et M. Sandy Moroz, qui s'occupe du commerce et des droits de douane. Vous les avez probablement déjà vus et je suis très heureux qu'ils m'accompagnent aujourd'hui.

Je vais essayer d'aborder certaines questions qui, m'a-t-on dit, ont été soulevées par certains d'entre vous hier. Comme vous le savez, ce n'est pas moi qui suis directement chargé de l'accord de libre-échange lui-même, mais je vais m'efforcer de vous montrer en quoi il engage notre politique globale au Moyen-Orient.

Pour commencer, laissez-moi vous exposer la série de principes de base ou de prémisses qui ont guidé et qui guident encore la position du gouvernement canadien face à la situation au Moyen-Orient. C'est une position que le Canada a toujours eue et qui a reçu un appui non partisan au fil des gouvernements. Elle se résume à ceci: sécurité et légitimité de l'État d'Israël; appui à la négociation de la paix sur la base des résolutions 242 et 338 des Nations Unies; application, par la force de la persuasion, des principes du processus de paix négociés à Oslo; rôle assumé activement par le Canada dans le processus de Madrid; présidence du groupe de réfugiés; autres activités, dans le domaine économique surtout, pour ramener la confiance dans cette région du monde et voir s'y réaliser la réconciliation, la coopération et l'intégration.

Nous avons en particulier consacré beaucoup d'énergie ces derniers mois à lier un certain nombre d'initiatives qui favorisaient l'amélioration des activités économiques au Moyen-Orient. Nous pensons en effet que la meilleure façon de montrer que le processus de paix rime à quelque chose, c'est peut-être de faire voir aux gens certains avantages qui peuvent en découler.

At the Cairo conference that was held just three weeks ago — at which I was supposed to lead a delegation but had to stay in Canada because of the Zaire matters — we had probably one of the largest delegations of business people that has ever attended in the Middle East. At the same time, we also signed with the Egyptians a double-taxation agreement, formally known as the Foreign Investment Protection Agreement or FIPA, to foster further investment. We are presently negotiating with several other Arab countries with regard to investment and double-taxation agreements with the objective of increasing and improving the flow of economic activity.

We have undertaken a number of initiatives in terms of rebuilding. I have established an advisory group on Lebanon that was chaired by Mac Harb, the MP for Ottawa Centre. We have come up with a number of proposals. I will be attending a meeting in Washington on December 16 which has been called to provide a coherent, coordinated approach by various countries to the reconstruction in Lebanon.

We are assisting both Saudi Arabia and Jordan in their efforts to accede to the World Trade Organization. We are working with CIDA and other partners to enhance economic activity, direct investments and economic flows in the occupied territories themselves.

Along with those activities, the signing of the free trade agreement is part of the package to improve economic activity, to increase growth, to improve Canadian access and engagement in the area. It also demonstrates that there is a very important and significant element of improvement that can be gained at this time. We believe that the efforts we make in our own small way to provide that encouragement help in creating a climate in which negotiations and issues can be resolved.

As you heard from Ron MacDonald last evening, I believe — I was out of the country but I read the report of his meeting with you — the free trade agreement carries with it a major proposal to extend the benefits to the West Bank and Gaza. Mr. MacDonald has just finished a very successful set of discussions with Palestinian authorities as to undertaking negotiations of conditions under which that extension can be offered.

I have just seen some correspondence that Mr. MacDonald has written to Palestinian ministers in the authority offering to proceed, on the basis of his discussions, to secure those extended benefits with the Palestinian Authority.

There is, as I think I have just related, in fact, no change or alteration of Canadian policy. It is very much within the stream of doing everything we can in that region to try to assist in the development of a level of confidence and promote opportunity to engage in direct benefits through trade and investment.

À la conférence du Caire qui a eu lieu il y a trois semaines seulement — je devais y diriger une délégation mais j'ai été retenu au Canada à cause des événements au Zaïre —, nous avons probablement eu une des plus grosses délégations de gens d'affaires qui soit jamais venue à une conférence au Moyen-Orient. À la même occasion, nous avons signé avec l'Égypte une convention de double imposition portant le nom officiel d'Accord sur la protection des investissements étrangers ou APIÉ pour stimuler les investissements. Nous négocions actuellement avec plusieurs autres pays arabes des ententes d'investissement et des conventions de double imposition dans le but d'intensifier et d'améliorer l'activité économique.

Nous avons également entrepris plusieurs projets de reconstruction. J'ai formé un groupe consultatif sur le Liban présidé par M. Mac Harb, député d'Ottawa-Centre, qui a présenté un certain nombre de propositions. J'assisterai le 16 décembre à Washington à une réunion dont le but est de coordonner et d'unifier la façon dont divers pays comptent s'y prendre pour rebâtir le Liban.

Nous prêtons par ailleurs main-forte à l'Arabie saoudite et à la Jordanie qui cherchent à entrer dans l'Organisation mondiale du commerce. Nous travaillons aussi avec des partenaires comme l'ACDI à relever l'activité économique, à augmenter les investissements directs et à améliorer les flux économiques au sein même des territoires occupés.

Tout comme ces activités, la signature de l'accord de libre-échange fait partie de l'ensemble des mesures qui ont été adoptées pour accroître l'activité et la croissance économiques dans cette région, faciliter l'accès que nous y avons et y intensifier notre engagement. Elle montre aussi qu'il est possible en ce moment de faire des progrès très importants et sensibles. Nous croyons que le travail d'encouragement que nous faisons, aussi modeste soit-il, contribue à créer un climat propice aux négociations et à la solution des problèmes.

Comme M. Ron MacDonald vous l'a dit hier soir — j'étais à l'extérieur du pays mais j'ai lu le compte rendu de sa réunion en même temps que vous —, je crois que l'accord de libre-échange porte en lui un grand projet, celui d'étendre les avantages à la Cisjordanie et à la bande de Gaza. M. MacDonald vient d'avoir une série de discussions couronnées de succès avec les autorités palestiniennes. Il a été question de commencer à négocier les conditions auxquelles les avantages peuvent être étendus à ces deux régions.

Je viens de lire quelques lettres que M. MacDonald a écrites aux ministres palestiniens en place. Il leur propose de se mettre en devoir d'obtenir de l'Autorité palestinienne l'élargissement des avantages en question sur la base de ces discussions.

La politique canadienne n'a donc subi aucun changement ni aucune modification, comme je viens de le montrer je crois. Elle s'inscrit toujours dans la même veine, c'est-à-dire faire tout ce que nous pouvons pour essayer d'aider cette région à reprendre confiance et pour lui donner la possibilité de tirer des avantages directs du commerce et des investissements.

As a small digression, Mr. Chairman, we are discovering that that approach is often the most effective way to achieve two things: First, private sector trade and investment is often far more successful than direct government aid in promoting economic growth and assistance. Second, it has been my experience, in the time I have been in this office, that economic arrangements which promote trade also lead to improved venues and access in which you can discuss political issues, such as human rights and other matters of vital concern. It improves contact, relationships and communications. It allows us opportunities to pursue these kinds of activities because you are building relationships on the basis that you are also there to provide direct assistance in a realistic way.

I want to provide assurances to members of the Senate Committee that I think this is simply another element in a strategy, an approach, which is designed to promote and improve the possibility for both stability and peaceful negotiations in the Middle East.

Senator Lynch-Staunton: Thank you, minister, for being with us. It was at my suggestion that you be invited.

Mr. Axworthy: You are the one responsible.

Senator Lynch-Staunton: I am the one you can blame. It is important that you be here so we can get a broad appreciation of the free trade agreement which is under discussion, and an appreciation of our general policy in the Middle East.

If I sound a bit blunt it is not intentional, but I have a feeling, from listening to you and from following what has been going on in the last little while, that Canada wants to be everything to everyone. It wants to be on everyone's side. It belongs to every international organization. It is at every meeting. It is in every worthy organization. Do we ever come down on the other side? Do we ever condemn Israel, or do we ever condemn Palestine, or do we condemn anyone, or do we qualify everything we do? I may not be wording this properly but I hope I am getting my thought across. I have a feeling that we are stretching ourselves a bit to be liked, and we are not committing ourselves to certain principles as much as we should.

Mr. Axworthy: That is a generic question but let me answer it.

Senator Lynch-Staunton: I can be more specific by talking about China and Indonesia, but we are talking about this particular issue.

Mr. Axworthy: I would be happy to answer those questions as well, senator, but let me give you an example. In the last week, I took probably the toughest stand of all the countries in London yesterday on the war criminals in Bosnia, by insisting that those countries which are signatories to the Dayton Accord live up to their obligations under the contract, and that if they are not able to do that, then the international community should withdraw economic support. We took the lead on that issue. I am pleased to

Je ferai ici une légère digression, monsieur le président, pour dire que nous sommes en train de découvrir que cette façon de procéder est la meilleure pour deux raisons. D'abord, en matière de promotion de la croissance et de l'aide économiques, les activités commerciales et les investissements du secteur privé produisent souvent des résultats qui dépassent de très loin ceux obtenus avec des subventions publiques directes. Ensuite, j'ai compris depuis que j'occupe mon poste que les ententes économiques qui favorisent le commerce ouvrent d'autres portes et permettent d'aborder des questions politiques d'une importance vitale comme les droits de la personne. Elles améliorent les contacts humains, les relations et les communications et elles les rendent possibles parce que les relations que l'on bâtit reposent sur le principe que l'on est là aussi pour offrir une aide directe qui tient compte de la réalité.

Je tiens à ce que vous sachiez, sénateurs, que je ne vois dans l'Accord de libre-échange Canada-Israël qu'un autre élément d'une stratégie, d'une démarche, qui vise à promouvoir et à améliorer la possibilité de stabilité et aussi de paix négociée au Moyen-Orient.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je vous remercie, monsieur le ministre, d'être venu aujourd'hui. C'est à ma demande que vous avez été invité.

M. Axworthy: C'est donc vous qui êtes derrière tout cela.

Le sénateur Lynch-Staunton: C'est moi le coupable en effet. Votre présence ici est importante parce que nous pourrions grâce à vous nous faire une idée d'ensemble de l'accord de libre-échange dont nous discutons et aussi de la politique générale que le Canada mène au Moyen-Orient.

Je ne voudrais pas sembler brusque, mais à vous entendre parler et à regarder ce qui se passe depuis quelque temps, j'ai l'impression que le Canada agit comme s'il voulait plaire à tout le monde. Il veut être dans tous les camps à la fois. Il fait partie de toutes les organisations internationales. Il est représenté à toutes les réunions. Il est dans toutes les organisations nobles. Prenons-nous jamais position pour l'un ou pour l'autre? Condamnons-nous jamais Israël ou la Palestine? Condamnons-nous qui que ce soit? Apportons-nous des nuances à chaque position que nous prenons? Je ne m'exprime peut-être pas clairement, mais j'espère que je me fais comprendre. J'ai l'impression que nous en faisons beaucoup pour nous faire aimer et que nous ne défendons pas certains principes autant que nous le devrions.

M. Axworthy: C'est une question très large que vous me posez, mais j'y répondrai.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je pourrais être plus précis en parlant de la Chine et de l'Indonésie, mais c'est du Moyen-Orient dont il s'agit ici.

M. Axworthy: Je serais heureux de répondre à des questions sur ces pays-là aussi, sénateur, mais laissez-moi vous donner un exemple. Au cours de la semaine passée et hier à Londres, j'ai été, de tous les représentants des pays, celui qui a probablement adopté la position la plus dure au sujet des criminels de guerre en Bosnie. J'ai soutenu que les pays signataires de l'Accord de Dayton doivent respecter les engagements qu'ils ont pris et que s'ils n'en sont pas capables, la communauté internationale doit

say that the declaration which was issued today in London supports that position.

Also, we have taken the leading role in the Commonwealth on Nigeria. We have made it clear that we will not accept the oppression of human rights in that country. There is certainly nothing wishy-washy or ambivalent about the positions we have taken in that area.

One has only to look in the last month at the voting record of the Human Rights Committee of the United Nations where we have clearly signified our disapproval. With regard to the Middle East, when I was in New York in the latter part of September when the issue concerning the conflict over the tunnel arose, I appeared before the Security Council of the United Nations where I said it was wrong. I said that Israel should change its position. I made no bones about it. I said so at the best forum one could possibly do that.

I do not accept your premise that we are middling in everything we do. We try to live up to the values that people in this country want us to express.

I agree in part with one of the premises, that is, in the past we have tried to belong to too many organizations and tried to be in too many places. The mandate the Prime Minister has asked me to obtain is to start prioritizing where we think we can make a difference and where we think we should put the most effort. We are in the process of doing that. I have to tell you that it is not always greeted with happiness. There are many organizations in this country, each of which has their own views about where we should be placing our priorities. If I say we will be closing certain offices or embassies or shutting down certain activities in their countries, I hear about it from people in Canada, most of whom say that it is the wrong place to do it. I am doing it any way because we have to focus our resources and attention.

The Middle East is one of those priorities. That is why we have devoted both substantial resources to trade development and time to the politics of the region, to make that happen.

Senator Lynch-Staunton: I do not want to stray away from the major topic, but since you brought up war criminals, why do we not instruct NATO to arrest the suspected war criminals?

The Chairman: I have certain responsibilities. We have a bill before us which has been referred to the committee by the Senate. While we are not confined only to the clauses of the bill, I do not think we should spend too much time on Nigeria or even Bosnia.

Senator Lynch-Staunton: Minister, again, I appreciate you being here. I will limit myself to the topic before us.

leur retirer son soutien économique. C'est nous qui avons pris l'initiative dans ce dossier. Je suis heureux de dire que la déclaration qui a été publiée aujourd'hui à Londres va dans le sens de notre position.

Nous avons également joué un rôle de premier plan au Commonwealth dans le dossier du Nigeria. Nous avons clairement dit que nous n'accepterions pas que les droits de la personne soient brimés dans ce pays. Il n'y a certainement aucune mollesse ni aucune ambivalence dans la position que nous avons prise face à cette question.

Il suffit de regarder le registre des votes du comité des droits de l'Homme des Nations Unies du mois passé pour savoir que nous avons clairement signifié notre désapprobation. Pour ce qui est du Moyen-Orient, j'étais à New York vers la fin du mois de septembre quand le différend au sujet du tunnel a surgi. J'ai comparu devant le Conseil de sécurité des Nations Unies et j'ai dit que l'ouverture du tunnel était une erreur. J'ai déclaré qu'Israël devait changer sa position. Je n'ai pas hésité à le dire et je l'ai fait à la meilleure tribune qui soit.

Je ne suis pas d'accord quand vous dites que nous cherchons toujours à moyenner. Nous essayons d'être fidèles aux valeurs que les Canadiens et les Canadiennes veulent que nous exprimions.

Je suis par contre en partie d'accord avec vous sur un point. Nous avons en effet essayé dans le passé de faire partie d'un trop grand nombre d'organisations et d'être partout. Le mandat que le premier ministre m'a demandé de réaliser est de commencer à donner la priorité aux dossiers où nous pensons pouvoir faire changer des choses et auxquels nous estimons devoir consacrer le plus d'efforts. C'est ce que nous sommes en train de faire. Je dois vous dire cependant que cette orientation n'est pas toujours accueillie avec joie. Il existe beaucoup d'organisations au Canada, et chacune a sa propre idée de ce que devraient être nos priorités. Si je dis que nous allons fermer certains bureaux ou certaines ambassades ou que nous allons mettre fin à nos activités dans certains pays, il y a des gens qui réagissent au Canada. La plupart disent que ce n'est pas ce pays-là qu'il faut toucher, mais je le fais quand même parce que nous devons concentrer nos ressources et notre attention.

Le Moyen-Orient est une de nos priorités. C'est pour cela que nous avons consacré énormément de ressources à l'expansion du commerce et aussi du temps à la politique menée dans cette région.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je ne voudrais pas m'écarter du sujet, mais puisque vous parlez des criminels de guerre, pourquoi ne commandons-nous pas à l'OTAN d'arrêter les gens soupçonnés d'avoir commis des crimes de guerre?

Le président: J'ai des règles à faire respecter. Nous avons ici un projet de loi que le Sénat nous a demandé d'examiner. Même si nous ne sommes pas obligés de nous en tenir à son contenu, je ne crois pas que nous devrions passer trop de temps à parler du Nigeria ou même de la Bosnie.

Le sénateur Lynch-Staunton: Permettez-moi de dire encore, monsieur le ministre, que j'apprécie votre présence ici. Je me limiterai au sujet qui nous occupe.

The Parliamentary Secretary to the Minister for International Trade gave us an answer which is very reassuring. However, I want you to confirm the facts that, despite the concerns of Canadian Arabs that the ratification of this agreement would blemish Canada's reputation in the Middle East in the Arab countries, the Palestinian Authority supports this agreement and no Arab country, as far as we have been told — and you would know — has opposed Canada entering into such a free trade agreement with Israel.

Mr. Axworthy: We have received no communication whatsoever from any Arab country objecting to this agreement. Also, in the last three months, I have had a number of direct bilateral discussions with a number of foreign ministers from Arab countries, and that subject has not been raised with me.

Senator Lynch-Staunton: I discussed this with your officials two days ago and they were very good in their answers, but I was very poor in my understanding of it. How will Canada define the CIFTA beneficiary? Or is this an unfair question to you?

Mr. Axworthy: I can ask Mr. Moroz to answer that.

Senator Lynch-Staunton: We have gone through this before. You will be responsible, sir, for determining whether a CIFTA beneficiary qualifies, whether Canada recognizes that territory as being a valid beneficiary in terms of trade; is that correct?

Mr. Axworthy: It is limited to the occupied territories.

Senator Lynch-Staunton: I know, that. But the territories ebb and flow, do they not?

Mr. Axworthy: Not really. Negotiations are going on as to their status. However, at this point, the territory has been there for several thousand years, as far as I know.

Senator Whelan: Mr. Minister, I do not pretend to be an expert on Israel. I remember when we signed an agreement with Israel, and I said this before the committee the other day, to exchange agricultural scientists. They had some of the best in the world and we had some of the best in the world. By working together, we could develop many things.

When I read this trade agreement I see there are some exemptions. When I visited Israel, I got the great idea to start a corporation in Canada called Canagrex, the Canadian Agricultural Export Corporation. I got the idea for that from Agrexco in Israel, which was a highly efficient organization. It was also a highly subsidized and socialized organization. It was supported by what I would call "nearly communists." However, it was also supported by the Arab people and everyone there used it.

Trade between the countries is non-existent in many parts of the area. They have no free trade agreement with their closest neighbour. Trade is mostly in perishable products. At the time of my visit, they were using big airplanes, 747s and freighters, to fly

Le secrétaire parlementaire du ministre du Commerce international nous a donné une réponse très rassurante, mais j'aimerais que vous confirmiez les faits suivants. D'abord, que l'Autorité palestinienne appuie l'accord Canada-Israël même si des Canadiens d'origine arabe craignent que la ratification de cet accord ne ternisse la réputation du Canada dans les pays arabes du Moyen-Orient. Ensuite, qu'aucun pays arabe, pour autant que nous le sachions — et je suppose que vous le sauriez — ne s'est opposé à ce que le Canada conclue un accord de libre-échange avec Israël.

M. Axworthy: Aucun pays arabe ne nous a fait parvenir une quelconque communication pour nous dire qu'il s'opposait à l'accord. De plus, j'ai eu ces trois derniers mois un certain nombre de discussions bilatérales directes avec plusieurs ministres des Affaires étrangères de pays arabes et ceux-ci n'ont jamais abordé le sujet avec moi.

Le sénateur Lynch-Staunton: J'en ai discuté avec de hauts responsables de votre ministère il y a deux jours et ils m'ont donné d'excellentes réponses. Par contre, ma compréhension est loin d'être aussi bonne. Comment le Canada définira-t-il le bénéficiaire de l'ALÉCI? Ma question s'adresse-t-elle à la mauvaise personne?

M. Axworthy: Je peux demander à M. Moroz d'y répondre.

Le sénateur Lynch-Staunton: Nous avons déjà vu tout cela. Vous aurez pour tâche, monsieur, de déterminer si un bénéficiaire de l'ALÉCI est admissible, si le Canada reconnaît ce territoire-là comme un bénéficiaire en ce qui concerne le commerce. Est-ce exact?

M. Axworthy: L'accord se limite aux territoires occupés.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je le sais. Mais il n'y a rien d'immuable avec les territoires, n'est-ce pas?

M. Axworthy: Pas vraiment. Leur statut fait toujours l'objet de négociations, mais le territoire lui-même existe depuis plusieurs milliers d'années à ce que je sache.

Le sénateur Whelan: Monsieur le ministre, je ne prétends pas être un spécialiste d'Israël. Comme je l'ai dit devant mes collègues l'autre jour, je me souviens du moment où nous avons signé avec ce pays une entente d'échange de scientifiques dans le secteur de l'agriculture. Israël en avait parmi les meilleurs au monde et le Canada aussi. En travaillant ensemble, nous avons pu réaliser beaucoup de choses.

À la lecture de l'accord, je vois qu'il y a des exceptions. Pendant mon séjour en Israël, j'ai eu une grande idée, celle de créer au Canada une société du nom de Canagrex, la Société canadienne d'exportation des produits agricoles. L'idée m'est venue en voyant Agrexco, une organisation israélienne extrêmement efficace, mais aussi fortement subventionnée et organisée sur le modèle socialiste. Elle était financée par ce que j'appellerais des «quasi-communistes», mais elle l'était aussi par les Arabes, et tout le monde là-bas se servait d'elle.

Dans de nombreux endroits de la région, il n'existe pas d'échanges commerciaux entre les pays. Il n'y a pas d'accord de libre-échange avec le voisin le plus proche. Le commerce vise surtout les produits périssables. À l'époque de ma visite en Israël,

produce to Denmark, Amsterdam, New York, Montreal and all over the world. It was a very efficient system.

Do you have a way of compiling all the facts on how these products are produced and subsidized? There are many ways of subsidizing products, other than by just hard, cold cash. Research is one of the greatest ways. They have some of the greatest researchers in the world, as well as some of the greatest scientists.

I asked the other day whether a thorough study had been done on just what we are competing with and how we are competing with them.

Mr. Axworthy: The best protection one has against any sort of unfair subsidy practice is countervail and dispute settlement mechanisms. Senator Whelan, you are getting into this whole area of the invisible forms of subsidies. The purpose of world trade organizations, and others, is to provide basic standards and rules against that and to set mechanisms on which they can be challenged.

We have a number of ways to support our agricultural activities, including research. I am proud to say we have some of the best agricultural research stations in my province. They have substantially aided the way in which we have been able to export specialty crops and value-added agricultural products. I think that is all to the good. If other countries are doing the same, then that is what is called "competition." I am not sure whether this is entirely within the scope of the bill, although it is an interesting topic.

Senator Whelan: I acknowledged the fact that we have some of the best researchers, which is why we are involved in exchange programs with them. What I am trying to get at is the trade that does not exist in perishable products, et cetera.

The Economic Council of Canada said that the Wheat Board was one of the best things that Canada ever had. I know that we have developed our agricultural products, not just for Western Canada but for all over, through research. Because we have exchanged that research all over the world, we have been able to do even better. I have nothing against that.

However, when a country cannot even trade with its closest neighbour and we call it "free trade," I have strong reservations.

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, if members of the committee are interested, it may be helpful to table some of the proceedings of the Cairo conference, which specifically focused on this whole question of how they can improve inter-regional trade by bringing down barriers and standardizing rules. I do not think you could ask me to comment on why in another region one country does not trade with another country. I am concerned primarily about Canadian relationships in this area.

les produits étaient expédiés par gros avions, par Boeing 747 et par cargos au Danemark, à Amsterdam, à New York, à Montréal et partout ailleurs dans le monde. C'était un système très efficace.

Avez-vous un moyen de rassembler tous les faits concernant la production et la subvention de ces produits? Les subventions peuvent prendre de nombreuses formes; il n'y a pas seulement celles en argent. La recherche est une forme de subvention très pratiquée. Il y a en Israël des chercheurs et des scientifiques parmi les plus réputés au monde.

J'ai demandé l'autre jour si l'on avait fait une étude approfondie des secteurs où le Canada et Israël se font concurrence et de la façon dont nous nous en tirons.

M. Axworthy: Les mesures compensatoires et les mécanismes de règlement des différends sont les meilleurs moyens de protection qui puissent exister contre n'importe quelle pratique de subvention déloyale. Sénateur Whelan, vous touchez ici à toute la question des formes de subvention invisibles. La raison d'être des organisations mondiales du commerce et des autres est de fixer des normes et des règles de base pour lutter contre ces pratiques et d'établir des mécanismes de contestation.

Nous disposons d'un certain nombre de moyens pour soutenir nos activités agricoles, dont la recherche. Je suis fier de dire qu'il y a dans ma province quelques-unes des meilleures stations de recherches agricoles. Elles ont compté pour beaucoup dans notre capacité d'exporter des récoltes spéciales et des produits agricoles à valeur ajoutée. C'est autant de gagné d'après moi. Si d'autres pays en font autant, on a alors affaire à ce que l'on appelle la «concurrence». Je ne suis pas sûr que le sujet entre entièrement dans les limites de notre projet de loi, mais il est intéressant.

Le sénateur Whelan: Je reconnais tout à fait que certains de nos chercheurs font partie des meilleurs. C'est d'ailleurs pour cela que nous avons des programmes d'échange avec les Israéliens. Là où j'essaie d'en venir, c'est qu'il n'y a pas d'échanges commerciaux pour les produits périssables et autres.

Le Conseil économique du Canada a affirmé que la Commission canadienne du blé compte parmi ce que le Canada a jamais eu de mieux. Je sais que c'est grâce à la recherche que nous avons mis au point nos produits agricoles, pas seulement pour l'ouest du Canada mais pour le reste du pays. Et c'est parce que nous avons échangé les résultats de nos recherches avec d'autres pays que nous avons pu faire encore mieux. Je n'ai rien contre cela.

Toutefois, quand un pays n'est même pas capable de commercer avec son plus proche voisin et qu'il est question de «libre-échange», j'ai de sérieuses réserves.

M. Axworthy: Monsieur le président, si les membres du comité le veulent bien, il serait peut-être utile de déposer une partie des débats de la conférence du Caire qui a précisément porté sur toute cette question, c'est-à-dire sur la façon dont le commerce interrégional peut être amélioré par l'élimination des barrières et la normalisation des règles. Je ne crois pas que vous puissiez me demander d'expliquer pourquoi, dans une partie du monde, un pays ne commerce pas avec un autre. Ce sont d'abord et avant tout des relations du Canada dans ce domaine dont je m'occupe.

A number of proposals were put forward at the Cairo conference in terms of water irrigation and the standardization of rules and trade practices. This bill is a way of supporting those initiatives, by demonstrating that there is value in developing that kind of approach to economic growth and development.

Senator Whelan: I want to be clear, Mr. Chairman, that I am speaking about a very difficult market of trading, yet it represents about 70 per cent of their economy. I am speaking of perishable products which they cannot sell or deliver. I think that is a terrible tragedy.

Senator Kinsella: Mr. Minister, I have two areas I wish to explore. The first relates to the question of the CIFTA beneficiaries and how that is to be defined. If I understood the officials correctly the other day — they can correct me if I am wrong — the CIFTA beneficiaries will be defined in terms of where Israeli custom laws apply. Am I right?

Mr. Andrew R. Moroz, Deputy Negotiator, Rules of Origin, Department of Foreign Affairs and International Trade: The purpose of the CIFTA beneficiary provision is to extend formally the benefits to goods produced in the West Bank and Gaza, independent of whether Israeli custom laws apply to those areas. That is why you find the phrase "CIFTA beneficiary" in the bill. Under the free trade agreement itself, that phrase applies to those areas to which Israeli customs laws now apply. That is in part determined by interim agreements with the PLO on behalf of the Palestinian Authority.

In order to extend the benefits formally to the West Bank and the Gaza independent of whether Israeli laws will continue to apply at some point in the future, we developed the phrase "CIFTA beneficiary."

Mr. Axworthy: Senator Kinsella, the parliamentary secretary, Mr. MacDonald, is negotiating both a broader form of economic cooperation agreement with the occupied territories as well as the terms of an understanding on the definition of "territory" in the bill. The bill gives enough flexibility to adapt to any changes as those negotiations are concluded. I think he made much progress in his visit there. As soon as we are able to meet some of the criteria for those negotiations, which we will pursue very actively, then the extension of benefits to the West Bank and the Gaza will be done independent of the so-called Israeli custom laws. They will stand by themselves.

Senator Kinsella: In light of that, and notwithstanding the definition in clause 41(1) of "country," meaning "external territory of a country or other territory prescribed by regulation," there ought not be any fear that the territory encompassing the security area of southern Lebanon would never be included.

Un certain nombre de propositions ont été faites à la conférence du Caire au sujet de l'irrigation et de la normalisation des règles et des pratiques commerciales. Le projet de loi C-61 est un moyen de soutenir ces initiatives et il montre qu'il y a des avantages à aborder la croissance et l'expansion économiques sous cet angle.

Le sénateur Whelan: Je veux qu'il soit clair, monsieur le président, que je parle d'un secteur commercial très difficile mais qui représente environ 70 p. 100 de l'économie de cette région. Je parle des produits périssables que le gens ne peuvent ni vendre ni livrer. Je crois que c'est une grande tragédie.

Le sénateur Kinsella: Monsieur le ministre, il y a deux points que j'aimerais examiner avec vous. Le premier concerne les bénéficiaires de l'ALÉCI et la façon dont ils seront définis. Si j'ai bien compris les représentants officiels l'autre jour — ils me corrigeront si j'ai tort —, c'est par rapport au territoire auquel s'applique la législation douanière israélienne que seront définis les bénéficiaires de l'ALÉCI. Est-ce bien cela?

M. Andrew R. Moroz, négociateur adjoint, Règles d'origine, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international: La disposition concernant les bénéficiaires de l'ALÉCI vise à étendre officiellement les avantages de l'accord aux marchandises produites en Cisjordanie et dans la bande de Gaza, peu importe si la législation douanière israélienne s'applique à ces régions. C'est pour cela que l'on trouve l'expression «bénéficiaire de l'ALÉCI» dans le projet de loi. Dans l'accord de libre-échange lui-même, l'expression concerne les régions auxquelles la législation douanière israélienne s'applique actuellement. Ces régions sont déterminées en partie par des accords provisoires conclus avec l'OLP agissant pour l'Autorité palestinienne.

Nous avons créé l'expression «bénéficiaire de l'ALÉCI» afin d'étendre officiellement les avantages à la Cisjordanie et à la bande de Gaza, peu importe si la législation israélienne s'appliquera encore à un moment donné dans l'avenir.

M. Axworthy: Sénateur Kinsella, le secrétaire parlementaire, M. MacDonald, négocie actuellement à la fois une forme élargie d'accord de coopération économique avec les territoires occupés et les termes d'une entente concernant la définition du mot «territoire» qui se trouve dans le projet de loi. Le projet de loi laisse suffisamment de marge de manoeuvre pour qu'on puisse l'adapter à n'importe quel changement qui ressortira de ces négociations. Je crois que M. MacDonald a fait de grands progrès pendant sa visite là-bas. Dès que nous serons capables de satisfaire à certains critères exigés dans ces négociations, ce que nous chercherons activement à faire, les avantages de l'accord seront étendus à la Cisjordanie et à la bande de Gaza indépendamment de ce qu'il est convenu d'appeler la législation douanière israélienne. Les avantages négociés constitueront une règle à part.

Le sénateur Kinsella: À la lumière de ce que vous dites et abstraction faite de la définition donnée au mot «pays» au paragraphe 41(1), à savoir «tout territoire d'un pays situé à l'extérieur des limites de celui-ci, de même que tout territoire désigné par règlement», on ne devrait pas avoir à craindre que le

Mr. Axworthy: It is not part of this bill. As I said, we are working with a group of Canadians at reconstruction efforts in Lebanon itself. This bill is limited and restricted to simply the territories within what is now the Israeli custom law situation. As our own negotiations proceed, they would be incorporated in the bill on a stand-alone basis, but it would not go into southern Lebanon at this stage.

Who knows. If we get some great results coming out of the meetings in Washington on December 16, we may have further news, but it would not be in this bill; it would be something else.

Senator Kinsella: Some have expressed the fear north of Metulla that de facto, Israeli custom law applies.

Let me turn to another question, Mr. Minister. As you said at the outset, human rights are a fundamental principle of Canadian foreign policy and continue to be so. How do you see this particular initiative being an instrument for the promotion of human rights or an instrument of improved collaboration? I personally see great potential in that direction.

Mr. Axworthy: I agree. It is important to develop contacts and fora for discussions and points of confidence between ourselves and other countries, especially those which have serious human rights issues, and to do it in a context where we are not hectoring, preaching or standing on a barricade. We are there as friends, as partners and as commercial signatories.

We must be able to work in a parallel process. We follow that policy consistently with a number of countries. We clearly indicate where we consider violations have been made. We vote on United Nations' resolutions. We use our standing in various fora, but I think it goes down much better if we are prepared to help make changes and promote well being in those countries in which we have agreements.

I think the signing of the free trade agreement not only improves the level of contact, but strengthens the case that we are not being self-righteous when we say these things. We are doing these things in the context of wanting to be close and to have the kind of influence that comes when you have a more deep-rooted relationship. Stronger economic ties gives us those roots.

Senator Lynch-Staunton: How is that principle executed in our relations with Cuba, which we have kept going despite American objections. Certainly human rights violations there are

territoire englobant la zone de sécurité du Sud-Liban ne soit jamais inclus.

M. Axworthy: Ce territoire n'est pas visé par l'actuel projet de loi. Comme je l'ai dit, nous participons avec un groupe de Canadiens à l'effort de reconstruction du Liban. Le projet de loi est limité et restreint simplement aux territoires compris à l'intérieur des frontières israéliennes actuelles. À mesure que nos négociations avanceront, les nouvelles entités seront incorporées au projet de loi à titre individuel. L'incorporation ne s'étendrait pas au Sud-Liban pour le moment.

Qui sait? S'il ressort quelque chose de très important des réunions qui se tiendront à Washington le 16 décembre, nous pourrions avoir d'autres accords à annoncer dont il ne sera pas question dans l'actuel projet de loi mais qui prendraient une autre forme.

Le sénateur Kinsella: Certains au nord de Metulla ont exprimé la crainte que ce ne soit la législation douanière israélienne qui s'applique de facto.

Permettez-moi de passer à une autre question, monsieur le ministre. Comme vous l'avez dit au début, la défense des droits de la personne est et restera un des principes fondamentaux de la politique étrangère du Canada. En quoi d'après vous l'initiative que représente cet accord de libre-échange en particulier est-elle un instrument de promotion des droits de la personne ou d'amélioration de la collaboration? Je vois personnellement beaucoup de possibilités sur ce plan.

M. Axworthy: Je suis d'accord avec vous. Il est important de développer des relations, de créer des tribunes de discussion et d'établir des liens de confiance dans certains domaines avec d'autres pays, surtout avec ceux où la violation des droits de la personne pose un grave problème. Il importe cependant de le faire de façon non autoritaire, sans prêcher et sans monter aux barricades. Nous sommes là comme amis, comme partenaires et comme signataires d'accords commerciaux.

Nous devons être capables de travailler à l'intérieur d'un processus parallèle. Nous suivons systématiquement cette ligne de conduite avec un certain nombre de pays. Cependant, nous nous prononçons clairement lorsque nous jugeons qu'il y a eu violation des droits de la personne. Nous nous exprimons par vote sur des résolutions des Nations Unies. Nous utilisons notre influence à diverses tribunes, mais je crois que nous pouvons mieux faire accepter notre point de vue si nous sommes prêts à promouvoir le bien-être dans les pays avec lesquels nous avons passé des accords et à aider ces pays à opérer des changements.

Je crois que la signature de l'accord de libre-échange ne permettra pas seulement d'améliorer les rapports. Elle renforcera aussi le sentiment que ce n'est pas l'outrecuidance qui inspire nos paroles. Ce que nous faisons, nous le faisons parce que nous voulons être proches de nos interlocuteurs et exercer sur eux le genre d'influence qui naît de l'existence de liens très profonds. C'est le renforcement des rapports économiques qui crée cette profondeur de relation.

Le sénateur Lynch-Staunton: Comment ce principe est-il appliqué à nos relations avec Cuba, que nous continuons de maintenir malgré les objections des Américains? La violation des

more the rule than the exception. That is a good example of where Canada maintains contact with a country with a political system with which we may disagree so we can assist or encourage more appreciation for human rights. For the last 30 years, since Fidel Castro has been in power, what has been our influence? What have we proven by this cooperation with a regime we support through trade? Has it brought its values more closely to ours?

Mr. Axworthy: Senator, I can tell you that, since last June, I, my officials and others have been actively engaged with our counterparts in Cuba in discussions on that exact issue. We are making substantial headway, and I hope that over the next several months we will be able to undertake specific concrete measures with the Cubans which will assist in the governance of that country in a more open and transparent way.

We could not have done it if we had not maintained our good relations. We have never hesitated to object publicly. At the same time, we have had quite interesting and productive discussions. I am hoping that they will result in some useful developments which will demonstrate that the American approach is wrong and our approach is much more effective.

However, I cannot tell you at this moment because these discussions are ongoing.

Senator De Bané: Mr. Minister, several witnesses suggested to us that we should focus only on the economic aspect of this bill and nothing else. I think that position is untenable. It is untenable because it would be contrary to Canadian tradition and policies concerning that issue over the past half a century. The foreign affairs building here in Ottawa is called the Lester B. Pearson Building precisely because, since day one, Canada has promoted peace and talked the language of peace. It never tilts for either camp, but for peace. That is why we were awarded the Nobel Peace Prize. That is why, for the last 50 years, Canada has been looked upon as a beacon in that area. We have been most generous to, among others, the Arabs.

I cannot buy the argument that we must look only at economics and forget about the background. I cannot accept that as a Canadian. It would fly in the face of everything we have done in the Middle East in the past 50 years, irrespective of the government in power.

We heard representation from the Mennonite Church of Canada which has been very active in helping the Palestinians in their ordeal since 1949. We heard from Professor Sigler, a renowned Canadian political scientist.

We have heard how this bill can in no way help the Palestinians. I was very happy to hear you say this afternoon that what you are negotiating with the Palestinian Authority will, to use your words, stand on its own and not be dependent on this bill.

droits de la personne est certainement la règle plutôt que l'exception dans ce pays. Nous avons là un bon exemple de relations que le Canada entretient avec un pays dont nous désapprouvons peut-être le système politique, mais que nous pouvons aider ou inciter à faire plus de cas des droits de la personne. Depuis les 30 ans de pouvoir de Fidel Castro, quelle influence avons-nous eue? Qu'avons-nous prouvé en coopérant avec un régime que nous appuyons parce que nous avons des relations commerciales avec lui? La coopération a-t-elle rapproché ses valeurs des nôtres?

M. Axworthy: Sénateur, je peux vous dire que des fonctionnaires de mon ministère, moi-même et d'autres personnes sommes activement engagés avec nos homologues cubains depuis juin dernier dans des discussions qui portent exactement sur cette question. Nous faisons des progrès très sensibles, et j'espère que nous pourrions prendre avec les Cubains, dans les prochains mois, des mesures concrètes et précises qui contribueront à rendre le gouvernement de ce pays plus ouvert et plus transparent.

Nous n'aurions pas pu le faire si nous n'avions pas maintenu de bonnes relations avec les Cubains. Nous n'avons jamais hésité à dénoncer publiquement certaines situations, mais, en même temps, nous avons eu avec eux des discussions très intéressantes et fructueuses. J'espère qu'il en ressortira quelques changements utiles qui prouveront que la méthode des Américains est mauvaise et que la nôtre est beaucoup plus efficace.

Je ne peux rien dire en ce moment parce que les discussions se poursuivent.

Le sénateur De Bané: Monsieur le ministre, plusieurs témoins ont laissé entendre que nous devrions nous concentrer sur l'aspect économique du projet de loi et rien d'autre. Je trouve cette idée indéfendable. Elle est indéfendable parce que nous irions alors à l'encontre de la tradition et de la politique que le Canada suit dans le dossier du Moyen-Orient depuis un demi-siècle. L'immeuble des Affaires étrangères à Ottawa s'appelle l'immeuble Lester B. Pearson justement parce que, dès le premier jour de son existence, le Canada a fait la promotion de la paix et parlé le langage de la paix. Ce n'est jamais que la paix qui nous fait pencher pour un camp ou un autre. C'est pour cette raison que le Canada a obtenu le prix Nobel de la paix. C'est pour cette raison que le Canada fait figure de guide dans ce domaine depuis 50 ans. Nous avons été très généreux envers les Arabes entre autres.

Je ne peux accepter que l'on nous dise de ne regarder que l'aspect économique et d'oublier tout le contexte. Je ne peux l'accepter comme Canadien. Cela serait renier tout ce que nous avons fait au Moyen-Orient ces 50 dernières années, quel qu'ait été le gouvernement en place.

Nous avons entendu le témoignage de la Mennonite Church of Canada qui fait beaucoup pour aider les Palestiniens à supporter les épreuves qu'ils vivent depuis 1949. Nous avons entendu le professeur Sigler, un éminent politologue canadien.

On nous a fait comprendre que le projet de loi n'aidait rien les Palestiniens. J'ai été très content de vous entendre dire cet après-midi que les avantages que vous négociez avec l'Autorité palestinienne constitueront, pour reprendre vos propres mots, une règle à part et ne dépendront pas du projet de loi.

The consistent policy of the Canadian government has been that the Jewish settlements in Arab territories are illegal, which policy is consistent with that of every country on earth save two. You said that you will be very consistent and coherent. How can you reconcile that statement, which we have made consistently since 1967, and the extension of the benefits of free trade to all territories which are, to be blunt, under Israeli control, in view of the fact that there is now a government in Israel which has taken a stand exactly opposite to that of the government of Shimon Peres?

Mr. Peres said that they finally came to the conclusion that in order to have peace they had to give land. His successor says that if they are given peace, they will give nothing in return.

How do we as Canadians reconcile our long standing policy on those settlements now that we are extending, objectively, the benefits of this bill to those settlements?

Mr. Axworthy: Senator De Bané, we have made and continue to make our strong objections known to the settlements. In my statement at the United Nations, I reiterated that position. However, the benefits which we believe would accrue to West Bank and Gaza by having a free trade relationship with Canada are significant, both for economic reasons and the political reasons which I outlined to the previous questioner about giving us an opportunity to enrich and strengthen our ties with Israel and with the Palestinian authorities.

As Mr. MacDonald made clear last night, those negotiations are going very well. I certainly share your respect for the witnesses whom you mentioned, but I can also report to you that the Palestinian authorities themselves are quite interested in being included in the deal. They see that it is to their benefit and that is why they are actively engaged with us now in concluding that arrangement.

As I said earlier, those discussions are leading to a broader base of negotiations with the Palestinian authorities on a broader economic cooperation package, of which trade access will be a component but it will also allow us to explore other areas for cooperation with them. In effect, it is a building block which will allow extension.

Within those territories are the settlements. We oppose the settlements, but the participation they would have in the actual exchange of goods or services would be negligible and almost impossible to separate at this point.

You know from your own experience that it is very difficult to determine origin of goods. Most of these settlements are bedroom communities in which there is not much economic activity and to draw further lines within each of these to exclude them would make it an unworkable package.

I assure you that we will continue to express our concern. I hope to have a meeting in the next couple of weeks with the new

Le gouvernement canadien a toujours affirmé que les colonies juives implantées sur les territoires arabes sont illégales. Sa position rejoint celle de tous les pays du monde, sauf deux. Vous avez dit que vous serez très conséquent et cohérent. Comment pouvez-vous concilier l'affirmation du début, constamment répétée depuis 1967, et l'élargissement des avantages du libre-échange à tous les territoires qui sont, pour dire les choses telles qu'elles sont, sous contrôle israélien, alors qu'il y a maintenant en Israël un gouvernement dont la position est exactement à l'opposé de celle de Shimon Peres?

M. Peres a dit que les Israéliens étaient finalement parvenus à la conclusion que pour avoir la paix, il leur fallait donner des terres. Son successeur dit que s'ils obtiennent la paix, ils ne donneront rien en retour.

Comment nous, Canadiens, allons-nous concilier la position que nous avons depuis toujours face aux colonies juives avec le fait que nous étendons manifestement les avantages découlant du projet de loi à ces mêmes colonies?

M. Axworthy: Sénateur De Bané, nous avons fait connaître par le passé et continuons de faire connaître aujourd'hui notre vive opposition aux colonies. Dans la déclaration que j'ai faite aux Nations Unies, j'ai réitéré cette position. Toutefois, les avantages que la Cisjordanie et la bande de Gaza pourraient retirer d'une relation de libre-échange avec le Canada sont, croyons-nous, importants, tant du point de vue économique que politique. Comme je l'ai expliqué à mon interlocuteur précédent, cette relation nous donnerait l'occasion d'enrichir et de renforcer nos liens à la fois avec Israël et avec les autorités palestiniennes.

M. MacDonald a dit clairement hier soir que les négociations vont très bien. J'ai certainement le même respect que vous pour les témoins dont vous avez fait mention, mais je suis aussi en mesure de vous affirmer que les autorités palestiniennes elles-mêmes sont très intéressées à faire partie du marché. Elles comprennent qu'elles en bénéficieront et, par conséquent, travaillent activement avec nous à la conclusion de cet accord.

Comme je l'ai déjà mentionné, nos discussions avec les autorités palestiniennes nous mèneront à une base de négociation plus large lorsqu'il s'agira d'aborder l'ensemble des questions de coopération économique dont l'accès au commerce n'est qu'un volet. Ces discussions nous permettront d'examiner ensemble d'autres aspects de la coopération. De fait, elles forment une alliance qui permettra d'aller plus loin.

Les colonies sont installées sur les territoires visés par l'entente. Nous nous opposons aux colonies, mais considérons que leur participation aux échanges de biens et de services serait négligeable et presque impossible à séparer à l'heure actuelle.

Vous savez par expérience qu'il est très difficile de déterminer l'origine des biens. La plupart de ces colonies sont des banlieues-dortoirs à faible activité économique. Si nous essayions de tracer d'autres lignes à l'intérieur de chacune d'elles pour les exclure de l'accord, nous le rendrions inexploitable.

Je tiens à vous assurer que nous ne cesserons pas d'exprimer notre préoccupation. J'espère rencontrer le nouveau ministre des

foreign minister, Mr. Levy. We will continue to make our strong opposition to the settlements known.

Senator De Bané: Mr. Minister, I should like to thank you for what you have told us about what you intend to do for the Palestinians. I cannot speak for them; I am a Canadian. However, I can tell you that if you can use all your good offices to help create effective free trade between the Arab territories and Israel, that would be most helpful for the economy in that area.

I hear what you have said, but I want to remind you of the political debate which took place in Israel. Mr. Peres said that the peace agreement with the Palestinians had resulted in many more countries giving diplomatic recognition to Israel. He said that foreign investment in Israel had increased and listed all the benefits achieved since the Oslo Accord. Yet, the present Prime Minister of Israel is saying that he will get as much as possible from the rest of the world, but will not give an inch. That is why I told the parliamentary secretary — and I hope I am wrong — that I am pessimistic about a real peace and a lasting peace.

What I see, Mr. Minister, is that the government of Israel is developing a situation where the Palestinian Arabs will be living like those mini states that we had in South Africa: totally dependent on another big brother. That is why I am pessimistic and why I hope that you will use your good offices to prove me wrong.

Senator Andreychuk: I wish to share some of Senator De Bané's concern about this agreement and how it applies in the occupied territories. However, I do not share the pessimism that my colleague voiced about the present government in Israel. I think we would be cutting short some of their initiatives. While I have heard about some negatives, I have also heard some positives in these negotiations. Would you contemplate cancelling this agreement, should Israel not live up to its obligations in the peace negotiations?

Mr. Axworthy: First, I wish to remind the committee that the negotiations and the initial agreement to pursue this agreement took place with the previous Israeli government. If one wants to look at this as a product of the peace process, that is the product. Many of you have great experience in these matters and know that to abruptly move away from that basic principle of agreement because there is a change in government would not be looked upon very favourably, not only by the country involved but by other countries. It would show that we are not reliable international partners. When the government changed here, it continued the discussions begun by the previous government on certain free trade agreements and improved upon them substantially.

Senator Andreychuk: I am more concerned about the future than the past.

Affaires étrangères, M. Levy, d'ici les deux ou trois prochaines semaines. Nous continuerons de nous opposer vivement aux colonies et à le faire savoir aux parties concernées.

Le sénateur De Bané: Monsieur le ministre, j'aimerais vous remercier de nous avoir expliqué ce que vous entendez faire pour les Palestiniens. Je ne peux parler en leur nom puisque je suis Canadien. En revanche, je peux vous dire que si pouviez consacrer tous vos bons offices à la création d'un libre-échange efficace entre les territoires arabes et Israël, l'économie de cette région en profiterait énormément.

J'ai compris ce que vous avez dit, mais je veux vous rappeler la controverse politique qui est survenue à Israël. M. Peres a mentionné que, grâce à l'accord de paix conclu avec les Palestiniens, Israël a obtenu une reconnaissance diplomatique de la part d'un bien plus grand nombre de pays qu'auparavant. Il a parlé de l'augmentation de l'investissement étranger dans ce pays et a énuméré tous les avantages réalisés depuis l'Accord d'Oslo. Or, l'actuel premier ministre déclare qu'il va prendre tout ce qu'il peut du reste du monde, mais qu'il ne cédera pas un pouce de sa position. C'est à cause de cela que j'ai fait part au secrétaire parlementaire — et j'espère bien que j'ai tort — de mon pessimisme quant à la possibilité d'une paix réelle et durable.

Ce que je vois dans tout cela, monsieur le ministre, c'est que le gouvernement d'Israël est en train de créer une situation qui forcera la population arabe palestinienne à vivre comme celle des mini-États qui existaient en Afrique du Sud, c'est-à-dire sous la totale dépendance d'un grand frère. Voilà pourquoi je suis pessimiste et pourquoi j'espère que vous utiliserez vos bons offices pour que les faits me donnent tort.

Le sénateur Andreychuk: Je partage quelques-unes des préoccupations du sénateur De Bané au sujet de l'accord et de la façon dont il s'applique aux territoires occupés. Cependant, je ne suis pas aussi pessimiste que mon collègue en ce qui concerne l'actuel gouvernement d'Israël. À mon avis, ce serait couper court à certaines de ses initiatives. J'ai entendu parler d'aspects négatifs à propos des négociations qui sont en cours, mais j'ai aussi entendu parler de quelques aspects positifs. Envisagez-vous d'annuler l'entente si Israël ne respectait pas ses obligations dans le cadre des négociations de paix?

M. Axworthy: D'abord, je voudrais rappeler au comité que c'est avec le gouvernement israélien précédent que les négociations ont été entreprises et que l'entente initiale visant à conclure l'accord dont nous parlons a été signée. Si quelqu'un veut y voir un produit du processus de paix, voilà le produit. Nombreux sont ceux parmi vous qui ont une grande expérience de ces questions et qui savent qu'on ne peut s'éloigner brusquement du principe de base d'une entente sous prétexte qu'il y a eu changement de gouvernement. Ce ne serait pas bien vu, non seulement par le pays en cause mais par les autres pays. Ce serait le signe que nous ne sommes pas des partenaires internationaux fiables. Lorsqu'il y a eu changement de gouvernement dans notre pays, les discussions entreprises par le gouvernement précédent au sujet de certains accords de libre-échange se sont poursuivies et ont mené à d'importantes améliorations.

Le sénateur Andreychuk: Je suis plus préoccupée par l'avenir que par le passé.

Mr. Axworthy: In the agreement, we have included a dispute settlement mechanism and provision for a commission to work these problems out.

Any change in the free trade agreement which would be precipitated by a fundamental change in Israeli policy would be part of a much broader examination on what to do. I do not think you could single out the free trade agreement per se. I share your optimism as well. I am not wild about it, but there is a chance for some movement in these areas. As I have said a couple of times, completing this agreement will give us a chance to make our case even further. As we establish closer economic ties with both the West Bank and Gaza and with Israel, it gives us more influence to try to make our positive voice felt, which Senator De Bané mentioned.

Senator Andreychuk: I am not sure whether you are indicating that it is in the cards that, should the peace process fail and should there not be positive signs and, perhaps, negative signs, this trade agreement might be up for review.

I should like to address a trade issue. As I understand the government's policy, multilateral trade arrangements are the preferred route. That is why we support the WTO so strongly. We then look to regional groupings. If I recall the history, we said that we would look into bilateral negotiations as an option but that our preferred route is multilateral. Is that still the policy of the government?

If so, how did you come to the arrangement with Israel, in what Middle East context for trade? In other words, what is the overall strategy? You have given us something about Saudi Arabia, and so on, but what is the overall strategy? How did we determine the positives and the negatives?

For example, when we went into South America, we knew that Chile would be a preferred route to extend NAFTA. When that failed, we looked to a bilateral agreement. We knew that it would have some down sides. We measured them and went into a bilateral discussion noting them. What did you measure and what ground rules did you put in place for the Middle East trade process before you entered into the agreement in Israel?

Mr. Axworthy: One of the strong reasons was that a number of Canadian companies felt that they were facing tough competition selling into the Israeli market because of the free trade agreements that Israel has with the United States, the European Commission, and other eastern European countries, particularly in the areas of high-technology, information technology — that is, telecommunications — where Canadian companies have a high level of competence. They were receiving discriminatory treatment at the border because of other FTAs that Israel has with other countries.

M. Axworthy: Dans l'entente, nous avons prévu un mécanisme de règlement des différends et la création d'une commission chargée de résoudre les problèmes.

Toute modification de l'accord de libre-échange qui serait soudain rendue nécessaire par un changement fondamental de la politique israélienne ferait l'objet d'un examen beaucoup plus vaste visant à déterminer ce qu'il faut faire. Je ne pense pas qu'il serait possible de dissocier l'accord de libre-échange du reste. Je partage votre optimisme. Je ne me fais pas de folles illusions, mais je considère qu'il y a une chance que quelque chose bouge. Comme je l'ai dit à quelques reprises, le fait de conclure cet accord nous donnera l'occasion de défendre encore mieux notre position. À mesure que nous tisserons des liens économiques plus étroits, tant avec la Cisjordanie et la bande de Gaza qu'avec Israël, nous aurons de plus en plus d'influence pour tenter de faire entendre notre voix positive, comme l'a mentionné le sénateur De Bané.

Le sénateur Andreychuk: Je ne suis pas certaine si oui ou non vous nous indiquez qu'il est prévu de réexaminer l'accord commercial au cas où le processus de paix aurait échoué et qu'il n'y aurait plus aucun signe positif, voire peut-être des signes négatifs.

J'aimerais maintenant aborder une question commerciale. Si je comprends bien la politique du gouvernement, nous préférons les ententes commerciales multilatérales. C'est pour cela que nous appuyons si vigoureusement l'OMC. Nous considérons ensuite des regroupements régionaux. Si je ne m'abuse, nous avons dit que nous pourrions envisager des négociations bilatérales comme option, mais que nous préférons les négociations multilatérales. Est-ce toujours la politique du gouvernement?

Dans l'affirmative, comment êtes-vous parvenu à une entente avec Israël? Dans quel contexte commercial du Moyen-Orient? En d'autres mots, quelle est la stratégie d'ensemble? Vous nous avez donné quelque chose au sujet de l'Arabie saoudite et le reste, mais en quoi consiste la stratégie d'ensemble? Comment avons-nous pu déterminer les aspects positifs et les aspects négatifs?

Par exemple, lorsque nous sommes allés en Amérique du Sud, nous savions que le Chili serait le meilleur partenaire avec qui élargir l'ALÉNA. Lorsque cette voie préférée a échoué, nous avons considéré une entente bilatérale qui, nous le savions, comporterait des inconvénients. Nous les avons mesurés et en avons fait la remarque au cours de discussions bilatérales. Qu'avez-vous mesuré et quelles règles de base avez-vous mises en place en ce qui a trait au processus commercial avec le Moyen-Orient avant de conclure une entente avec Israël?

M. Axworthy: Une des grandes raisons pour lesquelles nous voulions un accord était qu'un certain nombre de sociétés canadiennes devaient faire face à une vive concurrence pour pénétrer le marché israélien en raison des accords de libre-échange qu'Israël avait conclus avec les États-Unis, la Commission européenne et d'autres pays de l'Europe de l'Est, tout particulièrement dans les domaines de la haute technologie et de la technologie de l'information — c'est-à-dire des télécommunications — dans lesquels les entreprises canadiennes sont très

It was done to level the playing field for our own private sector so that they would be able to access the Israeli markets.

We also feel that, in the broader policy context, the reduction of trade barriers generally combined with a higher level of integration of Middle East markets with international markets would be beneficial to the peace process and overall stability.

If you or other senators were interested, we could share the documentation coming out of the Cairo conference, because that is what it was about. How can a variety of countries work within the Middle East not only to improve internal trade within the region but also regional trade with the rest of the world.

Senator Prud'homme: I wish to thank you for having done something that is quite unique in the annals of Canadian politics. You took the time to answer an article in *The Globe and Mail* by Norman Spector. As is the custom when we do not like what people are doing; if it is politicians, we accuse them of being, in this case, anti-Semitic; if they are high level civil servants, we accuse them of being Arabist. It is a policy of blackmail or total intimidation to stop people from doing their jobs.

For 35 years, I respected bureaucrats. They may not like the decisions of their political masters — and, that is wherein the debate lies — but one should not attack them or refuse them promotions in order to intimidate them. That is a sensitive area, because it could ruin careers.

I was impressed by your determination to stand by your department. Anyone who reads the open letter will see that effort. I do not know what it takes to be a civil servant. I could never be a civil servant. If I had talents to give to my country, I would be afraid to be intimidated and blackmailed.

You said, sir, that we continue to make strong representations on settlement, and that is true. However, we sign a free trade agreement, and not only are our strong representations on settlements listened to, but we are told by the new government that they intend to do something.

I find the definition of "country" in clause 41 of Bill C-61 very tortuous. It includes an external territory of another country or other territory prescribed by regulation.

I, too, have communicated with the Palestinian Authority. Mr. Minister, they will accept anything because they are so desperate. You will not hear the Palestinian authorities blaming Canada, because they love Canada, they trust Canada, and they want Canada's support. They will not blame us or say they disagree; they will say, "It is not our business. You signed with them, so can you also do something for us?"

compétentes. Nos entreprises étaient traitées de façon discriminatoire à la frontière à cause de ces accords qui liaient Israël et d'autres pays. Nous avons donc voulu conclure notre propre accord afin d'égaliser les chances pour notre secteur privé et lui permettre d'avoir accès aux marchés israéliens.

Nous étions également d'avis que, dans le contexte plus large de la politique, la diminution des obstacles au commerce jumelée à une plus grande intégration des marchés du Moyen-Orient aux marchés internationaux favoriserait le processus de paix et la stabilité d'ensemble.

Si la question vous intéresse ainsi que d'autres sénateurs, nous pourrions vous remettre la documentation provenant de la conférence du Caire, car c'est de cela qu'il s'est agi: comment divers pays peuvent travailler au Moyen-Orient, non seulement pour améliorer le commerce intérieur dans la région, mais aussi le commerce régional avec le reste du monde.

Le sénateur Prud'homme: Je tiens à vous remercier pour avoir fait quelque chose d'assez unique dans les annales de la politique canadienne. Vous avez pris le temps de répondre à un article de Norman Spector dans le *Globe and Mail*. Comme c'est la coutume lorsque nous n'aimons pas ce que les gens font, et que ces gens sont des politiciens, nous les accusons d'être, dans ce cas-ci, antisémites; lorsque ces gens sont de hauts fonctionnaires, nous les accusons d'être pro-arabes. C'est une tactique de chantage ou d'intimidation totale qui vise à empêcher les gens de faire leur travail.

Depuis 35 ans, je respecte les bureaucrates. Même s'ils n'aiment pas toujours les décisions de leurs maîtres politiques — et c'est là où se situe le débat — personne ne devrait les attaquer ou leur refuser une promotion afin de les intimider. C'est un domaine sensible, car des carrières pourraient être compromises.

Votre détermination à défendre votre ministère m'a impressionné. Quiconque lira la lettre ouverte verra l'effort que vous avez fait à cet égard. Je ne connais pas les qualités requises pour être fonctionnaire. Je n'aurais jamais pu en être un. Si j'avais des talents à mettre au service de mon pays, j'aurais peur d'être intimidé ou de faire l'objet d'un chantage.

Vous avez dit, monsieur, que nous continuons à protester fermement au sujet des colonies, et c'est vrai. En effet, nous signons un accord de libre-échange et, non seulement écoute-t-on ces protestations, mais encore le nouveau gouvernement nous dit-il qu'il a l'intention de bouger.

Je trouve très tortueuse la définition de «pays» à l'article 41 du projet de loi C-61, qui inclut tout territoire situé à l'extérieur des limites du pays de même que tout territoire désigné par règlement.

J'ai communiqué, moi aussi, avec l'Autorité palestinienne. Monsieur le ministre, ce peuple acceptera n'importe quoi tant il est désespéré. Vous n'entendrez pas les autorités palestiniennes blâmer le Canada pour la simple raison qu'elles aiment notre pays, qu'elles lui font confiance et qu'elles veulent son appui. Les Palestiniens ne nous blâmeront pas et ne nous diront pas qu'ils s'opposent à l'accord; ils diront plutôt que cela ne les concerne pas. Mais ils nous demanderont: «Puisque vous avez signé un accord avec les Israéliens, pouvez-vous faire aussi quelque chose pour nous?»

I do not like some of the things I heard from Mr. MacDonald. He was very efficient, but I do not want to praise him too much because it may ruin his career. Mr. MacDonald was quite good last night. However, I spoke with the same people, and they will take anything.

As for other countries, you raise a good point, Senator Lynch-Staunton. Why would the Arab countries make representations? They would say, "This is Canada's business. We want to be friends with Canada." They have enough sensitivity not to hurt their relationship with Canada by talking about something which is none of their business. They will only wait for the reaction.

Lastly, Mr. Minister, the Palestinians do not like it. They will not tell you they do not like it. They are not an appendage. On November 29, 1947, Canada voted at the United Nations to make the land of Palestine two countries. Canada was part of that. I respect Canada's decision. We voted to create two states, so one is not an appendage to another.

Mr. Minister, I am very happy to hear that we will be in a position to monitor this agreement, because I doubt very much that we will stop it or postpone it, as is the wish of many. As Senator Whelan said, trucks full of goods produced from the farm cannot even cross from one village to another. They stop them, they rob them, and then they let them go. That is what is happening between villages. I look at the Leader of the Government in the Senate and all senators and say, "Why not go and see for yourself?" If you have a conscience, you will be horrified. You cannot accept that someone in Gaza can have a swimming pool and an abundance of water and be next to someone who has only a few trees and is not able to get his own water. The water of the West Bank, Mr. Minister, will be used for the vegetables, which demand much water.

Mr. Minister, I thank the Department of External Affairs for having done its duty. I know the other department, International Trade, is of the other opinion, but as far as the Middle East is concerned, it is Canada's reputation that is at stake. If I have defended anything, it is equilibrium and peace for all, so that we can speak for all. Maybe I will start working on the question of the Kurds.

Senator Lynch-Staunton: Mr. Minister, I have difficulty in understanding or appreciating how we can both condemn the regime or government of Israel regarding the settlements and, at the same time, contradict that strong stand by signing agreements. Surely there is a contradiction there. Surely our feelings would be better stated by refusing to sign the agreements, by telling Israel, "You have violated the Oslo Accord, you are encroaching on territories, you are condemned by the whole world, and before we do any more negotiating on trade or anything else with you, we expect you to respect the obligations which you undertook formally in front of the world."

Je n'ai pas aimé certaines des choses que M. MacDonald a dites hier soir. Il était très efficace, mais je ne veux surtout pas lui faire trop de compliments, car cela pourrait briser sa carrière. M. MacDonald a été très bon. Toutefois, j'ai parlé aux mêmes personnes que lui et je sais qu'elles sont prêtes à accepter n'importe quoi.

En ce qui concerne les autres pays, vous avez soulevé un bon point, sénateur Lynch-Staunton. Pourquoi les pays arabes protesteraient-ils? Ils diront plutôt: «Ce sont les affaires du Canada et nous voulons être amis avec ce pays.» Ils ont assez de bon sens pour ne pas nuire à leurs relations avec le Canada en parlant de choses qui ne les concerne pas. Ils ne feront qu'attendre la réaction des autres.

Je vous dirai enfin, monsieur le ministre, que les Palestiniens n'aiment pas l'accord, mais qu'ils ne vous le diront pas. Ils ne forment pas un simple appendice. N'oublions pas que le Canada a voté aux Nations Unies, le 29 novembre 1947, en faveur de la création de deux pays en Palestine. Le Canada faisait partie des promoteurs de cette idée et je respecte sa décision. Nous avons voté en faveur de la création de deux États, donc l'un n'est pas l'appendice de l'autre.

Monsieur le ministre, je suis très heureux d'entendre dire que nous serons en mesure de surveiller l'application de cet accord, car je doute fort que nous puissions y mettre fin ou le reporter comme beaucoup le souhaitent. Le sénateur Whelan l'a dit: des camions pleins de produits agricoles ne peuvent même pas se rendre d'un village à l'autre. Ils se font arrêter et voler, puis on les laisse partir. Voilà ce qui se passe entre les villages. Je m'adresse au leader du gouvernement au Sénat et à tous les sénateurs en disant: «Pourquoi n'allez-vous pas voir vous-mêmes ce qui se passe?» Si vous avez une conscience, vous serez horrifié. Vous ne pourrez pas accepter que quelqu'un qui habite la bande de Gaza puisse avoir une piscine et de l'eau en abondance tandis que son voisin n'a que quelques arbres et ne peut même pas obtenir son eau à lui. L'eau de la Cisjordanie servira à la culture des légumes, qui en exige de grandes quantités.

Monsieur le ministre, je remercie le ministère des Affaires étrangères d'avoir fait son devoir. Je sais que l'autre ministère, le Commerce international, est d'un autre avis, mais en ce qui concerne le Moyen-Orient, c'est la réputation du Canada qui est en jeu. S'il y a une chose que j'ai défendue, c'est l'équilibre et la paix pour tout le monde, afin que nous puissions parler au nom de tous. Je vais peut-être me mettre à travailler à la question des Kurdes.

Le sénateur Lynch-Staunton: Monsieur le ministre, j'ai de la difficulté à comprendre comment nous pouvons à la fois condamner le régime ou le gouvernement israélien à propos des colonies et, en même temps, aller à l'encontre de cette vigoureuse prise de position en signant des accords avec le même gouvernement. Il y a sûrement une contradiction ici. Nos sentiments seraient sûrement mieux exprimés si nous refusions de signer des accords et si nous disions à Israël: «Vous avez violé l'Accord d'Oslo, vous empiétez sur les territoires et le monde entier vous condamne. Avant que nous n'allions plus loin dans des négociations commerciales ou quoi que ce soit d'autre avec votre pays, nous attendons de vous que vous respectiez les obligations

It seems to me that through this agreement we are tacitly sanctioning actions which at the same time we are condemning. To me there is a flagrant contradiction here which I have difficulty reconciling in my mind.

Mr. Axworthy: Let me try to answer both those questions.

The signing of a trade agreement with Israel and ensuring that the benefits of that agreement are incorporated for West Bank and Gaza is not a panacea that will solve all of the difficulties in the Middle East, which have existed for a long time, but it will not greatly add to them. It is a factor amongst many. For us to put so much significance on it is misplaced. I think it is an important step, but it is one amongst many steps.

I think we want to pursue, as Senator Prud'homme said, a balanced approach which has many factors to it: political factors, security factors, regional integrations. We are working on a number of fronts to try to support as much as we can the Oslo process and the Madrid process.

Our view is that there are some quite unacceptable practices, and we have stated so. We have also strongly opposed the closure between the territories in Israel because it makes no sense, and we have said so publicly. Ultimately, the best way is to provide more openings.

As you probably know, Senator Prud'homme, Canada invests many resources in helping to build closer contacts between Palestinians and Israelis at the level of school children, teachers, doctors, lawyers, professionals, trade unions. We are bringing them together in a variety of ways so they can learn to trust one another to overcome the antipathies and antagonisms which have built up over the years.

We did not have much to say about the choice of government in Israel. The Israelis choose their own governments based upon democratic franchise. As with any other sovereign government, where we do not agree with their practices, we use whatever influence we can to get them to change.

I would direct this response as well to Senator Lynch-Staunton. I am more interested in getting results than in taking vainglorious stands. The result I would like to see is peace in the Middle East and respect for human rights and to get the governments of all the authorities there to do so in an open and transparent way. Then you decide on the best way to achieve that result.

You can rip up an agreement. I do not think that would change anyone's position. The fact that we have strengthened connections, communications and confidence so that we can maintain dialogue, maintain an engagement, is a more effective way than the one you are proposing.

auxquelles vous vous êtes officiellement engagé devant le monde.»

Il me semble qu'en signant cet accord, nous sanctionnons tacitement des actes que nous condamnons en même temps. À mon avis, il y a là une contradiction flagrante que mon esprit ne peut concilier sans difficulté.

M. Axworthy: Laissez-moi essayer de répondre aux deux questions.

La signature d'un accord commercial avec Israël et le fait que des avantages pour la Cisjordanie et la bande de Gaza soient incorporés dans cet accord ne constituent pas la panacée qui règlera tous les problèmes avec lesquels le Moyen-Orient est aux prises depuis longtemps. Cet accord n'ajoutera pas grand chose aux problèmes non plus. Ce n'est qu'un facteur parmi d'autres. Nous faisons erreur en y accordant tant d'importance. Je crois qu'il s'agit d'une étape importante, mais ce n'est qu'une étape parmi beaucoup d'autres.

Comme le sénateur Prud'homme l'a dit, je crois que nous voulons mener à bien une démarche équilibrée, qui comporte plusieurs aspects: politique, sécurité et intégration régionale. Nous travaillons sur plusieurs fronts pour essayer de soutenir autant que nous le pouvons le processus d'Oslo et celui de Madrid.

Certaines pratiques sont, à notre avis, tout à fait inacceptables et c'est ce que nous avons déclaré. Nous nous sommes également vivement opposés à la fermeture des territoires en Israël. Cela n'a pas de bon sens et nous l'avons dit publiquement. En bout de ligne, la meilleure façon de fonctionner est, au contraire, d'offrir plus d'ouverture.

Comme vous le savez probablement, sénateur Prud'homme, le Canada investit un grand nombre de ressources pour aider les Palestiniens et les Israéliens à établir des contacts plus étroits entre les élèves, les professeurs, les médecins, les avocats, les membres des autres professions libérales et les syndicats des deux camps. Nous les réunissons de diverses façons afin qu'ils puissent apprendre à se faire confiance et à surmonter l'antipathie et l'antagonisme qui s'accumulent depuis des années.

Nous n'avons pas grand chose à dire quant au choix du gouvernement israélien. C'est la population qui choisit ses propres gouvernements grâce à un droit de vote démocratique. Comme nous le faisons avec tout autre gouvernement d'un État souverain dont nous n'approuvons pas les pratiques, nous usons de toute l'influence que nous avons pour obtenir qu'il les change.

Ma réponse s'adresse également au sénateur Lynch-Staunton. Je suis davantage intéressé à obtenir des résultats qu'à prendre des positions prétentieuses. Le résultat auquel j'aspire est l'instauration de la paix et du respect des droits de la personne au Moyen-Orient, et aussi d'obtenir de tous les gouvernements concernés qu'ils réalisent ces objectifs sous le signe de l'ouverture et de la transparence. À partir de là, il faut décider du meilleur moyen d'atteindre le résultat qu'on vise.

Vous pouvez certes déchirer un accord, mais je ne crois pas que ce geste amènerait qui que ce soit à changer sa position. En revanche, le raffermissement de nos liens, de nos communications et de la confiance qui règne entre les parties, qui permettent de maintenir le dialogue et de maintenir un engagement, me paraît un

That is why I think this trade agreement is an assist in this area. It is also clearly designed to support our own business community which wants to do business in the Middle East. It will reduce the discrimination they face in selling their goods compared to the agreements with the United States, the European Union and several other countries.

There is an economic factor, but from a political point of view, I am sure that opening up channels and strengthening those channels, by force of a deeper relationship, will lead to better influence, better dialogue and a better opportunity to help influence those changes.

As I said before, it is based more upon roots. Anyone can make a statement. Anyone can make grandiloquent gestures. I am more interested in getting real results which alter, as much as we can, any unacceptable behaviours, and build confidence and security. That is my intention, and I will continue to practice that as long as I have this post.

Senator Lynch-Staunton: I do not like the term "vainglorious stand" because I do not think that would describe the position taken by Canada on South Africa. The results turned out to be quite acceptable.

Mr. Axworthy: You are forgetting one important element. While we take a stand, as we have with countries in the Middle East, we also maintain a very active dialogue with them. Only when there is agreement by all countries in the world to an economic sanction does that approach seem to work. One country by itself makes no difference.

Senator Lynch-Staunton: That is right. We took the lead and it was an economic stand, not just a mouthy stand.

Mr. Axworthy: We had agreement. In the meantime, Israel has free trade agreements with the United States and the European Union. It does not seem to me that they are working towards a boycott.

Senator Lynch-Staunton: You are taking a stand against Nigeria, are you not?

Mr. Axworthy: We are trying to bring other countries along with us.

Senator Lynch-Staunton: Will you take an economic stand, too?

Mr. Axworthy: We have taken stands mainly on the diplomatic side.

Senator Lynch-Staunton: You are threatening an economic boycott, are you not?

Mr. Axworthy: No, I am not threatening economic boycott.

moyen plus efficace d'arriver à nos fins que celui que vous proposez.

Voilà pourquoi je considère que cet accord commercial ne peut que nous aider à cet égard. L'accord est également clairement conçu de façon à soutenir les efforts de nos entreprises qui veulent brasser des affaires au Moyen-Orient. Grâce à cet outil, la discrimination à laquelle nos entreprises font face lorsqu'elles veulent vendre leurs produits — comparativement aux États-Unis, à l'Union européenne et à plusieurs autres pays qui ont des ententes avec Israël — sera réduite.

Le facteur économique est en jeu bien sûr, mais si on considère le point de vue politique, je suis persuadé que l'ouverture de canaux et leur renforcement grâce à l'approfondissement de nos relations mèneront à une plus grande influence, à un meilleur dialogue et à une possibilité accrue d'influencer les changements.

Comme je l'ai déjà dit, ma position se fonde davantage sur la formation de liens approfondis. N'importe qui peut faire une déclaration. N'importe qui peut poser des gestes grandiloquents. Mais je suis surtout intéressé à obtenir de vrais résultats qui auront pour effet de modifier, autant que possible, les comportements inacceptables tout en édifiant la relation de confiance et le sentiment de sécurité. C'est là ma philosophie, et je continuerai de la mettre en pratique aussi longtemps que je serai assigné à mon poste.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je n'aime pas l'expression «position prétentieuse», car je ne crois pas qu'elle soit représentative de la position adoptée par le Canada à propos de l'Afrique du Sud. Les résultats obtenus se sont révélés plutôt acceptables.

M. Axworthy: Vous oubliez un élément important. Quand nous prenons position contre un pays, comme nous l'avons fait au Moyen-Orient, nous maintenons quand même un dialogue actif avec lui. Ce n'est que lorsque tous les pays sont unanimes à vouloir imposer des sanctions économiques que cette méthode semble fonctionner. Un pays à lui seul ne peut rien faire changer.

Le sénateur Lynch-Staunton: C'est vrai. Nous avons montré la voie et pris position en agissant sur le plan économique. Nous ne nous sommes pas contentés de paroles.

M. Axworthy: Il y avait consensus. En attendant, Israël a des accords de libre-échange avec les États-Unis et l'Union européenne. Il ne me semble pas que ces derniers se dirigent vers un boycott.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous êtes en train de prendre position contre le Nigeria, n'est-ce pas?

M. Axworthy: Nous essayons d'entraîner d'autres pays à faire comme nous.

Le sénateur Lynch-Staunton: Allez-vous prendre des sanctions économiques aussi?

M. Axworthy: Nous avons principalement agi sur le plan diplomatique.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous brandissez la menace d'un boycott économique, n'est-ce pas?

M. Axworthy: Non, je ne brandis pas la menace d'un boycott économique.

Senator Lynch-Staunton: You are insinuating that an economic boycott may take place.

Mr. Axworthy: You have a well-known record for interpreting insinuations.

Senator Lynch-Staunton: I just read what you say. You were quite strong on Nigeria. Why are you not so strong on other countries that violate human rights?

Mr. Axworthy: I have been as strong as I can be in those areas. I would be glad to send you any copies of statements I have made in that respect.

In case it did not register, I said that, at the United Nations in September, I spoke out very strongly against the actions of the Israeli government.

Senator Lynch-Staunton: You speak very eloquently and I share your view, but how far must human rights be violated before we take more than an eloquent stand against those violations and before we put our foot down and say we will not trade or that we will encourage an economic boycott or that we will refuse defence aid or whatever? At what point?

This country was once quite adamant in its stand regarding human rights violations. Now it seems that trade is a priority and human rights have become secondary.

Mr. Axworthy: I disagree with you, sir.

Senator Lynch-Staunton: I hope we do not see pom-poms held over a dictator's head again.

Senator De Bané: Mr. Minister, I have known you for many years. I know that for you principles and noble ideals are very important. I have also had the honour of serving with you in cabinet. I remember how, on a particular issue which was essentially a question of principle, values and peace, you agonized much. Your reputation is well known for being inspired by a very generous, humane perspective.

Supplementary to the comments of the Leader of the Opposition, there is, in my opinion also, a blatant incoherence between our stand, since 1967, on the occupied territories and the Jewish settlements there and this bill with the benefits it extends to them.

I see two problems, one of a moral nature and the other from a Canadian perspective. If free trade is to establish level playing fields, is it fair for Canadian companies to be subjected to competition by businesses which have been heavily subsidized? As you know, in order to establish them, the government of Israel heavily subsidizes those Jewish settlements with public assistance that is not available within Israel proper. This is unfair for Canadians. It is inconsistent with our policies.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous laissez entendre qu'il peut y avoir un boycott économique.

M. Axworthy: Vous êtes connu pour savoir interpréter les sous-entendus.

Le sénateur Lynch-Staunton: J'interprète seulement ce que vous dites. Vous êtes dur avec le Nigeria. Pourquoi ne l'êtes-vous pas autant avec les autres pays qui violent les droits de la personne?

M. Axworthy: J'ai été aussi dur que je pouvais l'être. Je vous enverrai avec plaisir des copies des déclarations que j'ai faites à ce sujet.

Au cas où vous ne l'auriez pas enregistré, j'ai dit que je m'étais vivement élevé en septembre, aux Nations Unies, contre les actions du gouvernement israélien.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous êtes très persuasif et je suis d'accord avec vous. Mais jusqu'à quel point faut-il que les droits de la personne soient violés avant que nous fassions plus que nous élever violemment contre la situation et fassions acte d'autorité en disant que nous mettrons fin aux relations commerciales, favoriserons un boycott économique ou refuserons toute aide, militaire ou autre? Jusqu'où faut-il que la situation aille?

Le Canada était autrefois inflexible face aux violations des droits de la personne. Or, il semble maintenant que la priorité aille au commerce et que les droits de la personne passent après.

M. Axworthy: Je ne suis pas d'accord avec vous, monsieur.

Le sénateur Lynch-Staunton: J'espère que l'on ne reverra pas des canons-mitrailleurs pointés au-dessus de la tête d'un dictateur.

Le sénateur De Bané: Monsieur le ministre, je vous connais depuis de nombreuses années. Je sais que vous attachez beaucoup d'importance aux principes et aux nobles idéaux. J'ai aussi eu l'honneur de travailler avec vous au Cabinet. Je me rappelle vous avoir vu tourmenté par une situation en particulier où c'étaient surtout des principes, des valeurs et la paix qui étaient en jeu. Vous avez la grande réputation d'être motivé par des considérations humaines très généreuses.

Pour compléter les observations du leader de l'opposition, je trouve moi aussi qu'il y a une contradiction flagrante entre la position que nous avons depuis 1967 face aux territoires occupés et aux colonies juives et l'actuel projet de loi, qui étend les avantages à ces territoires.

Il y a là deux problèmes à mes yeux: un problème moral et un problème de perspective canadienne. Si le but du libre-échange est d'uniformiser les règles du jeu, est-il juste que les sociétés canadiennes soient obligées de concurrencer des entreprises très fortement subventionnées? Comme vous le savez, pour favoriser l'implantation de colonies juives, le gouvernement israélien les subventionne fortement en leur consentant une aide publique qui n'est pas donnée dans le pays lui-même. Ces subventions sont injustes pour les Canadiens. Il y a là une incohérence dans notre politique.

You have brought me to a practical consideration. You have said it is difficult to distinguish between produce or goods coming from Israel proper and from the settlements. I see your point. Would you consider asking Israel to put a certificate on things shipped to Canada, asking them to certify them as having been produced within Israel proper? That would take care of both consistency and also Canadian interests.

Mr. Axworthy: Senator, I am not sure how workable that would be. We can ask the trade officials to look at that. In today's marketplace, as you know, components are pulled together from various sources and assembled in one place. It is one of the difficulties we have with the rules-of-origin issues. If components are gathered from Renfrew, Pembroke and Carleton Place, and assembled in Nepean, where does it come from?

Senator De Bané: I understand that. Can we have that certification from the government of Israel's exporting authority? In our free trade agreement with the U.S., a product from Canada benefits based on the percentage that is done in Canada.

The merit of that suggestion should be studied. It would be consistent with our policies on the Middle East and it would put Canadian companies on a level playing field. They would be competing with companies from Israel but not with those which are heavily subsidized.

Mr. Axworthy: Just to follow the point, there have been past efforts, for example, with the United States, and with the European Union for that matter, to find some consensus. Both of those have free trade agreements with Israel. No practical way of doing it was found. I can ask my colleague Mr. Eggleton to examine those experiences to see what they mean.

Senator De Bané: Thank you.

Mr. Axworthy: I would conclude by saying that, in this file, as in many others, we must make those choices which we think make the most sense and will have the most impact. We must be very careful about the judgments we make. There are many countries, including many in the Middle East, which have no democratic system, no human rights commissions, have no access for their populations, and I am not sure that members here would recommend that we stop all discussions with them either.

In recent years, we have made effective overtures to a number of Middle East countries about improving relationships. Even though we would not endorse their government systems, it helps us along the way to establish those kinds of contacts. Senator Prud'homme and I have had discussions in these areas.

I have heard some speeches by members of this committee indicating that, even though some regimes are far less open than the Israeli regime, we should try to establish working linkages and connections. That has been generally useful advice. Contrary to

Vous m'avez amené à m'interroger sur un aspect pratique. Vous avez dit qu'il est difficile d'établir une distinction entre la marchandise ou les produits qui viennent d'Israël même et ceux qui viennent des colonies juives. Je vois ce que vous voulez dire. Examineriez-vous la possibilité de demander à Israël de joindre à la marchandise expédiée au Canada un certificat attestant qu'elle a été produite en Israël même? On réglerait ainsi la question de l'incohérence de notre politique et on préserverait en même temps les intérêts canadiens.

M. Axworthy: Sénateur, je ne sais dans quelle mesure cela serait réalisable. Je peux demander aux responsables du commerce d'examiner cette possibilité. Comme vous le savez, dans le marché d'aujourd'hui, les produits sont fabriqués dans un lieu mais les composants viennent de différents endroits. C'est une des difficultés auxquelles nous nous heurtons avec les règles d'origine. Si les composants viennent par exemple de Renfrew, de Hull et de Buckingham et sont assemblés à Gatineau, d'où le produit vient-il?

Le sénateur De Bané: Je comprends. Pouvons-nous avoir ce genre de certificat des autorités du gouvernement israélien qui s'occupent du commerce? Dans notre accord de libre-échange avec les États-Unis, un produit du Canada bénéficie de l'accord en fonction du pourcentage de son contenu canadien.

Ma suggestion vaudrait la peine d'être étudiée. Il y aurait cohérence dans la politique canadienne au Moyen-Orient, et les règles du jeu seraient équitables pour les sociétés canadiennes. Elles entreraient en concurrence avec des sociétés israéliennes, mais pas avec celles fortement subventionnées.

M. Axworthy: Simplement pour continuer sur le sujet, des tentatives ont déjà été faites dans ce domaine pour trouver un consensus avec les États-Unis et l'Union européenne par exemple. Tous deux ont des accords de libre-échange avec Israël. Aucune solution pratique n'a été trouvée. Je peux demander à mon collègue, M. Eggleton, d'examiner ce qui a été fait pour essayer d'en tirer une conclusion.

Le sénateur De Bané: Merci.

M. Axworthy: Je voudrais dire pour conclure que, dans ce dossier comme dans beaucoup d'autres, nous devons faire les choix qui nous semblent les plus sensés et qui produiront le plus d'effets. Nous devons faire très attention aux jugements que nous portons. Il y a de nombreux pays, au Moyen-Orient également, qui ne sont pas régis par un système démocratique, qui n'ont pas de commission des droits de la personne et dont la population n'a accès à rien. Je doute que vous nous suggériez de cesser toute discussion avec ces pays-là aussi.

Ces dernières années, nous avons fait des ouvertures réelles à un certain nombre de pays du Moyen-Orient pour améliorer les relations. Même si nous n'approuvons pas leur système de gouvernement, notre démarche permettra à un moment donné d'établir le genre de rapports que nous désirons. J'ai discuté de ces points avec le sénateur Prud'homme.

J'ai par ailleurs entendu certains d'entre vous déclarer que nous devrions essayer d'établir des rapports et des relations de travail avec les régimes qui sont loin d'être aussi ouverts que celui d'Israël. C'était souvent là un conseil utile. J'ai entendu le

what I heard from a former senator, if we were to adopt that principle, we would not be doing business with about 200-odd countries, and we certainly would not be able to have any influence.

In making these kinds of judgments, we must ensure the judgments are also balanced among all the participants involved in our economic aid development and trade relationships.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister.

Senator Kinsella: At page 23 of the bill, proposed section 58(4) will allow for the making of regulation to do what Senator De Bané was mentioning. They can make regulations to define what it means to be imported from Israel or from another CIFTA beneficiary. The authority exists to do that.

The committee adjourned.

contraire de la part d'un ancien sénateur et, si nous l'avions écouté, nous ne ferions pas d'affaires avec quelque 200 pays et ne pourrions certainement exercer aucune influence.

Lorsque nous posons des jugements comme ceux-là, nous devons veiller à ce que toutes les parties engagées dans nos efforts de développement économique et dans nos relations commerciales les partagent aussi.

Le président: Merci, monsieur le ministre.

Le sénateur Kinsella: L'article 58.4 à la page 23 du projet de loi permettra de faire par règlement ce que le sénateur De Bané a demandé. Il sera possible de définir, par règlement, ce que l'on entend par «être importé d'Israël ou d'un autre bénéficiaire de l'ALÉCI». La loi donne qualité pour le faire.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

APPEARING—COMPARAÎT

The Honourable Lloyd Axworthy, P.C., M.P., Minister of
Foreign Affairs and International Trade.

L'honorable Lloyd Axworthy, c.p., député, ministre des
Affaires étrangères et du Commerce international.

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of Foreign Affairs and International
Trade:*

Mr. Andrew R. Moroz, Deputy Negotiator, Rules of Origin;
and

Mrs. Barbara Gibson, Director, Middle East Relations
Division.

*Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce
international:*

M. Andrew R. Moroz, négociateur adjoint, Règles d'origine;
et

Mme Barbara Gibson, directrice, Direction des relations avec
le Moyen-Orient.

CAI
YCB
F41



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Foreign Affairs

Chairman:
The Honourable JOHN B. STEWART

Tuesday, December 10, 1996

Issue No. 18

Seventh meeting on:

The study on the growing importance of the Asia Pacific region for Canada, with emphasis on the upcoming Asia Pacific Economic Cooperation (APEC) Conference to be held in Vancouver in the fall of 1997, Canada's Year of Asia Pacific

Fourth and last meeting on:
Bill C-61, An Act to implement the
Canada-Israel Free Trade Agreement

INCLUDING:
THE FIFTH REPORT OF THE COMMITTEE

WITNESS:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Affaires étrangères

Président:
L'honorable JOHN B. STEWART

Le mardi 10 décembre 1996

Fascicule n° 18

Septième réunion concernant:

L'étude de l'importance croissante pour le Canada de la région Asie-Pacifique, en mettant l'emphasis sur la prochaine Conférence pour la coopération économique en Asie-Pacifique (APEC) qui aura lieu à Vancouver à l'automne 1997, l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique

Quatrième et dernière réunion concernant:
Le projet de loi C-61, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Israel

Y COMPRIS:
LE CINQUIÈME RAPPORT DU COMITÉ

TÉMOIN:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FOREIGN AFFAIRS

The Honourable John B. Stewart, *Chairman*

The Honourable Pat Carney, P.C. *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Grafstein
Bacon	* Lynch-Staunton
Bolduc	(or Berntson)
Corbin	Ottenheimer
De Bané, P.C.	Stollery
Doody	Whelan

* Fairbairn, P.C. (or Graham)

* *Ex Officio Members*
(Quorum 4)

Change in Membership of the Committee:

Pursuant to Rule 85(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Bacon substituted for that of the Honourable Senator Anderson (*December 10, 1996*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Président: L'honorable John B. Stewart

Vice-présidente: L'honorable Pat Carney, c.p.
et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Grafstein
Bacon	* Lynch-Staunton
Bolduc	(ou Berntson)
Corbin	Ottenheimer
De Bané, c.p.	Stollery
Doody	Whelan

* Fairbairn, c.p. (ou Graham)

* *Membres d'office*
(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Bacon est substitué à celui de l'honorable sénateur Anderson (*le 10 décembre 1996*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, December 10, 1996

(24)

[Translation]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 3:35 p.m. in room 256-S of the Centre Block, the Chairman, the Honourable John B. Stewart, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Bacon, Bolduc, Corbin, De Bané, Grafstein, Stewart, Stollery and Whelan. (8)

Other senator present: The Honourable Senator Prud'homme.

Also present: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. Anthony Chapman, Economics Division.

In attendance: Official Senate reporters.

WITNESSES:

On relations between Canada and Asia Pacific

From the Canadian Chamber of Commerce:

Mr. Tim Reid, President; and

Mr. David Hecnar, Senior Policy Analyst.

On Bill C-61

From the Department of Justice:

Ms Ellen Stensholt, Senior General Counsel.

The committee resumed consideration of its order of reference relative to relations between Canada and the Asia Pacific region.

Messrs Reid and Hecnar made a presentation and answered questions.

The committee resumed consideration of Bill C-61, an Act to implement the Canada-Israel Free Trade Agreement.

It was agreed, — THAT the adoption of the title, preamble and short title of the bill be deferred.

Following debate,

It was agreed, — That clauses 2 to 6 of the bill be adopted.

Senator De Bané moved, — **THAT** Bill C-61 be amended in clause 7:

a) by replacing line 25 on page 3 as follows:

“7.(1) For greater certainty, nothing in this act or the Agreement applies to territory not within the State of Israel on June 4, 1967;

2) For greater certainty, nothing in this“; and

b) by renumbering subclause (2) as subclause (3).

Following debate,

It was agreed on division, — THAT clause 7 as amended be rejected.

It was agreed on division, — THAT clauses 7 to 40 be allowed to stand.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 10 décembre 1996

(24)

[Français]

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui, à 15 h 35, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable John B. Stewart (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Bacon, Bolduc, Corbin, De Bané, Grafstein, Stewart et Stollery et Whelan. (8)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Prud'homme.

Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. Anthony Chapman, Division de l'économie.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Relations entre le Canada et l'Asie-Pacifique

De la Chambre du commerce du Canada:

M. Tim Reid, président; et

M. David Hecnar, analyste principal des politiques.

Projet de loi C-61.

Du ministère de la Justice:

Mme Ellen Stensholt, avocate générale principale.

Le comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi relatif aux relations entre le Canada et la région Asie-Pacifique.

MM. Reid et Hecnar font une présentation et répondent aux questions.

Le comité poursuit l'étude de son projet de loi C-61, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Israel.

Il est convenu — QUE l'adoption du titre du projet de loi, du préambule et du titre abrégé soit reportée.

Après débat,

Il est convenu — QUE les articles 2 à 6 du projet de loi soient adoptés.

Il est proposé par le sénateur De Bané — **QUE** l'on amende l'article 7:

a) par substitution, à la ligne 23, page 3, de ce qui suit:

«7.(1) Il demeure entendu que ni la présente loi ni l'Accord ne s'appliquent aux territoires qui n'étaient pas dans les limites de l'État d'Israël le 4 juin 1967.

(2) Il demeure entendu que ni la présente»

b) par le changement de désignation numérique du paragraphe (2) à celle de paragraphe (3).

Après débat,

Il est convenu, à la majorité, — QUE la version amendée de l'article 7 soit rejetée.

Il est convenu, à la majorité, — QUE les articles 7 à 40 soient adoptés.

Senator De Bané moved, — That Bill C-61 be amended by adding a new clause 41.1 after line 13 on page 21 as follows:

“41.1. The Act is amended by adding the following after section 2.2:

2.3. For the purposes of this Act, “Israel” means the territory of the State of Israel as it was on June 4, 1967 and does not include any external territory.”

Following debate,

It was agreed on division, — THAT the amended version be rejected.

It was agreed on division, — THAT clauses 41 to 62 be allowed to stand.

It was agreed, — THAT the title, preamble and short title be allowed to stand.

It was agreed on division, — THAT Bill C-61 in its entirety be adopted without amendment.

It was agreed on division, — THAT the Chairman report Bill C-61 to the Senate without amendment.

At 5:45 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Il est proposé par le sénateur De Bané — QUE le projet de loi C-61 soit modifié par adjonction, après la ligne 14, page 21, du nouvel article 41.1 qui suit:

«41.1. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 2.2, de ce qui suit:

2.3. Pour l'application de la présente loi, «Israël» s'entend du territoire de l'État d'Israël tel qu'il existait le 4 juin 1967 et ne comprend aucun territoire extérieur.»

Après débat,

Il est convenu, à la majorité, — QUE la version amendée soit rejetée.

Il est convenu, à la majorité, — QUE les articles 41 à 62 soient adoptés.

Il est convenu — QUE le titre, le préambule et le titre abrégé soient adoptés.

Il est convenu, à la majorité — QUE le projet de loi C-61 dans son entier soit adopté, sans amendement.

Il est convenu, à la majorité — QUE le président renvoie le projet de loi C-61 au Sénat sans amendement.

À 17 h 45, le comité ajourne ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Serge Pelletier

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Wednesday, December 11, 1996

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your committee, to which was referred the Bill C-61, An Act to implement the Canada-Israel Free Trade Agreement, has examined the said Bill in obedience to its Order of Reference dated, Thursday, November 28, 1996, and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

Le président,

JOHN B. STEWART

Chairman

RAPPORT DU COMITÉ

Le mercredi 11 décembre 1996

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déféré le projet de loi C-61, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Israel, a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 28 novembre 1996, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, December 10, 1996

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs, to which was referred Bill C-61, to implement the Canada-Israel Free Trade Agreement, met this day at 3:35 p.m. to give consideration to the bill and to examine and report on the growing importance of the Asia Pacific region for Canada, with emphasis on the upcoming Asia Pacific Economic Cooperation (APEC) conference to be held in Vancouver in the fall of 1997, Canada's year of the Asia Pacific.

Senator John B. Stewart (*Chairman*) in the Chair.

[English]

The Chairman: Honourable senators, we have two topics to be dealt with this afternoon. The first is our reference relative to the Asia Pacific region, and the second our work on Bill C-61. We will start with the reference on the Asia Pacific region.

Our witnesses today are from the Canadian Chamber of Commerce. We have with us Mr. Timothy Reid, the president. I need hardly tell you that the Canadian Chamber of Commerce, with about 170,000 members, is Canada's largest and most representative national business association.

Mr. Reid is a full-time president. He holds degrees in economics and political science from three universities: the University of Toronto, Yale University and Oxford University. He completed the Advanced Management Program at Harvard. He has served with the Ontario Securities Commission and as Dean of the Faculty of Business at Ryerson.

Some of you will be interested to be reminded that he played professional football with the Hamilton Tiger Cats. Also, he was a member of the Ontario legislature, after which he went on to Paris where he worked as a principal administrator with the OECD. Upon his return to Canada, he served with the Treasury Board, the Office of the Comptroller General in the Department of Regional Industrial Expansion and Tourism Canada.

With him today is the senior policy analyst, Mr. David Hecnar. Mr. Hecnar did graduate work in international affairs at the Norman Paterson School of International Affairs at Carleton University, specializing in Canadian trade and investment policy. He joined the chamber of commerce in 1987 as a project coordinator. In 1993 he assumed responsibility for the chamber's international policy portfolio and, following an alliance between the chamber of commerce and the Canadian Council for International Business, in June 1995 he assumed the policy portfolio for the latter organization.

[Translation]

Mr. Tim Reid, President of the Canadian Chamber of Commerce: On behalf of the Canadian Chamber of Commerce, I wish to thank you for giving me this opportunity of discussing Canada's business priorities in the Asia Pacific region.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 10 décembre 1996

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères, auquel a été renvoyé le projet de loi C-61, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Israël, se réunit aujourd'hui à 15 h 35 pour étudier le projet de loi et pour examiner, pour en faire rapport, l'importance croissante de la région Asie-Pacifique pour le Canada, en prévision de la prochaine Conférence sur la coopération économique en Asie-Pacifique qui doit se tenir à Vancouver à l'automne 1997, l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique.

Le sénateur John B. Stewart (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Honorables sénateurs, deux questions sont à l'ordre du jour cet après-midi. La première concerne notre mandat relatif à la région Asie-Pacifique, et la deuxième, nos travaux sur le projet de loi C-61. Nous commencerons avec la région Asie-Pacifique.

Nous accueillons aujourd'hui le président de la Chambre de commerce du Canada, M. Timothy Reid. Je n'ai pas besoin de vous dire que la Chambre de commerce du Canada est le plus important regroupement de gens d'affaires au pays. Avec ses 170 000 membres environ, elle est également des plus représentatives de ce milieu.

M. Reid est président à temps plein. Il est diplômé en économie et en sciences politiques de trois universités: l'Université de Toronto, l'Université de Yale et l'Université d'Oxford. Il a suivi le Programme de perfectionnement des cadres à Harvard. Il a travaillé à la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario et a été doyen de la faculté d'administration à Ryerson.

Je vous rappelle qu'il a été joueur de football professionnel avec les Tiger Cats de Hamilton. Il a également été député à l'Assemblée législative de l'Ontario avant d'aller travailler à Paris comme administrateur principal à l'OCDE. À son retour au Canada, il a travaillé au Conseil du Trésor, au Bureau du contrôleur général au ministère de l'Expansion industrielle régionale et à Tourisme Canada.

Il est accompagné aujourd'hui de M. David Hecnar, analyste principal des politiques. M. Hecnar a fait ses études de deuxième cycle en affaires internationales à la Norman Paterson School of International Affairs à l'Université Carleton, où il s'est spécialisé dans la politique canadienne en matière de commerce et d'investissement. Il est entré à la Chambre de commerce du Canada en 1987 à titre de coordonnateur de projets. En 1993, la Chambre lui a confié la responsabilité des dossiers internationaux relatifs aux politiques et, à la suite d'une alliance entre la Chambre de commerce et le Conseil canadien pour le commerce international, il s'est chargé des dossiers de politiques de cette dernière organisation en juin 1995.

[Français]

M. Tim Reid, président de la Chambre du commerce du Canada: Au nom de la Chambre du commerce du Canada, je tiens à vous remercier de me donner l'occasion de discuter des priorités d'affaires du Canada, dans la région de l'Asie-Pacifique.

As president of the Canadian Chamber of Commerce, I am proud to represent an organization which provides the Canadian government with timely advice on business matters of crucial importance on a wide range of national and international issues.

[English]

Before I provide an overview of some of the specific areas of Asia Pacific priorities for the Canadian Chamber of Commerce and our members, I would like to turn the floor over to David Hecnar, who will provide a context for the more specific remarks which I will make. It is important for members to know the extent of our activities in the area and that we are working very closely with a number of other business organizations in Asia Pacific.

Mr. David Hecnar, Senior Policy Analyst, Canadian Chamber of Commerce: As was just mentioned by the chairman of the committee, the Canadian Chamber of Commerce is Canada's largest and most representative business association. Through our nation-wide network of 500 community chambers of commerce, we are representing a national business force of over 170,000 businesses in every federal constituency within Canada.

We believe your review of Canada and Asia Pacific is, indeed, extremely timely given that we are fast approaching 1997, which has been declared Canada's Year of the Asia Pacific. The Canadian chamber cannot over-emphasize the importance that we believe this region has to Canada and the Canadian business community. What we are witnessing through the chamber is a definite growing enthusiasm and interest on the part of Canadian companies right across the country, both large and small, in the markets of Asia Pacific.

We find incredibly encouraging the fact that Canadian companies tend to have expertise in the very areas currently in demand or potential demand by the Asia Pacific economies themselves. Canadian companies tend to be world-class leaders in areas related to transportation, telecommunications, forest products, power, energy and the environment, to name a few.

Increasingly, we are recognizing the incredible potential Asia Pacific has as a market for these types of Canadian companies. Our work at the chamber has evolved over the years to reflect this growing importance to the Canadian business community and the potential that lies there for them. As the current trends continue, it is predicted by the year 2000 Asia Pacific will account for 60 per cent of the world's population, 50 per cent of the world's GDP and 40 per cent of global consumption. It is predicted that by 2020 seven of the largest ten economies of the world will be found within Asia Pacific.

As Canada's Year of the Asia Pacific unfolds, both the Canadian government and the business community will have an unprecedented opportunity to raise awareness as to these emerging market opportunities for Canadian companies. Some of our plans for 1997 include our direct participation in an APEC business customs symposium that will take place in Montreal on May 7 and 9. We will be participating in organizing a small- and medium-sized enterprise business forum, to take place in Ottawa

À titre de président de la Chambre du commerce du Canada, je suis fier de représenter une organisation qui offre au gouvernement canadien, en temps opportun, des conseils d'affaires d'importance cruciale, sur une vaste gamme d'enjeux autant nationaux que mondiaux.

[Traduction]

Avant de donner un aperçu de certains des domaines prioritaires pour la Chambre de commerce du Canada et nos membres dans la région Asie-Pacifique, j'aimerais céder la parole à David Hecnar, qui fournira un contexte aux remarques plus précises que je ferai. Il importe que les sénateurs connaissent l'étendue de nos activités dans la région et sachent que nous travaillons très étroitement avec un certain nombre d'autres organisations de gens d'affaires en Asie-Pacifique.

M. David Hecnar, analyste principal des politiques, Chambre de commerce du Canada: Comme vient tout juste de le mentionner le président du comité, la Chambre de commerce du Canada est le plus important regroupement de gens d'affaires au pays. Grâce à notre réseau national de 500 chambres de commerce communautaires, nous représentons une force de plus de 170 000 entreprises disséminées aux quatre coins du Canada.

Nous estimons que votre examen des relations entre le Canada et l'Asie-Pacifique tombe à point nommé étant donné que nous approchons à grands pas de 1997, qui a été décrétée Année de l'Asie-Pacifique par le Canada. La Chambre de commerce ne saurait trop insister sur l'importance que revêt cette région pour le Canada et les milieux d'affaires canadiens. Nous sommes témoins de l'intérêt et de l'enthousiasme de plus en plus grands des entreprises canadiennes de tout le pays, petites et grandes, pour les marchés de l'Asie-Pacifique.

Fait incroyablement encourageant, les entreprises canadiennes se trouvent à posséder du savoir-faire dans les secteurs actuellement recherchés, ou qui le deviendront, dans les pays de l'Asie-Pacifique. Les Canadiens sont des leaders mondiaux dans des secteurs liés aux transports, aux télécommunications, aux produits forestiers, à l'énergie et à l'environnement, pour n'en nommer que quelques-uns.

De plus en plus, nous reconnaissons l'incroyable potentiel de l'Asie-Pacifique. À la Chambre, notre travail a évolué au fil des ans pour tenir compte de l'importance croissante de ce marché pour les milieux d'affaires canadiens et des possibilités qu'il leur offre. Si les tendances actuelles se poursuivent, on prévoit que d'ici l'an 2000 l'Asie-Pacifique comptera pour 60 p. 100 de la population mondiale, 50 p. 100 du PIB mondial et 40 p. 100 de la consommation mondiale. On prévoit que d'ici l'an 2020, c'est en Asie-Pacifique qu'on trouvera sept des dix principales économies de la planète.

L'Année canadienne de l'Asie-Pacifique sera, pour le gouvernement fédéral et la communauté des gens d'affaires, l'occasion rêvée de sensibiliser les entreprises canadiennes à ces nouveaux débouchés. En 1997, nous entendons participer directement, entre autres, à un colloque de l'APEC sur les barrières douanières au commerce qui se tiendra à Montréal les 7 et 9 mai. Nous participerons à l'organisation d'une tribune commerciale de petites et moyennes entreprises qui aura lieu à Ottawa en

in September. Both of these events will provide important opportunities to bring together companies from across the 18 nation APEC region to discuss common issues facing them as they engage in APEC commerce.

In addition to these special events, the Canadian Chamber of Commerce will also be organizing meetings of the various trade councils that are under chamber management. As some of you may know, the chamber manages a number of these bilateral trade councils, and next year we will have meetings with the ASEAN-Canada Business Council, the Canada-Taiwan Business Association, and the Canada-Korea Business Council.

Mr. Reid: As some of you may know, I have been particularly active over the past several years as the Prime Minister's special Canadian business appointee on what was called the APEC's Business Forum. This forum and its successor, the APEC Business Advisory Council, have enabled us to engage in the important task of advising the Canadian government and its APEC partners on the specific needs and objectives of business throughout the region. The APEC business community has been fundamental in the generation of specific results-oriented recommendations to advance the ambitious APEC vision. This direct business involvement is absolutely critical because that is really what the game will be all about for the next decade or so.

Despite the growing potential of trade and investment opportunities in the region, also in existence is an array of barriers that limit a freer flow of both trade and investment among APEC members and inhibit the interaction between business people. Many Canadian companies complain of the regulatory nightmare they encounter upon trying to trade and invest in some of the APEC member economies. This is a particular barrier to Canadian small- and medium-sized enterprises. Such enterprises are often new to the region and are limited in resources available to overcome such barriers. That is why the direct involvement of business across the APEC region is so important; namely, to ensure that APEC is a pragmatic business-oriented forum, directed at overcoming the difficult realities of doing business in the region and simply not a political exercise among the leaders of the APEC countries or a bureaucratic exercise among the bureaucrats from those countries.

I would like to take a few minutes today to review a number of the major barriers in APEC of particular concern to the Canadian business community. These concerns have come to us through a number of surveys, direct contact with some of the CEOs and entrepreneurs, and it is based on a lot of input by companies in Canada.

We believe it is important to keep the attention of the APEC governments, at both the political level and the public service level, squarely placed on these kinds of barriers. More important, APEC governments must cooperate to remove these barriers over

septembre. Ces deux événements permettront de réunir des entreprises des 18 nations membres de l'APEC pour discuter de questions d'intérêt commun intéressant le commerce au sein de l'APEC.

Outre ces événements spéciaux, la Chambre de commerce du Canada organisera également des réunions des différents conseils de commerce dont elle assure la gestion. Comme certains d'entre vous le savent peut-être, la chambre gère un certain nombre de ces conseils bilatéraux, et l'an prochain, se tiendront des réunions avec le Conseil du commerce ANASE-Canada, l'Association des gens d'affaires Canada-Taiwan et le Conseil canado-coréen des gens d'affaires.

M. Reid: Comme certains d'entre vous le savent peut-être, j'ai été particulièrement actif ces dernières années auprès de ce qui a été appelé le Forum des gens d'affaires de l'APEC puisque le premier ministre m'y avait détaché spécialement. Ce forum et l'organisme qui lui a succédé, le Conseil consultatif des gens d'affaires de l'APEC, nous ont permis de commencer à conseiller le gouvernement du Canada et ses partenaires de l'APEC sur les objectifs et besoins précis en matière de commerce dans toute la région. C'est grâce à la collaboration des gens d'affaires de l'APEC que l'on a pu formuler des recommandations précises axées sur les résultats pour concrétiser l'ambitieux objectif de l'APEC. Cette participation directe des gens d'affaires est absolument essentielle parce que c'est à ce niveau que tout se jouera au cours des dix prochaines années environ.

Malgré le potentiel croissant offert par les occasions de commerce et d'investissement dans la région, il existe également toute une série d'obstacles qui empêchent une libéralisation du commerce et de l'investissement entre les membres de l'APEC et empêchent l'interaction entre les gens d'affaires. De nombreuses entreprises canadiennes se plaignent du cauchemar réglementaire auquel ils se heurtent dans leurs tentatives de commercer et d'investir dans certaines des économies membres de l'APEC. Cela est particulièrement vrai pour les petites et moyennes entreprises canadiennes. Souvent, elles sont nouvelles dans la région et ne disposent pas des ressources qui leur permettraient de surmonter de tels obstacles. C'est pourquoi la participation directe des entreprises dans toute la région de l'APEC est si importante; à savoir, s'assurer que l'APEC est une tribune pragmatique, vouée à aplanir les obstacles au commerce dans la région, et pas simplement un exercice politique entre les dirigeants des pays de l'APEC ou un exercice bureaucratique entre les bureaucrates de ces pays.

J'aimerais prendre quelques minutes aujourd'hui pour passer en revue un certain nombre des principaux obstacles de l'APEC auxquels se heurtent en particulier les gens d'affaires canadiens. Nous avons pris connaissance de ces préoccupations grâce à un certain nombre de sondages, de contacts directs avec certains présidents et entrepreneurs, et de données fournies par des compagnies canadiennes.

Nous estimons important de maintenir l'attention des gouvernements de l'APEC, tant au niveau politique qu'au niveau bureaucratique, braquée sur ce genre de barrières. Chose plus importante encore, les gouvernements de l'APEC doivent collabo-

a time frame that facilitates a rapid movement towards an open APEC trade and investment arena.

There is an excellent reference document available that outlines the immediate and long-term goals of the APEC business community. This report was prepared last year, and copies have been made available to committee members. It really does represent the views of business people, as opposed to the political level or the public service level. The report was driven by the business people that are listed near the front, and I was very pleased to be able to participate and contribute to that effort. I believe it provides concrete advice and recommendations for moving the APEC work program forward. The critical theme of this report is the need for clear and agreed time lines for specific actions from now until the year 2020, when full trade and investment liberalization in the region is envisaged.

As the Canadian government prepares for its involvement, and more important its leadership, in 1997, when the Prime Minister of Canada will host the leaders of these other economies, we would ask that particular attention be placed on the following eight-item agenda in terms of your advice to the Prime Minister, to the trade minister and to the officials of the Government of Canada. Those eight items are: honouring Uruguay Round commitments, the areas of investment, intellectual property protection and the regulatory environment; the pragmatic issues of customs, business travel, business infrastructure and the whole issue of the small- and medium-sized enterprises.

Let me turn to the importance of honouring the Uruguay Round commitments within the context of the APEC and the leaders' meeting in Canada in 1997. We have found that our members across this country support APEC's long-term goal of regional free trade by the year 2020. That includes opening up the Canadian market. However, in the interim, there are a number of short to medium-term objectives that will foster this process. Of key importance is the continued work of Canada and its Asia Pacific partners through the Uruguay Round commitments, covering such areas as market access, intellectual property protection, government procurement, agriculture, textiles, and for Canada, we believe the service sector is important. Such interim progress would greatly liberalize trade within the region offering many new opportunities to businesses in Asia and in Canada. The accession of APEC countries not yet members of WTO should also be a priority.

We list investment as one of the key areas in this process, and we are disappointed that the proposals being submitted to the leaders in the leaders' report are not tough enough in pressing for more open doors on foreign investment. We have stated many times that the non-binding APEC investment code is weak and full of loopholes. The Canadian Chamber of Commerce believes that liberalizing investment rules must be a top priority. The

rer à la suppression de ces barrières dans un délai facilitant un passage rapide vers une libéralisation du commerce et des investissements dans la région.

Il existe un excellent document de référence qui expose les buts à court et à long terme des gens d'affaires de l'APEC. Ce rapport a été rédigé l'an dernier — des exemplaires ont été mis à la disposition des membres du comité. Il représente vraiment l'avis des gens d'affaires, par opposition au niveau politique ou bureaucratique. Le rapport a été rédigé à l'instigation des gens d'affaires dont les noms figurent au début, et j'ai été très heureux de pouvoir participer et contribuer à cet effort. Je crois qu'il fournit des recommandations et des conseils concrets pour réaliser le programme de travail de l'APEC. Ce rapport insiste notamment sur la nécessité de définir des délais clairs et acceptés par tous pour mettre en oeuvre des mesures précises à partir de maintenant jusqu'à l'an 2020, année où la libéralisation du commerce et des investissements dans la région devrait être chose faite.

En 1997, le premier ministre du Canada accueillera les dirigeants de ces économies. En prévision de cet événement auquel se prépare le gouvernement du Canada, qui devrait y assumer un rôle de chef de file, nous vous demandons d'insister en particulier sur les huit éléments suivants quand vous donnerez votre avis au premier ministre, au ministre du Commerce et aux fonctionnaires du gouvernement du Canada. Les voici: le respect des engagements pris aux termes de l'Uruguay Round, l'investissement, la protection de la propriété intellectuelle et la réglementation; les questions pratiques au titre des douanes, des voyages d'affaires, de l'infrastructure commerciale et toute la question des petites et moyennes entreprises.

Permettez-moi de vous parler de l'importance de respecter les engagements pris aux termes de l'Uruguay Round dans le contexte de l'APEC et de la rencontre des dirigeants qui se tiendra au Canada en 1997. Nous avons constaté que nos membres dans tout le pays appuient l'objectif à long terme de l'APEC qui consiste en une libéralisation du commerce régional d'ici l'an 2020. Cela comprend ouvrir le marché canadien. Cependant, dans l'intervalle, des objectifs à court et à moyen terme favoriseront ce processus. Il est de la plus haute importance que le Canada et ses partenaires de l'Asie-Pacifique poursuivent le travail entrepris dans le cadre de l'Uruguay Round au titre, par exemple, de l'accès aux marchés, de la protection de la propriété intellectuelle, des marchés publics, de l'agriculture, des textiles, et pour le Canada, notamment, du secteur des services. Si l'on accomplissait entre-temps des progrès sur ces questions, cela contribuerait grandement à libéraliser le commerce dans la région, en offrant de nombreux nouveaux débouchés aux entreprises en Asie et au Canada. L'accession à l'OMC des membres de l'APEC qui n'en sont pas encore membres devrait également être une priorité.

Nous incluons dans ce processus l'investissement au nombre des domaines clés et nous sommes déçus que les propositions soumises aux dirigeants dans le rapport aux dirigeants n'insistent pas fermement sur une plus grande ouverture de l'investissement étranger. Nous avons souligné à maintes reprises que le code d'investissement de l'APEC non exécutoire est déficient et plein d'échappatoires. La Chambre de commerce du Canada estime

longer term objective of Canadian companies remains a predictable and agreement-based investment regime with rigorous protection and investment rights built into a fully transparent investment code.

The principal investment barriers now facing Canadian companies in Asia Pacific include licensing or screening of certain sectors and markets; private and public monopolies and concessions; policy approaches indirectly discouraging investment such as high taxes and discriminatory subsidies; private practices excluding new entrants, that is, cartels and closed distribution systems; lack of full commitment to national treatment; lack of information which is linked to transparency; performance requirements and local content requirements.

Overall, the principles of non-discrimination and the removal of barriers to foreign investment throughout Asia Pacific would greatly benefit Canadian business interests and two-way commerce with the region. It is important to make the point that, with the key change that has taken place in the past 20 years whereby trade follows investment as opposed to investment following trade, it is in the best interests of host countries in the Asia Pacific to provide a receptive environment for foreign direct investment. Unilateral liberalization of investment regimes should be encouraged through Canada's APEC work as well.

I come now to intellectual property protection. I believe this committee has discussed this issue in a number of forums but it remains a significant concern to Canadian businesses trying to operate in partnership in many Asia Pacific countries. Brand-name products, music and manufacturing technologies, unless protected, inhibit and even prevent technological development and investment in the host country, while robbing businesses of billions of dollars in lost sales and revenues. While abuses in Asia Pacific are still occurring, policy-makers in some countries are beginning to see the beneficial results in terms of the national self-interest of subscribing to stronger intellectual property rights. For example, such protection is often a condition for attracting beneficial value-added foreign direct investment. Since that will be a very scarce commodity over the next couple of decades, those countries that move unilaterally fast and first will get a bigger share of that scarce source of economic growth. Canada should use every opportunity available to encourage such development and monitor the progress of specific countries.

As to the regulatory environment; again, I am sure you have discussed this issue in the context of other countries with which Canada wishes to increase their trade. However, Canadian businesses, small, medium and large, continue to face restrictions through a lack of administrative transparency with respect to a variety of rules and regulations applied in member countries of APEC. Often overly bureaucratic and inconsistent application of government standards in areas such as health and safety and

qu'une libéralisation des règles d'investissement devrait être une priorité absolue. À plus long terme, les entreprises canadiennes visent un régime d'investissement consensuel et prévisible garantissant une protection rigoureuse et des droits incorporés dans un code d'investissement tout à fait transparent.

Les principaux obstacles auxquels se heurtent actuellement les entreprises canadiennes en Asie-Pacifique en matière d'investissement comprennent l'octroi de permis à certains secteurs et marchés; des concessions et monopoles privés et publics; des pratiques qui découragent indirectement l'investissement comme des taxes élevées et des subventions discriminatoires; des pratiques privées écartant les nouveaux arrivants sur le marché, à savoir des cartels et des systèmes de distribution fermée; un manque d'engagement total envers le traitement national; un manque d'information lié à la transparence; des exigences sur le plan du rendement et du contenu local.

Dans l'ensemble, les principes de non-discrimination et la suppression des barrières à l'investissement étranger dans toute la région de l'Asie-Pacifique profiteraient grandement aux entreprises canadiennes et au commerce bilatéral avec la région. Ces 20 dernières années, il s'est produit un changement majeur qui a fait que l'investissement précède le commerce plutôt que le contraire. Il importe de souligner qu'il est dans le meilleur intérêt des pays hôtes de l'Asie-Pacifique de fournir un milieu réceptif à l'investissement étranger direct. Une libéralisation unilatérale des régimes d'investissement devrait être encouragée par le biais du travail accompli par le Canada à l'APEC également.

J'arrive maintenant à la protection de la propriété intellectuelle. Je crois que votre comité a étudié dans un certain nombre de tribunes cette question qui demeure très préoccupante pour les entreprises canadiennes qui essaient de travailler en partenariat dans bon nombre de pays de l'Asie-Pacifique. Les produits de marque, la musique et les techniques de fabrication, à moins d'être protégés, entravent et empêchent même le progrès technique et l'investissement dans le pays hôte, tout en privant les entreprises de milliards de dollars de ventes et de recettes. Bien que se produisent encore des abus en Asie-Pacifique, les décideurs, dans certains pays, commencent à se rendre compte des avantages que présente pour un pays le fait de souscrire à des droits plus rigoureux de propriété intellectuelle. Par exemple, une telle protection est souvent essentielle pour attirer un investissement étranger direct à valeur ajoutée avantageux. Comme cette denrée se fera très rare au cours des 20 prochaines années, les pays qui procéderont les premiers unilatéralement et rapidement obtiendront une plus grande part de cette source rare de croissance économique. Le Canada devrait saisir toutes les occasions possibles d'encourager un tel état de chose et surveiller les progrès de pays précis.

Parlons maintenant de la réglementation; encore une fois, je suis certain que vous en avez discuté dans le contexte d'autres pays avec lesquels le Canada désire accroître ses échanges. Cependant, les entreprises canadiennes, petites, moyennes et grandes, continuent de se heurter à des restrictions en raison d'un manque de transparence administrative relativement à divers règles et règlements appliqués dans les pays membres de l'APEC. Souvent, en raison de leur application inégale et trop bureaucra-

environment are very restrictive and deter greater commerce, in the real sense of non-tariff barriers. Initiatives promoting mutual standards and the recognition of those standards leading to harmonization are desirable goals of the Canadian business community. Harmonization toward specific and agreed to benchmarks, high-level benchmarks, not the lowest common denominator, is desirable.

Customs is an area where Canada has played an outstanding leadership role in the Asia Pacific, as well as elsewhere, but the lack of common custom codes still remains a serious problem. Initiatives aimed at greater simplification of electronic tariff databases, harmonization of tariff classifications and further adoption of the Carnet System, the merchandise export passport of the international chamber of commerce and education and training of customs officials are all worthwhile goals to pursue that will benefit the ability of Canadian companies to do greater business in the region.

The APEC Customs Symposium being organized next year in Canada, a partnership between the Minister of National Revenue and the Canadian Chamber of Commerce, will be an important opportunity to highlight these impediments and to try to reach agreement on dealing with them in a concerted, practical, pragmatic and expeditious manner.

Business travel is another issue. If there is one issue that really irked the business people who participated for two years in the Pacific Business Forum, it was this issue of facilitating their movement to do business in the area. Commerce would be greatly facilitated through greater expedition of passengers, the use of smart cards perhaps, waiving temporary visa requirements, and more allowance for temporary work permits. Such streamlining will greatly facilitate commerce and also serve as an additional investment incentive. We support the new business council's call for the creation of an APEC business visa in this regard and the establishment of APEC business immigration lanes in APEC ports of entry.

Mr. Chairman, the next issue is infrastructure. The infrastructure is massive, and for those of you who have been in the region it is just breathtaking what is taking place in cities such as Shanghai, Jakarta and throughout the region. Infrastructure development should continue to be a priority in terms of the countries of Asia Pacific on both rims, including Canada, the U.S. and Chile. This kind of development offers profit opportunities for Canadian companies that are among the world's leaders in telecommunications, transportation and other infrastructure services. The further development of regional/global communications systems must be undertaken in a manner that is open and harmonized. We support the new business council's call for greater efforts by the APEC countries to examine the infrastructure needs of various host economies with a view to identifying and recommending corrections to remove impediments to private sector involvement in developing new infrastructures.

que, des normes gouvernementales dans des domaines comme la santé et la sécurité et l'environnement sont très restrictives et découragent un accroissement du commerce, dans le vrai sens des barrières non tarifaires. Les milieux d'affaires canadiens devraient chercher à promouvoir des normes communes et la reconnaissance de ces normes. Une harmonisation de celles-ci en vue d'en arriver à des repères précis et acceptés, de haut niveau, pas le plus bas dénominateur commun, est désirable.

Les droits de douane sont un domaine où le Canada a joué un rôle de chef de file exceptionnel en Asie-Pacifique, de même qu'ailleurs, mais l'absence de codes douaniers communs demeure encore un grave problème. Des initiatives destinées à une plus grande simplification des bases de données tarifaires électroniques, une harmonisation des classifications tarifaires, et l'adoption du Système Carnet, le passeport d'exportation des marchandises de la Chambre internationale de commerce, de même que l'éducation et la formation des fonctionnaires des douanes sont tous des objectifs valables à poursuivre et qui permettront aux entreprises canadiennes de commercer davantage dans la région.

Le Colloque sur les douanes de l'APEC étant organisé l'an prochain au Canada, il sera important qu'un partenariat s'établisse entre le ministre du Revenu national et la Chambre de commerce du Canada pour souligner les entraves qui se posent à ce chapitre et essayer d'en arriver à un règlement d'une façon concertée, pratique, pragmatique et rapide.

Les voyages d'affaires constituent un autre problème. S'il est une question qui a vraiment irrité les gens d'affaires qui ont participé pendant deux ans au Forum des gens d'affaires du Pacifique, c'est bien celle-là. Le commerce serait grandement facilité si on accélérât les formalités d'entrée des passagers, si l'on utilisait des cartes à puce peut-être, si l'on supprimait temporairement les exigences relatives aux visas et que l'on accordait davantage de permis de travail temporaires. Une telle rationalisation faciliterait grandement le commerce et fournirait également un nouvel encouragement à l'investissement. Nous appuyons à cet égard la demande formulée par le Conseil des gens d'affaires au titre de la création d'un visa d'affaires de l'APEC et de l'établissement de lignes d'immigration réservées dans les points d'entrée de l'APEC.

Monsieur le président, le problème suivant est l'infrastructure. Les besoins à ce titre sont énormes, et pour ceux d'entre vous qui vous êtes rendus dans la région, ce qui se passe dans des villes comme Shanghai et Djakarta et dans toute la région, est à couper le souffle. Le développement de l'infrastructure devrait demeurer une priorité tant pour les pays de l'Asie-Pacifique que pour des pays comme le Canada, les États-Unis et le Chili. Ce genre de développement offre des occasions de profits aux entreprises canadiennes qui comptent parmi les leaders mondiaux en télécommunications, en transports et dans d'autres services d'infrastructure. La mise au point additionnelle de systèmes de communications régionaux/globaux devrait être entreprise de manière ouverte et harmonisée. Nous appuyons le Conseil des gens d'affaires qui demande aux pays de l'APEC de déployer de plus grands efforts pour étudier les besoins d'infrastructure des diverses économies hôtes en vue d'identifier et de recommander

The one that I found fascinating when I was attending these meetings in Asia was the emphasis the countries on that rim put on small- and medium-sized enterprises, which brings me to the final issue. I would like to emphasize that in terms of Canada's interest small- and medium-sized enterprises or SMEs have an unparalleled opportunity in this region. However, they are often at a commercial disadvantage in terms of finance, technology, human resource development and, indeed, networking. The APEC small- and medium-sized Enterprise Business Forum that the Canadian Chamber of Commerce is co-hosting in partnership with the Department of Industry next September will be an opportunity to provide Canadian SMEs with practical advice on how to do business with potential Asia partners. It will also identify public policy issues impeding the capacity of the small and medium-sized enterprises to expand into the international arena.

Mr. Chairman, I hope these comments by Mr. Hecnar and myself provide you with a helpful overview of the priority business issues faced by Canadian businesses regarding the Asia Pacific. We would be happy to attempt to answer any of your questions.

Senator Whelan: Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Reid when he was at OECD.

Mr. Reid: From 1972 to 1974.

Senator Whelan: Were you there when I was there?

Mr. Reid: I remember you being there, sir.

Senator Whelan: The Minister of Agriculture for France at that time was a man by the name of Chirac. The thing I remember about the OECD is that they had the news release for the third day all ready completed when we arrived on the first day. I was not very impressed. I held them up, if you remember, for about a day. They missed their trains and planes, because I did not agree with Canada being a rubber stamp to the OECD. Everything was arranged and we were just supposed to rubber stamp it. I said a rubber stamp from Canada was much cheaper to send than three officials and myself.

I want to ask you a couple of questions. I have been to the Middle East, Asia and different parts of the world in my career. You mentioned Jakarta and Shanghai, and I have been to these centres. However, I am most interested in Indonesia, and what we have been reading about gold mining there. Can you make a comment on what you think of these kinds of tactics? Is that the kind of world trading we will be involved in as we move along? To me it seems like a Mafia operation. That may be a little harsh, but the money involved is larger than some of the Mafia deals. It is so obvious, how the families are working this and — you must do this and you must do something else or you will not do anything.

des correctifs pour supprimer les entraves à une participation du secteur privé au développement de nouvelles infrastructures.

Ce qui m'a fasciné quand j'ai assisté à ces réunions en Asie, c'était l'importance placée par les pays de la région du Pacifique aux petites et moyennes entreprises, ce qui m'amène à mon dernier sujet. J'aimerais souligner le fait que les petites et moyennes entreprises, les PME, ont des occasions inégalées à saisir dans cette région, dans l'intérêt du Canada. Toutefois, ces PME sont souvent désavantagées sur le plan commercial en ce qui a trait aux finances, à la technologie, au développement des ressources humaines et aux réseaux. Le Forum des affaires de l'APEC pour la petite et moyenne entreprise qui sera parrainé et par la Chambre de commerce du Canada et par le ministère de l'Industrie en septembre prochain permettra de fournir des conseils pratiques aux PME canadiennes sur la façon de nouer des relations commerciales avec d'éventuels partenaires en Asie. Dans le cadre de ce forum, on identifiera aussi les questions de politique gouvernementale qui empêchent les petites et moyennes entreprises d'étendre leurs activités à l'échelon international.

Monsieur le président, j'espère que ces commentaires formulés par M. Hecnar et moi-même vous auront fourni un aperçu utile des principaux problèmes d'ordre commercial auxquels sont confrontées les entreprises canadiennes dans la zone Asie-Pacifique. Nous serions heureux de tenter de répondre à vos questions, quelles qu'elles soient.

Le sénateur Whelan: Monsieur le président, j'aimerais demander à M. Reid à quel moment il était à l'OCDE.

M. Reid: De 1972 à 1974.

Le sénateur Whelan: Étiez-vous là-bas quand j'y étais?

M. Reid: Je me souviens que vous y étiez, monsieur.

Le sénateur Whelan: Le ministre français de l'Agriculture à cette époque était un homme du nom de Chirac. Ce dont je me souviens à propos de l'OCDE, c'est que le communiqué de presse qui devait sortir le troisième jour était déjà prêt lorsque nous sommes arrivés le premier jour, fait qui ne m'a pas beaucoup impressionné. Je les ai retardés d'une journée environ, si vous vous souvenez bien. Ils ont raté leurs trains et leurs avions, car je n'étais pas d'accord pour que le Canada donne son approbation automatique à tout ce que pouvait proposer l'OCDE. Tout était organisé à l'avance et nous n'avions qu'à l'avaliser. Je leur ai dit qu'il aurait été beaucoup moins cher d'envoyer un tampon du Canada plutôt que de nous envoyer, moi et trois hauts fonctionnaires.

J'aimerais vous poser une ou deux questions. Je suis allé au Moyen-Orient, en Asie et dans différentes parties du globe pendant ma carrière. Vous avez mentionné Jakarta et Shanghai que je connais pour m'y être rendu. Toutefois, je m'intéresse plus particulièrement à l'Indonésie et à ce que nous avons lu à propos de l'exploitation des mines d'or là-bas. Pouvez-vous nous dire ce que vous pensez de ces tactiques? Est-ce le genre de commerce mondial où nous allons devoir frayer à l'avenir? Pour moi, cela ressemble à une opération de la mafia. Peut-être est-ce un peu sévère, mais les sommes d'argent en cause sont en fait plus importantes que certaines transactions de la mafia. Il est assez facile de voir comment les familles s'organisent dans ce

Mr. Reid: Mr. Chairman, I certainly do not even pretend to have the detailed knowledge of the working and business transactions in this case. However, I have found from meeting with these business leaders, including some from Indonesia, that they realize that they must be transparent, that rules must be clear and that people must feel that they are playing on a level playing field; in other words, the rules do not change in the middle of a negotiation. I am absolutely convinced that the vast majority of the business people with whom I associated from these 18 countries really see rules-based transparent investment regimes as being the only way that there can be private sector business development on that side of the rim over the next couple of decades. The reports for this year and the previous year make that thrust very clear. That is precisely why I think President Clinton said in 1993 that he wanted a group of business people appointed by the leaders and brought together, to firm up that point of view.

Senator Whelan: I do not know if Mr. Reid has answered my question, but a lot of Canadian money and Canadian companies are involved in that project, and it seems that when companies go into Asia or some other place they do business in a different fashion than they do in Canada.

Mr. Reid: Senator, if you take a look at the two reports by the business leaders, and they are supported by some of the top business leaders in Asia, you will find that they come out straight on, saying that the best way to encourage development and investment in their countries is through transparent investment codes, rules that are applied equally and are known. Therefore, if one is having a competition for a major infrastructure project, or in this case a mining project, there is the consensus that that is the only way there will be effective economic development over the next couple of decades in that region.

The Chairman: Would it be unreasonable for me to conclude from the fact that they made this comment that they felt there was really a very considerable need for that comment to be made?

Mr. Reid: There is no question. I mean, these people are trying to do business, they are competing. In terms of shareholder value, they are trying to do the best for their shareholders. They are saying in so many ways — whether it is simply a lack of understanding some of the investment codes that have come out of the latest Uruguay Round, I do not know — that they want to do business, and the way they want to do business is through transparency and investment codes. There is fundamental disagreement with the leader's position on a non-binding investment code. These business leaders want a binding investment code, and they have and are stating as much unequivocally. They want that code to be binding through domestic laws in each of the countries, whether it is Indonesia or another country.

contexte; vous devez faire telle ou telle chose sinon rien ne se fera.

M. Reid: Monsieur le président, je ne veux pas me poser en expert car je n'ai pas de connaissance approfondie des transactions qui nous intéressent. Toutefois, suite à mes rencontres avec ces chefs d'entreprise, y compris certains Indonésiens, j'ai pu constater que ces pays comprennent qu'ils doivent être transparents, que les règles doivent être claires et que chacun doit jouer selon les mêmes règles; en d'autres termes, les règles ne peuvent changer au beau milieu d'une négociation. Je suis absolument convaincu que la vaste majorité des gens d'affaires que j'ai côtoyés dans ces 18 pays pensent réellement que ces régimes d'investissement fondés sur des règles précises et sur la transparence constituent la seule façon de créer des entreprises privées de ce côté de la côte du Pacifique au cours des 20 prochaines années. Cette orientation est expliquée très clairement dans le rapport de cette année et de l'année précédente et c'est précisément pourquoi je pense que le président Clinton a dit en 1993 qu'il voulait que les dirigeants d'entreprise nomment un groupe de gens d'affaires qui se réuniraient pour raffermir ce point de vue.

Le sénateur Whelan: Je ne sais pas si M. Reid a répondu à ma question, mais on a investi beaucoup de capitaux canadiens dans ce projet qui intéresse un grand nombre de sociétés canadiennes et il semble que les affaires se traitent différemment en Asie qu'au Canada.

M. Reid: Sénateur, si vous regardez les deux rapports préparés par les dirigeants d'entreprise, qui sont avalisés par certains des dirigeants d'entreprise les plus éminents en Asie, vous verrez qu'ils disent expressément que la meilleure façon d'encourager le développement et l'investissement dans leurs pays, c'est en adoptant des codes d'investissement transparents, de règles connues appliqués de façon égale. Donc, qu'il s'agisse d'un appel d'offres pour un projet d'infrastructure important, ou, en l'occurrence, d'un projet minier, le consensus veut que ce soit la seule façon d'assurer un développement économique efficace au cours des quelque 20 années à venir dans cette région.

Le président: Serait-il déraisonnable de conclure que s'ils ont fait cette observation, c'est qu'ils jugeaient qu'elle devait absolument être faite?

M. Reid: Cela ne fait aucun doute. Ces gens essayent de faire des affaires, ils se font concurrence. Ils essayent de faire ce qui servira les intérêts de leurs actionnaires et augmentera la valeur des actions. Ils disent de diverses façons — peut-être est-ce un manque de compréhension des codes de l'investissement convenus lors de l'Uruguay Round, je ne sais pas — qu'ils veulent faire des affaires, des affaires régies par la transparence et les codes d'investissement. Il y a là un désaccord essentiel avec la position des dirigeants de l'APEC sur un code d'investissement non exécutoire. Ces dirigeants d'entreprise veulent un code d'investissement exécutoire et le disent sans équivoque. Ils veulent que ce code soit rendu exécutoire par les lois de chacun des pays en cause, qu'il s'agisse de l'Indonésie ou de tout autre pays.

If you are talking about the business leadership that the leaders and prime ministers appointed to advise them, they are very clear on their position. This is a consensus document, and this is the way to bring about the kind of development that is needed on infrastructure projects and other projects in the Asia Pacific.

Senator Whelan: Mr. Reid, do you approve of this kind of operation that is taking place at the present time in Indonesia? I think you have said no, but you have not really said yes or no. We read about it every day in the paper and it is becoming more and more alarming all the time. Is this the new world order of trading that we will be involved in, which is something that I do not think very many Canadian business people approve of?

Mr. Reid: All I can say, Mr. Chairman, is if you want a Canadian business view and an international business view of the economies in Asia, including the link with Canada, whether it is investment, exports or imports, this is the kind of approach to take and that is the kind of approach Canadian business wants taken. To ask me to comment on a specific case of which I have no direct knowledge is totally impossible.

Senator Whelan: Can I ask you to comment on the principle of the case?

Mr. Reid: As to the principle, I would come right back, senator, and say that these two documents, which represent the views of business people in Canada and the Asia Pacific, will tell you what principles are necessary in order to ensure the desired road map to realizing an APEC vision, which is a free trade area in APEC.

Senator Whelan: In what ways does Canada benefit from transferring technology, say, to East Asian countries if that knowledge is then used to compete against Canada or Canadian companies producing the same types of products?

Mr. Reid: That is one of the top recommendations of the business people representing both Canada and the Pacific Business Forum. They are saying there really must be protection of intellectual property rights because that is the way Canadian companies with technology will invest and become involved in co-ventures in these countries. They simply will not put in their money if they are too uncertain about the pirating, if you like, of the intellectual property rights.

A number of the Asian business people on the Pacific Business Forum made a point I made in my own remarks, but perhaps I was too gentle; that point being that the issue will be a shortage of capital. Some of the longer term studies on saving rates around the world show that over the next 20 years there will be a decrease in saving rates for a whole bunch of reasons and a tremendous increase in demand for those savings, particularly for direct investment. In our first report in 1994 we said, quite frankly, that it will be in the interests of individual countries, being prodded by their business people, to be the first out of the gate in terms of having transparent investment regimes because they will be the countries to which the money will go. What we have already seen

Les experts industriels qui ont été nommés par les dirigeants et les premiers ministres pour les conseiller ont une position très claire. Il s'agit d'un document qui a fait l'objet d'un consensus et c'est là la voie qu'on y trace pour ce qui est du type de développement souhaité pour les projets d'infrastructure et autres projets dans la région de l'Asie-Pacifique.

Le sénateur Whelan: Monsieur Reid, est-ce que vous approuvez le genre d'opération qui a lieu à l'heure actuelle en Indonésie? Je pense que vous avez dit non, mais vous n'avez pas vraiment dit oui ni non expressément. Nous pouvons lire des articles à ce sujet dans les journaux quotidiennement et la situation devient de plus en plus alarmante. S'il s'agit là de la nouvelle façon de faire des affaires à l'échelle du globe, je pense que très peu de gens d'affaires canadiens seraient d'accord.

M. Reid: Tout ce que je peux dire, monsieur le président, c'est que si vous voulez une perspective commerciale canadienne et internationale sur les économies en Asie, y compris tout lien avec le Canada, qu'il s'agisse d'investissements, d'exportations ou d'importations, c'est l'approche qu'il faut prendre et c'est le genre d'approche que désire le monde des affaires du Canada. On ne peut vraiment pas me demander de commenter un cas précis que je ne connais pas directement.

Le sénateur Whelan: Puis-je vous demander d'en commenter le principe?

M. Reid: Quant au principe, sénateur, je vous répondrai d'office que ces deux documents qui représentent les points de vue de gens d'affaires du Canada et de l'Asie-Pacifique énoncent les principes nécessaires à la réalisation de la vision de l'APEC, c'est-à-dire l'instauration d'une zone de libre-échange au sein de l'APEC.

Le sénateur Whelan: De quelle façon le Canada tire-t-il profit du transfert de technologie vers les pays de l'Asie orientale, disons, si ces connaissances sont ensuite utilisées pour rivaliser avec le Canada ou les sociétés canadiennes qui fabriquent le même genre de produits?

M. Reid: C'est l'une des premières recommandations des gens d'affaires qui représentaient le Canada et le Forum des affaires du Pacifique. Selon eux, il faut vraiment protéger les droits de propriété intellectuelle car c'est la façon d'encourager les compagnies technologiques canadiennes à investir et à participer à des coentreprises avec ces pays. Ces sociétés canadiennes n'investiront tout simplement pas leur argent si elles craignent qu'on leur vole leurs droits de propriété intellectuelle.

Un certain nombre de gens d'affaires asiatiques siégeant au Forum des affaires du Pacifique ont dit la même chose que moi, mais peut-être ai-je été trop subtil dans mes observations; il s'agit du fait que le problème sera causé par le manque de capitaux. D'après certaines des études à plus long terme réalisées sur les taux de l'épargne de par le monde, au cours des 20 années à venir, il y aura une baisse du taux de l'épargne pour toutes sortes de raisons et une augmentation énorme de la demande pour cette épargne, surtout pour l'investissement direct. Dans notre premier rapport en 1994 nous avons dit très franchement qu'il serait de l'intérêt de chaque pays, qui en cela serait encouragé par leurs gens d'affaires, d'être les premiers à se doter de régimes

over the past three years with the unilateral dropping of barriers, non-tariff barriers, and the firming up of investment codes and transparency provisions, is that more investors go to those countries than to other countries.

In a real sense governments are following what is happening in the marketplace and trying desperately to keep up. You may have seen some of the studies from the Deutsche Bank on the whole issue of savings and investment over the next couple of decades. From a business point of view, we are saying, in a real sense, that it is time for governments to catch up with what is happening in the marketplace and to ensure that government regulations, government investment codes and so forth are put in place so that the process can be much more orderly.

Senator Whelan: With regard to the code of ethics, in Nigeria, for instance, we have pretty near said, "No way, we will not deal with you." The code of ethics being applied with regard to Indonesia do not appear to be as high as those for Nigeria.

Mr. Reid: Senator, I am very pleased to say that the International Chamber of Commerce certainly does have a code of ethics, and the business community is very concerned with that area for precisely the reasons that you have stated.

Senator Andreychuk: You have indicated that harmonization of custom regulations and the removal of all barriers are key to trading and you have said, from a Canadian perspective, that governments should put more pressure or at least their energy into these countries and make it a top priority to remove barriers, harmonize and bring transparency. What in today's dealings by the companies that you represent gives you any optimism that the governments of those countries, particularly perhaps China and Indonesia, will respond to this pressure from Canada's government or, indeed, the United States, when in fact what we are seeing is a brinkmanship sort of arrangement where we continue to insist on these things? For example, China continues to insist on its own rules, for instance, at the first round on the WTO. It was not a compromise of varying cultures in varying ways, it was, "Here are our conditions or we will not enter." Now we are scrambling. "We need them in," we say. We would like them to play by the rules that you have identified and they seem not to be yielding. Where do you hold out that optimism that our pressure will be meaningful and accomplish the results that you claim we want. Indeed, you have gone one step further and claimed that their businesses want the same results.

Mr. Hecnar: We must realize as well that the intra-regional trade within APEC is increasing at phenomenal rates. Not only is China trading with Canada and the United States but also with its partners in Asia. As a result, there is a growing realization amongst these countries on how customs procedures, lack of transparency and administrative red tape can really impede trading with one another and because of that understanding there is a

d'investissement transparents car ce sont ces pays qui attireront le plus de capitaux. Nous avons pu voir au cours des trois dernières années que ce sont les pays où les barrières non tarifaires ont été éliminées et où les codes d'investissement et les dispositions sur la transparence ont été renforcées qui ont attiré les investisseurs, plus que les autres pays.

Les gouvernements, d'une façon très réelle, suivent ce qui se passe sur les marchés et essaient désespérément de se tenir à jour. Peut-être avez-vous vu certaines des études de la Deutsche Bank sur la question de l'épargne et de l'investissement dans les quelques années à venir. Nous disons que sur le plan des affaires il est temps que les gouvernements se mettent au fait de ce qui se passe sur les marchés et s'assurent que les règlements gouvernementaux, les codes d'investissement et ainsi de suite sont mis en place pour que le processus soit mieux ordonné.

Le sénateur Whelan: En ce qui a trait au code déontologique au Nigeria, par exemple, nous avons pratiquement dit: «Nous n'allons pas faire affaire avec vous, il n'en est pas question». Par contre, le code d'éthique qu'on applique en ce qui a trait à l'Indonésie ne semble pas aussi strict que pour le Nigeria.

M. Reid: Sénateur, je suis heureux de pouvoir vous dire que la Chambre de commerce internationale possède assurément un code d'éthique, et la collectivité des gens d'affaires est très préoccupée par le sujet pour les raisons précises que vous avez énoncées.

Le sénateur Andreychuk: Vous avez dit que l'harmonisation des règlements douaniers et l'élimination de toutes les barrières étaient nécessaires au commerce et vous avez dit que du côté du Canada, le gouvernement devrait exercer de plus grandes pressions, ou du moins consacrer plus d'énergie à ces pays pour que l'élimination des barrières, l'harmonisation et la transparence deviennent prioritaires. Qu'y a-t-il chez les compagnies que vous représentez qui puisse vous rendre optimiste et vous faire penser que les gouvernements de ces pays, surtout ceux peut-être de la Chine et de l'Indonésie, réagiront à ces pressions exercées par le gouvernement canadien ou américain alors qu'en fait nous voyons plutôt des mesures de dernière minute prises in extremis quand nous continuons d'insister? La Chine a continué d'insister pour avoir ses propres règles, par exemple, lors de la première ronde de discussion portant sur l'OMC. Il ne s'agissait pas d'un compromis où l'on aurait tenté d'accommoder diverses cultures de diverses façons, plutôt, la Chine a dit: «Voici nos conditions, sans quoi nous ne participerons pas.» Maintenant nous sommes un peu pris de panique. «Nous avons besoin de leur participation», disons-nous. Nous aimerions qu'elle accepte les règles que vous avez identifiées et pourtant elle semble ne pas céder. D'où tirez-vous votre optimisme que les pressions que nous exerçons donneront des résultats et nous permettront d'en arriver aux objectifs que nous souhaitons, selon vous? Vous êtes même allé plus loin; vous prétendez que leurs entreprises veulent les mêmes résultats.

M. Hecnar: Il ne faut pas non plus oublier que le commerce intrarégional au sein de l'APEC augmente de façon phénoménale. Non seulement la Chine fait-elle des échanges commerciaux avec le Canada et les États-Unis, mais aussi avec ses partenaires en Asie. Par conséquent, ces pays se rendent de plus en plus compte que les procédures douanières, l'absence de transparence et la paperasserie administrative peuvent véritablement faire obstacle

growing political will amongst the countries. It is not viewed necessarily as a developed world versus China issue per se but as a practical business level issue, that through greater cooperation, through groups such as the World Customs Organization, these countries can actually sit down and get rid of the burdens, many of which are not of a political nature but exist simply from the lack of administrative effectiveness and so forth. Through these increased trade dealings I think countries are starting to see that it is to their benefit to eliminate these barriers. It is not necessarily that they are giving up something to Canada or the United States.

Senator Andreychuk: The question is where is there a concrete example in any of the negotiations or in any of the fora that your companies deal in, that you can actually point to as positive proof of change, not just a growing awareness, a growing consensus? In other words, I think the rhetoric has been there for quite some time but can you give us one concrete example to give me some assurance?

Mr. Hecnar: One example I would bring to your attention is the International Chamber of Commerce, with which we are affiliated. It has a customs working group. In fact, the ICC, which has a working relationship with the World Customs Organization, has recently agreed upon a world customs model, in an attempt to try to coordinate and harmonize and bring countries together on this issue. The fact that the ICC, being such a wide group representing businesses from around the world, including those of APEC, has come up with this model I think shows that will within countries to move ahead on this issue.

I do not deny that we have a long way to go. We are really in the early stages internationally of customs harmonization, but I think we have laid the proper groundwork to engage these countries on the issue.

Mr. Reid: The Canadian Chamber of Commerce and broader business groups in Canada support strongly the position of the Minister of International Trade on this issue of China's accession to the World Trade Organization. It is certainly our position that the "two Chinas" should come in, but only on the basis of the proper criteria, and until China meets those criteria they will do not come in to the World Trade Organization.

Senator Andreychuk: I do not think anyone disagrees with you. I think if Canada could persuade them and if those countries could be seen to follow the rules, there would be no problem. You mentioned that you think the two Chinas should become members. China has already made it clear that that is a non-starter and I think those who work in the field know that it is a non-starter at this point. Where does that leave us and where do we go from there? There is a growing awareness that there are certain rules internationally that we should all play by and we would hope that China would be part of that process, but there is no readiness on the part of China to change its position. In other

aux échanges mutuels et cette compréhension suscite une volonté politique grandissante. La question n'est pas nécessairement considérée comme en étant une opposant les pays développés à la Chine, mais plutôt comme étant une question commerciale pratique; grâce à une meilleure coopération, grâce à des groupes comme l'Organisation mondiale des douanes, ces pays peuvent en fait se rencontrer et se délester de problèmes dont un grand nombre ne sont pas de nature politique, mais découlent simplement d'un manque d'efficacité administrative, et cetera. Grâce à l'augmentation de ces échanges commerciaux, je crois que les pays commencent à comprendre qu'ils ont intérêt à éliminer ces obstacles. On ne peut pas dire qu'ils cèdent nécessairement quoi que ce soit au Canada ou aux États-Unis.

Le sénateur Andreychuk: La question que je veux poser est la suivante: Dans toutes les négociations ou dans toutes les tribunes auxquelles participent vos sociétés, y a-t-il un exemple concret que vous pouvez donner comme preuve positive de changement? Je ne veux pas parler simplement d'une prise de conscience ou d'un consensus qui pourrait se dégager. En d'autres termes, nous entendons ces discours depuis pas mal de temps, mais pouvez-vous nous donner un exemple concret pour me rassurer?

M. Hecnar: Je pourrais citer l'exemple de la Chambre de commerce internationale à laquelle nous sommes affiliés et qui comprend un groupe de travail sur les douanes. En fait, la CCI qui entretient des relations avec l'Organisation mondiale des douanes, a récemment convenu d'un modèle douanier universel pour essayer d'assurer la coordination et l'harmonisation douanières et pour obtenir l'accord des pays à ce sujet. Le fait que la CCI, qui est un groupe très vaste représentant des entreprises du monde entier, y compris celles de l'APEC, ait produit ce modèle, montre que les pays ont la volonté de progresser dans ce domaine.

Je ne nie pas que nous avons beaucoup de chemin à parcourir. Nous en sommes véritablement aux premiers stades de l'harmonisation internationale des tarifs douaniers, mais je pense que nous avons fait le travail préparatoire qui s'impose pour sensibiliser ces pays à la question.

M. Reid: La Chambre de commerce du Canada et d'importants groupements d'entreprises au Canada appuient fortement la position du ministre du Commerce international au sujet de la question de l'accession de la Chine à l'Organisation mondiale du commerce. Nous tenons certainement à ce que les «deux Chine» y adhèrent, mais seulement en fonction de critères pertinents et, tant que la Chine ne répondra pas à ces critères, elle ne pourra pas devenir membre de l'Organisation mondiale du commerce.

Le sénateur Andreychuk: Je ne crois pas que quiconque soit en désaccord avec vous. Je pense que si le Canada pouvait convaincre ces pays de respecter les règles, il n'y aurait pas de problème. Vous avez dit que selon vous, les deux Chines devraient devenir membres. La Chine a déjà indiqué clairement que cette idée est vouée à l'échec et je crois que ceux qui travaillent sur le terrain savent que c'est effectivement le cas pour l'instant. Que faire dans ces conditions? De plus en plus, on se rend compte que tous les pays doivent respecter certaines règles internationales; nous espérons que la Chine fera partie de ce processus, mais rien n'indique qu'elle est prête à changer de position. En d'autres

words, if you come into WTO there must be some compromise on both sides.

Where does your optimism that there will be some change come from? Personally I would say that the change will come with new leadership, not with this present leadership. Do you see the need of a political change in China before there will be some readiness to yield from its position? If you look to the proceedings of the United Nations, particularly the last five years, you will see that China has not yielded from its position on any issues, whereas all the other countries have. In other words, we cannot mention Tiananmen Square, we cannot mention Taiwan and we cannot mention Tibet. Although we say we will, strangely enough we do not. It has been a one-way negotiation. Where is your optimism if there is no political change?

Mr. Reid: I guess the optimism comes from the first report of the Pacific Business Forum, in October 1994. All I can do is say that this is a business view. It is a short paragraph on page ii.

As APEC enters its sixth year it must prove its value by making substantive and practical progress towards a predictable trade and investment environment in the Asia Pacific region. Businesses in the Asia Pacific region are moving faster than the rules of international economic relations and are bringing about an acceleration in market-induced movement towards freer trade. As a result, business will not and cannot wait for governments. Businesses will go where bureaucracy is minimal and procedures straightforward and transparent. Therefore, APEC must achieve pragmatic results.

I come back to the point I was trying to make before, and it really is a straightforward business proposition or an economist's proposition, that the countries that move to make their investment regimes transparent, facilitate their customs, are the ones that will get the investment, and in a sense the market will drive a lot of what you are talking about. If it is difficult to do business because of non-transparency in certain countries and easier in other countries nearby, that is where the investment will go.

I just spent an hour with two Korean newspaper people talking about our Team Canada mission that will go to Korea next month. The point there is that they are very interested in joint ventures with Canadian companies to go into other countries. There is this tremendous competition among these countries to be an investment hub using North American savings. Now, is that optimism? I guess in a sense it is but it is also a tough market response that I think will drive a lot of the political decisions, and if it does not then those countries will be worse off.

termes, l'adhésion à l'OMC entraîne des compromis de part et d'autre.

Vous pensez qu'un changement va se produire; comment expliquez-vous un tel optimisme? Personnellement, je dirais qu'il n'y aura de changement que lorsque la Chine aura de nouveaux leaders et ne sera plus soumise aux dirigeants actuels. Pensez-vous qu'il faudrait qu'un changement politique s'opère avant que la Chine ne soit prête à céder du terrain? Si vous examinez ce qui s'est passé aux Nations Unies, ces cinq dernières années notamment, vous vous apercevrez que la Chine n'a pas cédé sur quelque point que ce soit, contrairement à tous les autres pays. En d'autres termes, nous ne pouvons pas parler de la place Tiananmen, ni de Taïwan, ni du Tibet. Même si nous disons que nous allons le faire, nous ne le faisons pas. Ces négociations ont été unilatérales. Comment expliquez-vous votre optimisme en l'absence de tout changement politique?

M. Reid: J'imagine que cet optimisme découle du premier rapport du Forum des gens d'affaires du Pacifique, publié en octobre 1994. Tout ce que je peux dire, c'est qu'il s'agit d'un point de vue commercial. Je cite un court paragraphe de la page ii.

Au moment où l'APEC entame sa 6e année, elle doit prouver son utilité en progressant de façon importante et pratique vers un environnement prévisible d'échanges et d'investissements dans la région Asie-Pacifique. Les entreprises de la région Asie-Pacifique se développent plus rapidement que les règles relatives aux relations économiques internationales et suscitent une accélération du mouvement induit du marché vers une libéralisation des échanges. Par conséquent, les entreprises n'attendent pas les gouvernements et elles ne peuvent les attendre. Les entreprises iront là où la bureaucratie est minime et les procédures directes et transparentes. Par conséquent, l'APEC doit obtenir des résultats pragmatiques.

Je reviens à ce que j'essayais de dire plus tôt; il s'agit véritablement d'une proposition commerciale ou économique; en d'autres termes, les pays qui assurent la transparence de leurs régimes d'investissements et qui facilitent leurs procédures douanières sont ceux qui obtiendront les investissements et, dans un certain sens, le marché sera le moteur de bien des points dont vous parlez. Il est difficile de s'implanter dans certains pays à cause de ce manque de transparence; il est plus facile de le faire dans d'autres pays avoisinants et c'est là que se feront les investissements.

Je viens juste de parler à deux journalistes coréens à propos de notre Équipe Canada qui va se rendre en Corée le mois prochain. La création de coentreprises avec des sociétés canadiennes intéresse beaucoup ce pays, puisque cela lui permettra de s'implanter dans d'autres pays. La concurrence parmi ces pays est extrêmement forte, tous voulant devenir la plaque tournante de l'investissement nord-américain. Peut-on dire qu'il s'agit là d'optimisme? Dans un certain sens, oui, mais je crois aussi qu'une réaction dure du marché entraînera bien des décisions politiques; dans le cas contraire, la situation de ces pays ne pourra qu'empirer.

Senator Andreychuk: You were saying that you support the government initiatives, and I think they have been the correct ones to start with. However, what can we do beyond ask? Insist? Suggest? What should we do in this coming round of APEC talks, given that the leadership will come from Canada, to be more productive than what the past six years have produced? As you say, predictability is what businesses want, and that can only spring from stability. While we have been calling for such changes, our efforts have not translated into anything concrete. What can we as a committee recommend should be done, rather than more of the same?

Mr. Reid: What you ought to do, with great deference, Mr. Chairman, is invite the Minister of International Trade to appear and ask him to itemize what are called the deliverables and then determine whether or not, when you add up all those deliverables — some of them unilateral — they answer your concerns by, for example, 2 per cent or 50 per cent. Things are really happening out there and Canada is playing quite a role through the Canadian government.

For example, customs is a specific area. The training of customs officials in some of these countries that have, if you like, transparent custom procedures, is absolutely critical, because they cannot implement those procedures without the right kind of training. My understanding is that the view of governments and business people on the other rim is that Canada is making a tremendous pragmatic, practical contribution to this kind of issue. One must ask when you add up all the little things, "Are they substantive or are they just a bunch of little things?"

Senator Grafstein: I am interested in dealing with Senator Whelan's question from a different perspective. There is no question that in some of these emerging countries special relationships with the ruling classes is helpful to fostering business deals, particularly large infrastructure projects. The question that we should perhaps look at is: To what extent can we foster through APEC the essence of moving towards a more transparent democratic business environment through autonomous business organizations? By "autonomous" I mean that, while they may be under the umbrella of the government, they tend to act in autonomous ways. That is the general issue and I want to come at it a little specifically, if I can.

I have seen two models of boards of trade or chambers of commerce. One is the European model, which is really the requirement that every business, large and small, join and be members of the chamber of commerce. On the other end of the pole there is the North American model, which is a volunteer sort of Rotary Club — join it if you will or if you can, but there is no mandatory requirement to do so. Canada is somewhat in between those two models.

The question I have is: Laying aside Hong Kong, Singapore, Taiwan and Japan, all of which have relatively autonomous business communities; what is the nature of the autonomy of the business communities in places like Indonesia, Korea, Malaysia with respect to groupings such as yours? Also, is your

Le sénateur Andreychuk: Vous avez dit que vous appuyez les initiatives du gouvernement et je crois qu'elles ont été bonnes au départ. Que pouvons-nous faire, mis à part demander? Insister? Suggérer? Étant donné que le Canada va jouer un rôle de leader au cours des prochains entretiens APEC, que pourrions-nous faire pour obtenir des résultats plus productifs que ceux que nous avons obtenu ces six dernières années? Comme vous le dites, les entreprises recherchent la prévisibilité, laquelle ne peut découler que de la stabilité. Alors que nous avons demandé avec insistance pareils changements, nos efforts n'ont rien donné de concret. Que pouvons-nous recommander, en tant que comité, qui soit différent de ce qui s'est fait jusqu'à présent?

M. Reid: Avec tout le respect que je vous dois, monsieur le président, vous devriez inviter le ministre du Commerce international et lui demander d'énumérer ce que l'on appelle les résultats prévus et ensuite décider si la somme de tous ces résultats prévus — dont certains sont unilatéraux — répond à 2 p. 10 ou à 50 p. 100 de vos préoccupations, par exemple. Il y a vraiment des choses qui se passent et notre pays joue un rôle important par l'entremise de notre gouvernement.

Les douanes représentent un domaine particulier. La formation des douaniers dans certains de ces pays où, si vous voulez, les procédures douanières sont transparentes, est absolument essentielle; en effet, les douaniers ne pourront pas appliquer ces procédures s'ils n'ont pas la formation voulue. Autant que je sache, les gouvernements et les gens d'affaires des pays de l'autre côté du Pacifique sont d'avis que la contribution du Canada à cet égard est très pragmatique et pratique. On doit se demander si, ajoutés les uns aux autres, tous ces éléments sont important ou ne le sont pas.

Le sénateur Grafstein: J'aimerais aborder la question du sénateur Whelan sous un autre angle. Il ne fait aucun doute que dans certains de ces pays en développement, on a intérêt à entretenir des relations particulières avec les classes dominantes si l'on veut faciliter certains projets commerciaux, comme les grands projets d'infrastructure en particulier. La question que nous devrions peut-être examiner est la suivante: dans quelle mesure pouvons-nous avec l'APEC favoriser la création d'un environnement commercial démocratique plus transparent par l'entremise d'entreprises autonomes? Par «autonomes», je veux dire que même chapeautées par le gouvernement, ces entreprises tendent à agir de façon autonome. C'est une question générale et j'aimerais l'examiner d'un peu plus près, si possible.

Je connais deux modèles de bureaux ou de chambres de commerce. Le modèle européen exige que toute entreprise, grande ou petite, adhère à la chambre de commerce. À l'opposé, nous avons le modèle nord-américain qui est un genre de «club Rotary» auquel l'adhésion est volontaire et non obligatoire. Le modèle canadien se situe entre les deux, en quelque sorte.

Ma question est la suivante: mettons de côté Hong Kong, Singapour, Taïwan et le Japon où les entreprises sont relativement autonomes; dans quelle mesure les entreprises dans des pays comme l'Indonésie, la Corée, la Malaisie sont-elles autonomes en ce qui concerne des groupements comme le vôtre? Par ailleurs,

organization working on a bilateral basis with those groups or you are working through the umbrella group of APEC? By the way, I would appreciate hearing any general comments you might have about that topic.

Mr. Reid: In terms of the business people appointed by the leaders in the countries on that rim of APEC, it was interesting as to just who were they, what were their business connections and so forth. Having met some of the members for 1995 — jogged with them, played tennis and that kind of stuff — there is no question there is quite a variation in the extent to which these people are associated with the people governing their countries. Some of them were much more perhaps “crown corporation types” in Canadian language. However, cutting through all that, they were certainly business people. I sat beside the two representatives from China, because Canada and China sort of go together, just before Chile came and joined us, and they were talking business language. They were from big investment houses and so forth. They had certainly the business sense as opposed to a political or public service sense, so in that sense they were business people.

Many of them were active in their chambers of commerce, primarily as business volunteers, and had been chair of the board of their national chambers of commerce. In many of these countries the national chambers of commerce might not be public law chambers as they are in Europe but they are certainly very powerful places where business people get together and some of them have roots in local communities.

As to the extent of the chamber network, the International Chamber of Commerce comprises over 100 national chambers. Canada is a member through the Canadian Council of International Business with whom we have a strategic alliance.

You went through a number of countries and I know that you want a certain focus. In Hong Kong, for example, there is a national chamber there, a series of them. There is also a Canadian-Hong Kong Chamber of Commerce that is very active. With Taiwan we have the Canada-China Business Association, again active. In Tokyo, Japan there is a Canadian Chamber of Commerce, again, led by Canadian business people living in Japan.

You asked me to put those countries aside, and to comment on some others. I will start with Korea. When the leader of Korea was here about 15 months ago there was a signing ceremony on an agreement between the Canadian Chamber of Commerce, the Canadian Chamber of Commerce in Korea and the National Korean Chamber of Commerce. In terms of the business program for Team Canada that will take place in Korea on January 10 and 11, that is very much a joint venture with a number of business associations in Korea.

When you get into Malaysia and these other countries, that is where things probably are quite different. There are not national chambers, there are business associations of various sorts, some of

votre organisation travaille-t-elle bilatéralement avec ces groupes ou travaillez-vous dans le cadre du groupe général de l'APEC? J'aimerais entendre votre point de vue à ce sujet.

M. Reid: Il a été intéressant d'apprendre qui étaient les gens d'affaires nommés par les dirigeants de ces pays de l'APEC, de connaître leurs relations d'affaires, et cetera. Ayant rencontré certains des membres de 1995 — j'ai fait du jogging et j'ai joué au tennis avec eux —, il ne fait aucun doute que les liens entre ces gens d'affaires et les dirigeants de leurs pays varient considérablement d'un pays à l'autre. Chacun d'entre eux représentait davantage des sociétés d'État, à la canadienne. Toutefois, au-delà de tout ceci, il s'agissait certainement de gens d'affaires. Je me suis retrouvé à côté de deux représentants de la Chine, car le Canada et la Chine vont ensemble en quelque sorte, juste avant que le représentant chilien ne se joigne à nous; ils se sont exprimés dans le jargon des affaires. Ils représentaient d'importantes sociétés d'investissement, et cetera. Ils avaient certainement un sens des affaires par opposition à un sens politique ou de fonctionnaire; par conséquent, il s'agissait de véritables gens d'affaires.

Beaucoup d'entre eux étaient actifs au sein de leur chambre de commerce, essentiellement comme bénévoles, et avaient présidé le conseil d'administration de leur chambre nationale de commerce. Dans beaucoup de ces pays, les chambres nationales de commerce ne sont peut-être pas des chambres de droit public comme en Europe, mais elles sont certainement des endroits de pouvoir où les gens d'affaires se réunissent; certains d'entre eux sont très présents dans les collectivités locales.

Pour ce qui est du réseau des chambres de commerce, la Chambre de commerce internationale comprend plus de 100 chambres nationales. Le Canada en est membre par l'entremise du Conseil canadien pour le commerce international avec lequel nous avons une alliance stratégique.

Vous êtes allé dans plusieurs pays et je sais que vous voulez que l'on s'attarde sur certains points. À Hong Kong, par exemple, on retrouve une chambre nationale en plus de toute une série de chambres. Il y a également la Chambre de commerce Canada-Hong Kong qui est très active. Nous avons également l'Association commerciale Canada-Chine avec Taïwan qui est également active. À Tokyo, au Japon, nous avons une Chambre de commerce du Canada dirigée par des gens d'affaires canadiens vivant au Japon.

Vous m'avez dit de mettre ces pays de côté et de parler de certains autres. Je vais commencer par la Corée. Le dirigeant de la Corée est venu au Canada il y a 15 mois pour signer un accord entre la Chambre de commerce du Canada, la Chambre de commerce du Canada en Corée et la Chambre de commerce de Corée. Pour ce qui est du programme commercial prévu pour Équipe Canada qui doit se rendre en Corée les 10 et 11 janvier, on peut dire qu'il s'agit d'une coentreprise avec plusieurs associations commerciales en Corée.

Dans le cas de la Malaisie et des autres pays, les choses sont probablement bien différentes. Il n'y a pas de chambre nationale, mais diverses associations commerciales, certaines très locales,

them very local, some of them national. Take Vietnam, for example. Over the next year or so we will be working with a national chamber of commerce in Vietnam to see what sort of arrangements we can make there for Canadian business people.

I am feeling quite inadequate, Senator Grafstein. The chamber movement world wide is very diverse. However, in terms of ethos and culture, it is very much business oriented as opposed to a political or bureaucratic culture.

The Chairman: From the question and from the answer I get the impression that what we would call the private sector is almost difficult to detect in some of these countries. Consequently, many of the things that you advocated, Mr. Reid, such as transparency, an assured set of ground rules for investment and the like, are not likely to emerge, politicians being as they are.

As a gross generalization is it fair to say that, outside the obvious exceptions of countries like Hong Kong and Singapore, the private sector is really very small and not very independent?

Mr. Reid: Mr. Chairman, I must say that I do not have the expertise that I think you and some of the other senators are looking for. I think you really do need to get some political analysts in to comment on that question.

The Chairman: Fair enough.

Mr. Reid: Again, I have not worked and travelled in one of these countries for five years, as have some of the Canadian business people, but certainly listening to them and participating in the Team Canada missions and having these links with some of the national chambers, I am convinced — and I keep coming back to a response I know that is perhaps inadequate — based on the outlook for saving ratios and the market dynamics over the next 20 years — that the demand for investment will determine a great deal. I am not an economist but I must tell you that the power of market forces is just incredible.

If the politicians in country X and one of the countries that you are referring to want to build a new harbour, airport, railway line or infrastructure for roads, they must form consortium or put together a lot of partners to finance the project. It will involve a mixture of government money and private money, and such questions as whether one will simply charge a so-called rent or a fee for something that, after 20 years, will revert to a private company in the host country. They simply will not be able to get the funds to build that infrastructure unless they listen to the market, unless they realize that a lot of business people will not get involved unless there is transparency and clarity about getting their funds out. This is not the 1960s and 1970s when savings ratios were high and investment demand low world wide. Today you have to scramble for those funds.

d'autres nationales. Prenez le Vietnam, par exemple. L'an prochain, nous allons travailler avec une chambre nationale du commerce au Vietnam pour voir le genre d'ententes que nous pouvons conclure dans ce pays pour les gens d'affaires canadiens.

Je ne me sens pas vraiment compétent en la matière, monsieur le sénateur. Le mouvement des chambres de commerce varie d'un pays à l'autre. Toutefois, au plan du génie et de la culture, il est très axé sur les affaires et il ne s'agit absolument pas d'une culture politique ou bureaucratique.

Le président: D'après la question et la réponse qui a été donnée, j'ai l'impression que ce que nous appelons le secteur privé est difficile à détecter dans certains de ces pays. Par conséquent, beaucoup de ce que vous préconisez, monsieur Reid, comme la transparence, une série de règles fondamentales en matière d'investissement, et cetera, ne risque pas de se produire, compte tenu de la réalité des politiciens.

Peut-on généraliser et dire que mis à part des exceptions évidentes que représentent des pays comme Hong Kong et Singapour, le secteur privé est véritablement très limité et pas très indépendant?

M. Reid: Monsieur le président, je dois dire que je n'ai pas la compétence que vous-même et certains des autres sénateurs recherchez. Vous devriez, je crois, poser la question à des analystes politiques.

Le président: Très bien.

M. Reid: Je le répète, je n'ai pas travaillé et je ne suis pas allé dans ces pays ces cinq dernières années, contrairement à certains gens d'affaires canadiens, mais en écoutant ces derniers, en participant aux missions d'Équipe Canada et en ayant ces liens avec certaines des chambres nationales, je suis convaincu — et je ne cesse de redonner une réponse qui, je le sais, est peut-être inadéquate, compte tenu des perspectives des taux d'épargne et de la dynamique du marché des 20 prochaines années — que la demande en matière d'investissement sera un facteur décisif. Je ne suis pas économiste, mais je dois vous dire que les forces du marché sont tout simplement incroyables.

Si les politiciens du pays X et de l'un des pays dont vous faites mention souhaitent construire un nouveau port, un aéroport, un chemin de fer ou une infrastructure routière, ils doivent former un consortium ou réunir beaucoup de partenaires pour financer le projet. Cela représente à la fois des fonds publics et des fonds privés et suscite des questions comme celle-ci: faut-il simplement faire payer un loyer ou des droits pour un projet qui, au bout de 20 ans, reviendra à une entreprise privée du pays hôte? Ils ne pourront simplement pas trouver les fonds nécessaires pour cette infrastructure à moins qu'ils ne tiennent compte du marché, à moins qu'ils ne se rendent compte que beaucoup de gens d'affaires n'y participeront pas si les questions financières ne sont pas transparentes ni claires. Nous ne sommes plus dans les années 60 et 70, lorsque les taux d'épargne étaient élevés et la demande d'investissement faible dans le monde entier. Aujourd'hui, il faut faire des pieds et des mains pour obtenir ces fonds.

Senator Grafstein: I am trying to discover whether there is any sort of a trade model on the things that we can do in a very cost-effective way to set up trade incubators that would benefit Canadian trade. I think the chamber of commerce is a good thing, I think government to government is a good thing, I think twinning between provinces is a good thing. I am just trying to get some assistance from you in terms of the types of cost-effective things we can do, say, in Vietnam or Malaysia where we know there is a rich, emerging market. How do we try to penetrate in a competitive way that particular marketplace.

I know the Germans, for instance, through the chamber of commerce usually, set up the Goethe Institute, they bring in their cultural institutions. The French tend to do the same thing. Hong Kong has a highly sophisticated database that is accessible to business. When they come in you can punch the database and you can find out what you want to do, where you want to go, it is very cost effective.

Do you have any advice you can give to the committee that we in turn can impart to our governments or others about how we can cost effectively establish, as I say incubate, trade models that will help Canadian businesses, small and large, particularly in areas where the culture is different, the government style is different and so on. Have you done any thinking about that?

Mr. Reid: What I can do here, Mr. Chairman, is talk about two programs in which we really have provided some leadership. The question of their effectiveness is still outstanding. About three years ago, in discussions with officials in three departments — Human Resources Development as it is called now, External Affairs and Industry Canada — it was absolutely clear that many medium-size companies and some smaller ones had the capacity to compete overseas, in other words outside of North America, but they did not have the skills or the people on their staffs who really understood international business.

We established something called the Forum for International Trade Training, and you may want to invite the executive director of that organization to come and talk to you, specifically to prepare business people if they wanted to go broad on a trade mission or to pursue new business. It has been a highly successful program, a unique partnership with the private sector. The Canadian Chamber of Commerce signed the contract for \$5 or \$6 million with the Department of Human Resources Development. I happen to chair the steering committee which is represented by seven different associations, including the Canadian Federation of Labour and the Association of Community Colleges, and it represents a new way of working in this country — much closer, if you like, to a public law chamber but through kind of a negotiation and partnership arrangement. That to me has been a tremendous success. It is working, and it was in the Red Book. If I sign a contract in partnership, instead of having things done in-house they would have them done outside and then

Le sénateur Grafstein: J'essaie de savoir s'il existe un genre de modèle commercial qui permettrait la création d'incubateurs commerciaux qui seraient à l'avantage commercial du Canada. Je crois que la chambre de commerce est une bonne chose, tout comme les relations entre gouvernements et les jumelages entre provinces. J'essaie simplement de savoir ce que nous pourrions faire qui soit efficace, par exemple, au Vietnam ou en Malaisie, où nous savons que le marché est riche et prometteur. Comment allons-nous percer ce marché de façon concurrentielle?

Je sais que l'Allemagne, par exemple, par l'entremise de la chambre de commerce habituellement, implante l'Institut Goethe et fait connaître ainsi ses institutions culturelles. La France tend à faire de même. Hong Kong dispose d'une banque de données ultra-perfectionnée, accessible aux entreprises et qui est donc très rentable.

Avez-vous un conseil à donner au comité que nous pourrions ensuite transmettre à nos gouvernements ou à d'autres sur la façon dont nous pourrions créer de manière rentable des modèles commerciaux susceptibles d'aider les entreprises canadiennes, petites et grandes, surtout dans les régions où la culture, le style de gouvernement, et cetera sont différents. Avez-vous réfléchi à la question?

M. Reid: Ce que je peux faire, monsieur le président, c'est de vous parler de deux programmes pour lesquels nous avons vraiment ouvert la marche en quelque sorte. Leur efficacité reste encore à prouver. Il y a environ trois ans, dans le cadre de discussions avec des représentants de trois ministères — Développement des ressources humaines, comme on l'appelle à l'heure actuelle, Affaires étrangères et Industrie Canada — il est devenu évident que beaucoup de moyennes entreprises et quelques petites entreprises étaient en mesure de soutenir la concurrence outremer, c'est-à-dire à l'extérieur de l'Amérique du Nord. Soit qu'elles n'avaient pas les compétences, soit qu'elles ne comprenaient pas vraiment le commerce international ou ne disposaient pas parmi leur personnel de personnes versées en la matière.

Nous avons mis sur pied le Forum pour la formation en commerce international dont vous voudrez peut-être inviter le directeur administratif à comparaître. Nous voulions préparer les gens d'affaires qui voulaient se rendre à l'étranger pour participer à une mission commerciale ou pour se lancer dans de nouvelles entreprises. Le programme a été couronné de succès et constitue un partenariat unique avec le secteur privé. La Chambre de commerce du Canada a signé le contrat de quelque cinq ou six millions de dollars avec le ministère du Développement des ressources humaines. Il se trouve que j'en préside le comité de direction qui est représenté par cinq associations différentes, y compris la Fédération canadienne du travail et l'Association des collèges communautaires. Il s'agit là d'une nouvelle façon de travailler dans ce pays, en plus étroite collaboration, si vous voulez, avec une chambre de droit public par l'entremise toutefois d'une sorte de négociation et d'un contrat d'association. Il s'agit, selon moi, d'une réussite extraordinaire. Cette initiative avait été

we would privatize it, which is the real market test. That is one example.

The other one is what we call SME Net, another very innovative program. Again, it was in the government's so called Red Book. We managed to convince the government that they should form a partnership with us on this endeavour. It is based on a program that came out of northern Italy, Denmark and Norway. You work with a group of small business people — totally independent entrepreneurs, highly competitive — to come up with a plan on how they might grab an international contract, for example. We are working very closely with the Honourable John Manley and his officials on this project. That is a partnership involving about 20 or 25 different business associations and local chambers of commerce. These are the kinds of partnerships that must evolve. This is a very interesting model that takes a business association like the Canadian chamber and put it in a partnership arrangement. It is all fee-for-service by the way, there is no subsidy in this thing. That is the way to go. Those are two concrete things.

I must tell you, having been on the first Team Canada mission to China, in which Senator Jack Austin and the Canada-China Business Council were very instrumental, that these missions are a tremendous innovation. As part of that effort, as some of you know from the Team Canada mission to India and Pakistan and other countries, the Canadian chamber was asked to actually issue the invitations on behalf of the government inviting business people to participate with the Prime Minister and the premiers. That, again, had never been done before in this country, that kind of innovation.

The January mission is also a partnership arrangement. Certainly we took some risks with our image, if you like, but we just went in there and said we will help the government make this one work, so we are organizing the business program in Korea, the Philippines and Thailand. We have private-sector sponsorships for those missions and they really seem to be working. I believe they are cost-effective.

What is their effectiveness in terms of real impact? There are I think two things. In terms of Team Canada, I suspect we have broken through a psychological barrier among many medium-size and small business people in Toronto and Montreal, where the awareness issue is most prominent. There is no lack of awareness in Vancouver, even Calgary on the opportunities in the Asia Pacific, it really is in this part of Canada.

prévue dans le Livre rouge. Par exemple, si je signe un contrat d'association, les choses ne seraient plus faites à l'interne mais à l'extérieur et nous les privatiserions, ce qui est le véritable test de marché.

Nous appelons l'autre programme le réseau des PME. Il s'agit d'un autre programme très innovateur. Une fois de plus, le gouvernement en avait parlé dans ce qu'on appelle le Livre rouge. Nous sommes parvenus à le convaincre de s'associer avec nous dans cette entreprise. Le réseau s'inspire d'un programme en provenance du nord de l'Italie, du Danemark et de la Norvège. Il consiste à travailler avec un groupe de petits entrepreneurs — tout à fait indépendants et très concurrentiels — en vue de mettre au point un plan qui leur permettrait de mettre la main sur un contrat international, par exemple. Nous travaillons en très étroite collaboration avec l'honorable John Manley et ses hauts fonctionnaires sur ce projet. Il s'agit d'un partenariat qui met en cause 20 ou 25 différentes associations de gens d'affaires et des chambres de commerce locales. Il s'agit de partenariats qui doivent évoluer. C'est un modèle très intéressant qui permet à une association de gens d'affaires comme la Chambre de commerce du Canada de conclure un contrat d'association. Soit dit en passant, tout se fait par recouvrement des frais, il n'y a aucune subvention. C'est la façon de faire. Il s'agit là de deux exemples concrets.

Pour avoir participé à la première mission de l'Équipe Canada en Chine, mission à laquelle le sénateur Jack Austin et le Conseil commercial Canada-Chine ont apporté une forte contribution, je dois vous dire que ces missions sont une merveille d'innovation. Comme certains d'entre vous le savent, à cause de la mission de l'Équipe Canada en Inde et au Pakistan de même que dans d'autres pays, la Chambre de commerce du Canada s'est vu confier la tâche de communiquer, au nom du gouvernement, avec les gens d'affaires pour les inviter à se joindre à participer à la mission avec le premier ministre et les premiers ministres provinciaux. Encore une fois, il s'agit là d'une première au Canada.

La mission de janvier est aussi un contrat d'association. Il va sans dire que nous avons pris certains risques en ce qui a trait à notre image, si vous voulez, mais nous nous sommes simplement présentés et avons dit que nous aiderions le gouvernement à faire de cette mission une réussite. Nous nous chargeons donc de mettre au point le programme pour les entreprises en Corée, aux Philippines et en Thaïlande. Nous avons des commandites du secteur privé pour ces missions qui semblent très bien fonctionner. Je crois qu'elles sont rentables.

Quelle en est l'efficacité quant à l'impact réel? Il y a, selon moi, deux aspects. En ce qui concerne Équipe Canada, j'ai le sentiment que nous avons franchi une barrière psychologique chez de nombreux dirigeants de petites et moyennes entreprises à Toronto et à Montréal, où la question de la sensibilisation est plus importante. À Vancouver, voire même à Calgary, tous les gens d'affaires sont conscients des débouchés qu'offre la région Asie-Pacifique. Il n'en va vraiment pas de même dans cette partie-ci du Canada.

I will stop with the Asia Pacific Foundation and the foreign student program that they are working on. I know it may be controversial to some people. One year ago I was in Osaka with the Prime Minister for the leaders conference. I went there because I was on this Pacific Business Forum. I met four young people who had been studying Japanese, teaching Japanese. They had put together a consulting company, and they made a deal with the B.C. trade office in Osaka. They had been given some office space in the trade office and were doing \$5,000 marketing contracts for small businesses in B.C. They were not taking business away from the big Canadian companies, as they would not take these small contracts.

Those examples may seem inadequate, but they models of the kind of innovation that is needed. We all know the statistics, 100 companies in Canada account for over 75 per cent of our exports. I am a bit worried that the statistics do not show the service sector very well. We really must get in that medium-sized market and realize that different kinds of programs — different strokes for different folks if you like — are the way to go, then we must determine what those programs are.

Senator Grafstein: Being on the APEC business forum council, you see the diversity of what is happening and so on. Do you consider it as part of the chamber's terms of reference to sort of do twinning between companies in the Pacific Rim and the rich array of private organizations that we have in Canada; the Holstein Organization, the Wheat Growers Association, the Prepared Food Products Association, the Canadian Bar Association? We have a rich tapestry of specialized business organizations, and it is very hard for them to sit here in Canada and figure out what is going on in, for example, Malaysia, but is their anybody that is bringing that type of rich talent at the organizational level together so that it can then keep its members informed about the opportunities. Is that being done in a coherent fashion or is it just sort of an accidental thing?

The reason I ask is that in China I came across a horse breeders association from Canada. I wondered what the heck they were doing there. As well there were some people who were involved in the milk marketing board, and I ran across them accidentally. My point is are we doing it in a more coherent way and could the chamber spark that sort of initiative?

Mr. Reid: If you take a look at the last seven or eight years there is more of that kind of networking, sharing of information taking place than before. As to whether it is organized or simply happens when opportunities come up, I think it is much more the latter. The federal government is finally getting its act together in that the Minister for International Trade and the Minister of Industry have decided that they are really in the same business, and the current deputies believe that as well. I am quite hopeful, and also a bit worried that it is kind of personality based right now. However, for the most part, I am very hopeful that those four people within the federal government and the 16 departments

Je termine avec la Fondation Asie-Pacifique et le programme à l'intention des étudiants étrangers que celle-ci est en train de mettre au point. Je sais que cela peut sembler discutable pour certaines personnes. Il y a un an, j'accompagnais à Osaka le premier ministre à la conférence des dirigeants des pays du G-7. J'y ai participé en tant que membre de ce Forum des gens d'affaires du Pacifique. J'ai rencontré quatre jeunes gens qui étudiaient et enseignaient le japonais. Ils avaient mis sur pied une entreprise d'experts-conseils et avaient conclu une entente avec le Bureau commercial de la Colombie-Britannique à Osaka qui leur avait donné des bureaux. Ils s'occupent de décrocher des contrats de 5 000 \$ pour de petites entreprises de la Colombie-Britannique. Ils ne privent en rien les grandes entreprises canadiennes vu que celles-ci n'accepteraient pas ces petits contrats.

Ces exemples peuvent sembler non pertinents, mais il s'agit des modèles d'innovation qui s'imposent. Nous connaissons tous les statistiques: 100 entreprises au Canada se partagent à l'heure actuelle plus de 75 p. 100 de nos exportations. Je suis très inquiet du fait que les statistiques ne reflètent pas très bien le secteur tertiaire. Nous devons vraiment pénétrer ce marché moyen et nous rendre compte que différents programmes — différents efforts pour différentes personnes, si vous voulez — constituent la route à suivre et nous devons ensuite définir ces programmes.

Le sénateur Grafstein: Comme vous siégez au sein du Forum des gens d'affaires du Pacifique, vous savez qu'il s'y passe bien des choses. Estimez-vous qu'il revient à la chambre de commerce de procéder en quelque sorte au jumelage des entreprises du bassin du Pacifique et de nos sociétés privées dont nous avons un riche éventail, par exemple l'Association Holstein du Canada, les producteurs de blé, les fabricants de plats cuisinés et l'Association du Barreau canadien? Ces dernières éprouvent beaucoup de difficulté à s'imaginer, à partir d'ici, ce qui se passe en Malaisie par exemple. Y a-t-il quelqu'un qui apporte ce grand talent à l'organisation pour qu'elle puisse à son tour tenir ses membres au courant des débouchés qui s'offrent. Est-ce que cela se fait de façon cohérente ou à vue de nez?

Si je pose la question, c'est que, en Chine, j'ai rencontré des représentants d'une association d'éleveurs de chevaux du Canada. Je me suis demandé ce qu'ils faisaient là-bas. Je suis aussi tombé par hasard sur des gens associés à l'Office de commercialisation du lait. Ce que je veux savoir, c'est si nous le faisons d'une façon plus cohérente et si la chambre de commerce peut lancer une initiative de ce genre?

M. Reid: Si vous considérez les sept ou huit dernières années, vous remarquez qu'il y a davantage de ce réseautage, de ce partage d'information. Quant à savoir si tout est organisé ou si cela se produit simplement lorsque l'occasion se présente, je crois qu'il faut retenir beaucoup plus la deuxième hypothèse. Le gouvernement fédéral se reprend enfin en main. Je veux dire par là que le ministre du Commerce international et le ministre de l'Industrie ont décidé qu'ils sont vraiment sur le même terrain et que les sous-ministres actuels le croient également. Je suis plein d'espoir et en même temps je m'inquiète beaucoup du fait qu'à l'heure actuelle, la personnalité entre en quelque sorte en ligne de

involved in international business will be able to bring some coherence to their actions.

The SAGITs are working very well and they are much more specific as you know. I sit on the ITAC, which is more policy oriented. ITAC has a policy committee and a program committee. On those committees are a number of people from these kinds of specialized business associations. This took place, the SAGITs were set up, as you know, for the free trade agreement. That is still working. The system has been improved upon by both the previous Minister of International Trade and the current one and it is working very well.

The Canadian Chamber of Commerce has about 75 different business associations that are members. They are not voting members. They get our press releases, they get notices of Team Canada missions that we are involved in and we also use them, quite frankly, for our domestic policy advocacy stuff. For example, if we have a position relating to debt/deficit taxation we might ask them to sign on to our submission.

Again, we are market tested and if we are providing effective service or a perceived need to other business associations by involving some of the associations in the Forum for International Trade through, for example, the SME Net coalition, and they are totally open door, then trust builds, people get to know one another. In effect, we are trying to establish our own SME Net among associations. It takes time and it takes interest on the part of various organizations, but in the end it takes a desire to do exactly what I think you are saying, keep pushing it, the advantages of working together. Never underestimate the value of a specific business association where companies involved really feel they own it and it is responding to their specific interest.

A friend in Ontario back in the late 60s was a farmer and he produced bull sperm. It was the best in the world and he was selling it all over. There may be about 50 of those farmers and it is important they have their own association if they want to go in and compete in a big market like China and beat out some of the big companies from elsewhere. That is the kind of thing the SME Net is all about.

Senator Corbin: Is this action plan unanimously agreed to by all the players listed at the end; is it strongly supported by everyone including the U.S. representatives?

Mr. Reid: Yes. It was absolutely fascinating. I can say point-blank that neither the Canadian representative nor the American representatives perceived themselves to be there as government spokespeople. It was very interesting to see us reminding ourselves, time and time again that, yes, we probably know our government's position on many of these issues but that

compte. Cependant, dans l'ensemble, j'ai bon espoir que ces quatre personnes au sein du gouvernement fédéral et les 16 ministères associés au commerce international sauront poser des gestes cohérents.

Les GCSCE fonctionnent très bien et ils sont beaucoup plus spécifiques, comme vous le savez. Je siège au sein du CCCE, qui est beaucoup plus orienté vers la politique. Le CCCE dispose d'un comité de la politique de même que d'un comité des programmes et un certain nombre de personnes provenant de ces associations d'affaires spécialisées y siègent. Les GCSCE ont été créés, comme vous le savez, dans la foulée de l'accord de libre échange et cela fonctionne toujours. L'ancien ministre du Commerce international et le ministre actuel y ont apporté des améliorations et tout fonctionne très bien.

La Chambre de commerce du Canada regroupe environ 75 associations membres qui n'ont pas droit de vote. Elles reçoivent nos communiqués, les notes d'information sur les missions d'Équipe Canada auxquelles nous participons, et je dois dire aussi, en toute sincérité, que nous nous servons d'elles pour promouvoir nos politiques. Par exemple, si nous élaborons un énoncé de principe sur la dette et le déficit, nous leur demandons de l'appuyer.

Encore une fois, nous sommes soumis aux aléas du marché et si nous offrons un service efficace, ou un service pour lequel il existe un besoin perçu, à d'autres associations en invitant certaines d'entre elles à participer au Forum pour la formation en commerce international par le biais, par exemple, du réseau de PME, et elles sont très ouvertes, la confiance s'accroît et les gens apprennent à se connaître. En effet, nous sommes en train d'essayer de mettre sur pied notre propre réseau de PME. Cela prend du temps et il faut que les diverses associations s'y intéressent, mais aussi, au bout du compte, qu'elles aient la volonté de faire exactement ce que vous dites, soit de collaborer ensemble. Il ne faut jamais sous-estimer l'importance d'une association qui regroupe des entreprises qui se considèrent comme des membres à part entière de celle-ci, et qui estiment que l'association sert bien leurs intérêts.

À la fin des années 60, j'avais un ami agriculteur en Ontario qui vendait du sperme de taureau partout dans le monde. Son produit était considéré comme le meilleur au monde. Il y a peut-être une cinquantaine d'agriculteurs qui se livrent à cette activité et il est important pour eux d'avoir leur propre association pour pouvoir pénétrer un marché aussi vaste que celui de la Chine et faire concurrence à d'autres grandes entreprises. C'est un des rôles que remplit le réseau de PME.

Le sénateur Corbin: Est-ce que le plan d'action a été approuvé à l'unanimité par tous les intervenants, y compris les représentants des États-Unis?

M. Reid: Oui. C'était absolument fascinant. Je peux dire que ni le représentant canadien, ni les représentants américains ne prétendaient être là en tant que porte-parole de leur gouvernement. Il était intéressant de nous entendre répéter que, oui, nous connaissons sans doute la position de notre gouvernement sur bon nombre de ces questions, mais cela importe peu. Ce qui importe

is not relevant. What is relevant is that we need to do more business out here. That was the consensus.

Senator Corbin: You spoke about some barriers to trade. It seems to me that, for years, the Americans have been the real players in terms of trade, the real go-getters. They do not actually need a lifting of these barriers, surely, to continue doing trade on the scale that they have been doing all this time. Canada is still very much a small player in the Pacific Rim, and we know that, to some extent, U.S. players can agree to the rules of the game and that they can also find ways of going around them when it pleases them, or at least they will try. We have had that experience in the free trade agreement between the two countries.

I wonder about the Australians. They have pretty well cornered the south-east Asian market. There are opportunities for Canadians there as well. You state that there are vast opportunities for growth in the business community, but how much can we improve our trade under this new banner? There are limits to growth, there are limits to the potential. Are we setting specific goals in terms of the eventual trade that we will want to do or that we can actually do with these Pacific nations? Or are we just overwhelmed by the sheer numbers, the sheer potential? How far are we at targeting real, honest-to-goodness, credible market opportunities?

Mr. Hecnar: If you look at the trade figures for Asia Pacific region just in the last five years alone, it has increased by 87 per cent. There is certainly no denying that opportunities exist. If you look at Canada's own trade figures within that group there is actually some worry because our share is diminishing. In an absolute sense, Canadian trade within the region is growing, but as a market share it is not. The ability of Canadian companies to reap the benefits of those opportunities will be brought about only by concerted efforts to get into the market. Canada must be a player at this table, and I think our active involvement in APEC is important in that regard.

We are looking at a real growth situation here, and we cannot sit back and wait for the opportunities to come to us. Tim Reid mentioned some of the specific programs that we have at the chamber to get Canadian companies out there and into these markets. Otherwise, we will lose market share to our own competitors within the region.

Mr. Reid: I am sure there are scholarly articles and surveys, but Canadians seem to be so welcomed out there. In terms of our history we were not a colonial power like the United Kingdom, or an occupying power such as Japan. They do not worry about our culture, but about penetration by the U.S. culture. Therefore, it is a wonderful opportunity for a country like Japan, which has good North American technology, good education and the ability, I think, to put together investment funds from all over the world. It is also advantageous to encourage subsidiaries of multinationals with majority ownership outside of Canada, from the U.S. for example, to do business out in Asia Pacific. I really feel that there is an opportunity here if we have the wit to really move on it.

par contre, c'est que devons être plus actifs dans cette région. C'est là-dessus qu'il y avait consensus.

Le sénateur Corbin: Vous avez parlé des obstacles au commerce. Il me semble que, pendant des années, ce sont les Américains qui ont été les véritables joueurs sur le plan commercial. Ils n'ont pas vraiment besoin qu'on lève ces obstacles pour continuer de commercer comme ils le font depuis des années. Le Canada demeure un joueur secondaire dans la région du Pacifique. Nous savons que, dans une certaine mesure, les États-Unis peuvent s'entendre sur les règles du jeu et qu'ils peuvent également trouver des moyens de les contourner quand cela les arrange, ou du moins, ils vont essayer de le faire. C'est ce qui s'est produit avec l'accord canado-américain de libre-échange.

Je me pose des questions au sujet des Australiens. Ils ont accaparé le marché de l'Asie du Sud-Est. Les Canadiens peuvent, eux aussi, tirer partie des débouchés qu'il offre. Vous dites que les entreprises bénéficient d'un potentiel de croissance énorme. Comment pouvons-nous améliorer nos échanges dans ce nouveau cadre? La croissance n'est pas sans limites. Est-ce que nous fixons des objectifs précis en ce qui concerne les échanges que nous voulons, ou que nous pouvons, effectuer avec les pays du Pacifique? Ou sommes-nous tout simplement dépassés par le potentiel qui existe? Avons-nous ciblé les débouchés réels qui existent pour nos entreprises?

M. Hecnar: Si l'on jette un coup d'oeil sur les statistiques commerciales pour la région Asie-Pacifique, on constate qu'au cours des cinq dernières années, les échanges ont augmenté de 87 p. 100. Les débouchés existent donc. Si l'on jette un coup d'oeil sur les statistiques qui font état des échanges du Canada avec ce groupe de pays, on note que notre part diminue. Les échanges du Canada dans cette région augmentent en termes absolus, mais notre part de marché diminue. Les entreprises canadiennes ne pourront tirer partie de ces débouchés que si elles acceptent d'unir leurs efforts. Le Canada doit accroître sa présence dans cette région. Je crois que notre participation active au sein de l'APEC est importante à cet égard.

Il est possible d'accroître nos échanges, mais nous ne pouvons pas nous contenter d'attendre que les débouchés viennent à nous. Tim Reid a mentionné quelques-uns des programmes que la Chambre a mis sur pied pour aider les entreprises canadiennes à pénétrer ces marchés. Sinon, nous risquons de perdre notre part de marché au profit de nos concurrents.

M. Reid: Je suis certain qu'on a effectué des études et rédigé des articles savants sur la question, mais les entreprises canadiennes semblent jouir d'une très bonne réputation là-bas. Le Canada n'a pas été une puissance coloniale comme le Royaume-Uni, ou encore une puissance d'occupation comme le Japon. Ils n'ont pas de préoccupations au sujet de notre culture, mais s'inquiètent plutôt de l'influence de la culture américaine. Donc, l'occasion est excellente pour les entreprises canadiennes d'établir des liens avec un pays comme le Japon, qui connaît très bien la technologie nord-américaine, qui possède un très bon système d'éducation et qui est en mesure, je crois, de réunir des fonds d'investissement partout dans le monde. Il est utile, aussi, d'encourager les filiales de multinationales qui détiennent une participation majoritaire étrangère, par exemple américaine, à

The other thing involves a traditional Canadian sort of approach. You mentioned the U.S. and their unilateralism when it comes to trade issues, whether it be in a free trade arrangement or a bilateral arrangement with, for example, Japan and how it really distorts the level playing field there when it comes to pitting Canadian products and services against U.S. products and services. Traditionally we have tried to build alliances with other smaller countries to ensure that the big countries, in this case there are two big ones, the U.S. and Japan, have to play on a more level field. We build up partnerships in order to help our people do business. I certainly saw that even in this Pacific Business Forum.

It is funny because that is a political statement. Mexican business people and also representatives of some of the Asian countries, for example, would come over to me and sort of say, "Can we not get this anti-dumping thing worked into this agreement?" It is pointed at the U.S. We have anti-dumping in here because a number of the smaller countries decided they wanted to put it in the report. We had American business people that agreed it was a problem in terms of the U.S.

Is it a false goal? Is it optimism run wild? I do not know. I remember the trade mission to Taiwan about four years ago, headed by the CEO of Dofasco. We picked 13 companies that were matched to the five-year plan in Taiwan. Except for two they were medium-sized companies, and they walked away with contracts. We were kind of way ahead of the game. That was an endeavour to match Canadian companies with Taiwan's five-year plan. So the opportunities are there for the asking, but how do you really get that message across. I do not know for sure, but we are trying.

I think the previous government tried and I think this government is trying to convince Canadians to get away from the immense attractiveness of doing business south of the border; kind of "lazy business" I call it. We have increased our market share in the U.S. under the NAFTA. We have proven we can compete against the best in the world. Some companies did not make it but the ones that have can do the same thing in Asia, if they see the rate of return over a reasonable period of time as being as good as what they can get by investing in Canada, the U.S. or elsewhere in the world.

Senator Corbin: You represent very much a national organization, the Canadian Chamber of Commerce. It is obvious that Western Canada has a natural advantage in terms of trade opportunities. Is the chamber doing anything to get people in the Atlantic area, Quebec, and Ontario to jump in on these opportunities?

établir des contacts avec les pays de la région Asie-Pacifique. Nous avons vraiment un rôle à jouer là-bas, mais pour cela, il faut agir.

Il y a un autre facteur dont il faut tenir compte, soit l'approche traditionnelle canadienne. Vous avez parlé des États-Unis et de leur unilatéralisme dans le domaine commercial, que ce soit dans le cadre d'un accord de libre-échange ou d'un accord bilatéral avec, par exemple, le Japon, et la façon dont ils manipulent les règles du jeu lorsque vient le temps d'opposer des biens et services canadiens à des biens et services américains. Nous avons toujours essayé de bâtir des alliances avec des puissances plus petites pour faire en sorte que les grandes puissances, dans ce cas-ci les États-Unis et le Japon, respectent les règles du jeu. Nous créons des partenariats afin d'aider nos gens d'affaires. J'en ai eu la preuve lors du Forum des gens d'affaires du Pacifique.

On pourrait assimiler cela à une affirmation à caractère politique. Des gens d'affaires mexicains et des représentants de certains pays asiatiques, par exemple, sont venus me voir et m'ont demandé: «Ne pouvons-nous pas ajouter cette mesure antidumping dans cet accord?» Cette mesure visait les États-Unis. On y retrouve des mesures antidumping parce que certains pays plus petits ont décidé de les inclure dans le rapport. Des gens d'affaires américains ont convenu que les États-Unis constituaient un problème.

Est-ce que nos objectifs sont irréalistes? Est-ce qu'on fait preuve d'un trop grand optimisme? Je ne le sais pas. Je me souviens de la mission commerciale qui s'est rendue à Taiwan, il y a quatre ans; elle était présidée par le directeur général de Dofasco. Nous avons sélectionné 13 entreprises pour les associer au plan quinquennal de Taiwan. Elles représentaient des entreprises moyennes, sauf deux, et elles ont toutes obtenues des contrats. Nous avions pris une bonne longueur d'avance. Cette initiative visait à associer des entreprises canadiennes au plan quinquennal de Taiwan. Donc, les débouchés existent, mais comment pouvons-nous faire passer le message? Je ne le sais pas, mais nous essayons.

Je crois que, tout comme son prédécesseur, le gouvernement actuel essaie de convaincre les Canadiens de ne pas commercer uniquement avec les entreprises au sud de la frontière. Nous avons accru notre part de marché aux États-Unis en vertu de L'ALÉNA. Nous avons prouvé que nous pouvons faire concurrence aux meilleurs dans le monde. Certaines entreprises ont échoué dans leur effort, mais celles qui ont réussi peuvent répéter leur exploit en Asie, si elles estiment que les résultats qu'elles peuvent obtenir sur une période raisonnable sont aussi intéressants que ceux qu'elles obtiendraient en investissant au Canada, aux États-Unis ou ailleurs dans le monde.

Le sénateur Corbin: Vous représentez un organisme national, la Chambre de commerce du Canada. Il est évident que les provinces de l'Ouest détiennent un avantage naturel pour ce qui est des débouchés commerciaux. Est-ce que la Chambre a pris des mesures pour permettre aux provinces de l'Atlantique, au Québec et à l'Ontario d'avoir accès à ces débouchés?

Mr. Reid: Very much so. Representation on the Team Canada missions of business people from Quebec has been very good. For the Team Canada trade mission coming up in January there is excellent representation by business people from Quebec. I also happen to know that the vice-chairman of our board in New Brunswick will be going with the premier, and he is also the CEO of New Brunswick Tel.

Senator Bacon: On page 11 of the document entitled "The Osaka Action Plan: Roadmap to Realising the APEC Vision" it says that restrictive regulations should not be in the form of protection, and there is the example of New Zealand, where there has been an extensive program of liberalization for the past decade or so. The program has touched all sectors, and the New Zealand economy has grown substantially because of it, 17 per cent since 1991. Would you recommend the same program be implemented in Canada or would that be helpful in dealing with the Asia Pacific markets?

Mr. Reid: Our policy on regulation is very tough minded to the government sector. We do surveys of our members and we have actually got one out now which asks a very simple question: What is stopping you from hiring one more person next year? There has been a shift over the past three years. I have looked at some of the preliminary results, and three years ago when we did this there was no question that the debt issue the interest rate issue and generally getting government finances in order in this country were the major concerns. They are still top-of-the-mind issues but the debt is the issue not the deficit. However, more and more I am hearing this concern that with government downsizing we are getting more regulation, as well as fees. There is a real concern that we are going in the wrong direction on regulation as amongst the federal government, the provincial governments and the municipal governments. There is a public interest in regulation, there is no question about that, but we are very worried that when a government says to its public servants, "We are cutting your budget, but if you can recoup some of your costs through increasing fees you can keep your job", they take that approach, rather than means to become more efficient and effective. That has been a real concern of ours.

Regulation is very costly, so we need this discussion about how much regulation, what kind of regulation, do you tell business how to do things or do you tell them what the objectives are on environmental issues, measure them against those objectives and let them decide the best means to do it.

The short answer is we have a lot to do in this country. We are over-governed with too many politicians, too many public servants and too much regulation. It is time that they realized that what may have been appropriate back in the 1960s and 1970s is not appropriate now. When we are talking about productivity issues such as declining productivity in the North American

M. Reid: Oui. Le Québec était bien représenté au sein des missions d'Équipe Canada. En ce qui concerne la mission commerciale qui doit avoir lieu en janvier, un grand nombre de représentants du Québec y participeront. Je sais aussi que le vice-président de notre conseil au Nouveau-Brunswick, qui est également le président-directeur général de New Brunswick Tel, doit accompagner le premier ministre.

Le sénateur Bacon: À la page 11 du document intitulé «The Osaka Action Plan: Roadmap to Realizing the APEC Vision», on dit que les mesures restrictives ne devraient pas constituer une forme de protectionnisme. On cite l'exemple de la Nouvelle-Zélande, qui a adopté, il y a une dizaine d'années, un important programme de libéralisation des échanges. Le programme a touché tous les secteurs et, grâce à lui, l'économie néo-zélandaise a connu une forte croissance. Elle a fait un bond de 17 p. 100 depuis 1991. Croyez-vous que le Canada devrait mettre en place un programme identique, ou est-ce qu'un programme de ce genre nous permettrait de pénétrer les marchés de la région Asie-Pacifique?

M. Reid: En ce qui concerne les règlements, nous déplorons l'attitude du gouvernement. Nous menons des sondages auprès de nos membres et, en fait, nous sommes en train d'en effectuer un où nous posons une question très simple: qu'est-ce qui vous empêche d'embaucher une personne de plus l'année prochaine? Des changements ont été notés au cours des trois dernières années. J'ai jeté un coup d'oeil sur les résultats préliminaires et j'ai constaté que, il y a trois ans, la dette, les taux d'intérêt et l'assainissement des finances publiques constituaient indubitablement les principaux sujets de préoccupation de nos membres. Elles viennent toujours en tête de liste, mais c'est la dette, et non pas le déficit, qui demeure la principale préoccupation. Toutefois, on remarque de plus en plus que la réduction des effectifs au sein du gouvernement s'accompagne d'une réglementation plus lourde et de frais plus élevés. On estime que, sur le plan de la réglementation, les gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux font fausse route. Il ne fait aucun doute que des règlements s'imposent, mais nous sommes très inquiets de voir que, lorsque le gouvernement dit à ses fonctionnaires: «Nous réduisons votre budget, mais si vous réussissez à récupérer certains coûts en augmentant les droits, vous pourrez garder votre emploi», ils choisissent cette option au lieu de trouver des moyens de devenir plus efficaces et efficaces. Il s'agit pour nous d'une véritable préoccupation.

La mise en place de règlements coûte très cher. Il est donc important de s'interroger sur le nombre et le genre de règlements que nous voulons, de se demander s'il faut dire aux entreprises comment faire les choses, ou s'il est préférable de leur expliquer les objectifs qui ont été fixés sur le plan environnemental, les comparer aux leurs, et ensuite les laisser décider des mesures qu'il convient de prendre pour les atteindre.

Nous avons beaucoup à faire dans ce pays. Nous avons trop de politiciens, trop de fonctionnaires et trop de règlements. Ils doivent se rendre compte que, ce qui convenait dans les années 60 et 70 ne convient plus aujourd'hui. Lorsqu'on aborde la question de la baisse de productivité de l'économie nord-américaine, le gouvernement ne doit pas tourner le dos aux entreprises, mais

economy, government does not have to get out of the way of business but become much more sensitive when business says that regulations are inhibiting them from expanding, from hiring more people.

Senator Bacon: That would be the kind of recommendation you would make to the government when dealing with APEC countries?

Mr. Reid: Yes, very much so.

Senator Bolduc: When you talk about small and medium corporations, you see them as having direct involvement in exporting goods and services and subcontracting to bigger business firms. In that respect, do you see the Export Development Corporation as a governmental agency that is doing its job fairly well? One of their problems is financing.

Mr. Reid: Yes. I was invited over to be briefed on their new SME program. I would like to see the statistics on the results of that program. It made sense, and certainly I was impressed with the professionalism of the staff who gave the presentation. I think the answer is that we really must find out what the statistics say. My understanding is they are reaching out in a much more coherent way to the small and medium-sized enterprises. What the impact has been at this point I just do not know.

Senator Bolduc: Would you say that when they subcontract for the big firms it is okay but when they do not it becomes a major problem?

Mr. Reid: There are always two sides of an issue. For example, is the company ready with a good business plan, and if they are not, will anyone be helping them form a good business plan? The other side of it is, are the criteria sensitive enough to an entrepreneur as opposed to an executive of a big company. Entrepreneurs are very different folk from the executives of big companies.

Senator Bolduc: Have you received any feedback from your own members?

Mr. Reid: Not yet but I think it would be a good idea to include that in our next survey.

Senator Bolduc: I think you should, because it is a topic among the models that Senator Grafstein was talking about, and it is very important. I have been involved in such business in the past, and when we did international work we always had that problem of getting sufficient financing for the initial period.

Mr. Reid: I was amazed at the first meetings I was at of the Pacific Business Forum two years ago when a number of the countries on the Asia rim kept bringing up the issue of SMEs. I thought this is really great, the chamber of commerce is basically an SME kind of movement in Canada, with the support of the big companies as well. However, in those countries the relationship between the big companies and SMEs is very different, I think. I gather that there are some down sides to those relationships as well as up sides, but they are certainly very concerned with the efficiency of the SMEs and their suppliers, and I guess the best model would be where they help with management training as

faire un effort pour les écouter lorsqu'elles affirment que les règlements les empêchent de prendre de l'expansion, de recruter plus de travailleurs.

Le sénateur Bacon: C'est le genre de recommandation que vous feriez au gouvernement pour ce qui est des pays de l'APEC?

M. Reid: Oui.

Le sénateur Bolduc: Vous dites que les petites et moyennes entreprises devraient exporter directement des biens et services, et qu'elles devraient sous-traiter avec les grandes entreprises. À votre avis, est-ce que la Société pour l'expansion des exportations, en tant qu'organisme gouvernemental, remplit bien son rôle? Ces entreprises ont, entre autres, des problèmes de financement.

M. Reid: Oui. La société m'a mis au courant de son nouveau programme pour les PME. J'aimerais en connaître les résultats. C'était un programme bien conçu, et j'ai été fortement impressionné par le professionnalisme du personnel qui a donné l'exposé. Je pense qu'il est important de voir les résultats. Je crois comprendre que la société offre une aide mieux structurée aux petites et aux moyennes entreprises. Je ne sais pas quel a été l'impact du programme jusqu'ici.

Le sénateur Bolduc: Diriez-vous que lorsqu'elles font du travail en sous-traitance pour les grandes entreprises, elles n'ont pas de problèmes, mais que lorsqu'elles ne le font pas, la situation pour elles devient plus corsée?

M. Reid: Il y a toujours deux côtés à une médaille. Par exemple, est-ce que l'entreprise dispose d'un bon plan d'action? Sinon, est-ce que quelqu'un va l'aider à en préparer un? Par ailleurs, est-ce qu'on tient compte de la situation de l'entrepreneur par opposition à celle du dirigeant d'une grande entreprise? Les entrepreneurs sont très différents des dirigeants.

Le sénateur Bolduc: Est-ce que vos membres vous ont fait part de leurs vues à ce sujet?

M. Reid: Pas encore, mais je pense qu'il serait bon d'inclure cette question dans notre prochain sondage.

Le sénateur Bolduc: Je crois que vous devriez le faire, parce que cela fait partie des modèles qu'a mentionnés le sénateur Grafstein, et c'est très important. J'ai déjà travaillé pour des entreprises, et quand on décrochait un contrat à l'échelle internationale, on avait toujours de la difficulté à obtenir suffisamment de fonds pour la période initiale.

M. Reid: Au cours des premières réunions du Forum des gens d'affaires du Pacifique, il y a deux ans, plusieurs pays de la région du Pacifique ont abordé la question des PME, ce qui m'a surpris. J'ai trouvé cela extraordinaire; je me suis dit que la Chambre de commerce du Canada était essentiellement une PME, et qu'elle bénéficiait de l'aide des grandes entreprises. Toutefois, dans ces pays, les rapports entre les grandes entreprises et les PME sont très différents. Ils présentent des avantages et des inconvénients, mais on s'intéresse beaucoup à l'efficacité des PME et de leurs fournisseurs. Le meilleur modèle, à mon avis, est celui où les grandes entreprises participent aux programmes de formation des

well. You do get that kind of contract. I know that when SNC Lavalin, for example, signs an international contract they often pull in smaller companies in Canada, but it seems to be much more a dominant philosophy in some of these countries.

Senator Whelan: When I was in Indonesia on an official visit, we visited a research station that was supposed to be for sheep and goats. It was run by an Australian company that had sponsored it and built it. As we were going through, we were speedily ushered past three big boxed stalls and he did not want me to see what was there. I said, "Stop, what are these?" They were three beautiful red and white Holstein bulls. I asked what they were doing at this station. He finally told us that they were gifts from West Germany for the president of the country. These bulls were the answer to any good cow's prayers as they were just beautiful, but would Canada think of doing that kind of thing? Do you approve of that kind of trade? You can imagine the response when the West German representative went to sell something in that country, "Oh, I remember him, or his country. He helped us improve our dairy herd by the gift of three bulls." Do you believe in that kind of thing; does the chamber endorse that kind of thing?

The Chairman: Is that a policy and if so which clause of your policy supports this?

Mr. Reid: Where are the limits on this sort of thing is really your question. Some of you will know that an international organization is being set up to get at this kind of question that Senator Whelan is raising.

Senator Whelan: I found that very hard to compete in such situations because we were under such strict rules about not doing that kind of thing in trading. We would not get involved in that kind of thing at all.

Mr. Reid: I was in Indonesia with Raymond Chan when Mr. Bata opened a new shoe factory outside of Jakarta, and I was pleased to go to that opening. To me the statement that that factory made to the people of Indonesia was a much more powerful statement than a gift of three bulls. Bata created a good workplace for people in terms of the work stations, the ventilation, the cleanliness, and so on. That is the kind of thing that Tommy Bata does, and I was proud to be associated with the opening of that little plant.

Senator Whelan: I am very much aware of what Mr. Bata did there too, that he paid the best wages of any of his competitors and had the best working conditions too. I applaud that but I do not see any comparison between that and these outright gifts.

Mr. Reid: If you are talking about the impact of such gifts on decision makers, I would respectfully suggest that people like Tommy Bata putting in that kind of facility and listening to what the local community outside Jakarta would like has a much greater impact than wrapping up three bulls.

gestionnaires. Les contrats de ce genre existent. Je sais que lorsque SNC Lavalin, par exemple, signe un contrat international, elle s'associe souvent à des petites entreprises au Canada, mais cette approche semble être beaucoup plus prédominante dans certains de ces pays.

Le sénateur Whelan: Lorsque je suis allé en Indonésie dans le cadre d'une visite officielle, nous avons visité une station de recherches qui, paraît-il, s'occupait de faire des recherches sur des moutons et des chèvres. Elle était dirigée par une entreprise australienne qui en avait financé la construction. Au cours de notre visite, nous sommes passés rapidement devant trois grandes stalles, et le guide ne voulait pas que je regarde à l'intérieur. J'ai dit: «Arrêtez, d'où viennent ces animaux?» Il y avait à l'intérieur trois magnifiques taureaux de race Holstein. J'ai demandé ce qu'ils faisaient dans cette station. On m'a dit que l'Allemagne de l'Ouest les avait offerts en cadeau au président du pays. Ces taureaux étaient tout à fait magnifiques, mais est-ce que le Canada songerait à faire une telle chose? Êtes-vous d'accord avec ce genre de troc? Imaginez la réponse du représentant ouest-allemand lorsqu'il est allé vendre quelque chose là-bas: «Oh oui, je me souviens de lui, ou de son pays. Il nous a aidés à améliorer nos troupeaux laitiers grâce aux trois taureaux que nous lui avons donnés en cadeau.» Êtes-vous en faveur de cela? Est-ce que la Chambre approuve ce genre de troc?

Le président: Est-ce que cela fait partie de votre politique?

M. Reid: En fait, vous voulez savoir si des restrictions s'appliquent aux échanges. Certains d'entre vous savent qu'un organisme international est en train d'être créé pour se pencher sur les questions que soulève le sénateur Whelan.

Le sénateur Whelan: Il est très difficile pour nous de faire concurrence dans les situations de ce genre, parce que nous sommes assujettis à des règles très strictes qui nous empêchent de nous livrer à ce genre d'activités. Nous ne participerions absolument pas à ce genre de troc.

M. Reid: J'étais en Indonésie avec Raymond Chan lorsque M. Bata a ouvert une nouvelle fabrique de chaussures à l'extérieur de Jakarta. J'étais très fier d'assister à la cérémonie d'ouverture. Cette usine représentait pour le peuple indonésien quelque chose de plus important que le don de trois taureaux. Bata a construit une usine bien ventilée, propre, ainsi de suite. C'est le genre de chose que fait Tommy Bata et j'étais très fier d'être associé à l'ouverture de cette petite usine.

Le sénateur Whelan: Je sais très bien ce que M. Bata a fait là-bas, qu'il payait très bien ses employés et qu'il leur offrait d'excellentes conditions de travail. J'applaudis à son initiative, mais je ne vois pas le rapport entre cette situation et l'octroi de tels cadeaux.

M. Reid: Si vous parlez de l'impact que de tels cadeaux peut avoir sur les technocrates, je peux vous dire que le fait d'avoir des gens comme Tommy Bata qui créent des usines de ce genre et qui écoutent ce que disent les habitants qui vivent en dehors de Jakarta a un impact beaucoup plus grand que le don de trois taureaux.

Senator Whelan: If you were selling Mercedes Benz or something else it might have a big impact too.

The Chairman: This has been an insightful presentation. It may well be that after we have digested what you have told us and have had the opportunity to do other forms of exploration that we will want to ask you back to check our reaction against your own.

We now turn to the second part of our agenda, which it relates to the Bill C-61, an act to implement the Canada-Israel Free Trade Agreement. I will tell you how I propose it proceed. The bill has 62 clauses and a schedule. I shall follow the usual procedure and set aside the title, the preamble and the short title. The first clause to which we will be directing our attention at this time is clause 2. I have been told that it is quite possible that two amendments will be offered; the first would be to clause 7 and the second would be a new clause to be numbered 41.1. I shall call clauses 2 through 6, and then I will call clause 7. Then I will call the clauses after clause 7 to the point at which the proposed new clause 41.1 would be inserted, if it carried, on page 21.

Is that procedure acceptable to members of the committee? If so, the question is: Shall clauses 2 through 6 stand as part of the bill?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 7 stand as part of the bill?

Senator De Bané?

Senator De Bané: Mr. Chairman, I have the honour of tabling an amendment to clause 7 that reads:

(a) by replacing line 25 on page 3 as follows:

7.(1) For greater certainty, nothing in this Act or the Agreement applies to territory not within the State of Israel on June 4, 1967;

(2) For greater certainty, nothing in this; and

(b) by renumbering subclause (2) as subclause (3).

If I may explain, Mr. Chairman, the Minister of Foreign Affairs has stated that the policy of the Canadian government is that those Jewish settlements in the Arab territories are illegal, and we still maintain that position. The minister said that our policy has not changed and that it is the same as all other countries except one. I submit that the bill, by extending the benefits of free trade to all territories under Israeli control — to put it brutally frankly, "Israeli customs union" means that it is under Israeli control — creates three flaws. First, it goes against Canada's position that those Jewish settlements are illegal; second, it does not promote peace because Prime Minister Netanyahu will no longer be restrained from creating more settlements if Canada gives its blessing, and finally, it is unfair to Canadian businesses because businesses established in the occupied territories receive public assistance from the Government of Israel. They are heavily subsidized, making Canadian companies subject to unfair competition.

Le sénateur Whelan: Si vous vendiez des Mercedes ou un autre produit, cela pourrait aussi avoir un gros impact.

Le président: Cet échange a été fort utile. Il est possible qu'après avoir assimilé ce que vous nous avez dit et étudié la question plus à fond, nous vous reconvoquions devant le comité.

Nous allons maintenant passer au deuxième point à l'ordre du jour, soit le projet de loi C-61, qui porte sur la mise en oeuvre de l'accord de libre-échange Canada-Israël. Voici comment je propose que nous procédions. Le projet de loi compte 62 articles, en plus d'une annexe. Je vais suivre la procédure habituelle et laisser de côté le titre, le préambule et le titre abrégé. Nous allons passer directement à l'article 2. On m'a dit qu'il est possible qu'on propose des amendements; le premier viserait l'article 7, et le deuxième concernerait l'ajout du nouvel article 41.1. Je vais mettre en délibération les articles 2 à 6 avant de passer à l'article 7. Je mettrai en délibération les articles suivant, jusqu'à ce qu'on arrive au nouvel article 41.1 qui est proposé et qui, s'il est adopté, figurera à la page 21.

Est-ce que cela vous convient? Dans l'affirmative, est-ce que les articles 2 à 6 sont adoptés?

Des voix: Oui.

Le président: Adopté. Est-ce que l'article 7 est adopté?

Sénateur De Bané?

Le sénateur De Bané: Monsieur le président, j'ai l'honneur de proposer que l'article 7 soit modifié comme suit:

a) par substitution, à la ligne 23, page 3, de ce qui suit:

7.(1) Il demeure entendu que ni la présente loi ni l'Accord ne s'appliquent aux territoires qui n'étaient pas dans les limites de l'État d'Israël le 4 juin 1967.

(2) Il demeure entendu que ni la présente; et

b) par le changement de désignation numérique du paragraphe (2) à celle de paragraphe (3).

Monsieur le président, le ministre des Affaires étrangères a déclaré que le gouvernement du Canada juge que les colonies juives implantées dans les territoires arabes sont illégales, et nous maintenons cette position. Le ministre a dit que notre politique n'a pas changé, et qu'elle est identique à celle de tous les autres pays, sauf un. Le projet de loi, en étendant les avantages de l'accord à tous les territoires sous contrôle israélien — et, franchement, «l'union douanière israélienne» signifie tout ce qui se trouve sous contrôle israélien — crée trois difficultés. D'abord, le projet de loi va à l'encontre de la politique du Canada, qui considère ces colonies juives comme étant illégales; deuxièmement, il ne favorise pas la paix parce que rien n'empêchera le premier ministre Netanyahu de créer d'autres colonies si le Canada y donne son assentiment et, enfin, il pénalise les entreprises canadiennes parce que les entreprises implantées dans les territoires occupés reçoivent une aide financière du gouvernement israélien. Elles sont fortement subventionnées, ce qui fait que les entreprises canadiennes sont soumises à une concurrence déloyale.

Senator Grafstein: I disagree with my learned colleague. The evidence before the committee is absolutely overwhelming in support of the bill going forward without amendment. The minister and his parliamentary secretary have advised us that of 22 Arab nations nobody has objected. They have had direct conversations with the Palestinian Authority, and no objections were raised. No objections or suggestions were made, other than a direct bilateral exchange of letters. The direct evidence is absolutely overwhelmingly in favour of the agreement as it stands.

I do not know what the impact of this amendment would have with respect to changing or slowing down the agreement. We know that we have a January 1 deadline. This bill must go back to the House of Commons, which is adjourning for Christmas either this week or next. This amendment would effectively stultify the agreement.

Finally, I think the minister pointed up a very important facet to this that I had not thought about, and that is that within the agreement itself are legal mechanisms to deal with disputes over trade between the territories and Israel. Until this bill, objections could be made but there was no distinct legal leverage that could be brought to bear. The agreement provides for a means for Canadian business with respect to subsidies or unfair trade practices within the territories, or intra the territories and Israel. They will have a legal leverage rule under existing and well-established trade patterns and trade rules. Mr. Chairman, I hear what my colleague is saying and I do not agree with him.

The Chairman: I would like some assistance from the draftsperson from the department. Will that person come to the table, please?

Is there in the bill a definition of the territory to which the agreement is to apply?

Ms Ellen Stensholt, Senior General Counsel, Department of Justice: Mr. Chairman, no. The agreement says that it applies where the customs laws of Israel are applied and the bill permits, I believe in clause 28, a CIFTA beneficiary to be defined by regulation.

The Chairman: You say there is no definition in the bill but that there is a specification in the agreement. I wonder what the effect of clause 4 is, the opening sentence:

The purpose of this act is to implement the agreement.

That would seem to give the agreement sort of indirect statutory status. The bill is to implement the agreement, consequently I would think that any definition in the agreement must be respected by any clause in the bill?

Ms Stensholt: As you know, Mr. Chairman, in Canada implementing a free trade agreement does not give the agreement itself the status of legislation. All it does is say that we have approved this deal we have struck with another country.

The Chairman: Yes, and I certainly did not say that it did, but the clause says the purpose of this act is to implement the agreement?

Ms Stensholt: Yes.

Le sénateur Grafstein: Je ne partage pas l'avis de mon éminent collègue. Les témoins que nous avons entendus appuient vigoureusement le projet de loi, tel que rédigé. Le ministre et son secrétaire parlementaire nous ont dit que, parmi les 22 pays arabes, aucun ne s'était opposé à l'accord. Ils ont eu des entretiens directs avec l'Autorité palestinienne, et aucune objection n'a été formulée. Aucune objection ou réserve n'a été émise. Il n'y a eu qu'un échange bilatéral de lettres. Les témoins étaient très favorables à l'accord, tel que rédigé.

Je ne sais pas si cet amendement changera l'accord ou retardera sa mise en oeuvre. Nous savons que l'échéance est fixée au 1^{er} janvier. La Chambre des communes doit être de nouveau saisie de ce projet de loi, alors que les députés partent en congé de Noël cette semaine ou la semaine suivante. Cet amendement enlèverait toute valeur à l'accord.

Enfin, je pense que le ministre a souligné un élément important auquel je n'avais pas pensé, à savoir que dans l'accord lui-même, des mécanismes juridiques sont prévus pour le règlement des différends commerciaux entre les territoires et Israël. Avant ce projet de loi, il était possible de soulever des objections, sans appui juridique toutefois. L'accord prévoit pour les entreprises canadiennes un mécanisme de règlement de différends à propos des subventions ou des pratiques commerciales déloyales au sein des territoires ou entre les territoires et Israël. Elles disposeront d'un appui juridique grâce aux règles et structures commerciales bien établies. Monsieur le président, je ne suis pas d'accord avec ce que dit mon collègue.

Le président: J'aimerais que le rédacteur du ministère vienne nous aider dans nos délibérations.

Le projet de loi renferme-t-il une définition du territoire auquel l'accord doit s'appliquer?

Mme Ellen Stensholt, conseillère juridique principale, ministère de la Justice: Monsieur le président, non. L'accord indique qu'il s'applique là où s'applique la législation douanière d'Israël et le projet de loi permet, je crois à l'article 28, la définition, par règlement, de bénéficiaire de l'ALÉCI.

Le président: Vous dites que le projet de loi ne renferme pas de définition, mais que l'accord renferme une spécification. Je me demande quel est l'effet de l'article 4, la première phrase:

La présente loi a pour objet la mise en oeuvre de l'Accord.

Cela semblerait donner à l'accord un genre de statut législatif indirect. Le projet de loi a pour objet la mise en oeuvre de l'accord; par conséquent, j'imagine que tout article du projet de loi doit respecter toute définition de l'accord.

Mme Stensholt: Comme vous le savez, monsieur le président, lorsqu'il met en oeuvre un accord de libre-échange, le Canada ne donne pas à l'accord lui-même le statut de loi. Tout ce que cela veut dire, c'est que nous avons approuvé l'entente conclue avec un autre pays.

Le président: Oui, je suis entièrement d'accord, mais l'article en question indique que la présente loi a pour objet la mise en oeuvre de l'accord.

Mme Stensholt: Oui.

The Chairman: Consequently, consistency would require that any definition in the bill should be consistent with the definition in the agreement.

Ms Stensholt: You are entirely right, and that is where the regulation making scope is definitely limited, by that purpose clause.

The Chairman: My problem with Senator De Bané's amendment is that it seems to be inconsistent with the definition of "territory" in the agreement.

Ms Stensholt: You are entirely right. It is inconsistent, because we have said in the agreement itself that it applies where Israeli customs laws are applied. Pursuant to agreement between the Israelis and the Palestinian Authority, or the PLO on behalf of the Palestinian Authority, Israeli customs laws are applied in the West Bank and the Gaza Strip. The amendment proposed by the senator would in fact contradict the definition and would change the agreement we have negotiated.

Senator Andreychuk: To put it another way, what you are saying is that we can either accept or reject this bill but we cannot renegotiate the agreement by virtue of an amendment?

Ms Stensholt: That is right.

Senator De Bané: Mr. Chairman, we have here two documents, an agreement signed by the executive, and a bill. My amendment says, "nothing in this Act or the Agreement," and there is a not, so we are indicating notwithstanding the agreement or the act. In the same vein you have in paragraph 7 the words "For greater certainty, nothing in this Act or the Agreement ... applies to water." and so on. If I am being told that I cannot move an amendment to say that the Parliament of Canada limits that free trade to the territory of Israel proper because the agreement was signed by the executive and they cannot be limited by a law of Parliament, then I think that we are saying that the executive is supreme in relation to Parliament. Are we saying that the Parliament of Canada cannot amend an agreement proposed to it for consideration by the executive? I submit that the Parliament of Canada is supreme, and we can always amend something put to us by the executive.

Senator Bolduc: I think there is a difference between saying yes or no to the agreement and deciding to modify it. It becomes another ball game. However, we can say no to the agreement, if we wish.

Senator De Bané: The Government of Canada is saying, "I have signed an agreement with the Government of Israel, and here it is for your approval." I am suggesting that we should say to the government, "Fine, we approve of the agreement that you have signed with the Government of Israel but it should only apply to Israel proper and not to those areas that the Government of Canada, through the Minister of Foreign Affairs, and Parliament consider illegal."

Senator Bolduc: That involves changes to the wording.

Senator De Bané: What do I change?

Le président: Par conséquent, en vertu du critère de compatibilité, toute définition du projet de loi doit être compatible avec la définition de l'accord.

Mme Stensholt: Vous avez parfaitement raison, et c'est ce qui explique que le champ d'application lié à la prise de règlement est manifestement limité par cet article relatif à l'objet.

Le président: Ce qui me gêne dans l'amendement du sénateur De Bané, c'est qu'il ne semble pas être compatible avec la définition de «territoire» de l'accord.

Mme Stensholt: Vous avez parfaitement raison. Il est incompatible, car il est prévu dans l'accord lui-même qu'il s'applique là où s'applique la législation douanière d'Israël. Conformément à l'accord entre Israël et l'Autorité palestinienne, ou l'OLP au nom de l'Autorité palestinienne, la législation douanière d'Israël s'applique à la Cisjordanie et à la Bande de Gaza. L'amendement proposé par le sénateur irait en fait à l'encontre de la définition et modifierait l'accord que nous avons négocié.

Le sénateur Andreychuk: En d'autres termes, vous dites que nous ne pouvons qu'accepter ou rejeter ce projet de loi, mais que nous ne pouvons pas renégocier l'accord en proposant un amendement.

Mme Stensholt: C'est exact.

Le sénateur De Bané: Monsieur le président, nous avons ici deux documents, un accord signé par le pouvoir exécutif et un projet de loi. L'amendement que je propose indique: «...ni la présente loi ni l'Accord...» La négation signifie nonobstant l'Accord ou la loi. Dans la même veine, vous avez à l'article 7 les mots: «Il demeure entendu que ni la présente loi ni l'Accord [...] ne s'appliquent aux eaux» et cetera. Si je me fais dire que je ne peux pas proposer un amendement pour que le Parlement du Canada restreigne cet accord de libre-échange au territoire d'Israël proprement dit, sous prétexte que l'accord a été signé par le pouvoir exécutif, lequel ne peut être limité par une loi fédérale, j'en conclus alors que le pouvoir exécutif est souverain par rapport au Parlement. Sommes-nous en train de dire que le Parlement du Canada ne peut pas modifier un accord que le pouvoir exécutif lui demande d'examiner? Je prétends que le Parlement du Canada est souverain et que nous pouvons toujours modifier ce que nous propose le pouvoir exécutif.

Le sénateur Bolduc: Accepter ou rejeter l'accord et décider de le modifier sont, à mon avis, deux choses différentes. Toutefois, nous pouvons rejeter l'accord, si nous le souhaitons.

Le sénateur De Bané: Le gouvernement du Canada déclare: «J'ai signé un accord avec le gouvernement d'Israël et vous devez l'approuver.» À mon avis, nous devrions dire au gouvernement: «Entendu, nous approuvons l'accord que vous avez signé avec le gouvernement d'Israël, mais il ne devrait s'appliquer qu'à Israël proprement dit et non à ces régions que le gouvernement du Canada, par l'entremise du ministre des Affaires étrangères, et le Parlement, considèrent illégales.»

Le sénateur Bolduc: Cela entraîne des changements au libellé.

Le sénateur De Bané: Qu'est-ce que cela change?

Senator Bolduc: The agreement.

Senator Andreychuk: The agreement with Israel.

Senator De Bané: Yes, of course.

Senator Bolduc: That is the problem.

Senator Andreychuk: You cannot do it unilaterally.

Senator De Bané: Mr. Chairman, the issue is very simple: Are we just a rubber stamp to the Government of Canada in situations where they, on the one hand, tell us that the settlements are illegal and, on the other hand say, "The benefits of free trade will extend to them, and, as one witness said, hold your nose, close your eyes and pass it."

The Chairman: I do not know what benefit there is in prolonging this constitutional discussion. I know just a little bit about the relationship between a proposed statute and an agreement, and one is tempted to get involved but I cannot see what is to be gained by doing so.

Honourable senators, I am prepared to put the question on Senator De Bané's proposed amendment.

Senator Andreychuk: Then you are ruling that the amendment is allowable.

The Chairman: There is no question but that it is an allowable amendment. The question is a substantive one. As I understand it, he is proposing an amendment to the bill which would have the effect of changing the agreement. If the Senate wishes to make such an amendment then it can do so but it will have the effect of setting aside the agreement.

I rule that the amendment is in order and the question is shall the amendment carry.

Senator Andreychuk: Before we address the question, I find it rather curious that we are being asked to vote on something that seems to be procedure inconsistent with the end result we are trying to accomplish. I understand that we can amend sections that do not go to the heart of the agreement, but if we put in amendments that go to the heart of the agreement we should indicate that we either agree or disagree, not go by the indirect route of an amendment. My question to you procedurally is: Do we have the right as members of this committee to abstain from this vote?

Senator Grafstein: Sure.

Senator Andreychuk: I am not sure.

The Chairman: Yes.

Senator Andreychuk: It seems to me that it is not an allowable amendment. We are governed to some extent by international understandings and rules. Therefore, we have a right as a Parliament to say we disagree with this agreement but I do not think we have the right to pass an amendment that in essence re-opens negotiations on the agreement. That is the role of the executive, so I am abstaining from this one because I do not think we have had a full and fair discussion on the import of the amendment. I have some sympathy for what Senator De Bané is

Le sénateur Bolduc: L'accord.

Le sénateur Andreychuk: L'accord avec Israël.

Le sénateur De Bané: Oui, bien entendu.

Le sénateur Bolduc: C'est le problème.

Le sénateur Andreychuk: On ne peut pas le faire unilatéralement.

Le sénateur De Bané: Monsieur le président, la question est fort simple: sommes-nous ici pour entériner automatiquement les projets de loi du gouvernement du Canada dans les cas où, d'une part, il nous dit que les colonies sont illégales et où, d'autre part, il nous dit: «Les avantages du libre-échange s'appliqueront également aux colonies et, comme l'a dit l'un des témoins, il suffit de fermer les yeux.»

Le président: Je ne vois pas l'avantage que nous pourrions avoir à prolonger cette discussion constitutionnelle. Je suis un peu au courant des ressemblances et des différences entre un projet de loi et un accord et on est tenté d'en débattre, mais je ne vois pas ce que l'on gagnerait à le faire.

Honorable sénateurs, je suis prêt à mettre l'amendement du sénateur De Bané aux voix.

Le sénateur Andreychuk: Vous déclarez alors que l'amendement est recevable.

Le président: Il ne fait aucun doute qu'il s'agit d'un amendement recevable. La question en est une de fond. D'après ce que je comprends, il propose un amendement au projet de loi qui changerait l'accord. Si le Sénat souhaite adopter un tel amendement, il peut le faire, mais cela aura pour effet de mettre l'accord de côté.

Je déclare l'amendement recevable et le mets aux voix.

Le sénateur Andreychuk: Avant de passer au vote, je trouve assez curieux qu'on nous demande de voter sur quelque chose qui semble incompatible avec le résultat que nous essayons d'obtenir. Je comprends que nous pouvons amender des articles qui ne visent pas la teneur de l'accord, mais si nous présentons des amendements qui visent la teneur de l'accord, nous devrions indiquer que nous acceptons l'accord ou que nous le rejetons, sans passer par le moyen détourné d'un amendement. La question que je vous pose en matière de procédure est la suivante: avons-nous le droit, en tant que membres de ce comité, de nous abstenir de voter?

Le sénateur Grafstein: Bien sûr.

Le sénateur Andreychuk: Je n'en suis pas si sûre.

Le président: Si, vous en avez le droit.

Le sénateur Andreychuk: Il me semble que ce n'est pas un amendement recevable. Nous sommes régis jusqu'à un certain point par des ententes et des règles internationales. Par conséquent, nous avons le droit, en tant que Parlement, de dire que nous ne sommes pas d'accord avec cet accord, mais je ne pense pas que nous ayons le droit d'adopter un amendement qui, essentiellement, rouvre les négociations sur l'accord. C'est le rôle du pouvoir exécutif; par conséquent je m'abstiens de voter, parce que je ne pense pas que nous ayons eu un débat complet et honnête sur le

saying, and we have signalled it as an anomaly, but remaining mindful that to do something about it would mean renegotiating the agreement. Therefore, I would prefer to sound the warnings to the government that they had better be very careful in the implementation of this agreement and be respectful of all the political issues surrounding this issue. I would go one step further to say that I am very worried that an overall strategy for trading in the Middle East was not put forward first and question the approach of picking out one single country. Having sounded those warnings, I would not reject the agreement at this time.

Senator De Bané: To my colleague, Senator Andreychuk, there is no doubt that if my amendment is passed it indicates that Canada is ready to extend the benefits of free trade to Israel proper before 1967. This is what it means. Then it would be up to the Government of Israel to say, "Oh, if it does not apply also to the Arab territories and the rest of the territories that we control, we are not interested in having a free trade agreement with Canada." If that is so, let us have them say it. We cannot, in my humble opinion, say that those settlements are illegal and then extend benefits to those areas too, because it says, "If you want to continue to your heart's content to add more of those settlements, please do it because we know that reality will become irreversible." Then the rights of the Palestinians become a joke. Of course Israel must say at some point, "Oh, now that the Parliament of Canada has said that the agreement applies to Israel proper before 1967, we must decide whether we are ready to have those benefits apply only to Israel and not to the territories or to reject them." It would be up to them to decide that.

Senator Grafstein: We heard evidence that one of the major concerns was the restraint of trade between Israel and territories. However, Senator De Bané and others have said that one of the things they would like to see is increased trade as an objective of this particular agreement. The effect of this amendment would stultify that. I do not understand how, on the one hand, he can argue for fostering greater trade between the territories and Israel, so that the Palestinians can pull themselves out of their economic morass, and, at the same time, propose limits that in fact would inhibit free trade between the territories and Israel vis-à-vis Canada. It seems inconsistent and therefore I still oppose his amendment.

Senator Bacon: Our role is not to renegotiate the agreement. This was negotiated and accepted. Our role is to adopt the bill, and in adopting the amendment we would be changing the agreement. I cannot vote to change an agreement that was accepted by all parties.

The Chairman: Honourable senators, I propose now to put the question.

Senator Bacon: I totally agree with Senator Andreychuk, that the committee could send a signal to the government along the same lines as the amendment proposed by our colleague, but it should not approve an amendment to the agreement.

sens de l'amendement. Je comprends un peu ce que dit le sénateur De Bané, et nous avons dit qu'il s'agit d'une anomalie, mais il ne faut pas oublier que le fait de prendre une décision à cet égard signifierait la renégociation de l'accord. Par conséquent, je préfère avertir le gouvernement qu'il a intérêt à faire très attention à la mise en oeuvre de cet accord, ainsi qu'à toutes les questions politiques que cela suppose. J'irais jusqu'à dire que le fait qu'aucune stratégie globale à propos des échanges avec le Moyen-Orient n'ait été proposée me préoccupe beaucoup et que je conteste la solution retenue, soit le choix d'un seul pays. Après de tels avertissements, je ne rejetterais pas l'accord pour l'instant.

Le sénateur De Bané: Pour ma collègue, le sénateur Andreychuk, il ne fait aucun doute que si mon amendement est adopté, cela indique que le Canada est prêt à étendre les avantages du libre-échange à Israël tel qu'il était avant 1967. C'est ce que cela signifie. Ce serait alors au gouvernement d'Israël de dire: «Si l'accord ne s'applique pas également aux territoires arabes et au reste des territoires que nous contrôlons, nous ne tenons pas à avoir un accord de libre-échange avec le Canada.» Si tel est le cas, laissons Israël nous le dire. Nous ne pouvons pas, à mon humble avis, dire que ces colonies sont illégales et ensuite leur donner les avantages du libre-échange, car cela reviendrait à dire: «Multipliez ces colonies tout votre soûl, ne vous gênez pas, car nous savons bien que c'est un processus irréversible». Les droits des Palestiniens ne seraient alors pas pris au sérieux. Bien sûr, Israël doit dire à un moment donné: «Maintenant que le Parlement du Canada a dit que l'accord s'applique à Israël tel qu'il était avant 1967, c'est à nous de décider si nous sommes prêts à ce que les avantages du libre-échange s'appliquent à Israël seulement et non aux territoires, ou si nous les refusons». Ce serait à Israël de le décider.

Le sénateur Grafstein: On nous a dit que les restrictions au commerce entre Israël et les territoires étaient ce qui faisait essentiellement problème. Toutefois, le sénateur De Bané et d'autres ont dit qu'ils aimeraient que l'augmentation des échanges soit l'un des objectifs de cet accord en particulier. Cet amendement enlèverait toute valeur à cet argument. Je ne comprends pas comment, d'une part, il cherche à favoriser les échanges commerciaux entre les territoires et Israël, de manière que les Palestiniens puissent se sortir de leur marasme économique et, d'autre part, il propose des limites qui, en fait, entraveraient le libre-échange entre les territoires et Israël vis-à-vis du Canada. Cela semble incompatible et par conséquent, je suis contre son amendement.

Le sénateur Bacon: Nous ne sommes pas ici pour renégocier l'accord. L'accord a été négocié et accepté. Nous sommes ici pour adopter le projet de loi or, en adoptant l'amendement, nous modifierions l'accord. Je ne peux pas voter pour modifier un accord qui a été accepté par toutes les parties.

Le président: Honorables sénateurs, je propose maintenant de passer au vote.

Le sénateur Bacon: Je suis parfaitement d'accord avec le sénateur Andreychuk, à savoir que le comité devrait donner un avertissement au gouvernement dans le même style que l'amendement proposé par notre collègue, sans toutefois approuver un amendement à l'accord.

Senator De Bané: Just a brief point to my esteemed colleague, Senator Grafstein. I fail to see the logic of his argument, which is essentially: If you want free trade between the occupied territories and Israel proper, the way to do it is to have Canada sign a free trade agreement with Israel. Simply expressing his argument indicates a non sequitur. I rest my case.

The Chairman: All those in favour of Senator De Bané's amendment?

We have two.

All those contrary minded?

We must have a show of hands. All those in favour of Senator De Bané's amendment, please raise your hand.

Two.

All those opposed to the proposed amendment, please raise their hands.

Three.

Carried. The amendment is defeated three votes to two.

Senator Andreychuk: I want to make the point that I have some difficulty that the amendment was even allowed. I would like to have had somebody explain to me the procedural consequence of allowing this amendment. Since we did not have that benefit, I certainly want my concern noted.

Senator Bacon: Should we not send some signal of that concern?

Senator Andreychuk: I think we can do it through our speeches.

The Chairman: Yes, you can do it during third reading.

Then the question is in the draft bill shall clauses 7 through 41 carry? Shall clauses 7 through 41 stand part of the bill? Agreed?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Now Senator De Bané will propose a new clause be inserted after clause 41. Senator De Bané?

Senator De Bané: Mr. Chairman, I move:

That Bill C-61 be amended by adding a new clause 41.1 after line 13 on page 21 as follows:

41.1. The Act is amended by adding the following after section 2.2:

2.3 For the purposes of this Act, "Israel" means the territory of the State of Israel as it was on June 4, 1967 and does not include any external territory.

That being said, I will not repeat the same arguments, but I would like to leave one thought with Senator Andreychuk. The United States signs international treaties. If Congress wants to renounce its power to amend a proposed agreement, it must go through a fast-track procedure and the executive must make a deal with them that they will conclude that agreement before a certain

Le sénateur De Bané: J'aimerais faire une brève observation à mon honorable collègue, le sénateur Grafstein. Je ne comprends pas la logique de son argument qui se résume essentiellement à ceci: si vous voulez un libre-échange entre les territoires occupés et Israël proprement dit, il suffit que le Canada signe un accord de libre-échange avec Israël. Ainsi exprimé, cela équivaut à un faux raisonnement. J'ai terminé.

Le président: Tous ceux en faveur de l'amendement du sénateur De Bané?

Nous en avons deux.

Tous ceux opposés?

C'est un vote à main levée. Tous ceux en faveur de l'amendement du sénateur De Bané, levez la main.

Deux.

Tous ceux opposés à l'amendement proposé, levez la main.

Trois.

L'amendement est rejeté par trois voix contre deux.

Le sénateur Andreychuk: Je tiens à dire que j'ai du mal à accepter que l'amendement ait été jugé recevable. J'aimerais que l'on m'explique les conséquences de la recevabilité de cet amendement en matière de procédure. Comme aucune explication n'a été donnée, je tiens à ce que l'on prenne note du point que je soulève.

Le sénateur Bacon: Ne devrions-nous pas faire part de ce point?

Le sénateur Andreychuk: Je crois que nous pouvons le faire dans nos discours.

Le président: Oui, vous pouvez le faire à l'étape de la troisième lecture.

La question qui se pose maintenant est la suivante: les articles 7 à 41 du projet de loi sont-ils adoptés? Les articles 7 à 41 doivent-ils faire partie du projet de loi? D'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté. Le sénateur De Bané proposera maintenant d'ajouter un nouvel article après l'article 41.1. Sénateur De Bané?

Le sénateur De Bané: Monsieur le président, je propose:

Que le projet de loi C-61 soit modifié par adjonction, après la ligne 14, page 21, du nouvel article 41.1 qui suit:

«41.1. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 2.2 de ce qui suit:

2.3 Pour l'application de la présente loi, «Israël» s'empare du territoire de l'État d'Israël tel qu'il existait le 4 juin 1967 et ne comprend aucun territoire extérieur.»

Cela dit, je ne répéterai pas les mêmes arguments, mais j'aimerais que le sénateur Andreychuk réfléchisse à ce qui suit. Les États-Unis signent des traités internationaux. Lorsque le Congrès veut renoncer à son pouvoir d'amender un projet d'accord, il doit recourir à une procédure accélérée et l'exécutif doit s'entendre avec lui pour qu'il conclue cet accord avant une

date. Otherwise, Congress has the right to examine it clause by clause and to amend it. The honourable senator has said, "Oh, it is beyond my imagination that the legislature, the supreme institution of a country can amend a proposed trade agreement. I submit the example of our neighbour, and it demonstrates exactly the opposite. First, it takes an exceptional measure for the legislature to renounce in advance its right to amend a proposed trade deal, but we are just rubber stamps.

Senator Andreychuk: I did not say that we did not have a right and that we are rubber stamps. Quite the contrary, we have the right to say no. We do not have a parliamentary arrangement for executive fast-tracking, but perhaps we should, and perhaps we should have some other arrangements as we are getting into these international trade deals more and more. That is why I am abstaining. I am not certain how we go about entering into such debates, which perhaps we should be getting into. I leave it at that.

The Chairman: May I suggest that we all go home and have a look at the U.S. constitution because there is in that constitution a special provision with regard to treaties and the work of the Senate of the United States on treaties, but there is no such provision in the Constitution of Canada.

Senator Whelan: I have followed that fast-tracking process very closely on occasion, and what it means in the United States is a bypassing of the constitution.

Senator Bolduc: Not at all.

The Chairman: I do not think we ought to spend too much time examining the constitution of the United States, or the procedures that they follow.

Senator Stollery: I agree with you, Mr. Chairman. We do not want to rehash Woodrow Wilson and the League of Nations. However, I do not think it is that complicated. I mean, we have the bill here, and if you feel that you do not like the agreement, then you vote for Senator De Bané's motion. If you do not want to get rid of the agreement then you do not vote for Senator De Bané's motion. There is no great procedural mystery or maze about it. You just make up your mind, and you either vote for it or you vote against it.

Senator De Bané: With respect, I do not agree with the observation of my colleague Mr. Stollery. I am not against that agreement. I am against taking away the tiniest hope from the heart of Palestinians. I am not against free trade with Israel, but there must be some limit to a free trade agreement with a country that refuses to say what are its borders. By accepting this agreement, we are giving our blessing and saying, "Yes, it applies to any territory that you conquer in violation of any international law." I do not want to defeat the bill necessarily, but neither do I want to defeat the hope in the hearts of Palestinians, and that, in my opinion, is what we are doing.

certain date. Autrement, le Congrès a le droit de l'examiner article par article et de le modifier. L'honorable sénateur a déclaré qu'elle a du mal imaginer que le parlement, l'institution suprême d'un pays, puisse modifier un projet d'accord commercial. Nous avons l'exemple de notre voisin du Sud et cela prouve l'inverse. Pour que le parlement renonce d'avance à son droit de modifier un projet d'accord commercial, il faut que la mesure soit exceptionnelle, mais nous ne sommes qu'une simple machine à voter.

Le sénateur Andreychuk: Je n'ai pas dit que nous n'avions pas le droit d'apporter des modifications ni que nous étions une simple machine à voter. Bien au contraire, nous avons le droit de dire non. Nous n'avons pas de mécanisme parlementaire en ce qui a trait à une procédure accélérée, mais nous le devrions peut-être. Nous devrions peut-être aussi nous doter de certains mécanismes étant donné que nous signons de plus en plus de ces accords internationaux. C'est la raison pour laquelle je m'abstiens de voter. Je ne suis pas certaine de la façon dont on s'y prend pour participer à des débats de ce genre, débats auxquels nous devrions peut-être participer. J'en reste là.

Le président: Puis-je suggérer que nous allions tous réfléchir chez nous à la constitution américaine vu qu'elle renferme une disposition spéciale sur les traités. Nous pourrions aussi réfléchir aux travaux du Sénat des États-Unis qui s'y rapportent. La Constitution canadienne ne contient pas de disposition de ce genre.

Le sénateur Whelan: Il m'est arrivé à l'occasion de suivre de très près la procédure accélérée et, aux États-Unis, cela signifie contourner la constitution.

Le sénateur Bolduc: Pas du tout.

Le président: Je ne crois pas que nous devrions consacrer trop de temps à l'étude de la constitution américaine pas plus qu'aux procédures suivies.

Le sénateur Stollery: Je suis d'accord avec vous, monsieur le président. Nous ne voulons pas revenir sans cesse sur Woodrow Wilson et la Ligue des Nations. Cependant, je ne crois pas que ce soit si compliqué. Je veux dire par là que nous avons devant nous le projet de loi. Si vous n'aimez pas l'accord, il faut alors voter en faveur de la motion du sénateur De Bané. Si vous ne voulez pas vous débarrasser de l'accord, votez alors contre la motion. Il n'y a pas de mystère. Vous prenez tout simplement votre décision et vous votez pour ou contre la motion.

Le sénateur De Bané: Avec tout le respect que je vous dois, je ne suis pas d'accord avec l'observation qu'a faite mon collègue le sénateur Stollery. Je ne suis pas contre cet accord. Je m'oppose à ce que nous enlevions toute lueur d'espoir aux Palestiniens. Je ne suis pas contre le libre-échange avec Israël. Cependant, nous devons imposer des limites à un accord de libre-échange avec un pays qui refuse de dire quelles sont ses frontières. En acceptant cet accord, nous donnons notre bénédiction et nous disons que l'accord s'applique à n'importe quel territoire conquis en contravention du droit international. Je ne veux pas nécessairement rejeter le projet de loi ni enlever l'espoir aux Palestiniens et c'est, à mon avis, ce que nous faisons.

As for the argument of my colleague, Senator Grafstein, that no formal objections were made by Arab countries, he is right. That was said to us by several witnesses, and I remember Mr. Ron MacDonald saying we have not received formal objections. That is true. To that I will say only one thing. It is not because the Jewish people did not protest openly for over 20 centuries that one would deny that they were persecuted. However, there is a difference between not having received formal objections and saying that the bill is fair to the Arab people living in the Arab territories. They are in such a weak position that they are not in a position to protest this agreement with Canada, which has been so generous to them over the years. However, we should not construe from that lack of protestation that they are in favour of the bill.

Senator Grafstein: Perhaps Senator De Bané has information that we do not have, but according to testimony by witnesses, including both the minister and the parliamentary secretary, it was not a question of their not objecting. They had extensive discussions with the Palestinian authorities, who said that they had no objections to the agreement. However, they did have a requirement, and the requirement was to have an exchange of letters so they would end up with a bilateral relationship with Canada. That is my understanding of what the minister, the parliamentary secretary and the officials said on the record, it was their intention to facilitate that requirement as quickly as possible. I certainly have no objection to that proposal. I think that it would be good for Canada, good for the Palestinian Authority and good for Israel.

Mr. Chairman, I think the evidence is clear-cut on this issue. Again, if this amendment is passed then, effectively, we are saying no to this agreement. If that is the choice of the committee that is the choice of the committee. It is certainly not my choice. I do not think it is the choice of Canada, Canadian business, businessmen in Israel, nor is it the choice of the Palestinian authorities or businessmen in Palestine.

Senator Whelan: My concern in voting on Senator De Bané's amendment is the evidence that I have heard here to the effect that this is not a fair agreement.

The Chairman: The question is on Senator De Bané's proposed amendment. His amendment is:

That Bill C-61 be amended by adding a new clause 41.1 after line 13 on page 21 as follows:

41.1. The Act is amended by adding the following after section 2.2:

2.3 For the purpose of this Act "Israel" means the territory of the State of Israel as it was on June 4, 1967 and does not include any external territory.

All those in favour of the amendment please show their hands.

Senator De Bané and Senator Whelan.

All those opposed to the amendment please show their hands. There are three.

The amendment is defeated three votes to two.

Quant à mon collègue, le sénateur Grafstein, qui dit que les pays arabes ne se sont pas opposés officiellement, il a tout à fait raison. De nombreux témoins nous ont dit la même chose et je me souviens avoir entendu M. Ron MacDonald dire que personne ne s'est officiellement opposé. C'est vrai. À cet égard, je ne dirai qu'une chose. Ce n'est pas parce que le peuple juif n'a pas protesté ouvertement pendant plus de 20 siècles que l'on nierait qu'il a été persécuté. Cependant, il y a une différence entre ne pas avoir reçu d'objections officielles et dire que ce projet de loi est juste pour le peuple arabe qui vit dans les territoires arabes. Sa position est à ce point faible qu'il ne peut protester contre cet accord conclu avec le Canada qui a été si généreux à son endroit au fil des ans. Cependant, nous ne devrions pas conclure, parce qu'il ne proteste pas, qu'il souscrit au projet de loi.

Le sénateur Grafstein: Le sénateur De Bané sait peut-être des choses que nous ignorons, mais d'après ce qu'ont dit les témoins, y compris le ministre et le secrétaire parlementaire, les autorités palestiniennes ne se sont pas opposées à l'accord. Après de longues discussions, elles ont plutôt exigé un échange de lettres qui mènerait à une relation bilatérale avec le Canada. C'est l'interprétation que je donne aux propos du ministre, du secrétaire parlementaire de même que des hauts fonctionnaires. Ils ont l'intention de satisfaire cette exigence le plus rapidement possible. Je n'ai certes aucune objection à cette proposition. Je crois que le Canada y trouverait son compte de même que l'Autorité palestinienne et l'État d'Israël.

Monsieur le président, je crois que l'évidence saute aux yeux en ce qui a trait à cette question. Je le répète, si cet amendement est adopté, nous disons en fait que nous nous opposons à cet accord. Si c'est le choix du comité, qu'il en soit ainsi. Ce n'est certes pas le mien. Je ne crois pas que ce soit le choix du Canada pas plus que celui des gens d'affaires du Canada et d'Israël. Ce n'est pas non plus le choix des autorités palestiniennes ni des gens d'affaires en Palestine.

Le sénateur Whelan: Ce qui m'inquiète au sujet du vote sur l'amendement du sénateur De Bané, c'est ce que j'ai entendu dire ici sur l'iniquité de cet accord.

Le président: La question porte sur l'amendement proposé par le sénateur De Bané. En voici le libellé:

Que le projet de loi C-61 soit modifié par adjonction, après la ligne 14, page 21, du nouvel article 41.1 qui suit:

«41.1. La même Loi est modifiée par adjonction, après l'article 2.2, de ce qui suit:

2.3 Pour l'application de la présente loi, «Israël» s'entend du territoire de l'État d'Israël tel qu'il existait le 4 juin 1967 et ne comprend aucun territoire extérieur.»

Que les sénateurs qui sont en faveur de l'amendement veuillent bien lever la main.

Le sénateur De Bané et le sénateur Whelan.

Que tous ceux qui s'opposent à l'amendement veuillent bien lever la main. Il y en a trois.

L'amendement est rejeté à trois contre deux.

The question then is shall clauses 41 through 62 of the proposed bill stand part of the bill?

Some Hon. Senators: Agreed.

Senator De Bané: On division.

The Chairman: Carried, on division. Shall the schedule to the bill stand?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall the title of the bill carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall the preamble to the bill carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall the short title, clause 1, stand part of the bill?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall I report the bill as adopted by the committee?

Senator De Bané: On division.

The Chairman: Carried, on division?

The committee adjourned.

La question est maintenant de savoir si les articles 41 à 62 du projet de loi doivent continuer à en faire partie?

Des voix: D'accord.

Le sénateur De Bané: Avec dissidence.

Le président: Adopté avec dissidence. L'annexe doit-elle continuer à faire partie du projet de loi?

Des voix: D'accord.

Le président: Doit-on adopter le titre?

Des voix: D'accord.

Le président: Doit-on adopter le préambule?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté. Le titre abrégé, l'article 1, doit-il continuer de faire partie du projet de loi?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté. Puis-je faire rapport du projet de loi tel que l'a adopté le comité?

Le sénateur De Bané: Avec dissidence.

Le président: Adopté, avec dissidence?

La séance est levée.

APPENDIX A

Second Option / Third Draft (-5) / Confidential / 96-12-06**FOR USE IN COMMITTEE****MOTION****BILL C-61****(35-2)**

Moved by

Clause 7**Page 3**

THAT Bill C-61 be amended in clause 7:

(a) by replacing line 25 on page 3 as follows:

“7. (1) For greater certainty, nothing in this Act or the Agreement applies to territory not within the State of Israel on June 4, 1967;

(2) For greater certainty, nothing in this”; and

(b) by renumbering subclause 2 as subclause (3).

FOR USE IN COMMITTEE**MOTION****BILL C-61****(35-2)**

Moved by

New Clause 41.1**Page 21**

THAT Bill C-61 be amended by adding a new clause 41.1 after line 13 on page 21 as follows:

“41.1. The Act is amended by adding the following after section 2.2:

2.3 For the purposes of this Act, “Israel” means the territory of the state of Israel as it was on June 4, 1967 and does not include any external territory.”

ANNEXE A

Deuxième Option / Troisième ébauche (-5) / Confidentiel / 96-12-06**À L'USAGE DU COMITÉ****MOTION****Projet de loi C-61****Article 7****(35-2)****Page 3**

Il est proposé par

QUE l'on amende l'article 7 du projet de loi C-61:

(a) par substitution, à la ligne 23, page 3 de ce qui suit:

«7. (1) Il demeure entendu que ni la présente loi ni l'Accord ne s'appliquent aux territoires qui n'étaient pas dans les limites de l'État d'Israël le 4 juin 1967.

(2) Il demeure entendu que ni la présente»

(b) par le changement de désignation numérique du paragraphe (2) à celle de paragraphe (3).

À L'USAGE DU COMITÉ**MOTION****Projet de loi C-61****Nouvel article 41.1****(35-2)****Page 21**

Il est proposé par

QUE le projet de loi C-61 soit modifié par adjonction, après la ligne 14, page 21, du nouvel article 41.1 qui suit:

«41.1. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 2.2, de ce qui suit:

2.3 Pour l'application de la présente loi, «Israël» s'entend du territoire de l'État d'Israël tel qu'il existait le 4 juin 1967 et ne comprend aucun territoire extérieur.»



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

On relations between Canada and Asia Pacific

From the Canadian Chamber of Commerce:

Mr. Tim Reid, President; and

Mr. David Hecnar, Senior Policy Analyst.

On Bill C-61

From the Department of Justice:

Ms Ellen Stensholt, Senior General Counsel.

Relations entre le Canada et l'Asie-Pacifique

De la Chambre du commerce du Canada:

M. Tim Reid, président; et

M. David Hecnar, analyste principal des politiques.

Projet de loi C-61.

Du ministère de la Justice:

Mme Ellen Stensholt, avocate générale principale.

9643

